

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

В. И. АБАЕВ

ИСТОРИКО-
ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ
ОСЕТИНСКОГО
ЯЗЫКА

ТОМ

III

S-T'



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ЛЕНИНГРАД

1 9 7 9

А $\frac{70105-587}{042(02)-79}$ 410-78

© Издательство «Наука», 1979

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

СОКРАЩЕНИЯ В НАЗВАНИЯХ ОСЕТИНСКИХ ИСТОЧНИКОВ

Антология поэзии	— Антология осетинской поэзии, I—II. Цхинвал, 1969—1970.
Антология прозы	— Антология осетинской прозы, I—II. Цхинвал, 1969—1970.
Зар.	— Ирон адамы зарджытæ. Орджоникидзе, 1960.
Тайм. Агууæнкæ	— Тет цойти Таймураз. Мæ рæстæрдæ æууæнкæ. Орджоникидзе, 1974.

СОКРАЩЕНИЯ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ

1. Русские

Балкаров	— Б. Х. Балкаров. Адыгские элементы в осетинском языке. Нальчик, 1965.
Грюнберг. Мундж.	— А. Л. Грюнберг. Языки Восточного Гиндукуша. Мунджанский язык. Л., 1972.
Зарубин. Верш.	— И. И. Зарубин. Вершинский язык. Л., 1927.
Климов	— Г. А. Климов. Этимологический словарь картвельских языков. М., 1964.
Корпус	— Корпус Боспорских надписей. М.—Л., 1965.
Лыткин, Гуляев	— В. И. Лыткин, Е. С. Гуляев. Краткий этимологический словарь коми языка. М., 1970.
Материалы	— Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору. Нальчик, 1962.
Пахалина. Вах.	— Т. Н. Пахалина. Ваханский язык. М., 1975.
Пахалина. Сар.	— Т. Н. Пахалина. Сарыкольско-русский словарь. М., 1971.
Розенфельд. Вандж.	— А. З. Розенфельд. Ванджские говоры таджикского языка. Л., 1964.
Рубинчик	— Персидско-русский словарь. Подготовлен авторским коллективом. Руководитель Ю. А. Рубинчик. I—II. М., 1970.
Хайдаков	— С. М. Хайдаков. Сравнительно-сопоставительный словарь дагестанских языков. М., 1973.
Хатанов, Керашева	— А. А. Хатанов, З. И. Керашева. Толковый словарь адыгейского языка. Майкоп, 1960.
Черемисов	— К. М. Черемисов. Бурят-монгольско-русский словарь. М., 1951.
Эдельман. Язг.	— Д. И. Эдельман. Ягулямско-русский словарь. М., 1971.

2. Иностранные

- Clauson** — Sir Gerard Clauson. An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish. Oxford, 1972.
- Fl** — Folia Linguistica. Acta Societatis Linguisticae Europaeae, The Hague, 1963—.
- Henning Memorial Jarring** — W. B. Henning Memorial Volume. London, 1970.
- Gunnar Jarring. An Eastern Turki-English Dialect Dictionary. Lund, 1964.
- Joki. UuI** — Aulis J. Joki. Uralier und Indogermanen. Helsinki, 1973.
- JSF** — Journal de la Société Finno-Ougrienne, Helsinki.
- Lessing** — Ferdinand D. Lessing General Editor. Mongolian-English Dictionary compiled by Mattai Haltod, John Combojab Hangin, Serge Kassatkin and F. D. Lessing. Berkeley and Los Angeles, 1960.
- Meyer-Lübke** — W. Meyer-Lübke. Romanisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1935.
- Mélanges Benveniste** — Mélanges linguistiques offerts à Émile Benveniste. Paris, 1975.
- Mélanges Morgenstierne** — Indo-Iranica. Mélanges présentés à G. Morgenstierne à l'occasion de son 70^e anniversaire. Wiesbaden, 1964.
- Morgenstierne. Shughni** — Georg Morgenstierne. Etymological Vocabulary of the Shughni Group. Wiesbaden, 1974.
- SCE** — Sutra sur les Causes et les Effets.
- Sundermann. Texte** — Werner Sundermann. Mittelpersische und parthische kosmogonische und Parabeltexte der Manichäer. Akademie Verlag, Berlin, 1973.
- Turner** — R. L. Turner. A Comparative Dictionary of the Indo-Arian Languages. London, Oxford University Press, 1966 (1973).

СОКРАЩЕНИЯ В НАЗВАНИЯХ ЯЗЫКОВ

камас.	— камасинский	саб.	— сабинский
караг.	— карагандянский	сарм.	— сарматский
кор.	— корейский	словац.	— словацкий
куанад.	— куанадинский	тамил.	— тамильский
порт.	— португальский	тинд.	— тиндский
саам.	— саамский		

S

saaz 'саз' (восточный музыкальный инструмент). — *k'ālyl awyğd jə adğyn qərgənap saaz* «на стене висит его сладкозвучный саз» (Сл.); *hарах.*

~ Из перс. *sāz* 'музыкальный инструмент', 'quodvis instrumentum musicum' (Vullers II 186). Сюда же *тюрк.* (азерб.) *saz* (Будагов I 613), *арм.* *saz*, *груз.* *sazi*, *леzg.* *saz* 'народный многострунный инструмент наподобие балалайки' (Галибов и Гаджиев. Лезг.-русск. сл. М., 1966, стр. 285), *лак.* *saz* 'музыкальный инструмент' (Хайдаков. Лакско-русск. сл. М., 1962, стр. 237).

sabaj д.: *sabaj kəpin* 'взбивать шерсть'. — *ors-orsid læggutə — sabaj kəpinmə* «белые палки — для взбивания шерсти» (S a m. 70).

~ Из *тюрк.* *saba* 'бить шерсть' (Радлов IV 412); ср. *тюрк.* *sabau* 'палка, которой бьют шерсть' (там же).

sabant' у и. 'дробь ружейная'; д. *cipxə* id.

~ Из *груз.* *sarant'i* 'дробь ружейная', производное от глагола *rant'va* 'разбрасывать'. Переход *груз.* *p* → *ос. b* — по диссимилятивному озвончению (Ахвледиани. Сборник 143). — Д. *cipxə* 'ружейная дробь' идет из адыгского (ИЭС I 313).

ОЯФ I 120.

sabat 'суббота'. — *səğtəp sə warəp rəstəg kəy 'ršəwa, wəd iw mət ma dər xəyšawbonu xəršū, ma dər k'yrisəry, ma dər dyččəgəy, ma dər xertyččəgəy, ma dər šyppərxəmy, ma dər majrəmbony, ma dər sabaty, innə bontəj də kəšy bon fəndy, wəd xəršū* «когда придет время делить коз, то не приходи ко мне ни в воскресенье, ни в понедельник, ни во вторник, ни в среду, ни в четверг, ни в пятницу, ни в субботу, из остальных дней приходи в какой хочешь» (ЮОПам. III 112); *Kəyrdaləgon... kəyngomy iw sabatəj innə sabatmə dymdta* «Курдалагон дул в горнило от одной субботы до другой субботы» (ОЭ I 18); *dyngyr mit nywwarydi, bazzadysty ūm iw sabatəj innə sabatmə* «вышал большой снег, (и) они застряли там от одной субботы до другой субботы» (ОЭ I 52); *mə nomyl mawal kəsənt majrəmbon, sabat xətə k'yrisəry* «пусть они в честь меня не работают больше в пятницу, субботу и понедельник» (Сегм. 180); *sabaty xərcəwəd rajsoməj* «пусть придет в субботу утром» (ИАА II 336); *xərləwuyd sabat bon* «наступил субботний день» (ИАА II 337); д. *xərinburdəncə aboni xəvdəjmag sabat K'amatə* «собрались сегодня в седьмую субботу Камаевы» (Iraef 40); д. ...*məx ba xə madi ka*

ærcæwa eci sabati cærdodæj niggælgæn gindonæmæ «...мы его мать в наступающую субботу живьем низвергнем в ад» (Диг. сказ. 36).

~ Восходит в конечном счете к др.евр. *šabbat*, откуда гр. *σάββατον*. Широко представлено в языках Кавказа: арм. *šabat*, груз. *šabati*, мегр. *sabat'oni*, каб. *šabāt*, удин. *šamat*, авар., анд., дид. *šamat*, инг. *šoatta*, чеч. *šot* (*šwot*) и др. В осетинский могло войти из грузинского или греческого (византийского). Русск. *суббота* отражает среднегреческую форму *σάββατον*; ср. также перс. *šambā*. — Ср. *sabatizær*, *sabættag*.

Вс. Миллер. Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 130. — Munkácsi. Blüten 201.

sabatizær «вечер под субботу»; так называются поминки, устраиваемые в вечер под субботу на могиле недавно умершего; участвуют в этих поминках только женщины. «Каждую пятницу вечером, в течение целого года, женщины семьи, в которой произошла смерть, забрав в доме все, что накоплено в течение недели, — яйца, сыр, лепешки, иногда кур и куски баранины, — идут на могилу, куда собираются все замужние женщины всего аула и вдовы, и там после обычных приготовлений угощают всех пришедших... Все женщины аула имеют каждую пятницу даровой обед на кладбище... Кладбище является как бы женским клубом, и женщины никогда не удаются так хорошо поесть, как на этих поминках» (Вс. Миллер. ОЭ II 287).

~ См. *sabat* и *izær*. — Ср. *sabættag*.

sabættag «провизия, предназначенная для поминок *sabatizær*»; *sabættag fæū!* «да станешь ты *sabættag*!» (т.е. «да зарежут тебя на поминки» — проклятие, обращаемое к некоторым домашним животным). — *Ezjoity sænykk sabættag ærbawa* «козленок Еджоевых пусть будет (зарезан) на поминки» (Munk. 186).

~ Образовано от *sabat* «суббота» с помощью суффикса *-ag*, указывающего здесь на предназначение. Закономерно ослабление второго гласного (*a* → *æ*) и удвоение *tt* (ГО §§ 168_{II}, 198_{1,2}). — См. *sabat* и *sabatizær*.

sabi «дитя», «ребенок»; син. *syvællon*. — *mæ sabitæ de wazæg, Qasaj* «(да будут) мои дети под твоим покровительством («твоими гостями»), Касай» (из песни о Тотрадæ Берозове); *zür! ...batav sabity, batav ræzgæty* «солнце! согрей малых деток, согрей растущих» (Niger 146); *sabi sæ lægy ranmæ næ qomyl kodta* «дети у них не вырастали в мужчин» (Сerm. 123); *qæwty ma bazzadysty ærmæst iwyl zærædtæ æmæ ænaqom sabitæ* «в аулах остались еще только самые старые и малолетние дети» (Нафи 208); *æz wæ sabi, wæ mællæg zærdæjy rūrsæn kōy xaston* «ведь я вскармливала ваших детей, ваших слабых на радость сердца» (Темыр. 19); *wydtæn wæd sabi, Kysyl* «я был тогда малым ребенком» (Хаг. Zærdæ 67); *sabitæ stongyjæ niwync, kæwync* «дети хнычут, плачут от голода» (Мысост 32); д. *onæn adtæj giccil sabi* «у них был маленький ребенок» (Munk. 200); д. *nurmæ sabijtæ kænioncæ bašiltæ, nur rajdædtoncæ næ šiltæ* «до сих пор дети готовили (себе) новогодние печенье, теперь начали (это делать) наши женщины»

(Gurdž. Ėduli 81); д. *næ sabi zi babæddæn (avdæni)* «привяжем там (в колыбели) нашего ребенка» (MSt. 1₁₁).

~ Из араб. *sabī* 'ребенок'. Сюда же тюрк. (анат.) *sabī* (Магазаник. Тур.-русск. сл. М., 1931, стр. 876), каб. *sabij* (Русско-каб. сл. М., 1955, стр. 173, «дитя»), абаз. *sabi* (Русско-абаз. сл. М., 1956, стр. 114), абх. *a-sabi* (Бгажба. Русско-абх. сл. Сухуми, 1964, стр. 177).

Вс. Миллер. Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 130. — ОЯФ I 93.

sabyr | sabur 'тихий' (в смысле и 'негромкий' и 'не быстрый'), 'смирный', 'кроткий', 'спокойный', 'безмолвный'; *sabyr kænyn* 'успокаивать'; *ær-, ba-, fæ-, nyssabyr wun* 'успокоиться', 'утихнуть'; *sabyrgaj* 'тихо', 'потихоньку', 'постепенно', 'мало-помалу'; *sabyrgomæw* 'тихо'; *sabyrad, sabyrginad* 'тишина', 'мир', 'спокойствие'. — *xistær Kabæxan... sabyr, ænk'ard xuz, fælürsdær jæ cæskom* «старшая (дочь) Чабакан — тихая, грустного вида, бледнее лицом» (Коста 137); *læppū sabyræj zağta* «юноша сказал тихо» (ОТ 79); *Berd — sabyr æmæ ræstikūsæg læg* «Берд — тихий и честный в труде человек» (Сека 12); *sabyr ræwæd dywæx madu dæjy* «смирный теленок двух маток сосет» (ЮОПам. III 222); *næ qæwbæsty ūmæj xwyzdær læppū næj, qarūğyn, sabyr, mælyg jæ k'æxy byn næ fækænɣæn* «в нашем округе нет юноши лучше него, способный, кроткий, муравья не придавит ногой» (Сека 81); *tæxūdiag sty sabyrtæ* «блаженны кроткие» (Матфей 5 5); *sabyr!* «тихо!»; *fæsbabyr sæ qær* «затих их шум» (Коста 101); *adæm ærsabyr sty* «народ успокоился» (Сека 54); *bæstæ nyssabyr* «все затихло»; *wæ xorzæxæj fæsbabyr ūt!* «сделайте милость, успокойтесь!» (Брит. 7); *jæ zak'etæ sabyrgomaw dywæx k'ūxæj ærlægɣ kænny* «свою бороду медленно поглаживает двумя руками» (Хар. Кадæг 17); д. *i mærgti zarun i ġædi medæg ku fæssabur æj...* «когда в лесу замолкло пение птиц...» (Iræf 34); д. *dwar saburgaj niqqæsqæx kænɣænæj* «дверь тихо заскрипит» (Диг. сказ. 20); д. *saburgaj sæmæ baburdæj* «потихоньку он подкрался к ним» (там же, 48); д. *eci ġærmæ ba imæ saburgomaw zæronð qæræw læg racudæj* «на этот крик к нему медленно вышел кривой (одноглазый) старик» (MSt. 23₅).

~ Из араб. *ṣabūr* 'терпеливый', 'выносливый', 'стойкий' от *ṣabr* 'терпение', 'patientia', 'mansuetudo'. Ср. также перс. *ṣabr* 'терпение', *ṣabūr* 'терпеливый', 'выносливый', курд. *sābir* 'терпение', *sābur* 'терпеливый', 'стойкий', афг. *sabr* 'терпение', тюрк. *sabər* 'терпение', 'терпеливый' (Радлов IV 418), чан. *sabri*, лезг. *sabur* 'терпение', арчип. *sabur abas-* 'иметь терпение', 'ждать', авар. *sabru* 'терпение', *sabruyab* 'терпеливый', инг. *sabær* 'терпение', чеч. *sōbar* 'терпение', 'хладнокровие', 'сдержанность', *sōbarə* 'терпеливый', 'выдержанный', 'хладнокровный', каб. *sabər* 'спокойный', 'тихий', 'скромный', адыг. *sambər* id. По семантике к осетинскому всего ближе адыгские слова.

Шегрен 125. — Hübschmann. Oss. 130. — ОЯФ I 93.

sazun : sağd | sazun : sağd 'сажать', 'всаживать', 'втыкать', 'вонзать'; д. также 'строить', 'устанавливать', 'назначать'; в дигорском отмечается также форма *ræsaɣun*; *bælæstæ saɣun* 'сажать деревья';

cæfxad sazyn 'подковать'; *sağd* 'воткнутый', 'всаженный'; *sağdæj bazzajyn* 'остаться как вкопанный', 'остолбенеть'. — *jæxícæn nyssazy usqælfynz cævæg* «насаживает себе косу с выгнутым концом» (Роста 56); *zæxxæj kæt wa fælmændær, ðm nyssazon mæ gūton* «где земля будет помягче, там я всажу свой плуг» (Сека. Ир. фийау 25); *ðs nyværzænæj qama felvæsta æmæ jæ abyrgýtæj iwæn... jæ gobyyny nyssağta* «женщина выхватила из изголовья кинжал и всадила его одному из абреков в живот» (Сека 29); *jæ nyværzæn yn cyrt nyssağtoj* «у его изголовья (могилы) установили надгробие» (Сека 54); *nyffældax iw ingænyl saw dūr, nyssaz iw mæ særmæ bærzælas* «навали на могилу черный камень, посади надо мной березу» (Niger 35); *bærzy wæxstytyl nard fizonğytæ nyssağta* «на березовые вертелы он насадил жирные шашлыки» (Сека 77); *fydbylzy næ sazzysty* «они введут («всадят») нас в беду» (Брит. 26); *jæxi bæxæn cæfxad næ sazy* «он не подковывает свою лошадь» (Ват. 97); *læppū jæ bæxy cæfxædtæ zyğymtæ nyssağta* «юноша подковал своего коня задом наперед» (Munk. 133—134); *gædyjaw dæ jæ nyxtæ card kcy nyssaza — tærsyn* «боюсь, как бы жизнь не вонзила в тебя свои когти, как кот» (Niger 83); *mıxtæ acyrğ kæn æmæ sæ sazyn ævvong yskæn* «заостри колья и приготовь их к насадке» (ИАА II 181); д. *æ bolat kærðæn in æ zærði awınzænti e ku nissazuj* «она вонзает ему в сердце свои булатные ножицы» (DZ 133); д. *...cæveddongæ ma mæ zærði sağd bajzadæj saw qæma* «...как если бы в моем сердце остался вонзенным черный кинжал» (Iraef 11); д. *ærsazuj zænxi æ læzæg* «он втыкает в землю свою палку» (Iraef 71); д. *æ dumæggægtæ æ sujni fæssağta* «свои полы он заткнул за пояс» (MSt. 23₂); д. *ræsağd æ gewi fæjjawgard* «в ее грудь всажен пастушеский нож» (Iraef 77); д. *nissağtæ mæ fedog* «назначьте меня герольдом» (Iraef 18); д. *...æxæcæn bæxtæræg nissazgæj... «...назначив себе кучера...»* (SD 242₂); д. *kolxozæn es kurojnæ sağd* «у колхоза построена мельница» (SD 171₂); д. *ðwwæ ursi ba æxæcæn qalaur nissağta* «двух жеребцов он приставил к себе стражами» (MSt. 20₆); *wazğytæ iwylðær bazzadysty... sağdæj* «все гости остолбенели» (Роста 141); *Asiat c'ylyn appærsta æmæ sağdawæj bazzad* «Асиат уронила метлу и осталась как вкопанная» (Брит. 23).

~ Сохранившееся в дигорском значение 'строить', 'устанавливать', 'назначать' позволяет объединить осетинское слово с группой ново- и среднеиранских фактов: перс. *sāxtan:sāz-* 'строить', 'сооружать', 'прилаживать', 'пригонять', пехл. *sāxtan:sāč-* id., парф. *sāž-*, *nī-sāž-* 'изготавливать', *pa-sāž-* 'устанавливать' (Ghilain 68), согд. **sāč-* (*s'č-*) 'следовать', 'подобать', **an-sāč-*: **an-saxt* (*'ns'č-*: *'ns'yt*) 'ставить', 'устанавливать', **pat-sāč-*: **pat-sāxt* (*pts'č-*: *pts'yt*) 'прикреплять', 'прилаживать', 'украшать'.¹ Что касается древнеиранской и индоевропейской

¹ Ср. согд. *ðntk... mryu pts'yt* «ровно посаженные зубы» (Benveniste, JRAS 1933, стр. 38) = ос. *æmæcyzon sağd dændægtæ*.

перспективы, то тут нет полной ясности. Возможна связь с ав. *sač* 'закреплять в памяти' (ср. ос. *iw qcydy mæ særy nyssağdi* «одна мысль засела мне в голову»).¹ Старым иранским заимствованием является груз. *saxt*- в выражении *saxt'ad darča* «он остолбенел» (Русско-груз. сл. Тбилиси, 1937, стр. 594), буквально «остался *saxt*'» = ос. *sağdæj bazzadi* «он остолбенел». Для семантического перехода 'строить' → 'сажать деревья' ср. хотя бы нем. *bauen* 'строить', 'сажать деревья', 'разводить растения'. На развитие значения 'втыкать', 'вонзять' могла повлиять контаминация с тюрк. *sanj-* 'втыкать', 'вонзять'. — Активный глагол *sazun* имеет медиальное соответствие с обычной характеристикой — ослаблением гласного корня: *sæzun* 'вонзаться', 'застревать', 'вязнуть', q. v.

Safa в старой осетинской религии и мифологии — божество очага и надочажной цепи (*ræxys*). Ему приписывается изготовление первой надочажной цепи, спущенной им с неба в подарок людям. В некоторых сказаниях и обрядах он выступает как бог-кузнец и как бы дублирует Курдалагона. «Чтобы предохранить здоровье детей, им изготавливались амулеты в честь Сафы. На третий день великого поста, в среду, давали кузнецу раскаливать самые мелкие прутики железа: эти кусочки зашивали в ладонке... и заставляли детей носить на шее... Принося присягу, осетин становится перед очагом и, держась за цепь, говорит: „Клянусь этим пречистым золотом Сафы...“. При брачном обряде шафер обводит невесту вокруг очага и поручает ее покровительству Сафы» (Вс. Миллер. ОЭ II 248—249). В молитвенных обращениях Сафа именуется обычно *wællart Safa* «надочажный Сафа». О культе надочажной цепи см. также под словом *ræxys*. — *Safa jæ dywwadæx k'ynsy razdæxta Batyrægmæ* «Сафа свои двенадцать кузнечных мехов направил на Батрадза» (ЮОПам. I 150); *Safajy fyrt... jæ zyppej sista xærynka... xærynka'ajæ aliwyrdta fys æmæ dywwæ læppajy' ūdon argævstoj fys, yskodtoj fizonğytæ* «сын Сафы достал из кармана ножичек; из ножичка выскочили овца и два мальчика; они зарезали овцу и приготовили шаплык» (ОЭ I 48); д. *ærtæ boni ku racæwa rajguruni fæste wædta... wæras iskænuncæ, k'eretæ skænuncæ, ærtæ Xucawæn, ærtæ Madæ-Majrænæn, ærtæ Bundoræn, Safajæn ba ærtæ gubori, æma sæ razæssuncæ bælası bunmæ...; avdænæ æd suwællon... æriwæruncæ ræxisi buni æma skovuncæ: «Wællart Safa, dæ iwazæg...»* «когда пройдет три дня после рождения (ребенка), тогда готовят брагу, пекут пироги, три Богу, три Богоматери, три Домовому, а для Сафа три лепешки, и выносят их под дерево...; колыбель вместе с ребенком ставят под надочажную цепь и молятся: „Надочажный Сафа,

¹ Вс. Миллер (ОЭ II 80—81) привлекает другой авестийский глагол — *sač-* 'идти', 'подобать', — но добавляет: «...вопрос, насколько примиримы значения осетинск. и авест. глагола и насколько твердо установлены оба значения авестийского».

да будет (ребенок) под твоим покровительством («твоим гостем»)» (Диг. сказ. 58—59).

~ Типологически весьма древнее божество. Прототипом его была скифская богиня Табити, которую Геродот отождествляет с греческой богиней домашнего очага Гестией. После христианизации алан в X в. многим древним языческим богам и календарным праздникам были присвоены имена популярных в восточной христианской церкви святых. Так, праздник зимнего солнцеворота получил название *Basiltæ* (св. Василий Великий), праздник начала сенокоса — *Atynæg* (св. Афиноген Севастийский), бог домашнего скота — *Fælværa* (св. Флор и Лавр), бог волков — *Tutyр* (св. Федор Тирский) и т. п. Не исключено, что и древний бог домашнего очага после христианизации стал называться *Safa*, т. е. Савва, гр. Σάββας, по имени святого Саввы Освященного (родом из Каппадокии, умер в Иерусалиме в 532 г.). Основанный им монастырь близ Иерусалима был широко известен в восточной церкви и привлекал много паломников. — Связанный с именем *Safa* культ надочажной цепи хранит отголосок культа железа: на заре железного века надочажная цепь была одним из немногих железных предметов домашнего обихода и уже в силу этого была окружена ореолом.

ОЯФ I 193.

safyn : sæft | **isafun** : isavd (isaf-) 1. 'терять'; 2. 'губить', 'уничтожать', 'сводить на нет', 'засылать куда-нибудь (в виде наказания)', 'портить', 'пачкать'. — 1. *mæ qūscæŷtæj iw fesæfton* «я потеряла одну из своих сережек»; *de'xcadon kæm fesæftaj?* «где ты потерял свой кошелек?»; *jæ wærdon mijjag kcy asædda, wæddæx cy safy: sūgæn yn ba-bæzzæn* «если даже ломается его арба, и тогда что он теряет: пригодится ему на дрова». — 2. *farisejtæ ta... tærxon kodtoj jæ nyxmæ, kyd æj fesafoj* «фарисеи же... имели совещание против него, как бы погубить его» (Матфей 12 14); *adæmy arazgæ dæx warzonzīnad kæny, safgæ dæx* «любовь и образует людей, и губит (их)» (Сека 37); *ma kæn, Tajmuraz, dæxi ma saf!* «не делай (этого), Таймураз, не губи себя!» (Сека 46); *mæ sæx safyn* «я хочу загубить себя («свою голову»)» (ОЯ I 40); *ardygæj dæ sæx fesafoj, dæ koj mæm makycæj qcy* «пропади отсюда, чтобы и слуха твоего до меня не доходило» (ИАА II 237); *cy xcyaw, cy zæd dæ, ma næ fesafoj!* «божество ты или ангел, не погуби нас!» (Munk. 46); *nyr mæn dæx safzæni ætmæ smax dæx* «теперь он и меня погубит, и нас» (Munk. 152); *fyn...* *wazægæn jæ fællad safy* «(накрытый) стол сводит на нет усталость гостя» (Коста 105); *Sybyrmæ jæ fesæftoj* «его заслали в Сибирь»; *dardmæ jæ ma fesafoj* «не засылай ее далеко» (Сека 90); *rygæj dæxi kæm fesæftaj?* «где ты так запылился?»; д. *Qæræmi xantæ næbæl isafuni fændæ iskodtoncæ* «крымские ханы задумали уничтожить нас» (DZ 54); д. *xinæ osæ zelun bajdædia, ci amalæj æj fesafoj, zæggæ* «коварная женщина стала строить козни, каким бы способом погубить его, говоря» (MSt. 8₃); д. *æx fesafton Zanziraqi eske ardud, eske lazæj*

«я погубил Дзандзирака по чужому навету, по чужой вине» (Iraef 43); д. *sætæn isafis mæ?* «почему ты меня губишь?» (Iraef 117); д. *nur-tækkæ næ sægduj, isafuj næ, isavdi rawænmxæ mæ ki ærbaxudtajtæ* «сейчас он нас истребит, погубит нас, вы пригласили меня в гибельное место» (Диг. сказ. 2); д. *max gurd rawardtan, næxe kægros ke darginan, k'elata c'ifæj næ isafginan* «мы (школьники) дали слово, что будем содержать себя в чистоте, не будем пачкать парты» (FS I 106).

~ Возводится к **vi-šār-* и сопоставляется с др.инд. *kṣar-*, *kṣa-payati* 'губить', 'уничтожать', 'сводить на нет'. Мы имеем здесь один из тех случаев, когда древнеиндийскому *kṣ* отвечает в иранском *š*; ср. *kṣudh-* || *šud-* 'голод' (ос. *syd* | *sud*), *rkṣa-* || *arša-* 'медведь' (ос. *ars*), *dakṣiṇa-* | *dašina-* 'искусный' (ос. *dæsnu*), *čakṣus-* || *čašman-* 'глаз' (ос. *casn*, *cæst*) и др. — Активному глаголу *safyn* соответствует медиальный *sæfyn* 'пропадать', 'гибнуть' с закономерным ослаблением гласного *a* → *æ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 82.

sag 'олень', '*Cervus elaphus*'; мн. ч. *sagtæ* | *sægtæ*. «Олень у осетин в большом почете» (ОТ 90). Популярнейшее животное в эпосе и вообще фольклоре осетин. Излюбленный объект охоты героев Нартов. Сотнями оленей исчисляется калым, который Нарт Сослан должен уплатить за дочь Солнца Адырухс. В прошлом олень был широко распространен на Северном Кавказе и охота на оленей имела не только спортивное, но и хозяйственное значение. Это видно из пожелания хозяевам дома в новогодней обрядовой песне: *wæ læg sag amara* «пусть ваш мужчина убьет оленя». Обычное пожелание охотнику: *sag amar* «убей оленя». Уступая кому-либо очередь в знак почтения, говорят: *dæ razæj sag dæg n' amargynæn* «впереди тебя я не (осмелюсь) даже убить оленя». Эпитет *sagsūr* 'нагоняющий оленя' — синоним лихости и молодечества. Сравнение человека с оленем считается весьма лестным: *sag-læg* 'молодец', буквально «олень-мужчина». Ср. у Коста (136): *bazzad razyjæ Inal dæg jæ læppūtæj, — iw sæ innæjæ sagdæg, wæzdandæg* «остался доволен Инал своими сыновьями, — один из них удалее («более олень»), благороднее другого». *Sagartæn* «имеющий живот (*artæn*) как у оленя» означает 'подтянутый', 'стройный'. На вопрос *k_ydtæ dæg?* «how are you?» часто отвечают: *safy x_yzæn* «как олень», — и это означает «отлично». — Обычные эпитеты оленя: *særgyn* 'головастый', д. *sædsugon* 'сторогий' и *æstdæssion* 'восемнадцатирогий'. Последний эпитет, видимо, глубоко традиционен. Именно 18 отростков (9 пар) имеют олени рога на древних изображениях, — см.: Schrader I 502, фиг. 55; также см. стилизованные золотые фигурки оленя из скифского кургана у станицы Костромской на Кубани и из кургана Кул-оба в Крыму (Граков. Скифы. М., 1971, табл. XVI. — Ebert. Südrussland im Altertum. 1921, стр. 140). — *xūry tyntæ nykkastysty æstdæssion sagmæ... sag ta axæt sag, æmæ jæ q_yn wydi syğzærin* «лучи солнца падали («смотрели») на восемнадцатирогого оленя... олень же (был) такой олень, что шерсть его была

золотая» (Нарт. сказ. 115); *næ iræd — æfsæfnagæj saw galwan... sædæ sagtæ, sædæ gæbīdyrtæ* «(требуемый) нами калым — черный замок из железа... сто оленей, сто туров» (там же, 117 сл.); *sæxicæn æxsævæp skodtoj saġy fyð* «приготовили себе ужин — оленьё мясо» (Munk. 16); *sag æræncadis iu ærdūzu; uġ xuzæn ræsuġd swanon lægyl syrd nī-kuma sæmbæld* «олень остановился на одной поляне; такой красоты зверь никогда еще не встречался охотнику» (ОЭп. 36); *fonġyssæz saġy astæwmtæ kærðægyl xizync, særgyn sagtæ seppæt dær* «сто оленей пасутся в траве по пояс, все — головастые (пышнорогие)» (ИАА II 138); *særgyn sag wuzynnæ gūry: maħ sag myggagæj wæzdandær næ wyð* «головастый олень говорит ежу: не было благородней нашего оленьего рода» (Коста 91); *Tajmuraz særgyn sag ramardta* «Таймураз убил головастого оленя» (из песни о Таймуразе); *saġy ūrs syk'atæj Fsatiæn syntæg* «из белых оленьих рогов у Афсати (бога охоты) кровать» (Коста 64); *gæbīdyr æmtæ sag amæddagyn wæd alki jæ fæxsty færcy* «пусть каждому будет добычей тур и олень благодаря его выстрелу» (Сөгм. 152); *sag fæxætmæ 'rsyð* «олень пришел к топору» (поговорка: жертва сама пришла к своей гибели; Нарт. сказ. 255); *wæ læg sag amara, wæ ūs tæryn nyjjara* «пусть ваш мужчина убьет оленя, пусть ваша женщина родит мальчика» (*Nogbonu arfætæ* 'новогодние пожелания'); д. *xucaw nin rawardta sægli ærwæz* «бог послал нам стадо оленей» (СОПам. II 123); д. *omi særgutæn sæ xwærujnag æj sagi fid, sæ daræz dær æj sagi caræj* «у живущих там (на севере) пищей служит оленьё мясо, и одежда их из оленьих шкур» (АК I 46); д. *saw ġædi sturdær bælasæ ka widæ, oġ cid sagi mardī xæssæ mæ usqi xaston* «какое только в черном лесу было самое большое дерево, его я вместе с тушей оленя носил на плече» (MSt. 26₂); д. *omi ba 'j (wæjug) sagi fid æma xuji qanzæj xæssun bajdædta* «там (великан) стал выкармливать его (мальчика) оленьим мясом и свиным мозгом» (MSt. 2₄); д. *ældarti ældari sagbæl badgæ fæwwidton, istur wezdoni ba ġæwanz docgæ fæwwidton* «князя князей я увидел сидящим на олене, великого дворянина увидел доящим лань» (DZ 94); д. *Æfsati nin særgin sag dædzænæj* «Афсати (бог-патрон охотников) даст нам головастого оленя» (DZ 98); д. *sag win ramaron ævi sagi ætwæz xij? — baħwæ-runtæ xij wæzdzær æj, fal kaðætæ ba sag, ma nin sag ramargæ* «убить вам оленя или равного оленю по весу кабана? — для еды кабан лучше, но для почёта — олень, убей же нам оленя» (DZ 162); д. *tar komi saw ræsuġd sagsirdi xizi bonasadæn kodta* «в темном ущелье смуглая красавица отдыхала в образе оленя» (DZ 210); д. *Æfsati mæ dessag sird ku rantæstæj, gillitæbæl æ xabar ku feġustæj: sæd-sugon særgin sag e ku adtæj* «у (бога охоты) Афсати объявился чудесный зверь, по всей стране разнеслась весть о нем: то был сторогий головастый олень» (DZ 6).

~ Восходит к иран. **sākā-* (вариант **sāxā-*, ар. **sākḥā-*) 'развилина', 'ветвь', 'сук', 'рог' → 'рогатый', 'олень'. Ср. перс. *šāx* 'ветвь', 'отросток', 'рог', *šāxdār* 'рогатый', пехл. *šāk* 'ветвь', 'сук',

‘рог’;¹ ср. также *оаживдаж* скифская одежда (Гесикий) = ос. **sag-yun-dag* «ткань (*dag* ← *tag*) из оленьей (*sag*) шерсти (*yun*)», др.инд. *śakhā* ‘ветвь’, ‘сук’, лит. *šakà* (*szakà*) ‘ветвь’, латыш. *saka* ‘развилка’, ‘разветвление’, ст.слав. *socha* ‘жердь с развилиной’, русск. *соха* ‘жердь или бревно с развилом’, ‘примитивное пахотное орудие’, *сохатый* ‘лось’, ‘олень’, арм. *šax* ‘ветвь’. Колебание *k* || *kh*, *x* наблюдается в индоиранском и в других случаях: ав. *kāp-* || др.инд. *khan-* ‘копать’, ав. *ahmakəm* || др.перс. *amāxam* ‘наш’. Назализованный вариант этой же основы (и.е. **Kank-*: Роконгу 523) имеем в согд. *šn̄x* ‘ветвь’ (Gershevitch § 342, прим. 2), др.инд. *śāṅki-*, ст.слав. *sočь*, русск. *сук*, кимр. *cainc* ‘сук’. О гот. *hōha* ‘плуг’ и финских заимствованиях см.: Setälä, JSF XXV 136. — Jacobsohn 63. (О звуковой истории этой группы: Merlingen, Die Sprache 1958 IV 68). Семантика ‘ветвь’, ‘рог’ → ‘олень’ и т. п. обычна. Производными от и.е. **ker-* ‘отросток’, ‘рог’ являются, например, гр. *kerabōs* ‘рогатый’ (эпитет оленя), лат. *cervus*, герм. **herut*, нем. *Hirsch*, кимр. *caru* ‘олень’, слав. **korva*, лит. *kārvė* ‘корова’, сюда же (по норме *satəm*) латыш. *siņnas* ‘серна’, ст.слав. *srъna*, др.прусс. *sirwis* ‘серна’ и пр. (Роконгу 574—577). Ср. также др.прусс. *ragingis* ‘олень’ от *ragis* ‘рог’. Подобные образно-описательные наименования могли возникать на почве табуистических запретов; ср. ос. *tusk’a* ‘кабан’ = ‘клыкастый’, заменившее старое слово для кабана *wəraz*. Исходное значение ‘развилина’ для ос. *sag* сохранилось в словах *sagoj* ‘вилы’, *sagil* ‘раздвоенный’, *sagaxta* ‘промежуток между ногами’, *saggom* ‘промежуток между пальцами’; см. эти слова. Ср. в литовском наряде с *šakà* ‘оленьи рога’ — *šāke* ‘вилы’, *šākimas* ‘развилина’, ‘промежуток между ногами’, *šakalnis* ‘раздвоенный’, *šakotas* ‘вилообразный’ и пр. (Fraenkel 1957). — Табуистический характер слова *sag* наводит на мысль, что олень был у предков осетин тотемным животным (связь словесных запретов с тотемизмом хорошо известна этнологам). Такая догадка получает многообразное подтверждение. В скифском искусстве «звериного стиля» изображения оленя занимают исключительное место. Происхождение самого «звериного стиля» справедливо связывают с тотемистическими представлениями (История СССР I 242). Обширный относящийся сюда материал со множеством иллюстраций приводится в статье Н. Л. Членовой «Скифский олень» (Памятники скифо-сарматской культуры, М., 1962, стр. 167—205) и в ее докладе «L’art animalier de l’époque scythique en Sibérie et en Pontide» (VI Congrès international des sciences préhistoriques et protohistoriques, М., 1962, стр. 9): «Il est connu, que l’image la plus typique de l’époque scythique, répandue de l’Hongrie jusqu’à l’Ordos, est la

¹ Если не ошибаемся, наше название оленя распознается также в бактрийских личных именах: ΣΑΓΓΟ, ΒΟΡΖΟΑΓΓΟ (**barza-sāka* — «высокий олень»), ΣΑΓΟΡΚΟ (**saka-uxsaka* — «олень-самец»), ΣΑΓΟΔΟΧΟ (ср. ос. *sagdux* «имеющий силу оленя») (Лившиц. К открытию бактрийских надписей на Кара-Тепе. В сб.: Буддийские пещеры Кара-Тепе в Старом Термезе, М., 1969, стр. 64, 66).

figure du serf aux jambes repliées... elle s' épanouit et se répand en variantes multiples pour cette raison que le cerf avait été, évidemment, d'abord l'animal-totem d'un clan scythique et ensuite il s'est transformé en emblème des tribus scythiques». К аналогичному выводу приходит М. И. Артамонов: «Рассматривая состав изображений скифо-сибирского искусства и происхождение его сюжетов, необходимо выделить образ оленя, как наиболее характерный и постоянный. Столь большое внимание к этому животному нельзя объяснить условиями того хозяйства, на основе которого развивалась скифская культура. Значение оленя в то время не могло быть велико ни как охотничьей добычи, ни тем более как домашнего животного. Следовательно, его место в идеологии скифского периода необходимо выводить из представлений, возникших на более древних ступенях социально-экономического развития, когда он мог быть не только главнейшей охотничьей добычей, но и наиболее распространенным тотемом далеких предков иранских племен» (Скифо-сибирское искусство звериного стиля. В сб.: Проблемы скифской археологии, М., 1971, стр. 33).—См. также: Jettmar, *Iranica Antiqua* 6, 1966, стр. 6—24.—К р у п н о в. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 363, 370, 311.—Представление о солнце как об огненном олене, отмеченное в русском фольклоре, Schrader (I 503—504) не без основания объясняет как скифское наследие. Ср. в «Повести временных лет» рассказ об оленях, падающих с неба, и скандинавские народные верования, согласно которым олень — не сын Земли, но сын Солнца (Платонов. Прошлое русского Севера. Пгр., 1923, стр. 14). В осетинской живописи, основанной на народных традициях, бог охоты Афсати изображается в виде старика с головой, украшенной рогами оленя; см. иллюстрации М. Туганова к поэме Коста Хетагурова «Афсати» в сборнике «Ирон фандыр» (1951, стр. 70). Культурой оленя следует объяснять то, что «древние осетинские святилища были переполнены черепами и рогами оленей» (Магомедов. Культура и быт осетинского народа. Орджоникидзе, 1968, стр. 112—113). В этой связи заслуживает внимания и один из излюбленных мотивов осетинского эпического и сказочного фольклора: героиня является герою в образе лани, с тем чтобы потом обернуться писаной красавицей. Известно, что представления о превращении людей в животных коренятся также в конечном счете в тотемистических идеях.¹ В своем «классическом» виде эти идеи выражаются не в том только, что племя верит в какую-то связь с тотемным животным: оно отождествляет себя с ним. На этой почве возникают зоофорные этнонимы: этноним совпадает с названием животного. И когда мы узнаем, что скифы (или часть их) назывались в древности Саками, др.перс. *Saka*,

¹ Weisweiler, *Zeitschrift für celtische Philologie*, 24, 1954, стр. 10 сл., 35 сл., 165 сл.

др.инд. *Saka*, гр. *Σάκα*,¹ то трудно отрешиться от мысли, что в этом наименовании скрывается уже знакомое нам название оленя.² Дело не только в том, что название скифов вводится таким образом в хорошо известный круг зоофорных этновимов.³ Показательно, что соседи скифов на западе и на востоке также назывались «оленьями». Мы имеем в виду, с одной стороны, германское племя херусков, чье название означает «олени» (герм. *herut*, см.: Much, *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache u. Literatur* 1893 XVII 60 сл.), с другой — финское племя Мари, название которого происходит от *mar* «самец дикого оленя» (*Setälä*, JSF XXX 5 51, 103).⁴ — Для северноиранских языков было характерно раннее озвончение глухих смычных. Поэтому наряду с корнем *sak-* (*Σακα*, *Σακαραιοι*, *Sacrausae*, *Tašaxis*, *Paḫōzaxos*, *Mṛōzaxxos* и др.) мы очень рано находим в этнонимах форму *sag*: *Mas-sag-etae*, *Thyr-sag-etae*, *Mugi-sag-os*, *Sag-adares* (ОЯФ I 179). Эта форма непосредственно примыкает к ос. *sag*. — Sköld (Bulletin de la Société des Lettres de Lund, 1931—1932, стр. 1—5), а за ним van Windekens (*Beiträge zur Namenforschung* 1949 I 98—102) усматривают в этнониме *Saka* иранское *spaka-* «собака» в его древнеперсидской форме. Szemerényi (ZDMG 1951 CI 210—212) вполне аргументированно отклоняет это объяснение как «unacceptable». Однако его собственную интерпретацию термина *Saka* как производного от иранского *sak-* (ав. *sak-*, др.перс. *šak-*) «проходить» (о времени) нельзя признать бесспорной. Bailey (НО 133) производит *Saka* от другого созвучного глагола *sak-* «мочь», «иметь силу» (на иранской почве — в Авесте — засвидетельствовано только значение «усваивать», «уразуметь», «учиться», «учить»). Это толкование также не может быть принято безоговорочно. — Осетинское название оленя вошло в некоторые кавказские языки: туп. *sag*, чеч., инг. *saʃ* «олень»; возможно сюда же тапс. *šige*, каб. *šəx* «олень». Неясно отношение к бурят. *sagaa(n)* «олень-самец» (Черемисов). Ос. *sag* этимологизируется на индоевропейской почве вполне надежно, поэтому думать о заимствовании из монгольского не приходится. Заимствование монгольским названия оленя из аланского тоже мало вероятно.

¹ Самое раннее упоминание в ассирийских источниках относится к 641 г. до н. э. (Хаим Тадмор. Три последних десятилетия Ассирии. Труды XXV Конгресса востоковедов, I, М., 1962, стр. 241).

² Краткость первого *a* в др.перс. *Saka* объясняется, быть может, contaminación с **saka-* «собака» (перс. *sag*) из **swaka-*.

³ Об этнических терминах, совпадающих с названиями животных, см.: Schrader II 608 (s. v. *Volk*, со ссылкой на Much и Kossina). Далее: Reallexikon der germanischen Altertumskunde, hg. v. J. Hoops, Strassburg, IV (1918—1919) 430 сл. (s. v. *Völkernamen*). — Von Kienle. Tiervölkernamen bei indogermanischen Stämmen. WuS XIV 39 сл. — Szemerényi. The name of the Picentes. Festschrift H. Meier, München, 1971, стр. 531—544.

Отвучком тотемистических верований германцев является легенда о том, что герой Сигурд был вскормлен самкой оленя (Otto Höfler. Siegfried, Arminius und die Symbolik. Festschrift F. R. Schröder, 1959, стр. 27 сл.). Ср. легенду о Ромуле и Реме, вскормленных волчицей.

Остается третья возможность: случайное созвучие. — Ос. *sag* 'олень' распознается в гидронимии прежних мест поселения осетин-алан в сочетании *Sagdan*, *Zagdan*, т. е. «Оленья река» (алан. *dan*, соврем. ос. *don* 'река'). Река этого названия известна в Мостовском районе Краснодарского края. Реалии, видимо, вполне соответствовали названию, — в абхазской эпической песне поется: «Загдан переполнен оленями» (СМК XLIV 4 21). Карачаевское название этой реки — *Buñ*, что опять-таки значит 'олень' (Гулиева. Опыт исследования гидронимии Кубани. Автореф. дисс. М., 1969, стр. 14). Река *Sagdan* отмечена также в Балкарии (ОЯФ I 284).¹ — Ср. *sagartæn*, *sagæxtæ*, *saggom*, *sagil*, *sagoj*, *sagqæd*, *sagsūr*. Самка оленя имеет особое название *qwaz* | *ǵæwanz*, q. v.

ОЯФ I 37, 49, 70, 105, 179, 180, 198, 243, 311, 312; СЕИ 105. *sagartæn* и. 'сухопарый', 'поджарый', 'стройный' (о человеке, о лошади). — *bæx* — *sagartæn* «конь — стройный» (F. 1973 VI 37).

~ Буквально «(имеющий) живот (*artæn*) (подтянутый) как у оленя (*sag*)». См. *sag* и *artæn* 'нижняя часть живота'.

sagæxtæ 'промежуток между ногами'. — *soqqur wæjug jæ sagæxtu astæwty wazu jæ fos* «кривой великан пропускает свое стадо между ног» (ОЭп. 42); ... *jæ sagæxtu iwga j wazyn bajdaju jæ fosy* «между ног по одному начинает пропускать свое стадо» (ОЭп. 43); (*biræǵ færsy sæǵy:*) *dæ sagæxtu cy xæssys?* — *biræǵ maræn tymbyl dūr* «(волк спрашивает козу:) что ты несешь между ног? — круглый камень, чтобы убить волка» (из сказки; ЮОПам. III 164); *Aka... jæ sæǵzarm razdaræn fæstæmæ ajsta jæ sagæxtu æmæ jyl ærbadt* «Ака продел свой передник из козьей шкуры назад между ног и сел на него» (Нафи 28); *xæjræg zaǵta: acy bæxy me 'kkoj axæszynæn; ǵibukka zaǵta:* «*dy jæ de 'kkoj tyxxæj færazys, æz æj mæ sagæxtu dær axæszynæn*», *ætæ bæxyl abad* «черт сказал: эту лошадь я понесу на спине; Дзибукка сказал: „ты ее с трудом несешь на спине, а я понесу ее даже между ног“, и сел на лошадь» (из сказки; ИАА II 203); д. *wæjug æ fusti zogæ æ sagæxti ewga j rawaǵta* «великан пропустил свое стадо овец по одной между ног» (СОПам. II 14).

~ Буквально «развилина (*sag*) ног (*æx-tæ*)». Ср. для первой части *sag*, *sagoi*, *sagil*, *saggom*, для второй — *æx* (ав. *haxa-*), *gænz-æxtæ*, *ængulz-æxtæ*. Этимологически и по значению ср. лит. *šākimas* 'промежуток между ногами'.

sagzarm | *sagzar* 'оленья шкура'. — *wæd læppū sagzærmittæj mūsong yskodta, sæg ytzærmittæj ta lystæn* «тогда юноша сделал из оленьих шкур шатер, а из косульих шкур ложе» (ОТ 81).

~ См. *sag* 'олень' и *carm* 'шкура'.

saggom и. 'промежуток между пальцами'; *bælasu saggom* 'промежуток между ветвями дерева'; *xalamærzæny saggom* 'развилка граблей' (F. 1967 IX 69). — *Batraz awd stad ærk'iaǵy jæ k'ūty saggæmtty*

¹ В. Миллер (ОЭ III) отмечает в Балкарии, в Чегемском ущелье, еще один «олений» топоним: *Sag-dor* «Олений камень».

bakodta æmæ sæ næmgæ-næmgæ jæ k'ũxy astæw fæcæwy «Батрада сунул семь высушенных воловьих кож между пальцами руки и, разминая их в руках, идет» (СОПам. III 24); *ĩw gycyl mĩr nyxawdi mæ k'ũxy saggomy* «одна маленькая крупица попала мне между пальцами руки» (ИАА II 356); *Buri ratyda pysyratæ je 'rtty sæ aowærsta æmæ sæ don jæ k'ũxy saggæmtæj k_y raqardta, wæd sæ adgynæn xæryn rajdyda* «Бури нарвал (молодую) крапиву, растер ее в руках и, когда ее сок выступил между пальцами, стал ее с удовольствием есть» (F. 1957 III 26); *qamajy fynz yn jæ galiw k'ũxy kæstær æng-ylzy saggom bajgærsta* «кончик кинжала прорезал ему промеж пальцев у мизинца левой руки» (F. 1964 III 22); *wæjug æmæ swanon... qæbysæj qæbysmæ festy æmæ jæ swanon bælasu saggomy acavta* «великан и охотник схватились в единоборстве, и охотник всадил его в развилину дерева» (СОПам. IV 130).

— Сложение из **sag* 'развилина' и *kom* 'отверстие'. Ср. для первой части *sag*, *sagæxtæ*, *sagil*, *sagoj*.

sagil | *sagelæ* 'раздвоенный'; *sagilgyn* | *sagelgun* id.; *sagil kænyn* 'расщеплять путем надреза (например, конец палки)'. — *dardtoj... sagil ærcytæ* «они имели раздвоенные копья» (ОЭп. 53); *gollag... bælasu sagily nywærdta* «мешок он положил в развилку дерева» (ИАА II 278); *sæ qũstæ ma syn asagil kænon?* «уж не сделать ли мне им надрезы на ушах?» (Брит. 32);¹ д. *æ læzæg bærzæj kond, sagelgun særgkæj* «его палка сделана из березы, с раздвоенной головкой» (Sam. 108); д. *adæn-limæn, sagel dumæg zærbatuk!* «друг людей, ласточка с раздвоенным хвостом!» (Диг. сказ. 37); д. *sageldun* «с рванными полами»(?) (бранное выражение; СОПам. II 146).

— Производное от **sag* 'развилина' с помощью «деминутивного» суффикса *-il* | *-elæ*, как *k'æz-il* | *k'æz-elæ* 'хвост' и др. Ср. деминутивную форму русских *вилка*, *развилка*. Этимологически и по значению ср. лит. *šakainis* 'раздвоенный'. — См. *sag*; ср. *sagæxtæ*, *saggom*.

sagoj | *sagojnæ* 'вилы' (деревянные, двупалые, иногда трехпалые, обычно с насаженными на концы козьими рогами: Юго-Осетия 150). — *zæzættæj... ki xalamærzæn, sagoj amajy* «из стариков кто стругает грабли, (кто) вилы» (Брит. 93); *ĩwtæ qædyn sagoj, ĩnnætæ rūvæn* «у одного деревянные вилы, у другого мотыга» (Arsen 53); *gyffæjy æværd sævæg æmæ szgoj* «в кузов (арбы) положены коса и вилы» (Arsen 9); *darg sagojæ xos æppærsta mæk'uly særmæ* «длинными вилами он подкидывал сено на верхушку копы» (Arsen 10); д. *ærtisugon sagojnæ* «трехпалые («трехрогие») вилы» (Тайм. Мæ уарзт 56); д. *Gullu... sagojni xæssæ arxajda* «Гуллу возился с вилами» (MD 1950 VII 43).

— Восходит к **sākāna-*, от **sākā-* 'развилина', 'ветвь', 'рог', 'олений рог', 'олень'; см. *sag*, *sagil*, *sagæxtæ*, *saggom*. По образованию ср. *wisoj* | *wesojnæ* 'метла' из **vuišāna-*, *zængo* | *zængojnæ* 'ноговица'

¹ Это выражение употребляется в отношении непонятливых, до которых слова не доходят и с которыми приходится обращаться, как с баранами, которым делают надрезы на ушах.

из **zangana-* и др. Этимологически и по значению ср. латыш. *sakas*, лит. *šakė* 'вилы' (при *šakà* 'оленьи рога'), русск. *рассоха* 'вилы', 'двурожка' (Даль). О семантическом развитии в связи с реалиями см.: WuS XII 340. — Аналогичная семантика в латинском: *cervus* 1. 'олень', 2. 'вилообразные рогатки'. Несколько иное развитие значения в бел. *sāk* 'гребешок', 'расческа' при (заимствованном из персидского?) *šāx* 'por' (Elfenbein 73).

sagqæd, saqqæd и. 'жасмин', 'Jasminum fruticans'.

~ Буквально «оленье (или «ветвистое») дерево»; см. *sag* и *qæd*.

sagsūr и. 'быстроногий', 'лихой'. — *næ sagsūr færsivæd* «наша лихая молодежь»; *acy sagsūr lærpūjæn mæ kyzgy raddūt* «за этого лихого юношу выдайте мою дочь» (ИАА II 354).

~ Буквально «нагоняющий оленя»; см. *sag* и *sūryn*. Украшающий эпитет, родившийся в практике охоты на оленей.

saḡadaq, saḡædaq, sæḡædaq, saḡændaq, sadaq д. [и. *saḡædaq* (Сл.) не документировано] 'оружейный набор, состоящий из колчана, лука и стрел'; по контексту может означать отдельные компоненты этого набора: 'колчан', 'лук', 'стрела', также 'самострел', 'лук с прикладом'. — *Æxsaræ saḡadaqbæl fat isængom kodta* «Ахсар приладил к луку стрелу» (СОПам. II 8); *saḡadaq duwemæj ærizdaxtæj* «стрела вернулась сдвоенной» (там же); *saḡadaq in æ tærnixmæ isaraxta is-ibæl-æj-waḡta* «нацелился стрелой ему в лоб и пустил в него» (там же, 16); *mæ cerq, me 'sqær, mæ saḡædaq — oni Dedenægi furt Eræxcawæn raddetæ ma min e mæ tog rajsæd Ojnoni Calxæj* «мой меч, мою кольчугу, мой лук со стрелами отдайте Деденегову сыну Ерахцау, и пусть он отомстит за меня Колесу Ойнона» (там же, 21); *je 'fægæj saḡændaq ærbask'afta æma ibæl æj iswaḡta; saḡændaqi fat Azzæ æ bazuri buni raivardta* «он сорвал с шеи самострел и пустил в нее; стрелу самострела Азза спрятала под своим крылом» (DZ 51); *æ sæḡædaq rajsta Asægo æma randæj æ warzon osæ agorunmæ* «Асаго взял свой лук со стрелами и отправился искать свою любимую жену» (MSt. 13_g); *kætæn si 'vzista æxsaræj kadi xwæsti æ saḡædaq?* «у кого из них доблестно грозил (врагам) самострел в славном бою?» (Gurdž. Æduli 73).

~ Монгольское и тюркское слово: монг. *sayadag* 'лук со стрелами', 'колчан' (Ramstedt 316 сл. — Doerfer I 336—340), тюрк. *saydaq, saadaq, sadaq* 'лук со всеми принадлежностями', 'лук и футляр для лука', 'колчан', 'кожаная сумка, в которую кладут лук и стрелы', 'колчан с отделением для стрел' (значение варьирует по диалектам) (Радлов IV 279, 383. — Дмитриев. Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 542). Отсюда и др.-русск. *сагадакъ*, русск. *саадак*, русск., укр. *сагайдак, сайдак* 'колчан со стрелами', 'налучник' (Vasmer. REW II 565, 566, 569).¹ На кавказской почве ср. еще убых. *sayandag* 'арбалет' (Mészáros 314), *š'andag* 'лук' (Mészáros 329. — Vogt

¹ «Встарь называли так и весь прибор: лук с налучником и колчан со стрелами» (Даль).

188), адг. *saŋajdaq*, *saŋəndaq* 'лук и стрелы', каб. *saŋəndaq* 'самострел', 'арбалет'. В осетинском слово является избыточным, так как все относящиеся сюда предметы имеют старые, унаследованные от древнеиранского наименования: **rdyn* | *ænduræ* 'лук', **rdyston* 'футляр для лука', *fat* 'стрела', *fatdon* 'колчан'. Поэтому *saġadaq* не вошло в общее употребление, имея хождение только в тех слоях, которые испытывали особенно сильное монгольское и тюркское влияние.

Вс. Миллер. ОЗ II 116; Gr. 9.

saġæs 'дума', 'раздумье' (с оттенком печали, заботы, беспокойства; в дигорском этот оттенок часто отсутствует); *saġæsa* id.; *saġæs kænyn* 'думать', 'заботиться', 'беспокоиться'. — *iwŋægy saġæs* «дума одинокого» (Коста 23); *næ bæsty saġæstæ* «думы о нашем крае» (Коста 15); *saġæssag qodytæ* «горькие думы» (Сека 76, 95); *saġæssag næ særtæ* «горе нам («нашим головам»)» (Коста 29); *saw saġæs adæmy xsæn næ cūx kodta* «черная дума не покидала людей» (Сека 16); *axæt saġæsty Tajmurazyl æxsæv bon kodta* «в таких думах над Таймуразом ночь сменялась днем» (Сека 54); *axæt saġæstæj jæ zærdæ saw c'ar yskodta* «от таких дум его сердце покрылось черной корой» (Сека 94); *cy kænən? ... katæjttyl adæn, saġæstyl adæn* «что мне делать? ... тревога (и) беспокойство овладели мною» (Niger 134); *jæ zærdæ saġæstæj nyddūr* «его сердце от (тяжких) дум окаменело» (Niger 123); *ærænk'ard ældur, saġæstyl yssi* «опечалился князь, погрузился в думы» (ИАА II 101); *Aku æmæ Bega bazzadysty qædy ærdūzy sæ fællad, sæ sūsæg saġæstæ, sæ mætīmæ* «Ака и Бега остались на лесной поляне со своей усталостью, тайными думами, заботой» (Нафи 105); *Wyryzmæg jæw-saġæsa kænyn bajdydta, nyr cy kænən, kody kænən zæggæ* «Урыз-маг стал кручиниться, что мне делать, как мне быть, говоря» (ОТ 73); д. *eci saġæstæ dæ zærdætæ na bawazæ* «не допусти этих дум в твоё сердце» (Диг. сказ. 20); д. *saġæsti bacudæj Azurumi sawæjnon* «впал в раздумье азурумский охотник» (СОПам. II 93); д. *mæ zin saġæstæ, mæ sænttæ nekæd rakænun mæ zari* «мои трудные думы, мои мечты я никогда не высказываю в моей песне» (Iraef 8); д. *ændær mætæ, ændær saġæs oj tuxsun kænuncæ nur* «другая забота, другая дума беспокоят его теперь» (Iraef 54); д. *ci saġæs kodta Misirbi, ka 'j zonuj* «кто знает, о чём думал Мисирби» (Iraef 126); д. *nissaġæs kodta* «он (крепко) задумался» (SD 295₂); д. *fækkænun in æ saġæs* «я думаю о нём» (Gurdž. Æduli 72); д. *bakænæ næ furtæn æ saġæs* «подумай о нашем сыне» (там же, 82); д. *ærsaġæs kodtaj zæbæx?* «ты подумал хорошенько?» (там же, 83); д. *mingi rasaġæs kænæ* «подумай немного» (MD 1940 III 53); д. *max obæl basaġæs ġæwuj, ci amalæj rajsæn Digoræj næ mast* «нам нужно подумать, каким образом отомстить дигорцам» (из материалов Г. Кокиева); д. *eci saġæsæj imæ xussun næbal cudæj* «от этой думы он потерял сон» (MSt. 29₆); д. *æz saġæs kodton: ke wozænæj aci bæx?* «я думал: кому будет принадлежать этот конь?» (MSt. 31₅).

— Из тюрк. *saŋəš* 'дума', 'забота', 'грусть', 'печаль' (Радлов IV 270—271), куман. *saŋiš* (ср.: Doerfer III 228), балк. *saŋəš* 'размы-

пление', 'забота', *sayæš et* 'размышлять', 'погрузиться в размышление' (Материалы 182); в некоторых тюркских диалектах отмечены формы *sagas, sagaš* (Joki 260: производное от глагола *sayun* 'думать'); чув. *šuxäš* 'дума' (Gombocz 176. — Егоров 340). — В осетинском фольклоре название *sağæsa* применяется к песням лирико-бытового характера, частушечного склада, образцы которых записаны еще в середине прошлого века В. Цораевым и изданы А. Шифнером (ОТ 41—42: *Iron zaræg Sağæsa*). Не случайно первый осетинский поэт Темир-болат Мамсуров (1845—1898) свое известное стихотворение, написанное в народной традиции и полное горестных размышлений о судьбах родины, назвал «*Sağæstæ*» (Темир. 19—21). Это же название *sayæš* 'дума' соседи осетин — адыги — применяют к песням, посвященным погибшим героям (Аутлева. Из поэтического наследия адыгов. Уч. зап. Каб.-Балк. научно-исслед. инст. 1966 XXIV 195 сл.). Нельзя не вспомнить, что и украинские лирико-эпические песни, трагического обычно содержания, называются «думами», а русские лирико-бытовые частушки — «страданиями». Ср. также перс. *saudā* 'меланхолия', 'тоска' → пам. язг. *sawd* 'песня'.

sajæggadæ д. 'обман', 'обманный'. — *sajæggadæ miwtæ* «обманные действия» (SD 278₁); *sajæggadæ kustitæn kæron iskænun ġæwiŋ* «рассчитанным на обман работам надо положить конец» (там же).

~ Причастие на -æg от *sajun* 'обманывать', снабженное суффиксом отвлеченности -adæ.

ГО § 179.

sajægoj 'обманщик', 'жулик'. — *sajægoj sajda adæmy... ældar racyd sajægoju axsynmæ* «обманщик обманывал народ... князь отправился ловить обманщика» (ИАА II 286); д. *Kuzneckæj ġæwunŋi cardæj beræ k'ærnæxtæ, lægmartæ, sajægoj æta ænæoj læġuzgænæg adæm* «на Кузнецкой улице жило много воров, убийц, жуликов и другого преступного люда» (MD 1949 II 44).

~ Причастие на -æg от *sajun* 'обманывать', снабженное суффиксом -oj, указывающим на постоянный признак. Образования этой модели немногочисленны: *qazægoj* 'шутник' от *qazun* 'играть', 'шутить', *warzægoj* 'любезобильный' и нек. др.

ГО § 184.

sajæn 1. 'приманка'; 2. д. 'корм для скота' (= *xwallag*), 'порция корма'. — д. *ġocitæn sajæn ravardta* «дала коровам корм».

~ Отглагольное имя на -æn от *sajun* 'обманывать', 'соблазнять', 'манить' («то, чем можно приманить»).

ГО § 170₁.

sajd 'обман', 'обмануемый', 'обмануемый нечистой силой' = 'помешанный', 'тронутый'; *ænæsajd* 'безобманный'. — *ætæ stærxon kodtoj Iesoju sajdaŋ ġrcaxsyn* «и положили взять Иисуса обманом» (Матфей 26 4); *sajd dyl ma 'rcæwæd: avd dwary bakæn, æstæm ma bakæn* «не поддайся обману: семь дверей открой, восьмую не открывай» (ЮОПам. I 98); д. *ma kænæ, Aslænæg, sajda dæbæl sæwiŋ* «не делай (этого),

Асланбег, ты совершил ошибку («будешь обманут»)» (MD 1949 II 43); д. *næ xumlæ ænæsajdæj ævzuruncæ* «наши пашни дают безобманные (надежные) всходы» (SD 173₁); д. *k'ex rajzadæncæ wæd iğosgutæ, sæveddongæ ma sajdi fæcæncæ* «слушатели остоленели, как если бы они тронулись рассудком» (Iraef 39); д. *sarsenæ æ særbæl nikkodta ew sajð* «одна помешанная надела на голову сито» (Gurdž. Æduli 81).

~ Лексикализованное проп. причастие от *sajyn* 'обманывать'. Значение 'помешанный' развилось на почве народных суеверий, приписывавших помешательство козням нечистой силы; ср. выражение *æjfræğyty sajð* «обманутый чертями» = 'сумасшедший'. Ср. также перс. *šajd* 'обман' → *šajdā* 'безумный'.

Hübshmann. Oss. 76.

sajnæg д. 'обман', 'обманный', 'ложный'. — *wærmæ... ba sajnæg azğunst adtæj ma'j fæssajdta; otemæj Ajsana wærmī radælæj* «яма была (сверху) ложно прикрыта и обманула его (Айсану); таким образом Айсана провалился в яму» (СОПам. II 43).

~ Производное от *sajyn* 'обманывать' с помощью суффикса *-næ* (др.прав. *-(a)na-*). Ср. по образованию *araznæ, argævnæ, izaznæ, xeznæ* и др.

ОЯФ I 574.

Sajnæg имя одного из героев в нарттовском эпосе. Обычно выступает как враг главных героев — Сослана, Хамица и Батраза. По просьбе некоторых Нарттов вмешивается в их распрю с Хамидом и убивает Хамица, чем навлекает на себя кровную месть его сына Батраза (Сб. сведений о кавк. горцах IX 2 9—20. — Нарт. сказ. 249 сл.). К его красавице-дочери сватаются некоторые Нарты. Согласно одному сказанию, живет на небе (СОПам. I 93). Его имя почти всегда сопровождается эпитетом *ældar* 'князь', что также выводит его из круга собственно Нарттов: последние не называются алдарами. — *Narty Batyraz acydi Sajnæg-ældary Kyzgmæ kūræg* «Нарт Батрадз отправился свататься к дочери Сайнаг-алдара» (ЮОПам. I 105); *Satana zağta (Batražæn): dæ fydy maræg ū Sajnæg-ældar* «Шатана сказала (Батрадзу): убийца твоего отца — Сайнаг-алдар» (Нарт. сказ. 252); *dunefyl Sajnæg-ældary kardæn æmbal næj* «на свете нет (меча,) равного мечу Сайнаг-алдара» (там же, 253); *Borætæ zağtoj Sajnæg-ældaræn: Xæmuc nyn biræ fydylyztæ fækodta æmæ nyn zy næ mast k_{cy} rajsīs, wæd dyn æj nik_{cy} ferox kænikkam.* — *Xorz, — zæggæ zağta Sajnæg-ældar* «Бората (Нарты из фамилии Бора) сказали Сайнаг-алдару: Хамиц наделал нам много бед, и если бы ты отомстил за нас, мы никогда тебе этого не забыли бы. — Хорошо, — говоря, сказал Сайнаг-алдар» (Нарт. сказ. 249); д. *æra-cæj-cæwuj je 'wazgutæmæ Sajnægi zæronð ælxij ærfgutæ, ors çille zak'æ, naræg astæw ma fætæn usqitæ; wælxæftawæj in tewağun coqa, ævžestæ læžæg æ galew k'ozi* «выходит к своим гостям старик Сайнаг, с хмурыми бровями, с белой шелковой бородой, тонкий станом и широкий в плечах; накинута на нем черкеска из верблюжьей шерсти, серебряная палка в левой его руке» (Оэл.

60₂₃₃₋₂₃₈); *Batraž Satanamæ baqær kodta: «Mæ fydy tūg rajston, Æna» — ætmæ jyn Sajnæg-ældary cong jæ razmæ bappærsta* «Батрадз крикнул Шатане: „Я отомстил за кровь отца, мать“ — и кинул перед ней (отсеченную) руку Сайнаг-алдара» (Нарт. сказ. 254).

~ В записях Munkácsi (126) дана форма *Sawajnæg*, т. е. «Черная (*saw*) скала (*ajnæg*)». Если *Sajnæg* признать стяжением из *Saw-ajnæg*, то имя *Sajnæg-ældar* должно означать «князь Черной скалы». Это народноэтимологическое осмысление принимает Dumézil: «Prince des Rochers» (*Légendes sur les Nartes*, Paris, 1930, стр. 61). Есть, однако, опасение, что народная этимология и на этот раз, как часто бывает, пошла по ложному пути. Уже отмечалось, что по своему происхождению нартowski эпос — не горный, а степной эпос. Степь и море — основные элементы нартowski пейзажа (Нартский эпос. Сборник статей. Дзауджикау, 1949, стр. 45). «Черные скалы» выглядят в этом пейзаже инородным телом. Мы относим имя *Sajnæg-ældar* к числу имен, отражающих алано-монгольские связи XIII—XIV вв. (см. под словами *Nartæ*, *Xæmuc*, *Batraž*, *Qænzærgæs*). *Sajnæg* есть монг. *sain* 'славный', снабженное излюбленным осетинским формантом -æg по аналогии с другими именами, имеющими этот же формант, — *Wærgæg*, *Xsærtæg*, *Wyryzmæg*, *Bezenæg* и др. Монголы величали хана Батыя (ум. 1255) *Sain-xan*, т. е. «Славный хан». Ос. *ældar* — это перевод монг. *xan*, а все имя *Sajnæg-ældar* есть калька монг. *Sain-xan*, т. е. Батый. С предложенным объяснением хорошо согласуется образ Сайнаг-алдара и его роль в эпосе. Он вмешивается во внутринартowski распри, поддерживает одну группировку против другой. Хорошо известно, что именно такую политику проводили ханы Золотой орды в покоренных странах. Так, в России они вмешивались в междоусобия князей, поддерживая одних против других и ослабляя всех. Нет оснований думать, что их политика в Алании была иной, нежели в России. И здесь они подогревали распри между аланскими вождями для их ослабления. Вот эту-то практику золотоордынских ханов и отражает, по нашему мнению, сказание о том, как *Sainæg-ældar* (= *Sain-xan*), когда к нему обратилась одна группа Нартов, прося поддержки против другой группы, вождем которой был Хамиц, охотно соглашается и участвует в убийстве Хамица. На более раннем этапе аланской истории такая же ситуация возникала в отношениях с Боспорским царем. *Xujændon-ældar*, т. е. «Владелец пролива» (= Боспорский царь), вмешивается в распри между нартowski фамилиями *Xsærtæg-gatæ* и *Borætæ* и способствует истреблению последних (см. нашу статью: Сармато-боспорские отношения в отражении нартowski сказаний. Сов. археология 1958 XXVIII 54—61).

ЯМ 1935 V 76. — Абаев. Историческое в нартowski эпосе. В сб.: Нартский эпос. Дзауджикау, 1949, стр. 46.

sajnæg д. встречается только в сочетании *sajnæg st'alu* «сияющая (?) звезда». — æ ew farsi xodgæ xor, je 'nnæ farsi ba cogæ mæjrozs, æ onti astæw ba sajnæg st'alu «на одном боку у него (олени) улыбаю-

щееся солнце, на другом боку движущийся лунный свет, а между лопаток сияющая (?) звезда» (СОПам. II 58).

~ Может быть, к иран. **sāyana*ka; ср. др.инд. *chāyā*- 'блеск', 'тень', перс. *sāya* 'тень', ст.слав. *sijati*, русск. *сиять*, *сияние*.

sajtan 'сатана', 'черт'. — д. (*Æfsatij kizgi*) *adæmæwar saw sajtan nif-fardæg kænij* «(дочь Афсати) похищает людоед черный шайтан» (DZ 126); д. *saw sajtanæj mæ rartastaj* «ты избавил меня от черного шайтана» (там же); д. *silgojmag sajtan æj, æta wæbæl ne 'wægendun* «женщина — шайтан, и я не доверяю вам» (Диг. сказ. 19); д. *mæ fidbiliz, mæ sajtanj xaj!* «мой злой гений, мой шайтан («моя доля шайтана»)!» (MD 1940 III 53); д. *wæd min sajtantæ mæ fidi zak'æ mærdti fæddaræntæ wesojnæn* «пусть шайтаны на том свете пользуются бородой моего отца как метлой» (клятва; Gurdž. *Æduli* 80). — В иронском мало употребительно. Документировано только в переводе Евангелия: *adde ū mænæj, sajtan!* «отойди от меня, сатана!» (Матфей 4 10).

~ Через тюрк. *šajtan* к араб. *šaiṭān* 'сатана'. Ср. каб. *šet'an*, чеч. *šajt'a* (мн. ч. *šajt'anaš*), авар. *šajt'an* и в других языках Кавказа. Из тюркского идет и укр. *шайтан*, русск. (южные говоры) *шайтан*. Еврейская форма этого слова *šaiṭān* вошла через Библию во все европейские языки. — Для нечистой силы осетинский располагает довольно богатой синонимикой. Обычное название черта — *xæjræg*; далее: *iblis*, *dælimon*, *ævdīw*, q. v.

Шегрен 126. — Hübshmann. Oss. 130.

sajtangark д. 'удод', 'Урупа ерорс'; син. *ububur*; и. *dygorpon id*.

~ Буквально «чертова курица»; см. *sajtan* и *kark*.

sajun : sajd | **sajun : saj**d 1. 'обманывать', 'нарушать слово' (в этом значении ср. *fælivyn*); 2. 'помутить рассудок' (о действии нечистой силы); 3. 'влечь', 'увлекать', 'отвлекать', 'завлекать', 'заманивать', 'приманивать'. — 1. *zyrd bakodto, ard baxordto k_oyd kægæzi nal fæsaizystu* «они дали слово, поклялись, что не обманут больше друг друга» (Сека 27); *æz zyrd kæt radton, ūm mæ zyrd næ sajyn* «коль скоро я дал слово, то я не нарушу («не обману») моего слова» (Коста 218); *ard baxordton æmæ ard fæsaizyn zyn q_oyddag ū* «я дал клятву, а нарушить клятву — трудное дело» (Сека 40); *sæ erd basastoj, se 'wænk baxordto, fæsaizdoj næ* «они нарушили («сломали») свою клятву, съели свою честь, обманули нас» (F. 1957 III 11); *mæ ūs myn zaḡta syḡærin særyq_oyn kuzg æmæ læppū æmæ mæ fæsaizda, nyjjardta dywæ k'æbylajy* «жена обещала мне (родить) златокудрых девочку и мальчика и обманула меня, родила двух щенят» (Munk. 86—88); *ældar Qūdy komæj saizgæ-saizgæ qalon isyn bajdyda* «князь обманным образом стал взимать с Кудского ущелья дань» (Сека 10); *mæn læḡz nyxæstæj næ asaizynæ* «меня гладкими (вкрадчивыми) речами не обманешь» (Брит. 16); *mæn mæ zærdæ nik_oy saju: zonyn* — *zayyn qæw_oy nyr* «меня никогда не обманывает мое сердце: знаю — надо петь теперь» (Niger 73); *mit tajy, ix saju* «снег тает, лед

обманчив (подламывается)» (Коста 123); *mit lægy cæst saju* «снег обманывает (слепит) человеческий глаз» (Коста 63); *dæw sainag wydtæn, fælæ myl dy fægæbærdær dæ* «я хотел тебя обмануть, но ты оказался крепче меня» (ОЭ I 88); д. *ba-dæ-sajdta, (æ od) omi ævard næj* «он обманул тебя, (его душа) не там спрятана» (из сказки; MSt. 11₁₂). — 2. *ærra dæ ævi dæ saigæ fækynd?* «ты сумасшедший или тебе помутило рассудок (нечистой силой)?» (Илас 88); *æjfrægytæ jæ fæsaiddtoj* «черти помутили у него рассудок»; *æjfræg kæj fæsaју, йтæn Ġery gwar jæ xosgænæg* «у кого черт помутил рассудок, того исцелит Герская святыня» (ЮОПам. III 228); *æjfrægytæ mæ sajynс ævi?* «уж не черти ли меня морочат?» (Нафи 65). — 3. *zyrd kæd-dæriddær zyrd saju* «слово всегда влечет (за собой другое) слово» (Коста 106); *ziziju xæld styr nīz asajdta æmæ Qyzmydæ amard* «нарыв на груди повлек за собой тяжелую болезнь, и Кизмида умерла» (Сека 12); *syvællony dwarmæ asaj* «отвлеки ребенка наружу (на улицу)»; *dygorpon kujty rūvasy lægæt mæ ærsajdta* «удод завлек собак в лисью нору» (Сека 115); *talyng k'ymmæ jæ basajdta* «заманил его в темный угол»; *kysyl k'æbær kcy axordta, wæd systad æmæ jæxi rasajdta kært mæ* «поев немного, он встал и отвлек себя во двор (под благовидным предлогом выпел во двор)» (Нафи 189); д. *xinæj ra-cæwun ġæwuj K'ornaj furbæl; æwwænkæj æj eskumæ rasajæn æma in næ zærdi ci wa, oj bakænginan* «надо хитростью обойти Корнаева; вкравшись к нему в доверие, мы заманим его куда-нибудь и поступим с ним как нам угодно» (MD 1949 II 42).

~ Вероятно, восходит к иран. **sāy-*, и.е. **skāi-* 'бросать тень', 'мерцать' (часто о ложном, обманчивом свете): перс. *sāyā* 'тень', 'привидение', 'призрак', бел. *sāig, siūig* 'тень', 'тенистый', ав. *a-saya-* 'кто не отбрасывает тени', др.инд. *chāyā-* 'тень', 'отблеск', 'отражение', ст.слав. *siјati*, русск. *сиять*, др.сев. *skī* 'притворство' ('ложный свет'), гот. *skeinan* 'блестеть', нем. *scheinen* 'блестеть', 'иметь вид', 'казаться', 'представляться', *Schein* 'сияние', 'мерцание', 'видимость', 'иллюзия', *scheinbar* 'кажущийся', 'иллюзорный', *Scheinbild* 'призрак', 'фантом', тох. *skiyo*, гр. *σκιά* 'тень', 'призрак', 'видимость', 'иллюзия' и пр. (Роккогн 917—918).¹ Идеосемантика 'тень' → 'обман' поддерживается другими языками; ср. выше в германских языках значения 'призрак', 'видимость', 'иллюзия', 'притворство'. В немецком есть выражение *Jemanden hinter Licht führen* «заводить кого-либо в тень» в смысле 'обманывать'. Ср. также др.инд. *chattra-* 'зонт' — *chadman-* 'обман'. Особенно яркую семантическую параллель дает русский: *мороча* 'мрак', 'сумрак' — *морочить* 'обманывать хитростью, лукавством, лживыми уверениями, обаянием' (Даль II 348); ср. ос. *sajyn* в значении 'увлекать', 'завлекать' и пр. Не лишено интереса сравнение семантического развития двух осетинских глаголов со значением 'обманывать': *fælivyn* и *sajyn*. Первый восходит к понятию 'замазывать' (ИЭС I

¹ Относится ли сюда хетт. *ki-* (← **ski-*) 'лгать'?

438), второй — к понятию 'бросать тень'. — Ср. *sajəgoj*, *sajəp*, *sajd*, *sajnə*, *sajnəg*.

Вс. Миллер. ОЭ II 82. — Petersson. Studien über indogermanische Heteroklisie. Lund, 1921, стр. 52—53 (с ценными семантическими параллелями).

sak'adax 'рукав реки', 'проток', 'часть земли, обтекаемая рукавами реки', 'остров'. — *syvællætæ dony sak'adaxy səxi najyns* «дети купаются в рукаве реки»; *cərgəəs sista Wyryzməgy æmæ jə dard, Saw denəgyzy astəw, iw sak'adaxyl dūry sər xəræværdia* «орел поднял Урызмага и опустил его далеко, среди Черного моря, на остров, на камень» (СОПам. III 4); *tūgəj syr-x-syrxid Qobany don adardta, sak'adæxtəj zy nybbadtysty mærdtæ* «от крови стала алой река Кубань, трупы в ней застряли островами» (Коста 132); д. *es Iræfi sak'adæxtæbæl k'adatæ* «есть на протоках (реки) Ираф мельницы» (Iræf 125).

~ По всей видимости, заимствовано из венгерского в период алано-венгерских контактов в Южной России и на Северном Кавказе. Ср. венг. *szakadék* 'овраг', производное от *szakad*, в числе значений которого есть также 'литься', 'вливаться', 'впадать', 'раздваиваться' (о реке: Хадровиц, Галди. Венг.-русс. сл. Budapest, 1952, стр. 1135). Основное значение ос. *sak'adax* ('проток', 'рукав реки') отлично укладывается, как мы видим, в семантику венг. *szakad*.

АБСВ. 519.

sak'ex, sank'ex | **sak'ex, sank'ex** 'шаг'; син. и. *k'axgəf*, д. *amp'ex*; *asak'ex kænyn* 'шагнуть', 'сделать шаг'. — *Bega...styr sank'extəj lægærsta razmæ* «Бега большими шагами пробирался вперед» (Нафи 68); *xəjrgəg dæəs sank'exy axasta bæxy* «черт пронес лошадь десять шагов» (ИАА II 203); *Bædimæt dūryn felwæsta cyxcyry bynəj, dywwæ sank'exy akodta zærond lægy 'rdæm, stəj fælæwwyd* «Бадимат выхватила кувшин из-под струи (родника), сделала два шага в сторону старика, потом остановилась» (F. 1959 I 11); д. *ænə æ madi istærxonəj Zæle ne 'skænəpənəj sank'ex* «без разрешения своей матери Зале не сделает (и) шага» (Тайм. Мæ зæрд. 48).

~ Слово неясного происхождения. Быть может, следует возводить к **šag-k'ex* «шаг ноги», где первая часть сопоставима с русск. *шаг*, а вторая (*k'ex*) есть вариация слова *k'ax* 'нога'. По образованию ср. *k'ax-gəf* 'шаг', буквально «удар ноги». Для первой части, помимо русск. *шаг*, ср. также лак. *ša* 'шаг'.

sal | **zalæ** 'детское место', 'плацента'; син. *əmbajlag*. — *qūg jə -sal ta baxærgəd!* «пусть корова не съест своей плаценты!» (Сл.).

~ Быть может, следует связать с адыг. *šalā* (*ш'ал'э*) 'послед', 'плацента', «очевидно от корня глагола *ш'э-н* 'рождать(ся)', 'рожать' при помощи суффикса *л'э*, образующего названия вместилищ; слово *ш'ал'э* буквально должно означать «то, в чем кто-то рождается» (Абрегов. К этимологии общеадыгских слов *пиш'аш'э* 'дочь', 'девушка' и *ш'ауэ* 'сын'. В сб.: Адыгейская филология, Ростов-на-Дону, 1976, стр. 64).

salam | **salam**, **salan** 'привет', 'salutatio'; *salamgyn* 'приветливый'; д. *salan-kelan* 'формулы приветствия'; *salam zægyn*, *salam raddyn* 'приветствовать', 'salutare'. — *Inaly ærtæ fyrty... wazgýtæn zağtoj salamtæ*, «wæ bon xorz» *syn zağtoj* «три сына Инала приветствовали гостей, сказали им „добрый день!“» (Коста 134); *zağtoj kærægijæn salamtæ* «они приветствовали друг друга» (Коста 224); *adæm festadysty*, (*ældaræn*) *salam radtoj* «люди встали, приветствовали князя» (Сека 9); *Bicik'o salam radta xægazy xicawæn* «Бидико приветствовал хозяина дома» (Сека 28); *koy jæ fedtoj ægas adæm, wæd fædis kodtoj gætæ jyn jæ razmæ bawajgæjæ salam læværdtoj* «увидев его, весь народ изумился и, подбегая, приветствовали его» (Марк 9 15); д. *xonxæj budurmæ... salan xæssuncæ dænttæ* «с гор на равнину несут свой привет реки» (Gurdž. Wadž. 8); д. *salan-kelan qæbær zæbæx e tæ xæssæ razurda* «он очень хорошо поприветствовал меня» (Bes. 89); д. *salan-kelan zağta Aslænbeg* «Асланбег произнес (подобающие) формулы приветствия» (MD 1949 II 29).

~ Из араб., перс. *salām* 'привет' (собственно «мир», «пожелание мира»). Наряду с такими персидскими и арабскими словами, как *bazar* 'рынок', *xabar* 'весть' и др., широко распространилось в тюркских и кавказских языках; ср. анат. (тур.) *salam*, груз. *salami*, сван. *salām*, каб. *sūlam*, чеч., инг. *salam* и др.

Hübshmann. Oss. 130. — ОЯФ I 93.

salaur д. см. *sælavyr*.

salæ д. 'сафьян'; и. *særak* id.; *daxran salæ* 'тегеранский сафьян', 'сафьян высшего качества' (*daxran* = п. *Tahrān* 'Тегеран'); *salzabur* 'сафьянная обувь'; *salxodæ* 'сафьянная (женская) шапка'; *salin* 'сафьянный'. — *Aslænbeg æxe rævzæ kænun rajdædta*; *salzaburtæ*, *salin mestæltæ gæta salin zængættæ iskodta* «Асланбек стал готовиться (в путь); надел сафьянные чувыки, сафьянные чулки и сафьянные ноговицы» (MD 1949 II 31); *sæ zaburtæ — dæxran salæj* «чувыки у них — из тегеранского сафьяна» (DZ 7); *æ salzaburtæ zæringdag xudtæ* «его сафьянные чувыки расшиты золотом» (DZ 213); *ragon adæm culuq xudtoncæ tæskuæj*, *kænæ ba salæj*, *kænæ caræj niwazæn* «старые люди называли *culuq* кубок из московской (кожи), из сафьяна или из (обыкновенной) кожи» (СОПам. II 187); *carbæl — zaburtæg saw salæ* «(в обмен) на кожу (он дает им) черный сафьян на чувыки» (Тайм. Мае уарэт 56).

~ Из перс. *šal* 'тонкая цветная кожа'.

salbar 'шаровары', 'брюки'; ср. *xælaf* 'штаны'. — *salbar kodtoj fæsmynæj, særttæj, wælgærttæj dæx* «шаровары делали из шерсти, кожи, также из барашковых шкур» (Сл.); д. *Gaguz æ zaburtæ ralasta, fæstegæj sæ æ roni niccavta, æ salbari fadgutæ dæx æ wærgutæbæl xærdmæ isxattæ* «Гагудэ снял чувыки и заткнул их сзади за пояс, завернул также вверх на колени штанины своих брюк» (MD 195 III 24).

~ Персидское слово, «распространившееся от Индийского океана до Балтийского моря» (Tomaschek 807). Ср. перс. *šalvār*, *šarvāl*, курд. *šelvār*, *šarval*, афг., бел. *šalvār*; на тюркской почве: анат. *šalvar*,

каз. *šalbar*, ног. *šalbar*, кум. *šalbar* и др. (Дмитриев. Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 552); на Кавказе: арм. *šalvar*, груз. *šarvali*, сван. *šalvār*, *šalbār*, чеч., инг. *šarbal*; в европейских языках: гр. *σαράβαρα*, *σαράβαλλα*, в позднелатинском *saraballa*, русск. *шаровары*, в литературном языке также *шальвары* (Пермونت), пол. *szarawary*. По происхождению — древнее иранское слово («мидийские штаны»).¹ Восстанавливаемая древнеиранская форма — *ščara-vāra-, где *ščara- = гр. *σχέλος* 'бедро' (см. *šk'il*), буквально «чем покрывают (*vāra-*) бедра» (Nyberg. Ein iranisches Wort im Buche Daniel. MO XXV 178—204. — Knauer. Sarabara. Glotta 1954 XXXIII 100—228). В осетинский вошло, однако, не как исконное иранское наследие, а через тюркское посредство; ср. выше кум., ног. *šalbar*.

Hübshmann. Oss. 130 (со ссылкой на Клапрота дается недокументированная форма *salbaro*).

sald 'мерзлый'. — *wæd fos kȳd warzta! fæsal syn lasta jæ sald ærk'ijæ* «как любил он овец! — он вытаскивал для них травяную подстилку из своего мерзлого арчи»² (Коста 48); *sald kærȳn æt wyð, æmæ utæj adȳnæj kī æræwīlȳen?* «у него был мерзлый чурек, но кто станет с аппетитом его жевать?» (Илас 94).

~ Прош. причастие от *sælyn* 'мерзнуть', q. v.

saldat 'солдат'. — *zorȳ wa, ævzær wa, — saldāt* «хорош ли он или плох, он — солдат» (Коста 37); *saldætæ æxæstyty rakodtoȳ* «солдаты вывели арестантов» (Сека 72); *Azmæty bæsty iȳ kæcondær saldāt jæ k'ūx ærfysta* «вместо Ахмата подписался какой-то солдат» (Сека 61).

~ Из русск. *солдат*; сюда же нем. *Soldat*, фр. *soldat*. Первоисточник — итал. *soldato* 'состоящий на жалованьи' от *soldare* 'платить жалованье', 'нанимать' (Vasmer. REW II 689).

salf и. 'иней'; син. *Kyrs|kirsæ, xalas. — bælxæstyl salf ærbadtī* «на деревьях сел иней» (Сл.); *bælxæstæ nal zȳnȳnc salfæj* «деревьев не видно под инеем» (Мысост 24).

~ Вероятно, к *sælyn* 'мерзнуть' с губным формантом, как лит. *šafmas* 'иней'. Или к герм. **skalp-* 'оболочка' (см. след. слово)?

salfxodæ, sælfxodæ д. 'шапка-невидимка' (в эпосе, в сказках); и. *gamxūd id. — sælfxodætæ wæxæn qarwæ adtæj, æma 'j ka nikkænīdæ, oj tuȳdi kard næ karsta, topp næ xiztæj æma 'j æznagi cæstæ n' æxæsta* «у *sælfxodæ* была такая сила, что того, кто ее надевал, в битве не сек меч, не пробивало ружье (ружейная пуля) и глаз врага его не видел («не ловил»)) (СОПам. II 53).

~ Во второй части — *xodæ* 'шапка' (см. *xūd*). Первая (*salf, sælf*) не ясна. Созвучие с *salf* 'иней', надо полагать, случайно (шапка, маскирующая человека, как иней — деревья?). Или (с метатезой *slap || salp*) к лит. *slapūs* 'скрытый', 'спрятанный', *slaptà* 'укрытое, потайное место', *slėpti* 'прятать', 'скрывать' и пр. (Fraenkel 826, 829), стало быть скифо-балтийская изоглосса (СЕЙ 133 сл.)? Или

¹ Altheim. Das Alte Iran. Propyläen Weltgeschichte, стр. 139.

² арчи — горная обувь с травяной подстилкой.

к герм. **scalp* 'оболочка' (англ. *scalp* 'скальп', др.сев. *skalpr* 'ножны' и пр.), стало быть скифо-германская изоглосса (СЕИ 131 сл.)?

sali 'большой женский головной платок', 'шаль'. — *jæ sali jæ wælæ ærbakodta* «она накинула на себя шаль».

~ Из перс. *šāl* 'через груз. *šali* 'шаль'. Вошло во многие европейские языки: англ. *shawl*, нем. *Schal*, фр. *châle*, русск. *шаль* и др. (Lokotsch 143).

salun д. 'замораживать'. — *ġizt æj salidæ darg̃ zumægi* «стужа морозила ее в течение долгой зимы» (Gurdž. Saxi ræc. 5).

~ Каузатив к *sælun* 'мерзнуть' с закономерным подъемом гласного *æ* → *a*; *sælun* относится к *salun*, как *kælyn* 'литься' к *kalyn* 'лить', *xælyn* 'разрушаться' к *xalyn* 'разрушать', *mælyn* 'умирать' к *marun* 'убивать' и т. п. (ГО § 99₂). В дигорском встречаются каузативы, которых нет в иронском, например *æmbawun* 'гноить' при *æmbujun* 'гнить'. Таким же специфически дигорским каузативом является *salun*.

Sam д. 'Сирия', 'Дамаск'. — *ke din ravardtoncæ, e din Sami, Misiri* (в тексте ошибочно *Misini*) *sik'iti adæ kænæd* «то, что тебе дали, пусть даст тебе вкус земли Сирийской, Египетской» (из текста *Fældesun* 'посвящение покойнику'; СОПам. II 169); *ke din dædduncæ, etæ din...* *Sami xwallagi adæ kænæntæ* «то, что тебе дают, пусть имеет для тебя вкус сирийской пищи» (там же, 170).

~ Из араб. *Šām* 'Сирия', 'Дамаск'. Сюда же каб., адыг. *Šam* 'Сирия' (Хатанов, Керашева 644).

saman 'нарезанная, измельченная солома', 'сечка', 'резка'; саман идет на корм скоту. — д. *bæxi fændon*: «*xwarz xwasæ min dæddæ; saman doni ærfælmæn kænizæ ma ibæl insad æma sænxæ nikkænizæ*» «желание лошади: „давай мне хорошее сено; саман размочи в воде, насыпь в него муки и соли“» (АК I 19).

~ Из тюрк. *saman* 'солома' (Радлов IV 432 сл.). Сюда же русск. (диал.) *саман* 'измельченная солома' (Даль), а также 'вид кирпича' (Живая старина XV I 122). Для последнего значения ср. ос. *saman-dūr* «саманный камень» — строительный кирпич, изготавливаемый из смеси глины с саманом.

samavag 'самовар'.

~ Из русск. 'самовар'.

sampal 'ружейный курок';¹ *sampal ærgævyn* 'взводить курок'; *sampal ærwaġyn* 'спустить курок'. — *Azmætæn cæsty fænyk' yldmæ jæ toppy sampaly cæly fæcydi* «у Ахмата во мгновение ока щелкнул ружейный курок» (Сека 58); *Sawkyz ærwaġta sampal; toppy qær anærydi, azælydi tar qædy k'ymty* «Саукудз спустил курок; выстрел прогремел, отозвался эхом по углам темного леса» (Arsep 163); *toppy sampal ærgævd ũ* «ружейный курок взведен»; д. *toppi sampali ærwaġd æma arvi ærttivid fæjjew æncæ* «спуск ружейного курка и блеск молнии слились вместе» (MD 1940 III 62); д. *dorræbunæj sæ sampal... kodta*

¹ Перевод 'шомпол' (Сл.) ошибочен.

æ gæraχ «из-за камня их курок производил выстрел» (Gurdž. *Æduli* 74).

~ Из русск. *самопал* 'фитильное ружье, где в курок вставляется тлеющий фитиль, который спускается на полку' (Даль). Название всего предмета было перенесено на важнейшую его часть. Сюда же каб. *sāmpal* 'замок ружейный' (Ногма 198), 'курок' (Б. Л. Хуранов. Русско-кабардинский словарь. М., 1927), адyg. *sāmpal* 'курок' (Хатапов, Керашева 519).

samur-gu] д. порода охотничьей собаки (ищейка? гончая?). — *ewpæg samurguj adtæj Ærgæsmæ, næ gæzæ kodta tæxgæ særgæsmæ* «единственная гончая была у Аргаса, она готова была гнаться (буквально «не могла устоять») даже за летящим орлом» (Bes. 111).

~ Буквально «соболь-собака». Ср. тюрк. *samir* 'соболь' (Радлов IV 434. — Doerfer III 266), перс. *samār*, арм. *samoir* (← пехл. **samōr*), парф. (по Гесикий) *σίμωρ*, араб. *sammār* (Hübischmann. PSt. 142. — Schrader II 157), груз. *samuri*, *siasamuri* (← перс. *slāh samār* 'черный соболь') (Груз. сл. VI 726, 1011).¹ Как название породы собак встречается в некоторых языках Кавказа, преимущественно в фольклоре: балк., карач. *samərla it* (в нарттовском сказании о Рачикау), каб. *saməg* 'собака гончая' (Ногма I 198), 'сказочная крылатая собака' (Нарты. Кабардинский эпос. М., 1951, стр. 482, 498). Сочетание «соболь-собака» могло означать либо «соболевидная собака», либо «собака, применяемая для охоты на соболя».

sapc'at 'таган' (железный обруч на ножках, служащий подставкой для чугуна). Ср. д. *ciwanc'i*.

~ Из каб. *šəwanc'āt* 'таган', 'треножник для котла' (*šəwanc* 'чугунный котел', 'казан', *š'āt* 'подставка': Каб.-русс. сл. под ред. Б. М. Карданова. М., 1957, стр. 435, 456). — Ср. ²*swan*, *swajnağ*, *swanc'u*, *c'æt*.

sandæraq д. хороводный танец, исполнялся в старину в некоторых районах Дигории. Шеренга, состоящая из многих пар, начинала сперва танцевать на месте, выбрасывая попеременно левую и правую ногу. Движение делалось очень быстро. Когда вся шеренга танцоров приходила на место в быстрое колыхание, первая пара начинала отделяться от общей шеренги, не теряя взятого в танце темпа; за ней вторая и т. д. (Туганов. Осетинские народные танцы. Сталинир, 1957, стр. 22—23). — *wəzdon kafta sandæraq... qurroji xæssæ saw dudaq* «благородно плясала (танец) сандарак черная дрофа с журавлем» (Gurdž. *Æmburdgond* 105).

~ Неотделимо от тюрк. *sandæraq* 'бред', 'бредящий в жару' (Радлов IV 307): движения танца сравнивались с движениями мечущегося в жару человека.² Этимологически сюда относится, очевидно, и тюрк.

¹ Слово вошло и в некоторые европейские языки: исп. *zamorra*, от фр. *chamarre* 'Zobel', порт. *samarra* 'schleppender Rock' (Meуег-Lübke 626).

² «Wie der Gesang aus der leidenschaftlichen Rede, so ist der Tanz sachlich und sprachlich aus der pathetischen und leidenschaftlichen Bewegung hervorgegangen» (Schrader II 507).

sandal 'качаться', 'бродить' (Радлов IV 305. — Юдахин. Кирг.-русс. сл. М., 1940, стр. 433). — Занимающий нас танец бытовал также у кабардинцев. В рассказе П. П. Гнедича «В пустыне» (действие происходит в Кабарде) читаем: «У них (кабардинцев, — В. А.) праздник в воскресенье. И лезгинку и сандарак танцовать будут» (Русский вестник, 1890, окт., стр. 166). — Ср. *sind*.

Saniba название высокогорного селения в Сев. Осетии; также название праздника около Троицы. «В этот праздник устраивают „кувды“ (пиршества)» (Сл.). Место, где проводится главный «кувд», расположено выше аула и называется *Nog dzuar* 'Новое святилище'. Английский путешественник Baddelleу, посетивший Саниба в 1899 и 1902 гг., пишет: «Trinity Sunday — Saniba (in Georgian Sameba) means 'Trinity' — was celebrated at a certain place on a hill above the village, with eating, drinking, singing and dancing. The pagan sacrifice of cattle, sheep, or goats continued; the meat was eaten and the horns were set up in honour of the gods, adorned with bits of white wool round which gold thread was twisted. This was the chief holiday here... no doubt, heathen festivals had been transferred and adapted to Christianity... The shrine Nog Dzouar was pointed out on the mountain-side high above the river on the opposite western bank, 8.000 feet up at a guess... The custom was for the inhabitants of Saniba to go there at the end of July on a Monday,¹ after a week preparation, which included abstinence from wives and a meagre diet, taking with them quantities of cakes specially prepared and other offerings, but neither hens nor eggs, which were for some forgotten reason forbidden food at this festival and for three days after... Beside the shrines or sanctuaries common to a whole neighbourhood each family had its own sacred place, generally a cave» (John F. Baddelleу. The Rugged Flanks of Caucasus, Vol. I. Oxford, 1940, стр. 75, 130—131). — *Sanibajy bajjæfton kovydy badgæ* «(жителей) Саниба я застал сидящими на кувде» (Брит. 111); *næ fydæltu ræstægy bydirag ældar jæ fæszæwintimæ xoxmæ qalon isynmæ bacydî æmæ Sanibajy Kozyrty Tajmurazy kærty ærzyztis* «во времена наших отцов равнинный князь со своей свитой поехал в горы брать дань и спешился в (ауле) Саниба во дворе Таймураза Кодзырова» (ИАА III 202); *ærtæ Jonon Saniba, adgynæn, kadgynæn rajs næ kûvinægtæ* «Саниба трех Иоаннов (?), с удовольствием и честью прими наши жертвенные приношения» (из молитвенной формулы; ИАС II 354); д. *næ kwd Sanibajæn barst fæwæd!* «да будет наш кувд (молитвы и жертвенные приношения) угоден Саниба!» (Диг. сказ. 62).

~ Из груз. *Sameba* 'Троица' (от *sami* 'три') с перебоем сонантов *m* → *n* (диссимилиация лабиальных). Перебой мог произойти на осетинской почве. Но он наблюдается уже в грузинских говорах. Так, в хевсурском находим форму *Saneba* (Бардавелидзе. Опыт социологи-

¹ По осетинскому календарю на 1925 г., изданному Е. Гутновым в Берлине, праздник «Ног дауар» справлялся в понедельник 10 августа.

ческого изучения хевсурских верований. Тифлис, 1932, стр. 24, 41, 42).¹ Можно думать, что и на этот раз, как в ряде других случаев, древний языческий праздник после христианизации был приурочен к грузинскому храмовому празднику св. Троицы. Большой известностью пользовался, в частности, храм Самеба в Икалто в Кахетии (VI в.). Ср. в этом отношении *Alardy, Kasutæ, Tarangeloz*. — К осетинскому примыкает инг. *Saniba* (в топонимии: 5-я сессия по изучению иберийско-кавказских языков. Тезисы докладов, Орджоникидзе, 1973, стр. 69).

sank'ex см. *sak'ex*.

saps д. см. *sasm*.

sapon | *sapojnæ* 'мыло'. — *iron adæm sapon sæxædæg kodtoj fænykdonæj æmæ sojæ* «осетины мыло изготавливали сами из зольной воды и жира» (F. 1966 IV 74); *bæxæj fağysæj nicwal zyndi... Batraz æj aryqqag saponæj cynadta* «конь был весь в навозе; Батрадз помыл его арыкским мылом» (ОТ 45);² *aryqq sapon sæm radavy æmæ sæ ūmæj ryngyxsad yrkæny* «арыкское мыло им выносит и им их начисто обмывает» (ОЭп. 35); *tas wydīs saponu fynkæj jæ tækkæ zag* «таз был полон мыльной пены» (F. 1957 III 60); *xor æmæ xosæj xast, saponæj nad (bæx)* «(конь) вскормленный зерном и сеном, обмытый мылом» (X a r. Zærdæ 58); *qwatæ balædtaid sapon, ændæxtæ* «он должен был купить мыло, нитки» (Arsep 50); д. *dwargæron k'umi ba — ærxi tas, ærxi qwğan æta k'oxæxsæn saporjæ...* «у двери в углу — медный таз, медный кумган и мыло для мытья рук» (MD 1949 II 29); д. *ma sin rakænyj læværttæ: ...ku ængurtæ, ku saporjæ* «и делает им подарки: ...то удочки, то мыло» (Тайм. Мæ уарзт 56).

~ Широко распространенное слово, как полагают, германского происхождения; ср. англос. *sāpe*, англ. *soap*, нем. *Seife* и пр. (Falk—Тогр II 1229). Ср., далее, лат. *sapo*, *saponis*, итал. *sapone*, фр. *savon*, ст.слав. *сапунъ*, венг. *szappan*. Рано вошло в восточные языки: араб., перс. *šabūn*, тюрк. *sabun*, *sapın*, *sabyn*, морд. *sapəñ*, *sapıñ*, манси *sāpən* и др. (Joki 258). Безраздельно господствует также в языках Кавказа: арм. *sap'on*, груз. *sap'oni*, абх. *a-sap'ən*, авар. *sapın*, лезг. *zarın*, дарг. *sapın*, агул., табас. *sa'bin*, инг. *sapa*, чеч. *sāba* (мн. ч. *sabanaš*), каб. *sabən*; сюда ли убых. *č'əfa* 'мыло'? В осетинский слово могло войти из тюркских. Грузинский как источник менее вероятен, ввиду несоответствия груз. *p'* || ос. *p*.

Вс. Миллер. ОЭ II 84; Gr. 33. — Hübschmann. Oss. 131.

sapp и. понятие, связанное с горным земледелием: в процессе пахоты на склоне горы часть земли и камней сбрасывается вниз и образует гребень между данной пашней и нижележащей, а весь обрабатываемый склон приобретает террасообразный вид, где полосы пашен чередуются с гребнями необрабатываемых межей — «сапов» (объяснение, любезно

¹ В хевсурском, как видно из цитируемой работы, Самеба выступает не как особый культ (Троица), а как одна из местных ипостасей св. Георгия.

² В запосе *sapon* 'мыло' встречается обычно с эпитетом *aryqqag*, указывающим на особо высокое качество. От местности *Aryqq*?

присланное А. Биазровым со слов жителя сел. Хидыкус Куртатинского ущелья Вано Мурзаганова, 84 лет). — *fætərst ūrs bæx, sappu særtu ūcy zyvvytt k_oy fəlasta* «испугался белый конь, как скакнет через сапп» (Хар. Кадæг 74); *sizæx sabi... sald x_oy k'ytæ fæk'oxy sappyl ragwalzæg* «ребенок-сирота выкапывает мерзлые х_oy k' y¹ на саппе ранней весной» (Niger 20); *akæx — sappyl qazy sæg* «посмотри — на саппе режется коза» (Niger 152).

~ Соблазнительно созвучие с русск. *căna* 'траншея', 'подкоп', 'прикрытый валом ров', заимствованным в свою очередь из фр. *sappe* (отсюда *caner*). Мог ли, однако, чисто военный термин быть применен в осетинском к совершенно не военным реалиям?

saqari | **saqarali** 'плетень'; слово ограниченного распространения. — *x_oymætæg_y xalagūdtæ aræzt; zalajæ æmbærzt særtæ, saqaribyd — sæ færstæ* «построены простые шалаши; сверху крыты осокой, стены — плетневые» (MD 1961 I 33).

~ Ср. груз. *saqari* 'место, где оставляют летом стадо для отдыха' (Чкония 46).

saqat 'недостаток', 'дефект', 'порок'; *saqatgyn* 'имеющий недостаток, порок'; *ænæsəqat* 'без порока, недостатка'; в отличие от *aipp* (ИЭС I 39), *saqat* применяется главным образом к физическим недостаткам, в том числе к увечью, болезни. — *næ zæronð cæstæj fæsaqat is* «наш старик стал слаб зрением»; *æwippajdy jyn mæ saqat rəvdīsyn (fynzy lyg) mæ zærdæ ne szasta* «я не решился сразу показать ей свое увечье (отрезанный нос)» (Нафи 207); *k'æbylamæ (cydær) saqat wydis, tynq ysmællæg is* «у щенка был (какой-то) порок, он сильно отощал» (Сека 12); д. *ænæ daræsxæj fæssaqat wozæpnæ* «без (теплой) одежды ты заболел» (FS I 109).

~ Из араб., перс. *saqat* 'ошибка', 'погрешность', 'промах', 'позор', от араб. *saqata* 'échouer', 'cadere', 'non riuscire, non aver successo' (Ошан, АИОН 1961 III 241). Сюда же тюрк. *saqat* 'ошибка', 'ошибочный', 'разбитый', 'изувеченный', 'калека', *saqat qalmaq* 'остаться инвалидом' (Радлов IV 246. — Будагов I 629), инг. *saqat*, чеч. *saqt* 'дефект', 'порок', 'недостаток', каб. *saqat, sāqat* 'дефект', 'изъян', 'увечье', 'увечный', 'искалеченный', 'поврежденный' (Шагиров 188), авар. *saqat* 'калека', лак. *saqatssa* 'изнуренный', 'измученный'.

ОЯФ I 93.

saqq 'бравый', 'доблестный', 'храбрый', 'отважный', 'молодец'; обычно в сочетании с *læg* 'мужчина', *lærrū* 'парень', *g_oyrd* 'человек' («рожденный»), *fæsiwæd* 'молодежь'; близки по семантике *æxsargyn, qæbatyr, qarūgyn; saqzinad* 'доблесть', 'отвага', 'молодечество'. — *Safiatmæ aly bæstæj kūrğytæ cydis, fælæ nikæmæn k_oymdta. Biræ saqq lærrū ūj tyxxæj xæxtu zægæl cyd ærrajy x_ouzæp* «к Сафиат из всех мест шли женихи свататься, но она никому не давала согласия. Много отважных юношей из-за нее бродили в горах, как безумные» (Сека 103); *Safiatu*

¹ х_oy k' y — название дикого съедобного корнеплода.

warzon cæstængas, qazgæ mīdbylty xūdyn bīræ saqq læppūjy zærdæ basyġta «милый взгляд Сафиат, ее игривая улыбка спалили много отважных юношеских сердец» (Сека 104); *būznug, saqq K_oyrttatæ; wæ nom wælæwyl kadægæn bazzajzæn* «спасибо, доблестные куртатинцы; ваше имя останется на земле для ка да га (героической саги)» (Б р и т. 112); д. *sudæj æ cijnæ ittæg saqq* «его (аула) ликование шло на славу» (Iraēl 63); *tūgæj sæ fækalaj, ronzæj sæ fækalaj (dæ mady xsyry c'yrtt, dæ mady fællæjtæ), saqzīnad kæmæ næj, bon fydtær kī kænny* «пролей их кровью, пролей их сукровицей (молоко и заботы твоей матери), ты, в ком нет доблести, кто делается хуже день ото дня» (Æfх. Хæс. 21).

~ Похоже, что на осетинской почве произошла контаминация нескольких тюркских слов: *šaq, čaq* 'сила', 'энергия', 'сильный', 'мощный' (Jok i 280), *saγ* 'здоровый', может быть также *saq* 'бдительный', 'осторожный' (Радлов IV 259, 239 сл.). Имела место также, несомненно, контаминация с ос. *sag* 'олень' в его переносном значении 'бравый' и т. п. (выражения *sag læg* и *saq læg* воспринимаются как близкие по значению). Bouda (Ossetische Studien. Caucasica 1934 II 61) приводит инг. *sāq* 'brav', 'tapfer'. Нам известно только чеч., инг. *saq* 'настороженный', 'бдительный'. — Ср. *sax*.

¹*sar!|saræ!* 'горе!', 'vae!' в формулах угрозы и проклятия; *sar dæ k'ona! sar dæ xægar!* «горе твоему дому!», «vae domo tuo!»; *sar dæ sær!* «горе твоей голове!». — *ew sæ k'ona æmæ sar sæ xægar!* «гибель их очагу и горе их дому!» (ИАА II 276); *dodoj myn dæ k'ona kænny, sar dæ xægar!* «беда да будет твоему очагу, горе твоему дому!» (ИАА II 281); *majræmbony x_oycaw dæ baxīzæd dæ xægaræj æddæ bazzajyn; wæd dodoj æmæ sar dæ sær kodta* «в пятницу избежи божь остатся вне своего дома; тогда беда и горе твоей голове!» (Сегм. 73); *dodoj, sar myn jæ ūd, kī mæ xona wæjjag!* «беда, горе тому («душе того»), кто назовет меня рабом!» (Niger 108); д. *saræ kænnyj sæ k'ona!* «горе их дому!» (Qazb. 51).

~ Восходит к др.иран. **sādrām!* 'горе!', 'vae!'. Ср. перс. *sār* 'горе', 'огорчение', ав. *sādra-* 'горе' (в формулах проклятия: *sādrām ahmāl nairē!* «горе тому мужу!»). В осетинском ожидали бы **sard* (группа -*rd* в исходе удерживается, ср. *wyrd, kard, mard* и др.). Однако в сочетании *sard dæ* (др.иран. **sādrām tai*) легко могло произойти упрощение: *sar dæ*... Старую аланскую форму отражает, возможно, чеч. *sar-dam*, тун. *sart* 'проклятие'.

²*sar* в сочетаниях *ærdæbon-saræj* «все это (недавнее) время» и др. — *ærdæbon-saræj q_ody kodton* «все это время я думал» (MD 1934 II 17).

~ [Вероятно, идентично с *sær* 'голова', 'начало' («с начала недавнего времени»). Слово *sær* мы находим с сильным (долгим) гласным и в других случаях, например *bæġæt-sar* 'с непокрытой головой'. Оба варианта могут восходить к древнеиранскому; ср. ав. *sarah-* и *sāra-* 'голова'.

sara 'сарай'. — д. *tillæg æfsnajunmæ gomoriti ænoj aræzt cæwiġ sara* «для уборки зерна помимо сапеток строится сарай» (SD 193₁).

~ Из русск. *сарай*, восходящего к перс. *sarāi* 'дом', 'дворец'.

sarat и. название едкого вещества, применяемого в народной медицине для лечения ран. — *Drigo qama felvæsta æmæ jæ Majory aǵdy at'ysta; læg færynkyŋ æmæ ærwaton; wæd iron dæsnýtæ aǵdyl sarat nykkodtoŋ* «Дриго выхватил кинжал и всадил его Майору в бедро; человек заболел и слег; тогда осетинские знахари насыпали на бедро сарат» (ИАА III 194); *qædgom mæng gas k_oy kæna, wæd yl sarat kænyn dær baqæwly* «когда язва плохо («ложно») заживает, то приходится на нее класть сарат» (F. 1973 IV 84).

~ Происхождение нам не известно. К араб. *šarbat* 'лекарство'?

sargan, sazan название рыбы, 'сазан'.

~ Контаминация тюрк. *sazan* 'кап' (Будагов I 613) с тюрк. *šortan* 'щука' (Joki 296)? Или из *sazan* со вставкой *r*, как в *sargin* 'сажень' (см. ниже)?

sargin 'сажень' (мера длины). — д. *ǵæwwungæ adtæj ittæg ungæg, ewguræj æ fætæ æjjafta dıwwæ sargini, kenæ ba mingi fuldær* «улица была очень узкой, всего ее ширина достигала двух саженей или немного больше» (Iraef 128).

~ Из русск. *сажень*. Вставка *r* указывает, быть может, на кабардинское посредство, где отмечается форма *saržina* (сообщение А. Шагирова). Ср. также *sargan* из *sazan*?

sarg 'седло'; *særggænæg* 'седельник'; *sargy bæx* 'верховая лошадь' (ср. каб. *wand-ša* 'верховая лошадь', буквально «седла-лошадь»). — *sarg fylðær arazync syvylzæj* «седло обычно делают из карагача»; *de 'fsürgyl dyn widon aftawzæn Mæjy fyrt, stæj jyl syǵzærin sarg aværgæn Xäry fyrt* «на твоего чудо-коня наденет уздечку сын Месяца, потом положит на него золотое седло сын Солнца» (Коста 70); *ajs mæ sawlozæg æd sarg, æd widon* «возьми моего павлоховского (коня) с седлом, с уздечкой» (Сегм. 50); *dissaǵy sargy bæx* «чудесный верховой конь» (Сегм. 133); *kæstærtæ særgtæ sistoj?* «сняли ли молодые люди седла (с коней)?» (Брит. 114); *kæmændær jæ bæxæn jæ bon næ cydi æmæ jæ sargy nadta* «кто-то не мог справиться со своим конем и колотил седло» (ЮОПам. III 212); д. *suǵzærinæ sawædonæj gæbæt bajzag kodta æma 'j næxætbozæj sargi k'oxmæ babasta* «он наполнил бурдюк из золотого родника и тороками привязал его к луке седла» (СОПам. II 96); д. *qalon æd rævzæg sargi bæx* «дань — верховая лошадь со снаряжением» (Iraef 63); д. *idænttæ, særgtæ, dımetong æncæ i 'vzestæj fur eftong* «уздечки, седла, хвостовой ремень обильно украшены серебром» (Iraef 64); д. *bæxtæ rawaǵta ædidænttæ æma ædsærgtæ igwærdænti æma xunti wæǵdæj* «коней он пустил вместе с уздечками и седлами (пастись) свободно на покосах и пашнях» (Диг. сказ. 2); д. *særgtæ nin æwærgæ* «оседлай нам (коней)» («положи нам седла») (MSt. 27₁₀).

~ Шегрен, а за ним Вс. Миллер и Hübсhmann относили это слово к числу заимствованных из арабского (араб. *sarj* 'седло'). Однако после того, как слово было обнаружено в согдийском, приходится ставить вопрос иначе: не заимствовано ли араб. *sarj* из иран-

ского? Ср. перс. *sarj* (из **sarg* под арабским влиянием?), афг. *sary*, согл. **saryr* (*s'yr*) 'седло' (Муг I 211. — Benveniste, JA 1936, стр. 228; TSP 205; VJ 91; JRAS 1933, стр. 37), хорезм. *saṛt* 'верблюжье седло' (ZDMG CXX 298). В пользу оригинальности осетинского слова говорит и то, что почти вся терминология, связанная с верховой ездой, — исконное иранское наследие; см. *baræg* 'всадник' (также *bal*, *balc*), *widon* 'уздечка', *æftawgæ* 'попона', *æxtong* 'подпруга', *dymitong* 'хвостовой ремень', *ægdæncoj* 'стремя'. — Древнеиранский прототип слова *saryr*, *sary* остается неясным. Возможна этимологическая связь с гр. **σαῦρα* рядом с *οἶμα* 'вьючное седло', перс. *saṛ* 'верх', 'свод', 'крыша'. Из согдийского идет тюрк. *saṛa*, *savra*, *saurā* 'круп лошади' (Блудагов I 614), откуда русск. (диал. сиб.) *савры* 'тебеньки седельные', 'кожаные подколеники у седла' (Даль IV 127).

Шегрен 126. — В. Миллер. ОЭ II 72—73. — Hübschmann. Oss. 131; Arm. Gr. 161 (восстанавливает пехл. **sary*). — Tomaschek 805 (привлекает также пам. в. *sirekh*, пам. с. *siregh* 'стеганое шерстяное одеяло', 'матрац').

sari д. 'сваны', 'Сванетия'. — *wæ fonsi zogtæ win ku fættærunæ wærtæ i sarij boqurgintæ* «вон угоняют ваши стада зобатые сваны» (ИАС I 498);¹ *Mustafa isæjjafuj sarij æfsadi* «Мустафа нагоняет сванское войско» (там же); *sarij æfcægtæ isqærtuncæ* «они достигают перевала в Сванетию» (там же, 499). — Встречается в топонимии Дигории, например *sarij ġæwwat* 'сванское селище' (Цагаева, Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1962 XXIII I 68).

~ Данный этноним помимо осетин встречается у других соседей сванов — у балкарцев: балк. *šari* 'сван', *šari fčək* 'перевал в Сванетию' (= ос. *sarij æfcæg*) (ОЯФ I 284). Однако ни на одном из этих языков термин не этимологизируется и должен рассматриваться как наследие древней этнонимии Кавказа.

sarinca д. 'саранча'; варианты: *сарынча* | *carinca*, *sarinca* (ИЭС I 291); ср. *mætyx* id.

~ Из тюрк. (куман.) *sarynčqa*. Сюда же русск. *саранча*, пол. *sza-
rańcza* (Vasmer. REW II 579).²

sarmazan, *sarmazan* 'пушка'. — *sarmazan ærbaxastoj æmæ -zy dywwadæx mirkajy toppyxos nykkodtoj jæ xylfy* «принесли пушку и насыпали в нее 12 мерок пороху» (ОЭ I 22); *dæ mæsygyl sarmazantæ nyscavdæ wyd æmæ fexældi* «в твою башню ударили пушками, и она разрушилась» (Сека 19); *dywwæ mīny ġeboġġyntæ, fynddæx sarmazanu...* «две тысячи штыков, пятнадцать пушек...» (Брит. 97); *razæj dywwæ bæxy lastoj sarmazan* «впереди две лошади везли пушку» (Нафи 256); *sarmazanu næmgyltæ* 'пушечные ядра' (Нафи 267).

¹ Эпитет *boqurgintæ* 'зобатые' не является в данном тексте случайным. Зоб был в прошлом распространенной болезнью в Сванетии, — см.: Асланшвили. Зоб в Сванетии. Тифлис, 1926.

² Заимствование из русского (ИЭС I 291) ввиду очевидной близости к куманской форме отпадает.

~ Из груз. *zarbazani* 'пушка', с перебоем *b* → *m*, как в *Xəmtus* из *Xabiči*, *tamako* 'табак' и др. Источником грузинского слова следует считать тюрк. *sarbazan*, *zarbuzan* 'пушка', 'Falkonet', 'Feldschlange', überh. 'Geschoss' (Радлов IV 342. — Zenker II 585).

sarsenæ д. см. *sasir*.

sart и. 'долото', 'стамеска'; д. *gagur* id. — *Babe rajdydta kyrynæj isyn lægžgænæntæ, sartytæ, ræš, zæbūg* «Бабе стал доставать из сундука рубанки, долота, напильник, молоток» (Ипас 98); *mæ congŭ 'stægæj sart acaræzton, mæ særy fajzæj mysalg* «из кости руки я сделала долото, из части черена — колотушку» (из сказки; Сөка 118).

~ Названия орудий характеризовались в древнеиранском формантом *-θra*, др.инд. *-tra-*, и.е. *-tro-*, *-tlo-* от глагольных корней (Brugmann II 1 340—346. — Wackernagel—Debrunner II 2 701—706). В осетинском *-θra* регулярно дает *-rt*: *mært* 'мера зерна' (из **maθra-*), *wædært* 'прясло' (из **vartaθra-*), *wart* 'щит' (из **varθra-*), *cyrt* 'памятник' (из **ciθra-*), *kūsart* 'заколотое согласно ритуалу животное' (из **kaušaθra-*). Ос. *sart* по своему образованию относится к этой группе и возводится закономерно к **sāθra-* от иран. **sā-* (также **sya-*): *sāta-*, и.е. **skei-* 'срезать', 'отрезать'. Ср. бел. *sāy-*, *sātak* 'стричь', пере. *sād* 'гладкий', пам. в. *sāt*, пам. с. *sād* 'плита', пам. ш. *sād* 'плита (печная)', сак. *sātā* 'гладкий', ав. *fra-sā-na-* 'разрушение' (= др.инд. *pra-cchā-na-* 'ранение'), др.инд. *chyati:chāta-* 'срезать', 'отрезать', каузатив *chāyayati*, ср.ирл. *scian* 'нож'. — Древность слова *sart* поддерживается древностью реалий. Материалы археологических раскопок последних десятилетий показали высокий уровень ремесленного производства у скифов. Среди вещей, добытых, в частности, в Каменском городище на Днепре, встречаются пробойники и зубила разных размеров и профиля (Граков. Каменское городище на Днепре. МИА 1954 XXXVI 123—125). Таким образом, *sart* стоит в ряду исконно иранских, скифских названий орудий, таких как *færæt* 'топор', *kard* 'нож', *ræš* 'напильник' и др. — Из аланского идет, возможно, сван. *čert* 'орудие для тесания дерева' (Марр. Сван. 33).

Bailey. KhT VI 359.

saryq|saræq 'чалма', 'тюбан'. — д. *dæ suğžærinæ saræq saldati k'artuzæj bajjevaj!* «чтобы тебе сменить твой отделанный золотом тюбан на солдатский картуз!» (ИАС II 532).

~ Из тюрк. *saræq* 'чалма', 'тюбан', от *sar-* 'обмотать', 'намотать' (Радлов IV 321—322). Сюда и балк. *saræx*, лезг. *sirix*, каб. *sāræq* 'чалма', 'тюбан'.

sasari и. 'ланцет для пускания крови'. — *styr qama dæx būsæj fæxonyns sasari* «большой кинжал в шутку (эвфемистически) также называют ланцетом» (Сл.).

~ Из груз. *šašari* 'ланцет' (Груз. сл. VII 635). Слово тюркского происхождения? — ср. тюрк. *šaš-* 'колоть', 'пронзать' (Радлов IV 974). **sasi|sasæ** 'болезнь на овцах, вызываемая паразитом в печени' (Сл.). — д. *fonsbæl es nez «sasæ» æta si nur nimmardæj ew k'war* «на овцах

есть болезнь „sasæ“, и теперь от нее подошло значительное число» (SD 266₉).

~ Поскольку неясна природа болезни, этимологические суждения рискованны.

sasir | sarsenæ 'сито'. — *sasiry x_oynk* 'отверстие сита' (Сөка 118); *nog sasir k'ulyl — dywwæ bonu* «новое сито на стене (держится) два дня» (Сл.); д. *feværaj min sarsenæ, iwazgutæ næmæ es* «одолжи мне сито, у нас гости» (Gurdž. Ėduli 79); д. *næbal færazun korgutæj; ka koruŋ sarsenæ, ka — amæntæn* «нет мочи от просителей; кто просит сито, кто — корыто» (там же, 86). — *sasirgūr | sarsenægor* «кто просит одолжить сито» (в старину не всякая хозяйка имела свое сито, некоторые вынуждены были одалживать его у соседей, что и вызвало к жизни особый термин «просящая сито»); *iw zæronð ūs sasirgūr sæ syxægtæm bawadī* «одна старуха забежала к соседям попросить сито» (ИАА II 321).

~ Из груз. *saceri* 'сито', с переходом *c* → *s*, как в некоторых других случаях, например груз. *cxrila* → ос. *syxurna* 'решето'. Дигорская форма *sarsenæ* есть метатеза из **saser-næ*, где *-næ*росло по аналогии с другими названиями орудий: *izaz-næ* 'рычаг', *agaz-næ* 'руль', *argæu-næ* 'клевцы' и др. (ОЯФ I 574). — Из грузинского идет и чеч., инг. *sasa* 'сито'.

ОТ 51. — ОЯФ I 56.

sask | saskæ, sask'æ 'мошка', 'комар', вообще 'мелкое насекомое'. — д. *c'ewti ma maretæ; c'ewtæ xwærunæ binziti, saskiti æma ændæx maxbæl nez æftawguli* «не убивайте птиц; птицы поедают мух, комаров и других заражающих нас болезнью (насекомых)» (FS I 39).

~ Слово, широко распространенное в угро-финских и некоторых других языках: венг. *sáska* 'кузнечик', 'саранча', морд. *šāske, šeske*, фин. *sääski*, эст. *sāsk*, саами *šūšk* 'комар'; в тюркских: балк. *saskæ* 'овод' (Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 358), камае. *saškæš* 'Pferdelausfliege' (Joki 262); на иранской почве: перс. *sās* 'клоп', *sūsk* 'таракан', габри *sisk* 'жук', пам. н. *čāčk* 'жук'; на Кавказе: абаз. *apsaska* 'комар'. По Ramstedt'у, слово разъясняется на тюркской почве как отглагольное имя от *sas-*, *šaš-* 'колоть', 'произать' (Joki 263). Однако точные соответствия именно в угро-финских языках побуждают думать, что оттуда, а не из тюркских, вошло слово в осетинский язык.¹

АВСв. 523.

sasm | sans 'клей'; *sasmæxsidæn, sæsmæxsidæn* 'посуда, в которой варят (æxsidæn) клей'. — *xæskard æmæ myn sasm ravvīt* «пришли мне ножницы и клей» (Нафи 193); *sasmæj banyxasyn* 'приклеить клеем' (Munk. 36); *sæ zærdæxtæ warzonzinady sasmæj banyxæstysty* «их сердца (как бы) склеились клеем любви» (Сөка 27); д. ... *sansi duğosug æxseduncæ* «...варят котел клея» (СОПам. II 70); д. *sansi mæ nittolæ* «окуни меня в клей» (там же). — *ænædon sasm* «безводный клей»

¹ Балк. *saskæ* при отсутствии этого слова в ближайшем родственном карачаевском языке должно само рассматриваться как заимствование из осетинского.

(так называется в сказках чудесный клей, которым герой обмазывает своего коня, чтобы сделать его неуязвимым для коня противника).

~ Отношение между иронской и дигорской формой такое же, как в *casn|cans* 'петля' (из *čašman-*), *fæsm|fans* 'шерсть' (из **pašman-*) и др. (ОЯФ I 379). Во всех этих случаях этимологически полезной формой является иронская как более архаичная. Дигорская форма — результат метатезы *sm* → *ms* и обычного перебора сонантов *m* → *n*. Начальный *s-* восходит здесь закономерно к *sr-*, ср. *sin|sujnæ* 'бедро' из **srauni-*, *asin* 'лестница' из **ā-srin-*, *sy* 'рог' из **srw-*. Восстанавливаемое таким образом **srašm-* сближается с перс. *s'ris'm* 'клей'. Персидская форма восходит к **sraišman-* = др. инд. *śleṣman-* 'клеякое вещество', 'слизь';¹ ос. *sasm* (**srašm-*) возводится к **srašman-*, где вторая, слабая часть дифтонга (i) была «поглощена» первой, сильной частью; ср. аналогичное явление: ос. и. *rap* 'место' из **rā'n* (д. *rawæn*) или перс. *Ĵamšad* (рядом с *Ĵamšid*) из *Yama-xšaita-*. Др. иран. **srašman-* представляет отглагольное имя на *-man-* (Brugmann II 1 232 sqq. — Wackernagel—Debrunner II 2 754 sqq.) от **sriš-*, *sraiš-* 'приставать', 'прилипать', 'прикреплять(ся)'; ср. перс. *sirištan*, пехл. *srištan*: *srēš-* 'смешивать', ав. *sraiš-* 'приставать', др. инд. *śleṣ-*, *śliṣ-*, *śriṣ-* 'приставать', 'прикрепляться'. Сюда же сак. *šaiṣṭa* 'прикрепленный', **šemāna-* 'липкий'. Базу **sriš-* справедливо считают производной от *sri-*; ср. др. инд. *śri-*, *śripāti*, *śrāyati* 'смешивать', 'варить' ('клей' = «варево», ср. выше ос. *sasmæxsidæn* «клееварка»), куда и гр. *κράσις* 'смешение', 'смесь' и пр. (Uhlenbeck 320. — Pokorny 582). — Из иранского идут тюрк. *širiš*, *čiriš*, венг. *cziriz* 'клей', 'клейстер' (Räsänen. Versuch 448).

Morgenstierne. EVP 53 (относит сюда и афг. *nšatəl* 'приклеиваться', 'приставать'). — Bailey. KhT VI 352.

sast 'сломанный', 'разбитый', 'обломок', 'трещина', 'покоренный', 'побежденный'; *ænæsast* 'непокоренный'; *sastag* 'обломок'. — *sast zængærægý qær kæný* «звучит как сломанный колокол» (Сл.); *cæwægý sastæj jæxi-cæn særdasæn yskodta* «из обломка косы он сделал себе бритву»; д. *wæjug... æj æ dændagi sasti barimaxsta* «великан спрятал его в трещину своего зуба» (ОЭ I 92); д. *næ kwð barst, ne 'znag sast* «наша молитва (да будет) угодна (богу), наш враг (да будет) побежден» (из обрядовой молитвы; DZ 61); вариант: *næ twar zad, ne 'znag sast* «наш хлеб (да будет) урожайным, наш враг — поверженным» (DZ 167); *sasty bynaty bazzafyn* «остаться на положении побежденного»; *xorz Wyryzmæg! ænæsast bæstæ ma dyn kæm bazzadi?* «славный Урузмаг! где еще осталась у тебя непокоренная страна?» (ОТ 80).

~ Прощ. причастие от *sæddyn* 'ломать(ся)', 'покорять(ся)'. Ср. перс. *šikasta* 'сломанный', 'разбитый', парф. *sistag* (*systg*) id. (Boysе 195),

¹ Параллельно в персидском бытует *striš*, *strēš*. По словарю Гаффарова *striš* означает 'растительный клей, употребляемый преимущественно сапожниками', а *sirišum* 1. 'рыбий клей', 2. 'клей, добываемый из кожи'. Сюда же пам. м. *strišam* 'клей' (Томасчек 813. — Зарубин. Мундж. 166).

сак. *vatcasta* (**ava-sčasta*) 'искривленный' (Копов. Gramm. 25). См. *sæddyn*.

sasug д. 'головной платок' (ОЯФ I 462₇₁₈); мало употребительно.

~ Ср. араб., перс. *šāš* 'тюбан' (Ягелло), 'тонкая ткань', 'муслин' (Гаффаров), курд. *šašak* 'тюбан' (Bedir Хан).

satalæ д. 'плетенка из березовых прутьев, на которую укладывают копну сена в горах, с тем чтобы потом волоком свезти ее вниз'; и. *mæqqi* id.

~ Из груз. (диал.) *satari* id. (Груз. диал. I 563).

ОЯФ I 120, 364.

Satána прославленная героиня осетинского эпоса о героях Нартах, сестра и жена Урузмага. Рисуетя в сказаниях как мать народа, центр и средоточие нартовского мира, хлебосольная хозяйка, заботливая воспитательница и наставница младших героев, мудрая советчица в трудные для нартов времена, иногда — могущественная чародейка (Абаев. Нартовский эпос. Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1945 X 1 36—37). — *Kyzg qomyl bajdytoj æmæ jyl sæværdtoj nom Satana* «девочку стали воспитывать и дали ей имя Шатана»¹ (ОЭп. 22); *sæ fæstağy nyxas Satanamæ acydi* «напоследок они (Нарты) обратились за советом к Шатане» (ОЭп. 26); *læg xwyzdær — Wyryzmæg, ūs xwyzdær — Satana* «лучший из мужчин — Урузмаг, лучшая из женщин — Шатана» (ОЭп. 40); *Satana zağta: æværd myn is avd xægary zag xærd æmæ nwæzt* «Шатана сказала: у меня припасено семь полных домов еды и питья» (Munk. 132); д. *Satanajæn sugžærinæj æ kærcæ æj, sire k'ela æ badæn æj* «у Шатаны из золота шуба, почетное кресло — ее сиденье» (DZ 38); д. *ra-nin-æj-xæssaj, saw bægæni, Narti Satana!* «вынеси нам черное пиво, нартовская Шатана!» (DZ 138); д. *Æssijnæ Satana ku næ wa, wæd anæn max necl amal isserginan* «если не будет Госпожи Шатаны (ее совета), то мы с ними (с вражеским войском) никак не справимся» (СОПам. II 45).

~ Старое аланское женское имя. Впервые засвидетельствовано армянским историком Моисеем Хоренским (V в. н. э.) в форме *Satenik*. По рассказу этого автора, армянские народные певцы в его время воспевали красоту и ум аланской принцессы Сатеник, которая во время алаво-армянской войны (начало II в. н. э.) пленила армянского царя Арташеса и выручила из плена своего брата. Поскольку фигура Шатаны занимает центральное место в нартовском эпосе, ее имя известно всем народам Кавказа, у которых распространены нартовские сказания: балк. *Satana*_j, каб. *Sātanāj*, черк. (зап.) *Setenej*, абадз. *Satana*_j, убык. *Satanej*, абх. *Satanej*, чеч. *Sēli-Sata*, сван. *Satanāj* (*Orzugw Satanāj* «Чародейка Сатанай», ср. балк. *Obur-Satana*_j id.), сван. *Zitanāj* женское имя. У горного грузинского племени рачинцев отмечено женское имя *Satana*_j в эпосе и в быту (Дзидзигури. Грузинские варианты нартепского эпоса. Тбилиси, 1971, стр. 7). Этимология не вполне

¹ Чтобы избежать нежелательного созвучия, мы передаем по-русски «Шатана», а не «Сатана».

ясна. Учитывая первенствующую роль Шатаны в эпосе, Bailey сближает с ав. *sātar*- 'властитель' («ruling woman»). А. Биазров (в письме) думает о связи с перс. *sāt* в *sātgin* 'любимый предмет' (Ягелло). В любом случае древность и аланская принадлежность имени, подтверждаемые Моисеем Хоренским, не вызывают сомнения. Более того, не исключено, что принцесса Сатеник, ее ум и красота владели умами не только армянских рапсодов, но и певцов на ее родине Алании, и песни о ней, контаминировавшись с древним, идущим еще от матриархата, образом мудрой матери народа, способствовали оформлению образа нартовской героини и ее имени.¹ Об алано-армянских связях см.: Bailey, *Revue des Etudes Arm.* 1965 II 3.

Лавров. Заметки об Осетии и осетинах. СМК III 189. — Dumézil. *Légendes sur les Nartes*. Paris, 1930, стр. 171. — ЯМ 1935 V 67. — Bailey, *AION* 1959 I 136; *BSOAS* 1963 XXVI 79; *JRAS* 1972, стр. 109.

satar д. в сочетании *satar kænun* 'проматывать', 'растрчивать', 'разбазаривать'. — *æ mulk issatar kodta* «он промотал свое имущество» (SD 191₂); *Digor-Qaban wæd adtæn, Duwwædonej astæwmæ ku bacæwinæ ma ku niġġær kæninæ, Maxkemamæ ærimburd wotæ, zæġgæ, ka næ ærcæwidæ, onæj ba læqwæn æma kizgæ ku nissatar kæninæ* «я тогда был Дигор-Кабаном (в полной силе), когда приходил на Междуречье и кликал, чтобы (все) собирались в Махкема, (и) кто не приходил, у того продал (в наказание) мальчика и девочку» (DZ 167).

~ Из тюрк. *satar* (причастной основы от *sat-*) 'продавать'; ср. балк., карач. *satar, satarya* 'продавать' (Материалы 183. — Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 492), перс. (из тюрк.) *sitār* 'продажа' (Гаффаров II 445). Слово вошло и в некоторые русские говоры: терск. *засатарить* 'задевать, засунуть не помня куда' (Русск. филол. вестник 1900 XLIV 92), костр. *засаторить* 'затерять, запропастить' (Даль).²

¹ *satæg* 'тень', 'прохлада', 'тенистый', 'прохладный'. — *iw sæ bæxtu satæg rany bæxbæddæntyl rævg abasta* «один (из парней) живо привязал коней к коновязям в тенистом месте» (Хар. Кадæг 16); *iw ran satægy fystæ sæxi ærkaldtoġ æmæ rīvæd kodtoġ* «в одном месте в тени овцы улеглись и делали полуденный привал» (MD 1956 XII 44); д. *ærgæw sexwar badt kænunmæ bacudæncæ; alkedær si satæg agoruj* «стадо пошло на обеденный отдых; каждое из них (животных) ищет тени (прохлады)» (Вес. Ка ke 10); д. *æxsæwæ-bonmæ satægi fækkærdæ* «ночью до утра в прохладе покоси (сено)» (там же, 24); д. *otæ næ 'j æxsæwæn satæg olæft æntæfti, kud æf dæ ræsuġd dæwæn* «не так приятно прохладное дуновение в зной, как (видеть) твою красоту» (Gurdž. Wadž. 43);

¹ Случайным надо считать созвучие имени *Satana* с болг. *Стана* имя героини болгарской баллады (Халанджий. Великорусские былины киевского цикла. Варшава, 1885, стр. 39).

² Vasmer. REW I 444: «unklar».

д. *nuri wængæ ægiriddær næ fæwwidton wæxæn kast: xoræj roxsdær, arvæj irddær, ... særddon satæg, zujmon xor* «до сих пор я никогда не видел такого взгляда: ярче солнца, яснее неба, (подобен) прохладе летом, солнцу зимой» (СД 1810₂); д. *satægi sin t'æpænægi xwari k'u-mæl imisuj* «их (косарей) в тени ждет кадушка хлебной браги» (Soz u r 47); д. *Kertibi kæmidær satægi niffunæj æj* «Кертиби где-то в тени заснул» (SD 191₃); д. *sæwmon satægbæl ræxsæduncæ, kuddær xor ærba-tævdæ-uj, otæ ba sæxe bælesti buni, kenæ osongi satægi fæqqantæ kænuncæ* «в утренней прохладе они поползут, но как только солнце пригреет, так они ложатся под дерево или в тени шалапа» (SD 287₄); д. *satægi badun warzuj* «любит сидеть в прохладе» (AK I 27); д. *kæzōs doni dæxe rasa-tæg kænæ* «остуди себя в чистой воде» (AK II 26); д. *ædonug sirdtæ imæ (sawædonæmæ) sæ kom satæg kænunmæ ærcæwuncæ* «мучимые каждой звери приходят к нему (роднику) прохладить свой рот» (MD 1956 VII 56); д. *mink'ij ku fæssatægðær wa, wæd sæwzænæn næxetæ* «когда станет немного прохладнее, я поеду домой» (Диг. сказ. 14); д. *c'æx c'etætæj dungi satæg raolæftæj* «с голубых ледников повеяло прохладным ветром» (Тайм. Мæ уарзт 34); д. *komi dungæ sin sæ ors zak'itæ ærdogaj telgæ ku satæg kænuj* «ветер из ущелья прохлаждает их белые бороды, перебирая по волосинке» (ОЭп. 60). — Вероятно, с данным словом идентично *satæg* в употребительном сочетании *satæg saw* «совершенно черный», «черный как смоль», если *satæg* можно понимать здесь как «темный» («темно-черный»): *jæ zykkātæ satæg saw syntu bazyry xoyzæn* «ее волосы совершенно черные, как крыло ворона»; *ūs æmæ læg, satæg saw sæ cæskom* «женщина и мужчина, лица их совершенно черные» (Сека 99); д. *dorti xuzæ satæg saw* «цвет камней совершенно-черный» (Sam. 102). — Встретилось, однако (единственный раз!), и сочетание *satæg ors* «совершенно белый», образованное по аналогии с *satæg saw*: д. *satæg ors dændægutæ* «ослепительно белые зубы» (MD 1940 III 54).

~ Восходит к иран. **sāḍaka-* или **sātaka-*,¹ и.е. **skotoko-*. Ср. гот. *skadus*, др.-в.нем. *scato*, нем. *Schatten*, др.-пр. *scāth* 'тень', гр. *σκότος* 'темнота'. На более глубоком уровне вероятна связь с и.е. **sked-* (др.-инд. *chad-* 'покрывать', *chattrā-* 'зонт', *chadman-* 'обман' и пр., см. ос. *asadyn* 'становиться пасмурным, облачным'), а также с и.е. **skāi-*, **skai-* (др.-инд. *chāya-* 'тень', 'отблеск', перс. *sāya* 'тень' и пр., см. *sajyn* 'обманывать').

² *satæg* 'спелый'; только в применении к орехам: *satæg æxsær* 'спелый лесной орех'; *satæg ænguz* 'спелый грецкий орех'; в других случаях обычно *rægæd* 'спелый', 'зрелый'. — *satæg æxsæraw lægž* «гладкий, как спелый лесной орех» (F. 1957 III 24); *æxsær satægæj ægžæly* «лесной орех осыпается, когда созреет» (ЮОПам. III 239); *satæggænæg ængūz* «зреющий грецкий орех» (там же, 246); *zamanajy satæg æxsæræj*,

¹ Интервокальный *i* восходит обычно к *ḍ* (*fætæn* 'широкий' из *radāna-* и др.). Но в отдельных случаях *i* мог удержаться или имело место вторичное оглушение *d* → *i*; ср., например, *mætux* 'саранча' вместо ожидаемого **mædux*.

tærsæj æværæntæ skodta «из отличных лесных и буковых орешков она (мышь) сделала запасы» (СОПам. IV 124).

~ Вероятно, восходит к **spātaka-* через ступень **fsatæg* (*sp* → *fs*, как в **fsad* 'войско', **fsonz* 'ярмо' и др.) с отпадением начального *f*, как в *syst* (← **spiš-*) 'вошь', *syz* (← **sfiʃau-*) 'зад', *Sidæmon* (← **Spita-māna*). Восстанавливаемое **spāta-* представляет прош. причастие от *spā-* 'преусневать', 'полнеть', 'спеть'; ср. др.инд. *sphāta-* 'крупный', 'мощный', русск. *спелый* и пр. (Vasmer. REW II 707). Особая близость значений в осетинском и русском, видимо, не случайна, и с семантической стороны можно говорить о скифо-восточнославянской изоглоссе. Выделяемый здесь корень **spā-* распознается еще в **fsadyn* 'насыщать' (ИЭС I 479 сл.).

saw 'черный', 'смуглый'; *sawlaǵz* 'смуглый'; *sawændærg* 'силуэт'; *sawtæ* 'траур'; *saw daryn* (реже *saw xæssyn*: ИАА II 97) 'носить траур'; *saw isyn* 'снимать траур'; *sawdūr* 'оселок'; *sawqæd* 'чернолесье'; *sawnæmyg* 'черника'; *sawzym* «черная (бесснежная) зима»; *sawlæg* 'человек низшего сословия'; и. *saw c'iw*, д. *sawmælgæ* 'скворец'; *sawmæx* 'чернозем'; *sawgyrm* 'совершенно слепой'; *sawxil* 'черноволосяй', 'брюнет'; *sawyst'ælf* 'родинка', 'родимое пятно'; *sawnad* «черные побои» (до синяков, но без появления крови); *saw rasyg* 'мертвецки пьяный'; *sawzærdæ* 'злой', 'злобный'; *sawguc'a* 'злой и скаредный человек'. — *saw bæggæny ūrs fynk kalgæ gæbidyrti...* «в турьих рогах — черное пиво, разливающее белую пену» (Коста 236—237); *raxæssūt nyn saw bæggæny særsærgængæ, būr fizonæg c'ysc'ysgængæ* «вынесите нам шипящее черное пиво, скворчащий бурый пашлык»; *afælyvta mæ sawærfyg ræsuǵd* «обманула меня чернобровая красавица» (Коста 18); *saw fænykæj wæ ky fenin fæltaw* «лучше мне видеть вас (горы) черной золой» (Коста 39); *saw synt* «траурные носилки» (Коста 67); *saw xæx-xon kyyst* «тяжкая («черная») горская работа» (Коста 27); *bon saw izærmæ* «с утра до позднего («черного») вечера» (Сека 76); *saǵæssag qydytæ saw miǵy tymbyltaw jæ zærdæjyl tyxst* «тревожные думы подобно клубам черной тучи окутывали его сердце» (Сека 76); *saw-sawid æwzalyjy xyzæn* «черным-черные, как уголь» (Сека 99); *Gyryxan sawtæ skodta* «Гурдыхан надела траур» (Сека 29); *Tedion — xūs, gubyx zæronð us — sawty mīdæg bady k'ūly cūr fæjnægyl* «Тедион — сухая сгорбленная старуха — сидит в трауре у стены на доске» (Нафи 199); *jæ mojyl saw daryn rajdydta* «стала носить траур по мужу» (Сека 87); *jæ afæzy bon sawisæny xist yskodta* «в годовщину (смерти мужа) устроила поминки (по случаю) снятия траура» (там же); *notylūsy sæwæt sawyl nymad cydysty* «дети наложницы считались людьми низшего сословия («черными»)» (Сегм. 99); *sawlægæn (zæx-xæj) xaj næ kodtoj* «человеку низшего сословия не давали доли (земли)» (Мунк. 178); *saw bon myl yskodta* «черный день для меня настал» (из женского причитания); д. *mæ cæstitæbæl ġazuncæ saw nimæt æma saw bæx* «перед моими глазами мелькают черная бурка и вороной конь» (Ираф 10); д. *zænɣæn æ saw, arvæn æ c'æx* «чернота земли, синева

неба» (Iraef 72); д. *saw ræsuġd* «смуглая красавица» (Диг. сказ. 51); д. *saw daritæj mæ saw fælust dæ razdæxtmæ isrævzæ kænġænæn* «из черного шелка траурный наряд я приготовлю к твоему возвращению» (там же, 52); д. *afæj boni walængæ nætmæ saw daruncæ* «до годовщины (смерти) у нас носят траур» (MSt. 12₁₂). — Выражения *saw lærrū* 'смуглый парень', *saw Kyzg* 'смуглая девушка' употребляются в одобрительном смысле; ср. груз. (мохев.) *kalšavaġ* 'смуглая девушка' как ласкательное наименование (Груз. диал. I 564).

~ Восходит к иран. *syāva-*: перс. *siyāh*, курд. *siyāh*, бел. (из перс.) *siyā*, пам. н. *šūi*, *šūw*, пам. сгл. *šūi* (в других припамирских языках в значении 'черный' находим иран. *taðra-*, см. ос. *tar* 'темный'), ягн. *sāw*, согд. **šāw (š'w)* (отложилось и в топонимах: *Šavkat*), хореам. *sāw* (Hennig. Khwar. 12), парф. *sy'w* 'черный' (→ арм. *seav*), сак. *šava* 'медно-красного цвета' (Bailey. KhT IV 168; BSOAS 1957 XX 59), др. инд. *śyāva-*, *śyāta-* 'темно-коричневый', ст. слав. *siwъ*, русск. *сибий*, др. прусс. *siwan* 'серый', лит. *šyvas* 'сивый', 'белый'. Отложилось в топонимии расселения алан в прошлом: балк. *Saw-kam* название ущелья (см. *kom*), *Saw-dan* название реки (см. *don*), *Saw-afčək* название перевала (см. *æfcæg*), *Saw-müskü* = ос. *saw mæsuġ* 'черная башня', *Saw-ardat* название местности, *Saw-xunat* = ос. *saw-xumwat* 'черная башня' (?), *Saw-dor-su* «река черного камня», карач. *Saw-šūgit* = ос. *saw sigit* 'чернозем'. — Распознается в скифских именах: *Σαυος*, *Σαυακος*, *Σαυαρος*, *Σαυατος*, *Σοζιρσαυος* («Созир смуглый», см. *Sozyrygo*); *Σαυδαται* название сарматского племени = ос. *saw-dar-a-tæ* «одетые в черное», ср. у Геродота *Μελαγχλάται* название скифского племени, с тем же значением; возможно, сюда же *Σαυροται* 'савроматы' = ос. *saw-ærm-a-tæ* «смуглорукые». Выпадение *y* (*syāv* → *saw*) для осетинского закономерно; ср. *sæwup* 'идти' из **šyav*, *æp-cajup* 'переставать' из **hamšyā*. Из аланского идет, по-видимому, груз. *šavi* 'черный', где *š* отражает полушиплящее произношение этого сибиланта в большинстве осетинских говоров; ср. в этом отношении *Saragas* имя питиахпа в Грузии II в. н. э. (Церетели. Армазская билингва. Тбилиси, 1942, стр. 62) = ос. *særægag* 'невредимый'. — Относительно арм. *šav* и *seav* 'черный' см.: Hübschmann. Arm. Gr. 489. — Gershevitch, TPhS 1964, стр. 18. — Benveniste, Revue des Etudes Arméniennes, N. S. 1964 I 3. — Anahit Périkanian, там же, 1968 V 27.

Вс. Миллер. ОЭ II 49, III 80; Gr. 31. — Hübschmann. Oss. 55. — ОЯФ I 21, 86, 183—184, 214, 218.

sawædonæ д. см. *šwadon*.

sawændær(g) | **sawændarg** 'силуэт', 'очертания чего- или кого-либо, видимые вдали или в темноте'; употребительно также отдельно *ændærg* или с *saw*, но в раздельном написании. — *xæxxon xæġærttæ gæzæmæ sawændærg dardtoġ* «горные скалы виднелись еле заметными силуэтами» (Сека 86); *iw k'ardīwġ ræbyn bajjæfton ærtæ sawændærgy, fæxston sæ* «у обрыва я нагнал три силуэта, я выстрелил в них» (Брит. 10); д. *ew bon kæmi adtæj omi ba Soslan Bestawi bærzondmæ isxiztæj na*

ordægæj Qumi budurmæ fækkastæj; kəsuj ma din omi ba ew cidær sawændarg zinnij «однажды Сослан поднялся на вершину Бештау и посмотрел оттуда на Кумскую равнину; смотрит, и вот там виднеется какой-то силуэт» (СОПам. II 16); д. *ci wozænæj cūma eci sawændarg?* «что это за силуэт?» (там же, 27).

~ См. *saw* 'черный' и *ændærg* 'силуэт'.

sawængæ д. см. *swang*.

sawær д. см. *swar*.

sawæri д. см. *swari*.

sawæsxolæ д. 'пищевод'; и. *lasæggag id*.

~ См. *saw* 'черный' и *syx_oyl* 'узел', 'петля'.

Sawbaræg название «дзуара» (божества-демона). «Отправляясь на воровство и вообще на ночные разъезды, осетины призывают покровительство „святого Черного всадника“, Саубарæджы дзуар. Они полагают, что этот дзуар едет в черной одежде, на вороном коне, впереди путника и направляет его к удачному предприятию» (ОЭ II 254). По другим сведениям, Саубараг имеет власть над волками и, стало быть, является двойником Тутыра. В сказании об абреке Лоло антиподом и противником Саубарага выступает Уастырджи (св. Георгий) — всадник в белой одежде, на белом коне. — *Abyræg Lolo... babadt Mynajy xoxu c'itijy byn... Saw k'æj ajnægyl saw bæxyl saw zawmajy læwydydi Sawbaræg æmæ k'ūxæj amydtæ fændag abyrgýtæn... Lolo awydytæ xoxu tækkæ c'ūppyl ænūson mity xsæn ūrs zawmajy ūrs barægy, jæ cæskom mæstæj fytæ. Lolo zy wajtağd Wastyrgijy bazydta* «Абрек Лоло засел под ледником горы Мна... На черном сланцевом утесе на черном коне, в черной одежде стоял Саубараг и рукой показывал абрекам дорогу... Лоло увидел на самой вершине горы среди вечного снега в белой одежде белого всадника, его лицо кипело гневом. Лоло тотчас узнал в нем Уастырджи» (ИАА III 71).

~ См. *saw* 'черный' и *baræg* 'всадник'.

sawdar(æg) 'носящая (носящий) траур'. — *sawdaræg ūs* 'женщина в трауре' (Сека 21); *arxajy jæ artyl iŭ sawdaræg ūs* «возится со своим огнем (очагом) одна женщина в трауре» (Коста 43); д. *sawdar osæ ku'j, wæd dæw ba kud æj?* «ведь она женщина в трауре, как же она твоя (жена)?» (MSt. 14₇).

~ Буквально «носящая (*dar-*) черное (*saw*)»; см. *saw* и *daryp*. Ср. название сарматского племени *Σαυδαρίται* в надписи III в. до н. э. из Ольвии (Латышев I² 46, 51).

ОЯФ I 37, 184.

sawdūr | sawdor 'оселок'. — *k'ūlgard rajsænt k'ūlæj, fæsdwar æj sawdūryl assænt* «пусть снимут со стены стеной (большой) нож, поточат его за дверью на оселке» (СОПам. III 46); д. *læqwæn æ sawdor ragælstæ ma saw xonx festadæj* «юноша кинул свой оселок, и он превратился в черную гору» (MSt. 18₁₁).

~ Буквально «черный камень»; см. *saw* и *dūr*.

sawgænd | sawgændæ 'зяблевая вспашка'. — д. *walzægt xumæ kænnun æta sawgændæ kænnun* «весенняя пахота и зяблевая вспашка» (SD 246₂).

~ Буквально «черная пахота»; -gænd — от *kænnun* 'делать', здесь — 'пахать'; ср. *fæzzygænd* 'озимая пахота', *walzægænd* 'весенняя пахота'.

sawgyn | sawgin 'священник', 'поп'. — *Zarbeg sawgynæn arğawæggag fonğ somu jæ k'ũxy asağta* «Зарбег попу за венчание сунул в руку пять рублей» (Сека 67); *næ zydoj rağy zamanu næ fydæltæ sawgynly, næ sæm wyd arğwantæ* «не знали наши предки в старые времена священников, не было у них церквей» (Сегм. 171); д. *bissew ew gæzdug sawginmæ ixwærsti bacudæj* «мальчик поступил батраком к одному богатому попу» (DZ 184); д. *sawgini osi fænsta* «она подражала попадье» (Gurdž. Ėduli 82); д. *Misirbij mardi fælust iskodtoncæ, isarğudta ibæl sawgin æta 'j banigædtoncæ* «Мисирби одели в покойничью одежду, поп отслужил по нем (панихиду), и его похоронили» (Iğæf 130).

~ От *saw* 'черный' с помощью суффикса -gyn | -gin, указывающего на обладание чем-либо (ГО § 182), буквально «одетый в черное»; ср. по образованию *qun-gyn* 'волосатый', *çiqqa-gyn* 'одетый в черкеску', *nyæt-gyn* 'одетый в бурку' и т. п. Речь шла первоначально об одетых в черное монахах, бывших первыми христианскими миссионерами в Алании. Всего вероятнее, *sawgyn* представляет кальку груз. *šavosani(bert)* 'монах', буквально «одетый в черное», 'μελανείμων' (Чубинов 823), ср. также слав. *čръньсь* (Berneker 169), русск. *чернец*, *черноризец*, *черное духовенство*. — Из аланского идет каб. *šogen* 'священник'; в записи 1634 г. итальянского путешественника Emiddio d'Ascoli «черк. *sciugen*» (Материалы по археологии Кавказа III 136).¹ Отсюда кабардинские фамилии *Шогенов* и *Шогенчуков*. По сообщению М. Цагова, попы вербовались исключительно из рода Шогеновых.

Шегрен 47, прим. II: «*Сауджін*, д. *saugin* 'поп', 'священник' явно происходит от *sau* 'черный' и, следовательно, значит по-настоящему *весь* или *совсем черный*, что служит доказательством, что осетины получили первые свои понятия о христианской вере *монахами*²». — ОЯФ I 88.

sawg_ourm (sawk_ourm) | sawgurmae 'совершенно слепой'. — *næ zæronð sawg_ourm ð, nĩsu wunyu* «наш старик совершенно слепой, ничего не видит»; *iw næg lærrü jyn wyd sawk_ourm zæronð fydæn* «единственный сын был у слепого старого отца» (Коста 67).

~ Буквально «черно-слепой». Ср. согд. *šāw kūrāk (š'w kwr'k) 'aveugle noir' (SCE 80. — Gershevitch. Sogdian Compounds. TPhS 1946, стр. 145).

sawlağz и. 'смуглый'. — *Kozian — bærzond sawlağz ðs* «Козиан — высокая смуглая женщина» (Нафи 75); *iw wærdony raz læwwydi sawlağz*

¹ О христианстве у адыгских племен см.: Лавров. Дошела́мские верования адыгейцев и кабардинцев. Тр. Инст. этногр. 1959 LI 225—234.

² «монахами» — в смысле «от монахов».

læppyn kyzg «перед одной арбой стояла смуглая девочка-подросток» (Arsen 167); *jæ sawlægz kyzg... nyzzargænis jæ qælzæg zard* «его смуглая дочь запоет свою веселую песню» (Баг. 99).

~ Сложение из *saw* 'черный', 'смуглый' и *lægz*. Последнее следует, быть может, связать с *lægz* 'гладкий': «гладко-смуглый»?

sawlæg 'человек низшего сословия'.

~ См. *saw* 'черный' и *læg* 'человек'.

sawlox высоко ценимая в старину порода коней; *sawlox bæx*, *sawloxag bæx* «конь шавлоховской породы». — ... *farast barægy... topp — erægypp, grimag, bæx — sawlox bæxtæ* «девять всадников... ружья (у них) — ерадзып, крымские, кони шавлоховские» (Коста 65); *tæx, mæ sawloxag, wadaw* «лети, мой шавлоховский (конь), как ветер» (Хар. Вац. 38); *ajs mæ sawloxag æd sarğ, æd widon* «возьми моего шавлоховского (коня) с седлом, с уздечкой» (Сегм. 50); *Zazaju æmbisondy bæxræğawæj tækkæ dywæx xwyzdær bæxy — dywæx sawloxag — ... kærtmæ ærbatygyr kodta* «из прославленного табуна Заза он двух самых лучших коней — двух шавлоховских — пригнал во двор» (Сегм. 86); д. *æ saw sawloxbæl nizzirzir kodta* «он закачался на своем вороном шавлохе» (MD 1934 III—IV 84); д. *de 'rğajwag sawlox nizzadæj* «шавлоховская (кобыла) из твоего табуна ожеребилась» (MD 1958 III 24); д. *onæj ba sæ ew baduj sawdumæg, sawbarsæ c'æx sawlox bæxbæl* «из них один сидит на чернохвостом, черногривом сером шавлоховском коне» (Диг. сказ. 1); *ũj sæ bæx wud syğdæg sawloxag... ũj sæ nymæt — syğdæg andiag* «уж и конь у них был настоящий шавлоховский, уж и бурка у них — настоящая андийская» (ЮОПам. II 101).

~ Название происходит от кабардинской княжеской фамилии *Soloxo* (*Sowloxo*, *Sawloxo*) 'Шолоховых', как название породы коней *tram* от фамилии Трамовых. Фамилия *Soloxo* относилась к бесленеевской ветви кабардинского народа: «Народ бесленеевский живет в 11 аулах и имеет князей и дворянство; старшие князья у них Канокковы и Шолоховы, потомки Беслана сына Инала Касая, родоначальника кабардинских князей» (Сталь. Этнографический очерк черкесского народа. [1852]. — см.: Кавказский сборник, т. 21, Тифлис, 1900, стр. 83).¹ Кони данной породы славились по всему Кавказу: «Шаулох — конь горских заводов с тавром на правой ляжке» (Броневский. Новейшие географические и исторические известия о Кавказе, т. II. 1823, стр. 229). Лермонтов в очерке «Кавказец» рисует колоритный образ старого служежки Кавказской армии. Его обязательные

¹ Цитирую по Б. Х. Балкарову (Язык бесленеевцев. Нальчик, 1959, стр. 15). Об имени *Шолох* и княжеской фамилии *Шолоховых* см.: Кушева. Народы Северного Кавказа и их связи с Россией в XVI—XVIII вв. М., 1963, стр. 109—112, 130, 271—273. — Об известном в истории Кабарды князе Шолохе (XVI в.) см. также: Allen. Russian Embassies to the Georgian Kings 1589—1605. I—II. Cambridge, 1970 II 636 (index).

атрибуты: «...пашка настоящая гурда (ос. *gorda*, — В. А.), кинжал — старый базалай, пистолет закубанской отделки, отличная крымская винтовка (ос. *gyrimag*, — В. А.), лошадь — чистый Шаллох» (М. Ю. Лермонтов, Сочинения, т. VI, М.—Л., 1957, стр. 349). Ср. каб. *soloxx* 'конь шолоховский' (СМК [XXV 3 38]), балк. *šaulix* 'порода коней'. По преданиям, порода *šawlox* была выведена в результате долгой и тщательной селекции и тренировки. «Есть сказ о старом Шоулохе, выведшем шоулоховскую породу адыгского коня. Говорят, что за всю жизнь в табуне Шоулоха число лошадей не превзошло ста голов. Когда же он, состарившись, передал это дело своим сыновьям, те за несколько лет довели число голов до тысячи. И вот сыновья стали нескромно хвастаться перед отцом: ты, мол, за всю жизнь смог вырастить только сто голов, а мы за несколько лет вон сколько развели. Тогда старик велел сыновьям построить большой загон с крепкой высокой оградой. Он приказал пригнать табун и запереть его в этом загоне, после чего велел выстрелами и гиком напугать лошадей. Испуганные лошади заметались в загоне, и, говорят, только пятьдесят лошадей из тысячи смогли перепрыгнуть через высокую ограду и ускакать. Тогда старый Шоулох сказал сыновьям: „Вот те, что перепрыгнули через ограду, — это кони моей породы. А те, что остались в загоне, — те не кони, а коровы, и я их не считаю“» (Керашев. Дочь шансугов. Майкоп, 1951, стр. 53—54). — Быть может, не случайным созвучием, а наследием древних русско-адыгских связей является донская казачья фамилия *Шолоховы*. Фамилия *Шавлоховых*, *Sawloxtx*, хорошо известна и в Осетии. — Ср. *tram*, *cağdi*.

Вс. Миллер. Диг. сказ. 137.

sawmælgæ д. 'скворец'; и. *saw c'iw id. — nillæwdtæj walzæg; sawmælgæ næmæ ġar bæstæj tæxuj* «наступила весна; скворец летит к нам из теплого края» (FS I 41); *tağd fæzzinzænæj sawmælgæ, æma in scættæ kodlon fater* «скоро появится скворец, и я приготовил ему квартиру» (AK I 58).

~ Буквально «черная (*saw*) птица (*mælgæ*); ср. по семантике и образованию комп *sōdkaj* 'скворец' из *sōd* 'черный' и *kaj* 'птичка'; *mælgæ* — вариация слова *marğ* 'птица'; ср. *būlæmærg* | *boræmælgæ* 'соловей' = «желтая птица».

ОЯФ I 50.

sawmæg 'чернозем'.

~ См. *mæg*.

sawnağ и. 'филиейная часть туши'.

~ См. ² *nağ*.

sawnæmyg | **sawnæmug** 'черника', 'Vaccinium Arctostaphylos', 'Heidebeere' (Munk. 169); *sawnæmygzaw* 'идущий за черникой'. — *sawnæmygzaw Kyzğytæ, sæ k'ærtatæ sæ k'uxty, aftæmæj ærcydysty* «девушки, собиравшие чернику, пришли с ведерками в руках» (Сека 57).

~ Сложение из *saw* 'черный' и *næmyg* 'зерно', 'ягода'. Ср. по образованию нем. *Schwarzbeere* 'черника' (*schwarz* 'черный', *Beere* 'ягода'), англ. *blackberry* 'ежевика' (*black* 'черный', *berry* 'ягода').

sawvos (saw fos) | sawvons 1. 'ценимая черношерстая порода овец'; 2. 'рабочий скот'. — 1. *xūssary saw fosyžyūg xīzynyl axəlīw sty* «на южном склоне горы стадо черных овец рассыпалось на пастьбу» (Сека 57). — 2. д. *berə anzti sawvonsaw xənəbari fəkkustan* «много лет мы подневольно трудились, подобно рабочему скоту» (FS I 61).

~ Сложение из *saw* 'черный' и *fos | fons* 'скот'.

sawxīl | sawxelə 'черноволосый'. — *mə nyxas myn Narty qəwmə ki fəxəssə kəna, axəm lægtə myn xəkən dywwə lægy, sawxīl læg xəmə būrxīl læg* «кто бы доставил мои слова в Нартовское село, таких людей мне приведи, двух человек, черноволосого человека и русоволосого человека» (ОЭп. 25).

~ См. *saw* 'черный' и *xīl | xelə* 'волос'; ср. *būrxīl, ūrsxīl*.

¹**sax** 'шах персидский'.

~ Из перс. *šāh*. Перс. *pādšāh* 'падипах' получило в осетинском общее значение 'царь', 'государь'; см. *padcax*.

Вс. Миллер. Gr. 9.

²**sax** при игре в альчики (бабки; см. *qūl*) выигрышное положение альчика; отсюда выражение: *jə qūl sax abadti* «его альчик стал шахом», т. е. «ему повезло», «он выиграл», «у него удача».

~ Возможно, идентично с ¹*sax*: «шахское» положение альчика. Ср., однако, русск. (диал.) *sāka, sak* 'в конанье бабками положение бабки хребтом вверх' (Даль IV 129), тюрк. *saga* «битка при игре в бабки» (Радлов IV 241).

³**sax** д. 'сильный', 'интенсивный', 'обильный', 'напряженный' в некоторых сочетаниях: *sax k'əvda* 'сильный ливень', *sax xor* 'яркое, жгучее солнце' и др. — *sax kastəj rəfton təvdə xor* «ярко смотрело полуденное жгучее солнце» (Irəf 118); *ə saw cəštīngas — fəsk'əvda sax xor* «взгляде ее черных глаз (как) яркое солнце после грозы» (ОЭп. 54); *sax warin nə sabur kodta, læg ibəl læzəgən nixwəstajdə* «сильный дождь не переставал, человек мог ухватиться (за струю воды) как за палку» (MD 1940 III 62); *də xīzistmə ku 'rkəsinə sax əğzalgəj cəstisug...* «когда я смотрю на твою фотографию, проливая обильные слезы...» (Тайм. Аемдз. 23); *sax ne 'rkəzəpnəj xəbari kədər kizgə cəstisug* «не прольет украдкой обильных слез чья-то девушка» (Irəf 60); *Gidannə rəsūgd bərzond məsugəj sax nijgəsidə* «красавица Гиданна с высокой башни напряженно слушала» (Irəf 36).

~ Ср. тюрк. *šaq, čaq* 'сила', 'энергия', 'сильный', 'мощный' (Joki 280); ср. *sagq*. Следует учесть и др. инд. *śāka-* 'сила', согд. **šaxī* (*šxyu*) 'wunderbar, erstaunlich, ungewöhnlich, ausserordentlich', **šaxū* (*šxuw*) adv. 'ausserordentlich, heftig, sehr' (Henning. BBB 103₁₆, 135), афг. *šax*, пам. н. *šax*, пам. сгл. *šōx*, пам. в. *šux* 'hard' (Morgenstierne. IIFL II 414, 28*), тадж. *šax* 'твердый', 'крепкий', ягн. *šax* 'сильно', 'быстро' (Андреев. Ягн. 326).

saxa, zaха 'бурный поток воды с землей и камнями после ливней', то, что в Средней Азии называют «сель» (*sel*). — *warynty fəstə saxatə racydyty* «после дождей пошли селевые потоки» (Сл.); д. *kəlxə, mə*

tog, idærdmæ zaxatæ ma zæjæj «лейся, моя кровь, далеко, подобно потоку и лавине» (Bes. 50).

~ Происхождение нам не известно.

saxar 'город'; ср. *kalak, goræt; saxajrag* 'городской', 'горожанин'. — *dælxæ wunys, Zæmzæmy dony bylyl styr saxar; æz ūcy saxary cærgýtlyl styr gyn systyn kænzyræn* «вон видишь, на берегу реки Земзем большой город; я наведу на жителей этого города великий мор» (Сека 111); *arast sty æmæ ūcy styr saxarmæ nussydysty* «отправились и приплы в тот большой город» (там же); *æz wun læg næ dæn, æz wun rajsom saxaræj dywwadæz wænygyl styr qumbara kcy næ ærbalason* «да не буду я перед вами мужчиной, если я завтра не привезу вам из города на двенадцати бычках большую мортиру» (ОТ 47); *stæj jæ akæny æjærgæg sygdæg saxarmæ* «потом берет его дьявол во святой город» (Матфёй 4 5); *fælxæ saxajrægtæn ænæwunon wydi* «но горожане не увидели его» (Лука 19 14).

~ Из перс. *šahr* 'город', вероятно через тюркское посредство; ср. тюрк. *šāhār* id. (Радлов IV 1001). Распространено в языках Кавказа: балк., карач. *šaxar*, авар., анд. *šahar*, агул., табас. *šahur*, чеч., инг. *šahar*, каб. *šahār*, убых. *šāhār* 'город'. — Перс. *šahr* восходит к др. иран. *xšādra-* 'власть', 'царство' и, стало быть, этимологически идентично с ос. *xsar* 'доблесть', хотя значения, как видим, сильно разошлись. Другим примером, когда иранское слово представлено в осетинском дважды — как исконное наследие и как позднейшее заимствование, — может служить иран. *čata-* (*čādā-*), которое унаследовано в форме *cad* 'озеро', а потом заимствовано из персидского (через грузинское посредство) в форме *c'aj* 'колодец'. — Все три термина со значением 'город' — *saxar, kalak, goræt* — являются заимствованными. Исконно осетинским названием для поселений, больших или малых, было *qæw | ġæw*.

Шегрен 127. — Вс. Миллер. ОЭ II 74; Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 131. — ОЯФ I 65, 93.

saxat 1. 'час', 'время'; 2. 'часы'. — 1. *fæsæmbisbon dywwæ saxatyl* «в два часа пополудни»; *xycaw æj ūcy saxatmæ ærxasta* «бог привел его в этот час» (ОТ 75); *baqcyd saxaty kcy næ wæm max demæ...* «если в нужный час мы не будем с тобой...» (Коста 216); *ūcy saxat zyrd wady bæxyl abadti æmæ Irystony k'ymty ærzyld* «тотчас молва вскочила на коня ветра и облетела (все) углы Осетии» (Сека 31); *læg acy gærztæ iw axæt saxatmæ dary* «мужчина носит это оружие для такого именно часа» (Брит. 145); *Sozyryqo saxattæ nymadta* «Созрыко считал часы» (ОЭ I 46); д. *ew saxat otemæj fæggurdtoncæ* «один час они так поговорили» (MSt. 3₁₄); д. *ew saxati bærcæ 'j mistæ rafæstewat kodta* «около часа мышь задержала ее» (MSt. 17₁₄); д. *kosægbinzitæ mingi saxat ratæxioncæ sæxæcæn zumægmæ mud æmburd kænunmæ* «рабочие пчелы на короткое время вылетали, чтобы собрать себе на зиму меду» (ОЭ I 96); д. *mink'ij saxat razwardtoncæ* «некоторое время они ели» (Диг. сказ. 43); д. *minutti saxatmæ sæ cæstiti*

razæj fæjjawon æncæ «в минутное время (т. е. мгновенно) они скрылись из их глаз» (там же, 24). — 2. *syğzærin saxat* «золотые часы»; *k'ūly saxat* «стенные часы»; *saxatbos* «шнур для часов».

~ Из араб., перс. *sā'at* «час», «часы»; ср. также тюрк. *saɣat*, *sāyāt*, *sa'at*, *saat* (Радлов IV 263—264. — Магази́ник—Миха́йлов. Русско-тур. сл. -М., 1943, стр. 311), груз. *saati*, аваг. *sahat*, лак. *šjāt*, агул., табас. *sa'at*, чеч. *saht*, инг. *sahat*, каб. *səhāt*, адыг. *səhat*. На иранской почве ср. еще бел. *sāt*, нам. ш. *sāt*, нам. в. *sōat*.

Hübсhmann. Oss. 130.

saxsæn и. 1. «путы, надеваемые на ноги лошади (на две передние, иногда на переднюю и заднюю или на обе передние и одну заднюю), чтобы не ушла далеко при пастьбе или с целью приучить ее ходить иноходью»; д. *fæsaхsæn* id.; 2. «браслет». — 1. (*bælcættæ*) *sæ wærgtæ æristoj*, *bæxtæn se 'xtængtæ swægd kodtoj*, *sæ k'æbæltæ syn sæ zyxtæj raftydtoj*, *saxsæntæ syl sæværdtoj æmæ sæ xizynmæ awağtoj* «(путники) сняли вьюки, отпустили у лошадей подпруги, вынули у них из рта удила, надели на них путы и пустили их пастись» (Нафи 121); *wæ bajragyl ærtyk'axyg saxsæn sæværut æmæ siryn [saxcyr wa* «наденьте на вашего жеребенка треногие путы, чтобы он научился ходить иноходью» (Сл. II 1049). — 2. *sylgojmægtæ dardtoj congý saxsæntæ* «женщины носили на руках браслеты» (со слов старика Левана Бегизова из сел. Едис, запись 1 IX 1934); *nog kynzæn ævzist ron, riwyğnæğytæ æmæ saxsæn æmbæld lævaræn* «невесте полагалось дарить серебряный пояс, нагрудные застёжки и браслет» (F. 1962 VII 66).

~ Восходит к **saxšana-* и содержит тот же корень **sak-*, **sač-*, что -ос. *saɣyn* «сажать» и пр. Образование прозрачное — **sak-s-* → **saxš-* плюс формант *-æn* (← *-ana-*), обычный в названиях орудий: *was-æn* «свисток», *kærd-æn* «ножницы» и т. п. (ГО § 170.). Производные от данного корня в других иранских языках дают значения, которые оправдывают отнесение слова *saxsæn* к этому же гнезду; ср., например, согд. *pts'č-* «fixer» (VJ 117), *pts'γtk* «orné, garni», «βs''č- «adapter, apprivoiser», «dompter», парф. *ps'č-* «dresser», согд. «ns''č- «disposer, joindre», арм. (из иран.) *saxteal* «harnaché» (Benveniste, JA 1933, стр. 223; JA 1936, стр. 207). Ср. *saɣyn*. — Д. *fæsaхsæn* «путы» (ИЭС I 458) либо из *fad-saxsæn* «ножные путы», либо из **pa-saxšana-*, где *pa-* — преверб (СЕИ 65—68).

sazan см. *sargan*.

sæ 1. личное местоим. 3-го лица мн. ч. (энклит.) «их»; *sæ | si* «в них», «от них»; *syn | sin* «им»; *sæm | sæmæ* «к ним», «у них»; *syl | sæbæl* «на них»; *semæ | (sæ xæccæ)* «с ними» (ГО § 67; ОЯФ I 401); 2. притяж. местоим. 3-го лица мн. ч. (краткий вид) «их» (ГО § 70; ОЯФ I 403). — 1. *zæronð Soltan sæ... fylðær warzta, dardta sæ būcdær* «старый Солтан любил их (дочерей) больше, больше их нежил» (Коста 137); *rajsta sæ Wyryzmæg (kызгý, bajragý æmæ qævdyɣny), jæ xægarmæ sæ razusta æmæ sæ sqomyl kodta* «взял их Урызмаг (девочку, жеребенка и щенка), отнес их в свой дом и вырастил их» (ОЭ I 48); *næ sæm*

fædæn sæny gæstæ «я у них не пробовал вина» (Коста 40); *tyng zærdiagæj syn arfætæ rakodta, buznyg syn zağta* «очень сердечно поблагодарил их, сказал им спасибо» (Коста 136); д. *ba-sætæ-cudæj ma sæ færsu* «подошел к ним и спрашивает их» (MSt. 13₁₁); д. . . . *ma sin læqwæn rajgurdæj* «. . . и у них родился мальчик» (MSt. 1₄); д. *Sajnæg-ældar sin otæ razæğuj* «Сайнаг-алдар так им говорит» (ОЭп. 61₂₉₄); д. *qalon sæbæl æriwardtoncæ* «наложили на них дань» (СОПам. II 91); д. *ew sæğæ ba si k'ulux razindtæj* «одна коза из них (коз) оказалась хромой» (Диг. сказ. 39); д. *duwæ si næbal ærizdaxtæj* «двое из них не вернулись»; д. *ew si (fættæj) xani særi ninnæxstæj* «одна из них (стрел) вонзилась в голову хана» (MSt. 14₁₂). — 2. *sæ bæxtæ sæ kæstærtæm radto* «своих коней они передали своим младшим (парням)» (Коста 134); д. *sæ wacæ roxsæj cæstæ tar hænuj* «их божественный свет слепит глаз» (ОЭп. 57₁₂₆).

~ Примыкает к энклитическому местоимению 3-го лица в ряде иранских языков: перс. -š 'его', -šān 'их' (*mi-bīnam-šān* = ос. *wynyn sæ* «я вижу их», *mi-dāram-šān* = ос. *daryn sæ* «я имею их»), пехл. -š 'его', -šān 'их' (*u-šān miyān* = ос. *ætæ sæ mīdæg* «. . . и среди них»), ягн. -š 'его', 'ему' и пр., -šint, -šin 'их', 'им' и пр. (*awxare-šint* = ос. *azordta sæ* «он их съел»; *i wasa-šint vata* = ос. д. *ew wæss sin adtæj* «у них был один теленок») (Андреев. Ягн. 325, 327), согд. šy, šw 'его', 'ему' и пр., šn, šnt, š'nt 'их', 'им' и пр. (Gramm. sogd. II 118—119, 130. — Gershevitch §§ 1386 сл.), др.перс. -ša-, -ši-, -šin 'его', -šaiy 'его', 'ему', 'у него', -šiš 'их', -šām 'их', 'им' (AiW 1721—1727. — Kent. Old Persian. 1953, стр. 67—68, 210. — Brandenstein—Mayrhofer. Handbuch des Altpersischen. 1964, стр. 67, 143). Происхождение этих энклитик, за исключением некоторых деталей образования, можно считать выясненным. Они восходят к индоевропейской местоименной частице *so, sã, si* 'тот', 'та': др.инд. *sa-, si-, toh. so, sã, got. sa, sō, si, гр. ô, η* и пр. (Роконну 978). Доиранское *s* дает в иранском *h*, и соответствующие формы мы действительно находим в Авесте (*ha-, hã, hãu* 'он', 'тот'), древнеперсидском (*hauw* 'он', 'тот'). Но в положении после *i, u* доиранское *s* переходило в *š* (*ša-, ši-*). Эти сандхические формы и были обобщены в осетинском и в названных выше иранских языках в качестве энклитических местоимений 3-го лица. В отличие от других иранских языков, где они служат энклитиками ед. и мн. числа, осетинский закрепил их за мн. числом. Но д. *si* может относиться и к ед. числу: *stæn zinnuij si i fesaawæg* «редко виден в нем (в ущелье) путник» (Iraef 60), *ew laj si ġær newuij* «одна собака в нем (вауле) громко воет» (Iraef 73). — Ср. *mæ, dæ, næ, wæ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 151 [«Ср. др.перс. энклит. форму *šām* (Gen. pl.). Подробности не совсем ясны»]; Gr. 52 (ссылка на Hübischmann'a, который сближает с др.перс. *šaiy, šām, šim*).

sæbækk и. 'плоский', 'расплющенный'. — *mælikk æxša razasta ætæ wydiš t'æpæn, sæbækk, ænænu* «князь вынес монету, и (она) была плоская, расплющенная, без изображения» (ЮОПам. II 74); *ærtæ sæbækkjæ zæd,*

dwaŋy nomyl sæ k'æj næ fedta «(даже) трех плоских (лепешек) в честь богов не видела их плита» (Niger 178).

~ Вариация слова *tæbækk* с характерным для звукоизобразительных слов иррегулярным перебоем (*t-||s-*). См. *tæbækk*.

sæссæ д. 'пристальный', 'неподвижный', 'пристально'; *sæссæ-kæssæ*, *sæссæ kast* 'пристальный, неподвижный взгляд'; *nissæссæ un* 'пристально, остоленело смотреть'. — *kud fækkæsu j sæссæ!* «как она пристально смотрит!» (Gurdž. Ėduli 76); *sæссæ kastæj æ fædbæl ænæsum* «недвижимо смотрела она ему вслед, безмолвная» (Gurdž. Saxi gæs. 31); *ġæw næ fæsteti sæссæ kastæj* «(все) селение пристально смотрело нам вслед» (Тайм. Мæ зæрд. 31); *e zudgastæj nissæссæ 'j bajragmæ* «он жадным взглядом уставился на жеребенка» (MD 1958 III 25).

~ Возможно, идет из кавказского субстрата; ср. чеч., инг. *sasa* 'перестать двигаться', 'остановиться', *saccanza* 'постоянно', 'непрерывно', *secca* 'определенно', 'окончательно' (Мацнев 366, 367, 372. — Ужахов. Инг.-русс. сл. Владикавказ, 1927, стр. 138). Менее вероятнона связь с *sægin* 'застрывать'.

sædæ 'сто', 'сотня'; параллельно употребляется *fonzyssæzy | fonzinsæzi* 'сто' («пять двадцаток»; о десятичном и двадцатичном счете у осетин см.: ОЯФ I 399, 282—283); *sædægaf* 'по сто'; д. *sædsæron* 'стоглавый'; и. *sædsion*, д. *sædsigon* 'сторогий'; д. *sæddændagon* 'стозубый'. — *kæd rask'ærat sædæ sædæ sædsiwættæ...* «если вы пригоните сто сотен сторожих...» (ЮОПам. I 50); *Nartæ æržæ æmæ sædæ wydyty* «Нартов было тысяча и сто» (там же, 29); *sædæ sædæ iwsion galtæ...* «сто сотен однорогих быков...» (ОЭп. 25); *adæm mælyn rajdydtoj; bon sædæjæ dywæ sædæjy ong mardysty* «люди стали умирать; в день умирало от сотни до двухсот» (Сека 111); *biræ sædæ azty dær fæ-kæszysty zondgyn adæmtæ, calynmæ adæjmag bazona ūj, kæssæj racyd, cy ū æmæ kædæm sæwy* «много сотен лет поработают умные люди, прежде чем человек узнает, откуда он происходит, что он такое и куда идет» (Сека 28); *dæ card jenyr dær ū sædæ* «твоя жизнь уже теперь равна сотне (жизней? столетию?)» (Коста 30); *næ fydy qalon: kark kæmæ ī — sædæ karky, fys kæmæ ī — sædæ fysy, qūg kæmæ ī — sædæ qugy...* «дань (наложенная) нашим отцом: у кого есть куры — сто кур, у кого есть овцы — сто овец, у кого есть коровы — сто коров...» (ОЭ I 70); *Æxsærtæggaty 'fsædtæ... sædæ sædæjy æmæ 'rtæ sædæ sæ wældaj* «войско Хсартаровых — сто сотен и сверх того три сотни» (ОЭ I 76); д. *Æxsærtæggati 'æfsædtæ -ærzæ mæ ærzæ mini æncæ, sædæ sæ wældaj* «войско Хсартаровых — тысяча и тысяча тысяч и сверх того сотня» (СОПам. II 45); д. *Fælværa... nin feværgænæj sædtæ sædtæ zæddag fustæ* «Фалвара (бог скота) подаст нам сотни сотен суягных овец» (DZ 12); д. *Ærgæ ærkunæg kodta ældari sædæ* «Аргас истребил княжескую сотню» (Bes. 113); *sædemæj 'сотней* (Iræf 67); д. *e ba wæd sædæ gotonemæj xumæ kodta... sædæ æfsæni æma sæda zirgægi sædæ ævzagemæj iswastoncæ* «он тогда пахал сотней плугов... сто лемехов и сто резцов зазвенели ста языками» (СОПам. II 66); д. *gumeritæ, sædsærontæ æma*

ævdsærontæ inæ cudæncæ «к нему выходили гумыры, стоглавые и семиглавые» (там же, 22); д. *dælæ i komi dumægi sædsugon sag xezuif* «вон в конце ущелья насется сторогий олень» (там же, 135); д. *i sædsugon sag ruxgæ ærbacæwuij* «сторогий олень подходит с ревом» (DZ 208); д. *Æxsinæ... sæddændagon æxsinæntæbæi ġun æxsidta* «Ахсина на стозубой чесалке чесала шерсть» (СОПам. II 66).

~ Как и другие числительные, — иранское и индоевропейское наследие. Восходит к иран. **satam*, и.е. **k̑ntom*. Представлено во всем индоевропейском мире, а также заимствовано в некоторые соседние языки: перс., тадж. *sad* (сводку названий для 'ста' в персидских наречиях см.: Б. В. Миллер, -Яф. сб. 1932 VII 123), пехл. *sat, sad*, курд. *sed (sād)*, бел. (из перс.) *sad*, афг. *sal, səl*, пам. ш., пам. с., пам. язг., пам. в., пам. шк., пам. м. (из тадж.) *sad*, пам. сгл. *sad*, ягн. *sad, sat*, согд. *sat (st)*, хорезм. *sd, sid* (Фрейман. Хорезмийский язык. М.—Л., 1951, стр. 59), сак. *satā*, ав. *satam*, др.перс. **data-* (в названии провинции *θata-guš*, а также в вошедшем из персидского в эламский **θata-pati-* 'сотник'), др.инд. *śatam*, ст.слав. *stōto*, лит. *šimtās*, тохар. А *kānt*, тохар. В *kānte*, лат. *centum*, др.ирл. *cét*, кимр. *cant*, гот., англос. *hund*, нем. *hund-ert*, гр. ἑκατόν. Распознается в некоторых иранских, в частности скифо-сарматских именах: др.перс. Σαταπύρς (Геродот) = *sata-aspa-* «имеющий сто коней», скиф. (или сарм.) Σαδατος (Ольвия; Латышев I 127), Σαδ'αλας (Кориус 224, 288, 290, 454). Из алаянского идет крымско-готское *sada* 'сто', а также балк. (в пастушеском счете) *sədə* 'сто' (ОЯФ I 283). Из арийского и иранского заимствовано в угро-финские языки: фин. *sata*, эст. *sada*, вепс. *sada*, саам. *čuohte*, морд. *šadä, šado*, коми *šo*, манси *sat, šat*, ханты *söt, sat*, венг. *száz* 'сто' (SKES IV 979).

Вс. Миллер. ОЭ II 48, III 138; Gr. 48. — Hübschmann. Oss. 54. — ОЯФ I 22, 181.

sædæjmag 'сотый'. — д. *sædæjmag bon sædæ sirdi ramardta* «в сотый день он убил сто зверей» (DZ 177).

~ Порядковое сот *sædæ* 'сто', образованное суффиксом *-æjmag* (*-ama-ka-*), более характерным для дигорского (ОЯФ I 399). Древность модели *sædæjmag* (**satamaka-*) поддерживается сарматским личным именем 'Αφθαίρακος (Латышев II 434) = ос. *ævdæjmag* (**haftamaka-*) 'седьмой'.

sæddyn : sast | sæddun : sast 1. 'ломать', 'ломаться', 'разбивать', 'разбиваться', 'рубить (дрова)', 'нарушать'; 2. 'покорять', 'усмирять', 'покоряться'; 3. 'признавать(ся)', 'сознаваться'; *ænæsæddon* 'непослушный'; *ænæsast* 'непокоренный', 'девственный, не паханный, целинный' (о земле). — 1. *næ birægæn asast jæ dændag* «у нашего волка обломался зуб» (Коста 135); *dūryn asasta* 'он разбил кувшин' (F. 1957 III 59); ... *æmæ asasta kærzyntæ* «... и преломил хлебы» (Марк 6 41); *ūs sūgtæ sasta* «женщина рубила дрова» (ИАА III 188); *jæ tyx basædda!* «да сломится его сила!» (Коста 18); *næ bakcymdta ix sæddyn* «лед не поддался («не дал себя сломать»» (ОЭ I 32); *sæ ard*

basastoj, fæsaǰtoǰ næ «они нарушили свою клятву, обманули нас» (F. 1957 III 11); *ma basædd dæ ard* «не нарушай свою клятву» (Сека 40); д. *ew (cirtzævæn) basastæj, innæ ba mæ ægas* «один (надгробный камень) сломался, другой еще цел» (ОЭ I 102); д. *Xadizæt otæ ræsuǰd æma otæ ræwæg kafta æma, ænǰældæn, æ k'axi buni karki ajkæ dær næ basastajdæ* «Хадизат танцевала так изящно и так легко, что, кажется, под ее ногой не разбилось бы и куриное яйцо» (MD 1949 II 33); д. *duwæ osemæn sæ tuxæ basastæj* «у двух женщин сломилась сила» (MSt. 34₆); д. *...mæ zæronð færskitæ min ma basædda* «...чтобы он не поломал мои старые ребра» (MSt. 24₈); д. *dæ nifs mæ rasæddæ* «пусть не сломится твой дух» (DZ 40). — 2. *Xiwu komu adæm basastysty, mæsgyty dæǰæltæ ældary k'ūxu raddoj* «жители Хевского ущелья покорились, вручили князю ключи от (своих) боевых бапен» (Сека 10); *Tajmuraz fonzyssæz læǰy raz dær... næ basastaid* «Таймураз не покорился бы и перед сотней мужчин» (Сека 46); *zævgar fægazydysty, fælæ zy niki basast nomzyd bargytæj* «порядком поджигитовали, но никто из прославленных наездников не уступил» (Сегм. 104); *zyrdæj dæ niki basædzæn* «словами тебя никто не смирит (не осилит)» (Брит. 16); *basæddyny qomys yn næj* «ничем его не проймешь»; д. *...dæ suǰzærinæ ræsuǰd xætæl, qal kizgi zærdæ kæmæj basastaj* «...твоя золотая прекрасная свирель, которой ты покорила сердце гордой девушки» (ОЭп. 42₃₂₄₋₃₂₅); д. *sæj, mæ xog, sæj basæddæ, ma wæ min xevast* «ну же, мое солнышко, покорись, не будь своевольной» (Gurdž. Ėduli 101). — 3. *fætyx ta myl dæ, sæddyn yl mæxædæg* «ты опять меня осилил, я сам это признаю» (Коста 228); *dūryn asasta æmæ jyl næ sæddu* «он разбил кувшин и не признается» (F. 1957 III 59); *jæ axxosyl basastī* «он признал свою вину»; д. *basastæj læg æ fudbæl* «муж признал свою вину» (AK II 41).

~ Основа *sædd-* — из *sænd-* с ассимиляцией *nd* → *dd*, как *bædd-* (*bæddyn*) 'вязать' из *band-*. Восходит к иран. **sčand-* (**skand-*), и.е. **ske(n)d-* (Рокорну 918—919). Ср. перс. *š'kastañ: š'kan-* 'ломать(ся)', 'разбивать(ся)', 'сгибать', 'обуздать', 'успокаивать', 'нанести поражение', пав. *škandan*, пехл. *škastan*, бел. *sind-: sist* 'ломать' (Зарубин. Бел. I 9, 21, 92, 181 и др.), пам. ш. *š'čand-* 'резать', 'рубить' (Томасчек 890; Зарубин. Шугн. 273), пам. в. *škend-, šked-* 'ломать' (Lorimer II 229), *šand-* 'to compound' (Shaw 204), пам. ишк. *fær-sænd* (**fra-sčand-*) 'разрывать', 'растерзывать', 'драть' (Пахалина 200), согд. **skand-* в *ktsknt'k* 'разрушенный', *qtskndm'hky'h* 'разрушительное намерение' (Henning. BBB 63; Gershevitch § 55), сак. *tcañ-: tcasta-* в *ha-tcañ-: ha-tcasta-* 'ломать', 'разбивать', *va-tcasta-* 'разбитый' (Bailey. KhT. VI 317, 383), *bitcañ-* 'пробивать' (Bailey, BSOAS 1966 XXIX 522), ав. *sčand-, sčænd-, sčind-* 'ломать', др.инд. *skhad-* 'раскалывать', 'рассекать', англ. *scatter* 'разбрасывать', гр. *σχεδάνωμι* 'я разбрасываю', 'рассеиваю', 'разбиваю на куски', 'сокрушаю'. — Из иранского идет, видимо, морд. *šéndé, šindé* 'ломать' (Sköld. Oss. 35). — Как старая (без ассимиляции *nd* → *dd*) форма глагола *bæddyn*

‘вязать’ сохранилась в *bændæn* ‘веревка’ и *ny-vændyn* ‘мотать пряжу’, так старая форма глагола *sæddyn* сохранилась в *sændæg* (**sčandaka-*) ‘крошево’, *gæsændæg* (**fra-sčandaka-*) ‘затор араки’, *æssændyn* (**ham-sčand-*) ‘крошить’, ‘топтать’, ‘попирать’; см. эти слова, а также *sast*.

Вс. Миллер. ОЭ II 47, 82, III 153; Gr. 30, 63, 81. — Hübschmann. Oss. 55; ZDMG 1884 XXXVIII 425.

sæzyn : saġd | sæzun : saġd ‘вязнуть’, ‘застревать’, ‘вонзаться’; *sæzæn* ‘топкий’, ‘топкое место’. — *mollo xæræg sk'æry bazarmæ wæjtmæ; fændagyl yn c'yfy nyssaġdīs* «мулла гонит осла на базар на продажу; в пути он у него увяз в грязи» (ИАА II 311); *ne sk'æty xæræg nys-sæzæn* «в нашем хлеву (даже) осел увязнет» (Niger 154); *bæx iŋ caldær k'axzæfy akodta, stæj jæ k'æxtæ sæzyn rajdydtoj mily* «лопадь сделала несколько шагов, потом ее ноги стали вязнуть в снегу» (Нафи 69); *qama axawdta ætmæ zæxxy nyssaġdīs* «кинжал упал и воткнулся в землю» (Argēn 11); *kæd æz rast næ gūryn, wæd asy fat... mæ særy nyssæzæd* «если я не говорю правду, то пусть эта стрела вонзится в мою голову» (Munk. 36); д. *bæxgin sæ særgi fæssaġdæj* «возле них как вкопанный остановился всадник» (Iraef 63); д. *toppi fat... dæ tækkæ særi ku nissæzænæj* «ружейная пуля угодит тебе прямо в голову» (Iraef 91).

~ Медиальное соответствие к активному *sazyn | sazun* ‘сажать’, ‘всаживать’, ‘втыкать’ и пр. (ГО § 99).

sæft | isavd, isæft ‘пропавший’, ‘пропавший’, ‘пропажа’, ‘гибель’; *bynsæft* id.; *sæftmæ tæryn* ‘доводить до гибели, разорения’; *sæftzag | isæftzag* ‘гибельный’, ‘осужденный на гибель’ (ИАС II 608); *sæft — dywæ sæfty!* «была — не была!» (буквально «гибель — две гибели»); *bæsty sæft ærcyd* «пришла гибель миру»; *sæfty* ‘гибельный’, ‘бедовый’. — *bynton sæft kænæt* «мы идем к полной гибели» (Коста 39); *xærz sæft kodtoj* «им угрожала полная гибель» (Серг. 181); *nyr næ sæft ærcyd* «теперь настала наша гибель» (ОЭ I 72); *aftæ ærcyd Nartæn se 'sæft* «так пришла Нартам погибель» (ОЭп. 54); *jæxi bynsæftyl nymadta* «она считала себя погибшей» (Сека 34); *mælyzæn je 'sæft k_{cy} 'rcæwy, wæd yl bazyrtæ bazaŋy* «когда муравью приходит гибель, тогда у него отрастают крылья» (пословица; ЮОПам. III 216); д. *se 'sæft bærgæ fæwinuncæ* «они видят свою гибель» (ИАС II 607); *sax_{cy}r dæn sæfty x_{cy}snægyl* «я приучился к гибельному воровству» (Коста 98); *sæfty wænug ta qūccytæj kævdaesy makæj bapparæd* «как бы (этот) бедовый бычок не столкнул опять никого из коров в ясли» (Брит. 14).

~ Лексикализованное прош. причастие от *sæfyn | isæfun* ‘пропадать’, ‘гибнуть’, q. v.

sæftæg ‘копыто’; *sæftægñiz | sæftægnez* ‘болезнь копыт’. — *K_{cy}rdalæg-gon... dyn bolat ændonæj yskænzæn jæ sæfxædtæ, bolat zægæltæ fidar jæ sæftgyty stægmæ k_{cy} nyssaŋa...* «Курдалагон (небесный кузнец) из булатной стали сделает тебе подковы, (и) когда он булатные гвозди крепко до кости вобьет в его (коня) копыта...» (Коста 70); *bæx*

zæxxæj færkýtæ tony jæ sæftgýtæj «конь вырывает из земли комья своими копытами» (Нарт. сказ. 341); *iw saǵy fexston, æmæ jyn kæd sæmbældi jæ qūsyl, syk'aju kæron æmæ jæ fæstag sæftægyl* «я выстрелил в одного оленя и, что бы вы думали! попал ему в ухо, конец рога и в заднее копыто» (ИАА II 363); *dony sæ bask'æræm æmæ sæ sæftgýtæ baimæl oj* «загоним их в реку, чтобы у них увлажнились копыта» (ИАА III 224); д. *dengiz in æ bæxi sæftæg dær næ raxulu j kodta* «море не смочило даже копыто его коня» (СОПам. II 70).

~ Восходит к иран. *safa-* 'копыто' с наращением *-t-*, как в *sæst*, *myst*, *syst*, и *-æg*, как во многих словах (*zymæg*, *xægæg*, *ærdæg* и др.). Ср. перс. *sum*, *sumb* (с не вполне ясной звуковой историей), афг. *swa* (из *safa-*), бурушаски (из иран.) *sar*, вершик. (из иран.) *sapa* (Зарубин. Вершикское наречие... ЗКВ II 2 338), сак. *saha-* (из *safa-*), ав. *safa-*, др.инд. *śapha-*, далее др.сев. *hoſr*, англос. *hoſ*, нем. *Huf* (и.е. **kapho-*, **kopho-*). — Не исключено, что элемент *-t-* в *sæftæg* идентичен с показателем множественности *-t-* и что, стало быть, *sæftæg* — десемантизованное мн. число. Ср. по образованию ос. *mægȳrtæg* 'бедняги' от *magȳræg* 'бедняга'. Если так, то у нас есть все основания восстановить форму **sæfæg* (**safaka-*). Эта форма представляет отличный этимон для русск. *сапог*.¹ По огласовке ос. **sæfæg* относится к русск. *сапог*, как ос. *kæsæg* к русск. *кабог* 'кабардинец'.

Вс. Миллер. ОЭ II 86; Gr. 31, 34. — ОЯФ I 57, 572.

sæfyn: *sæft* | *isæfun*: *isavd* (*isæft*) 'пропадать', 'исчезать', 'гибнуть'. — *Xætmysæn jæ qūg fesæfti* «у Хамыца пропала корова»; *kæt ærbajsæftæ?* «куда ты исчез?»; *dæ rwaǵy fesæftis næ cyt* «из-за тебя пропало к нам уважение» (Коста 94); *xorz lægæn jæ koj næ sæfy* «слава хорошего человека не пропадает» (Сека 38); *fesæf ardygæj!* «убирайся отсюда!»; *asū, fesæf, gædy rūvas!* «уходи, сгинь, обманщица лиса!» (Мунк. 110); *fesæf, fesæf, card!* «пропади, пропади ты, жизнь!» (Коста 18); *sæfynmæ næ biræ nal qæwū* «нам немного нужно до гибели» («мы близки к гибели») (Сека 14); *iræd fæjnæ galy kȳ baft-dæm, wæd næ fesæfzystæm* «если мы уплатим в счет калыма по быку, (от этого) мы не погибнем» (Сека 83); *Satana, mæ xæzaræj kȳnzy sæwaj* — *sæfgæ kænzynæn* «Шатана, если ты из моего дома пойдешь замуж — пропаду я» (ОЭп. 22); *dæ fydæxxæj fesæfon* «да погибну я от твоей немилости» (ОЭп. 27); *nyssæftis jæ zydy fædyl ældar* «погиб из-за своей жадности князь» (ИАА II 306); *bon iw xūrmæ sæftystæm, æxsæw ta iw wazalmæ* «днем мы погибали на солнце, а ночью на стуже» (Темыр. 25); *mæ sær kæt fesæfa, æxæt ran agūryn* «я ищу такое место, где сгубить свою голову» (Нафи 153); *særsæfæn bæstæ* «погибельный край»; д. *rozsi fesæfuj* «она [исчезает в (ярком) свете]» (MSt. 20₈); д. *næ silti xwæzdær, næ kadæ, Zanziraq ræsuǵd fesavdæj*

¹ Иранское происхождение слова *сапог* предполагал Moszyński (Pierwotny zasiąg języka prąslowińskiego. Wrocław, 1957, стр. 129—130) и обосновал Трубачев (Этимология 1965, М., 1967, стр. 39 сл.; там же см. о развитии значения 'копыто' → 'обувь').

«лучшая из наших женщин, наша слава, красавица Дзандзирак пропала» (Iraef 40); д. *kud ærægætæ 'j næ xwæræ, makæmi fesæfæd* «как запоздала наша сестра, не пропасть бы ей где-нибудь» (MSt. 16₈); д. *mænæn dær dæw xuzæn læqwæn adtæj ma min ġædi fesavdæj* «у меня был похожий на тебя мальчик, и он у меня пропал в лесу» (MSt. 5₈₋₉).

~ Возводится к **vi-šar-* и представляет медиальное соответствие к активному *safyn|isafun* (**vi-šār-*) 'терять', 'губить' (ГО § 99₂). См. *safyn, sæft*.

sæg и. 'сажа'; д. *sk'oræ* id.; *sægzyd, sægæjzag* 'покрытый сажей'. — *Bat-razy qæræj... æxxærgytæ nyrrytysty, sægtæ ærkaldysty* «от крика Батрадза матицы задрожали, посыпалась сажка» (Нарт. сказ. 206); ... *iw læg, xærg zæronð, næ zyny sægæj* «...один мужчина, совсем старый, весь в саже» (Коста 101); *næ sægæjzag xæzar, fæzyndtæn dæ xondmæ* «наша покрытая сажей сакля, я явился на твой зов» (Niger 142).

~ Быть может, сопоставимо с др.инд. *śaka-* (в сложении) 'памет', 'кал'. Связующее значение — 'грязь'. Для семантики ср. ст.слав. *kalъ* 'грязь' → 'экскременты', при др.инд. *kāla-* 'черный', гр. *καλινός* 'черный', *κηλίς* 'пята' и пр. (Рокорну 547—548). — Ср. *gæk'æn* 'кизяк' (**sakan-*).

sæg_oyt|sægut 'косуля', 'Cervus carpeolus'; слово характерно для иронского диалекта, в дигорском косуля зовется *gæwes*; но в дигорских фольклорных текстах засвидетельствовано *sægutzar* (= и. *sæg_oytzarm*) 'шкура косули' (см. ниже). — *cæf sæg_oyty mast, æxsærgæny qazt — fæjjawu zaræg* «мýка раненой косули, игра водопада — (вот душа) наступешской песни» (Коста 49); *ūcy bon fæcydī swanon Xæsanæ Saw qædy sagtæ 'mæ sæg_oyttæ marynmæ* «в тот день отправился охотник Хасана, чтобы убить в Черном лесу оленей и косуль»; *læppū... swanu sæwun bajdydta; amardta iw sag, sæg_oyt, ars æmæ tærgūstæ* «юноша стал ходить на охоту; убивал оленя, косулю, медведя и зайцев» (Munk. 118); *Bolatmæ dywwæ egary wydī æmæ jyn aly xsæw dær kænæ sæg_oyty, kænæ syk'ijy mard xastoj* «у Болата были две борзые собаки, и (они) каждую ночь приносили ему тушу либо косули, либо серны» (ИАА III 100); *sæg_oyt fælgæsy c'äppæj dard* «косуля озирается с вершины вдаль» (Xar. Zærdæ 27); *læppu sagzærmittæj mūsong yskodta, sæg_oytzærmittæj ta lystæn* «юноша сделал из оленьих шкур шатер, а из шкур косули ложе» (OT 81); д. *eci bon sin iskodta sagzærttæj osongæ, sægutærttæj ba sin avd æmbalemæn fælnæn listæntæ* «в тот день он им сделал из оленьих шкур шатер, а из шкур косули им, семи товарищам, мягкие лежа» (DZ 160).

~ Неотделимо от *sag* 'олень' и, подобно последнему, восходит к **sāka-* 'рог' с ослаблением гласного в деривации. Оформление *-ut* не вполне ясно. Можно думать о наращении *-t*, как в *sæftæg* 'копыто', *myst* 'мышь' и др. (ОЯФ I 572) (со вставкой *u* между *g* и *t*), и, стало быть, в конечном счете о скрытом множественном числе. Возможно также, что следует исходить из **sākavat-* 'рогатый' с последующим упрощением *-vat* → *-ut*.

sæġ | sæġæ 'коза'; *nælsæġ* 'козел кастрированный' (ср. *sæw* 'козел некастрированный'); *sæġælvyd* «козья стрижка» (плохая стрижка); *sæġġarm* 'козья шкура'; *sæġġæs* 'пастух коз'; *sæġġwist* 'годовалая коза' (ср. *dærk'*); *sæġġængæly* 'козий кервель' (растение); *sæġlisk'æf* д. 'клубника'; *sæġmæc'(y)* название растения; *sæġysyl'a* | *sæġæsik'a* «козий рожок», название дикого плода (Сл.). — *sæġæj sænykk gury, fysæj wærykk* «от козы рождается козленок, от овцы — ягненок» (ЮОПам. III 223); *sæġy syzaw ærgom* «открытый, как зад козы» (об откровенном человеке) (там же, 222); *sæġ ælvudæj fidawu* «козе идет стрижка» (говорят про неудачника); *K'obolajæn wydī ærtæ sæġy; īw bon sæġtæ xīzynmæ acydysty* «у Кобола было три козы; однажды козы пошли пасти» (из сказки; там же, 163); *xu æmæ sæġ næ nyvond kænyns* «свинью и козу не приносят в жертву» (Munk. 204); *sæw sæ razæj, sæġtæ jæ fæstæ* «козел — впереди их (стада), козы — за ним» (Сека 121); д. *wæs æma dalis æma sæġæ ewmæ bacardæncæ* «теленки, барашки и коза зажили вместе» (Christ. 100); д. *dæ zogi æxsæn es stur saw sæġæ* «посреди твоего стада есть большой черный козел» (Iraef 81); д. ... *mæn ba k' [wajonæ... dæ saw nælsæġtæ* «...если бы моими были твои черные козлы» (ОЭп. 57₁₀₈₋₁₀₉); д. *ew k'urmamæ adtæj dægs sæġi* «у одного глухого было десять коз» (Диг. сказ. 39).

~ Неотделимо от др.инд. *chāga-*, *chaga-* (ж. р. *chāgā-*) 'коза'. Отношение согласных — др.инд. *ch* — ос. *s* — такое же, как в др.инд. *chāyā-* 'тень' — ос. *sajun* 'обманывать' и др. (Brugmann² I 555, 558).¹ Др.инд. *ch* восходит в этих случаях, как правило, к и.е. *sk*. Однако в других индоевропейских языках не видно надежных репрезентантов восстанавливаемого и.е. **skago-* (**skogo-*). Объясняется это, быть может, табуистическими запретами, которым подвержены названия животных.² На иранской почве, за пределами осетинского, также нет бесспорных параллелей. Неясно, относятся ли сюда пам. в. *čeu* (*Morgenstierne*), *tšau* (*Sköld*), *čeu* (*Lorimer*) 'козленок', бел. *zah* 'козел' (Фролова. Белуджский язык. М., 1960, стр. 63). Из иранского (скифского?) идет морд. *šava*, *šeja* 'коза' (из **šaga-*, как морд. *rawas* 'бог' из **baga-*).³ — Турчанинов сопоставляет с ос. *sæġ* наб. *s'aq* 'джеран' (Ногма I 217). На кавказской почве ср. еще лезг. *c'eγ*, авар. *c'e* 'коза'. Наконец, шумер. *šeg*, *sigga*, *sikka* 'козел',

¹ Возражения Zubaty против соответствия др.инд. *ch* — иран. *s* и, в частности, против сопоставления др.инд. *chāga-* — ос. *sæġ* (KZ XXXI 20) неосновательны.

² Ст.слав. *koza*, а также алб. *kēs* 'козленок' Георгиев считает возможным возводить к и.е. **(s)koġ-* (Исследования по сравнительно-историческому языкознанию. М., 1958, стр. 121). Merlingen в статье «Idg. X.» восстанавливает и.е. **xǵ-*, **xǵg-*, куда возводит др.инд. *chāga-*, ос. *sæġ*, ср.-н.-нем. *hōken* 'козленок' и пр. (Die Sprache 1958 IV 58).

³ Brugow (The Sanskrit Language. 1955, стр. 25, 26) допускает обратное заимствование: из угро-финского в арийский. Этому препятствует прежде всего изолированность мордовского слова в угро-финском мире: «... Verwandte in den übrigen finnisch-ugrischen Sprachen fehlen» (Jacobsen 115).

а также **тюрк.** *ečki* 'коза', *teke* 'козел' наводят на мысль, что мы имеем дело с древним культурным словом, распространившимся по всему «ностратическому» ареалу (ср.: Menges, Henning Memorial 307—316). — Ср. *sæggæs*, *sæggorm*, *sæqe*, *sæqqis*, *sæqun*.

Вс. Миллер. ОЭ II 82, III 13, 153; Gr. 31. — Hübshmann. Oss. 54. — ОЯФ I 57.

sæḡædaq см. **saḡadaq**.

sæḡzarm | **sæḡzar** 'козья шкура'. — *gætæx sæḡzarm jæ byny...*, *aftætæj æxsæz mæjy dærgy fæx_oyssydī wazal tyrḡy* «под ним была (подостлана) облезлая козья шкура... так он пролежал в продолжение шести месяцев в холодных сенах» (Arsen 232).

~ См. *sæḡ* 'коза' и *carḡ* 'шкура'. Ср. *wælzarm* 'овечья шкура', *qūḡzarm* 'коровья шкура' и т. п. (ГО § 201_{I 1}).

sæḡgæs 'пастух коз'. — д. *i zæronḡ Bæḡnæt beræ 'nzti ær-cæj-xattæj-ær sæḡgæs* «старый Бабат многие [годы ходил пастухом коз» (Iḡæf 51).

~ См. *sæḡ* 'коза' и *kæsyn* 'смотреть'. Ср. *wælygæs* 'пастух ягнят', *qomgæs* 'пастух крупного рогатого скота', *ḡæḡawgæs* 'табунщик' и др. (ГО § 201_{II 1}).

sæḡmæc'(y) | **sæḡmæc'æ** растенье, ядовитое для скота, особенно лошадей, 'волчник', 'Daphne mezereum' (?).

~ Буквально «козье (*sæḡ*) лыко (*mæc'*)». Любопытно, что в русском растение *Daphne* называется «волчье лыко» (Ботанический атлас. М.—Л., 1963, стр. 197; Даль I 233). Груз. (диал.) *xač'mač'ič'a* название растения (Чкония), вероятно, не имеет сюда отношения.

sæjgæ д. 'больной' (и. *rynkyḡ*); **sæjgædonæ** д. 'больница' (и. *rynkyndon*); **sæjgæfærsæḡ** д. 'навещающий больного' (и. *rynkyḡfærsæḡ*). — *oḡ bæsti mæ sæjgi faræ ku fæcainæ æz mard* «лучше мне было умереть в прошлом году, когда я болел» (Curdž. Āduli 84); *næ madæ æ azali sæjgæ ku fæcæj...* «когда наша мать заболела смертельно...» (MD 1950 VII 42); *sæwunḡon kadær adtæj, etæ ærcudæncæ, sæjgitæ æta sūwællænttæ, onætæ ba wærduntæ ḡarvista* «кто был способен идти, те пришли, (что касается) больных и детей, то за ними он послал арбы» (Диг. сказ. 8); *ne 'mbalmæ sæjgæfærsæḡ [fæssæwæn* «пойдем проведать нашего больного товарища» (Тайм. Мæ уарзт 63).

~ Лексикализованная причастная форма на *-gæ* от *sæjun* 'болеть' (ГО §§ 112—114). Ср. другие случаи лексикализации этих форм: *cyḡgæ* 'похлебка' от *cyḡun* 'хлебать', *dyḡgæ* 'ветер' от *dyḡun* 'дуть', *æftawgæ* 'попона' от *æftawun* 'накидывать', *xærgæ* 'съедобный' от *xæryn* 'есть'.

sæjrag 'главный', 'верховный'; **sæjrag sazar** 'главный город', 'столица'; **sæjrag wyḡ** 'главная улица'; в выражении *zaræḡy sæjrag* 'герой (позорящей) песни', 'позорище'. — *bæsty binag k'æj fædæn, zaræḡy sæjrag* «для (всей) округи я стала презираемой («нижним камнем»), позорищем в песнях» (Сека 50). — 'комель (толстая часть бревна)? *xidæn jæ astæw qædy sæjragyl fækalḡtæn* «на середине моста я споткнулся о комель бревна» (Niger 133).

~ Восходит к **sarāka-*; производное от *sær* (др.иран. *sarah-, sūra-*) 'голова' с помощью форманта *-ag* и с закономерным появлением *j* перед *r* (ГО §§ 168_{II} 1, 198₃). Ср. согд. **sare (sry)* 'первый' из **saraka-* (Gramm. sogd. II 139). Для семантической стороны словообразования ср. также русск. (из церковнославянского) *главный* от *глава* или гр. κεφαλῆς 'главный' от κεφαλή 'голова'.

sæjyn : sad | sæjun : sad 1. 'хворать', 'болеть'; д. *sæjgæ* 'больной'; 2. 'лежать' (обычно с пейоративным оттенком); *sæjæn* 'место лежки, лежания'. — 1. *sæinag sy nīzæj won, imæj qwatæ razdær basæjon* «болезнью, которой мне суждено болеть, я должен переболеть пораньше» (ИАА II 103); *ærtæ mæjy tæfsægæj fæsadī* «три месяца он хворал малярией»; д. *sæjgæj læwuwj næ k'æsi, nætūj, mægur, nætūj* «хворая он пребывает в нашей хижине, стонет, бедняга, стонет» (Iræf 18). — 2. *sænar kætæ næj, ūj nyssæjy* «у кого нет кизика (для топлива), тот заваливается спать» (Коста 26); *nyssæj!* «ложись!», «лежи!» (в грубой форме); *alkī jæ mæg_oyr sæjæny nyssadi* «каждый завалился на свое убогое ложе» (Сёка 23); *ūm sadi tyng biræ rynkyntæ, k_oyrmytæ, k_oylyxtæ...* «в них лежало великое множество больных, слепых, хромых...» (Иоанн 5 3); д. *egærtæ isæfun fændæ iskodtoncæ, sæ sæjænti sin wærmītæ isk'axtoncæ; ...egærtæ sæ sæjænti basmustitæ kodtoncæ æma ændær rawænti nissadæncæ* «они задумали погубить борзых собак [(и) в местах их лежки выкопали ямы; борзые понюхали места своей лежки и улеглись в других местах» (СОПам. II 107); д. *meḡæ xwænxtæbæl ærsadæj* «туман лег на горы» (Qazb. 70).

~ Восходит к иран. *say-*, и.е. **kei-* 'лежать', 'покоиться': перс. *ā-sāy-am* 'я покоюсь, успокаиваюсь, отдыхаю' (инфинитив *āsūdan* из **ā-sā-tan*, как *farmūdan* из **fra-mā-tan*: Hübischmann. PSt. 7), пехл. *sāy-* в *ā-sāy-et* 'он покоится, отдыхает' (Nyberg II 23), *nī-sāy-et* 'он лежит' (Junker. Frahang 7), пам. в. *ne-sī-am* (Morgenstierne. IFL II 532), *na-sī-am* (Shaw 229), согд. **say-* в **šāyan-* (*š'yn-*) 'ложе' (Gramm. sogd. I 96, II 87, 233), парф. *say-* 'лежать' (Boyse 195), сак. *śāte* 'он лежит', прош. причастие *śāta-* (= ос. *sad*) (Leumann 504, 505. — Конов. Gramm. 14, 125. — Bailey. KhT VI 187), ав. *sāy-, say-* 'лежать', *saete* 'он лежит', *sayana-* 'лежачий' (AiW 1571), др.инд. *say-* 'лежать', *sayate, sete*, (вед.) *saye* 'он лежит' (ос. *sajæn* = др.инд. *sayana-* 'ложе'), гр. κεῖμαι 'я лежу', хетт. *kitta* 'он лежит'. — В. Миллер (IF 21, стр. 330) предполагает связь с ав. *stau-* 'приклонять'; фонетически такая этимология возможна, но семантически неудовлетворительна. Ср.: Hübischmann, ZDMG 1884 XXXVIII 428. — Ср. *sæjgæ* 'больной'.

ОЯФ I 23. — Bailey. KhT VI 187.

sækær 'сахар'; **sækærdon** | -æ 'сахарница'; и. *ixyn sækær* 'леденец', буквально «ледяной сахар». — (*zænæty*) *dwærtty raz dyl sæmbælzæni Maj-ræmy fyrt syzḡærin Kyrysti æmæ dæ mūdæmæ bakænzæni, ūm dæ xærinag wuzæni ūrs æxsyr æmæ adḡyn sækær* «перед вратами (рая) тебя встретит сын Марии золотой Христос и поведет тебя вовнутрь; там

твоей пищей будет белое молоко и сладкий сахар» (ОТ 38); *sækkær* — *dæ xærīnag*, *būd* — *dæ sūgīnag* «сахар (да будет) тебе пищей, ладан тебе на воскресение» (из текста посвящения покойнику; Сл.).

~ Родиной этого распространившегося по всему свету слова является Индия, ср. др.инд. *śarkarā* — ‘песок’, ‘сахарный песок’, пали *sak-kharā* ‘сахар’. Из среднеиндийского вошло в некоторые среднеиранские языки: согд. **šakar-* (*škr-*) (Henning. BBB 135. — Benveniste. TSP 232₁₅), сак. *šakara-* ‘сахар’, *šakarīnaa* ‘сахарный’ (Konow. SST. 175). Трудно установить, когда именно и через какое посредство вошло слово в осетинский язык. Посредниками могли быть греческий (σάκχαρον), персидский (*šakar*), тюркские (*šākār*, *šeker*), кавказские (арм. *šakar*, груз. *šakari* ‘сахар’, *qinvar-šakari* ‘леденец’, буквально «ледяной сахар»). Другие кавказские варианты: абх. *a-šakar* (по каб. *fošəw!*), авар., анд. *čakar*, табас. *šakkar*, лак. *kačar*, лезг. *šeker*, чеч., инг. *šekar*. Русск. *сахар* идет из греческого (Vasmer. REW II 584), другие европейские формы (итал. *zucchero*, исп. *azúcar*, фр. *sucre*, англ. *sugar*, нем. *Zucker*) через араб. *sukkar* восходят к тому же индийскому источнику.

Hübshmann. Oss. 131. — Вс. Миллер. Gr. 9.

sækka см. *sændæg*.

sælavyr, *sælabyr* | *salaur* ‘куница’, ‘*Mustela martes scythica*’; *sælavyrzarm* ‘куний мех’. — *sælabyr bælasý c’ūppæj ataxtis æmæ fæližæg* «куница полетела с верхушки дерева и убежала» (ЮОПам. I 96); (*kýzg*) *jæxi sælabyr festyn kodta* «(девушка) обратилась в куницу» (там же); ...*kýzg kəy ’rvystoj, wæd yn innæ zawmættimæ zynarğ cærmittæ dær læwærdtoj — sælabyrtæ æmæ wyrdtæ* «когда выдавали девушку замуж, то вместе с другими вещами давали ей также (в приданое) дорогие меха — куницы, выдры» (F. 1962 VII 66);¹ *iw sælavyr syl alyğdi; racaxstoj jæ, argævstoj jæ, jæ fyd yn bazordtoj, jæ cærmyl ta jyn tærxon kodtoj* «одна куница пробежала мимо них; они ее поймали, зарезали, мясо ее съели, а о мехе стали судить-рядить» (ОЭ I 52); д. *tærqosi fædbæl zelunmæ ænæ zinadæ æncæ adæm, berægtæ, salaurtæ æma ændær sirdtæ* «зайца неутомимо преследуют люди, волки, куницы и другие звери» (FS II 25); *Wyryzmægæn sælavyrzarm radtoj* «Урызмагу дали куний мех» (ОЭ I 58).

~ Животные называются нередко по их цвету. Так, индоевропейское название бобра (др.инд. *babhru-* и пр.), а также германское название медведя (нем. *Bär* и пр.) означают ‘коричневый’. Подобных примеров множество. Быть может, осетинское название куницы такого же происхождения и сближается (в качестве скифо-германо-славянской изоглоссы) с др.в.нем. *salawer* ‘темного цвета’, англ. *sallow* ‘желтоватый’, русск. *соловый* и пр. Можно думать также о прямой связи с др.инд. *śarvara-*, *śabara-*, *śabala-* ‘пестрый’. Нельзя не заметить также, что осетинское название куницы созвучно монголо-тюркским названиям рыси: монг. *šilüüs(en)*, чув. *šilevüş*, татар. *seläusen* и пр. [ср. также

¹ Ср. в древнерусском *кунное* в смысле ‘приданое’.

тюрк. *särba* 'соболь' (Räsänen. Versuch 403), якут. *solobui* 'хорек']. Хотя ни одна из этих форм не могла быть прямым источником ос. *sælavyr*, быть может таким источником послужила какая-либо неза-свидетельствованная форма типа **salawur* или **səlawur*. — Из осетинского идет чеч. *salor*, инг. *soalor* 'куница'.

sælæf 'рыхлый', 'пористый' (о подтаивающем снеге, о топленом масле). — *mit aftæ sælæf wyd, ætæ jyl zyndi wafsy ændæxtu nyzævdtæ dær* «снег был настолько рыхлый, что на нем были заметны даже отпечатки ниток подошвы» (F. 1957 III 26); *ræstæg walzygon sælæf zæjaw læsydī* «время ползло, как весенняя лавина подтаявшего снега» (Сека 95); *cy sælæf ū, cy! (carvæj)* «какое оно рыхлое! (о масле)» (из комедии «Æz næ wydtæn, gædy wydī»); д. *ærcudæj walzæg; mæt fæssælæf æj; tægunæg t'ing-t'ing kæmij* «наступила весна; снег подтаял; капель капает» (AK II 42).

~ Возможно, из груз. **sa-lapi* с первоначальным значением 'жидкий', 'кашеобразный'; ср. груз. *lapi* 'жидкая грязь', 'жижа' (Груз. сл. IV 1487) и *salapavi* 'кашеобразный корм для домашних животных из отрубей или муки с водой' (Груз. сл. VI 671). Другая возможность — ареальная связь с лит. *šlāpias* 'мокрый' (**slap* → *sælæf*, как *glaxa* → *gælæxxa* и т. п.; о полногласии в осетинском см.: ОЯФ I 526—528). Ср. *sælfyn*.

sælæt 'пресыщение, связанное с отвращением к еде или к определенной пище'; *fæssælæt wyn* 'пресытиться', 'почувствовать отвращение к пище'. — *galtæ, cyma soj banyztoj, ūjaw sælæt x yzæj læwwyns* «быки стоят с пресытившимся видом, как будто они напились жиру» (F. 1957 III 24); *saw kofi næ kænny sælæt* «черным кофе не пресытишься» (из стихотворения «Æсæгælon bæstæ» А. Бурнацева).

~ Быть может, следует связать с русск. *солод*, *солодкий*, с первоначальным значением 'приторная сладость', 'пресыщение приторной сладостью'. Отношение гласных ос. *sælæt*: русск. *солод*, как ос. *qælæs*: русск. *голос*.

sælbær см. *selbur*.

sælbicq_oyroj см. *særbiqq_oyroj*.

sælf-xodæ см. *salf-xodæ*.

sælfyn | sælfun 'моросить', 'накрапывать' (о мелком дожде, дожде со снегом); скудно документируется. — *miġ ærbacyd ætæ sælfy* «туча надвинулась и крапывает» (Сл.); д. *adtæg fæzzigon sælfæg bon, ætæ mæ zærdæ ændætæ ne 'xsajdta* «был осенний морозящий день, и мне не хотелось выходить наружу» (Iræf 122).

~ Сближается с лит. *šlāpias* 'мокрый', *šlāpti* 'мокнуть', *šlāpdraba*, *šlapdrankis* 'дождь со снегом, ненастная, промозглая погода'. Звуковое развитие *slap* → **sal^hp* → *sælf*-. Ср. *sælæf*.

sælfynæg | sælfunæg, xælfinaæg 'мелкий, морозящий дождь', 'мелкий дождь со снегом'. — *bon tærmæ sælfynæg kænny* «с утра до вечера моросит дождь»; д. *ræstægi æjjivd: xor, asæst, zæg, ex, sælfunæg*... «перемены погоды: солнечно, пасмурно, дождь, град, дождь со снегом...»

(FS I 14); д. *met xælfinaægæj rawaridæ* «(часто) шел мелкий дождь со снегом» (АК III 35); д. *k'axnæd... æxsæjvon sælfunaægæj isgurænwaed æj* «тропинка от ночного моросящего дождя стала скользкой» (MD 1956 VII 54).

~ Производное на -æg от инфинитива *sælfyn | sælfun* 'моросить'; ср. по образованию *fadynæg* 'корь' от *fadyn* 'покрываться сыпью', *tægynæg* 'протекание крыши', 'капель' от *tægyn* 'капать' и др. (ГО § 169₁₃). Колебание *sæl-* || *xæl-* напоминает славянское чередование *š* || *x*; ср. ос. *sæmpæl* || *xæmpæl*, *xæmpūs*.

Sælxæ и. в выражении *Sælxæjy ræsuğd* «Шалхинская красавица». Имеется в виду легендарная красавица, героиня популярного сказания-баллады. Ее благосклонности добиваются несколько героев. Избранник ее сердца, пленивший ее игрой на фаяндыре, смертельно ранен в схватке с Донбетрами. Он умирает в объятиях любимой, она кончает с собой на его могиле. — *Sælxæjy qæwy Sælxæjy ræsuğd ysfænd kodta mojmæ fæcæwyn* «в селении Шалха Шалхинская красавица задумала выйти замуж» (СОПам. III 17); *æwæga mardy ingæny baværoʃ, aftæ Sælxæjy ræsuğd bolat xæsgardæj færxæwysta jæ zærdæ æmæ ūcy ran sista ūj dær jæ ūd; Sælxæjy zyllæ iw ingæny baværdtoʃ dywæ mardy dær* «только должны были опустить умершего в могилу, как Шалхинская красавица булатными ножницами провзила своё сердце и тут же и она испустила дух; народ Шалха положил обоих покойников в одну могилу» (там же, 23); *ræsuğdæj rast Sælxæjy ræsuğd bantyst Mærgionæn* «красотой Маргион удалась прямо-таки в Шалхинскую красавицу» (Сerm. 79).

~ Вероятно, от названия селения Шалхи (*Šalxi*) в Ингушетии. Есть ли в сказании о Шалхинской красавице какое-либо историческое зерно, установить не удастся.

sælxær 'глуповатый', 'полоумный', 'дурень', 'шалый'; *sælxær fys* 'шалай, бешеная овца' (говорят об овце, пораженной особой болезнью мозга).¹ — *hæ, zæronð sælxær!* «гей, старый дурень!» (Госта 93); *næ fystæj iw fæssælxær is* «одна из наших овец опалела»; д. *mæn banimadta sælxærbael* «он счел меня полоумным» (Тайм. Мæ зæрд. 39).

~ Из *sær-xæld* «с поврежденной (*xæld*) головой (*sær*)»; ср. по образованию *særgæn* с тем же значением. 'Глупость' не без основания осознается как 'дефект головы'; ср. перс. *sabuk sar* (GIPh. II 190), курд. *sārhişk* (Bedir Xan), арм. (из иран.) *k'amsar* (Hübсhmanп. Агм. Gr. 164). Порядок компонентов — инверсионный (определение *xæld* позади определяемого *sær*), как во многих других случаях (ГО § 204; ОЯФ I 231—237); ср. выше курд. *sārhişk*. — Из осетинского идут балк. *səlxær* 'шалый' (обычно в применении к овцам, но также к людям) (ОЯФ I 281), сван. *səlxær* 'шалый' (об овце, о человеке) (ОЯФ I 300). — См. *sær* и *xælyn*, *xalyn*.

¹ Ср. в русском *бешеная овца*: «не верти головой, как бешеная овца» (Даль II 640) = ос. *dæ sær ma til sælxær fysaw*.

sælyn : sald | sælun : sald 'замерзать', 'мерзнуть'. — *Berd... rast t'ængy mæjy fændagyl ʒimry 'fægyl nyssald* «Берд как раз в январе замерз в пути на Дзимирском перевале» (Секка 13); (*rūvæstæn*) *sæ k'uditæ dony nyssaldysty* «(у лисиц) хвосты примерзли в воде» (ОТ 67); *ærgævst lægæn iæ k'uxtæ asælync dalyſy k'æxtyl* «у закоченного человека руки примерзают к ногам овцы» (ОЭп. 42); *azæm qyzt yskodta, æmæ xsæv næ xægary don nyssald* «стала такая стужа, что у нас в доме ночью замерзла вода»; д. *særdæ din simær ma kænæntæ, ʒumæg ba sælgæ ma kænæntæ* «пусть они (пища и напитки) летом у тебя не тухнут, а зимой не замерзают» (из посвящения покойнику; СОПам. II 169).

~ И.е. **kel-* 'холодный', 'мерзнуть' дает в иранском закономерно *sar-*. Осетинский удерживает и.е. *-l-* и в этом отношении примыкает к европейским формам. Ср. перс., тадж. *sard* 'холодный', *sarmā* (тадж. *sarmo*) 'холод', 'стужа', тадж. (вандж.) *siridan* 'коченеть, неметь (от холодной воды)' (Розенфельд. Вандж. 112), авромани *sārēni* 'он замерз' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 382), пехл. *sart* 'холодный', *af-sart* 'мерзлый', бел. *sart*, *sard*, курд. *sar*, афг. *sōr*, жөн. р. *sara* id., пам. с. *pat-sor-*, пам. в. *wa-ser- : wa-sert* 'мерзнуть', *sūr* 'холодный', ягн. *ā-sir- : ā-sirta* 'мерзнуть', согд. **sart* (*srt*) 'холодный', парф. *wi-sār-*, пехл. *aβ-sār-* 'студить', перс. *af-surda* 'мерзлый', сак. *sāda-* (из *sarta-*), ав. *sarəta-* 'холодный', *sārasti-* 'озноб', *sarəda-* 'морозящий', др.инд. *śiśira-* 'стужа', ст.слав. *slana* 'иней', лит. *šalti* 'мерзнуть', 'стыть', *šaltas* 'холодный', 'мерзлый', арм. (с и.е. *r*) *saṙn* 'холод', 'лед', *saṙnum* 'мерзну'. По поляризации значений («холод» — «жар») сюда же лат. *caleo* 'быть горячим', *calidus* 'горячий', ос. *særd* 'лето' («жаркая пора»). Ср. для семантики русск. (диал.) *знойный* в смысле «холодный» (Этимология 1974, М., 1976, стр. 117). — Ср. *sald*.

Вс. Миллер. Gr. 36, 57. — Hübschmann. Oss. 54; Arm. Gr. 488. — Benveniste. Etudes 71. — Bailey. KhT IV 96. — СЕИ 16, 37, 38, 134.

sætæn 'ось'; **sætæjnag** 'материал (дерево, железо) для изготовления оси'. — *Kermen süg lasyntæ wydis, æmæ Qobantæ xæstæg jæ sætæny k'ūbal asast* «Чермен вез дрова, и недалеко от (селения) Кобан у него сломалась шейка оси» (ИАА III 213); *calx sætænæf asqiwda, sætæn jæxi ærcavta qæbær zæxxyl æmæ fæstati* «колесо соскочило с оси, ось стукнулась о твердую землю и сломалась» (Арген 56); д. *æ diwæx calxetæj æ sætæni zæronð feftawij* «он вынимает старую ось из двух колес» (DZ 146); д. *æsson gædærdæmæ isevgudæj fæxæti xæssæ, — ængæl dæn sætæjnag æj ærkænun gūdæj* «балкарец прошел в сторону леса с топором, — кажется, ему нужно было срубить (дерево) для оси» (Irafi 121).

~ Названия колесницы (*wærdon*) и ее частей (*ar*, *rætænağd* 'оглобля', *calx* 'колесо') относятся (кроме *guyffæ* 'кузов') к древнему иранскому фонду. Название оси принадлежит к этой унаследованной группе. Оно восходит к **satyana-*; ср. др.инд. *satya-* 'палка', 'стержень', *yuga-satya-* 'ярмо с занозами', ав. *yugō-sati-* id. (Duchesne

Guillemin. Les composés de l'Avesta. Liège, 1936, стр. 44, 45), *simā-*, *simōiθrā-* названия частей ярма (Gershevitch. Mithra 274—275), перс. *sim* 'ярмо быков' (Ягелло), *sama* 'pièce de bois qui forme le joug des boeufs' (Zenker), пашаи *samaq*, *samaq* 'палочка ярма', тадж. (диал.) *saman-čur* id. (*čur* 'палочка'), пам. м. *sām* 'yoke-peg' (Morgenstierne. IFIL II 247), арм. (из иран.) *samik* 'занога ярма', швед., дат. *hammel* 'поперечный брус впереди повозки, к которому прикрепляются постромки', гр. *ἄμμος* 'шест', 'жердь', 'палка', 'стержень', 'древко копья'. Та же база в др.инд. *samba-* 'жердь', 'кол', в РВ 'дубинка Индры' (Pokorny 556. — Mayrhofer III s. v. — Silvestri. La base tematica **kam-*. L'Italia dialettale 1969 XXXII 41—62).¹ Значения 'ось', с одной стороны, и 'занога ярма' и пр., с другой, представляют разные специализации общего значения 'стержень', наличного в древнеиндийском и греческом. По форманту (-*æn* из -*ana-*) ср. в особенности нем. *Hamen* 'хомут'. О различии вокализма в иранских формах см.: Szemerényi, Henning Memorial 417—418. — Из осетинского идет чеч. *seta*, мн. ч. *setanaš*, инг. *soa*, мн. ч. *soanaš* 'ось' (с закономерным выпадением губного *m* между гласными). Отметим, что и название арбы чечено-ингушский усвоил из осетинского: *vorda*, мн. ч. *vordanaš*. Ос. *sætæn* послужило, видимо, источником и для груз. (имер.) *salmana* 'оглобля' (Беридзе 37). Русск. (диал.) *сабан* в значении 'мачтовое дерево', а также 'козлы для пилки дров' следует, быть может, отделять от *сабан* 'плуг' (из тюркского, где наличны только значения 'плуг', 'пахня', 'яровой хлеб') и связать с ос. *sætæn*. — Ср. *wærdon*, *calz*, *ar*, *rætænagd*, *fsonz*, *stivz*.

sæmæt д. 'удивление', 'замешательство'; *sætæt kænun* 'удивляться', 'быть в замешательстве' (ОЯФ I 462₇₂₀). — *baɣrag... æ dæjun niwwaɣta æta Gaguzmæ sæmæt kast kodta* «жеребенок перестал сосать и удивленно смотрел на Гагудза» (MD 1958 III 25); *...ciwawærdær tarstæuzæj, sæmætɣængæ læwɔwɔj* «...с каким-то испуганным видом стоит в замешательстве» (MD 1956 VII 53).

~ Из араб., перс. *!sama(t)* 'удивление', 'stupéfaction', 'Staunen' (Zenker II 519). Сюда же тюрк. *sāmā* 'удивленный', 'смущенный' (Радлов IV 508). По оформлению (-*t*) ср. *tælat*.

sæmbu д. 'роевня' (лукошко из коры, в которое собирают пчелиный рой для пересадки в новый улей). — *æristigtoncæ balij c'aræ æma zi sæmbu skodtoncæ; oj fæste ba sæ særtæ ærbatuxtoncæ basluqtæj æma sæ sæmbuj xæccæ sziztæncæ mudbingitæmæ, ær-sæ-æmburd kodtoncæ sæmbumæ, se 'ldar sæ xæccæ (ænxæ se 'ldar fælligdajoncæ), æma sæ ærxæstioncæ ɣæwtæ* «они содрали кору с вишневого дерева и сделали из нее роевню; после этого они окутали головы башлыками и с роевней поднялись к пчелам, собрали их в роевню вместе с их маткою (без матки они разлетелись бы) и принесли их в селение» (ОЭ I 96).

¹ Из ар. *samba-* Eeva Uotila производит фин. **sampa* 'столб', *Sampo* 'чудесная мельница в Калевале' (серия «Euroasiatica» II: 4, Napoli, стр. 6—11).

~ Ср. каб. *sāmb* 'роевня' (Каб.-русс. сл. М., 1957, стр. 328).

Дальнейшие следы ведут, кажется, к тюркским языкам; ср. шорское *saba* 'grosses Birkenrindengefäß' (Радлов IV 411).

sæmpæl 'вялый', 'дряблый'. — *sæmpæl būlk* 'вялая редька'; д. *k'upuri* — æ *qæstæ*, æ *sæskom* — *sæmpæl* «брюхо у него — (как) бурдюк, его лицо — дряблое» (Gurdž. Saxi gæz. 40).

~ Относится к группе слов звукоизобразительной (идеофонической) природы со значениями 'мягкий', 'вялый', 'дряблый', 'вислый', 'перяшливый', 'спутанный' (о бороде, растениях) и т. п.: *særri* 'хлебная мякоть', *хæтрūs* 'мягкий', *sæmp-*, *sæpp-* в *sæmp-ærk'i* | *sæpp-ærk'e* 'с перяшливой разлезлой обувью', *хæтрæл* 'бурьян', *хæбæл* 'дряблый', 'вислый' (*хæбæл-ğoz* 'вислоухий'), *хæбæ-sabæ* 'спутанный', 'взломаченный' (о бороде, волосах); сюда же, вероятно, *gæppæl* 'лоскут', *qæppæl* 'одежда' (← 'тряпье'). Широкий спектр фонетических (*s* || *x* || *q* || *g*-) и семантических вариантов, чередование двухсогласной модели (*sæpp-* | *sæmp-*, *særri*, *хæбæ*, *sabæ*) с трехсогласной (*sæmpæl*, *хæтрæл*, *хæбæл*, *qæppæl*, *gæppæl*), причем в роли третьего согласного выступает плавный -*l*, — все это характерно для осетинских идеофонов. См. под *tymbyl* 'круглый'.

sæmpærk'i | **sæppærk'e** 'обутый в старые разлезлые арчи (вид горской обуви)'; вообще 'оборванец'. — *ахæт læg ū: zīlgæ zængoŋ ætæ saw sæmpærk'i* «такой он человек: со скрученными (неплотно прилегающими) ноговицами и черный (грязный), с разлезлыми арчи» (ЮОПам. II 102); *jæ zængoŋ kætæn ærzily, ūj sæmpærk'i xonunc* «у кого скручивается ноговица, того называют оборванцем (неряхой)» (ЮОПам. III 209); д. æ *særi xesaw læwzængoŋnæ, sæppærk'e æj* «ее муж (хозяин головы) ходит в худых ноговицах и стоптанных арке» (СОПам. II 146); д. ... *læwzængoŋnæ, sæppærk'egin, divildantæ* ... «... с обвислыми ноговицами, в разлезлых арке, оборванец...» (Iгæf 46); д. *tuxæf mæ wæxæ xizæn sæppærk'e æta læwzængoŋnæ kæntæ* «вы силой делаете меня таким же оборванцем и неряхой, как вы сами» (АК III 33).

~ Во второй части — *ærk'i* | *ærk'e* (ИЭС I 177). Первая часть (*sæmp-*, *sæpp-*) звукоизобразительного характера; см. *sæmpæl*.

sæp | **sæpæ** 'вино'; *sænæfsir* 'виноград'; *sændon* 'виноградник'; *sændūcæn* 'давильня'; *sændūcæg* 'винодел'. — *kalync fynk fæjnærdæm saw bæggæny mæ syræ sæp* «изливают пену во все стороны черное пиво и красное вино» (K'ubalty A. Alğözy k_oyvd); *syræ k'axettag sænīmæ jæ tūg jæ zærdæjy yssyğd* «вместе с красным кахетинским вином кровь вскипела («загорелась») в его сердце» (Баг. 31); *dony bæsty sæn banaz... moŋy bæsty mæn bawaræ* «вместо воды выпей вина... вместо мужа подлюби меня» (ОТ 41); *næ sæm fædæn sæny qæstæ* «я у них не испробовал вина» (Коста 40); *nom yskænyny oxyl yskodtoŋ syğdæg sæxğyn fæxsynæj ætæ sænæj xæpnæg* «чтобы сделать себе имя, они справили тризну из одних только соленых бараньих туш и вина» (Сегм. 151); *næ kænunc nog sæn zæronð lalynty* «не вливают вина

молодого в мехи ветхие» (Матфей 9 17); *wydis kynzæxsæu Galilejag Kanæju... ætæ syn sæn kcy ne 'sfag i, wæd Iesoju mad zægy ðmæn: sæn sæt næj* «был брак в Кане Галилейской... и как не доставало вина, то Матерь Иисуса говорит ему: вина нет у них» (Иоанн 2 1, 3).

~ Некоторые античные свидетельства позволяют с уверенностью возводить слово *sæn* по меньшей мере к скифскому времени. Лексикограф Гесихий приводит скиф. *σαυαπτις* как эквивалент гр. *οἶνοπότης* 'пьяница', буквально 'винопийца'. Во второй части обоих слов (-πτις, -ποτης) имеем производные от индоевропейского корня **rōi-*, *ri-* 'пить'. Стало быть, скиф. *sapa* соответствует гр. *οἶνος* 'вино'. Андрон Теосский сообщает: «Одна амазонка бежала на берег Понта и вышла замуж за царя; так как она пила много вина, ее прозвали *Σαυαπη* 'пьяницей', так как пьяные женщины называются у фракийцев *σαυαπαι*» [см. схоллии к Аполлонию Родосскому (II 948): *οἱ μέθυσαι σαυαπαι λέγονται παρὰ Θρακίων*]. То, что в одном случае слово приписывается скифам, в другом — фракийцам, можно объяснить двояко: либо *sapa* было общим скифо-фракийским названием вина, либо греческие авторы не всегда четко различали скифов и фракийцев, бывших близкими соседями. Известно, что амазонки связывались в античной традиции со скифо-сарматским, а не фракийским миром. Кроме того, есть основания предполагать, что во фракийском было другое название вина, примыкающее к арм. *gini* и европейским названиям этого напитка (*Stc[h]h g a' d' f e r* II 642). Все это дает право прикрепить термин *sapa* к скифской почве. Реалии также не препятствуют этому. Вино, наряду с медовым напитком (см. *rong*) и пивом (см. *æluton*), было хорошо известно далеким предкам осетин. «Вино... по-видимому, прочно вошло в быт скифов. Они пили вино цельное, в отличие от греков, которые разбавляли его водой. „Пить вино по-скифски“ означало у греков пить вино неразбавленное. Когда грек хотел выпить цельное вино, он говорил: „подскифь мне“. Довольно частые находки амфор, служивших тарой для вина, в курганах, а иногда и в рядовых погребениях, говорят о широком его ввозе» (Анфимов. Древние поселения Прикубанья. Краснодар, 1953, стр. 64). Название вина распознается в скифском имени из Ольвии *Σαυαρος* (Латышев I 75), образованном от *sap(a)* 'вино', как *Ἀλoubαρος* от *alub* 'пиво' (ОЯФ I 153) или *Hōtak* от *hōm* (*hauma*-) название хмельного напитка (Justi 130).¹ Такие имена могли даваться в связи с культовой ролью данных напитков. Этимологически Uhlenbeck, Schrader и Petersson связывают скиф. **sapa*, ос. *sæn* | *sænæ* с др.инд. *śara-* 'конопля', имея в виду, что вино было у скифов преемником другого хмельного напитка, изготавливавшегося из конопли. В этом случае *sæn*

¹ Для Weber'а наше толкование имени *Σαυαρος* почему-то осталось «unverständlich». Он считает это имя сокращенной формой имени *Σαυαρζιος*, засвидетельствованного на другом конце скифского мира, в Таванде, и усматривает в нем слово **sāna-* 'враг' (Die Sprache 1966 XII 92—93).

‘вино’ и *gæn* ‘конопля’ оказываются этимологически идентичными, но только первое оформлено по норме *satəm*, а второе по норме *kentum*. — Скифское название вина распространилось по всему северо-западному Кавказу и отчасти Дагестану: убых. *s_oanə* ‘мед’ (V o g t 178), пале. *sānā* ‘виноград’ (сообщение Г. Ф. Турчанинова), адыг. *sanā* ‘вино’, каб. *sanā* название какого-то хмельного напитка в фольклоре¹ (Шагиров 197 прим.); в Дагестане — арчин. *čon*, анд. *žono*, тинд. *žana*, кунад. *žana*, годобер. *žana*, ботл. *žana*, капуч. *ža*, хварш. *ša*.² — Ср. *rong*, *æluton*, *bægæny*.

Тomaschek, Zeitschrift österreich. Gymn. 1875 XXVI 526. — Вc. Миллер, ЖМНП 1886, окт., стр. 256. — Uhlenbeck 301—302. — Vasmer. Ir. i. S. 50. — Schrader I 441. — Loewenthal, WuS IX 181. — ОЯФ I 88, 106, 180, 198. — Гаглоев, Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1965 XIV 90—92. — Dumézil. «Vin» et «bière» dans deux noms propres scythiques. Festschrift J. Pokorny, Innsbruck, 1968, стр. 29—30. — Petersson. Studien über die indogermanische Heteroklisie. Lund, 1921, стр. 152.

sænar | sænaræ ‘кизяк, заготовленный в виде спрессованных плиток’; ср. *gæk’æn* ‘кизяк (в виде лепешек)’ (ИЭС I 392—393). — *sænar kæmæ næj, ūj nyssæjy* «у кого нет кизяка (на топливо), тот заваливается спать» (Коста 26); *mæg_oyr læg sænærtty awwonæj xæsy* «бедняк сражается за укрытием из кизяка» (в отличие от богача, имеющего оборонительную башню — *mæsyg*) (поговорка; Коста 234; ЮОПам. III 215); *næ sænary mæsyg nyffældæxt bynzaræj* «наша башня из кизяка рухнула до основания» (Niger 142); *wærykk sænaryl qarmy batymbyl* «ягненок свернулся на кизяке в тепле» (Niger 146); *nyllæg k’ona_ojæ kald sænary saw fæzdæg* «от низкого очага валил черный дым кизяка» (Хар. Уац. 33); *ærywærd ma arty fænyky c’æxīmæ sænary zung* «прикрой-ка в очаге кизячный огонь серой золой» (Вар. 61); д. *fagus ku isbæzgin ūj, wæd si sænaræ fækkænæn* «когда (слой) навоза становится толстым, мы делаем из него кизяк» (SD 255₁); д. *æ niværzæn — bor sænaræ* «изголовьем ему (служит) бурый кизяк» (Qazb. 52); д. *torf sænari xuzæn æj* «торф похож на кизяк» (FS V 82).

~ Ср. ягн. *sajnak* ‘кизяк’ (Сов. этнография 1935 VI 97), сак. *sani* ‘excrements’ (BSOS 1940 VIII 137). Образование (-ar) не вполне ясно. Может быть, следует восстановить **sæn-art* «кизяк для огня (art)» с последующим отпадением конечного -t, как в *xsar | æxsaræ* ‘доблесть’ из *xstart*; **sæn-art* было бы в этом случае инверсированным сложным словом, как *cæfxad* (из *cæg-fad*) ‘подкова’, буквально «скоба (cæg) для ноги (fad)» и нек. др. (ОЯФ I 234).

sænæfsir | sænæfseræ ‘виноград’; *sænæfsiry bælas* ‘виноградная лоза’, ‘Vitis vinifera’; д. *sænæfseri gæxæradonæ* ‘виноградник’. — *sænæfsir*

¹ По Лопатинскому ‘вино’, а также ‘смородина’ (СМК XII 17 155).

² Приводимое Вc. Миллером (Gr. 10) абх. *zapa, zapa* нам не известно.

tonyn afon G_ogrystonmæ aftydtæn «я попал в Грузию во время сбора винограда»; д. *Gekki sænæfseri gæxæradoni æxææn badæn iskodta* «Гекки устроил засаду в винограднике» (DZ 227).

~ Буквально «винный колос». См. *sæn* и *æfsir* (ОЯФ I 32).

sændæg (д. также *ænsændæg*) «крошено», «тюрка», «хлеб, накрошенный в молоко, пахтанье и т. п.»; в особенности «детская тюрка», «белый хлеб в молоке, иногда с водой, с сахаром» (Даль IV 451). — *gūl æxsyry bassænd æmæ syvællonæn sændæg badar* «накроши хлеба в молоко и накорми ребенка тюркой»; *mæbūrsær kyrg æxy sændæg* «моя русоголовая дочка ест тюрку» (В а г. 30). — Употребительна также детская форма *sækka*.

~ Восходит к **sčandaka-* от **sčand-* (**skand-*) «ломать», «крошить». Глагол сохранился в *sæddyn* «ломать» (с ассимиляцией *nd* → *dd*) и в *æssændyn* (**ham-sčand-*) «крошить», «топтать», «попирать», *ræsændæg* (**fra-sčandaka-*) «затоп арак» (*sændæg* относится к *sæddyn*, как *bændæn* «веревка» к *bæddyn* «вязать»). Причастия на *-æg* имеют обычно активное значение (nomina actoris) (ГО §§ 110, 169). Но есть случаи пассивного значения, к которым относится и *sændæg* (ОЯФ I 567—571: «О залоговой недифференцированности причастий»); ср. в этом отношении *kærdæg* «трава» («косимое»), *zaræg* «песня» (а не «певец»), *wælx_oyjæg* «подметка» («нашитое»), д. *lasæg* «кошва» («возимое»). Ср. от того же глагола **skand-* перс. *iškanā (iškanag)* «хлеб, накрошенный в бульон» (по образованию ср. согд. *frxw'k* от *fra-xwāy-* «крошить»: Henning. BBV 59; BSOS 1942 X 99). Дальнейшее см. под *sæddyn* и *æssændyn*.

ОЯФ I 24, 569.

sændon|sændonæ 1. «виноградник»; 2. «винница»; *sændongænæg* «виноградарь». — 1. *Anġetty æfsængy_x x_oytæ wæ sændon baxordto_j* «ангетские железнорылые кабаны поели раш виноградник» (ОЭ I 78); *sæg baxordta sændon* «коза поела виноградник» (Munk. 212); *Æxsnærtæggatæn ūm sændon i* «у Ахснартагофых там есть виноградник» (ОЭ I 62); *wydis i_w xægary xīcaw, kæcy nyssaġta sændon, ærzyldta jyl æmbond...* «был некоторый хозяин дома, который насадил виноградник, обнес его оградой...» (Матфей 21 33); ... *racydī rajsom raġy₁ jæ sændonmæ kusġytæ æxx_orsynmæ* «...вышел равно поутру нанять работников в виноградник своей» (Матфей 20 1); *i_w g_oyrziāġy sændony æræxsæviwat kodto_j* «они остановились на ночлег в винограднике одного грузина» (ИАА III 239); *sændony mīxtæ acyrġ kæn* «заостри в винограднике колья» (ИАА II 181). — 2. *cytġyn Kalak_y jæ zardy rwaġy sændætty badti* «в славном городе (Тбилиси) за свои песни он сидел в винницах» (Коста 50); д. *sæ sændonæ sæ gæbæt æj* «их винница — бурдюк» (DZ 169); ... *arvysta je 'xx_oyrstyty₂ sændongænġytæm jæ-dyrġtæ isynmæ* «...послал своих слуг к виноградарям взять свои плоды» (Матфей 21 34).

~ Производное от *sæn* «вино» с помощью форманта *-don|-donæ*, означающего вместилище. Ср. *sæxæradon* «огород» (от *sæxæra* «свекла»), *xordon* «хлебный амбар», *xosdon* «сеновал» и т. п. (Hübschmann. Oss. 36₁₁₀. — ГО § 190).

sændūcæg и. 'винодел'.

~ Буквально «доильщик (*dūcæg*) вина (*sæn*)». См. *sæn* и *dūcyn*. *sændūcæn* | *sændocæn* 'дави́льная винограда́', 'точи́ло'. — ... *nyssağta sændon...*, *ysk'axta zy sændūcæn* «... насадил виноградник..., выкопал в нем точи́ло» (Матфей 21 33). — *sændūcæny tæj* «месяц приготовления вина» (перевод грузинского *vinobis tve*) (Munk. 213).

~ Буквально «доильня (*dūcæn*) вина (*sæn*)». О форманте *-æn* в значении места действия см.: ГО § 170_{1,2}. — См. *sæn* и *dūcyn*.

Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 321.

sænzæf, sænzæf, sænzox портняжный термин: 'складка и шов с изнанки для ушивки платья по форме, например по талии', 'вытачка'.

~ Из араб., перс. *sejāf*, *saḡāf* 'velum portae vel aulaeum in medio fissum cujus utraque pars saḡāf dicitur'; pronuntiatio vulgaris *sanḡāf* (Vullers II 230), 'складка, сборка (на платье)' (Б. Миллер 274), перс. *sanjaf* 'оторочка', 'опушка', 'оборка', 'кайма' (Ягелло 860), *sanjaf kardan* 'подрубить подол платья', 'обшивать'. Вошло также в абхазо-адыгские языки: абх. *a-sanḡaf* = груз. *purčala* 'оборка у платья' (Джанашиа. Абх.-груз. сл. Тбилиси, 1954, стр. 322), адыг. *sanjaf*, наб. *sānjāxw* 'подшивка из другой материи' (Шагиров 195).

sænk | sæk, zæk растение 'борщевник', 'Heracleum sphondylium', 'H. sibiricum' (Парастаева-Гаглоева. Засоренность посевов озимых культур Юго-Осетии. Цхинвали, 1958, стр. 119); стебель очищают от кожицы и едят сырьем (ср. Даль I 118: «борщевник..., коего стебли едят сырьем»); разновидности: *donzæk*, *x_oyrzæk*, д. *monti zæk*. — *kærtæj ærbaxyt Wardis, jæ dælarm sænkyty k_oyris* «со двора вошла Уардис со снопом борщевника под мышкой» (Нафи 43); *ærtæ sænky wydis lænky...*; *læppi sænk ralyg kodta æmæ jæ axordia* «три борщевника росло в лощине; юноша срезал борщевник и съел его» (ИАА II 241).]

~ Может быть, следует связать с др.инд. *śaṅku-* 'колышек', 'столбик', также название растения 'Unguis odoratus' (PW), ст.слав. *sqkъ*, русск. *сух*.

sænt в сочетании с названиями цвѣта указывает на их интенсивность: *sænt ūrs* | *sænt ors* 'ярко-белый', 'белоснежный', *sænt saw* 'совершенно черный'; изредка встречаются также сочетания *sænt bār* 'ярко-желтый', *sænt c'æx* 'ярко-синий' или 'зеленый'. — *ærvğ_oyz jæ cæstytae, syğdæg, sænt ūrs jæ dællagq_oyrtae mītaw* «глаза ее голубые, чистые, шея бѣла как снег» (MD 1958 III 17); д. *sæntors metaw bæzgin rezzæ ...* «бѣлая как снег густая борода» (Sam. 97); д. *cæstītae ird æmæ sænt saw ærfbun zīndtæncæ æxsævaw* «ясные черные глаза казаться глубокими, как ночь» (Iræf 69); д. *fændag bajzag æj bærgīntæj ... sæ wind nīmæt-tæj æj sænt saw* «дорога наполнилась всадниками, от (надѣтых на них) буро́к их вид совершенно черный» (Iræf 73); д. *sænt saw tagæ* 'совершенно черная нить' (FS V 120); д. *sænt c'æx qædavvæj ævdista kærdaæg æ kond* «ярко-зеленым бархатом показывалась трава» (Qazb. 22).

~ Параллельное употребление выражений *sænt saw* и *satæg saw* (см. *satæg*) с одинаковым значением 'интенсивно черный' позволяет высказывать догадку, что *satæg* и *sænt* содержат один и тот же корень **šd(i)-*, и.е. **skā(i)-*, **skē(i)-* 'тень', 'отблеск', 'сияние' (Рокорну 917). И если *satæg* возводится к **sātaka-* или *sāḍaka-*, то *sænt* можно возводить (со вставкой носового *n*, как в лат. *scintilla* 'искра' из **skantilla*) к **sānta-*. Ослабление гласного *ā* → *æ* в сложении обычно; см. ниже *sænt-gæf* 'глуповатый' от *sont* (**sānt*). — Появление носового в производных от индоевропейской базы **skāi-* характерно и для некоторых других языков: ст.слав. *sinoti* 'сиять', гот. *skeinan* 'сиять' и др.

sæntgæf 'глуповатый', 'вздорный', 'псих', 'дурак'. — *azæt ma sæntgæf iškcy fæwuzæn: mæ iw congæj myn innæ kænun kænu* «найдется ли еще где такой дурак: заставляет меня одной рукой отсесть другую» (Нафи 52); *sæntgæf nyxæstæ* 'вздорные, нелепые речи'.

~ От *sont* 'глупый', 'полоумный'. Второй компонент *-gæf* (из *cæf* 'удар') указывает на умеренную степень какого-либо качества (ГО § 206). Ослабление гласного *sont* → *sænt* закономерно (ГО §§ 198₁, 207₁). — См. *sont*.

sænttadæ д. 'фатовство', 'франтовство', 'щегольство', 'фат', 'франт'; *sænttadæ kænun* 'франтить'. — *næ zonun ziznadæ, næ kænun sænttadæ* «я не знаю лени, я не франчу» (АК I 14); *mæ rajgurci æz sænttædtæ kæddæridær næ warzton* «от рождевия я всегда не любил франтов» (Qazb. 33).

~ По Вс. Миллеру (ОЭ II 115), из балк. *sant adam* 'полоумный человек'. Вернее — абстрактное на *-adæ* от *sont* 'полсумный' (ГО § 179) с ослаблением гласного и геминацией конечного согласного (*tt*), как в некоторых других случаях: *læggad* от *læg* и т. п. (ГО § 198₂). См. *sont*.

sænttæ cægdyn см. *sont*.

sænykk и. 'козленок', также 'детеныш тура (*gæbidyr*), серны (*syk'i*), косули (*sægcyt*)'; д. *dærk'æ* id. — *ærtæmæjzud sænykk ysnyvond kænūt dælimontæn*; ... *sænykk ærgævdyn qæwy galiw k'ūxæj* «трехмесячного козленка принесите в жертву бесам; заколоть (этого) козленка надо левой рукой» (Арсен 41); *gæbidyry sænykk c'itijyl bazzadī* «детеныш тура остался на глетчере» (из песни); *tīgæj syk'i-syrdty k'ord ærbazynd, sæ cæw sæ razæj, sægtæ jæ fæstæ, kæmæn jæ sænykk jætæ, ki ta ænæ sænykk* «из-за выступа показалось стадо сеґи, козел (самец) впереди, за ним козы (самки), кто с козленком (детенышем), кто без козленка» (Сека 1421).

~ Восходит к **sčani-ka-* (индоевропейская база **sken-* 'детеныш животного', 'козленок', 'щенок'). Для развития *sčan* → *sæn* ср. *sčand* → *sænd* 'ломать' (см. *sæddyn*, *sændæg*, *æssændyn*). Ряд иранских языков дает надежные этимологические, стчасти и словообразовательные параллели: бел. *šanikh* (Мауер), *šinik* (Grierson, Зарубин) 'козленок', башкарди (перс. диал.) *šen*, иғн. *sanča*, пам. м. *čan*, пам. н. *čana*,

čanoγo, *пашан čhanik*, *ховар. čhani* (последние две формы из иранского?) *id.* Сюда же ввест. *sčaeni-* (варианты *sačaeni-*, *sačini-*) в сочетании *azō sčaeniš*, для которого с несомненностью устанавливается значение 'козленок' (Hoffmann. *Drei indogermanische Tiernamen in einem Awesta-Fragment*. MSS XXII 29—38). Некоторые припамирские названия козленка (пам. н. *štənak*, пам. сгл. *štənok*, пар. *išten*) и щенка (пам. н. *skən*, пам. сгл. *skənok* и др.) мы возводили к и.е. **(s)ken-* 'детеныш' и пр. (СЕИ 21 сл.). Распознаваемую в осетинском согдийскую, ягнобскую базу **san-* с тем же значением можно возводить к параллельной форме **skən-* и, стало быть, в плане дальней этимологии объединить с приведенной припамирской группой и с ос. *stæn* 'кобель'. Не исключено, наконец, что на кавказской почве в игру включились частично и местные факты: дид. *čən*, хварш., капуч. *can* 'коза' (Дирр, СМК XL 3 96).

Gershevitch. *Iran und Islam*. Edinburgh, 1971, стр. 267 сл.
sæpp 'рысь' (аллюр); другие аллюры: *fadzū* 'шаг', *sīrd* 'иноходь', *cyppær-vadyg* 'галоп'; *sæpp kənyŋ*, *sæppæj wəjyn* 'бежать рысью'; *sæpp-sæpp kənyŋ id.* — *xærdy cəwɣnæj bæxtæ bafælmæcydysty æmæ wæzzaw sæpp kodtoj* «кони утомились идти в гору и бежали тяжелой рысью» (Нафи 270); (*bæx*) *ʔranæj-ræty sæpp dær akəny* «(к)нь местами переходит на рысь» (MD 1961 I 33); д. *sæjgæ næl fæssəwaj sæpp-sæpp gængæ* «больной кабан бежит рысью (вприпрыжку)» (DZ 100).

~ Сближается с тюркскими фактами: балк. *сар*, *čар* 'бежать рысью' (Материалы 190), уйгур., алт., джагат. *čар* 'скоро ехать', 'скакать' (Радлов III 1917). Вероятно, звукоизобразительной природы.

*sæppærk'*е д. см. *sæmpærk'i*.

sæppu д. см. *sæmpæl*.

sæqe д. 'грубая шерсть'. — *sæqe ġunæj ġunkonbos* «из грубой шерсти гачник» (СОПам. II 151).

~ Усеченное *sæges*. См. *sæqqis*.

sæq(q)is | *sæges*, *sæqe* 'грубая шерсть', 'сукно из грубой шерсти'; *sæqqis bændæn* 'веревка из грубой шерсти'. — *ærīston bæxæj warġ æmæ rajxæld-ton sæqqis riŋtægtæ* «я снял с коня поклажу и развязал сумы из грубой шерсти» (F. 1956 XII 13); *wældaj sæqis bændæn mæt wyd, æmæ sæ ūmæj kæræzi k'yldymæ warġbast yskodton* «у меня была лишняя грубошерстная веревка, и ею я связал их спиной к спине, как вьюк» (Нафи 96); д. *æ guri daræs... sægesæj æj* «одежда на его теле — из грубой шерсти» (СОПам. II 146).

~ Из *sæġ-qis* (-*qes*), буквально «козья шерсть» (с переносом на любую грубую шерсть). См. *sæġ* 'коза' и *qis* | *ġes(æ)* 'щетина', 'грубая шерсть'.

sæqun д. 'козий пух'; син. *tintyki* | *tintik'i*. — *sæqun wati, dessagæn ævzaræ, ġæzdug ġæstæj nalqut-nalmaži xezidæ iwəzzægi Tamaræ, diwwæ niwəzzæni æ raži* «на постели из козьего пуха, на диво роскошной, богато убранный драгоценными камнями, ждала гости Тамара,

перед нею два кубка» (Gurdž. Wadž. 34);¹ (*sæ xwæri*) *sagi sæquntæ ma suğdæg zældægti isæjjafuncæ* «они застают (свою сестру) в платье из оленьего пуха и чистых шелков» (DZ 124).

~ Из *sæg-ğun*. См. *sæg* 'коза' и *ğun* 'шерсть'.

sær 'голова', 'верх', 'верхняя часть', 'крышка'; 'начало'; 'причина'; 'личность'; (в функции послелога) 'на', 'над', 'поверху', 'через'. Входит во множество идиоматических сочетаний и фразеологизмов, зачастую не поддающихся точному переводу. Участвует в качестве первого или второго компонента во многих сложных словах (см. ниже). — *mæ sær ysrystis* «у меня заболела голова»; *nyxasy kī sær dasy...* «на нихасе кто бьет голову...» (Брит. 92); *sæ iwæn jæ sær ralyg kodta, innæ-mæn jæ cong* «у одного он отсекал голову, у другого — руку» (ОЭп. 13); ... *jæ sær kæt ærk'ul kænā ūj jyn næj* «...не имеет, где приклонить голову» (Матфей 8 20); *ystonğynæ dæj særæj ix?* «проломишь ли ты головой лед?» (ОЭ I 32); *wæ særæj ærdū dær næ fæqæwzæn* «и волос с головы вашей не пропадет» (Лука 21 18); *fændagmæ razawdtoj mardy æstgytæ, jæ sængtæ, jæ sær* «на дороге вывалились кости мертвеца, его рука, его голова» (Коста 101); *avd særy wæjygył zaju* «семь голов вырастает на великане» (Коста 106); *ūs æj mæsyğy særmæ skodta* «женщина повела его на верхушку башни» (ОЭ I 14); *denğyz æj jæ særył sista* «море подняло его на свою поверхность» (ОЭп. 23); *kyryny sær bakænunc* «открывают крышку гроба» (там же); *ağy sær* «крышка котла»; *æxsyry særtæ* 'сливки' («верхушки молока»); *fæjjaw kcy razarid iw saw k'æzæxy særæj!* «если бы пастух запел с вершины одной черной скалы!» (Коста 36); *don særæj ræşüg kænū* «река бывает прозрачной от истока» (пословица; Ирон æмбисæндтæ. Цхинвал, 1956, стр. 62); *xæsty xabærttæ sæ særæj sæ kærnmæ aræxsgæ razyrda Bjaslan fæd-fædył* «о боевых событиях от начала до конца умело рассказал Биаслан шаг за шагом» (Коста 135); *adæmy farnæj kcy skænin mæxicæn kad æmæ sær!* «если бы фарном народа я создал для себя почет и достоинство!» (Коста 16); *næ særtæ nal sty næ bar* «наши головы уже не в нашей власти» (мы не можем больше распоряжаться собой) (Коста 30); *mæ sægtæ dyn dæddyn læsk' ærtæ azmæ; ærtæ azy fæstæ særtæ mæxi, sæwæt ta iwmiag* «моих коз я тебе отдаю в аренду на три года; через три года (основное) поголовье (остается) мне, а приплод — общий» (ИАА II 214); *bawyrnæd dæ, mæxi sær æz dæwias næ warzton* «поверь мне, я свою голову (самого себя) не любил так, как тебя» (Темыр. 27); *mæ særył sæ kærægi amardtoj* «ради меня они убили друг друга» (ОЭп. 17); *lægyt særył xyl kænunc* «они (женщины) ссорятся из-за мужчин» (Зар. 84). — *sær zily* «голова кружится»: *kcyd razylđ mæ sær?* «как ескружилась моя голова?» (Коста 58); *særmæ*

¹ Перевод стихотворения Лермонтова «Тамара»:

На мягкой пуховой постели,
В парчу и жемчуг убрана,
Ждала она гостей. Шипели
Пред нею два кубка вина.

xæssyn «нести к голове» = «считать для себя подобающим, достойным, не унижительным, не брезгать, мириться»: *ægað næ særmæ næ xæssæt* «мы не миримся с бесславием (позором)» (Темыр. 20); *nal mæ xæssys ðæ særmæ* «ты стал брезгать мной» (Темыр. 28); *næ baxasta jæ særmæ ældary jæxs* «он не снес княжеской плетки» (Niger 130); *Wyryzmæg xærægyl badyn jæ særmæ baxasta* «Урузмаг не побрезгал сесть на осла» (ОЭп. 22); *Kidær iskæjon sæwyn jæ særmæ xasta, jælæ jæ myzd isyn jæ særmæ næ xasta* «некто не считал унижительным ходить в слугах, а получать свою плату считал унижительным» (пословица; ЮОПам. III 240); *sær særmæ xæssyn* «вести себя с достоинством, не ронять достоинства, чести»; *jæ sær særmæ kī xæssy, ūj næ radzæn jæ zærdæ k'izi kystmæ* «кто дорожит своим достоинством, тот не привяжется к грязной работе» (Брит. 138); *sær daryn* «снисходить»: *sæ sær kæm dardto jændær myggægtimæ qazymtæ* «они не снисходили до игры с другими фамилиями» (Серм. 104); *iskæj særyl xæssyn* «заступить за кого-либо»: *jæ særyl ratæcæg næ fæci* «не оказалось никого, кто заступился бы за него»; *xī iskæj særyl xæssyn (= iskæj særyl xast fæwyn)* «приносить себя в жертву ради кого-либо»: *ðæ særyl mæ 'rxæssaj* «да принесешь ты меня в жертву ради себя («своей головы»)» (ласковое обращение; Сека 45); *ðæ særyl xast fæwyn* то же (Нафи 142); *sær baqæwyn* «возьмет нужду в ком, в чем-либо, в чьей-либо помощи, выручке»: *rajsom mæ wæ sær baqydi* «завтра мне понадобится ваша помощь («вы должны меня выручить»)» (Munk. 54); *henyr næ baqydi lægyqædy sær* «теперь-то от нас потребуется мужество» (из песни «Qudy abyrgyty zaræg»); *mægoyr læg jæ særgæn nīcwal zydda* «бедняк уже не знал, что ему делать (буквально «не знал ничего для своей головы»)» (ИАА II 326). — В функции послелога: *ærtlykkag xatt dony sær fæzyndis k'āx* «в третий раз над водой показалась рука» (СОПам. III 108); см. также *særmæ, særtu*. — д. *æ sær nituxta* «он обмотал свою голову» (Bes. Ka ke 86); д. *cirg færatæj jin æ saw gikko sær ku rak'wærunæ* «острым топором отрубает его чернокудрую голову» (Iræf 39); д. *ew si (fættæj) xani særi ninæxtæj* «одна из них (стрел) вонзилась в голову хану» (MSt. 14₁₂); д. *kumæ fæccæwis ðæ sær guburæj?* «куда ты идешь, опустив голову?» (ОЭп. 57₁₄₀₋₁₄₁); д. *sæj mæ rew næ ærk'olæ kænæ ðæ sær* «опусти же на мою грудь свою голову» (Iræf 14); д. *zærði zæbæxæn aci mæsugi særæj fækkæsiomæ* «для улады сердца они наблюдают с верхушки этой башни» (MSt. 26₉₋₁₀); д. *æ osæ dær æj mæsugi særæj bafæsmardta* «его жена узнала его с верхушки башни» (MSt. 14₂₋₃); д. *særæj esgæ ma bunæj æxedgæ e (bægæni) ku fæwylj* «оно (пиво) оказывается таким, что (чем больше) берешь сверху, (тем больше) прибазляется снизу» (DZ 138). — д. *mærgtæ sæ wæsunæj saw gædæ sæ særbæl isesuncæ* «птицы своим пением черный лес наполняют» (буквально «подымают на свою голову») (ОЭп. 56₈₇₋₈₉); д. *nir ældaræj fætærsunmæ kud ærxæssæn max næ sær!* «как мы унизимся настолько, чтобы испугаться алдара!» (Iræf 56); д. *nir ðæ lægi sær bægudæj* «теперь тебе нужно

показать себя мужчиной» (АК II 39; DZ 4); д. *lægi sær bağudæj nur tæx* «теперь нам необходимо мужество» (Bes. 77); д. *taši særi — ænsojadæ* «в случае опасности (ты даешь) спокойствие» (Gurdž. Wadž. 22); д. *kæuif e ænosi nesi zongæj æ sætæn* «она все время плачет, не находя выхода для себя («своей головы»)» (Bes. 92). — О семантике и употреблении слова *sær* см. также: Bouda. Ossetische Studien. Caucasia 1934 XI 47—52. — *sær* в сложных словах: *æmsær* «равный (по достоинству, знатности, положению)»; д. *anzisær* «Новый год» («начало года»); д. *ardisær* «пседелъник» («начало семии») (Munk. 209); *aftidsær* «пустоголовый»; *læğæmsær* «с непокрытой головой»; *sægærsær* «плешивый»; *stysær* «большеголовый»; *systsær* «вшиеголовый»; *særappond* «из-за», «ради»; *sætægæx* «живой», «невредимый»; д. *særbaræ* «свобода»; *særibar* «свобода», «свободный»; *særbæddæn* «косынка»; *særtos* «налыгач»; *særbiqqurjor* «вниз головой»; *særfad* «порядок»; *særgæx* «черепа»; *særdasæn* «бритва»; *særgæwæn* «булавка»; *særmagond* «особый», «специальный»; *særniz* «головная боль»; *særgæd* «планка арбы»; *særsæfæn* «погибелный»; *særvasæn* «гребень», «расческа»; *særvæltaw* «за (кого-либо)», «вместо (кого-либо)»; *særxuzt* «нелюдим»; *særymağz* «головной мозг»; *særyqun* «волосы на голове»; *særyqzoj* «заступник»; *særustyr* «надменный»; *særyzæd*, *særzæd* «дух-покровитель дома»; см. эти слова. См. также *sætægj*, *sætæn*, *særmæ*, *særtu*, *sæjrag*, *særkkag*.

~ Восходит к иран. *sarah-* «голова». Общее индоиранское слово: перс., тадж. *sar* «голова», «верхушка», «вершина», «крышка», «начало», «источник», (в сочетаниях) «по поводу», «по причине», «из-за», пехл. *sar*, курд. *sāri*, бел. *sar*, афг. *sar*, орм. *sar*, пар. *sōr*, пам. в. *sar*, пам. ишк. *sar*, (в сложении) *sur*, пам. сгд. *sōr*, ягн. *sar*, согд. **sar* (*sr-*), парф. *sar*, хорезм. *sar*, сак. *sāra-*, ав. *sarah-* «голова», др.инд. *śiras-* «голова», «верхушка», «вершина». С уверенностью восстанавливается скифо-сарматское *sar(a)-* на основании таких личных имен, как Στοσαραχος = **stur-sarak* «большеголовый», Μαυσαρα = ос. *mæj-sær* «луноголовая» и др. (ОЯФ I 180 сл.). За пределами индоиранского мира ср. арм. *sar* «тысота», «вершина», гр. (Гомер) *καρ* в *ἐπὶ καρ* «на голове», *κάρα* «голова», «вершина (горы, берега)», лат. *cerebrum* «головной мозг». К этому же корню справедливо относят слова со значением «рог»: гр. *κέρας* и пр. (Роккопу 574—577). Сравнительный материал, связанный с этим значением, приводится ниже, под словом *su* «рог». — Некоторые осетинские словосочетания с *sær* находят [близкие материальные и структурно-семантические параллели в других языках. Так, «сливки» зовутся в осетинском *æxугу særtæ* «верхушки молока» аналогично перс. *šir-sar*, балк. *süt başa* (*süt* «молоко», *baş* «голова»), англ. *head of milk* и др. При обмене каких-либо предметов штуки на штуку в осетинском говорят *særmæ sær* «голова на голову», ср. турк. *baş-a-baş* id.¹ Последующее употребление слова отмечается и в других иранских языках: ягн. *ixi sari*

¹ *baivis tæ usy læxyl særmæ sær?* «променял бы ты меня на того коня голова на голову?» (Брит. 23).

‘на льду’ = ос. *ixu sær*. — Слово *sær*, как другие основные соматические названия (кроме *k’ux* ‘рука’, *k’ax* ‘нога’, *zyx* ‘рот’), относится к древнему иранскому и индоевропейскому лексическому наследию; ср. *sæst* ‘глаз’, *qūs* ‘ухо’, *nyx* ‘лоб’, *arm* ‘рука’, *fad* ‘нога’, *zonyg* ‘колени’, *sin* ‘бедро’, *ağd* ‘ляжка’, *wæxsk* ‘плечо’, *zærdæ* ‘сердце’, *mağz* ‘мозг’ и др.

Вс. Миллер. ОЭ II 47, 81; Gr. 91. — Hübschmann. Oss. 54; Arm. Gr. 489. — ОЯФ I 17, 180 сл.

særak и. ‘тонкая мягкая кожа, выделяваемая из козых, реже овечьих и телячьих шкур’; д. *salæ* id. Широко применялась в прошлом для изготовления легкой обуви *-(zabyr)*, кожаных носков (*mes*), ноговиц (*zængoj*), а также для обивки седел (*sarg*). — *særak zabyr sylty daræš ū; tænnæn mæ ærk’i — mæ daræš* «сафьянные чуваки — женская обувь; моя обувь — (это) мои арчи»¹ (Брит. 16); *fælmæn særak syræ zængæjttæ* «красные ноговицы из мягкого сафьяна» (Хар. Кадæг 9); *wyn-gæg særak zabyr...* «тесный сафьянный чувак...» (Сегм. 172); *særak ma ferox kæn* «не забудь (купить в городе) сафьян» (Arsen 55); *qædabæğ, yz fælmæn kærdægyl kænny særak zabyr syrsyr* «на бархатной мягкой траве скользит с шуршанием сафьянный чувак» (MD 1958 III 19); *læppütü qalgænæn særak zængæjttæ* «сафьянные ноговицы — предмет щегольства молодых людей» (F. 1962 VII 66); *zængæjttæ kodtoj fæstynæj kænæ særakæj* «ноговицы делали из (домашнего) сукна или сафьяна» (там же, 67); *cætmæj sargy k’odyr ræsnğddær æmæ fidardær wa, āj tyxxæj jyl æddejæ banyxasyns særakæj c’ar* «чтобы седельный арчак был красивее и прочнее, на него наклеивают обложку из сафьяна»; *sargy baz aræzt væjjy særakæj, jæ x,ylfy fylðær sağy q,yn* «седельная подушка делается из сафьяна, внутри ее обычно — оленья шерсть».

~ Предметы материальной культуры называются нередко по тому месту, откуда они получаются; ср. *mæsk, y* ‘сорт кожи’ = *Mæsk, y* ‘Москва’, д. *daxran (salæ)* ‘сорт сафьяна’ = перс. *Tahrān* ‘Тегеран’, фр. *maroquin* ‘сафьян’ от *Maroc* ‘Марокко’, лат. *cuprum* ‘медь’ от гр. Κύπρος ‘Кипр’, ст.слав. *mědъ* от гр. Μῆδος, Μυδία ‘Мидия’ и т. п. Главным поставщиком сафьяна на кавказские рынки была с давних пор Персия (ср. выше *dahran* = *Tahrān* ‘Тегеран’). Возможно, что и в ос. *særak* скрывается персидский топоним *Sārāx*, название области в Хорасане, славившейся овечьими шкурами. Соблазнительно и сближение с другим топонимом — *Širak* — название степи в Кахетии (Восточная Грузия) между долинами рек Иоры и Алазани. Сюда на зимние пастбища пригоняли свои стада тушины, дагестанцы, азербайджанцы (Лисовский. Закавказье, I. Тифлис, 1896, стр. 49—50). Здесь же шла торговля мелким скотом. Название *særak* (→ *širak*) могло относиться к породе овец или коз, шкуры которых шли на выделку сафьяна (об изготовлении сафья-

¹ а р ч и — рабочая обувь горцев из грубой кожи.

яна в самом Шираке нет сведений). Мало вероятна связь осетинского слова с тюрк. *şayri* 'шагрень' (откуда окончание *-akʔ*). Ср. *salæ*.¹

særarpon(d) (в дигорских текстах отмечена также форма *særarpond*) 'из-за', 'ради', 'по поводу' (послелог). — *zyrd acajdağ sylty særarpon* «завязался разговор по поводу женщины» (СОПам. III 73); *mæn tyxæj ænk'ard stüt, ævi sağæsy wæxi særarpon bacydystüt?* «из-за меня вы так печальны или вы вошли в заботу о самих себе?» (там же, 110); *me 'usymæry særarponnd mæ bydyry kystytæ bazzadysty* «из-за моего брата мои полевые работы остались (недоделанными)» (Сл.); д. *æ sæjgi særarpond* «из-за своей болезни» (Bes. Ka ke 12); д. *læg nixæsmæ æxe rajsærxuni særarpondi ærcæwuj* «человек приходит на них ас² ради того, чтобы развлечься» (там же, 53). — *iskæj særarponnd kænyn* «поручать кому-либо».

~ Возможно, из *særæn-kond*, где в первой части дат. падеж от *sær* в значении 'причина', 'повод' (см. выше *sær* 'голова'), во второй — прош. причастие от *kænyn* 'делать' (промежуточная форма — д. *særarpond*, см. выше). Группа *nk* может давать *pp* (*mp*): *æppæt|ænkæt* 'все' (ИЭС I 170), д. *tunk'ur || tuppur* 'выпуклый' (ОНФ I 465), д. *cænkul || cæmpul* 'безрукий' (ОНФ I 445). Подъем гласного *æ* → *a* в сложении такой же, как в *særmagond* 'специальный' из *særmæ-kond*.

særægas 'живой', 'здоровый', 'невредимый'. — *læppūtæ yssæzæj dær nyrma særægas wydysty, xæstæwvong æmæ gærziwtong* «юноши все двадцать были пока невредимы, готовы к бою и в полном снаряжении» (Н а ф и 283).

~ См. *sær* 'голова' и *ægas* 'живой', 'целый'. — В качестве собственного имени засвидетельствовано во II в. н. э.: *Saragas* имя питиахша в арамейской надписи из Армази в Грузии. Инвертированное *bahuv-rihi* (ГО § 204).

ОНФ I 152, 180, 235.

særæj модальное слово со значением, близким к русским 'видно', 'видимо' (простореч. 'видать'), 'кажется' (простореч. 'кажись'), 'должно быть', 'наверно', 'вероятно' (простореч. 'почитай'), 'похоже на то, что'. — *særæj fætarstæ* «видать, ты испугался»; *særæj mæ sylu ard bajjæfta* «должно быть, меня настигло проклятие женщины» (ЮОПам. I 74); *nyr mæ dæ warzon nywwağta, ūj zærdæjæ næ wydi, særæj mæ daræx kœ sajda, særæj mæ sağæs mæng wydi* «теперь меня покинула твоя любовь, она (любовь) была не от (всего) сердца; должно быть, меня обманывала одежда, должно быть, моя мечта была тщетной» (Т е м ы р. 27); *særæj wæm mæ zyrd qyg fækast* «похоже на то, что вы обиделись на мои слова» (Сека 65); *fæcæf dæ, mæ lymæn, særæj?* «ты, кажется, ранен, мой друг?» (К о с т а 91); *næ fydæltæ ki sty, næ zonyz særæj*

¹ Согд. (из Муга) *sr'kh* издатели считают предположительно производным от *sr* 'голова' (Муг III 51, 52, 53, 128). Однако в контексте речь идет об обуви, и значение 'кожа' (сорт кожи) не исключается. В этом случае слово восходило бы по меньшей мере к среднеиранскому периоду. Пока не выяснится значение и этимология согдийского слова, трудно что-либо утверждать.

² Н и х а с — место, где собираются мужчины аула, *āḡorā*.

«должно быть, ты не знаешь, кто такие наши предки» (Коста 89); д. *Batraz... sæ æzstīæ kænun bajdædta æma si ke fæxsidæ, e ba sæ-ræj kæsgon xumændærgæcæ fæsgewidæ* «Батраз стал швырять их (сыновей Бурафарнуга), и кого швырнет, тот отлетал, почитай, на длину кабардинской пашни» (Диг. сказ. 9).

~ Формально — отлож. падеж от *sær* 'голова', 'начало'. Однако семантическое развитие «сначала» → «наверно» и пр. несколько необычно. ¹*særæn* в выражении *jæ særæn næw* «он неважно себя чувствует», «ему неможется», «ему худо»; *yssæræn wun* 'поправиться', 'выздороветь'. — *nal ā nyr dæ fyd jæ særæn saw xæxton k_oystæj* «твой отец теперь занемог от черной горской работы» (Коста 27); (*bīræġ*) *atyldi, adærg i, nal wud jæ særæn* «(волк) повалился, растянулся, ему стало худо» (Коста 85); *nal wud mæg_uyr læg jæ særæn* «бедняку стало невмоготу» (Коста 103); *tymyġy 'swazal dæn, mæ særæn nal dæn, ysqarm mæ kæn* «я озяб в буране, мне худо, согрей меня» (СОПам. III 60); *jæ særæn nal wud læg jæ ūsæj* «мужу стало невмоготу от жены» (там же, 105); (*jæ sæfæj*) *nal yssæræn æmæ dywæx k_oyri_u fæstæ amard* «он больше не оправился (от раны) и через две недели умер» (Сегм. 163); д. *næbal adtæncæ sæ od, sæ særæn* «они стали себя неважно чувствовать» (Вes. 110).

~ Дат. падеж от *sær* 'голова', лексикализованный в идиоме. В этой идиоме синонимом *sær* оказывается иногда *ūd | od* 'душа': «нехорошо душе» = «нехорошо голове».

²*særæn* 'энергичный', 'предприимчивый', 'бойкий', 'способный'; *ænæsæræn* 'непредприимчивый', 'беспомощный', 'растяпа'. — *Tajmūraz særæn g_ourd razynd* «Таймураз оказался человеком (буквально «рожденным») энергичным (способным)»; *læppū ræzydī æmæ kodta særænæj særændær aly q_oyddaġy dær* «мальчик подрастал и становился все более способным (умелым) во всяком деле» (СОПам. III 105); д. *Gaguz kæd æ lægi gamanæj fækkiwdtæj, wæddær læqwænaw curd æma særæn adtæj* «Гэгудз, хотя уже отошел («откачнулся») от (зрелого) мужского возраста, был как юноша быстр и энергичен» (MD 1958 III 21); д. *kud curd adtæn, kud særæn!* «как я был ловок и боек!» (Qazb. 70); д. *Salat adtæj særæn æma raon-cion læqwæn* «Салат был бойкий и изобретательный юноша» (MD 1949 II 36); д. *adtæ æġdawġin, særæn* «ты был воспитанным, способным» (Тайм. Мæ уарзт 7); д. *nekæmi adtæj mæguri furtæj Ærgæsgæj xwæzdær, særændær igurd* «из сынов бедняка не было нигде человека лучше и способнее Аргасга» (Вes. 102).

~ *Bouda* (Caucasia 1934 XI 50) и пишущий эти строки (ГО § 170 II), видимо, ошибочно отнесли это слово к гнезду *sær* 'голова' и не отделяют от ¹*særæn*. Вероятнее заимствование из тюркского: джагат. *šagan* 'бойкий', 'ловкий' [Радлов IV 1005, со ссылкой на Shaw (A sketch of the turki language as spoken in Eastern Turkistan, Part II. Vocabulary. Calcutta, 1880) и на Vambéry (Čagataische Sprachstudien. Leipzig, 1867)]. — Отсюда и венг. *serény* 'усердный', 'старательный', 'работящий', 'ретивый', *serényen* 'усердно', 'живо', 'проворно'.

АВСв. 524.

særpæloj д. 'хвастун'.

~ Сложение из *sær* 'голова' и *æppæloj* от *æppælun* 'хвалить'. Синонимичное *xī-ppæloj* «хвалящий себя (*xī*)» показывает, что *sær* заменяет здесь возвратное местоимение.

særbaræ д. 'свобода', 'свободный'. — *kæmændærti kæsgon sægær ældar ravardta særbaræ* «кое-кому плепивый кабардинский князь дал свободу» (Gurdž. Æduli 73); *ossag! rāgi rajstaj særbaræ* «осетин! ты давно завоевал свободу» (Gurdž. Wadž. 9); *i karz toxi... særbaræbæl du næ tarstæ* «в жестокой борьбе за свободу ты не робел» (MD 1936 I 53); *he wæxæn ziwap særbaræ c'ewæn ravardta saw kalm* «такой вот ответ дала свободной птице черная змея» (MD 1936 II 34).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *baræ* 'право', 'воля', 'власть'; см. эти слова; ср. *særibar*.

særbæddæn 'небольшой платочек из шерсти, полотна, шелка'; носили его только замужние женщины; поверх его надевали большой платок — *kælmærzæn, sasug*. — ... *xæfsy c'aræj æsyl særbæddæn* «... на женщине платок из лягушачьей кожи» (Коста 73); *siaxsy zuppyty qwatæ isty wa: c'yndatæ, særbæddæntæ* ... «в карманах зятя должно быть кое-что (подарки): чулки, косынки...» (Нафи 141); *kættag særbæddæny kæronæj cæstyæn asærfy sæ sug* «краем полотняного платочка она утирает с глаз слезу» (Bar. 107); д. *ærista særbæddænæj ærcij* «она достала из головного платка трехгранную иглу» (Iræf 123); д. *næ rajguræn bæstæj æ card ka isadgindær kæna, e ba æ xodi bæsti mænæ mæ særbæddæn æ særbæl nibbæddæd* «кому жизнь милее нашей родины, тот пусть вместо шапки повяжет на голову мой платок» (из архива Г. Кокоева); д. *fæccæwis du budurmæ ors særbæddæni* «ты ходишь на поле в белой косынке» (MD 1965 XII 63).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *bæddæn* от *bæddyn* 'вязать' (иранская модель — *sarabandana*, ср. ав. *sāravara-* 'шлем', «покрыв головы»); ср. перс. *sarband* 'головная повязка', тадж. *sarband, sarbandak* 'женский головной платок', а по образованию также груз. *tavsak'ravi* 'головная повязка' (*tavi* 'голова', *k'ura* 'вязать'). О форманте *-æn* см.: ГО §§ 170₁₁, 201₁₁.

særbīq,uroj | særbəqurojnæ 'кувырком', 'вниз головой'. — *dalæ særbīq,yræjt-tæj raḡæn jæ tækkæ byn abadī zyḡaræg* «вон внизу у самого подножия хребта кувырком шлепнулся барсук» (Коста 100); д. *(læqwæn) arvæj zænxi astæw særbəqurænttæj racæwuj* «(юноша) кувырком спускается между небом и землей» (MSt. 25₃); д. *mingi rædudtæ, særbəqurojnæ miwtæ næ cidæj* «немало было ошибок, извращений» (Bes. Ka ke 61).

~ В первой части *sær* 'голова'; вторая [часть (*bīquroj*), возможно, звукоизобразительной природы. Вряд ли есть связь с венг. *buk-* 'падать', *bukfenc* 'кувыркание'.

særbos 'веревка или ремень, надеваемые на рога волов, чтобы править ими'; ср. русск. (диал.) *налыгач* 'часть воловьей упряжки, род повода, веревка, привязанная концами к рогам обоих волов' (Даль). — *axægūt, mæ*

galtæ, xüssary c'æx xos; max ta wyn fæsalæj abijæm særbos «ешьте, мои воны, зеленое сено с южного склона, а мы вам из fæsal¹ совьем налыгач» (Niger 70).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *bos* 'перевязь'; см. эти слова. Из тех же компонентов составлено *афг. sarwāš* 'перевязь на рогах волов'.

særbyny | **særbuni** 'вниз головой'.

~ Сложение из *sær* 'голова' и *byny* | *buni* местный падеж от *byn* | *bun* 'низ'; ср. *særmæbuntæj*, *særmesinzægma*.

særd | **særdæ** 'лето', 'летом'; *særdygon* | *særdigon* 'летний', 'летом'. — *særdæj, zymægægj... nyxasy bady zæronð Qybadu* «летом и зимой сидит на нихасе старик Кубади» (Коста 47); *zymæg xûr kædæm næ fækæsy, særd mæjrûxs, iw axæm naræg komu cardî læg æmæ ūs* «куда зимой не заглядывает солнце, а летом лунный свет, в одном таком тесном ущелье жили муж и жена» (Сека 75); *særd aivggydta; zymæg ærcyð* «лето миновало; наступила зима» (Сека 97); д. *næ særdæ æntæf* «наше лето жаркое» (АК I 68); д. *ew særdæ eci xonxi cori rafecawæn kodta ew sirdmar* «в одно лето мимо той горы проходил один охотник» (ОЭ I 94); д. *aci xwærdæ ma niwæztæ dæ razi atemæj istæntæ ... særdæ din simær ma kænæntæ, zumæg ba sælgæ ma kænæntæ* «пусть эти пища и напиток вот так стоят перед тобой (в царстве мертвых); пусть летом они у тебя не тухнут, а зимой не мерзнут» (из посвящения покойнику; СОПам. II 169); *særdygon k'ævda bælestæn sæ rygtæ nyx-sadta* «летний дождь обмыл пыль с деревьев» (Хар. Уац. 92); *wydis særdygon rajzast rajsom* «было летнее ясное утро» (Нафи 82); *iw særdygon bon Guryzbej jæ fos... dūcynmæ ærtardta* «в один летний день Гурдзибег пригнал свое стадо для доения» (Сека 25).

~ Восходит к иран. **sard-*, **sarad-*. Распространено по всему иранскому миру, преимущественно в значении 'год': перс. *sāl* (закономерно из **sard*), курд., бел., афг. *sal* 'год', курд. *serdem* 'age' (Bedir Хан), лурский диалект *sārdāwā* 'осень' (KPF, Abt. II, стр. 191), арм. *sard* (из парф.) в *nava-sard* 'Новый год', афг. *psarlay* 'весна' из **upa-sarada-ka* (Morgenstierne. EVP 60), пам.в. *serd* в *wuserd* 'этот год', 'в этом году' (Lorimer II 286), согд. **sarō* (*srō*), хорезм. *srō*, сан. *sali*, *sala-* 'год' (Bailey. Kht IV 96), ав. *sarad-*, др.перс. *vard-* 'год', др.инд. *śarad-* 'осень', 'год'. О дальнейших связях можно говорить только предположительно. Если значение слова в осетинском ('лето', 'жаркая пора') является первоначальным, то в высшей степени убедительно сближение с лат. *calidus* 'жаркий'. Для колебания значений 'лето'—'год' ср. русск. *лето* при др.русск. *лѣто* 'год'. — О форме *særdygon* | *særdigon* см.: ИЭС I 268 s. v. *bonygon*.

Вс. Миллер. Gr. 14. — Hübschmann. Oss. 55. — ОЯФ I 19. — Szemerényi, JAOS 1950, стр. 234 сл. — Bailey, TPhS 1956, стр. 115.

¹ Подстилка из особой сухой травы в горской обуви.

særdasæn 'бритва'. — *ragæj særdasænaw rūwas zyğarægmaæ dary jæ dændag* «издавна лиса с барсуком враждует («держит зуб, как бритву»»)» (Коста 99); *Batrazæn jæ sær særdasængæj fækkænūt, æmæ wæd wemæ racæwzæn* «коснитесь бритвой головы Батраза, и тогда он пойдет с вами» (из сказаний о Нарте Батразе); *Batraz... sista jæ zyppej særdasæn æmæ adasta Wyryzmægæn jæ sær* «Батраз достал из кармана бритву и побрил Урызмагу голову» (ОЭ I 16); д. *mæ rexæbæl næbal bambæluŋ kængænæn særdasæn, calinmæ Qarazawti ænæmuggag fækkænon* «к моей бороде я не приложу бритвы, пока не истреблю род Карадзаевых» (MD 1949 II 45).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *dasæn* от *dasyn* 'брить'. Горцы Кавказа, в том числе осетины, обычно брили головы (отсюда в солдатском жаргоне -времен кавказских войн кличка «гололобые» = «горцы»). Поэтому в названии бритвы закрепилось *sær* 'голова'. По образованию ср. *særvasæn* 'расческа', *særbæddæn* 'головной платок'.

ГО §§ 170_{II}, 201_{II}. — Hübshmann, ZDMG 1887 XLI 321. **særdæn | isærdæn** 'мазь (лечебная, смазочная)'. — *qædgom særdænæj zæbæx kænū* «рана исцеляется мазью» (Сека 60); *(kard) arsy særdænæj bajsærd æmæ jæ bynaty sawynz* «(саблю) смажь медвежьей мазью (жиром) и повесь ее на место» (Наф и 77).

~ От *særdyn* 'мазать' с помощью суффикса *-æn* (ГО § 170_{II}).

særdygon см. *særd*.

særdyn : særst | isærdun : isarst 'мазать', 'смазывать', 'обмазывать'; *bajsærdyn* 'помазать', 'смазать'. — *læppū xorz cynadta jæ bæxy, stæj felwæsta ænædon sasm æmæ jæ ūmæj bajsærsta* «юноша хорошенько выкупал своего коня, потом достал безводный клей и им его обмазал» (Нарт. сказ. 41 сл.); *dūry byn qōynatæ, æmæ jyn ūmæj iski jæ cæstytæ kōy bajsærdid, wæd rakæsid jæ cæstytæj* «под камнем плесень, и если бы ею кто-нибудь помазал его (слепого) глаза, то он прозрел бы глазами» (Мунк. 122); *Sadullæjæn jæ k'æxtæ basydysty, æmæ sæ qazy fiwæj særsta* «у Садуллы обморозились ноги, и он смазывал их гусиным жиром» (Сека 79); *(wærccy fiwæj) ærk'i bajsærston* «(жиром перепелки) смазал арчи (обувь)» (Сека 119); *zæbæx jæxi saponæj bajsærsta* «он хорошенько обмазлся мылом» (ИАА II 113); *Maria ta... zynarğ miron rajsgæjæ bajsærsta Jesoju k'æxtæ* «Мария же, взявши... драгоценного мира, помазала ноги Иисуса» (Иоанн 12 3); *bajsærd dæ sær æmæ nyxs dæ cæskom* «помажь голову твою и умой лицо твое» (Матфей 6 17); д. *duwæx xonxæj astæw æfsæn dwarmæ ku baqærttæj, wæd dwari zelæntæ carvæj isærdun bajdædta* «когда он достиг меж двух гор железных ворот, он стал смазывать петли ворот маслом» (Диг. сказ. 20 сл.); д. *kolxozi kustmæ sadæj alkæd, fal brigadiræn alli bon æ qur isarsta c'æx araqqæj* «для колхозной работы он вечно болел, но (зато) каждый день смазывал глотку бригадиру синей (прозрачной) аракой» (Тайм. Мæ зæрд. 39).

~ Этимологически объединяем с *særyn*, *særdyn* 'закаливать', 'наваривать сталь'; см. *særyn*.

særgæg и. 'кольцо или цепь из березовых прутьев для скрепления санных оглобелей' (F. 1967 V 66).

~ Буквально «головное кольцо», см. *sær* и *sæg*.

særgævaæn 'головная булавка'.

~ Сложение из *sær* 'голова' и *sævaæn* от *sævyn* 'ударять', 'вытывать'.

særfad 'устройство (дел)', 'надлежащий порядок'; *særfad kænyn* 'устраивать (дело)', 'принимать решение'; *ænæsærfad* 'неустроенный', 'бестолковый', 'беспорядочный'. — *fydæltæ... cardy særfad arazæg wydysty ægdæwtæj* «предки устраивали жизнь согласно обычаям» (Сегм. 102); *ису qyddagæn isty yssærfad kæn* «прими какое-либо решение по этому делу»; *ast azy ænæ særfadæj jæ fudy wælarit ki bady?* «кто сидит восемь лет неустроенная у отцовского очага?» (Брит. 13); *kædæm sævyn, æmæn nicy særfad is* «нет никакой ясности в том, куда я еду» (СОПам. III 14).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *fad* 'нога': где ясно распознаются «голова» и «ноги», начало и конец, там есть толк и порядок. О сильно пьяном говорят: *jæ sær, jæ fad nal æmbary* «он уже не чувствует ни своей головы, ни ноги»; на основе подобных идиом и образовалось, очевидно, сложение *særfad*. Ср. бел. *sarpadi* 'смышленный' во фразе *e zag sarpadi būt* «мальчик стал смышленным» (Зарубин. Бел. II 125), буквально «обрел голову (*sar*) и ноги (*pad*)». Ср. также из тех же компонентов перс. *sarāpā* 'совершенно', 'совсем', 'с головы до ног'. По образованию ср. груз. *tavpexi* 'голова-нога', *tavpexianad* 'совсем', 'совершенно', *tavbolo* 'голова-хвост', *u-tavbolo* 'бестолковый', буквально «без головы (*tav-*) и хвоста (*bolo*)» = ос. *ænæ-særfad*, *utavbolo lap'arak'i* = ос. *ænæsærfad nyzas* 'бестолковый разговор' (Груз. сл. IV 276, 217, VI 1450).

særfyn : særft | særfun : særft 'чистить', 'вытирать', 'утирать', 'провести (рукой)', 'полоснуть (саблей)'; *nyssærfyn* 'почистить', 'вычистить', 'вытереть'; *xisærfæn* 'личное полотенце'; близко по значению к *mærzyn*, в некоторых сочетаниях эти два глагола взаимозаменяемы: *k'ūxtæxsærfæn* и *k'ūxtæmærzæn* 'полотенце', 'платок'; *dæ fynz nyssærf* и *dæ fynz nymærz* «утри нос». — *ænæsærf* 'нечистый' (Коста 96). — *adæm sæ kærdæ asærftoj æmæ acydysty* «люди вытерли шапки и разошлись» (Сека 18); *Зата topp særfta* «Дама чистил ружье» (Сека 25); *kælmærzæny k'abazæj jæ cæsty syg asærfta* «краем платка вытерла слезы» (Сека 35); *jæ zykkütæj jun jæ k'æxtæ nyssærf* «отерла волосами ноги его» (Иоанн 12 3); *fæcis ærsad æmæ jæxi nyssærf* «она кончила мыться и вытерлась» (ИАА II 111); *jæ cæskom asærfta* «она вытерла лицо» (Нафи 208); *sabyrgaj ærsærf* *syvællony rūs* «он осторожно провел рукой по щеке ребенка» (MD 1961 I 22); *ældar... ūsy mardyl asærfta syzgærin xisærfæn, æmæ ūs cy wyd avd axæm xyzdær festad* «алдар провел по трупку женщины золотым полотенцем, и женщина стала всемеро лучше, чем была» (Мунк. 88); *ærcæjsærf* *Aslæmyrzæ nyxmælwæwæg Mysyrbijy* «Асламурза полоснул было (саблей)

противника Мисирби» (Хар. Кадæг 74); д. æ cæstisugtæ æ c'æx coqaf dæmæggagæj nissærfta «он вытер слезы полкой серой черкески» (DZ 205). — Переносно употребляется также в значении 'утащить', 'уворовать': xæzary cy' ssardta, ūdon rasærfta «он утащил все, что нашел в доме».

~ Быть может, следует возводить к и.е. *skerbh- 'скрести' и пр. (sk- → s-, как в sæddyn и др., bh- → f, как в ærfyg, Naf и др.). Ср. в этом случае русск. *скребу*, латыш. *skraba, skrabi* 'скрести', 'скоблить', англос. *sceorpan* 'скрести', ср.-в.нем. *schraffen* 'обдирать' (Рокорну 943).¹ — Другая возможность, — предполагая вполне закономерное развитие *sāpār- → *sāf'r- → særf-, видеть здесь одну из тюрко-аланско-венгерских изоглосс (см.: АВСв. 525 сл.); ср. тюрк. *səpər-, səbər-, seber-, sibir-* 'мести', 'подметать' (Радлов IV 668, 671. — Русско-тат. сл. Казань, 1971, стр. 321. — Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 269), далее венг. *seperni id., seprő* 'метла'. — Русск. *шарп-* в *шарпать*, *обшарпанный*, возможно из аланского.

særgæxc | særgæxcæ, særigæxcæ 'череп'; д. særi qabolæ id. — Wyrzymæg jæ sær ysdardta wærmæj, æmæ jyn dymgæ jæ særgæxc ajsa «Урызмаг выставил голову из ямы, и ветер унес его череп» (Нарт. сказ. 42); д. Soslan æj bajjafta ma in cerqæj æ særigæxcæ fæxxawun kodta «Сослан догнал его и мечом отхватил ему череп» (СОПам. II 51).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *kæxc | kæxcæ* 'чаша'. См. эти слова. særgoj 'озабоченный самосохранением', 'думающий о себе, о своей безопасности, о сохранении жизни'. — д. gæwungti særgoj issæj goræti særgæg «городской житель на улицах думает только о своем спасении» (АК III 40).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *koj* 'забота'. Ср. развернутое выражение: jæ sær jæ koj yssi «его голова (жизнь) стала (единственным) предметом его заботы».

særgybyr | særgubur 'с опущенной головой', 'согбенный'. — Wyrzymæg wantabæzond æmæ særgybygæj racū-bacū kodta «Урызмаг бродил, поднимая лопатки и опустив голову» (Нарт. сказ. 38); д. særguburæj ew læg turgi æzmaldej «с опущенной головой один мужчина возился во дворе» (Qazb. 9); д. særgubur card «согбенная (тяжелая) жизнь» (Qazb. 12).

~ Сложение «инертированного» типа (определение после определяемого) из *sær* 'голова' и *gybyr | gubur* 'согнутый'. Для инверсии ср. *særgæn, sælxæg, særystyr* (ГО § 204).

særgæ д. 'изголовье'; særgi 'в изголовье', 'в головах', 'над', 'возле', 'около'; wælsærgæ 'над'. — ... innæ k'war kæwgæ ærbacæwidæ mardī særgætæ «... другая группа с плачем подходила к изголовью покойника» (MD 1949 II 44); kiri særgætæ bakodtoncæ Xadizæti «Хадизат подвела к изголовью гроба» (там же, 45); i dujnei særgi i tuğdon megtæ ærcæj-

¹ Сюда ли хетт. *šar-* (из *šarp-) 'очищать от грязи', 'обтирать' (Friedrich, JAOS 1968 V 88)? Ср. также русск. *шарпать* 'скрести', 'тереть', 'драть', 'грабить' (Гоголь, Чапыгин), укр. *шарпати* 'рвать', 'драть', пол. *szarpać* 'рвать', 'трепать'.

daruncæ sæ togin teġtæ «над миром тучи войны нависли кровавыми выступами (гранями)» (Iraef 29); *zingatæ zildæncæ mæ særgi* «комары кружили надо мной» (Iraef 16); *æveppajdi bæxgin sæ særgi fæssaġdæj* «внезапно возле них предстал всадник» (Iraef 63); *Zulemæt læwgæ bajzadæj mæ særgi* «Зулемат осталась стоять возле меня» (Iraef 122); *urundugi særgi ba farsbæl awiġd dalaſændur* «над кроватью на стене висит далафандур (музыкальный инструмент)» (MD 1949 II 29).

~ Образовано от *sær* 'голова' с помощью малопродуктивного форманта *-ġæ* (← ар. *-ga-*, и.е. *-go-*). Ср. по образованию др.инд. *sṛī-ga-* 'рог', ав. *asən-ga-*, др.перс. *adān-ga-* 'камень'.

særibar|særebar 'вольный', 'свободный', 'свобода'; **særibarginad** 'свобода'. — *Qūdy kom... særibar adæm wydysty, ældaræn qalon næ fystoj* «(жители) Кудского ущелья были вольный народ, не платили князю дани» (Сека 8); *max æmsær, æmχuzon særibar adæm wydystæm* «мы были равноправные свободные люди» (Сека 14); *Dysa ūj fæstæ iw k'ord azty ænæ mast, mægyr æmæ særibaræj acard* «Дыса после того прожила несколько лет беспечно, в бедности, но свободная» (Сека 91); *kænæ særibar, kænæ mælæt!* «либо свобода, либо смерть!» (из песни об Исаке Харебове); д. *tari sæfsæd særebaræ* «пусть во мраке пламенеет свобода» (Iraef 9).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *bar* 'право', 'воля', 'власть', с соединительным гласным *-i-* | *-e-* (ГО § 207_а). Такое же сложение, но без соединительного гласного имеем в д. *særbaræ* 'свобода', 'свободный'. Эти же компоненты могут выступать в «развернутом» виде: *sæ sær sæ bar næ wydīs* «они не были свободны» (буквально «их голова не была в их власти») (Сека 12); *max bar nal ysty næ særtæ* «мы уже не свободны» («наши головы уже не в нашей власти») (Коста 17). По образованию ср. груз. *tavisupali* 'свободный', буквально «хозяин (*upali*) головы (*tavis*)»; каб. *šhāxuit* 'свободный' из *šhā* 'голова' и *xuit* 'вольный'. В этих сложениях 'голова' выступает в функции возвратно-притяжательного местоимения 'сам', 'свой': 'предоставленный своей воле', 'вольный над собой'. В грузинском это особенно наглядно: *tavi* 'голова', *tavisi* 'свой'. — Ср. *særbaræ*.

Bailey, BSOAS 1948 XII 331.

særigon д. 'с непокрытой головой'; и. *gomsær, bæġæmsar* id. — *ilivd, særigon, fece, bæġnæġæj xætuj mægurgor* «жалкий, с непокрытой головой, в ломотях, раздетый бродит нищий» (Gurdž. Wadž. 7).

~ Инвертированное *bahuvrīhi* (ГО § 204): «голову (*sær*) непокрытую (*igon*) имеющий». См. *sær* и *gom*. Другие сложения этого типа с *sær* в первой части: *særgybyr, særqæn, sælxær, særystyr*.

særīsgæ|særesgæ 'пирог (не разрезаемый, а) вскрываемый сверху'. — д. *...wædta in baxwærun kænġinan næ ors zolæj fidi xæccæ, kænæ ba særesgæ æccin mudi xæccæ* «...тогда мы накормим его нашим белым хлебом с мясом или пирогом *særesgæ* с медом» (СОПам. II 127).

~ Буквально «(пирог,) имеющий съёмный (*īsgæ|esgæ*) верх (*sær*)». См. *sær* и *īsyn|esun* 'брат'. О значении отглагольных образований на *-gæ* см.: ГО § 112.

særkkag д. 'верхний'; *mæsugi særkkag* 'верхнее отделение башни' (Диг. сказ. 5, 69).

~ От *sær* 'голова' с помощью форманта *-ag* (ГО § 168_{II}) и со вставкой *-kk-*, как в *dykkag|dukkag* 'второй', **rtykkag|ærtikkag* 'третий', д. *bunkkag* 'нижний' от *bun*. — Ср. *sæjrag*.

særmagond 'особый', 'специальный', 'личный'. — *siaxs qwamæ rakodtaid jæ ūsaŋy madæn særmagond lævar*: «*mady bæx*» «жених должен был сделать матери своей невесты особый подарок: «материна коня»».

~ Сложение из *særmæ* и *kond*, где *særmæ* — направ. падеж от *sær* 'голова', а *kond* — проп. причастие от *kænyn* 'делать' (ГО §§ 201_{II} 4, 207₆). 'Голова' означает здесь 'личность', 'persona', и *særmagond* следует понимать: «имеющий персональное назначение». Усиление гласного в сложении (*æ* → *a*) — как в *wælaɣiz*, *wælaɣyɣ* и др.

særmæ 'над', 'выше' (последок). — *saw synt mæ særmæ zyldi* «черный ворон кружил надо мной»; д. *fæccæwɣncæ Ustur Sekeri særmæ borxwar kærɣɣnmæ* «они отпращиваются косить просо повыше (аула) Большой Секер» (Мунк. 200).

~ Направ. падеж от *sær* 'голова', 'верх'; *sær* и падежные формы от него (*særæj*, *særmæ*, *særyl*, *særtɣy*) используются как послелоги локативного значения (ГО §§ 85, 86); ср. аналогичное явление в других иранских языках, например персидском (GIPh. I 2 162).

særmæbuntæj д. 'наоборот', 'навыворот'. — *Mæxæmæt mollo unaffæ xwarz bakænuj, fal in særmæbuntæj rawajuncæ* «мулла Махамат задумывает хорошо, но получается у него навыворот» (Bes. Ka ke 91).

~ Отлож. падеж мн. ч. от **særmæbun* «низ (*bun*) кверху (*særmæ*)», «вверх дном».

særmesinɣægmæ д. 'вниз головой'. — *mard... azatxanaj særmesinɣægmæ nigɣælsta* «он бросил труп в нужник вниз головой» (СОПам. II 46).

~ Буквально «головой (*sær*) к мочевому пузырю (*mesinɣægmæ*)». **særqæd | særgædæ** 'каждая из двух верхних планок арбы, насаживаемых на ее ребра', также 'планка на конце грабель, на которую насаживаются зубья'. — *Qydaɣnat... wærdonæj raxawdi, fælæ xawgæjæ aræxst xæst fæci særqædyɣl, æmæ jyl tyng cæfæj nicy sæmbældi* «Кудайнат свалился с арбы, но, падая, ловко ухватился за верхнюю планку и не получил сильного ушиба» (Arsen 57).

~ См. *sær* 'верх' и *qæd* 'дерево'.

særqæp | særgæp 'глуповатый', 'придурковатый', 'дуралей', 'сумасбродный', 'полоумный'. — *æ, særqæp, ædyɣ k'orpaɣ* «дурачина ты, простофиля!» (Пушкин. Уацмысæ. Дзауджикау, 1949, стр. 170); *sætæn særra kodtaɣ asy ænamond særqæny?* «зачем ты взбеленил этого несчастного дурня?» (Наф и 225); *niscæjaggotaw wydi, særqæp, ræwæɣ læg Koyzan* «никудышный был, придурковатый, ветреный человек Кудзан» (Сегм. 106); д. *gæwata Petur æ særgæp zubanditæbæl zwapp radia* «Петур должен за свои вздорные речи держать ответ» (SD 176₁); д. *særgæp mɣwtæ* «дурацкие поступки» (там же).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *qæn* | *ǵæn* 'поврежденный'. Инвертированное *baḥuvrihi* (ГО § 204; ОЯФ I 231—237). Ср. *sælxær*. Глупость осознается как «повреждение», видимо, и в белуджском: *ganok* 'глупый', 'рехнувшийся', от того же корня *gan-*, что ос. *qæn* | *ǵænæ* [*āi*, *Asan*, *ta ganok būtag*, *āi?* «эй, Асан, ты рехнулся?» (Зарубин. Бел. I 10₈₋₉)].

særgyzoj и. 'заступник'. — *nal is næ sæwgæ mæsyg*, *næ læwgæ xox*, *næ særgyzoj* «нет больше нашей движущейся башни, стоящей горы, нашего заступника».

~ Из *sær* 'голова' и *qyzyn* 'заступаться, угрожая кому-либо'; по образованию ср. *særgæppæloj*.

særræt 'сильный прыжок', 'прыг!'; *særræt kænyn* 'прыгать'; менее энергичный [прыжок зовется *gæpp*. — *bylæj ajnægmæ gæpp*, *dūræj dūrmæ særræt* — *aftæ zǵory æxsærgæn* «с обрыва на скалу скок, с камня на камень прыг — так бежит водопад» (Сотад 64); *iw særgættæn dywæw k'ūxæj fæxæst bæxæn jæ bærzæjyl*, *warljaw æm ysgæpp kodta* «одним прыжком он ухватился двумя руками за шею коня, вскочил на него, как сокол» (Хар. Кадæг 76).

~ Звукоизобразительное слово (ГО § 149).

særsæfæn 'гибель', 'гибельный', 'погибелый', 'пропасть'; *særsæfæn bæstæ* 'погибельная страна'. — *mælikk dæw særsæfæn kængæn* «князь будет готовить тебе гибель» (ИАА II 153); (*Terhæn*) *særsæfæny sæmbæly jæ zæxst* «(Терек) с шумом низвергается в пропасть» (F. 1956 III 16).

~ Сложение [из *sær* 'голова' и *sæfæn* от *sæfyn* 'гибнуть'; см. эти слова. Ср. по образованию *særbæddæn*, *særdasæn*, *særgæwæn*, *særvasæn*.

særtæg 'ломкий', 'хрупкий' (?), 'резкий', 'стрывистый' (?). — *dune særtæg k'ærk'ær nykkæny* «резкие раскаты раздаются по вселенной» (F. 1956 V 9).

~ Восходит к иран. **sar-* 'ломать' с наращением двух формантов, *-t* и *-æg*, как в *zæstæg*. Ср. перс. *gu-sārandan* 'бить', 'ломать', 'рвать' (Vullers II 1001), арм. *šert* 'обломок', 'осколок' (из иранского: *Périkhanian*, *Revue Et. Arm.*, N. S. V 26), тюрк. (из иран.?) *sert* 'твердый', 'жесткий', 'резкий' (Радлов IV 468. — Магазаник. Тур.-русс. сл. М., 1931, стр. 913), ав. *a-sarəta-* 'несломанный', 'несломленный', *sairt-* 'обломок', др.инд. *sar-*, *śṛṇāti* 'разбивать' и пр. (Mayrhofer III 371—372). Этот же корень мы вслед за В. Миллером предполагали в ос. (д.) *ænsaræ* 'куча' (ИЭС I 165). Однако семантически более удовлетворяет сближение с омонимичным корнем **sar-* 'соединять', ав. *sar-* 'соединение', афг. *sara* 'с' (Bailey. KhT IV 96).

særtmīx | **særtmex** 'опорный кол в плетне'; о припадающем на одну ногу хромце говорят шутя: *særtmīxtæ sazgæ fæxæwy* «он идет, насаживая колья».

~ Во второй части сложения — *mīx* | *mex* 'кол'. [В первой части также, по-видимому, живое слово *sart*, но не в нынешнем значении

‘долото’, а в вероятном старом значении ‘заостренная палка’ или нечто в этом роде. Можно было бы думать также о контаминации *mīx* с груз. *sari* ‘кол’, но в этом случае *-t-* остается без объяснения. *-særtu* | *særti* ‘поверх’, ‘над’, ‘через’ (послелог). — *atæxyn næ wud jæ særtu særgæssæn jæ bon* «орел был не в силах перелететь через него (море)» (Коста 106); *sisy særtu zynunc xæxtæ* «поверх стены видны горы» (Брит. 92); *mīgætæ... zilync mæ særtu, mæ ræzty ærtysync* «тучи кружат надо мной, выются передо мной» (Niger 132); *Sæjtt kawu særtu bagær kodta Wæsmænmaæ* «Сайт крикнул через плетень Осману» (Arsen 165); д. *...nizzuruncæ oni særti* «...прыгают через них» (Iræf 48); д. *Tasoltantæn sæ galawani særti c'ew-marǵ næ taxtæj* «через ограду Тасолтановых не перелетала птица» (DZ 192); д. *æ lægi særti ærbavaldta kæstær osæmæ* «через (спящего) мужа тронула младшую жену» (MSt. 29₇).

~ Лексикализованный в послеложной функции местный падеж мн. ч. от *sær* ‘голова’, ‘верх’ (ГО §§ 85, 90);- ср. *ræzty* ‘перед’, *bynty* ‘понижу’ и т. п.

-særvasæn ‘гребень’, ‘расческа’; также ‘гребень ткацкого станка’: д. *tuni særvasæn* (Sam. 70). — *Kyzyg ajdæny raz læwwud æmæ jæ darǵ zykkūtæ syǵzærin særvasænæj fastæ* «девушка стояла перед зеркалом и золотым гребнем расчесывала свои длинные косы»; д. *læqwæn særvasæn ragæsta, ma æ fæstæ... singin pizsæ festadæj* «юноша бросил гребень, и за ним вырос колючий кустарник» (MSt. 18₂₋₃).

~ Сложение из *sær* ‘голова’ и *fasæn* от *fasyn* ‘чесать’; ср. пам. п. *særæ næ-pesæn* ‘гребень’ (Lorimer II 156). По образованию ср. *særdasæn*, *særgæwæn*, *særbæddæn* (ГО § 201_{II} б). — Частые находки гребней — нередко высокохудожественной работы — в скифских и сарматских погребениях позволяют говорить о большой древности термина. Для скифского времени достаточно назвать знаменитый золотой гребень из кургана Солоха (Граков. Скифы. М., 1971, табл. III, б), для сарматского времени — илেকский самшитовый гребень (Смирнов. Савроматы. Ранняя история и культура [сарматов. М., 1964, стр. 160, 363).

MSt. 65; ZDMG 1888 XLII 419.

-særvæltaw (в дигорском также *særbæltaw*) ‘за кого-либо’, ‘взамен кого-либо’. — *wæ særvæltaw mæ sær* «да будет моя голова (жертвой) за вас (взамен вас)» (Коста 110); *bæsty særvæltaw næ kæly mæ tūg* «за (нашу) страну не льется моя кровь» (Коста 13); *festænt dæ særvæltaw ne 'gasy særtæ* «пусть головы всех нас будут (принесены в жертву) ради тебя» (Коста 138); д. *da fesaftæ særvæltaw* «ты погиб ради других» (Iræf 60); д. *mæ sær, mæ od dæ særbæltaw* «моя голова, моя душа (да будут) за тебя (жертвой)» (MD 1936 I 68); д. *ærgaw fættardtoncæ særvæltaw* «взамен они угнали табун» (Qazb. 72); д. *mæ fidibæsti furberæ warzun æz dæwaw, æma æ særbælt bagæwagi furtaw woǵænæn særbæltaw* ‘«свою родину я сильно люблю, подобно тебе, и, если понадобится, я как сын буду (жертвою) ради нее» (Тайм.

Æмдз. 14); д. *dæddinæ in særbæltawæn æz mæ sær* «я отдавал бы за нее свою голову» (Bes. 40); д. *wæ særbæltaw fæwæd mæ bæx* «жертвую моего коня для вас» (SD 292).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *fæltaw*. Последнее в самостоятельном употреблении означает 'лучше бы (было)' (ИЭС I 440 сл.). Стало быть, выражение *dæ særvæltaw mæ sær* означает собственно: «пусть лучше (погибнет) моя голова взамен твоей головы».

særvæt¹ 'пастбище, выгон, находящийся в общем пользовании аула'. — *qæwæn jæ aly fars xymtæ, ugærdæntæ, særvættæ* «вокруг аула пашни, покосы, пастбища» (MD 1956 XII 44); *ask'ærdta sægtæ særvætmæ* «он погнал коз на пастбище» (ЮОПам. III 151); *biræg: kæcæj sæwys? sæg: særvætæj* «волк: откуда идешь? коза: с пастбища» (там же, 164); ... *fos særvætmæ k_{ou} næma acæwoj*... «...пока скот еще не пошел на выгон...» (Нафи 84); *fæjjaw jæ ræstæg ærvysta særvæty* «пастух проводил время на пастбище» (ИАА II 300); *Qazara særvætæj fosy zûg sæwxiz dūcynmæ ærtardta* «Казара пригнал с пастбища стадо овец для доения после утренней пастбы» (Сека 33); *ævvaxs særvætmæ awad Beci* «Беци пошел на ближнее пастбище» (Сегм. 86); *nyr ærdûz særvæt û næ qæwæn... rağyju xymgænd særvæty jæddætmæ xymæn nal bæzzy* «теперь поляна служит выгоном для нашего аула, то, что прежде было пашней, теперь пригодно только под пастбище» (Сегм. 90); *sæj ugærdæn wydi, æxsæny |særvætæj |w gæppæl wydi* «какой это был покос, это был (всего лишь) клочок от общего выгона» (Сегм. 162); д. *bæx arqanæj xiztæj igwærdænæj særvæti 'xsæn* «лошадь паслась на аркане между покосом и пастбищем» (MD 1958 III 25); д. ... *æ bæxtæn ba in særvæt zænxi xeznæ* «...его коням (мы предоставим) пастись на общем выгоне» (СОПам. II 127). — Когда не хватало покосов, то *særvæt* делили по соглашению между домами или фамилиями и превращали в покосные или пахотные участки; согласно популярной народной песне, героя Чермена, как *kavdasard'a*, обошли при таком дележе: *abon særvæt bajwærstoj, dæwæn zy xaj næ radtoj* «сегодня поделили выгон, тебе не дали доли» (Сека. Ир. фийау 25).

~ Вс. Миллер и Benvenist'e, исходя из нереальной формы **særwat* (см. выше сноску), делят *sær-wat*; вторую часть они отождествляют с живым осетинским слогом *wat* в значении 'место', а первую (*sær*) сближают с ав. *sarəda-* 'род', др.инд. *sardha-* 'стадо'. Если иметь в виду единственно засвидетельствованную форму *særvæt*, то такую этимологию придется признать неприемлемой: *wat* во второй части сложных слов сохраняет сильный гласный *a* (см.: ГО § 201, 1); далее, *w* в данной позиции (после согласного) может выпасть (ср. *fadat* из **fadwat*, *bynat* из **bynwat*), но никак не превратиться в *v*. Принимая во внимание, что *rv* может восходить закономерно к *br*

¹ Приводимая Вс. Миллером (IF 21, стр. 331), а вслед за ним Benveniste' ом (Etudes 112) форма **særwat* не подтверждается ни текстами, ни нашим специальным опросом.

(**rvad* из *brātā* и т. п.), возводим *særvæt* к **sabra-ða-*, где *-ða-* (*-ðwa-*) — формант коллективности, и, исходя из основного значения 'общее владение односельчан', сближаем с русск. *шабр*, *сябр*, *себр*, *шабѣр*, *сябер*, *себѣр* 'сосед', 'артельщик', 'надольщик, который обрабатывает землю совместно с другим крестьянином', лит. *sėbras* 'тозариц', 'пайщик', фин. *seura* 'общество' (многочисленные дериваты этого слова и его соответствия в других финских языках см.: SKES IV 1006), русск. (диал.) *себрá* 'община', 'артель'. Для *særvæt* устанавливается, таким образом, значение 'общинное владение', 'общинная земля', что полностью поддерживается современными реалиями; ср., в частности, русск. *сябреные земли* 'земли общего пользования' (Даль IV 383). Перед нами, стало быть, важная скифо-слав.-балто-финская социально-хозяйственная изоглосса. — Слово отложилось в топонимии Балкарии: *Særbæt* название урочища (ОЯФ I 284).³

særgæ д. 'точильный камень' (ОЯФ I 279).

~ Ср. русск. *шерохий*, *шероховатый*, *шершавый*, а также диал. *шероховик* 'негладкий, ноздреватый камень' (Даль IV 629), белорусск. *шершыць* 'тереть', 'царапать' и пр. (Va's meг. REW III 393). Весьма вероятно, что вся эта группа — звукоизобразительной (идеофонической) природы. Ср. на Кавказе балк. *šərgə*, *zərgə* 'точильный камень', сван. *šərgə* 'белый камень' (кварц?) (Бардавелидзе и Читаея. Грузинский народный орнамент, I. Тбилиси, 1939, стр. 9, 46).

særgyzt и. 'щепетильный', 'необщительный', 'нелюдим', 'скуповатый'; *særgyzt adæjmag* 'необщительный человек'.

~ Сложение из *særg* 'голова' и *gyzt* прош. причастие от *xīzyn* 'оберегать' (сложения этого типа многочисленны: ГО § 201 II 4); *særg* выполняет здесь функцию возвратного местоимения: «оберегающий себя»; ср. в этом отношении *særgæppæloj* «хвалящий себя», 'хвастун'. *særyl | særbæl* 'за', 'ради' (последок). — *adæmy særyl jæ ūd ærxasta* «он принес свою душу (в жертву) за народ»; *mæ særyl jæ ūd kī fəsafzæn*, *ŭj jæ baværgzæn* «кто потеряет душу свою ради меня, тот сбережет ее» (Марк 8 35).

~ Местный внешний падеж от *særg* 'голова', q. v.

særylxæcæg | særbælxwæcæg 'кто ведет волов при пахоте', 'водырь'. — д. *særbælxwæcæg...*, *ci næ adtæn æz* «водырем..., кем только я не был» (Bes. 27).

~ Буквально «державший (*xæcæg*) за голову (*særyl | særbæl*)»; см. *særbos*.

særyn (*særdyn*): *særst | isærun* (*isærdun*): *isard* (*isarst*) 'закаливать', 'делать стальным', 'наваривать сталь'. — *Soslany rajgyrd æmæ jæ bajsæryn* «рождение Сослана и его закалка» (Нарт. сказ. 63); *Soslany bajsæryn qæwy birægy xsyry*, — *zæhta Kyrdalægonæn Satana* «Сослана надо закалить в волчьем молоке, — сказала Курдалагону Шатана» (там же, 64); *Batraz Kyrdalægonmæ 'ssydl æmæ jyn zæhta: dæ xorzæx xoycaw raddæd*, *æmæ mæ bajsærd æmæ ændon kyrd yswæn* «Батраз поднялся к Курдалагону и сказал ему: да даст (мне) бог твою милость, закали

меня, чтобы я стал стальным» (ОЭ I 18); *mæn dær bajærd, Batrazy k_oyd bajærstaj aftæ; særdæggag dyn myzd dywwadæx tumany 'szaston* «и меня закали, как закалил Батраза; за закалку я принес тебе плату двенадцать туманов» (ОЭ I 28); *bajæx mæ* «закали меня» (ЮОПам. I 93); *nyr mæ bajærdūt sygdæg bolat c'æx ændonæj* «теперь покройте («намажьте») меня чистой булатной серой сталью» (там же, 111); *xæzæxæst k_oyrdaw card dissag_y fæltæx k_oy særy* «жизнь, как искусный кузнец, закаляет чудесное поколение» (Niger 120).

~ Когда речь идет о терминах, связанных с материальной культурой, этимологическим поискам должно предшествовать ясное представление о реалиях. В данном случае следует уяснить, в чем заключалась технология закаливания, которая вызвала к жизни термин *særyun* (*særdyn*). Анализ названий стали в ряде языков (ос. *ændon*, русск. *уклад* и др.) указывает на одну и ту же процедуру: стальной слой накладывался (наваривался) на нестальной предмет [см. нашу статью «Как русск. *уклад* 'сталь' помогло выяснить этимологию осетинского *ændon* 'сталь'» в сб. «Этимологические исследования по русскому языку» (М., 1960, стр. 73—79); см. также: ИЭС I 156 сл. s. v. *ændon*]. Древность такой технологии подтверждается археологическими данными. «Уже в раннюю пору скифской истории мастера умели получать высокоуглеродистую сталь. С самого раннего периода... скифские кузнецы знали цементацию». Наряду с цементацией практиковалась «наварка стального лезвия на железную основу» (Смирнов. Скифы. М., 1966, стр. 132, 134). Зная это, мы не должны удивляться, что глагол *særyun* 'закаливать' имеет вариант *særdyn*, основное значение которого — 'мазать', 'намазывать': речь шла о наложении, «намазывании» стального слоя на нестальной предмет; ср. выше цитату из эпического текста (ЮОПам. I 111: *bajærdūt mæ ændonæj* «обмажьте меня сталью» = «закалите меня»). Варианты *særyun* и *særdyn* возводятся соответственно к **vi-sar-* и **vi-sard-*. Для последнего варианта ср. сак. *ā-sal-, pa-sal* 'мазать' (Emmerick. A Khotanese Verb-List. AO 1968 XXXI 25, 34), где *sal-* из *sard-* (Bailey. KhT IV 96). Исходная база *sar-* сопоставима с хорезм. *bs'ry* 'размешивать' (база **ker-* 'rühren': Henning—MacKenzie 33), др.-инд. *śṛ-, śṛāyati, śṛīṇāti* 'варить', 'смешивать', гр. *κεράω, κεράννυμι* 'смешиваю' (об этом этимологическом гнезде см.: Mayrhofer III 391—392. — Bailey, TrPhS 1954, стр. 130). Семантический комплекс 'варить' — 'наваривать' — 'намазывать' — 'смешивать' не требует особого обоснования.¹

Bailey, BSOAS 1948 XII 330; KhT IV 96.

særygoun | **særiḡun** 'волос(ы)'; хотя форма ед. ч. употребляется собирательно в значении 'волосы на голове', возможно и образование мн. ч.

¹ В наших записях имеется д. *fe-sarun* 'поджаривать чурек' (так, чтобы на нем образовалась твердая корочка, после чего его закладывали в горячую золу для полной выпечки); *fe-sarun* возводится к *pātī-sār-* и должно, очевидно, рассматриваться в данном гнезде.

særyq_oyntæ | særiḡuntæ. — *jæ særyq_oyn jæ wæxskytyl æræncad* «его волосы спустились на плечи» (Сека 73); *tæssæj mæ særyq_oyntæ barc yslæw-wynс* «от страха мои волосы становятся дыбом» (Сегм. 113).

~ Буквально «волос (*q_oyn | ḡyn*) головы (*særy | særi*)». В развернутом обороте компоненты функционируют самостоятельно: *wæ særæj q_oyn dær næ jesæfzæn* «и волос с головы вашей не пропадет» (Лука 21 18). Ср. по образованию лат. *capillus* 'волосы', по-видимому из *cap(itis)-pilus* 'волос головы' → *capillus* → *capillus* (метатеза геминации). *særystyr* и. 'надменный', 'гордый'. — *særystyræj jæ midbylty baxūdti Kozury fyrt, aftæmæj jæ kard yslasta* «надменно улыбнулся Козыров сын и извлек свою пашку» (Сегм. 48); *nynniwdta særystyr ænærcæf sylgojmag* «завопила гордая, не терпящая обиды женщина» (Сегм. 55).

~ Буквально «(имеющий) большую (*styr*) голову» (инвертированное *bahuvrihi*, как *særg_oybyr* и т. п., см.: ГО § 204); *styrzærdæ* «имеющий большое сердце» употребляется в том же значении. *særyxīcaw | særixecaw* 'муж', 'супруг'. — *Ūrs xoxu fæjjaw jæ wadyngzæj caḡta; Saw ældary kuzg æm biræ fæq_oysta æmæ 'swynaffæ kodta: tæxūdy særyxīcawæn mæ k_oy wald* «пастух Белой горы играл на свирели; дочь Черного князя долго его слушала и подумала: о, хоть бы он был мне супругом» (ИАА III 93); д. *tagd raxwæxæ, kenæ ba dæ mæ særixecaw ami ky ærbajjafa, wæd dæ baxwærgænæj* «ешь скорее, а не то, если мой муж застанет тебя здесь, он тебя съест» (Диг. сказ. 17).

~ Буквально «хозяин (*xīcaw | xecaw*) головы (*særy | særi*)».

Særyzæd (Særzæd) | Særizæd название одного из домашних божеств. «По приезде невесты в дом жениха шафер ведет ее к очагу, велит ей преклониться перед ним, а также перед (надочажной) цепью и просить у них благословения». После этого «молодую подводят также к западному углу сакли, где находится украшенный рогами домашних и диких животных священный столб, называемый Særyzæd (ангел головы), и шафер произносит молитву: „о Særyzæd! подай нам твою милость, — да будет принята эта невестка тобой, как священная гостья, и во дни жизни ее будь ее хранителем“. Около этого столба молодая должна стоять три дня» (Вс. Миллер. ОЭ II 293). — ... *yslastoj kærdtæ æmæ nyzzarydysty: æj, farn fæcæwy! ... bakodtoj (kynzy) xægarmæ, ūm æj ærtæ xutty ærzilyn kodtoj artzæsty alyfars æmæ jæ stæj bakodtoj ūstyty 'rdygæj k_o'y my Særzædy bynmæ* «...они извлекли пашки и запели: эй, ф а р н шествует!... ввели (невесту) в дом, там ее обвели трижды вокруг очага, а потом подвели ее в углу на женской половине под Særzæd» (ИАА II 271); *sæ fegadæn sæ Særzædæj kærtmæ raxsta sæ saw ræxys* «чтобы их опозорить, он от Særzæd'a выкинул во двор их черную цепь» (Хар. Кадаг 66); *mawal, ma agūr mæn Særzæd ræbyn* «не ищи меня больше (молящимся) под Særzæd'ом» (Niger 53).

~ См. *sær* 'голова' и *zæd* 'божество'.

særzad и. '(при стрельбе) попадание выше цели'. — *jæ næmyg særzad sæmbæld* «его пуля попала выше цели» (Сл.).

~ В первой части — *sær* 'голова', 'верх'. Вторая часть *zad* восходит, быть может, к др.иран. *jata-*, прош. причастию от *jan-* 'бить', 'поражать', в некоторых языках также 'стрелять' (перс. *zadan*, курд. *ženin*). Не оправдана, однако, сильная ступень огласовки *a* (*zad* вместо ожидаемого *zæd*).

Særzæd см. *Særyzæd*.

sæt | **sætæ** 'слюна', 'слизь', 'сок'; в значении 'слюна' ср. *komydon* (ИЭС I 601). — *æggæd myl dæ sæt kal!* «довольно брызгать на меня слюной!»; д. *sæ sugzærinæ gikkoti tonawtæ sin dungæ, xorboni sagi sætæ kud fæx-xæssuj, otæ xæsta* «кочья их золотых волос ветер разносил, как в солнечный день разносит слюну оленя» (ИАС I 208); д. *æ sætæ kalgæj dungæ k'æræzgitæj niwdta* «брызгая слюной (каплями дождя), ветер завывал из окон» (Тайм. Мæ зæрд. 60).

~ Начальный *s-* в ряде случаев восходит к *sp-*: *sp* → *fs* → *s*; см. *syst* (← *spiš-*), *syš* (← *sphišau-*), *Sidæmon* (← *Spitamān*). Ос. *sæt* можно, стало быть, возвести закономерно к **spaða-*. Ср. с другим формантом ав. *spāma-* 'слюна' 'слизь'. Индоевропейская база **spiw-*, **spaiw-*, **spai-* 'испускать слюну', 'плевать' широко представлена в индоевропейских языках: др.сев. *spūta*, швед. *spotta* 'плевать', лат. *spuo* 'плюю', *sputum* 'плевок' и пр. (Falk — Torp II 1138, 1128, 1137, 1114 s. vv. *spytte*, *spot*, *spy*, *spe*. — Рокорну 999). — Из осетинского идут: чеч. *šat*, *šet* 'плевок', *šet qhossa* 'плюнуть' (Мациев 514, — Инг.-чеч.-русс. сл. Грозный, 1962, стр. 196), инг. *šod*, мн. ч. *šodaš* 'слюна' (там же), тув. *šat* 'мокрота', 'слизь', балк. *šatə* 'слюна' (ОЯФ I 280). — Ср. *sætoj*, *sætæləg*.

sætæləg и. 'улитка', 'слизняк'. — *sætæləgaw jæ qūzgy baxily* «как улитка вползает в свою раковину» (Сл.).

~ Производное от *sæt* 'слизь' с помощью деминутивного форманта *-æł* (варианты *-ul*, *-yl*: СЕИ 80), в современном языке уже не продуктивного; конечный *-æg* — обычный оформитель имен: *xæræg*, *ærdæg*, *zymæg* и мн. др. Ср. по образованию *must-æłæg*, *myst-ul-æg* 'ласка'. Для семантического словообразования ср. русск. *слизняк* от *слизь*.

sætoj (**sætol**) 'слюняй', 'сопняк'. — *adæmmæ kæm næw fydzærdæ iwæxston sætoj* «уж как не злобствует на людей одноглазый слюняй» (Коста 103); *sægær jæ sær ma anyxæd, sætoj jæ byltæ ma asærfæd* «пусть плешиный не почешет голову, пусть слюняй не вытрет губы» (ИАА II 174); *gylævzag æmæ sætoj Zibo Bebojty kærty dwarmæ ærlæwwydis* «косноязычный и слюнявый Дзибо остановился у ворот Бебоевых» (Арсен 231); *uj nyn kyd ne sqær kodta Qyrymy sætol?* «почему не сказал нам о ней слюняй Кирим?» (Нафи 216); *cæwgæ næximæ dyn zæğyn, sætol cydær!* «марш домой, говорю тебе, слюняй этакий!» (Нафи 176).

~ Образовано от *sæt* 'слюна' с помощью форманта *-oj*, указывающего на сильную степень какого-либо признака; ср. *byloj* 'губастый'.

от *byl* и т. п. (ГО § 184). В форме *sætol* следует видеть не особый, отличный от *-oj* формант *-ol*, а фонетическую вариацию того же суффикса, основанную на колебании сонантов *j || l*; ср. хотя бы русск. *горноста́й || горноста́ль* (FL VI 192).

sæux д. см. *sæxu*.

sæv-|isæv- в *sævgyn|isævgun* 'широкий' (о тканях), *sævn|isævnæ* 'ширина' (о тканях); текстильный термин.

~ Имеется ряд вполне надежных примеров, показывающих, что группа *str* закономерно дает в осетинском *s*: *stri* → *sy-l|si-læ*, **rastra* → *ræs*, **huvāstra* → *xos|xwasæ* и др. Это дает право восстановить *isæv* в **vi-strab* (*stramb*-) в значении 'натягивать', 'натянутый', 'растянутый' (в ширину); ср. нем. *straff* 'натянутый', 'тугой', нем. (швейц.) *strapfen* 'туго натягивать', нем. *stramm* 'туго натянутый', норв. (диал.) *stremba* 'растягивать', 'расплавлять', 'натягивать', 'напрягать' (Falk — Torg II 1176). Возможно, скифо-германская изоглосса (об этом: СЕИ 24—27, 131—134). — Из аланского идет, возможно, венг. *sáv* 'полоса'.

sævgyn|isævgun 'широкий' (о ткани); изредка применяется и к другим предметам кроме тканей: *sævgyn nux* 'широкий лоб' (Сека 35); *sævgyn riw* 'широкая грудь' (Сека 49); *sævgyn us* 'крупная женщина' (Arsen 38); ср. *fætæn*, *wægæx*.

~ Образовано от *sæv-|isæv-* с помощью форманта *-gyn|-gun* (ГО § 182).

sævn|isævnæ 'ширина' (о ткани).

~ Образовано от *sæv-|isæv-* с помощью форманта *-n|-næ* (ОЯФ I 573 сл.). Словообразовательные отношения *sæv-:sævn:sævgyn* такие же, как в *bæz:bæzn:bæzgyn* (ИЭС I 257 сл.).

sæw- 'утро', 'утренний' (в дериватах и сложениях): *sæwæxsīd* 'утренняя заря', *sæwdar* 'рассвет', *sæwzawd* 'пораженный утром', *sæwxiz* 'утренняя пастыба', *sæwon|sæwton* 'утренний', *sæwtæ* 'утром', *som* (← *sæwtæ*) 'завтра', *sombon* 'завтрашний день', 'будущее', *rajsom* (← *ragi-sæwtæ*) 'утро', 'завтра', *sæwtæ rajsom* 'утром'; см. эти слова.

~ Восходит к иран. *savah-* 'утро'. Важная скифо-сако-авестийская изоглосса: сак. *svī* 'завтра', *svqna* 'утром', ав. **savah-* 'утро' в *savahi-* 'название страны, расположенной на востоке', 'Morgenland', *sūrām* 'рано -утром', др.инд. *śvas* 'утром', 'завтра'. В дальнейшем Hertel вполне убедительно сближает с обширной группой ведийских и авестийских слов, производных от корня вед. *śū-*, ав. *śā-* с исходным значением 'небо' — 'свет' — 'огонь' (Hertel. Beiträge zur Erklärung des Awestas und des Vedas. Leipzig, 1929, стр. 109, 110). См. от этого же корня *sižyn* 'жечь'.

ОЯФ I 19, 181. — Bailey, BSOAS 1960 XXIII 35—36; TPbS 1960, стр. 76; Kht IV 158.

sæwændonæ д. см. *sondon*.

sæwæxsīd|sæwæxsed 'утренняя заря'. — *ærcū*, *sæwæxsīd*, *farnīmæf* «приди, утренняя заря, с ф а р н о м!» (Xar. Zærdæ 65); *sæwæxsīdy sæntsyræ*

tyntæ ærugærættu yssygdystu «алые лучи утренней зари запылали на горизонте» (Хар. Кадæг 26); *sæwæxsid bæragkænyn bajdydta* «утренняя заря уже стала заметной» (Arsen 55); *nal ævzærstof mæ sæstytæ æxsæw wyd, izærmil, sæwæxsid ævi xlrærkast* «мои глаза уже не различали, была ли ночь, сумерки, утренняя заря или восход солнца» (F. 1970 VII 3); д. *dajnej sæwmi... taxuj sæwæxsed* «утром мир украшает утренняя заря» (Gurdž. Wadž. 10); д. *æj min dæ 'riḡal sæwæxsed* «твое пробуждение для меня — (как) утренняя заря» (там же, 5); д. *ærttiwdta sæwæxsedi surx xaræ* «сиял красный шелк утренней зари» (Т а й м. Аемда. 47).

~ Восходит к **sawa-xšuita*-. См. *sæw* 'утро' и *xsid* 'зареву'; ср. *izæragæxsid* 'вечерняя заря'.

ОЯФ I 29.

sæwdar 'предрассветные сумерки'. — *sæwdaræj ældary adæm cwany racydystu* «в предрассветных сумерках люди алдара вышли на охоту» (Сл.); *sæwdaræj hæstær kynz ærtæ ærtægyxony rakodta* «до рассвета младшая невестка приготовила три треугольных (пирога)» (СОПам. III 57); д. *dukkag bon ba sæwdartæj (cawæjnon) fæjjagajdta padcaxmæ* «на второй день до рассвета (охотник) пэмчался к падишаху» (СОПам. II 94); д. *kistan ew sæwdartæj tar izærmæ* «мы [работали от предрассветных сумерек до темного вечера]» (АК I 28).

~ Из *sæw-tar*. См. *sæw* 'утро' и *tar* 'темнота', 'мрак'.

sæwdæger [sæwdeger 'торговец', 'купец'. — *Ajsætmæ sæwdægertæ aræx cydystu, ... sætmæj jun jæ 'iwnæg læppūju sax,ur kænnoj sæwdægery k_oystyl* «к Айшет часто приходили купцы, чтобы научить ее единственного сына профессии купца» (Сейка 103); *æmbældi dyn me 'vzist sæwdægertæm raddyn* «надлежало тебе отдать серебро мое торгующим» (Матфей 25 27); д. *adtæncæ kadi xwæsti sæwdeger* «во время славной войны они занимались торговлей» (Gurdž. Aeduli 73); д. *gurd rawardtan Derbenti sæwdægertæn* «мы дали слово дербентским купцам» (MD 1940 III 51).

~ Из перс. *saudāgar* 'торговец', 'купец', 'коммерсант' [*saudā* 'мена', 'торговля' + *gar* (← *kar*) 'занимающийся чем-либо']. Вошло и в другие языки Кавказа: азерб. *soudagār*, груз. *soudagari* (Чубинов 1189), чеч., инг. *sovdegar*, кум. *saudāgerči*, лезг. *sawdagar*, агул. *sawdagar*, табас. *sewdigār*, каб. *saudager* (СМК XII 65), *sauudāgār* (Русско-каб. сл. М., 1955, стр. 847) и др.

Вс. Миллер. Gr. 9. — Hüb schmann. Oss. 131.

sæwzawd 'пораженный утром'. — *sæwzawd fai!* «чтобы тебя поразило утром!» (так говорят тому, кто слишком рано будит или беспокоит других); *sæwzawd tærqūsam...* «как заяц, пораженный утром...».

~ Из *sæw-cawd*, где *sæw* 'утро', а *cawd* — прош. причастие от *sæwun* 'бить', 'поражать'. Тип сложения очень продуктивный (ГО § 201_{II 4}). Ср. по образованию (но с активным значением) вед. *vasar-han* 'поражающий рано утром'.

sæwma 1. д. 'утро', 'утром', 'поутру'; 2. в сочетаниях: *sæwma rajsom* 'утро', 'утром'; *sæwma raḡu*, *sæwma c'æxæj*, *sæwma dæwdægæj* 'рано

утром', 'чуть свет'. — 1. *ew sæwmæ Soslan ragigomaw rawælæ 'j* «в одно утро Сослан поднялся рановато» (СОПам. II 37); *ærtæ sæwmi imæ расæwилсæ...* «три утра к нему выходят...» (Диг. сказ. 61); *dæ fons beræ æta dæ sæwmæ xwarz!* «много тебе скота и доброе тебе утро!» (СД 1811₂); *æxe sæwmætæ isrævzæ kodta* «он снарядился к утру» (Диг. сказ. 15); *sæwmæ wæjug ku rakastæj...* «когда великан утром выглянул...» (MSt. 3₇); *sæwmæ ba alke fæjnæ kustemæ cudæj* «утром каждый отправлялся на свою работу» (MSt. 6₉); *sæwmæj ræftæmæ sægzawæn ku fækkæwuj, ræftæj izærmæ tærgosawæn* «с утра до полудня охотится за оленями, с полудня до вечера за зайцами» (DZ 179); *sæwmæ ærtæx wozænæj, ræfti ba æntæf wozænæj* «утром будет роса, в полдень будет жара» (DZ 103); *sæwmæ gæwæj igwærdæntæmæ, izææj ba igwærdæntæj æ xæzarætæ sæwidæ Gaguz* «утром Гагудз шел из аула на покосы, вечером с покосов домой» (MD 1958 III 24); *sæwmæ adæm kæræzej zinc farst kodtoncæ, ci ærcudæj ædosæ, xæggæ* «утром люди с любопытством расспрашивали друг друга, что случилось вчера ночью, говоря» (MD 1949 II 38). — В виде исключения самостоятельное употребление *sæwmæ* в значении 'утро' встречается и в иронском: *arszwanu iw sæwmæju æz arast dæn* «на охоту за медведем в одно утро я отправился» (Čerm. 62). — 2. *Akko sæwmæ c'æxæj Mirmany ærbavysta* «Акко рано утром прислал Мирмана» (Нафи 83); *iftynzy mæ sæwmæ c'æxæj* «запрягает меня с раннего утра» (Хар. Кадæг 32); *dykkag bon sæwmæ c'æxæj festad, jæ bæxyl abadt* «на второй день он вскочил чуть свет, сел на своего коня» (Čerm. 139); *Egor ældar sæwmæ dævdægæj rakæsbakæsbajdydta* «алдар Егор чуть свет стал смотреть по сторонам» (ЮОПам. III 44); д. *sæwmæ ragi xor xwænxtæbæl kud fedawuj, otæ fedawis dæ bæxtæf* «как рано утром солнце красит горы, так ты красуешься на своем коне» (СОПам. II 69); д. *etæ sæwmæ ragi iscæwioncæ bærzond igwærdæntæmæ* «они рано утром подымались на высоко расположенные покосы» (MD 1958 III 24); д. *wæd ku sqærttæncæ i Biaslantæ sæwmæ ragiaw Wazi fijjawmæ* «тогда добрались рано утром Биаслановы до пастуха (горы) Уза» (Igræf 82); д. *sæwmæ ragiaw ku rafesawuj...* «когда она рано утром проходит...» (ОЭп. 54₉); д. *nurtækkæ amī sæwmæ c'æx æj* «сейчас здесь рассвет» (MD 1937 I 36).

~ Можно было бы думать о лексикализации направительного падежа на *-mæ* от *sæw-* 'утро', Но в этом случае мы ожидали бы адвербиального употребления со значением 'к утру', 'до утра', ср. *izærmæ* 'до вечера' и т. п. Однако именно в таком значении *sæwmæ* ни разу не документируется. Поэтому приходится видеть в *-mæ* не падежное окончание, а старый формант *-ma-*: **savama-* от *savah-*, как, скажем, др.инд. *dyuma-* от *dyu-* 'день' и т. п. (Wackernagel—Debrunner II 2 752). В дигорском от *sæwmæ* употребительны производные *sæwmton* и *sæwmigon*, ч. в. — Обычные сочетания с *sæwmæ*: *sæwmæ rajsom* 'утром' (см. *rajsom* 'утро'), *sæwmæ raġu* 'рано утром' (см. *raġu* 'рано'), *sæwmæ c'æxæj* «в синеве утра» (см. *c'æx* 'синий'), *sæwmæ*

отдых', *izærxiz* 'вечерняя пастьба'. — *Gurɣuzan aly sæwxiz afon wæ-tærmæ fos dūcynnæ cydī* «Гурдзихан каждый раз во время утренней пастьбы шла на кош доить овец» (Сөка 27).

~ Сложение из *sæw-* 'утро' и *xiz*, основы глагола *xizyn* 'пасть'. Сложения этого типа обычны (ГО § 201_{II 1}). Слово отмечено в топонимии Осетии: *Sæwxizgænæp* название пастбища в Трусовском ущелье, в горах Терек.

sæxædæg см. *sæxwydtæg*.

sæxi | *sæxe* 'они себя', 'их самих', 'их собственный'; *sæxiçæn* | *sæxæçæn* 'им самим'; *sæxiçæj* | *sæxæçæj* 'от них самих', 'из них самих' и т. д.; возвратно-личное и возвратно-притяжательное местоимение (ГО §§ 68, 70). — *axibar kodtoj sæxi adæmæj bælasdonmæ* «они уединились от людей в саду» (Коста 214); д. *avd wæjugi... imæ sæxe rawaɣtoncæ* «семь великанов напустились на него» (MSt. 7₁₃₋₁₄); д. *duwwæ osi sæxe duwwæ lacini festun kodtoncæ* «две женщины обратили себя в двух соколов» (MSt. 30₃₋₄).

~ См. *sæ* и *xī* | *xē*.

sæxion | *sæxeon* 'их собственный'; возвратно-притяжательное местоимение в субстантивном употреблении (ГО § 70).

~ От *sæxi* | *sæxe* с помощью форманта *-on*.

sæxolæ д. см. *syxyl*.

sæxsæx 'шум проливного дождя, сильной струи'. — *sæxsæxæj wary* «идет проливной дождь»; д. *warun... wajtaɣd sæxsæx kænunmæ fevnaldta* «дождь тотчас стал обильно поливать» (SD 293₂).

~ Звукоподражательное (ГО § 149).

sæxtæg 'петля в одежде для застегивания'. — *tymbyl aldybydæj aræztoj sæxtægylæ cuqqatæ, kɣrættæn; irmæ wydīs ūj fædyl axæm æmbisond: ængom særut, æɣnæg æmæ sæxtæg kɣd ængom sty aftæ* «из круглой тесьмы делали петли для черкесок, бешметов; в связи с этим у осетин была такая поговорка: живите дружно, как дружны пуговица и петля» (F. 1971 VI 80); д. *rægi æɣnæg æma sæxtæg bærgæ adtæncæ kizgi biltæ* «прежде губы девушки были (как) пуговица и петля (т. е. плотно закрыты)» (Gurdž. AEduli 90).

~ Соблазнительно было бы, на первый взгляд, возводить к **sāx-tuka-*, имея в виду иран. **sāč-: *sāxta-* 'устанавливать', 'прилаживать' и пр. (см. под *sazyn*). Однако такая напрашивающаяся как будто этимология встречает фонетические трудности: из **sāxtuka-* ожидали бы (по закону озвончения интервокальных глухих) **saɣdæg*, а не *sæxtæg*, ср. *syɣdæg* из **suxtaka-*, *taɣd* из **taxta-* и т. п. Поэтому видим в *sæxtæg* одну из скифо-европейских изоглосс, имея в виду прежде всего безупречные соответствия в балтийских языках: лит. *sėgti* 'застегивать', *sagtis*, латыш. *sakta* 'застежка' и пр. (Гаутман 252). Балтийские факты, со своей стороны, неотделимы от др.инд. *sañ-*, *sañj-*: *sakta-* 'прикреплять', 'пристегивать' и пр., чему в иранском отвечает закономерно *hañ-*, *hañj-: haxta-* (др.перс. *fra-hañ-*, сак. *ajs-*: Bailey, BSOAS 1953 XV 537). Однако в этом случае, как и в ряде других,

в осетинском представлен не «чисто» иранский, а ареально-европейский фонетический облик слова (см. об этом: СЕИ 36—40). Близкую аналогию к ос. *sæxtæg* (вместо ожидаемого **hægdæg*) имеем в ос. *sūsæn* название летнего месяца (вместо ожидаемого **husæn*).

sæxu, **sæux** д. 'столб, на котором укреплены ворота' (ОЯФ I 463).

~ Из каб. *sūx* 'воротные столбы', 'коновязь', 'засов'; адыг. *sūx* id. Балкаров 41.

sæxwydtæg (**sæxædæg**) | **sæxwædtæ** 'они сами'; возвратно-личное местоимение (ГО § 68). — *kæj ta syn æj kūrunc, ij acy saxat sæxwydtæg dær gūrunc* «что у них опять ее (дочку) сватают, об этом они теперь сами говорят» (Коста 62); *sæ fos, sæ zænæg, sæxædæg — iwyldær ældærtty bar wydysty* «их скот, их дети, они сами — все они были во власти князей» (Сека 11); «о, *næ xæxtæ, næ bæstæ! — næ xistærtæ kcy 'szyrdoj, — card n' agūræm wæ fæstæ», tyng sæxwydtæg kcy 'skcydtoj* «„о наши горы, наша страна! — сказали наши старики, — мы не ищем жизни после вас“, и сами горько заплакали» (Темыр. 23); д. *Æf-satij fons imæ sæxwædtæ sæxe k'æxæj cūdæncæ* «стада Афсати (звери) шли к нему сами своими ногами» (DZ 207); д. *iwæzægdonæ ba fæwuwj binontæ sæxwædtæ ci xæzari fæccærunçæ omæj idærdzæf* «кунацкая бывает поодаль от того дома, где живут сами домочадцы» (MD 1949 II 29); д. *kosæg adæm ġæwama sæxwædtæ rajsonçæ sæ bartæ, sæxwædtæ rajsonçæ xesawadæ sæxetæ* «рабочие должны сами взять свои права, сами должны взять власть» (FS I 26); д. *sæxwædtæ ġæwma næbal tsændiwdtonçæ* «сами они не осмелились больше (пойти) в аул» (ОЭ I 100); д. *sæxwædtæ ci xæzari cardæncæ, eci xæzaræj ma qwæçæ cūdæj* «дом, в котором они сами жили, — из этого дома еще шел дым» (MSt. 16₁₆).

~ См. *sæ* и *xæd*, *xædæg*.

sæxxætt 'шум быстро и сильно вылитой, выплеснутой жидкости'; переносно: *zærdæ nyssæxxætt kodta* «сердце замерло». — д. *nissæxxætt kodta mæ zærdæ, ratar æj cūma ird bon* «замерло мое сердце, точно померк ясный день» (Тайм. Мæ уарзт 53).

~ Звукоподражательное (ГО § 149).

sebur см. *sivyr*.

sek(k) д. 'сомнение', 'подозрение'; *sekk xæssun, sekk kæmun* 'сомневаться', 'подозревать'. — *maχ obæl sek nekæd necætæj ærxastan* «мы его никогда ни в чем не заподозрили» (MD 1956 VII 49).

~ Из араб. *šakk* 'сомнение', 'подозрение'. Вошло во многие языки; иранские: перс. *šak(k)*, тадж. *šak*, пам. ш. *šak*, курд. *šek, šik*, афг. *šak* и др.; тюркские: балк. *šek, išek*, тур., азерб. *šāk*, ног. *šek* и др.; кавказские: авар. *šakti*, лак. *šak*, лезг. *šak*, дарг. *šak*, чеч., инг. *šeko, šieko*, каб. *šāk* 'сомнение', 'подозрение'; европейские: исп. *enjesco*, португ. *enxesco* 'ущерб', 'наказание' (Lokotsch 142). В осетинский слово вошло скорее всего из соседних тюркских языков: ногойского, балкарского.

sela 'круглый плоский камень, применяемый в детской игре'; *selažæ gazun* 'играть в sela' (см.: Гагиев. Осетинские национальные игры. Орджоникидзе, 1958, стр. 57).

~ Mann (7, 56) сближает с арм. *sal* 'ремень', 'плита', др.-инд. *śilā* 'камень', 'скала', тохар. А *ṣul*, тохар. В *ṣale* 'гора', ст.-слав. *solъga* 'βολις', 'jaculum', кельт. *calen*, *callen* 'точильный камень', 'пирит'. Если даже допустить исконное родство остальных приведенных слов, ос. *sela* следует изолировать от этой группы: в соответствии др.-инд. *śilā* мы имели бы ос. **syr* | **sir*, но никак не *sela*. Последнее сближается с груз. *sala* 'плоский и круглый камень' (Груз. сл. VI 667). О детской игре в *sala* мы читаем у Беридзе (48): «*kva salobia* детская игра; у каждого участника по одному камню *sala*; на одно место ставят круглый камень; отсюда по очереди кидают каждый свой камень, причем каждый следующий игрок должен попасть в камни своих товарищей, а затем в ранее поставленный круглый камень». Суть игры та же самая и у осетинских детей. — Груз. *sala* стоит, возможно, в какой-то связи с арм. *sal* (см. выше). Трудно сказать, имеет ли какое-либо отношение к ос. *sela* русск. (диал.) *шалыга*, *шелыга* 'округлая верхушка чего-либо', а также 'большой мяч или деревянный шар' (Даль) и, далее, русск. (диал.) *сула* 'клюшка, которую ребяташки, играя, швырком пускают по льду («играть в сулу»)' (Даль). Нельзя не отметить и бурят. *šiila* 'палочка (в детской игре)' (Черемисов 696).

selbur, sælbær в упряжи верхового коня 'ремень, идущий от удила к подпруге и не позволяющий ему задира́ть голову'; ср. н. *mærtinǵal*.

~ Ср. тюрк. (каз., шор.) *šalbær* 'повод лошадей', *čalbær* (алт., телеут., казан.) 'длинная веревка, привязанная к уздечке' (Радлов IV 1057, III 2088), ног. *šalbær* 'веревка', 'повод' (Ног.-русс. сл. М., 1963, стр. 421), калм. *šilbūr* 'плёт', 'бич' (JA 1951, стр. 367). Помимо осетинского вошло и в некоторые другие иранские языки: тадж. *čilbur* 'бечевка', 'длинный повод у верховой лошади' (Тадж.-русс. сл. М., 1954, стр. 442). Сюда же русск. (диал.) *чалбур*, *чембур* 'третий повод уздечки, за который водят верхового коня' (Даль IV 589). Вопреки принятому мнению о тюркском происхождении слова, следует отметить, что оно анализируется удовлетворительно только на венгерской почве: венг. *szél* 'край', *bőr* 'кожа', стало быть *szél-bőr* 'крайний ремень', 'corium marginale'. Ср. другие названия упряжки с *bőr* во второй части: венг. *szij-bőr* 'гузовка', *szin-bőr* 'чепрак'. В пользу венгерского первоисточника говорит отчасти и то, что из тюркских языков оно встречается в северных, но отсутствует в южных.¹

АВСб. 519 сл.

senæ 'сени'. — д. *goruj d̥waræj senæmæ* 'говорит из дверей в сени' (Gurdž. Æduli 90).

~ Из русск. *сени*.

¹ Дмитриев (Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 562) в связи с русск. *сумбур* приводит «тур. *čulbur* 'веревка', 'повод'». Однако в словаре Будагова (I 484) мы находим только тур. *čalbūr* 'вабитое яйцо', а в «Турецко-русском словаре» Магазаника (М., 1931) — *čalbær* 'кушанье из яиц и сметаны'. Именно с 'яичницей', но никак не с 'веревкой' сопоставимо семантически и русск. *сумбур*.

senzæf, sengof, sengox см. sænzæf.

senseræ (в говорах *šenšeræ*) д. 'букс', 'Buxus sempervirens', 'самшит'; и. *kesa* id. (?). — *suğdæg senseræj sarğ iskodta, mælqi ġunæj baz iskodta* «из чистого букса он сделал седло, из павлиньего пуха он сделал (седельную) подушку» (DZ 177).

~ Из перс. *šimšār* 'букс', 'самшит' с характерным для дигорского перебоем *m* → *n* (ОЯФ I 378—379). Сюда и тюрк. *šimšir* (Радлов III 2162), рум. *cimșir*, серб. *šimšir* 'букс' (Lokotsch 151). Другой персидский вариант этого слова — *šimšād* — стал источником русск. *самшит*.
senta д. в сочетании *k'ulux-senta* 'хромой'.

~ Сочетание *k'ulux-senta* относится к типу синонимических повторов, где каждый компонент значит одно и то же, в данном случае 'хромой'. См. для первой части *k'ulyx* (ИЭС I 648 сл.), а для второй ср. венг. *sánta* 'хромой'.

¹sera и. 'обвязка отверстия маслобойки, обычно из кожи теленка, козы, овцы, а также из желудочного пузыря или перепонки'. Маслобойка представляет обычно высокую кадку (*k'yistil*); в нее наливают молоко, затем кладут на особую качалку (*k'æræbi*), и женщина, сидя на корточках, резкими толчками болтает ее, пока (через 30—40 минут) не выделится масло.

~ Ср. груз. *sera* 'обвязка горшка' (Чубинов 1163. — Груз. сл. VI 994), груз. (мтиул.) *sera* 'кожа теленка, овцы, козы или перепонка или желудочный пузырь для обвязывания маслобойки' (Груз. диал. I 569), груз. (мохев.) *serati* 'желудочный пузырь домашних животных, применяемый для обвязывания маслобойки' (Макалатия 70). — Кто у кого заимствовал? По свидетельству Макалатия (71), горные грузины (мтиульцы) заимствовали данную технику сбивания масла, с которой неразрывно связан термин *sera*, у своих соседей, осетин Ксанского ущелья. На североиранской же почве эта техника свидетельствуется от глубокой древности (см.: ИЭС I 290 под словом *sagu* 'масло', — сообщения Геродота и Гиппократ). Это делает вероятным, что термин *sera* воспринят в грузинские говоры от соседей-осетин.

²sera д. 'боковая (не фасадная) стена дома, двора' (ОЯФ I 463). — *ew usturdær dor... iscauta gxe xægari serabæl* «один камень побольше ударился о стену дома» (Iræf 127); *atæ daruŋ xodæ ku sæwa qazaw seratæj* «так она носит шляпу, когда выступает подобно гусыне из-за стен (?)» (Gurdž. Æduli 82).

~ Вероятно, восходит в конечном счете к перс. *sarā*, *sarāj* 'дом', 'жилище' и пр. Посредником между персидским и осетинским мог быть один из тюркских языков; ср. тюрк. *sāraj*, *saraj* 'дом', 'жилье', 'сеновал', 'сарай' (Радлов IV 315). Сюда же русск. *сарай* и каб. *särej* 'высокая каменная ограда' (Каб.-русс. сл. М., 1957, стр. 328). О связи значений 'дом' — 'стена' см. под *k'al* (ИЭС I 639 сл.).

serf, self: *serf* (*self*) *kænyn* | — *kænyn* 'пройти', 'проследовать', 'проскочить мимо'.

— Возможно, звукоизобразительной природы.

setenæg д. 'плетеная полка для укладки сыров'.

— Из **тюрк.** *šeten* 'плетень', 'плетенка'. Другой вариант этого слова отложился в д. *setenæ* 'корзина' (ИЭС I 311).

sgaryn см. *skaryn*.

sgællad см. *skællad*.

sgoy см. *skoy*.

sgoyxyn см. *skoyxyn*.

si д. 'из них', 'от них', 'в них'; энклит. местоим. 3-го лица мн. ч. (иногда также ед. ч.) (ОЯФ I 401). — *nir si kumæ cæwon?* «к кому из них мне теперь идти?» (Диг. сказ. 42); *ba-sæmæ-gærttæj æma si ænæ ew niwazgæj niccaġta sæ* «он настиг их и, не оставив из них ни одного, перебил их» (там же).

— См. *sæ*.

siaq 'громадный', 'громадина', 'великан'. — *qæræw siaq* 'кривой великан' (MSt. 21); *wæd siaq dær bazustæj* «тогда и великан лег спать» (MSt. 28₆).

— Ср. **карач.** *šiaq* 'древний могильник' (СМК XLIII 77). Древние надмогильные сооружения (курганы, мавзолеи, склепы) нередко поражают воображение своими размерами. Отсюда связь значений: 'могильник' — 'громада' — 'великан'.

siaxs 'зять', 'жених'; *siaxsag* 'кто намечен в зятя', 'жених'; *æmsiaxs* 'свояк' (муж сестры жены). — *siaxs, dam, ældar ū* «зять, говорят, это князь» (Роста 228); *kynġ æmæ siaxsy argwanmæ akodtoj* «невесту и жениха повели в церковь» (Сека 67); д. *Xæmic fæsdwar siaxsi bunati islæwdtæj* «Хамиц стал за дверью, там, где подобает стоять зятю» (СОПам. II 24); *kæj rawzargæn siaxsæn jæ mad?* «кого выберет в зятя ее мать?» (Илас 54); *padcax racydi je siæxsty wunynmæ* «царь вышел посмотреть на своих зятей» (Munk. 52); д. *zæronð læg ŋoruj siaxsmæ: rawajaj, siaxs, mæ niwazæn raniwazæ* «старик говорит зятю: подойди, зять, вышей мой кубок» (Диг. сказ. 42); д. *siaxsi xæssæ k'umi nillæwzænæ* «ты станешь в углу с зятем» (там же);¹ д. *wæ siaxs win wæ kizgi kosæg iskodta: ŋugus xæssuj, sog æ raġæj xæssuj* «ваш зять сделал вашу дочь батрачкой: она таскает навоз, таскает на спине дрова» (ОЭ I 100); д. *ku ma siæxstæ nijjerguti ærtasun fændæ widæ...* «если бы даже родителям хотелось (самим) выбирать зятей...» (Gurdž. Ėduli 85); *Xetægæj xwyzdær næ rajgoyrzæn siaxsag* «не родится жених лучше Хетага» (Роста 139); *racæjcydysty je 'msiæxstæ* «проходили его свояки» (Munk. 52).

— В сочетании с притяжательными местоимениями *mæ, dæ, jæ, næ, wæ, sæ* мы имеем часто *me siaxs* (а не *mæ siaxs*) и т. д.; ср. выше (Munk. 52): *je siæxsty* 'своих зятей'. Это позволяет восстановить более старую форму **isiaxs: jæ isiaxs* → *je 'siaxs*, как например *jæ*

¹ Жениху и молодому зятю не подобало садиться со старшими; он должен был стоять в углу.

iwazæg → *je wazæg* 'его гость' и т. п. [$x+i=e$ (ГО § 70)]. Форма *isiaxs*, в свою очередь, может быть возведена к **visiaxs* с закономерным отпадением *v* перед *i*, ср. *ssæg* 'двадцать' из *vinsati* и т. п. Сложение **visiaxs* включает в первой части иран. *vis-*, и.е. **wik-*, *weik-* 'дом', 'поселение' и пр. (Рокотпу 1131): пехл. *vis* 'семья', 'поселение', бел. *gis* 'семья', 'дом', сак. *bisā* 'дом' (Bailey. KhT VI 245), ав. *vis-* 'двор', 'поселение', др.перс. *viθ-* 'дом', др.инд. *viś-* 'поселение', 'семья', 'род', ст.слав. *вьсь*, русск. *весь* 'селение', лит. *vieš-patis* 'господин', лат. *vīcus* 'селение', 'крестьянский двор', гр. οἶκος 'дом'. Вторую часть *axs* (← *āg-s-*) мы относим к группе *axsġiag* 'дорогой', 'любимый', *azun* 'давать приют', 'ласкать', *axston* 'гнездо'; см. эти слова. Стало быть, *siaxs* (= **visi-āxša-*) означает собственно «нашедший приют (*āxša-*) в доме (*visi*)», «принятый в дом».¹ По семантическому образованию ср. русск. *примак* 'зять, принятый в дом тестя' (от *принимать*). Термин отражает положение вещей при матриликальном браке, когда зять «принимался» в дом жены. По свидетельству античных авторов, поддерживаемому археологическими данными, такая система была характерна для североиранских племен, сарматов, массагетов, саков, ближайших родственников современных осетин (Граков. Пережитки матриархата у сарматов. ВДИ 1947 III 100 сл. — Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 200 сл. — Ростовцев. Эллинизм и иранство на юге России. Пгр., 1918, стр. 29, 32). Согласно легенде, которую сообщает Геродот (IV 110—116), савроматы произошли от брака скифов с амазонками. Этот брак был матриликальным: не скифские юноши взяли к себе амазонок, а они сами были приняты амазонками. Пережитки матриликального брака до недавнего времени сохранялись у осетин. В частности, был обычай: первого ребенка женщины должна была рожать не в доме мужа, а в доме родителей (Магомедов. Культура и быт осетинского народа. Орджоникидзе, 1968, стр. 366). Обычай этот назывался *xyndæġy badyn*; см. *xyndæg*. — Если наш анализ слова *siaxs* правилен, то по образованию оно относится к хорошо известным в индоиранских языках семейно-социальным терминам, имеющим в первой части сложения *viś-*, *vis-* 'дом': др.инд. *viśpati-* 'хозяин дома', *viśpatni-* 'хозяйка дома', ав. *vispaiti-* 'глава сельской общины', парф. *vispuhr* 'сын (царского) дома', 'царевич', согд. *wyspydr'k* id. (Benveniste. Titres et nomes propres en iranien ancien. Paris, 1966, стр. 24), сак. *bisivārāššai* 'сын (знатного) дома' (Bailey. KhT IV 9).

Sidæmon по этногоническим преданиям осетин, имя одного из родоначальников осетинского народа. «В Осетии было распространено следующее предание о происхождении осетин. Родоначальником осетин является Ос-Багатар. У него было пять сыновей: Сидæмон, Царазон, Кусагон, Агуз и Цахил. От них произошли роды Сидæмоновых, Царазоновых, Кусагоновых, Агузовых и Цахиловых... сохранилась сле-

¹ Для второй части ср. афг. *axšaj* 'свояк', 'муж сестры'.

дующая характеристика трех из этих родов: многочисленность Сидамоновых, воинственность Агузовых, слава Кусагоновых... Род Сидамона распространился по всей стране» (Ванеев. Народное предание о происхождении осетин. Сталинир, 1956, стр. 3, 6). Существует грузинское предание, что во времена императора Юстиниана три царевича из фамилии Сидамон переселились из Сев. Кавказа в Грузию (Вс. Миллер. ОЭ I 11—12, со ссылкой на Brosset). Имя *Sidæmon* встречается и в нартовском эпосе осетин: *Narty Byceǵy fyrt Sidæmon* 'сын Нарта Бицега Сидамон'. — *dæ kad Sidæmony kadæn fæwæd* «да будет твоя слава (подобна) славе Сидамона» (ИАС II 330); *Sidæmon, Qūsæg æmæ Æǵyza wydysty ævsymærtæ. Biræ fæšardysty æmæ waryn ærymysydysty. Wydis syn warinag syǵzærin kard, syǵzærin tyn æmæ syǵzærin purti. Bajwærstoj, æmæ tyn fæšis Sidæmony, kard fæšis Æǵyzaǵy, purti Qūsægý. Aftæmæj tyn k_oyd darǵ wyd, aftæ Sidæmony myggag adarǵ æmæ bæstæ bašxsta. Æǵyzaǵy kard fæšis, æmæ æxsar ūj myggagæn bazzad. Purti Qūsægý fæšis, æmæ kad ūj myggagæn bazzad* «Сидамон, Кусаг и Агуза были братья. Много прожили и надумали разделиться. Дележу подлежали золотой меч, золотая ткань и золотой шар (мяч). Разделились, и ткань досталась Сидамону, меч достался Агуза, шар Кусагу. И вот как длинна была ткань, так распространился («удлинился») род Сидамона и занял (всю) страну. Агуза достался меч, и военная доблесть осталась за его родом. Шар достался Кусагу, и слава осталась за его родом» (ЮОПам. II 150);¹ *nyfsxast, æxsarǵyn adæm wydysty Sidæmontæ* «отважные, храбрые люди были Сидамоновы» (F. 1971 V 38).

~ Группа *sp* закономерно дает в осетинском *fs*: др.иран. *aspa* 'лошадь' → ос. *æfsæ* 'кобыла'. Но если группа *sp* стоит в начале слова, то тут возможны два варианта. Либо и в этом случае *sp* дает *fs*, — но тогда впереди возникает протетический гласный *æ*: др.иран. *spāda* 'войско' → ос. *æfsad*. Либо оказавшийся в начальном положении фриктив *f* не защищен протетическим гласным, — тогда он отпадает, и мы получаем соответствие др.иран. *sp* → ос. *s*:- др.иран. *spiš* 'вошь' → ос. *sistæ*, др.иран. **sfiǵau-* (др.инд. *sphiǵau-*) 'ягодницы' → ос. *sigæ*. Этот последний вариант развития начальной группы *sp* имел место в ос. *Sidæmon*, восходящем, стало быть, закономерно к *Spitāmān*; ср. пехл. *Spitāmān*, ав. *Spitāma* — патронимическое имя Зороастра. Ср. также Σπιταρέης зять мидийского царя Астиага (Ктесий. Регс. 2), Σπιταρένης предводитель согдийской конницы в войне против Александра Македонского (Арриан). Среди сарматских имён из Южной России засвидетельствовано Σπιθάρης (Фанагория, IV в.

¹ Легко видеть, что распределение сокровищ между тремя братьями отвечает трем социальным функциям в понимании Dumézil'я (*L'idéologie tripartite des Indo-européens*. Bruxelles, 1958; см. и другие его работы): шар («держава») символизирует верховную власть, меч — военную активность, ткань — богатство. Сидамон, стало быть, представляет третью функцию.

до н. э., см.: Корпус № 1066). Ос. *Sidæmon* (в отличие от пехл. *Spitāmān*) никак не связано с авестийской традицией: скифо-сарматские племена остались чужды зороастризму (Arch. Or. 1956 XXIV 1 51). В связи с этим *Spitama* как скифо-авестийская изоглосса приобретает особый интерес. Другой такой изоглоссой является скиф. Φλιαυος (Ольвия) || ав. *Fryāna-*. Фриана принадлежал, по Авесте, к «турскому», т. е. скифскому роду, и наличие этого же имени в далекой Ольвии, но тоже на скифской почве вполне понятно. Не говорит ли совпадение имен ав. *Spitama-* || скиф. Σπιδαμης || ос. *Sidæmon* об этнической близости рода Зороастра к скифо-сакским племенам? Такую возможность нельзя считать исключенной. Из всех имен, которые выше перечислены, только скиф. Σπιδαμης и ос. *Sidæmon* можно с уверенностью прикрепить к определенной этнической среде — скифо-сарматской. Из какого иранского племени происходил Спитамид Зороастр, мы не знаем. Известный в истории Александра Македонского Спитамен, хотя и возглавлял согдийцев, сам мог быть саком, так как саки вместе с согдийцами воевали против Александра. Что касается Спитама, за которого, по Ктесию, выдал свою дочь мидийский царь Астиаг, то весь этот рассказ мог быть сочинен самим Ктесием, а имя Спитама он мог взять из инвентаря «зороастрийских» имен, употребительных в его время среди персов и мидийцев (о сомнительной историчности рассказа Ктесия см.: Hennig. Zoroaster. London, 1951, стр. 26—28). Но если даже поверить в достоверность рассказа Ктесия, его Спитама не обязательно был мидийцем. В VII в. до н. э. в Мидию вторглись скифы и долго там хозяйничали (Дьяконов. История Мидии. М.—Л., 1956, стр. 242—254, 286—292). Не исключено, что Спитама, если он вообще существовал, был какой-нибудь знатный скиф, за которого выдал свою дочь Астиаг, как до него ассирийский царь Асархаддон выдал свою дочь за скифского вождя Партатуя (там же, стр. 272 сл.). Как бы то ни было, говоря об этнической принадлежности рода Спитама, из которого происходил Зороастр, следует иметь в поле зрения осетинский эпоним *Sidæmon* и сарм. Σπιδαμης как два случая, этническая отнесенность которых не вызывает сомнений.¹ — Этимология рассматриваемых имен прозрачна. В основе лежит иран. *spita-*, *spaita-* 'светлый', 'белый': перс. *sapēd*, *safēd*, ав. *spita-*, *spiti-*, *spaeta-*, др.инд. *śveta-*, *śvitna-*, ст.слав. *svěť*, русск. *свет*. Имя *Spitama-* образовано от *spita-* с помощью форманта *-ma-*, как др.перс. *Aršāma-* от *aršan-*.²

¹ По зороастрийской традиции, род Спитама происходил из области *Rāk* (*Arāk*) (см.: Klima, Arch. Or. 1958 XXVI 4 607, прим. 6). отождествление *Rāk* с мидийской областью *Rayā* (перс. *Ray*) является ошибкой или сознательной фальсификацией мидийских зороастрийских «ученых». *Rāk* соответствует толемеевскому 'Pā и скорее всего является названием Волги.

² Видеть в *Spitama-* и *Aršāma-* сложные слова, как это делают Justi (310), Kent (Old Persian. New Haven, 1953, стр. 171), Brandenstein—Mayrhofer (Handbuch des Altpersischen. Wiesbaden, 1964, стр. 106), Lommel (IF 54, стр. 169 сл.), Duchesne-Guillemin (Les composés de l'Avesta. Liège—Paris, 1936, стр. 165), мы не имеем оснований.

Формы *Σπιταμένης*, пехл. *Spitāmān*, ос. *Sidæmon* стоят формально в одном ряду: они образованы от *Spitama* с помощью патронимического суффикса *-ana-* (пехл. *-ān*, ос. *-on*). Долгота *ā* в ав. *Spitāma* вряд ли имеет этимологическое значение. Авеста дает формы и с долгим и с кратким *a* (см.: Hoffmann, *Studia... Pagliaro oblata*. Roma, 1969, стр. 25). Ос. *Sidæmon* предполагает краткий *a*. Наряду с производными именами *Spitama-*, *Spitamāna* могло существовать и простое имя *Spita-* со значением 'светлый', 'Lucius'. В осетинском оно звучало бы *Sidæ*. Такое имя и в самом деле известно у осетин (см.: Коста, Собр. соч., т. I, М.—Л., 1939, стр. 237—238); ср. ав. *Spiti-*. Имя *Sidæmon* в форме *Zidmon* бытовало у венгерских алан (ясов) еще в XVI в. (Fekete, *Acta Orient. Acad. Scient. Hung.* 1960 XI 122, 123). — Из осетинской фамилии Сидамоновых происходили князья (эриставы) Арагвского ущелья: груз. *Sidamon-eristavi* (Акты Кавк. археогр. комиссии VII 348, 375. — Баратов, История Грузии, вып. II. 1871, стр. 47. — СМК XXII 22. — Сб. сведений о кавк. горах V I 3—9. — Сов. этнография 1934 III 92—93, 101). Они играли крупную роль в истории Грузии и неоднократно упоминаются в хрониках. Возвышение их относится ко второй половине XVI в. В это время некий *азнаури* (дворянин) овладел сперва крепостью Ванати на левом берегу Малой Лиахвы, а затем областями Базалети и Мтиулети по Арагве. «The aznauri belonged to the Sidamoni family — one of the several noble Os clans, who had penetrated and settled on lands south of the main chain of the Caucasus after the final destruction of the Alanic kingdom by the Mongols in the second quarter of the thirteenth century» (Allen, *Russian Embassies to the Georgian Kings 1589—1605*, I. Cambridge, 1970, стр. 312, — со ссылкой на: Brosset, *Histoire de la Géorgie*, vol. II 1. SPb., 1851, стр. 48).

Arch. Or. 1956 XXIV 51; История иранского государства и культуры. М., 1971, стр. 271—276.

sidyn : **sidt** | **sedun** : **sidt** 'звать', 'призывать', 'приглашать', 'говорить тост', 'вызывать на ответный тост'; *rasidyn* 'объявить'; *xæst rasidyn* 'объявить войну'; *sidt* 'зов', 'призыв', 'тост'. — *kæcæj jæt fæsidy særibary dūg?* «откуда зовет его пора свободы?» (Коста 58); *dæxi zyæj rasid* «заяви собственными устами» (Коста 139); *iw bon naib Qazaramæ basidtī* «однажды наиб позвал Казара» (Сека 38); *diambeg iw kæmæ fæsidt, imæ iw fæzyrdta (Mask'a)* «кого вызывал диамбег, того окликал (Маска)» (Сека 88); *basid mæt, ældar* «вызови меня (на ответный тост), князь» (т. е. выше, с тем чтобы я последовал твоему примеру) (Сека 117); *wadyng, arvmæ sidægaw, xærdmæ 'sardta* «он поднял свирель вверх, как бы призывая небо» (Нафи 204); *ærtæ azy saldat kōy fædæn, wæd mæ xæzarmæ rawætoj, stæj mæt fæstæmæ Gūrmæ nyssidlysty* «когда я три года прослужил солдатом, меня отпустили домой, а потом снова вызвали в Гори» (Munk. 180); *zæronð sidy syğzærin kæsagmæ* «старик зовет золотую рыбку» (Пушкин, Уацмыстæ. Дзауджикау, 1949, стр. 170).

~ Северноиранско-германская изоглосса. Ср., с одной стороны, согд. **sēd-* (*syδ-*) 'призывать' (Hansen. *Berliner sogdische Texte*. Mainz, 1954, стр. 886), **ansēd-* (*'ns'yδ-*) 'увещать' (Benveniste. TSP 207₁₇₉) = ос. д. *ænsedun* 'натравливать', 'подстрекать'; согд. **wisēd-* (*ws'yδ-*) 'подстрекать', 'подбадривать', **wisēd* 'подстрекательство' (Gershevitch §§ 218, 1109 прим.). Фонетически и семантически безупречные соответствия в германских языках: гот. *haitan* 'звать', 'призывать', 'приглашать', 'повелевать', др.сев. *heita*, др.сакс. *hētan*, норв. *hede*, швед. *hetta* 'звать', 'называть'. Дальнейшие связи неясны (Falk—Torg I 388). С семантической стороны соблазняет привлечение лат. *ciere*, *citare* 'звать', 'призывать', 'подстрекать' (база **key-* с наращением *-d* для иранского и германского?). — Ср. *ænsedun*. Benveniste. TSP 207₁₇₉; Etudes 58—59. — Petersson, LUÅ 1920 XIX 6 5; Indogermanisches Jahrbuch VIII 191₈₁. — Pokorny 538.

sīzær | sezær 'сирота'; **sīzærgæs | sezærgæs** 'вдова, мать сирот'; **sīzærx_{uz}** 'имеющий сиротливый вид'. — *sīzærxæj bazzadtæ dæ mæg_{uz} mady 'vgid* «ты остался сиротой на попечении твоей бедной матери» (Æfx. Xæs. 220); *aly ran tymbyltæj sīzærtæ x_uysync* «поискуды свернувшись спят сироты» (Роста 45); *dæwæn xæzar, mad, fyd, ævsymær næj, kysylæj sīzær bazzadtæ* «у тебя нет дома, матери, отца, братьев, с малолетства ты остался сиротой» (Сека 58); *sīzær, idæz, mæg_{uz} kæwun æmæ zynazyn nal æncajy* «не прекращаются плач и стелания сирот, вдов, бедняков» (Нарты Батрадзы таурагътае. Берлин, 1924, стр. 25); *Tūğan ænaqom kysylæj sīzær bazzad* «Туган в малолетстве остался сиротой» (Сека 94); *sīzærtæ kæwunæj zæxx ænk_o'ysti* «от плача сирот сотрясалась земля» (Сека 93); *næ wæ nywwagzynæn sīzærtæj* «не оставлю вас сиротами» (Иоанн 14 18); д. *ew k'war anzej fæste Bæstisær-tuxæ ramardæj æma ærtæ læqwæni bajzadæncæ sezærxæj* «несколько лет спустя Бастисар-туха умер и три мальчика остались сиротами» (Диг. сказ. 12); д. *kæmi ci sezær, kæmi ci mægur bawar-zioncæ mæ dessag fændur* «где есть сироты, где есть бедняки, (все они) полюбили бы мой чудесный фандур» (Iræf 29).

~ Разъяснено еще Вс. Миллером как сложение из *si* | *se* + *cær*, буквально «живущий (*cær*) сирым (*si* | *se*)»; древнеиранская модель **sai-čara-*. Для второй части см. *cæryn* 'жить'. Первая часть возводится к иран. **sai(w)-*, и.е. *kei(w)-* и хорошо представлена на индоиранской и славянской почве: курд. *siwî* (Justi—Jaba), *sewi* (Bedir Хан), пехл. турф. **sēwag* (*sywg*), парф. **sēwag* (*syuug*) (Ghilain 121), сак. *syūta-* 'сирота', ав. *sae-* (в сложении) id. (AiW 1547), др.инд. *syeta* (Burrow. The Sanskrit language. London, 1955, стр. 40), *sayu-* 'сирота' (RV I 116, 22; 117, 20: Narten, Acta Orientalia Neerlandica 1971, стр. 123—124); с формантом *-ro-*: ст.слав. *sirъ*, русск. *сирый*, *сирота*.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 332. — Henning, JRAS 1946, стр. 13. — Morgenstierne, NTS 1945 XIII 228. — Bailey, BSOAS 1957 XX 59. — Benveniste. Etudes 121.

siǰærgæs | seǰærgæs 'вдова, мать сирот' (Коста 43). — д. *ramardæj Ali-xan; Xadizæt æ ewnæg kizgæ Astarxani xæccæ bajzadæj seǰærgæsæj* «умер Алихан; Хадизат со своей единственной дочерью Астархан осталась вдовой, матерью сироты» (MD 1949 II 46).

~ Из *siǰær | seǰær + kæs* «кто смотрит (*kæs*) за сиротой (сиротами)». Ср. по образованию *xæǰar-gæs* 'присматривающий за домом', *qom-gæs* 'пастух' и т. п. (ГО § 201_{II 1}). См. *siǰær* и *kæsyn*.

sifyn | sefun (sevn) отмечено только в идиоме *jæ bon nyssifa*, выражающей завистливое восхищение кем-либо: «пропади его сила!». — д. *kud næ fæxxasta ræsugd bijnontæ i kæsgon ældar, æ bon nissevæd* «увез-таки красавицу жену кабардинский князь...» (Bes. 105).

~ В этом же значении параллельно употребляется выражение *jæ bon nykkala (nykkalæd)*, буквально «пусть он прольет (потеряет?) свою силу, богатство (*bon*)». Это подсказывает и для *sifyn* значение 'терять' и т. п. Этимология? К ав. *sæf-* 'черкать'? Ср. *æssivyn*.

siǰæc | seǰæc 'точильный камень'. — *jæ šilq siǰæšyl yssy Wyryzmæg* «точит свой меч на точильном камне Урузмаг» (ЮОПам. I 64); *raxasta æxsargard æmæ jæ kærty iw kæron siǰæcyl dawyn rajdydta* «вынес он пашку и стал точить ее в одном конце двора на точильном камне» (Нафи 259); *cæwy... siǰæcy syfsyf* «слышится свист точильного камня» (Илас 90).

~ Быть может, следует возводить к **saikati-*, имея в виду иран. **sika-*, др.перс. *ḍikā-*, др.инд. (из иран.?) *sikatā-* 'щебень', 'гравий'.¹ — См. *syǰyt*.

sijyn, siin см. *syjyn*.

sik'it д. см. *syǰyt*.

sik'o (о рогатом скоте) 'однорогий', 'потерявший один рог'; *sik'o gal* 'однорогий вол'; д. *siwoj id.* — ... *twallag...* *K'asaraju kcyd fæširy sik'o gallimæ* «... как туалец семенит по (ущелью) Касара с однорогими волами» (Niger 19).

~ Вероятно, от *sy, syk'a* 'рог' с неясным словообразованием. Возможно, что *sik'o* из *syk'-oj*, где *-oj* — суффикс, указывающий на отсутствие какого-либо (анатомического) признака: *congoj* 'безрукий', *qūsoj* 'безухий' и т. п. (ГО § 184).

Freiman, Rocznik Orientalistyczny 1927 III 160.

simd | sind 'старинный хороводный массовый танец'.² Танцующие выстраивались шеренгой: девица, мужчина, девица, мужчина и т. д. Мужчина брал под руку девицу. Затем правая нога танцоров выдвигалась немного вперед. В этом положении стена танцующих, переступая с ноги на ногу, медленно двигалась вправо до момента, когда первая пара выходила из общего ряда, принимая перпендикулярное к шеренге положение. За ней отрывалась вторая пара и т. д. Каждая пара двигалась вперед, попеременно выбрасывая легким кругообразным дви-

¹ Сюда же, возможно, курд. *si* 'камень' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 167).

² *Æbat i Samel* называет этот танец *ewgurzwæst*, т. е. таким танцем, где «все (*ewgur*) держатся (*zwæst*) друг за друга (Sam. 42).

жением то правую ногу вправо, то левую влево. В результате общий рисунок движения пар получал зигзагообразный характер. Совершив полный круг, пары вновь выстраивались в одну шеренгу, и т. д. (Туганов. Осетинские народные танцы. Сталинир, 1957, стр. 17—20). Симд сопровождался раньше хоровым пением, теперь исполняется под инструментальные наигрыши. Симд неоднократно упоминается в героическом эпосе осетин (сказания о Нартах) как излюбленный танец нартовских богатырей. Судя по сказаниям, практиковался и чисто мужской симд. Он начинался в медленном темпе и, постепенно ускоряясь, достигал такой бурной силы и стремительности, что более слабые участники рисковали в нем целостью своих конечностей (Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1945 X 1 101). Именно во время симда герой Батраз, танцуя в паре с сыном кривого великана, так его покалечил, что тот еле дополз домой (Нарт. сказ. 213—216). Согласно одной песне, исполняющие симд «находят божью милость» (см. ниже, под словом *simyn*). Это указывает на ритуальное значение симда, как и свидетельство одного сказания, что симд не прекращался даже тогда, когда враги «агуры» грозили ворваться в селение (Нарт. сказ. 307 сл.). — *Nart Zilaxary saræztoj styr simd, axæm simd, æmæ zæxx sæ byny ryzti* «Нарты устроили на (равнине) Зилахар великий симд, такой симд, что земля дрожала под ними» (Нарт. сказ. 213); *simd tyngæj tyngdær kænny* «симд становится все более бурным» (там же, 215); *dunejy Kyzgýtæ simdy læwwydsty, — aǰ zy xærzaræstdær, aǰ zy ræsuǰddær* «множество девушек стояло в симде, — одна другой наряднее, одна другой красивее» (Коста 136); *simdy k-у басæwaj, wæd zy simyn qæwy* «уж если вошел в симд, то надо плясать» (поговорка); д. *Narti sind* «нартовский синд» (СОПам. II 25; синд служит здесь завязкой и сюжетом целого сказания); д. *ku bafæduncæ, wæd samaǰuncæ... c'æx-zældæ turgǰ ængom wæzzaw šind* «когда они насыщаются едой, то устраивают на (покрытом) зеленой травой дворе сомкнутый торжественный шинд» (ОЭп. 62 ³³⁸⁻³⁴¹); д. *xwæstæncæ šindi ænwæstæj kark æma i babuz* «взялись за шинд бок-о-бок курица и утка» (Gurdž. Æmburdgond 105).

~ Лексикализованное прош. причастие от *simyn* | *semun*, q. v.

simyn : simd | semun : sind 'исполнять старинный хороводный танец' (см. *simd* | *sind*). — *Nartæ... iw ranmæ ærtymbyl sty, sind saræztoj æmæ simyn* «Нарты собрались в одно место, устроили симд и танцуют» (Нарт. сказ. 307); *racæwūt æmæ simæm, næ qarū bauzaræm* «выходите и будем танцевать, испытаем нашу мощь» (там же, 214); *temæ rasim, — zūry jæt Wyrzymæg* «станцуй со мной, — обращается к ней Урузмаг» (там же, 234); *iw næg Xetæg zy næ simdta, næ kafydi* «один только Хетаг не принимал там участия в симде и плясках» (Коста 137); *fæsiwæd næwwyl iw mæ simyn* «молодежь на траве вместе ведет хоровод» (Вар. 117); *fæsiwæd næ wazync sæ kafyn, sæ simyn* «молодежь не прекращает плясок и симда» (Коста 226); *Wyrysbi iw Kyzgyl nyxæscydi æmæ simyn rajdydta... simd cydi æddædær, simgýtæ*

ictoj kærægi «Урусби взял (под руку) одну девушку и стал танцевать... симд продолжался дальше, танцоры сменяли друг друга» (Arsen 77); *dælk'ûx-wælk'ûx nyxxæcydysty... æmæ qæwæn jæ iw kæronæj je 'næ kæronmæ simyns wyngty* «они взялись под руку и танцуют симд на улицах от одного края аула до другого» (Сегм. 97); *læppûtæ arxajdtoj Farizetmæ rasimynyl* «парни старались потанцевать симд (в паре) с Фаризет» (Сегм. 129); *ærsimût ma tymbyl simdæj!* «станцуйте-ка круговой симд!» (из припева во время исполнения симда); д. *semuncæ, kafuncæ Narti guppurgintæ* «танцуют, пляшут нартовские богатыри» (СОПам. II 25); д. *issemetæ, issemetæ, æd læqwæn, æd zærond* «спляшите, спляшите, и млад, и стар» (ИАС II 379); д. *rasemetæ, rasemetæ! xicawi xwarzænxxæ isseretæ* «станцуйте, станцуйте! ны найдете божью милость» (DZ 82); д. *ærsitæ læplæpgængæj kafun ma semun bajdajuncæ* «медведи, грузно подпрыгивая, начинают плясать и танцевать хороводом» (ОЭп. 56₆₄₋₆₇).

~ Вс. Миллер (ОЭ III 143; Gr. 20) не без колебания сближал с др.-инд. *śam-*, *śamyati* «стараться, трудиться до изнеможения», «уставать», «выбиваться из сил». Внушает сомнения прежде всего семантическая сторона. Верно, что при исполнении симда некоторые ретивые танцоры доходят до изнеможения. Но вряд ли танец мог получить название по этому признаку. Представляется более вероятным, что ос. *sim-* | *set-* примыкает к груз. *sama*, *samaja*, араб., перс. *samā'*. Груз. *sama*, *samaja* название танца, 'rok'va', 'šušp'ari' (Сабба 292), 'хоровод' (Чубинов 1085); считается одной из разновидностей хороводного танца *perxuli*. Исполняется отдельно мужчинами и женщинами или теми и другими вместе.¹ У горцев-грузин пшавов, близких соседей осетин, записана песня, которая начинается словами: «Я спляшу с амайа в бурке мохнатой». В сванском отмечено *swim-ra* название ритуальной процессии (Сов. этнография 1936 IV—V 48). Имеет ли оно сюда отношение, не беремся судить. Источником и ос. *set-* и груз. *samaja* следует считать араб., перс. *samā'* «ритуальный танец дервишей», 'saltatio', 'chorea', перс. *Dervishorum circulantium* (Vullers II 320), 'Musik mit Tanz als gesellschaftliches Vergnügen nach der Schmauserei' (Ritter, Oriens III 145, IV 182). В практике суфийских мистиков *samā'* как сочетание музыки (вокальной, позднее инструментальной) с самозабвенной коллективной пляской получило ритуальное значение и служило средством для приведения участников в состояние мистического экстаза (Macdonald, Энциклопедия Ислама, под словом *Samā'*. — Бертельс. Основные моменты в развитии суфийской поэзии.

¹ Асланишвили. Очерки по грузинской народной песне [на груз. яз.], ч. II. Тбилиси, 1956, стр. 136—143. — Джанелидзе. Народные истоки грузинского театра [на груз. яз.]. Тбилиси, 1948, стр. 174—178, 181—185. — Грузинская музыкальная культура. М., 1957, стр. 76.

² Грузинская народная песня. Редактор-составитель Гр. Чхиквадзе. Т. I. Тбилиси, 1960, стр. 49—50. — Груз. сл. VI 684 (неточно определено «самайа» как «женский перхули»: «самайа» пляшут и мужчины и женщины).

Сборник в честь Ольденбурга. Л., 1927, стр. 95 сл. — R у р k а. I r a n i s c h e L i t e r a t u r g e s c h i c h t e. Leipzig, 1959, стр. 213). Судя по той роли, какую симд играет в нарттовском эпосе, слово вошло в осетинский язык достаточно давно. С фонетической стороны сближение *semun* с *samā'*, груз. *samaja* не встречает серьезных препятствий. Различие огласовки могло быть результатом *j*-эпентезы: *samaja* → **sajma* → *sem*-. См. также *simd*. В генезисе, возможно, не арабское, а древнеиндийское: *sam-aya*- 'совместный ход'.

ОЯФ I 300.

sīn | **sujnæ** 'бедро'; **sintæ** | **suntæ** 'бедра', (у животных) 'задняя часть спины', 'круп'; **dælsin** '(платье, черкеска, бешмет) со слишком низкой талией'; **wælsin** 'со слишком высокой талией'; **sīny særtыл хæсун** 'подбоченииться', переносно 'гордиться', 'быть спесивым'. — *kæf qo yndar ærbalenk kodta, kызg kæm badti ūrdæm; Wastyrgi jæ ūrs bæxyl badti æmæ jyn arc jæ sinty nyssağta æmæ jæ zæxmæ nylqyvla, stæj jæ amardta* «дракон подплыл туда, где сидела девушка; Уастырджи (св. Георгий) сидел на своем белом коне, и он вонзил ему копье в бедра и придавил его к земле, потом умертвил его» (ИАА II 78); *wærtæ xī-dyl gal læwuy — Sona jæ sintyl nal læwuy* «вон на мосту стоит бык — Сона не стоит больше на своих ногах («бедрах»)» (из сатирической песни; М и п к. 194); *ūj jæ mady 'rwadæltæj jæ sīny særtыл хæсу* «он (ходит) подбочениясь (гордясь) родней своей матери»; д. æ *dumæggægtæ æ sujni fæssağta æta wajun bajdædta* «он заткнул полы за пояс («за бедро») и пустился бежать» (MSt. 23₂₋₃); д. *sægi suntæn ew cæf fætkodta* «он ударил козу по бедрам» (Диг. сказ. 40); д. æ *ew sujnæbæl æ medgærzronæ æ zaræn xætæl* «на одном бедре (боку) у него за ременным поясом его певучая свирель» (Iraef 33); д. æ *wæl sujnæ æ kærd-bazæ* «на бедре у него ножны» (Iraef 56).

— Восходит к иран. **srauni*-, и.е. **klouni*-. Звуковое развитие закономерно: *sr* → *s* как в *asīn* 'лестница' из *ā-srin*- (ИЭС I 76), *syg* из **asruka*- 'слеза' и др.; дифтонг *ai* перед носовыми сужается и дает д. *и*, *и*, *у*, как в *goun* | *gun* 'шерсть' из *gauna*-, *xun*- в *xumællæg* 'хмель' из *hauma*- и др.; перед сонантом возникает *j*, как в д. *bujnag* от *bun* 'низ'; д. *uj* соответствует и. *yj*, но этот дифтонг стягивается в *i*, например д. *bujnag* → **byjnag* → и. *bīnag* 'нижний', аналогично *sujnæ* → **syjn* → *sīn*. Слово широко представлено в иранских и других индоевропейских языках: перс. *surūn* 'зад', 'круп', пехл. *sarin* 'зад', бел. *srén* 'бедро', 'ляжка', 'поясница' (З а р у б и н. Бел. 147, 216), гуран. *šūn* 'спина' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 283) (?), афг. *šna* 'бедренная кость' (Morgenstierne. EVP 78), 'нога от бедра до ступни' (А с л а н о в 567), пам. м., пам. и. *šina* 'ягодица', пам. в. *šunj*, *šuinj*, *šoinj* 'ляжка', 'бедро' (Lorimer II 235), пам. в. *šūnj sar* (Shaw 224) = ос. *sujni sæg*, пам. ишк. *šənj*,¹ пам. ш. *šain*, *šun*, пам. с. *son* (Пахалина. Сар. 157), согд. *šwn*- (Gershevitch §§ 371, 947. — Szemerényi,

¹ Вариацию этого же слова имеем, видимо, в пам. ишк., пам. сгл. *šep* 'зад' (Пахалина 237), пам. в. *šin* id.

KZ LXXVI 75), хорезм. 'šwnc (НО 115), сак. ššūni-, ав. sraoni-, кафир. šun (NTS II 279), др.инд. śroni-, лит. šlaunīs 'бедро', др.в.нем. hlaun-, корн. clun 'ягодица', лат. clunis 'ягодица', 'зад', 'круп'. — Ср. sīntoj.

~ Вс. Миллер. ОЭ III 161; Gr. 31. — ОЯФ I 18.

sīnag | sujnag 'шнур', 'шпагат', 'тонкая веревка'. — *abyrgýtæ Taġimæ fælæ-burdtōj æmæ jyn jæ k'ūxtæ sīnagæj abastōj* «абреки кинулись на Таджи и связали ему руки веревкой» (Сека 29); *lek' (sæ) racaxstōj æmæ syn sīnagæj sæ k'ūxtæ fidar ysbastōj* «лезгины поймали их и веревкой крепко связали им руки» (Сека 34); *Kanana bælasyl babasta saġy rod zældag sīnagæj* «Канана привязал олененка к дереву шелковым шнуром» (Сл.); д. *ami ew sujnag es, omæj cidæridðær isbæddaj, e necibal wæzæ kæniuj* «здесь есть одна веревка, ею что бы ты ни перевязал, становится невесомым» (СОПам. II 31); д. *Batæraz... wæjugi es-bes ramburd kodta, sujnagæj sæ babasta* «Батраз собрал все имущество великана, связал его (имущество) веревкой» (там же).

~ Очевидная связь с *sīn | sujnæ* 'бедро' может с семантической стороны показаться странной. Вспомним, однако, что материал может получить название по наиболее обычному своему применению или предназначению. Так, ос. *æfsæjnag* 'железо' анализируется как «материал (суффикс -ag указывает на предназначение: ГО § 168_{II} 2) на лемех (*æfsæn*)», *ærk'iaġ* 'сыромятная кожа' — как «материал на эрчи (горную обувь)», и т. п. Стало быть, *sīnag | sujnag* означало, собственно, «набедренный шнур», «гачник». Ср. для семантического образования русск. *гачник* от *гачи* 'ляжки', 'бедрa'. — Венг. *zsineg, sineg* 'шнур' представляет заимствование из осетинского (иронского) (Munkácsi, KSz. V 322. — Sköld. Oss. 13, 40, 45, 47, 53, 59, 63, 76, 77).¹ — Ср. *sundak'æ*.

sīnærgom и. '(животное) с выдающимися бедренными костями'.

~ Сложение из *sīn* 'бедро' и *ærgom* 'явный'.

sind д. см. *simd, sīmyŋ*.

sinon д. 'деревянный кубок', 'бокал'; *sinonxast* 'разносящий кубки', 'виночерпий'. — *bægæniġ sinon æluton funxæj æræwærunxæ* «они ставят кубок пива, сваренного как алу тон» (ОЭп. 63₃₁₁₋₃₁₂); *Tuġgantæ... nard fingæ æta kælgæ sinonmæ æzdæxagæ æncæ* «Тугановы имеют склонность к жирному столу и льющемуся (через край) кубку» (DZ 24); *iġag fingæ, kælgæ sinon wo!* «да будешь ты с полным столом и льющимся (через край) кубком!» (из посвящения покойнику; СОПам. II 169); *Sirdon æ sinon Narti zærændti særtæbæl nippurx kodta* «Сирдон разбил свой кубок о головы нартовских стариков» (там же, 25); *sinoni xaj din makebal raddæd* «пусть никто больше не подаст тебе (полного) кубка» (Диг. сказ. 55₁₄₄); *buntæj buntæmæ niġxæfæ du eci sinon Poso* «ты, Поцо, до самого дна выхлепши этот кубок» (Iraef 97).

~ Может быть, из перс. *sīnī* 'бокал или небольшое блюдо', 'rosulum vel discus parvus' (Vullers II 375), тюрк. *sini, sinä* 'большое блюдо', 'поднос' (Радлов IV 695, 693. — Будагов I 658), с наращением излюбленного форманта -on и с небольшим смещением значения. Сюда же

¹ Sköld дает неточную форму *sīnæg* и называет ее «дигорской».

в этом случае груз. *sini*, мерк. *seni*, авар., лезг., удин. *sini*, лак. *sina* 'блюдо', 'поднос', чеч. *šin* 'треногий столик' (по значению = ос. *fyng*), убых. *šenə* (Mészáros 322), *šanə* (Vogt 183) 'стол'. — Ср. *sinonxast*. *sinonxast* д. 'разносящий кубки', 'виночерпий' (на пирах, поминках). — *æmburdi sinonxast ba Narti xijnæ Sirdon adtæj* «на собрании виночерпием был нартовский коварный Сирдон» (СОПам. II 25).

~ Сложение из *sinon* 'кубок' и *xast* от *xæssun* 'носить'. Причастия на *-t*, *-d* (др.иран. *-ta-*, и.е. *-to-*) функционируют, как правило, в качестве пассивных. Но в отдельных случаях они могут употребляться в активном значении. *Sinonxast* (вместо ожидаемого *sinonxæssæg*) — один из таких случаев. См.: ОЯФ I 567—571 («О залоговой недифференцированности причастий»). — См. *sinon* и *xæssun*.

sintoj | *suntoj* 'хромо́й (с повреждением или вывихом бедра)'. —

~ От *sintæ* | *suntæ* (мн. ч. от *sīn* | *sujnæ* 'бедро'), с помощью форманта *-oj* (ГО § 184).

sinx д. см. *syx*.

sinxon д. см. *syxag*.

sion 'рога́тый' = 'олень', 'тур', 'серна', 'косуля'; *iwsion* 'однорогий', *dysion* 'двурогий' (ОЭп. 25). — *ask'ær syl næ sion* «гони на них (охотников) наших рогатых (зверей)» (Коста 66).

~ От *sy* | *siwæ* 'рог' с помощью форманта *-on*.

sīr | *seræ* 'куша́нье (каша) из муки и молочной сыворотки' (невысоко ценится); д. *sergægdæn* 'лопаточка для помешивания *seræ*' (Bes. Ka ke 28). — *bærgæ zykkæ xwyzdær ū, fælæ aræxdær aræztoj sīr; xory 'ssad iw cwajnağy xyrxyl nykkaldtoj æmæ ūstyta kōysijæ radgaj nadtoj fycgæ xyssæ; gævgar iw æj kōy fæfyxtoj, wæd iw æj k'ūsty ærkodtoj; jæ zyqu jyn æxsyr kænæ carv nykkænunc; ... lægæn xūdinag wyd sīr xægun* «конечно, *zykkæ* — лучшая (еда), но чаще готовили *sīr*; ячменную муку насыпали в котел на кислую сыворотку, и женщины ковшом по очереди месили варящееся тесто; поварив его порядочно, разливали его в миски; в ямочку наливают молоко или кладут масло; мужчине не подобало есть *sīr*» (F. 1962 X 70); *sīry xærd — k'æsærmæ, zykkajy xærd — xoxtæ* «еды *sīr*'а (хватает только) до порога, еды *zykkæ* — на гору» (поговорка); д. *desæ-mesæ wæd sor seræ isficinæ agi zag* «я сварил бы тогда полный котел чудесной густой каши *seræ*» (Iraef 5); д. *gæwiŋ sin raficin ew seræ, caldæn gævzæ dæn artæj* «надо сварить им один (котел) *seræ*, пока у меня в достатке огня» (Gurdž. Ėduli 79).

~ Сближается с чеч. *šar* (в косвенных падежах и во множественном числе основа *šer-*) 'молочная сыворотка', *šar-xudar* 'каша с сывороткой'. Дальнейшее не ясно. Древность и оригинальность всей молочной терминологии у осетин (ОЯФ I 58) делают мало вероятным заимствование этого слова из кавказских языков. Не исключено, что ос. *seræ* представляет одну из сепаратных скифо-латинских изоглосс (об этом: СЕИ 27—29, 129—131); ср. лат. *serum* 'молочная сыворотка'. В этом случае в чеч. *šer-* надо видеть заимствование из осетинского.

sīrag и. 'иноходец'. — *rajsomæj raġy Gogi jæ sīrag sawloxaġy fæcagajdta zæronð Soltany qæwmæ* «утром рано Годжи поскакал на своем иноходце шавлохонской породы в аул старого Солтана» (К о с т а 218); *dywæwæ 'zæry astæw Sozyryqo bawajy sk'ætma, ralasý ūrdygæj jæ sīrag æfsūrġ* «в предвечерних сумерках («меж двух вечеров» — ранним и поздним) Созрыко вбегает в конюшню и выводит своего иноходца (породы) æfsūrġ» (ОЭп. 32).

~ См. *sīryn* 'идти иноходью'; ср. *sird*.

sird и. 'иноходь'; д. *zorġa* id. (ИЭС I 398). — *Nestory bæxæn jæ sirdæn æmbal næ wyd* «не было равного в иноходи Несторову коню»; *æzællag fydvændægtyl jæ syræ zyġar bæx jæ sird næ xaly* «(даже) по тяжелому бездорожью его гнедой с белым пятном на лбу конь не сбивается с иноходи» (MD 1961 I 33).

~ См. *sīryn*.

sire см. *syre*.

sīryn : *sird* | *serun* : *sird* 1. в народной хореографии при исполнении «кругового» танца (*zilgæ kaft*) 'идти особым скользящим движением с переменным акцентом то на одну, то на другую ногу', — это движение придает танцу плавность; 2. и. (о лошади) 'идти иноходью'; *sird* 'иноходь'; *sīrag* (*bæx*) 'иноходец'; ср. д. *zorġa* 'иноходь'; изредка и в дигорском говорят о лошади *serun*. — 1. *ūmæj cæj kafæg i, sīryn dær kuy næ zony* «какой из него танцор, он не умеет даже *sīryn*»; *Murat Zalīmæ fæsīrync* «Мурат с Зали пляшут» (Бар. 117); *cy kyzgæn akjyva ūj lenkgænægaw sīrgæjæ læppūjy razæj awaġta jæxi* «девушка, которой он поклонился, как бы плывя понеслась впереди юноши» (Арсен 76). — 2. *wyrdyġy ænæcūdga, sīrgæ tæssærtty, xærdy dyn æwælmæsgæ biræ fæwajzæn* «не пошатываясь на спуске, иноходью на порогах, не уставая на подъеме, долго будет бежать (конь)» (К о с т а 70); д. *æd nimæst, æd topp, ġazgæ æma sergæ, fæzzindtæj bæxgin* «в бурке, с ружьем, джигитуя и идя иноходью, показался всадник» (Ирæf 119).

~ Из тюрк. *siir-*, *seir-*, *sejir-* 'бежать', 'скакать', 'прыгать', (алт.) 'плясать' (Радлов IV 450. — Будагов I 631)¹

¹*sis* | *ses* 'стена'; *sis amajyn* 'строить, возводить стену'; *sisamajæg* 'каменщик'. — *mæsyg æmæ galwanæn sæ sistæ nyr dær ma ænæxæld sty* «стены башни и ограды и теперь еще целы» (Сека 8); *sīsy xynk'y-tæj tymyġ mit xæzarmæ xasta* «через отверстия в стенах метель заносила в дом снег» (Сека 75); *sīsty xælddytyl fæbadzynæn* «я посижу на руинах стен» (Niger 144); *sisamajæg ki bæxysa?* «кто наймет каменщика?» (Арғы. 186); *sīs ærdæg amad fæci* «стена была наполовину построена» (там же); *qæwmæ 'ssæwæny is bæzġyn amad sīs* «на подъеме в аул есть толсто сложенная стена» (Нафи 258); *maxæn næ sīs fæta-sydi — kælynæj jyn ma tærsut; maxæn Gæbis færasyg i — mælynæj jyn*

¹ Как курьез можно отметить эпитет коня на одном из персепольских документов — *sīradakka*, по Gershevitich'у (TPhS 1969, стр. 183) = иран. **sīra-taka* 'whose canter is beautiful'. Созвучие, возможно, не случайное. К другой семантической сфере относится нам. ш. *sér-* 'ползти', 'красться', 'подкрадываться', 'подкарауливать' (Зарубин. Шугн. 228).

ma tærsūt «у нас стена покори́лась — не бойтесь, не обвалится; у нас Габис захмелел — не бойтесь, не умрет» (из шуточной песни); д. *Ustur Digoræ dæ sæxecæn sæjrag sesæn isistoncæ* «стурдигорцы признали («взяли») тебя своей главной опорой («стеной»)» (DZ 231).

~ Возводится к **sraiša-* и включает тот же корень *sray-* (и.е. *klei-*), что *asīn* «лестница» (из **ā-sraina-*); *sr* закономерно дает *s*, ср. еще *syg* из **asruka-* «слеза». Из основного значения «прислонять», «опираться», «служить опорой» развилось значение «ограда», «стена». Ср. ав., др.инд. *sray-* «прислонять», для семантики в особенности др.перс. **sray-* (← *ḍray-* ← *sray-*) «вновь построить», «восстановить» (о разрушенных святилищах). Из многочисленных индоевропейских производных этого корня (Рокотну 600 сл.) отметим несколько семантически более близких: кимр. *chwyl*, корн. *chuit* «ограда», англос. *hlāw* «надгробный камень», «курган», латыш. *slīta* «забор». Менее вероятна связь с иран. *sraiš-* «прикреплять», сак. *šaiṣta-* «прикрепленный»; об этой группе см. под словом *sasm* «клей». — Имеются и другие сближения (Шегрен 130: араб. *sī-sat* «castellum», «munimentum»; Наданк, KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 167: зава *sī* «камень»).

²sīs|ses «перо»; применяется иногда и к металлическому перу для писания. — (*ūcy*) *fidærtæ læg jæxi cæstæj kcy næ fena, wæd qazy sisæj zyn raudīsæn sty* «если человек своими глазами не увидит те твердыни, то описать их гусиным пером трудно» (Сека 97); *mæ bazyræj tyn iw sis raton, — zaḡta æxsīnæg* «вырви одно перо из моего крыла, — сказал голубь» (из сказки); *æz rajston sis æmæ mæ xotæm fyssyn* «я взял перо и пишу моим сестрам» (Мысост 33); д. (*læqwæn*) *saḡændaq ærbask'afta æma ibæl (suḡzærinæ bazurgin kizgæbæl) æj iswaḡta, æ bazuri sestæj in xwæzdær ses ærxawun kodta* («юноша») схватил лук со стрелами и пустил (стрелу) в нее (девушку с золотыми крыльями), из перьев ее крыла он сбил лучшее перо» (DZ 51); д. *rævdudta; min mæ šesæn suwællonaw æ walzæg* «ты лелеял, как ребенка, весну моего пера (мои первые поэтические опыты)» (Gurdž. Wadž. 1).

~ На иранской почве распознаются названия некоторых птиц, входящие к прототипу **saisu-*, **saisuka-*; перс. *šīšu*, *šīšak* «вид куропатки», башкарди *sūsk*, брахуи (из иран.?) *sēsu*, бел. *sēsī* id. (Gershevitch, TPhS 1969, стр. 182). Образования на *-u-*, *-uka-* указывают часто на обладание каким-либо признаком («Eigenschaftsbezeichnungen»: Wackernagel—Debrunner II 2 463; о форманте *-uka-* — там же, стр. 482 сл.). Ср. ав. *gaesa-* «кудри» — *gaesu-* «кудрявый». Названия птиц означают нередко «пернатый» или «крылатый» («winged»: Buck 183). Возможно поэтому, что **saisu-* как название птицы означает «пернатый» и предполагает **saisa-* «перо», как *gaisu-* «кудрявый» предполагает *gaisa-* «кудри», «волосы». Стало быть, иран. **saisa-* → ос. *sīs|ses*. Дальнейшее неясно. Если семантическим ядром служит понятие остроконечного, то можно связать с др.инд. *śā-*, *śīśā-* «точить», ав. *saeni-* «остроконечный», «острие», «кончик», ос. *yssyn* «точить». Шегрен (130) сближал *sīs* с араб. *zizā* «plumae».

³sīs и. название ягоды, 'водяница', 'Empetrum nigrum'. «Кустик наподобие вереска. . ., приносящий черные ягоды. . . Ягоды употребляют в пищу в лесу, где нельзя добыть воды для питья: она утоляет жажду» (Филип. Словарь IV 350).

~ В названиях ягод предки осетин, будучи степными жителями, были зависимы от соседей-«лесовиков» — угро-финнов и тюрков; см. *gedyr* 'ежевика', *ninæġ*, *mænærgġ* 'малина', *qælærġy* 'смородина'. Это относится, видимо, и к *sīs*; ср. манси *šoši*, *sosy* 'черная смородина' (Colinder 114).

sīsʒæf и. 'бойница'; ср. *toppwazæn*. — *sīsʒæfy raz babadtysty xæstiftongæj* «они засели у бойницы готовые к бою» (Хар. Кадаг 64).

~ См. ¹sīs 'стена' и *sævyn* 'бить'.

sīsk и. 'сорт ячменя'.

~ См. *sysky* 'овес'.

sīvyr|sebur 'большое корытообразное деревянное блюдо с отверстиями посередине для стока жидкости'; на него перекладывают из котла только что сваренное мясо, им пользуются также для стока сыворотки при изготовлении сыра, для выжимания браги. — *sænylk k_oydyrfyxæj sīvyry æværd fæcīs* «козленок, круто сваренный, был положен на sīvyr» (Arsen 42); *Syrdony avd fyrty kafync sīvyry fyd æfsæstæj* «семь сынозей Сирдона пляшут, наевшись мяса из sīvyr'a» (СОПам. III 28); *sīvyry fædūcync maxsymæ* «на sīvyr'e выжимают брагу» (Сл.); д. *ko-sart min nikkodtoncæ ma min æj mæ razi seburī ærivarđtoncæ* «они зарезали для меня животное и положили его передо мной на sebur» (СОПам. II 39); д. *(burkuzawtæ taxtæncæ) ka ši tæbæġi. . ., ka ši žīwarbadt sast šeburī* «(участники шабаша ведьм и колдунов летели) кто из них в блюде, кто, скрестив ноги, в разбитом sebur'e» (Gurdž. Wadž. 28).

~ Ср. груз. *c'beri* 'устройство для выжимания винограда' (Беридзе 68, под словом *xarximi*. — Груз. сл. VIII 1040). Для соответствия груз. *c* || ос. *s* ср. груз. *caxila* || ос. *syxurna* 'решето'; для полногласия в осетинском ср. то же *syxurna* и др. (ОЯФ I 526—528). Близость функций (выжимание вина в грузинском, выжимание браги в осетинском) особенно подкрепляет лексическую параллель. На иранской почве соответствий не видно. В эламских документах из Персеполя упоминается какой-то сосуд *šá-u-mar-ráš*; древнеперсидскую форму этого слова Hinz восстанавливает в виде **saḥvara-* и допускает, что этот предмет был связан с выжиманием священного напитка *hauma* (Hinz. Neue Wege im Altpersischen. Festschrift W. Lentz, Göttingen, 1970, стр. 16, 46 сл.). Сближение *sīvyr* || **saḥvara-* фонетически не безупречно, к тому же в уравнении слишком много неизвестных. Следует считаться и с возможностью заимствования из монгольского: монг. *šūūr* (Черемисов 708), *siyūr* (Lessing 703) 'сито', 'решето для процеживания', 'цедилка'.

siwæ д. см. *sy*.

six|sex 'подвижник', 'святой', также 'дух', 'привидение'.¹ — *kælaentæ kod-toj sīxaw* «они чародействовали подобно sīx'ам» (F. 1971 V 12).

— Из араб., перс. *šejx* 'почтенный старец'; 'глава племени, деревни, монастыря, секты'; 'духовное лицо', 'проповедник', 'святой'. Сюда же тюрк. *šejx* 'старец'; 'глава общества, племени'; 'глава религии', 'глава секты дервишей, отличающийся ученостью, святостью жизни и в особенности даром творить чудеса' (Будагов I 678 сл.), каб. *šijē* (Ногма I 227), авар. *šajix* (Русско-авар. сл. Махачкала, 1951, стр. 848), лезг. *šejx* 'святой'.

sīxor|sexwar 'обед'; *sīxor xægyn* (— *kænyn*) 'обедать'; *sīxorafon* 'время обеда'; *fæssīxor* 'после обеда'. — *jæ sīxor, je xsæwær — jæ mæt* «(у бедняка) его обед, его ужин — его забота» (Коста 26); *sīxoræn amal cy skænæm?*.. *sīxor nyn sættæ ū abon* «как бы нам промыслить (добыть) обед?.. обед нам сегодня готов» (Коста 128); *sīxor yscættæ* «обед был готов» (Сека 78); *fæwaz wal sīxor* «оставь пока обед» (Niger 176); *æxsīn bon ærtæ xatty fæcæwū jæxi nafynmæ: axodæntyl, sīxærttyl æmæ izæxæj* «госпожа три раза в день ходит купаться: в завтрак, в обед и вечером» (СОПам. IV 23); *wæ iw mæt axodæntyl zynæd, innæ sīxoryl, ærttykkag æxsæwæryl* «один из вас пусть явится ко мне в завтрак, другой в обед, третий в ужин» (ИАА II 337); *ūrdæm innæ bon sīxormæ kōyd bacæwoj, aftæ æmğōyd yskodtoj* «они назначили срок, чтобы на другой день к обеду быть там» (OT 79); д. *mænæ in sæwmon sexwar ærvetun* «вот я посылаю ему утренний обед» (DZ 97); д. *Aslænbeg isbadtæj sexwarbæl* «Асланбег сел за обед» (MD 1949 II 31); д. *dæxwæ-dæg gög docæ, ænzaræ, isfīcīsæ sexwar* «ты сама подой корогу, разожги огонь, (ты сама) варишь обед» (Тайм. Мæ зæрд. 44); д. *oni nin fæw-wuj ġar sexwar* «там у нас бывает горячий обед» (FS I 11); д. *ærgaw sexwar badt kænnmæ bacidæncæ* «стадо пошло на обеденный отдых» (Bes. Ka ke 10); д. *xwaszawtæ igwærdænti sexwari olæft kodtoncæ* «косари на покосах устроили обеденный отдых» (MD 1958 III 25); *ack'æf-gynæn æj bon sīxorafon* «я похищу ее (девушку) днем, в обеденное время» (Брит. 37); *rast sīxorafon wydaid* «было как раз обеденное время» (Сека 26); *sīxorafon sæ ambyldta* «он обыграл их в обеденное время» (ОЭ I 30); д. *stur sexwar afoŋi ærrastæncæ fæzzægi zar gængæ sæ osongætæ sexwar kænnmæ* «ко времени большого обеда они, распевая осеннюю песню, пришли к своему шалашу обедать» (ОЭ I 98).

— Сложение из *sī|se* и *xor|xwar*. Вторая часть ясна, она восходит к др.иран. **hvarna-* 'пища', 'еда', см. *xægyn, xor*. Проблемой является первая часть *sī|se*. Начальный *s-* может восходить к *sp-*, как в *Sidæmon, syst, syž* и др. Стало быть, *sī|se* возводится к **spai-* в значении 'большой', 'обильный' и т. п. Ср. др.инд. *sphāyate* 'тучнеет', *sphīta-* 'тучный', 'обильный', *sphāta-* 'большой', лит. *spėkā* 'сила', хетт. *išpai*

¹ По рассказам некоторых наших информаторов, *sīx*'у приписывалась способность к колдовству и чудесам. Он мог якобы после смерти являться к жене и приживать от нее детей; эти дети оказывались особо одаренными. Отсюда выражение *sīxæj basyvwærgyn* «она забеременела от (покойника) sīx'а».

‘насыщается’, ‘наедается’. Сюда же ос. *fsædyn* ‘насыщаться’, *q. v.* Восстанавливаемое «праосетинское» **spai-hvarna-* означало, таким образом, «большая (или обильная) еда»; ср. выше выражение *stur sexwar* «большой обед» (ОЭ I 98). Обед как «большая еда» противопоставлялся более скромным трапезам — *axodæn* ‘завтрак’ и *xævær* ‘ужин’. «Из ос. — груз. *sumxari* ‘полдник’» (Андроникашвили 58, 62, 70).

sīxyn|sexun ‘размахиваться’ (Сл.). — Не документировано.

~ Не ясно.

skaryn (sgaryn) : skærst|skarun : skarst ‘разведывать’, ‘шарить’, ‘искать’, исследовать наощупь; *skærst* ‘разведка’; *skaræg sæwyn* ‘идти на разведку’; эти последние выражения применялись к некоторым обычаям, связанным с семейным бытом: к посещению женихом с несколькими друзьями и обязательно с подарками дома невесты (Коста. Этн. 22—23), а также к посещению невесты ее матерью через несколько месяцев после свадьбы. — *Taġi, ugærdæntæ skaræg acyð, xosgærdæn æræwaxs is, æmæ ugærdæntæ bærag kodta* «Таджи пошел разведать покосы, приближался сенокос, и он проверял (состояние) покосов» (Сека 25); *Aka æxtængty bast askærsta* «Ака проверил, как стяннуты подпруги» (Нафи 156); *syrdtæ zilync xoly skaræg* «звери кружат в поисках падали» (Хар. Кадæg 51); *mæ fyð æmæ me 'vsymær cardægas, fændy mæ, k_{cy} sæ baskarin* «мой отец и мой брат живы; хочу их навестить» (ИАА II 107); *ūs jæ bazy byn ðægæl askærsta, æmæ ūm nal wyðt* «женщина пошарила под подушкой ключ, но его там уже не было» (ИАА II 268); *askærstoj kardæn jæ kom, jæ bwar* «они пощупали ушашки лезвие, поверхность» (Сегм. 49); *cy k'ūgījy byn næ baskærston, axæt næ wyð* «не было кустика, под которым бы я не пошарил» (Брит. 147); *swanon cy kom næ baskara, ūj syrdgyn xony* «охотнику кажется, что ущелье, которое он еще не разведал, богато дичью» (поговорка); *aly syrdy fæð dær baskary* «он разведывает след каждого зверя» (MD 1961 II 9); *Beki je 'mbælttimæ bacyð jæ ūsaġy xægarmæ skaræg* «Беки с товарищами пошел в дом своей невесты на разведку»; д. *a dijnætæbæl ærcæjzeliŋæ, kæmi ci dessag, — oj baskarinæ* «я покружила бы по этому свету, разведала бы, где есть какие чудеса» (Iraef 28).

~ Глагольная база **skar-* (*škar-*) в значении ‘искать’ хорошо представлена в припамирских иранских языках: *пам. ш. šikar-*, *пам. с. škār-*, *пам. ишк. škarr-* (*Sköld*), *škur-* (Пахалина), *пам. с. škarr-*, *пам. м. š'kōr-* (Зарубин), *пам. в. škūr-* ‘искать’. Обычно эту группу слов сближают с *перс. šikār* ‘охота’. Однако в осетинском мы имеем два разных глагола: 1. *skaryn : skærst* ‘искать’, 2. *sk'æryn : sk'ærd* ‘гнать’. Они различаются как ступенью огласовки и вторым согласным (*k || k'*), так и формой прошедшей основы (*skærst || sk'ærd*). Конечно, можно допустить, что эти различия возникли в осетинском вторично и что исходить надо из единого (охотничьего) термина **skar-*, в семантике которого таились оба понятия: ‘искать’, ‘разведывать’ (дичь) и ‘гнать’, ‘преследовать’ (ее). Мы предпочитаем, однако, разделять эти две базы. Ос. *skar-* ‘искать’ восходит, возможно, к **(s)kar-* (с *s*-mobile); ср.

(без *s*-) ав. *kar-* 'рыть', 'бороздить', пехл. *us-kār, us-kārišn* 'исследование' («копание»). За пределами иранского мира сюда следует, быть может, подключить герм. **skar-*, швед. *skorra*, др.в.нем. *scerran*, нем. *scharren* 'рыться', 'копаться', 'скрести' (Falk—Togr II 987).

skællad (sgællad) | æskælladæ 'сукно фабричное', в отличие от домашнего *tyn*. — *c'æxc'æxid skælladaw aly k'uypp, aly zyqq jæxi sfælyndy* «(весной) каждый бугорок, каждая впадина как бы одеваются в ярко-зеленое сукно» (Сека 69); *walzæg wydis, æmæ bæstæ kærdægæg c'æx skælladaw særttyuta* «была весна, и все вокруг от (молодой) травы заблестело, как зеленое сукно» (Сека 8); д. *iskodta saw æskælladæ coqa, æ naræg astæw ba balwasta suğzærinæ doni tuld ævzestæ ronæj* «он надел черкеску из черного сукна, тонкую талию стянул позолоченным серебряным поясом» (MD 1949 II 31); д. *æ priska æskælladæ coqa dæltæ-wæltæ bafæxsudæg* «его черкеска из фряжского (= итальянского, генуэзского)¹ сукна истрепалась» (СОПам. II 67); д. *kenaf ci skælladæ-bæl baftawincæ, e læwondær razinnij* «сукно, к которому прибавляют кенаф, оказывается прочнее» (FS V 44); д. *æskælladægænæn fabriktæ* «суконные фабрики» (там же).

— Восходит к *skarlat* (с ассимиляцией *rl* → *ll*). Странствующее слово, по всей вероятности восточного происхождения. Широко представлено в языках Кавказа и Европы. На Кавказе: груз. *sk'alat'i* (Чубинов 1186), *sk'lat'i* (Груз. сл. VI 1115. — Груз. диал. I 557), мегр. *sk'alat'i*, сван. *sgalät* 'сукно', балк. *æskarla* (Материалы 174), кум. *iszarla*, чеч. (из кумыкского) *iszar* 'сукно фабричное' (Мадиев 199), инг. *isxali* 'сукно' (Генко, ЗКВ V 755), 'бумазея' (Инг.-чеч.-русс. сл. Грозный, 1962, стр. 83). В Европе: позднелат. *scarlatum*, ит. *scarlatto*, прованс. *escarlat*, фр. *écarlate*, исп., порт. *escarlata* 'пурпурная ткань', др.сев. *skarlat*, англ. *scarlet* 'алый цвет', 'ткань алого цвета', ср.в.нем. *scharlāt*, нем. *Scharlach* 'пурпурная ткань', а также 'пурпурная краска', русск. *скарлат*,² пол. *szkartat* 'вид сукна'. Первоисточник видит в перс. *saqirlāt* (рядом с *saqlātūn*) 'дорогая шерстяная ткань красного или синего цвета'. Звуковые отношения требуют уточнения. «Pers. *saqirlāt* kann nicht die Grundlage der romanischen Wörter sein, sondern ist selber entlehnt; Umgestaltung aus arab., pers. *saqlat*, *isqlātūn* „schwerer, farbiger Seidenstoff“, Nebenform zu *siqlat*, ist möglich, doch bedürfen die lautlichen Veränderungen noch genauerer Erklärung» (Meyer-Lübke 634). Ср.: Littmann, Morgenländische Wörter im Deutschen. 2 изд. Tübingen, 1924, стр. 114. — Добавим, что от этого слова происходит и название *скарлатина* (ит. *scarlatina*), так как болезнь характеризуется красной сыпью.

¹ *Priska*, вероятно, заимствовано из др.русс. *фряский* (*фряская*) 'итальянский', 'французский' и означает собственно «франкский» (Vasmer. REW III 219); ср. *færink*, *prang*. Однако начальный *p* предполагает русское диалектное *пряск*-.

² «Древнерусское *скорлатъ* обозначало сорт сукна, видимо красного цвета» (Лукина. Названия тканей в памятниках древнерусской письменности XI—XIV вв. В сб.: Этимология 70, М., 1972, стр. 247).

skærafææg см. æsgær.

sk_oy, æsk_oy и. 'огузок' (часть мясной туши, бедренная кость с мясом); за трапезой считалась хорошим подношением (*xaj*). — (В голодный год Шатана успокаивает Урузмага, говоря, что у нее достаточно запасов съестного, чтобы принять и накормить отошавших Нартов:) *mæsty ma kæn, Nartæ myn sæ kūwæggægtæj kæj fæxastoj, udonæj mæm avd avdy sk_oytæ is, avd avdy wælibyxtæ, avd avdy ronǵy zægtæ* «не беспокойся, из молебных приношений, которые мне присылали Нарты, у меня есть семью семь огузков, семью семь пирогов, семью семь полных (сосудов) ронга (медового напитка)» (ОТ 72); *Wyryzmæg æsk_oy qamajy funzæj sista, sk_oyta æmæ k_oyvd k_oy fæci, wæd æj læppūmæ badardta* «Урузмаг поднял огузок на острие кинжала, помолился и, кончив молитву, протянул его (огузок) мальчику» (ОТ 74—75); *ældary kyzg jæ iw k'ūxy sk_oy, annæjy nwazæn, aftæmæj racæwy zyllæjy xsæn...*; *sk_oy æmæ nwazæn... wazæǵy k'ūxy skodta* «дочь алдара с огузком в одной руке, с кубком в другой проходит среди народа...; огузок и кубок передала в руки гостю» (СОПам. IV 7—8); *Slanty zærædtæj iw galy sk_oy jæ army rajsta kysyl tyrysaimæ; kī srazæj wydaid duǵy bargytæj, ūj k'uxty zæronǵ læg aværdtaid æsk_oy æmæ tyrysa* «один из стариков Слановых взял в руку огузок быка с небольшим знаменем; кто из всадников (участников) скачек оказался бы впереди, тому старик должен был вручить огузок и знамя» (Сегм. 153); *innæbon zæbīdyrzwān ysfænd kodton æmæ dyn æsk_oy radzynæn* «послезавтра решил поохотиться на туров, и я дам тебе огузок (тура)» (Брит. 93).

~ Восходит к иран. *asku-; ср. ав. ascu- 'берцовая кость', 'голень', арм. ask'ur, брет. askourn, кимр. asgwrn, корн. ascorn 'кость'. Возможна корневая связь с ast- 'кость' (Pokorny 783); см. æstæg.

Gershevitch, BSOAS 1952 XIV 488, прим. 1.

sk_oyxyn (skwyxyn): sk_oyxt | æsk'wænхun : æsk'wænxt (æsk'uxt) 'отличаться', 'совершать подвиг'; *rask_oyxyn* 'оказаться'; *sk_oyxt* 'отличившийся', 'прославленный', 'герой', эвфемистически 'покойник'; *sk_oyxt(zīnad)* 'подвиг'. — *ūdonæj dissagdær rask_oyxti mænæ mæ kæstær ævsymærtæj Xetæg* «чудеснее их отличился из моих младших братьев Хетаг» (Коста 135); *axæm qæbatyr... rask_oyxti toxu* «в бою он оказался таким храбрым» (Коста 137); *æzællagmæ 'rcydysty Narty sk_oyxt fæ-sivæd* «прославленная нартовская молодежь дошла до плачевного состояния» (СОПам. III 3); *radcaxæn qyg wydis, mæg_oyr læǵy fyrt aftæ kæj rask_oyxtis* «царю было неприятно, что сын бедняка так отличился» (ИАА II 83); д. *igurd fesk'wænxtæj æma æxe qiamætæj ġæw isæntudta* «юноша («рожденный») оказался героем и своим трудом сколотил аул» (СОПам. II 87); д. *igurdi xucaw æsk'wænxt læg fækkodta* «родившийся оказался божьей волей героем» (там же, 121); д. *Dugejæn ew furt fesk'-wælxætæj* (sic!) «у Дуге отличился один сын» (Bes. Ka ke 54); д. *sæ fesk'wælxætewæg ġæwama feǵosun kænonsæ sæ fætægæn* «о своем подвиге они должны сообщить своему вождю» (там же, 82); д. *xudta mæ zar sguxtæj æsguxtæm* (sic!) «песня звала меня от подвига к подвигу» (Тайм.

Мае уарзт 16). — *Ælbegaty sk_oyxtyty wælwyl ma nywazut* «не оставьте непогребенными покойников Албеговых» (Сегм. 110).

~ Восходит к иран. **skau-k-*, **sku-k-*, дигорская форма — к **skwa-n-k-*, индоевропейская база *(*s*)*keu-* 'замечать', 'быть заметным, видным', 'выделяться чем-либо'. Экспрессивный смычно-гортанный *k* в дигорском (при иронском *k*) — как в некоторых других случаях: *myrtkæ | murk'æ* и др. (ОЯФ I 382, § 23). Ср. пехл. *škōh*, перс. *šukōh* 'достоинство', 'величие', 'великолепие', 'блеск', 'слава'. Из многочисленных индоевропейских соответствий приведем только семантически для нас более существенные: гот. *skains* 'видный собой', 'красивый', 'прекрасный', др. сакс. *skōni*, др. в. нем. *scōni* 'прекрасный', 'блестящий', гр. *κδός* 'слава', специально 'военная слава', *κδρός*, *κδάλρος* 'славный', 'прославленный', 'знаменитый', 'мужественный', 'храбрый', 'удалой', ст. слав. *čudo*. Семантика 'славы', 'подвига', присущая ос. *skux-* и некоторым его соответствиям в других языках, как нельзя лучше подходит для мужского собственного имени у такого воинственного народа, как скифы (саки). И мы действительно знаем такое имя. Это — имя вождя саков *Skunxa*, которого захватил в плен персидский царь Дарий I в 518 г. до н. э. (Бехистунская надпись, V столбец, 28-я строка). Разительное совпадение ос. **sku(n)x-* 'совершать подвиг', 'быть героем' и сакского имени *Skunxa* представляет одно из ярких свидетельств языковой близости осетин и саков.

Фрейман, ИАН 1948, стр. 239 сл. — ОЯФ I 182.

sk'amo и. название горного растения, разновидность альпийской лилии; другие разновидности этого растения носят названия *qorpræg*, *kærkusæg*.

~ Ср. груз. *šxama* 'Veratrum lobelianum' (Груз. сл. VII 1474)?

Или к сак. *āskapai* 'мак' (BSOS 1940 VIII 118)?

sk'aw см. *sk'awyn*, *fæsk'aw*.

sk'awyn : sk'awd | (æ)skawun : (æ)sk'awd 'щипать, чесать (например, лен)'.

~ Казалось бы естественным связать *sk'awyn* со *sk'ujyn* 'рваться', *sk'ynyn* 'рвать' (индоевропейская база **skeu-*: Рокоту 954). Однако этому препятствует форма прошедшей основы *sk'awd*; ожидали бы по обычному Ablaut'у **sk'yd | sk'ud*, ср. *qawyn : qyð*, *tawyn : tyð*, *arğawyn : arğyð* и т. п. Поэтому приходится возводить *sk'awyn* не к **sk'āu-*, а к *(*s*)*kāp-*, т. е. относить это слово к тем немногим, но вполне надежным случаям, где ос. *w* восходит к *p*; ср. *xawyn : xawd* 'падать' из *kāp-*, *saw* 'козел' из *čap-*, *c'iw* 'птичка' из *cip-* и др. В этом случае ср. перс. *kāftan : kāv* 'расщеплять', 'раскалывать', 'рассекать', *št-kāftan* 'расщеплять', 'разрывать', русск. *щепать* 'расщеплять' (**skep-*); сюда же (из **skeip-*, **skip-*) русск. *щипать*. Сюда же ос. *sk'aw* (**skāpa*) 'тряпье' = русск. *щепка*, пол. *szczapa* 'щепка'; ср. также лит. *skabýti* 'рвать', 'срывать', *skōbti*, *skōpti* 'вырезать', 'выдалбливать', 'выскабливать', *skepetà* 'тряпье' и, далее, ос. *fæsk'aw* (**pa-skāpa-*) 'клок', 'очески шерсти, льна', 'пакля'.¹ — Ср. *sqawyn*.

¹ На иранской почве ср. еще афг. *skōyāl* 'скрести' (**skābaya*, лат. *scabo*: Morgenstierne. EVP 67), пам. ш. *čew- : čēwd* 'чесать' (Зарубин, Шугн. 123). Созвучное сак. *skau-* 'трогать' относится к другой семантической сфере и предполагает другую базу; см.: Bailey. KhT VI 368.

sk'æfyn : sk'æft | (æ)sk'æfun : (æ)sk'æft (sk'ævd) 'быстро нести', 'быстро увлекать', 'хватать', 'утаскивать', 'похищать', 'умыкать'; sk'æfæg 'похититель', 'умыкатель (девушки)'; sk'æft 'похищение'; обычным сочетанием было в прошлом *kuzg sk'æfun*, *kuzgyusk'æft* 'умыкание девушки', так как брак путем умыкания был распространенным явлением; *donysk'æfæn* 'праздник крещения («хватания воды»); в этот день женщины рано утром идут за водой с молитвой (Вс. Миллер. ОЭ II 269). — *styr kæsgon wærdon ræsuǵd aræzt gawyztæj qal syræ wænyg galtæ rask'æftoj kærtæj* «большую кабардинскую арбу, красиво драпированную коврами, резвые рыжие бычки быстро вынесли со двора» (Коста 142); *maraz, swadonæj don ærbask'æf!* «живо, принеси воды из родника!»; *Manizæ jæxi ask'æfta* «Манидза вырвалась» (Сека 79); *alдар ūsy qæbysæj syvællony rask'æfta* «князь выхватил ребенка из объятий женщины» (Сека 12); *iw ūs Zældajæn jæ k'ūxæj cyraǵ rask'æfta* «одна женщина выхватила из руки Залды свечу» (Сека 67); *dymgæ nyxas ysk'æfy, ysk'æfy tamakoju zyng* «ветер уносит (звуки) речи, уносит искры табака» (Мысост 115); *næ qal kuzgy nyn fæsqæwy læppūtæ ask'æftoj* «нашу гордячку девушку похитили зааульные парни» (Брит. 7); *zyrd Lakatæn raddam, sk'æfgæ jæ Xanægatæ akodtoj* «мы общали (девушку) Лакаевым, а похитили ее Ханаговы» (Брит. 10); *dywawaty sk'æfgytæ dær axsæw byrszysty* «умыкатели обеих (сторон) порвутся сегодня ночью» (Брит. 38); *(wæjyg) iw kuzg fæ-cæj-ysk'æfta* «(великан) едва не утащил одну девушку» (Munk. 62); *iræd cy raddaid ūj næ wyd Tajmurazmæ, æmæ jyn sk'æfyny fænd yskodtoj... bæxyl æj awærdtoj æmæ jæ ask'æftoj* «у Таймураза нечего было дать в виде калыма, и они порешили умыкнуть ее (девушку)... усадили ее на коня и умчали ее» (Сека 47, 48); д. *mæ bæǵdaond æj Sajnæg-ældari kizgi rask'æfun* «я беру на себя похитить дочь Сайнаг-алдара» (ОЭп. 59₂₀₈₋₂₀₉); д. *Aslænbeg æsk'æfun fændæ iskodta Xadizætæbæl; iron adæmi astæw nekæd adtæj wæxæn æǵdaw, æma eske kurd kingi rask'æfa, zæǵgæ; Aslænbeg xwarz zudta, Xadizæti ku rask'æfa, wæd K'ornati muggagi toggin ke kænuj, oj* «Асланбег решил похитить Хадизат; среди осетинского народа никогда не было такого обычая, чтобы похищать засватанную за другого невесту; Асланбег хорошо знал, что, если он похитит Хадизат, он станет кровником рода Корнаевых» (MD 1949 II 35); д. *Zanaxan ærcæwa ǵæwata sk'ævd* «Дзанахан должна быть похищена» (Igræf 100); д. *sk'ævdi ǵarængæ* «плач похищенной» (Igræf 22).

~ Восходит к и.е. **kap-* 'хватать' и пр. с наращением *s-mobile*. Ср. перс. *čāpīdan* 'грабить', *čāpū* 'грабеж', 'хищение', латыш. *kāmt* 'хватать', др.в.нем. *haft*, лат. *captus*, др.ирл. *cacht* 'схваченный'. Не исключено, что сюда следует отнести и ав. *skapta-* 'удивительный', 'чудесный', ср. для семантики фр. *ravir* 'похищать' → 'восхищать', русск. *хищение* и *восхищение*, груз. *t'aceba* 'хватать' — *aǵ-t'aceba* 'восхищать'. Вероятно, звукосокращению *kap* присуща звукосемантическая природа и этим объясняется, что созвучные и близкие по значению слова мы

находим и в других языках, например тюркских. Некоторые относящиеся сюда факты приведены под словом *səvyn* 'бить'. См. также *k'æfyn*. Колебание начальных *k'*- и *sk'*- — как в *k'æppæg* || *sk'æppæg* 'капкан'.

sk'ælgɔ(j) 'полынь', 'Artemisia absinthium'; в народной медицине применялась при ревматизме.

~ Названия некоторых растений — *sk'ælgɔ* 'полынь', д. *sk'eldu* 'брусника', *xsæly* (из *skæly*?) 'можжевельник' — содержат элемент *sk'ætl*, *sk'el*, который сопоставим с груз. *esk'ala* название растения (Макалатия 66), *ask'ili* 'шиповник'.

sk'æppæg 'ловушка', 'мышеловка', 'западня'. — д. *nissağta sk'æppægutæ*, *qapxantæ* «он устроил ловушки, капканы» (АК III 14); д. (*tank*) *ci nadbæl fæccæwuj, omi in wærmittæ sk'axuncæ sk'æppægi xuzæn* «по дороге, по которой он (танк) идет, роют ямы вроде ловушек» (FS V 9).

~ См. *k'æppæg* 'капкан'.

æsk'ærnæg д. 'искра'; и. *st'ælfæn* id. — *artæj zingi stavd æsk'ærnægutæ fajnerdæmæ taxtæncæ æma æxsævi tari ærxotug kodtoncæ* «от костра разлетались во все стороны крупные искры огня и во мраке ночи обращались в пепел» (MD 1956 VII 52).

~ Восходит к иран. **skaranaka*-. Ср. перс. *sakār* 'уголь', 'раскаленный уголь', 'головня', бел. *iškar*, афг. *skōr* 'уголь', афг. (диал.) *skaraḥa*, *skar-waḥa* 'искра' (Morgenstierne. EVP 66), пам. в. *skōrč* 'тлеющие угли' (Lorimer II 212), согд. **skār* (sq'r) 'уголь', **āḍri skār* 'искра', сак. *skara*- 'угли', ав. *skarana* в *garəmo-skarana*- название орудия, которым пользуются при разжигании ритуального огня, буквально «(орудие) для горячих (*garəmo*) угольев (*skara*-)», *skairya*- название аналогичного орудия, буквально «угольное» (*skairya* — прилагательное от *skara*- 'уголь'). — Сюда же, вероятно, д. *sk'oræ* 'сажа'.

Benveniste. Etudes 34. — Bailey, JRAS 1961, стр. 55.

æsk'ærtæn 'скисший'. — *æxsir sisk'ærtæn æj* «молоко скисло» (Сл.).

~ Если «скисшее» понималось как «испортившееся», то *sk'ærtæn* можно возводить к **skad-ra-na*- и сблизить с герм. **skatha*, др.фриз. *skatha*, гот. *skapis*, др.в.нем. *scatho*, швед. *skada* 'порча', 'вред', гр. ἀ-εχθητός 'невредимый'.

sk'ærɣn : sk'ærd | (æ)sk'ærɣn : (æ)sk'ard 1. 'гнать (животных)', 'погонять'; *sk'æræg* 'загонщик (на охоте)', 'погонщик'; ср. *tærɣn*, *sūrɣn*; 2. 'лить' (обильно). — *xɣngylæg sk'ærɣn* 'шутить', 'потешаться', 'издеваться'. — 1. *læppū ærɣsk'ærɣta syrdtæ jemæ* «юноша пригнал с собой зверей» (ОЭ I 14); *Wyryzmæg... wæjygy gūg ærɣsk'ærɣta* «Урузмаг пригнал стадо великана» (ОЭп. 43); *næ bæxxægaw isk'ydæm fesk'æræm xizɣnmæ* «наш конский табун куда-нибудь погоним на пастьбу» (Мунк. 124); *donæn jæ tæpæggy ærbask'ærɣta (jæ bæx)* «он погнал (свою лошадь) по мелкому месту реки» (Мунк. 14); *sysk'ærɣta asinyl jæ bæx* «он погнал своего коня вверх по лестнице» (Мунк. 46); *jæ bæx nyccæftæ kodta 'mæ jæ komkommæ bajdyɣta sk'ærɣn* «он хлестнул своего коня и стал гнать ему навстречу» (ОЭп. 34); *sk'ærɣtoj wæjmæ fos* «они

гнали на продажу скот» (Čerm. 72); *tyxæj ask'ærgysty adæmy fos* «они силой угонят скот у людей» (Нафи 83); *qæwtæ syğd ærcæwzysty, fos — tyxæj sk'ærd, fælløj — xast, adæm — cağd* «аулы будут сожжены, скот угнан силой, имущество растаскано, народ перебит» (Нафи 232); *swanon je 'mbaly færsy: sk'æræg læwwys, ævi ræsæny badæg?* «охотник спрашивает товарища: будешь ли ты загонщиком или сидящим в засаде?»; д. *fæ-cæj-æsk'æruj æ zogæ Guzuna* «Гудзуна гонит свое стадо» (Iraef 46); д. *izæxæj xutæ rask'ardta* «вечером он погнал свиней» (MSt. 5₁₁₋₁₂). — 2. *ægas k'ærtajy zag yl (æxsyryl) karz axsæn ask'æry* «выливает на него (молоко) целое ведро сычужной закваски» (Коста 74); д. *art suğdæj mæ razmæ, pelontæ sk'ardta allirdæmæ* «передо мной горел огонь, (он) кидал («изливал») во все стороны языки пламени» (Iraef 122). — *bakæs ma jæt, cy xuzæn xæzæritæ sysk'ærdta* «посмотри-ка на него, какой он дом отгрохал!» (F. 1956 III 5).

~ Хорошо известный на иранской почве глагол: перс. *šikardan* 'охотиться', 'гнать', *šikār* 'охота', пам. ш. *zigēr-* 'выгонять', 'изгонять' (Зарубин. Шугн. 284), пам. м., пам. и. *š'kōr-* 'посылать', парф. *iškār-* 'преследовать' (Ghilain 58), согд. **š'kār-*, **š'kār-* (*š'k'r-*, *'š'k'r-*) 'гнать перед собой', 'охотиться' (Benveniste. TSP 225), **š'kār-* 'гнать' (Лившиц, Проблемы востоковедения, 1959, стр. 130), согд. хр. **p'šker-* (*pšqyr-*) 'преследовать', **p'škar* 'охота', **š'kārāk* 'охотник' (Benveniste. TSP 2₆₄) = ос. *sk'æræg* 'загонщик на охоте', *'βš'k'r-* 'изгонять' (Gershevitch §§ 178, 317, 515), хорезм. *'sk'ry-*, ав. **skar-* 'гнать' в *skārayat-radā-* 'he who speeds his chariot' (Szemerényi, Orbis 1970 XIX 513), ср. ос. *sk'ærgæ wærdon* 'быстро мчащаяся («гонимая») арба'. Сюда же, может быть, ср. нем. *scheren* 'спешить' и ст. слав. *skorъ* 'скорый'. — Омонимную основу *skār-* 'искать' мы отделяем от *skar-* 'гнать'; см. *skarypn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 70; Gr. 27, 57. — Stackelberg, ZDMG 1889 XLIII 672. — ОЯФ I 524.

sk'æt|(æ)sk'æt, (i)sk'æt 'хлев', 'конюшня'. — *bawajy jæ lyggænd sk'ætma, ralasy ūrdygæj jæ sirag æfsūrğ* «он вбегает в свою глинобитную конюшню, выводит оттуда своего иноходца (породы) *æfsūrğ*» (ОЭп. 32); *bæxy sk'ætma bakæl* «поведи коня в конюшню!» (Munk. 28); *Dysajy iw sk'æty bakodtoj æmæ jyl dwar sæxgædtoj* «Дысу поместили в один хлев и заперли за ней дверь» (Сека 89); д. *kuddær skæsidæ xori cæstæ, sk'æti radocisæ wæ gög* «как только (утром) выглядывало око солнца, ты в хлеву доила корову» (Тайм. Мæ заерд. 35); д. *fonsi bunættæ, sk'ættæ rævgæ æncæ* «помещения для скота, конюшни готовы» (MD 1934 III—IV 82).

~ Восходит к иран. **fšu-kata-* «помещение (*kata-*) для овец (*fšu-* из *pasu-*)». Для первой части см. *fys*, для второй — *kæt*. Аналогичное сложение, но с инверсией, имеем, вероятно, в *kævdæs* (← **kæd-wæs*) 'ясли', буквально «помещение (*kæd*) для теленка (*wæs*)». Ближайшие соответствия ос. *sk'æt* находим в некоторых припамирских языках: пам. сгл. **skōd* (← **fšu-kata-*) 'cattle-shed' (Morgenstierne. IFL

II 412), *пам. ишк. škū(d)* 'хлев' (Пахалина 238). По образованию ср. также *ягн. ron-katak* 'загон для телят', *пам. язг. γə-gūd*, *пам. ш. γi-īd* 'хлев', *афг. γu-jal* (из **gau-kata-* 'помещение для коров'). — Из ст.ос. (сарм.) **skat* идет, возможно, *ст.слав. skotъ* 'скот', а из славянского — *герм. *skat* (*гот. skatts*, *др.сакс. skat*, *нем. Schatz*) 'богатство', 'состояние', 'деньги' (E. Lewy. *Ossetische Miscellen*, KZ LXII 263—264; ср.: Майсзак, *Rocznik Slawistyczny* XXXVI 1 67—71). Как известно, ни на германской, ни на славянской почве эти слова не поддаются анализу.

Morgenstierne. EVP 32 (s. v. *kəlai*).

sk'e см. *syk'i*.

sk'eldu д. 'брусника', '*Vaccinium vitis-idaea*'; и. *mæck'cy* id.

~ Как и иронское название этой ягоды (см. *mæck'cy*), *sk'eldu* идет из местной, кавказской народной ботанической терминологии; ср. балк., *карач. škildi, šildi, əşəldə* 'брусника', *qara škildi* 'черника', *сван. šk'eri* 'рододендрон', *sk'el* название ягоды (?), *груз. ask'ili* 'шиповник'. — Ср. *sk'ælgoj, xsæly*.

sk'ijyn см. *sk'cyjyn*.

sk'il|sk'elæ, k'elæ 1. 'складка', 'загиб', 'загнутый'; *sk'il kənyyn* 'загибать', 'отгибать', 'делать складку'; *byltæ sk'il kənyyn* 'кривить губы (презрительно, недовольно)'; д. *sk'elxatt* 'с загнутыми полями' (о шляпе) (см. *xatun*); 2. 'пятка', 'изгиб ноги над пяткой'; *sk'ilbos* 'пяточная перевязь у саней' (F. 1967 V 66). — *paka xūd nysk'iltæ* «широкая шапка загнулась (заломлена)» (Коста 66); *wəjyug avd əvsymærgæj kəj jæ xūdy sk'ily aværdta, kəj jæ rony, kəj jæ dysy* «великан из семи братьев кого сунул в складку своей шапки, кого за пояс, кого в рукав» (СОПам. IV 33); *jæ dystæ bask'il kodta* «он засучил рукава»; *byltæ sysk'iltæ kənid, sər innærdæm azilid æmæ zægid: fu, kəjdær fəjjawu tæf kəly* «она скривила бы губы, повернула бы голову в другую сторону и сказала бы: фу, пахнет каким-то пастухом» (Брит. 48); д. *sæ səri daræš ci xuzæn æj? ors bujnag xodæ sk'eltægond* «каков у них головной убор? белые войлочные шляпы с заломленными полями» (DZ 140). — 2. *Tuğan... asaulty xistæry kardæj rariwyğta æmæ jyn je sk'ily nwærttæ swağta* «Туган полоснул старшего есаула пашкой и перерезал (спустил) ему сухожилия над пяткой» (Сёка 101); *Soslan... fæstæmæ rakast, æmæ jyn k'cybyloj fæste jæ bæxy sk'iltæ xoju* «Сослан оглянулся назад и (видит, что) клубок бьет его коня по пяткам» (Нарт. сказ. 124); *is axæmtæ, æmæ dæm razæj xūdgeə fækæny, fæste ta dyn de sk'ilty nwærttæ lyg kəny* «есть такие, что спереди тебе улыбается, а сзади режет тебе сухожилия над пятками» (там же, 132); д. *Astemur æma Andrej kærægej k'eltæbæl əfsærgæj racudæncæ Maliti xəgaræj* «Астемур и Андрей, наступая друг другу на пятки, вышли из дома Малиевых» (СД 48₂); д. *Nadeždæn æ od ma je sk'eli kəroni tuxxæj fəxxwæstæj* «у Надежды душа еле удержалась на кончике пятки» (SD 292₁).

~ Не случайно созвучие с гр. σκέλος 'бедро', 'голень', σκέλις 'задняя нога', 'окорок', σκελλός 'кривоногий', περι-σκέλις 'ножной браслет'.

Как и эти слова, ос. *sk'il* | *sk'elæ* возводимо к индоевропейской базе **(s)kel-* 'изгиб' и пр., которая в ряде индоевропейских языков распознается как раз в названиях ноги и ее частей (Роконгу 928). Ос. *sk'elæ* предполагает иранский прототип **skairya-*. Ср. перс. *šal* 'бедро' (← **sčala-* || *sčara-*), *šalvār* 'штаны' (← **sčara-vara-*, см. ос. *salbar*), др.перс. **škira-* в личном имени *Samaškira*, по Gershevitch'y (TPhS 1969, стр. 195) = иран. **sraua-skira-* «(имеющий) стройные голени». Может быть, сюда же пам. н. *špačkera* 'задние части животного' (Morgenstierne. IFIL II 252), если из *špač-škera*. Имя царя крымских скифов Σκίλουρος (I в. до н. э.) представляет, возможно, сложение **skil-uru-* 'толстопятый'; ср. для второй части др.инд. *uru-* 'широкий', а для всего сложения вед. *urū-pasa-* 'широконосый'. Параллельную иранскую форму **sara-* (← **skel-*) можно видеть в ав. *Aurvasāra-* личное имя 'быстроногий' (Périkhanian, Revue des études arméniennes, Nouvelle série 1968 V 26). — Как убедительно доказывает Knobloch (Actes du X^e Congrès International des linguistes, IV. Bucarest, 1970, стр. 649—650), базу **(s)kel-* 'изгиб' и пр. не следует отделять от **(s)kel-* 'цель', 'трещина', 'рассекать' и пр. (Роконгу 923—927); ср. русск. *цель* (← *skeli-*) и пр. (Vasmer. REW III 447). — В осетинском бытуют также формы без начального *s*; см. *k'il*, *k'yldym*. — Из осетинского идет сван. *skel* 'голень'.

sk'ola 'школа'; *sk'olazaw* 'школьник'. — *tağd de sk'olamæ waj* «быстро беги в свою школу» (Коста 118).

~ Из русск. *школа* или груз. *sk'ola*; в конечном счете из греч. *σχολή*. *sk'oræ* д. 'сажа'; и. *sæg* id.; *sk'orzud* 'покрытый сажей' (= и. *sæggyd*). — *Soslanaen je 'xsi ġæræj Boriataen sæ xægari sk'ærttæ ærkaldæncæ* «от шума (щелканья) плетки Сослана у Борияевых посыпалась сажа в доме»¹ (СОПам. II 45); *læzæg issirdtoncæ (tuguri) sk'orzudæj* «палку нашли (в потолке) покрытую сажей» (Диг. сказ. 43).

~ Огласовка *o* препятствует безоговорочному сближению с иран. **skara-* 'уголь' (см. *sk'ærnæg*); *sk'oræ* предполагает базу **skaur-*, а не **skar-*. Возможна контаминация с каким-либо неиранским словом; ср. ст.слав. *skvara*, др.русс. *скара* 'дым', 'чад', или гр. *σκήρα* 'плак', или груз. *sk'ore*, табас. *čiqor* 'кал', или чеч. *k'ora* 'уголь', *k'ur* 'дым', *k'urz* 'сажа'.

sk'ot д. 'свист'; *sk'ot kænun* 'свистеть'; и. *xsitt* id. — *nisk'ot kænuij fijjaw* «свистнет, бывало, пастух» (Iṛæf 26); *sk'ot zaræ kænuij* «поет насвистывая» (Iṛæf 103); *sk'ot kænuncæ fættæ komi* «свистят пули в ущелье» (Iṛæf 57); *dungæ ændegæj nisk'ot kænuij* «ветер снаружи свистит» (Сл.).

~ Томасчек (891) связывал с *sk'uyjyn* | *sk'ujun* 'лопаться'. Скорее звукоподражательной природы, как и. *xsitt*, русск. *свист* и т. п. См. *xsitt*.

sk'uda 'черемша', 'Allium victorialis'; син. *davon*; *sk'uda* представляет горную разновидность этого растения.

~ Не ясно.

¹ От дыма очага в старинных саклях на стенах и потолке нарастал слой сажи.

sk'yd | sk'ud 'рваный', 'лопнувший', 'треснутый', 'трещина'; sk'ydtæ kænyn 'рвать', 'рвать в клочья', 'рваться', 'разрываться'. — k'axy sk'ydtæ 'трещины (на коже) ноги' (Коста 47); c'itijy sk'yd 'трещина ледника' (ИАА II 305); jæ wælxæ cy zawmatæ wyd, ūdon fat nysk'ydtæ kodta «платье, какое на ней было, стрела изорвала в клочья» (ОЭп. 18); c'æxgast æmæ sk'ydk'il ma bacagūraj «не ищи (в жены) сероглазой и с лопнувшей пяткой» (Сл.); ūj tæriǵædæj bæstæ sk'ydtæ xawdta «от жалости к ней земля трескалась» (Сека 32); jæ tæriǵædæj færs-sk'ydtæ kodtoj k'æxæxtæ, zæng-sk'ydtæ bælxæstæ «от жалости к ней разрывались бока у скал, стволы у деревьев» (Сегм. 142); ūdysk'yd festy «они сгнули» (см. ūd); t'angysk'yd fæcī «он надорвался» (см. t'ang); д. æ zæronð æsk'udtæ coqa... «его старая рваная черкеска» (Iraef 118); д. adæm xodægæj æsk'udtæ kodtoncæ «люди лопались от смеха» (СОПам. II 123).

~ Лексикализованное прош. причастие от sk'yjyn | sk'ujun 'рваться' и sk'ynyn | sk'unun 'рвать'. Ср. лит. skūtas 'рвань', 'тряпье'.

sk'ydzag | sk'udzag 'обрывок', 'лоскут', 'клочок', 'отрывок'; sk'ydzag kænyn 'принимать решение', 'порешить', 'заклчить'. — mīgū sk'ydzægtæ naræg mæsk'yty ūrs caǵd bæmbægaw nybbadtysty «клочья тумана залегли в узких балках, как белая взбитая вата» (Сека 86); sæ xabærttæ fæzyrdtoj cybyrtæj, sk'ydzægtæj «они рассказали свои новости коротко, отрывочно» (Нафи 299); д. cæmæn cærun æsk'udzagæj, ew-nægæj? «почему я живу оторванный (от людей), одинокий?» (Sozuz 22); д. bombitæ se sk'udzag izdiæj maruncæ kosguti «бомбы своими свинцовыми осколками убивают рабочих» (АК III 40); cæwyl ask'ydzag tærxon? «какое решение вынес суд?».

~ Образование на -dzag (-ccag) от sk'yjyn | sk'ujun, как ūdzag от ūvyn, kældzag от kællyn, mærdzag от mælyn и т. п. (ГО § 177). Возможно, -dzag из -tyāka-, стало быть sk'udzag из *skutyāka-. — См. sk'yjyn.

sk'yjyn : sk'yd | (æ)sk'ujyn : (æ)sk'ud 1. 'рваться', 'разрываться', 'лопаться', 'трескаться'; 2. 'обрываться', 'переводиться', 'оскудевать', 'сгннуть', 'вымирать'; sysk'yjyn 'вымереть', 'перевестись'. — ask'uja jæ bos (fiwæn)! «хоть бы порвалась перевязь (на которой висит сало)!» (Коста 92); bændæn ærysk'ydi «веревка оборвалась»; zæxx tævdæj sk'yju «земля от жары трескается»; aftæ biræ (kæftæj) næ ask'ydis xuz «при таком множестве (рыбы) не прорвалась сеть» (Иоанн 21 11); adæm sydæj sk'ydysty «люди лопались от голода». — 2. makī wæ makerdæm acæwæd, ændæra næ myggag ask'yjzæn «пусть никто из вас никуда не уходит, а не то наш род прекратится (вымрет)» (ИАА II 282); ask'ydi mæ zaræg «оборвалась моя песня» (Илас 24); ærdægyl ask'ydis jæ zard «на половине оборвалось его пение».

~ Восходит к *sku-, и.е. *skeu- (Роконгу 954). sk'ujun 'рваться' относится к sk'unun 'рвать', как медиальная форма к активной или каузативной. — См. sk'ynyn.

sk'ynyn : **sk'yd** | (**æ**)**sk'unun** : (**æ**)**sk'ud** 1. 'рвать', 'разрывать'; 2. 'истреблять'; **sysk'ynyn** 'истребить'. — 1. *Tajmūrazy warzonžinady ræxystæ ask'ynyn, atonyn jæ bon næ wyd* «разорвать, расторгнуть цепи любви к Таймуразу она была не в силах» (Сёка 46); *me 'usymæx æmæ wæ xojy kæræžijæ k_{ou} fæxícæn kænaj, wæd dyn ask'ynžynæn dæ k'ūbal* «если ты разлучишь моего брата и вашу сестру, я перерву тебе шею» (ЮОПам. III 24); *dæwæn dæ cægær sær qwamæ bülk'aw sysk'ynon* «твою плешистую голову я должен оторвать, как редьку» (Нафи 239); *dyson næ jæfs bæx jæ bændæn ask'ydta* «вчера ночью наша кобыла порвала свою веревку (привязь)» (ОЭп. 47); *dæ læg kæimædær fæxyl, æmæ jun jæ sær ask'ydtoj* «твой муж с кем-то подрался, и ему разбили голову» (ИАА II 301). — 2. *æfson syn wyd Kobety myggag byny-sk'yd yskæny* «у них был повод истребить в конец род Кобеевых» (Сегм. 99); *x_ucaw... ūj qæbūly dy sysk'yn* «боже, ... истреби его детей» (ИАА II 273); д. *wardta æxsæwæ ænæsk'ungæj* «ночью дождь лил непрерывно» (Тайм. Мæ уарзт 67).

~ Неотделимо от др.инд. *skunoti, skunāti* 'роется', 'разгребает', *ā-skunoti* 'дробит на куски', *ni-skāvam* 'разрывая в клочья'. Ср. далее ав. *skutara-* эпитет злого духа Ахримана («истребитель?»), сак. *skai-, skau- : skuta-* 'трогать', 'осязать', *bu-skuta* 'разрыв', афг. *skōyāl* 'скрестить', 'чесать' [по Morgenstierne (EVP 67) возводит к **skābaya-*], лит. *skusti* 'скрестить', *skūtas* 'рвань'. — Назальная основа *skun-* (*sk'unun*) 'рвать' противостоит безназальной *sku-* (*sk'ujun*) 'рваться' как переходная (каузативная) — медиальной; такое же отношение имеем в паре *ixsyūyn* 'истощаться' || *xsynyn* 'глодать'. Здесь осетинский сохраняет весьма дрезную черту: использование назальных основ в переходном (каузативном) значении в корреляции с безназальными в медиальном значении (Kuiper. Die ig. Nasalpräsentia. Ein Versuch zu einer morphologischen Analyse. Amsterdam, 1937).

Вс. Миллер. ОЭ III 152. — Герценберг. Язык хотаносакских буддийских памятников. Автореф. дисс. Л., 1966, стр. 15. — Bailey. KHT VI 255, 368.

smag | (**æ**)**smag** 'запах' (в иронском чаще о дурном запахе), 'вонь', 'смад'; ср. *tæf* 'запах'; *smag kænyn* 'пахнуть', 'вонять'; *smaggænnag* 'пахучий', 'вонючий' (Коста 81). — *fīw... xūs ysmag xæssy* «от сала несет сухим запахом» (Коста 93); *læggæt ūmæl smag kodta* «в пещере пахло сыростью» (MD 1961 I 27); ... *fælxæ wæm allony smag cæwy* «...но у вас пахнет аланским духом» (ЮОПам. III 82); *bæstæ smagæj fæseftaj* «ты навонял на всю округу» (там же, 177); *sæ ūstytxæn ... se smag kæly* «от их женщин несет запахом» (Брит. 135); *watmæ k_{ou} bacydī, wæd jæ funžyl awadī særst cyryqyty smag* «когда он вошел в комнату, в нос ему ударил запах смазных сапог» (Арсен 58); (*biræg zağta:*) «*xæryn dæ, žærg*»; «*cy mæ xærys, mæ sær dūr ū, mæ færstæ k'æj sty, mæ fæstag ærdæg smag kænny*» («волк сказал:») «я тебя съем, свинья»; «что ты из меня съешь, моя голова — камень, мои бока — плиты, моя задняя половина воняет» (ОТ 68—69); (*mard*) *bambydi*

æmæ smag kænyn bajdydta «(труп) разложился и стал пахнуть» (ОЭ I 54); *smag kænny, ðmæn æmæ cyppar bonu kyryny is* «смердит, ибо четыре дня, как он во гробе» (Иоанн 11 39); *ūj bajdydta mærdysmag* «от него пошел трупный запах» (Темыр. 41); *mærdty smagmæ zæjy wælxæ syntytæ ratæx-batæx kodtoj* «на запах трупов над лавиной летали «вороны» (Сека 44); д. *eci smag ke fingi iscæwa, omæn zian kænžænæj* «в чей нос проникнет тот запах, тому повредит» (DZ 204); д. *efstagnæ irdgæ ærdumij, xæssuj izolti suğdæsmag* «изредка подует ветер, разносит далеко запах горелого» (Iræf 76); д. *bor misiti žæbæx æsmag fingi qæltæ cawta* «приятный запах желтых дынь ударял в нос» (АК II 9); д. *ba-nin-nimadta beræ ræsuğd æma žæbæx æsmaggænagæ dedengutæ* «он перечислил нам много красивых и хорошо пахнущих ц ето» (АК III 65).

— Существует несомненная связь между понятиями 'запах' и 'жар', 'огонь'. Ос. *tæf* 'запах' восходит к *tapah-* 'жар', ср. ос. *tævd* 'горячий'; этот же индоевропейский корень **tep-* в германских словах: норв. *lev*, *teft*, швед. *täv* 'запах'; нем. *Geruch* 'запах' связано с *Rauch* 'дым', лит. *kūpas* 'запах' — с *kūpėti* 'кипеть' и гр. *καπός* 'дым', 'пар'; ср. также русск. *дух* 'запах' и *духота* 'зной', 'жара', 'жаркий воздух, стесняющий дыхание'. Все это позволяет с уверенностью возводить *smag* к **uštāka-*, ср. др.инд. *uštaka-* 'знойная пора', 'летний зной', *ušman-*, имен. падеж *uštā* 'жар', 'зной', 'дым', 'чад' [связано с *oṣati* 'жжет' (*ušman-* → *smag*, как *dantan-* → *dændag* и т. п.)].¹ Отпадение начального *u-* в *uštāka-* → *smag* сопоставимо с отпадением начального *u-* в *bæstæ* из *upasta-* и т. п. Не исключено, что древними заимствованиями из скифского являются слав. **smaga*, русск. *смага* 'жар', 'пыл', 'огонь' (встречается в Слове о полку Игореве), чеш. *smāha* 'жар', 'зной', 'ожог' и пр. и герм. **smak*, ср.н.нем. *smak*, нидерл. *smak*, норв. *smag*, швед. *smak* 'запах', 'вкус', ср.в.нем. *smacken*, нем. *schmecken* 'чувствовать запах', 'обонять', 'пахнуть', со временем 'пробовать', 'отведывать'. Значения 'вкус' || 'запах' переплетаются, ср. ос. *ad* 'вкус' при лат. *odor* 'запах', англ. *flavour* 'аромат', 'запах', 'вкус'. Семантическая пейорация («запах» → «вонь») — как в русск. *вонь* при др.русс. *вонь* 'благоухание', 'аромат'. Славянские слова натянуто сближают с гр. *σβύχ* 'сжигаю медленным огнем', англ. *smoke* 'дымить' и пр. (Vasmer. REW s. v.), вопреки различию корневых гласных. Германские слова также не анализируются на германской почве, а привлечение лит. *smagūs* 'веселый', 'радостный', 'приятный' и производных от него (Kluge—Götze, Falk—Torg) ведет явно в другую семантическую сферу. Из аланского идет также венг. *szag* 'запах' с закономерным выпадением губного после *sz*, как в *szabad* из **szabad* 'свобода', *szent* из **szvent* 'святой'.

Вс. Миллер. ОЭ II 81. — АВСв. 533.

s(y)max | sumax 'вы', 'вас', 'ваш'; *smaxon* 'ваш' (субстантивно). — *smaxmæ kæsynæj mæ cæstytx nywūrs sty* «в ожидании вас у меня глаза побелели» (Коста 217); *smax zonūt mæ ræstžinad* «вы знаете мою правоту» (Сека 30); *smax næ fystat qalon* «вы не платили дани»

¹ Сюда же, вероятно, недокументированное д. *æstæ* 'мгла' (ОЯФ I 442).

(Брит. 98); *ūj xicæwttŷ zyrd smaxmæ, smax zyrd ta xicæwttæm xæscæ kænɣæn* «он будет слово начальства доводить до вас, а ваше слово — до начальства» (там же); *smax ūdonæj biræ xwyzdær ne stūt?* «вы не гораздо ли лучше их?» (Матфей 6 26); д. *aboni sumax maxbæl ci bon skodtajtæ, omæj xwæzdær bon wæbæl makæd skænæd* «сегодня какой день вы для нас сделали, лучше такого дня для вас пусть никогда не настанет» (Диг. сказ. 2); д. *sumax atæ læuwetæ* «вы так стойте» (MSt. 10₁₂); д. *sumax ke agoretæ, oj win isserɣænæn* «я найду вам, кого вы ищете» (MSt. 13₄); д. *æz sumax xæscæ kosunmæ necibal bakænɣænæn* «я работать с вами больше не смогу» (MSt. 16₅); д. *sumax-a ne stur agæ artbæl bajæretæ* «вы же наш большой котел поставьте на огонь» (MSt. 33₄₋₅).

~ Восходит к иран. **yušmākam*, или **xšmākam*, или **xšmāxam* (Bartholomae, GPh. I 1 141), или **šmāxam* (все эти варианты реальны), род. падежу местоимения **yuš-* 'вы'. Как и в случае с *max* 'мы', род. падеж стал в осетинском и в ряде других средне- и ново-иранских языков основной формой. Ср. перс. *šimā*, пехл. *smāh*, *šmāk*, бел. (зап.) *šimā*, *šmā*, (вост.) *šawā*, ягн. *šimāx*, согд. *š^mmāx* (*šm'x*, *šm'γw*) 'вы', 'вас', 'ваш', *šm'x frnyu* (= ос. *smax farn*) почтительное обращение «your Excellency» (Henning, BSOS 1943 XI 474—475), ав. *yušmāka-*, (гаты) *xšmāka-*, др.инд. *yušmāka-* 'наш', хетт. *šimeš*, *šimāš* 'вы', 'вас', 'вам'. — Ср. *max*; ср. *wæ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 49, III 153; Gr. 51. — H ü b s c h m a n n. Oss. 55. — ОЯФ I 22.

smæg см. *symæg*.

smær см. *symær*.

smūdyn см. *ysmudyn*.

soc'a, **sozæg** д. 'зависть' («черная зависть»); и. *xælæg* id.; д. *xicæ* 'зависть' — без того резко отрицательного оттенка, который присущ слову *soc'a*. — *basoc'a kænɯj ɣiauri zærdæ* «черная зависть овладевает сердцем гяура» (Iṛæf 88); *ɣæwbæl soc'ajæj eci osæ næ bawəɣtajdæ xor kæsun* «эта женщина от зависти готова была не дать солнцу смотреть на аул» (Тайм. Мæ зæрд. 39); *fækkæninæ Qanbolati soc'ardawæ* «я из зависти натравил Канболата (на жену)» (Iṛæf 44); *æz me 'rvaddæltæj xwæzdær adtæn, æta mætæ sozæg kodtoncæ* «я был лучше моих братьев, и они мне завидовали» (Диг. сказ. 25).

~ К *sozin* 'жечь' (с экспрессивным *c'* в *soc'a*). Идеосемантика аффектов нередко ведет к 'огню'. Так, в русском слово *горе* связано с *гореть*, а *печаль* — с *печь*. 'Зависть' характеризуется как «жгучее» чувство. Ср. тадж. *sūz* 'горение' → 'ревность', 'ненависть', ягн. *sūčak* 'сплетня' (Андреев. Ягн. 324); сплетня бывает нередко порождением зависти. — Ср. и. *sūssa*.

soc'i ю. 'пихта'. — *soc'i-bælas fælmæn ū, fælx zyn kalæn ū* «пихта — мягкое дерево, но срубить ее трудно» (ЮОПам. III 223).

~ Из груз. *soč'i* 'пихта'.

Sofiajy zæppaz 'усыпальница Софии'; в нарттовском эпосе так называется усыпальница, куда небожители пытаются водворить тело погибшего

в борьбе с ними героя Батраза, чему герой, уже мертвый, продолжает сопротивляться. — *xycaw zædtæm gūry: acæūt æmæ jæ (Batrazu) Sofiaju zæpprazu baværūt* «бог говорит ангелам: идите и положите его (Батраза) в усыпальницу Софии» (Нарт. сказ. 262); *kcy jæ axastoj Sofiaju zæpprazmæ, wæd Batraz jæ k'æxtæ saræzta zæpprazmæ æmæ næ kcyndta* «когда его понесли в усыпальницу Софии, Батрадз уперся ногами в усыпальницу и не давал (себя внести)» (ОЭ I 26); *zædtæ axastoj Mediny Sofiaju zæpprazmæ Batyrazu* «ангелы отнесли Батрада в усыпальницу Софии в Медине» (ЮОПам. I 120). — В одном тексте *Sofia* упоминается в числе небожителей: *ærcydysty wælarvæj fædyl-fædyl: Wastyrgi æmæ Æfsati iwmæ, Tūtyr æmæ Wacilla iwmæ, Sofia æmæ Iliā iwmæ* «спустились с неба один за другим: Уастырджи и Афсати вместе, Тутыр и Уацилла вместе, София и Илья тоже вместе» (там же, 152).

~ Под «усыпальницей Софии» надо понимать храм св. Софии в Константинополе — место паломничества алан после их христианизации в X в. В цикле Батраза отражена борьба между язычеством и христианством у алан. Языческий герой Батраз вступает в борьбу с христианским богом и его ангелами, но погибает в этой борьбе. Однако и после смерти он продолжает сопротивляться и долго не дает подворить свое тело в «усыпальницу Софии». Это сопротивление символизирует последние отчаянные усилия уходящего язычества удержаться и не капитулировать перед византийским христианством, олицетворением которого был храм св. Софии в Константинополе (Нартский эпос. Сборник статей. Дзауджикау, 1949, стр. 46). Когда память о Византии у осетин потускнела и на сцену выступила новая религия — исламство, «усыпальница Софии» стала ассоциироваться с новым «святым местом» — Мединой (см. выше).

soj|sojnæ 'жир топлёный, жидкий', 'сало топлёное' (в отличие от *fīw* 'нетоплёный жир'), 'сок'; *sojag* 'жир', 'жировое вещество'; *soju fyx* 'жареный в салё, масле'; *sojgyn|songun* 'обильный жиром', 'содержащий жир', 'жирный', 'сочный'; *sojgyn bas* 'жирный бульон'. — Для скотоводов-горцев жир был символом сытости, обилия и достатка. Поэтому слово *soj* слышится во многих обрядовых и бытовых песнях [см., например: ИАС II 340, 361, 364, 452, 454 (одна из них имеет припев «s o j-s o j»)], а также в пословицах и поговорках. — *syvællon kcy rajgyrdi, wæd æj xcyju sojæ bajsærstoj* «когда ребенок родился, его обмазали свиным жиром» (ИАА III 271); *sæ kærdu sojtæ særfync* «вытирают жир со своих пожей» (Брит. 111); *soju fyxæn bynat næ wydi* «жареным в масле (пирогам) не хватало места» (Коста 236); (*dard balcæj iwm kī 'rcyd*), *iwyw iwm cīntæ kodtoj, jæ k'æxtæ jyn sojæ særstoj* «(кто возвращался из дальней поездки), тому радовались, мазали ему жиром ноги» (Сегм. 74); *de 'rittæj soj sæwæd* «да источают твои руки жир (= изобилие)» (выражение благодарности за приношение или угощение); *soj dæ kūræm, fos dæ kūræm, Æfsati* «жира мы у тебя просим, добычи мы у тебя просим, Афсати» (ИАС II 454); *soj sæwy, soj, dæiæsyxæj wæiæsyxæm* «жир течет, жир, с нижнего квартала к верх-

нему кварталу» (ИАС II 361); *mæxi sojæ myn mæ byltæ særdy* «моим же жиром мажет мне губы» (поговорка; ЮОПам. III 216); д. *e mæ carvæj næ, fæl otid æ sojnæ k'oxtæj dær nekæd bajsarsta* «он не только маслом, но даже сальными руками никогда меня не смазал» (Диг. сказ. 20); д. *adæmæn sæ cardî nivæ — zænxi sojnæ* «благополучие жизни народа — в соке земли» (DZ 72); д. *neftæj wazuncæ... masinæ særdæn sojnæ* «из нефти гонят... машинное масло» (FS V 82); д. *gæzi buni sojnæ es* «под терпением — жир» (терпение вознаграждается) (поговорка; MD 1950 VII 42); д. *songun basæ* «жирный бульон» (Тайм. Мæ зæрд. 33); д. *netucag ġog æxsirgun æj; je 'xsir ba songun æj* «немецкая корова — молочная, а молоко ее жирное» (FS II 17); д. *songun ærtæx zænxi c'ar fælmæn k'oxæj radauij, ra-in-ædduj qarwæ, xsar, æ sojnæj æj is-ġæsij* «жирная (несущая обилие) капель (дождь) проводит ласкающей рукой по земле, дает ей силу и мощь, насыщает ее соком» (Qazb. 36). — У осетин в старину мужское потомство считалось предпочтительнее. И если рождалась девочка, ей смазывали пятки жиром, приговаривая: *wæ kizgæ sojnæk'ax fæwwæd!* «ваша дочь да будет с жирной ногой!». Эта «магия» имела целью способствовать тому, чтобы после девочки рождались мальчики (Сл. II 1112).

~ Возводится к иран. **spāna-*, ар. **sphāna-* (начальный *s-* восходит к *sp-*, как в *syst*, *syž*, *Sidæmon* и др.). Ср. др.инд. *sphāy-*, *sphāyate* «жиреть», *sphāti-* «откорм», *sphātīmant-* «обильный», «жирный», *sphira-* «жирный», *-sphāna-* «дающий обилие, процветание» (в *gaya-sphāna-*). Дальнейшее см. под *fsadyn* «насыщать», а также: Роконгу 983. — *soj | sojnæ* относится к *spāna-*, как *moj | mojnæ* к *manu-*.

Вс. Миллер. Gr. 31.

soly и. название народа в Дагестане, «аварцы»; *solyjag*, *soliag* «аварский», «аварец». — *qazqumyqg æmæ soly ærbabyrszysty næ qæwtæx* «казикумухи и аварцы ворвутся в наш аул» (ИАС I 437); *wælxæmæ, lwnæg, de 'rdxord Agyndæ ræsuġdy dyn soly fæxæssync* «вставай, одинокий, твою присяжную (сестру) красавицу Агунду увозят аварцы» (СОПам. III 125); *biræ nal axasta, soliag saw gamajy cæfæj je 'nison xæx bafysta æmæ mæng dunejæ æcæg dunemæ afardæg* «он уже недолго прожил, от удара черного аварского кинжала он отдал долг вечности и из призрачного мира отправился в истинный мир» (там же).

~ Как часто бывает, народ назван соседями по одной его части (ср. фр. *allemand* «немец» и т. п.). Жители одного из аварских обществ (*Salt'a*) зовутся *sul-ul* (*-ul* — показатель множественности) (Сайдов 641). С этим *sul-* следует связать как ос. *soly*, так и инг. *söli* (Malsægæ n. Z. Ghalghaj Grammatik. Владикавказ, 1926, стр. 111), чеч. *süli* «аварцы» (Шерипов. Русско-чеч. сл. Грозный, 1928, стр. 60). — Ср. названия других дагестанских народов: *qumyqg* «кумыки», *gubec* «кубачинцы», *lek'* «дагестанцы», «лезгины».

¹som | ison «завтра»; в иронском в этом значении обычно *rajsom*; *sombon* «завтрашний день», «будущее»; *somykkon* | *isonikkon* «завтрашний» (ср. *abonykkon* | *abonikkon* «сегодняшний», *znonykkon* | *æzinikkon* «вчера-

ний'); д. *ajsoni* 'сегодня утром' (по аналогии с *aboni* 'сегодня'). — *som ta jæ izæræj abæræg kængynæn* «завтра вечером я его опять проведу» (Нафи 80); д. *ison feğosgænæj Kæsgæg fud xabar* «завтра услышит Кабарда недобрую весть» (Iraef 69); д. *aboni sbæræg kænæ dæ mizd, ison — fændarast* «сегодня выясни (причитающуюся тебе) плату, (а) завтра — добрый путь» (Iraef 121); д. *æxsævæ bonmæ satægi fækkærðæ, ison ba sæwmæ ragi gæwmæ niwwajæ* «ночь до утра покоси в прохладе, а завтра рано утром спустись в аул» (Bes. Ka ke 24); д. *guboræ isoni fagæ dær iskodtan* «чуреков мы изготовили достаточно и на завтра» (MD 1956 VII 52); д. *Borxatæmæ din minævar tækkæ ison ærvetæn* «к Борхаевым мы для тебя уже завтра пошлем свата» (Gurdž. Æduli 77); д. *-næ xan ison osæ xonij* «наш хан завтра женится» (MSt. 13₁₂); д. *...ne 'soni xoriskast* «...наш завтрашний рассвет» (Тайм. Æмдз. 18); д. *ajsoni ragi festadtæn* «сегодня утром я рано вскочил» (AK II 40); д. *ajsoni dæsnæ Kjabæmæ bazurdtan* «сегодня утром мы обратились к знахарке Кйабе» (FS II 16); д. *randæncæ etæ ajsoni ragi Soppæri liğzmæ* «отправились они сегодня рано утром на равнину Соппар» (MD 1934 III—IV 86).

~ Стяженное **i-sæwmæ* от *sæw-* 'утро': *sæwmæ* → *søn*, как *sæwmæ* → *som* 'пойдем', *næwmæg* → *nog* 'новый' и т. п. Значения 'утро' и 'завтра' в осетинском постоянно переплетаются, как и в некоторых других языках: нем. *Morgen* 'утро', *morgen* 'завтра', исп. *mañana* 'утро', 'завтра', русск. *завтра* из *за-утра*. — См. *sæw-*; ср. *sæwmæ*, *rajsom*, *sombon*, *somykkon*.

Шегрен 74 («Ср. *sæwmæ*, из которого *ison*, кажется, одно только искаженное сокращение с представленным членом *i*, почему и *o*, вместо *æw*»). — Bailey, BSOAS 1960 XXIII 35.

²*som* 'рубль'; *somyrdæg* 'полтинник'. — *Zarbeg sawgynæn argawæggæg fonz somy jæ k'ūxy asağta* «Зарбег сунул в руку попу пять рублей за венчание» (Сека 67); *qily fynzyl ævzist som ærfidar kodtoj (qabaq-qæn)* «на кончике пистолета они прикрепили серебряный рубль (в качестве мишени)» (Čerm. 152); д. *kæd nin radzænæncæ fedawæggæg dæsnæ somi, of fæste ba fonz mini ærwædi...* «если они дадут нам за (свадебный) сговор десять рублей, а потом пять тысяч калыма...» (Gurdž. Æduli 99).

~ Из тюрк. *som* 'рубль' (Радлов IV 562. — Будагов I 713), откуда и тадж., нам. ш., нам. вшк. *som* 'рубль', и в кавказских языках: анд. *šom*, чеч. *инг.*, каб. *som id.*, убых. *somā* 'altes Silbergeld (= 20 Piaster)' (Mészáros 314). Для 'рубля' на Кавказе конкурируют два термина — оба, в конечном счете, латинского происхождения: 1. *som* (← итал. *somma* ← лат. *summa*),¹ 2. азерб. *manāt*, лезг. *manat*, арм. *manet*, груз. *maneti*, *manati* (← лат. *moneta*). — Ср. *tuman*, *abazi*, *swari*, *kapekk*, *æxsa*.

Шегрен 131. — ОЯФ I 66, 85. — Bailey, BSOAS 1960 XXIII 38.

¹ Иначе — Doerfer (III 306): из тюрк. *som* 'компактный', 'массивный', 'цельный'.

sombon и. 'завтра', 'завтрашний день', 'будущее'. — *sombon dæm jæ mard kæmæn syḡyszæn, ūmæn abon xūdinag næw, jæ zærdæjy cy is ūj zæḡyn* «тому, о чьей смерти ты услышишь завтра, не стыдно сегодня сказать, что у него на сердце» (Брит. 117); *sombon jæ cæraendon — talyng ysk'æt* «в будущем ее жилище — темный хлев» (Хар. Zærdæ 88); *sæ sombonyl tyng næ tyxsyns* «они не очень озабочены своим будущим» (Нафи 276); *sombon kæj bazonon ūj razdær kcy razūraj, wæd rastdær æmæ pæjdadær wuzæn* «если ты мне расскажешь заранее то, что мне предстоит узнать завтра, это будет вернее и полезнее» (ИАА II 103).

~ Сложение из *som* 'завтра' и *bon* 'день'.

somīx | **somex** 'армяне', 'армянский народ'; *somīxag* 'армянский', 'армянин'; *somīxagaw* 'по-армянски'. — *somīx æmæ ḡyḡyjjæ toppuxos æmæ 'zdy lxænūt* «у армян и грузин вы покупаете порох и свинец» (Брит. 98); *wydtæn Lek'y bæstæjy, wydtæn Somīxy bæstæjy, Kæssæḡy bæstæjy dær balæwydtæn* «я был в Дагестане, был в Армении, попал и в Кабарду» (Арсен 22); д. *tukanmæ basudæncæ æma zoruncæ somexagmæ...* «вошли в лавку и говорят армянину...» (Диг. сказ. 25); д. *Kuznecki ḡæwungi fæwwidajæ cæcæjnag, mæḡælon, iron, kæsgon, urussug, somexag, perslag, tætxajrag, turkag æma ændær alli adæmi muggægtæ* «на Кузнецкой улице ты мог увидеть чеченца, ингуша, осетина, кабардинца, русского, армянина, перса, татарина, турка и людей разных других племен» (MD 1949 II 43).

~ Из груз. *somexi* 'армянин'. Это слово Н. Я. Марр считал скрещенным из двух этнических терминов: *son-mesx* «свано-месх».

H ü b s c h m a n n, Oss. 132.

somun: **sund** д. в *kæra somun* = и. *kæri æpparyn* 'веять зерно'.

~ Если исходное значение — «приводить в порядок (зерно)», то можно сблизить с перс. *sāmān kardān* 'приводить в порядок', 'приготавливать', др.инд. *śam-, śamyati* 'стараться', 'трудиться', 'приготавливать', гр. *χορῆω, χορίζω* 'заботиться', 'делать', 'приводить в порядок', -χορός в *εἶρο-χορός* 'прядущий шерсть' (= 'приводящий в порядок шерсть'), *ἵππο-χορός* 'конюх' (= 'приводящий в порядок коней'). Bailey относит сюда сак. *saṃ-:sonda* 'быть в согласии', 'соответствовать', 'подходить'.

Bailey, Rocznik Orientalistyczny 1957 XXI 59—61.

somy | **somi** 'клятва'; *somy kænyu* 'клясться', 'божиться', 'зарекается'; ср. *ard* 'клятва', *ard xæryu* 'клясться' (*ard, ard xæryu* звучат более торжественно, чем *somy, somy kænyu*); ср. также д. *wasxæ* 'клятва'. — *somygond* 'покаявшийся', 'зарекавшийся'; *somyqom* '(уверенный в чем-либо и потому) способный, могущий поклясться'. — *somy jyl bakodton (xḡysnæḡyl)* «я зарекся (красть)» (Коста 98); *ardygæj fæstæmæ... basomy kænzæn myggægmæ tælxætyl* «отныне он навсегда заречется совершать набеги» (Коста 135); *kcyd ūdon ūs æmæ læḡ wuzysty, ūwyl somy bakodtoj, ard baxordtoj* «они побожились, (торжественно) поклялись, что будут женой и мужем» (Сека 27); *somy dūn kænyu warzonzinadæj, ard dūn xæryu æcægzinadæj* «заверяю тебя любовью, клянусь тебе правдой» (Сека 39); *ma somy kæn æppyndær: madær arvæj...*, *madær zæxxæj* «не

клянись во все: ни небом..., ни землею» (Матфей 5 34—35); д. *baw-wændun æj kodta æ somitæj* «он убедил его своими клятвами» (Диг. сказ. 35); д. *somi mærdtæj ma kænæ* «не клянись мертвыми» (Gurdž. Āduli 80); д. *kænun æz somi, kud dæddun sin mæ kizgi* «клянусь, что отдам им свою дочь» (там же, 99); д. *aci lawæræg ænætængæ ke 'j, obæl zæronð muddartæ somi kænuncæ* «что эта история не вымышленная, в этом клянутся старые пасечники» (ОЭ I 96); д. ... *sætæj æ somijæn æcæg adtaidæ* «... чтобы быть верным своей клятве» (СОПам. II 6).

~ Неотделимо от перс. *sāma* 'клятва', 'присяга', 'договор', 'контракт'. Оба слова следует, быть может, сблизжать с др.инд. (вед.) *sam-* 'Ritualruf' (Wüst, Festschrift für L. Lotz, 1960, стр. 598). С семантической стороны соблазнительно также возведение к **sahman-*, имея в виду ав. *sah-* 'возвещать', др.инд. *sāms-* 'торжественно возглашать', 'давать обет', *sāmsa-* 'торжественное слово', 'благословение', 'проклятие'; **sahman-* → *som(i)*, как **kahman-* → *kom* (ИЭС I 599). — Bailey усматривает в *somy* 'клятва' и *somun* 'сеять зерно' одну и ту же базу *sam-* со значением 'соответствовать', 'подходить' и пр. (Rocznik Orientalistyczny 1957 XXI 60).

MSt. 84.

somyrdæg | somi(æ)rdæg 'полтинник'. — *acy somyrdæg dy ærbarvystaj?* «ты прислал этот полтинник?» (ИАА II 261); д. *somærdæg dær — æxsa, ustur æxsa* «полтинник — тоже деньги, большие деньги» (Bes. Ka ke 24).

~ См. *som*. 'рубль' и *ærdæg* 'половина'.

son 'враг', 'беда', 'несчастье'; мало употребительно, обычное слово в этом значении — *æznag*, однако в некоторых традиционных формулах, например в концовке сказок, господствует *son*; отмечена также форма *fæson*. — *sabitæ, ræzgætæ sonæj wat xyzt* «дети, растущие, да будете вы избавлены от врага (от беды)» (Nigèr 104); *ryn, sonæj wæ næ xoxu gwærtlæ baxizænt* «от мора, от врага да избавят вас наши горные божества» (Сегм. 109); *Nartæn sæ ryn, sæ son fæstfi, æmæ ðj tyx-xæj kcyvd kænunc* «у Нартов пропал их бич («мор»), их враг, и по этому поводу они пируют» (ЮОПам. I 150); *wæ ryn, wæ son ta fægzynd kæscæjdær* «ваш бич, ваш враг опять появился откуда-то» (там же, 151); *ærbatynæg næ mast æmæ næ son* «исчезли наше горе и несчастье» (Bar. 72—73); *ūdonæj cy nicy fedtat, aftæ wæ ryn, wæ sonæj dær macy fenūt* «как вы не видели ничего из этого (рассказанного в сказке), так да не увидите ничего из ваших болезней, ваших врагов» (обычная концовка сказок; ЮОПам. I 97, III 110, 155, 173, 177, 183 и др.); д. *son mætæ ka 'j, e Majraj bænttæ fevzaræd* «кто мне враг, тот пусть испытает (то, что испытала) в свои дни Мария» («только врагу пожелаю испытать то, что испытала Мария») (LQ I 36); д. *mæ son ka 'j, e Qajluqtæj jenceg isxæssæd* «только врагу пожелаю воспитать аталыка из рода Кайтуковых» (Диг. сказ. 57); д. *mæ son æj, du otæ ku fækkænis* «мне неприятно, когда ты так делаешь» (там же, 144); д. *mænmæ son ka 'j e ramaræd æ saw ræsuḡdi eske c'uxi ardudæj* «только врагу пожелаю, чтобы он убил свою смуглую кра-

савицу по чужому наущению» (ИАС II 527—528); д. *fæson mætæ ka 'j, e fændarast ma fæwwæd* «кто мне враг, тому да не будет доброго пути» (Сл. III 1401).

~ Гласный *o* перед *n* здесь, как и в других случаях, восходит к *ā* (*don* ← *dānu-*, *bon* ← *bānu-* и др.). Восстанавливаемое **sāna-* представляет яркую скифо-согдо-сако-тохарскую изоглоссу: согд. **sān-* (*s'n-*) (Залеман, ИАН 1907, стр. 544. — Henning, APAW 1937, стр. 69₅₅₆, 78₆₄₁), сак. *sānā* (NTS 1945 XIII 210, 1949 XV 35. — Kopow. Gramm. 39. — Bailey. KhT VI 359), тохар. В *sām* 'враг' (Hansen. Tocharisch-iranische Beziehungen. ZDMG 1940 XCIV 156; ср.: Kuiper, AO 1964 XVII 64). В тохарский слово могло войти как из европейско-скифского, когда «пратохары» жили еще в Восточной Европе, так и из сакского в Средней Азии (СЕЙ 136—139). Парф. *Sanatrūk* (Justi 282—283), может быть, ← *sān-tarūk* = ос. *son-tæræg* «изгоняющий врага» (ср.: JA 1968, стр. 27. — Henning, HO 41). Этимологический анализ слова представляет трудности. Можно возводить к **sāna-* от *sā-*, имея в виду ав. *sā-* 'возбранять', *paiti-sā-* 'противостоять', *sātar-* наименование враждебных зороастризму правителей, *Sāinu-* этнический термин (Geiger. Ostiranische Kultur. Erlangen, 1882, стр. 193, 199, 200). Benveniste сближает с ав. *frasāna-* 'разгром', 'уничтожение'. Bailey (KhT VI 360) производит от *sā-* 'резать' (?). Ближе к истине те, кто возводит это слово к **sādna-* от **sād-*, и.е. **kād-* 'причинять горе' и пр.; ср. ав. *sādra-* 'мұка', 'страдание' (ос. *sar*), гр. *κῆδος* 'тревожить', 'поражать', *κῆδος* 'горе', 'забота', гот. *hatis*, нем. *Hass* 'ненависть', др.сакс. *hoti* 'враждебный', кимр. *cawdd* 'гнев' и пр. (Pokorny 517); см.: Lentz (по: Hansen, ZDMG 1940 XCIV 156). — Szemerényi apud F. Altheim. Aus Spätantike und Christentum. Tübingen, 1951, стр. 163. — Для исходного значения «причиняющий неприятность» особенно показательно д. *mæ son æj* «мне неприятно» (см. выше). — Форма ос. *fæson* (**pati-sā(d)na-*) относится к *son*, как, скажем, перс. *pādšāh* (**pati-xšāy-*) к *šāh* 'пах'. — Сарматское имя Σαυδαριος (Корпус №№ 1245, 1251) следует, возможно, толковать «врагодержец» (ав. *dražaite* 'держит').

Bailey. Asica 24. — Benveniste. Etudes 122.

sondon | *sæwændonæ* 'сера', 'Sulfur'. — *Tæmisk'y swærttæ sondony tæf kænync* «минеральные источники Тамиска пахнут серой»; д. *sætæj sæjgæ æ sajæntti næmttæ zægga, oj tuxxæj in... sæwændoni smag æ fijmæ darun bajdajuncæ* «чтобы (душевно) больной назвал имена (вселившихся в него) бесов, его заставляют дышать серными испарениями («держат у носа серный запах»))» (Bes. Ka ke 42); д. *ærzæt ami tævdæ kænyncæ, sætæj æ læguz gæztæ (sæwændonæ æta ænd.) ræzæcæn woncæ* «здесь руду нагревают, чтобы дурные газы (сера и др.) отделились» (FS V 95); д. *kawčuk æxwædæg sansi xuxæn fæwwij, fal zi zæwtauw sætæj kæponcæ oj tuxxæj æj sæwændoni xæccæ xælæmtulæ kænyncæ* «каучук сам напоминает клей, но чтобы изготавливать из него вещи (изделия), его смешивают с серой» (FS V 120).

~ Сложение *sæwæn-donæ* «содержащий (*donæ*) материал для горения (*sæwæn*)».¹ Первая часть (*sæwæn*) содержит тот же корень *su-*, *saw-* 'огонь', 'гореть', который наличен в *sūzūn* 'гореть', *sūg* 'дрова' («материал для горения»), *sæw* 'утро', — и, стало быть, возводится к **sawa-na-*. Ср. по образованию и значению вед. *śo-na-* 'огненный', 'огненного црета'. Эту же базу с формантом *-ka-* (**sawa-ka-*, **sau-ka-*) мы находим в ав. *sao-kənt-a-* 'сера' (*saokəntavant-* 'содержащий серу'), пав. *sawagand*, перс. *saugand* в выражении *saugand xurdan* 'клясться', буквально «пить серу» (при испытании в ордалии) (AiW 1550).² Этимологическая связь 'серы' с 'огнем', 'горением' распознается и в некоторых других языках: нем. *Schwefel*, (диал.) *Schwelfel* 'сера' при англос. *swelan*, нем. *-schwelen* 'медленно гореть', 'тлеть', лит. *svelti id.* (Schradeg II 359). — Для второй части см. ²*-don* | *-donæ*. — Инг. *sangal* 'сера', несмотря на изменение звукового облика, нельзя, видимо, отделять от ос. *sondon*.

sont 'неразумный', 'безрассудный', 'необдуманный', 'сумасбродный', 'взбалмошный'; иногда также 'юный', 'молодой' («неразумный», «не достигший зрелого ума»); *fæson̄t wun* 'потерять разум', 'ошалеть'; *sont-monty* 'наобум', 'безрассудно', 'не подумав', 'не разобравшись'; *sont mitæ* 'безрассудные, необдуманные поступки'; *sont nyxæstæ* 'вздорные, бредовые речи'; *sænttæ* 'мечты', 'грезы', 'бред'; *sænttæ cægdyn* 'грезить', 'бредить'; *sæntzæf* 'придурковатый', 'шалый'; *sontzela id.* — *sont rædydæn — barst* «ошибке по недомыслию (подобает) прощение» (Коста 117); *nyr dær ma ærra dæn, syvællonaw sont* «и теперь я еще безумен, безрассуден как ребенок» (Коста 55); *Parsa fæson̄taw, cy mi kodta, kæm is, ūmæn nīcwal æmbærsta* «Парса точно ошалел, он уже не сознавал, что он делает и где находится» (Сегм. 54); *he, zæbæx læppi, ævgaw dæ sontæj mælynæn* «эй, славный юноша, жаль, если ты погибнешь юным» (ЮОПам. I 77); *næ bæstæj fæxīcæn dæn sontæj* «я оторвался от своей страны юным («неразумным»)» (Коста 31); *mæ sæntty dyn cy amond mysydtæn, ūj rajsom mæxi cæstæj fenzynæn* «счастье, о котором я для тебя думала в моих мечтах, я увижу завтра своими глазами» (Брит. 41); *ræsuḡd xīzæntæ, æfsæst fosy zūg...* — *fæjjawu sænttæ* «живописные пастбища, сытое стадо — (вот) мечты пастуха» (Коста 49); *bærzændty mæ ajsync mæ sænttæ* «мои мечты уносят меня ввысь» (Niger 7); *xysy, sænttæ cægd̄y, artaw sūzy* «(больной) лежит, бредит, горит как огонь» (Сегм. 84); д. *læg sont, ærra kæniḡ, wæd...* *wæxæn sæjgi fæxxonuncæ xæz̄zegun* «если человек теряет рассудок, сходит с ума, то такого больного называют хæз̄зегун» (Bes. Ka ke 42); д. *sont sirdaw sontlæboræ ci kæniḡ?* «почему он ошалело нападает, как дурной зверь?» (Iræf 108);

¹ У В. С. Миллера (Сл.) дан перевод «серный источник»; при этом во второй части усматривается *don* 'вода'. Но это ошибка: вода в дигорском — *don*, а не *donæ*.

² Об «испытании» серной водой и других видах ордалий повествует Saugand-pamah (GIPh. II 124). Ср. использование серы при «лечении» душевных болезнью у осетин.

д. *ewnæg fart in adtæj æma e dær sont razindtæj* «был у него единственный сын, и тот оказался сумасбродом» (Iraef 127); д. *sonti bontæ imisun* «вспоминаю дни юности» (MD 1958 IX 44); д. *sont-montæj xattæn* «я бродил наобум» (Sam. 110); д. *saw kalm barudtæj æxe nimæri margi sænttæbæl* «черная змея посмеялась про себя над мечтами птицы» (MD 1936 II 34); д. *mæ sænttæ nekæd rakænun mæ zari* «мои мечты я никогда не высказываю в моей песне» (Iraef 8).

~ Возможно, заимствование из тюркского; ср. тюрк. *sandra*, *sandaraq* 'бредить', 'phantasieren', *sandraq*, *sandaraq* 'бред', 'бредящий в жару' (Радлов IV 307, 308. — Будагов I 693. — По мнению последнего автора — от *sanmaq* 'думать'), балк. *sant* 'полоумный', 'идиот', 'дурачок', также 'бред' (ОЯФ I 281). Учитывая, однако, что балк. *sant* само могло быть усвоено из осетинского, а другие приведенные тюркские формы не отвечают безупречно ос. *sont*; учитывая также, что семантика осетинского слова несравненно богаче его предполагаемых тюркских источников, нельзя исключать возможность иной, в частности индоевропейской этимологии. Исходная иранская модель могла звучать **sana-θa-* или *sana-θva-*. Ср. в этом случае гр. *κενός* 'пустой', 'тщетный', 'напрасный', 'бессмысленный', 'глупый', *κενο-λογία* = ос. *sont nuxas* 'пустая, вздорная речь', *κενο-φρων* 'пустой', 'легкомысленный', арм. *sin* 'пустой', 'тщетный', 'суежный' (Hübischman p. Arm. Gr. 490). Наконец, еще одна возможность, менее реальная. Близкие по значению слова *særgæn* и *sælxær* (см.) подсказывают, что искать можно также в семантической сфере «повреждать» и т. п. С звуковой стороны *sont* закономерно возводимо к **sr̥naθva-*, **sr̥naθva-*; ср. др.инд. *sr̥nāti* 'ломает', 'повреждает', *sr̥natva-* 'ломкость', 'хрупкость', 'трухлявость', ав. *a-sarəta-* 'не сломленный (духом)'. Чисто физическое значение иранского *sar-* 'ломать' сохранилось в *ænsaræ* 'свалка' и пр. (ИЭС I 165). — Из осетинского идет чеч. *sonta* 'глупый', 'бестолковый', 'безрассудный', 'неразумный', инг. *sonta* 'гордый', 'чванный', 'кичливый'. См. также *sæntzæf*, *sontxela*.

sontxela 'неразумный', 'безрассудный', 'глуховатый'.

~ Скрещение ос. *sont* (см. выше) и груз. *qeli* 'сумасшедший'.

А х в л е д и а н и. Сборник 201.

soпхуга д. см. *soxuran*.

soqq_oyr | soqqur 'кривой', 'одноглазый'; в дигорском в этом значении обычно *qæragw*; ср. *k_oyr̥m* | *k_ourmæ* 'слепой'. — *soqq_oyr wæjyug bakæny xoxu d_owar* «кривой великан открывает дверь горы» (ОЭп. 43); *Wyrgyz-mæg... soqq_oyr wæjyūg zūg ærysk'ærtta* «Урузмаг пригнал стадо кривого великана» (там же); *soqq_oyr wæjyug jæ fyrtæn zūry...* «кривой великан говорит своему сыну...» (ОЭ I 26); *soqq_oyr xærag, mæn sæwylnæ bajsærstaj?* «кривой осел, почему ты не закалил меня?» (ОЭ I 28); *xalon jæ galīw cæstæj soqq_oyr wydi* «ворона была крива на левый глаз» (F. 1957 III 48).

~ Слово обильно представлено в севернотюркских, монгольских и некоторых других языках в значениях 'слепой', 'кривой', 'одно-

глазый': чагат., кашг. *soqur*, алт. *soqor*, якут. *soxxor*, балк., карач. *soqur*, ног. *soqər*, башк. *sugər*, казан. *sukər*, чув. *sukḱär*, монг. *soqor*, *soqar*, *soxor*, *šoxor*, калм. *soqor* (Радлов IV 521. — Будагов I 710. — Räsänen. Versuch 426. — Ramstedt 329. — Ligeti, Acta Orient. Acad. Scient. Hung. 1962 XIV 64), эвенк. *sokor*, *soqur*, удм. *sokyr*, *sukyr* (Wiedemann. Syrjänisch-deutsches Wörterbuch. St. Petersburg, 1880, стр. 527), морд. *sokor*, *sokər*, мари *sokər*, фин. *sokea* (Joki 269), агул. *suqur*. Преисточник видят в монгольском (Ligeti). В осетинский слово могло войти как из монгольского, так и из какого-либо севернотюркского языка.

Hübshmann. Oss. 132. — ОЯФ I 35.

soro и. 'моча' (?): в сочетании *soro-syž* «кто мочится в постели», буквально «у кого зад (*syž*) в моче (*soro*)».

~ Из тюркского; ср. каз. *šora* 'мочащийся в постели' (Радлов IV 1027), чув. *šär* 'мочиться'.

Soslan имя одного из героев осетинского нартовского эпоса, известное также в истории и употребительное в современной осетинской антропологии. В эпосе Сослан, наряду с Батразом, популярнейший герой. Он родился из камня; закалился в волчьем молоке; оставшиеся незакаленными колени послужили причиной его гибели: по ним прокатилось посланное с небес карающее Колесо Балсага (или Ойнона). Побывал в царстве мертвых. Через весь эпос проходит вражда между Сосланом и Сирдоном. G. Dumézil усматривает в Сослане черты солнечного божества (Légendes sur les Nartes. Paris, 1930, стр. 190—199). О популярности и глубоко национальном характере этого героя свидетельствуют, помимо самих сказаний, множество преданий, связанных с его именем, особенно в Дигории. Многие древние могильники слывут за могилы Сослана. Показывают камни, на которых он сидел. Его имя выступает в ряде топонимов (Цагаева. Топонимия Северной Осетии. Орджоникидзе, 1971, стр. 178). Один из летних праздников звался «праздником Сослана». Радуга зовется по-дигорски *Soslani gənduræ* «лук Сослана» (Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1945 X 51—55). Этот же герой выступает в некоторых сказаниях под именем *Sozyrygo* | *Sozruqo*. В дигорских вариантах господствует форма *Soslan*, в иронских употребительны обе формы. Лишь в единичных вариантах Сослан и Созруко выступают как два разных лица (например: СОПам. I 17, 75). — *Soslan dāry gəbynæj rajgərd* «Сослан родился из чрева камня»; *Xəmyš, Soslan ætæ Wyrzæmæg šwanu fæšydysty* «Хамиц, Сослан и Урузмаг отправились на охоту» (ЮОПам. I 16); *Soslan zağta (Calxæn): dæxi Balsægy Calx ma xon* *Soslany Calx xon, kənnod dæ mæryn* «Сослан сказал (Колесу): не называй себя Колесом Балсага, называй себя Колесом Сослана, не то я убью тебя» (там же, 86); д. *sos doræj xwærzigurd Soslan bə dæw nom fæwæd* «да будет тебе имя: из полого камня славно рожденный Сослан» (СОПам. II 10); д. *Soslan isfændæ kodta lægi særzærttæj kærceæ kənnun* «Сослан задумал справить пубу из человеческих скаль-

пов»; д. *Soslan Gori fedarbæł æfsædtæ kænuij* «Сослан идет с войском на крепость Гори» (там же, 47).

~ Со времени опубликования знаменитой статьи Вс. Миллера «Черты старины в сказаниях и быте осетин» (ЖМНП, 1882, август, стр. 191—207), а затем не менее известной книги Dumézil'я «Légendes sur les Nartes» (Paris, 1930, особенно стр. 151—166) никто уже не сомневается, что ряд образов, мотивов и сюжетов осетинского нартского эпоса восходит к скифской эпохе. Это не значит, однако, что весь материал эпоса как в отношении содержания, так и ономастики, терминологии и пр. допускает безоговорочно скифскую, герм. иранскую интерпретацию. Будучи традиционным, эпос вместе с тем никогда не был замкнутым и законсервированным. Он был открыт для влияний со стороны соседних народов, с которыми аланы поддерживали обмен как материальными, так и духовными ценностями. В частности, в истории эпоса был период, который можно назвать тюрко-монгольской модой. В этот именно период в сказания вошли тюрко-монгольские имена *Хамиц, Батраз, Сайнаг, Бедзенаг, Елтаган, Тогуз, Крым-Солтан* и др. В этот же период герои получили общее наименование *Nartæ*, 'от монг. *nar-* 'солнце' (*Nartæ* = «Дети солнца»). Древние традиционные герои, носившие еще явные следы своей мифологической природы, получали в угоду моде новые имена.¹ Такой данью тюрко-монгольской моде оказывается и имя *Soslan*. Ср. ног. *suslan* 'иметь грозный вид', *suslæ* 'хмурый', 'грозный' (Ног.-русс. сл. под ред. Баскакова. М., 1963, стр. 313).² Разумеется, как и в случае с Батразом, речь идет только об имени героя, а не о его мифологическом образе, который отмечен чертами глубокой древности. На осетинской почве имя *Сослан* свидетельствуется с XII в. н. э. Муж прославленной грузинской царицы Тамары (1184—1213) был осетин и носил имя *Давид-Сослан* (*Kartlis xovtoba*. Тбилиси, 1942, стр. 242). В этот период, предшествовавший монгольскому нашествию, аланы тесно общались с кипчакскими племенами, в состав которых входили и предки современных ногайцев, и именно тогда, наряду со множеством других тюркизмов, могло появиться и имя *Сослан*. Вариант *Sos-guqo* следует рассматривать как результат адыгской адаптации имени *Soslan*: замена *l* → *g* и оформление патронимическим элементом *qo* (*qwa*) 'сын'. В этом «адыгизированном» виде имя вернулось затем к осетинам. Такие «челночные» переходы не редкость в истории лексики. — Из осетинского идут балк. *Soslan*, чеч., инг. *Solsa* в сложном имени *Soska-Solsa* (в эпосе), груз. (рачин.) *Sosuran*, *Sasuan*, сван. *Soslan* (Дзидзигури. Грузинские варианты нартского эпоса. Тбилиси, 1971, стр. 7, 16, 86—92).

¹ Заметим, кстати, что через тюрко-монгольскую «моду» прошел и русский былинный эпос. Об этом свидетельствует слово *богатырь*, а также личные имена *Тугарин, Калин, Батыга, Торокан* и др.

² Возможно, связано с монг. *sölsy* 'желчь'; ср. монг. *sölsy jeke* 'отважный', 'храбрый', буквально 'имеющий большую желчь' (Lessing 731, 732).

ЯМ 1935 V 70.

sovaq, sobaq д. название какого-то дикого животного (в фольклоре), 'ко-суля'? 'антилопа'? — *Qumi buduri i c'æx dudægtæ æma sovæqtæ wæd ku kafuncæ* «на Кумской равнине серые дрофы и соваки пускаются в пляс» (ОЭп. 55₆₀₋₆₁).

~ Вероятно, перебой из *soyaq* (по диссимиляции увулярных: $\gamma - q \rightarrow u - q$). Ср. тюрк. (уйгур.) *soyaq* 'какое-то большое животное' (Радлов IV 528). Сюда же укр. *сугак*, пол. *sihak* 'вид антилопы'. Колебание *soyaq* || *sovaq* могло иметь место уже на тюркской почве; ср. такие пары, как *soyuk* || *sovuk* 'холодный' и т. п. — Ср. *suḡaq*.

soxtæ 'ученик мусульманской школы (медресе)'. — *k'æssæryl læwwy mollo Kafar, jæ fæstæ jæ soxtæ* «на пороге стоит мулла Кафар, за ним его ученик» (Arsen 125).

~ Из перс. *sōxta* 'studiosus' от *sōxtan* 'ропеть'; «eigentl. ein Entbrannter in der Liebe zu Gott oder der Wissenschaft, vollständiger *sōxta-dil* 'dessen Herz entbrannt ist'» (Zenker). Распространено по всему мусульманскому миру.

soxuran, sonxura д. 'подсолнечник'; син. д. *qæne*, и. *æxsynæn*.

~ Из каб. *sāxuran* id.

Sozyryqo | Sozuruqo имя одного из героев осетинского («нартовского») эпоса; другая форма этого имени, господствующая в дигорском и весьма обычная также в иронском, — *Soslan*. — *Sozyryqo fat ærdynyl feværdta* «Созруко наставил стрелу на лук» (ЮОПам. I 96); *Narty Sozyryqo ærtæ Nartæn k_oyvd kænyn ærymysyd* «Созруко задумал устроить пир трем (фамилиям) Нартов» (ОЭп. 28); *Sozyryqo jæ bæx ærcæftæ kodta* «Созруко хлестнул своего коня» (ОЭп. 33); *Narty Sozyryqo cwanj arast is* «Нарт Созруко отправился на охоту» (ОЭп. 36); д. *Narti fæjnægʃars xwarz Sozuruqo æ ræxæz farsæj ærfænbæz badgæj* «Нартов крепкобокий славный Созруко (едет) с [правой его стороны] верхом на (коня) Арфане» (ОЭп. 58₁₅₉₋₁₆₀).

~ Вероятно, адыгское оформление осетинского имени *Soslan*. Ср. каб. *Sosruqwa*, адыг. *Sawruq*, балк., карач. *Sosruqwa*, *Sozruqwa*, абх. *Sasærgwa*. См. *Soslan*.

sqawyn : sqawd | (æ)sqawun : (æ)sqawd 'ковырять', 'цепать', 'теребить', 'протирать (глаза)'; *dændægtæ sqawyn* 'ковырять в зубах' (ср. др.инд. *dantaskavana-* 'чистка зубов'); *næzy cyraḡ sqawyn* 'цепать сосновую лучину'; *(æ)sqaw* 'щепа', 'отщепок'. — *Tamar jæ kælmærzæny xawtæ asqawdta* «Тамара теребила бахромю своей шали» (Сека 35); *Azaw... jæ kælmærzæny xawtæ sqawgæ æncad læwwydy* «Азау, теребя бахромю своей шали, стояла неподвижно» (Сека 46); *Manizæ... jæ zykkūjy kæron asqawdta* «Манидза потеряла конец своей косы» (Сека 80); *Bobo jæ boc'o asqawdta* «Бобо потерял свою бороду» (MD 1961 I 37); *Batraḡ... avd puty ḡāl, cyppar galy mardy æmæ avd donxæssæny bæggæny, ūdon axordta, anyzta, jæxædæg dwarmæ jæ jæxsy qædæj jæ dændægtæ sqawgæ racydy* «Батрадз семь пудов хлеба, четыре бычьих туши и семь ведер пива съел, выпил, сам вышел во двор, ковыряя в зубах

рукою плети» (ЮОПам. I 108); *wæjgcytæ zağtoj: næ dændægtyl asqawynæn nyn ysbæzæg næ wazæg* «великаны сказали: наш гость пригодится нам, чтобы поковырять им в зубах» (СОПам. III 106); *Egor-ældar sæwmæ dævdægæg jæ cæstytx sqawu* «Егор-алдар рано утром протирает глаза» (там же, 44); *sæ mærdx_{cy}ssæg k_{cy} ast'ælfyd, k_{cy} asqawdtoj sæ cæstytx* «их мертвый сон прошел (отпрынул), они потеряли глаза» (Niger 172); *K'izi dærzæg k'uxæg cæstysyg asqawdta* «грязной шершавой рукой он смахнул слезу» (Коста 68); *mæ riwy myn ma sqawūt sūzgæ zynğytæ* «не тормозите в моей груди горящий огонь» (F. 1961 IV 20); *Kynz... sqawu (næzy cyrağy) sqistæ* «невестка откалывает щепы (сосновой лучины)» (Bar. 71); д. *næzi ciraği æsqawtæ sæ kast ærnidæn kodtoncæ* «щепы сосновой лучины стали затухать» (LQ I 36).

~ Вариация глагола *sk'awyn*, q. v.

sqæl[(æ)sqæl 1. (о человеке) 'державшийся прямо', 'не сгибающий спины', 'задранный голову', 'спесивый', 'имеющий надменную осанку'; авт. *gybyr* 'огбенный'; *sqælyrd* 'надменный, чванный в речах'; 2. 'торчащий вверх', 'загнутый вверх', 'вздернутый'. — 1. *jæ rixitæ azdyxta æmæ sqælxj barast i æmbyrdmæ* «он покрутил усы и, держась прямо, пошел на собрание»; *jæ k'ux awyğta Alæf jæ fydy zyrdtyl æmæ særy-sqælxj innærdæm azdæxti* «махнул рукой Алаф на слова своего отца и, задрав голову, повернулся в другую сторону» (Нарт. сказ. 215); *mægcyr lægmæ sqælyrd, ænæbarvæsson* «с бедным человеком он говорит спесиво, пренебрежительно» (Коста 61). — 2. *sqælfynz qama* «кинжал с загнутым вверх концом»; *jæxicaen nyssaży sqælfynz sævæg* «он насаживает себе косу с загнутым вверх концом» (Коста 56); *sqæl saw rixl* «торчащий вверх черный ус» (F. 1956 V 4); *dast sqæl-rizl læg* «бритый с торчащими вверх усами мужчина» (Сека 78); *saw cybyr ælvud zak'etæ æmæ sqæl rixitæ* «черная, коротко подстриженная борода и торчащие вверх усы» (Нафи 76).

~ Относим к индоевропейской базе **skel-* 'твердый', 'жесткий', 'не гнущийся' и пр. (Рокоту 927). Для *q* вместо ожидаемого *k* ср. *sqawyn* рядом со *sk'awyn*, *sqiwyn* из **skiw*, *asqod* 'тайный' при сак. *skodi* и др. Наиболее показательны для нас греческие факты: гр. *τερ-σκελῆς* 'жесткий', 'твердый', 'упрямый', *σκληρός* 'сухой', 'твердый', 'не гнущийся', 'упрямый', 'своенравный', *σκελετός* 'костяк', 'скелет'. Данная этимология предполагает для *sqæl* исходное значение 'не гнущийся', 'жесткий'. Любопытно параллельное развитие переносных значений: в греческом 'не гнущийся' → 'упрямый', 'своенравный', в осетинском 'не гнущийся' → 'надменный', 'спесивый'. Сюда же, возможно, сак. *skalsa* 'спесь' ('Hochmut': Leumann), *skalsu* 'pride' [Bailey (KhT VI 348) связывает с лит. *skalsūs* 'обильный', 'надолго хватающий', 'экономный'].

sqis[(æ)sqes 'сколок', 'осколок', 'отколок', 'щепка', 'заноза'; *sqis kænyn* 'откалывать', 'отщеплять'. — *næzy cyrağ lyst sqistæ kærægiwyl særfy* «она трет одну о другую мелкие щепы сосновой лучины» (Bar. 71);

bælasu sqīs jæ k'azy fænyxst «щепка вонзилась ему в ногу» (Сл.); *mæ nyxu byn sqīs bawad* «под ноготь мне попала заноза».

~ Восходит к *sqīst ← *skīsta- (*skid-ta-) с вторичным vrdhhi и с отпадением конечного -t, как в *ūs* 'женщина', *īs* 'есть', 'существует' и др. Индоевропейская база *skeid-*, *skeid-*, *skheid-* (Рокорну 919—921). Ср. перс. *gu-sistan* 'рвать(ся)', 'отрывать(ся)', бел. *sindag:sist-* 'ломать', 'щепить', согд. **aw-sind-* (**wsynd-*) 'ломать', ав. *saed:sista-* 'раскалывать', 'расщеплять', *a-sista-* 'нерасколотый', др.инд. *čhid-* (*čhid-yate*, *čhi-natti*) 'отсекать', 'раскалывать', *čheda-* 'осколок', 'кусок', лит. *skisti* 'рвать', 'щипать', *skiesti* 'отделять', *skiedà* 'щепка', 'стружка', 'осколок', 'заноза', латыш. *skāida* id., *škiēšna* 'волокно', гот. *skaidan*, нем. *scheiden* 'отделять', англос. *scīd*, др.в.нем. *scīt*, нем. *Scheit* 'дощечка', лат. *scissus* (прош. причастие от *scindo*) 'расщепленный', 'разодранный', гр. *σχίζω* 'расщеплять', 'раскалывать', *σχίζα* 'щепка', 'лучина', может быть также арм. *keč* 'осколок', 'щепка' (Малл 175). Приведенные выше индоиранские формы отражают базу **skeid-* (а не **skeid-*). Осетинский в данном случае, как и в ряде других, примыкает не к индоиранским, а к европейским языкам. См. об этом СЕИ. — Для *q* вместо *k* в *sqīs* ср. *sqawyn* рядом со *sk'awyn*, *sqæl* из **skal-*, *sqīwyn* из **skaip-*. — Форму *aergīs* (ИЭС I 179) следует рассматривать не как особое слово, а как вариацию *sqīs* с перебоем *s* → *r* по диссимиляции сибиллянтов, как в *xsærdæx* '16' из **xšašdasa*. — От того же корня глагол *sqīwyn*, *q. v.*

sqīwyn : sqīwd | (æ)sqewun : (æ)sqīwd 'отскакивать', 'подскакивать', 'вскакивать', 'соскакивать', 'срываться', 'полететь'; *sqīwæggag* 'осколок', 'рикошет'; *sqīwæccag* id. — *sær dyn æwippajdy asqīwdta* «голова внезапно подскочила» (Роста 102); *xysænæj fæsqīwdta* «он вскочил с постели»; *Ахмæt fæcæf is, bylæj asqīwdta* «Ахмат был ранен, сорвался с обрыва» (Сек 34); *Ахмæty gærax acydi, æmæ asaulitæj iw asqīwdta* «раздался выстрел Ахмата, и один из есаулов полетел (упал замертво)» (Сек 63); *wæzzaw qily cæf ærwadi jæ særy faxsyl... asqīwdta razmæ* «удар тяжелой дубины пришелся ему сбоку по голове, (и) он полетел вперед» (Арсен 53—54); *(padcaxæn) jæ bæx fækaldis, padcax rasqīwdta æmæ arf c'aju nyxawdta* «у царя споткнулся конь, царь сорвался и упал в глубокий колодец» (ИАА II 83); *toppæxsæg... fæzsta farsy fætægý; ūj jæ bæxæj rasqīwdta* «стрелок выстрелил в предводителя персов; тот сверзился со своего коня» (Сегм. 167); д. *bæxæj ku fæsqīwdta Aqbad* «слетел с коня Акбад» (Ирг 75); д. *zærdæ kafuj, zærdmæ sqewlj æ cijnæj* «сердце пляшет, скачет вверх от радости» (Qazb. 16.) — *æz wyn læg næ dæn, æz wyn rajsom saxaræj dywwadæx wænygyl styrgumbara kju næ ærbalason æmæ wæt æj wælæqæwæj ma ærcarazon, — jæ æmbælæggag wæ syxgaj kju d xæssa, jæ sqīwæggag ta xæzarga* «я не мужчина, если я завтра не приволоку из города на двенадцати бычках большую мортиру и не установлю ее над аулом, — чтобы (прямое) попадание (снаряда) разносило вас кварталами, а рикошет — домами» (ОТ 47—48).

~ Восходит к **skaip-*, от того же индоевропейского корня **skei-*,

что и *sqis* 'осколок' и пр.¹ Ос. *w* в данном случае из *p*, как в *xawyn* из *kar-*, *sk'awyn* из *skap-*, *sæw* из *šar-* и др. Ср. лит. *skūpata* 'осколок', 'кусочек', др.в.нем. *scivaro* 'осколок', 'щепка'. В более широком плане *sqiawyn* вводится в группу экспрессивных слов с начальным *sk-* в значении 'скакать' и т. п.: ст.слав. *skokъ*, *skakati*, лит. *skąsti* 'прыгать', 'скакать', гр. *σκαίρω* 'прыгаю', лат. *scatere* 'бить струей' (Ernout—Meillet 903—904). Ср. *sqis*.

**sqod* д. 'тайна'; обычно в сращении с приставкой *a-*: *asqod*; *asqod kænun* 'утаить', 'скрыть'. — *asqodi bajzajun* 'остаться скрытым, тайным' (Iğaf 42).

~ Вероятно, восходит к **skauta-* или **škauda-*; индоевропейская база *(s)keu- 'покрывать', 'окутывать' (Роконгу 951—953); *q* из *k*, как в *sqawyn*, *sqæl*, *sqis*, *sqiawyn*; ср. сак. *skodi*, *skauda* 'тайный', 'тайно', 'секретно',² др.инд. *skāuti* 'покрывает', сербо-хорв. *skupati* 'скрыть', русск. *кутать*, англос. *hydan* 'прятать', 'скрывать', лат. *scutum* 'щит'.³

sqummae, *usqummae* д. см. *zyğummae*.

sre см. *syre*.

ssad см. *yssad*.

ssæz см. *yssæz*.

sson см. *ysson*.

ssyn см. *yssyn*.

ssyr см. *æssyr*.

stad [(æ)stad, (i)stad: *stad fiw* 'копченое сало'; *stad ærk'iag* 'прокопченая, высушенная, затвердевшая кожа'; *stad bægæny* 'отстоявшееся, выдержанное, густое пиво'. — *Batraz avd stad ærk'iağy æræppærsta caræj*, *jæ k'uxy saggæmtty sæ bakodta* «Батрадз скинул с потолка семь прокопченных кож, сунул их между пальцами руки» (СОПам. III 24); *kuitæ myn ælxæd sty stad fiwæj* «собак я задобрил («купил») копченым салом» (Брит. 16); д. *onæn sæ dugaj ænzid sæxgun færstæ ma sæxgun dungutæj æma istad saw bægænitæj næ gubuntæ ku rajdawæn* «их солеными (бараными) боками и солеными курдюками, (выдержанными) по два года, и их выдержанным черным пивом мы потешим («погладим») наши животы» (DZ 2).

~ Восходит к **stāta-*. Лексикализованное прош. причастие от иран. **stā(y)-*, и.е. **stāi-* 'густеть', 'сгущаться' (Роконгу 1010). Ср. пам. ш., пам. с. *s(i)tid* (← *stita-*) 'густой', 'загустевший' (о похлебке или другой пище), ав. *stā(y)-* 'масса', 'куча', др.инд. *styā-*, *styāyate* 'густеть', 'твердеть', гр. *στέαρ*, *στέατος* 'затвердевшее сало', *σταίς*, *στατός* 'пшеничное тесто'.

staj [(æ)staj 'рысь', 'Lynx'. Значение 'тигр' в некоторых современных текстах ошибочно. Pallas (Zoographia Rosso-Asiatica): «*istai* 'Lynx'»

¹ От сближения с *ğewtæ kænun* 'шататься' (ИЭС I 535) следует отказаться.

² Bailey возводит сак. *skodi* к **skafta-*, имен в виду ав. *skapta-* 'удивительный', пехл. *škaft* id., перс. *šigift* 'удивление', 'чудо' (BSOAS 1966 XXIX 520; KHT VI 367—368). В этом случае осетинское слово пришлось бы отделять от сакского, так как *sqod* фонетически нельзя возводить к **skafta-*.

³ Сближение ос. *asqod* с араб. *iskāt* (ИЭС I 77) ошибочно.

(см.: *Studia orientalia* 1968 XXXVII 5, 42); Изв. Кавк. отд. Русск. геогр. общества, т. VIII, № 1, стр. 181: «*staj* 'рысь'». — *staju unærgyn æm qyst... wælbæætmæ barægyl nyttyzst* «ему послышался вой рыси... (зверь) обхватил его, (сидящего) верхом» (MD 1958 III 20); д. *stai nix in æ niverzæn bakæntæ, æma in e ba wozænæj mærdvændag* «коготь рыси положите ему (покойнику) [в изголовье, и это (откроет) ему путь в царство мертвых» (Сл.).

~ Восходит к **stāyu-* и означает собственно 'хищник', 'вор'; ср. ав. *tāyu-*, др.инд. *stāyu-* 'вор', ст.слав. *taj* 'тайком', *tatъ* 'вор', 'разбойник'. Сюда же перс. *sitādan*, *sitāndan*, *sitānīdan* 'взять', 'похитить', 'схватить', 'захватить' (Ягелло 804, 805). Слав. *gorno-staj* (русск. *горностай*) из **gormo-staj* представляет, возможно, скрепление на славянской почве германского (др.в.нем., др.сакс.) *harmon* 'ласка' со скиф. *staj* 'рысь'. *Mélanges Benveniste* 7—8.

stajyn: **stad** | (æ) **stajun**: (æ) **stad** 'установить', 'выбиваться из сил'; *bastajyn* 'выбиться из сил' (часто о коне). — *dæ xorz bæx kcy staja...* «если твой добрый конь выбьется из сил...» (И л а с 56); *kcyd bastajzæn he wæd mæ bæx?* «разве устанет мой конь?» (В а г. 47); *bæx fæstagnæ bastadi, ærxawdta* «конь под конец выбился из сил, упал» (MD 1958 III 21); *bæx ysxid i, bastadi, ærtæcy* «конь вспотел, устал, [спотыкается]» (Мысост 117); *Bestol æxsævgūjæ bastad* «Бестол выбился из сил в ночном походе» (F. 1973 I 14); *stad lægæn kærzyn jæ xos* «для усталого человека (лучшее) средство — хлеб» (ЮОПам. III 224); д. *sorun æj rajdædtoncæ (robasi), ma sæ bæxtæ bastadæncæ* «стали они гнаться (за лисой), но их кони выбились из сил» (СОПам. II 37); д. *otæ ræxgi bastadæj Hamurz ældari bæx* «скоро конь князя Хамурза выбился из сил» (Диг. сказ. 54); д. *k'udurti wængæ calx næxtæj, læwdtæncæ stad furgænitæ* «колеса вязли (в грязи) до ступиц, стояли выбившиеся из сил фургоны» (Т а й м. Мæ уарзт 80).

~ Восходит к **stā-* 'стоять', 'стать'. Ср. курд. *we-sta* 'fatigüé', *we-stayi* 'fatigue' (Bedir Хан), афг. *stōmān* 'усталость', сак. *stās-*, *stā-* 'утомляться', *stāta-* 'утомленный'. Для развития значения ср. также русск. *стать* → *у-стать*. Дальнейшее см. под *styn*.

ОЯФ I 23. — Bailey. Asica 24; KhT VI 369; Sutra 26. — Gershevitch, BSOAS 1970 XXXIII 86.

starc | (æ) **starcæ** название оружия, 'копье' (?), 'жердь', 'кол' (?). — д. *išista æ čerq, je 'sqær, æ sağædaq, æ qæma, æ jarcæ, išista æ cængtæ, išista æ sær, ma ændonæj æstarcæ* «он взял свой меч, свою кольчугу, свой колчан, свой кинжал, свою пику, взял свои налокотники, взял свой шлем («голову») и стальное копье» (Gurdž. Ėmburđgond 70); д. *don auzlitæ nijxaldta, næ kæsi wærtæ æstærcitæmæ* «река прорвала запруды, не видишь — вот (она несет) колья (разрушенной плотины)» (АК II 49).

~ Восходит к *starči-* и неотделимо от слав. **storč-*; ср. болг. *стърча*, слов. *střčati* 'торчать', *střčiti* 'колоть', пол. *stark* 'кол', 'острие', др.русск. *сторчъ*, *старчъ* 'малый круглый щит с высоким острым пупом наружу' (Даль). Без начального *s-* — русск. *торчать* и пр. (ср.: Этимология

1971, М., 1973, стр. 4). Вся эта группа связана с индоевропейской базой **(s)ter-* 'быть твердым', 'торчать' и пр. (Pokorny 1022—1027). *stadv| (æ)stadv* 'толстый', 'крупный'; ант. *lystæg*; ср. *bæzġyn* 'толстый', 'густой' (ант. *tænæg*); *stadv*, в косвенных падежах *stævd-* 'толщина'. — *stadv saw dywwæ zykkāju zævætyl æncadysty* «две толстые черные косы касались пят» (Сека 78); *kærtu dwar midægæj stadv qilæj sæxgærmæ æxkæd væjju* «ворота двора бывают изнутри закрыты поперек толстой жердь» (Арсен 49); *Darezantæ stadv adæm wydysty* «Даредзановы были крупные люди» (ОЭ I 60); *læppū fat ærxasta farast tyngdary jæ dærg wydi, iw ærtyn dar je stadv wydi* «юноша принес стрелу: девять саженой она была в длину, один аршин в толщину» (ЮОПам. II 83); ¹*congū stævdæn zykkū zæw-zæw kodta polmæ* «коса толщиной в руку свисала до пола» (F. 1962 VII 69); *jæ saw zykkūtæ rætæny stævdæn...* «ее черные косы толщиной с канат» (Сека 103); *mæc'isy stævdæn ængylgtæ* «пальцы толщиной с рычаг» (Нафи 305); *stadv cæssygtæ byrydysty ænædast rūstyl* «крупные слезы сползали по небритым щекам» (Нафи 123); *Kyzzg kæwy... cæssyg zġæly stadv ærtaxæj* «девушка плачет... слезы капают крупными каплями» (Сл.); д. *ġæjwon k'æncæ-larmæ bacudæj bærzond stadv kændditæ læg* «в сельскую канцелярию вошел высокий, крупного сложения мужчина» (Iraef 115); д. *Bizix ad-tæj bæzærxug stadv gomaw læg* «Бидзих был коренастый, довольно крупный мужчина» (Iraef 118); д. *bælasæ... zænxæbæl lū niccævon, wæd sogæn ægær listæg, ciraġæn bu ægær æstadv, otæ 'j rakængænen* «если я ударю дерево об землю, я его обращу (в щепы) слишком мелкие на дрова и слишком крупные для лучины» (Диг. сказ. 23).

~ Может восходить к **stāuta-*, **stāfta-* или **stāvda-* (индоевропейская база **stā-*). В последнем случае ср. др.инд. *stabdha-* 'твердый', 'крепкий' (от *stabh-* 'крепить'). Далее: пехл. *staft*, парф. *staft* ('stft: Воусе 184), язг. *stūvd* 'густой', *stævdag* 'осадок', 'гуца (в супе)' (Эдельман. Язг. 122), сак. *eṣṭavana-* 'firm' (BSOS 1940 VIII 122), 'твердый', 'крепкий', 'мощный', 'массивный', ав. *stavaḥ-* 'мощь', 'толщина', арм. *st'var* 'толстый', лит. *stambūs* 'грубый', 'большой и тяжелый'; с формантом *-ra-*: перс. *sitabr* 'толстый', 'грубый', 'жесткий', 'твердый', ав. *stawra-* 'твердый', 'крепкий'. По корню сюда относятся и ос. *styr|stur* 'большой', ч. в. К осетинскому примыкает, по-видимому, чеч. *stomma* 'толстый', *stamdala* 'толстеть'.

Вс. Миллер. ОЭ III 168; Gr. 30. — Hübschmann. Oss. 55. — Horn. Gr. 158. — Bailey. KhT VI 370.

staw | stawær 'поясничная область'; *bæzy staw* 'круп лошади' (Сл.).

~ См. *astæw* 'поясница'.

¹*stawyn : styd | (æ)stawun : (æ)stud* 'хвалить', 'восхвалять', 'славить'; син. *æppælyn*; *xī stawyn* 'хвастать', 'хвалиться'; *styd* 'хвала', 'восхваление'; *stawyn (ġīnad)* id. — *dunetæj xwyzdær kcy festaj, he wæddær dæxi ūd ma staw* «если даже ты окажешься лучше всех на свете, и тогда

¹ Меры длины *tyngdar* и *ærtyn dar* встречаются только в данном тексте и, по объяснению сказителя, соответствуют сажени и аршину.

не восхваляй себя («свою душу»)» (Коста 80); *mæxi ta dyn stawyn næ dyn zydtan cy!* «уж я ли не умел похвалиться!» (Коста 57); *cy sæg stawaj, — k'ærtaly* «похвали козу, — она испражнится в ведро» (поговорка; Сл.); **stawægaw ma fæwæd, fæla Qūdy komu xwyzdær læg næj* «пусть это не будет (сочтено) за восхваление, но в Кудском ущелье нет лучше человека» (Сека 66); *syvællættu æmæ zīgidaftu zyxxæj dy skodtaj stawynzīnad* «из уст младенцев и грудных детей ты устроил хвалу» (Матфей 21 16); *Stydy kīnyg* «Книга хвалений» (так озаглавлен осетинский перевод псалтыря, вышедший в 1848 г. в Петербурге); д. *xan... æ kardæj dær, æ bæxxæj dær, æ osæj dær æxe æstawun bajdædta* «хан стал похваляться и мечом своим, и конем своим, и женой своей» (ИАС II 285); д. *æstawun æj næ gæwuj, xwærzæstud æj* «не надо его славить, он хорошо прославлен» (Диг. сказ. 50); д. *ew xatt xorbædæni i Ket studta wælfingæ bereket* «однажды на совете (аул) Кет славил за (пиршественным) столом берекет (изобилие)» (Igræf 63); д. *Mussæ æxe stawagæ adtæj* «Мысса был хвастлив» (АК II 4).

~ Восходит к иран. **stau-*, и.е. **stew-*. Арио-греческая изоглосса: перс. *sitūdan*:*sitāy-*, пехл. *stūtan*, *stāyitan*, парф. **stāw-* ('*st'w-*) 'praise' (Boyce 184), 'louer' (Ghilain 77), **stūdnām* 'чье имя прославлено' (Ghilain 77.—Henning. BBB 108)=ос. *studnom*, пам. в. *stōw-* (Пахалина), *stau-* (Lorimer), *stao*:*stod* (Shaw), пам. с. *stāw-* 'хвалить', 'славить', пам. ш. *xud-sitōw* 'самохвал', 'бахвал', 'хвастун' (Зарубин. Шугн. 230), сак. *stav-* (Emmerick 134), ав. *stau*:*stūta-* 'славить', 'воспевать', др.инд. *stāw-* (*stāuti*, *stavate*):*stuta-* 'хвалить', 'славить' (в Ригведе постоянно употребляется для славословия богов), гр. *στέβω* 'сулит, похваляется (что-либо сделать)'.¹

Вс. Миллер. ОЭ II 61, 76, 81; Gr. 21, 65.

²*stawyn*:*styd* | (*æ*)*stawun*:(*æ*)*stud* 1. и. 'мешать', 'размешивать', 'помешивать' (жидкость, кашу); *bægæny stawyn* 'размешивать пиво (при варке)'; *zykka stawyn* 'размешивать кашу дзыкка'; *stwan*, *stawæn* 'мешалка', 'лопаточка для размешивания'; *bægænystwan* 'лопаточка для размешивания пива при варке'; син. д. *fælgotun*, *fælgocun* (в ИЭС I не вошло, но см.: Bailey, JRAS 1958, в рецензии «The Jātaka-stava...»); 2. д. 'грести'.—1. *wælar̥t æxsyr astaw, æmæ ma skæla* «помешай на огне молоко, чтобы оно не перелилось»; *zykka xærzystyd gæwy* «дзыкка следует хорошо размешивать»; *con, me'ngizæn basta-won* «пойду, замешу мою опару».—2. д. *Safar æxe fæffest kodta æma stawinnæ fevnaldia* «Сафар засучил рукава и принялся грести» (MD 1940 II 51).

¹ Вс. Миллер (ИАК 1913 XLVII 89) со ссылкой на Латышева (II 454) приводит сарматское имя *Σταυακος*, усматривая в нем ос. *stawæg* 'славящий'. Это сопоставление повторяют затем Vasmer (Ir. i. S. 53) и пишущий эти строки (ОЯФ I 183). Однако при повторной проверке мы не могли обнаружить имя *Σταυακος* ни у Латышева, ни в новейшем «Корпусе боспорских надписей» (М.—Л., 1965).

~ В. Миллер (IF 21, стр. 326) замечает: «Этот корень, по BR 3. *stu* 'капать', 'сочиться', 'свертываться', 'conglobari', наличен, как кажется, в древнеиндийском, а именно в прилагательном *-stāva* в сложении *ghrtastāva* 'сочащийся жиром'. Ср. также др.инд. *stokas* 'капли'. Ос. *stawyn* представляется каузативом к **stu*: 'сгущать путем размешивания'. Morgenstierne (в письме от 10 XI 65) возводит к **us-tāw* и сближает с пам. ш. *tēw* 'размешивать', но добавляет: «This verb, and related Ishk. and Munji forms, must go back to **taiw-*, not to **tāwaya-* (which would give Shghn. **tēw*)». Можно предложить еще одно приемлемое решение: *stawyn* могло получиться из **yscawyn* ← **us-čyāwaya-*; *c(č)* после *s* переходит в *t*, ср. *isty* 'что-нибудь' из **iscy*, *fæstæ* 'после' из *pasča*, *fæstinon* 'выздоровливающий' из **fæscinon*, *stæn* 'кобель' из **sčæn* (русск. *щен-ок*), *Wastyrgi* 'св. Георгий' из *Was-čergī* ← *Was-Kergi* ← *Was-Gergi* и др. В этом случае *stawyn* ← *yscawyn* (**us-čyāwaya-*) неотделимо от *ficawyn* 'помешивать в котле' из **pati-čyāwaya-* (ИЭС I 470). Наконец, может восходить к **uz-θraw-*, см. *tawyn*, *stæfun* см. *æstæfun*, *stæg* см. *æstæg*, *stæj* см. *æstæj*, *stæm* см. *æstæm*, *stæ-ma!* и. 'прочь!', 'пусти!'. — *ciu cy? stæ-ma!* «в чем дело? пустите!» (Брит. 46).

~ Вероятно, из *æddæ-ma* (*ættæ-ma*) по диссимилиации *tt* → *st*, характерной еще для древнеиранского. Ср. *æstæj* из *atča*. См. *æddæ*.
¹*stæn* и. 'кобель'; отмечено только в выражении *stænmæ sæwun* 'идти на случку' (о суке), буквально «идти к кобелю»; ср. аналогичные выражения: о кобыле *wyrmæ sæwun* «идти к жеребцу», о корове *k_oymæ sæwun* «идти к быку», о свинье (?) *gyrtmæ sæwun*. — *ūs... jæxs radawta, rašawta mæ æmæ kaša (= gaza) festadtæn... qæwy mæ k_oyjtæ sistoj æmæ k_oyjtæj yssydtæn stænmæ* «женщина схватила плетку, хлестнула меня, и я превратился в суку; в ауле меня стали преследовать собаки и я с собаками (кобелями) имел случку» (ЮОПам. I 17); *cady mæxi k_oyd bappærston, aftæ jæfs bæx festadtæn... wyrmæ sæwun bajdydton, aftæmæj myn bajrægtæ g_oyrdis... bappærston ta mæxi cady, aftæmæj gacca festadtæn... stænmæ¹ sæwun bajdydton, aftæmæj myn qæwdyntæ g_oyrdis* «как только я бросился в озеро, я превратился в кобылу... я стал случаться с жеребцами, и у меня рождались жеребята... опять я бросился в озеро и превратился в суку; я стал случаться с кобелями, и у меня рождались щенки» (ЮОПам. III 41).

~ Восходит к иран. **sčæn-*, **skan-*, и.е. *sken-*. Для *st* из *sč(sc)* ср. *isty*, *fæstæ*, *stawyn*, *Wastyrgi*, *fæstinon*. В припамирских иранских языках представлено в двух значениях — 'щенок' и 'козленок': пам. в. *skæn*, *skōn*, пам. м., пам. н. *skæn*, *s(ə)ken*, пам. сгл. *skənok*, пам. ишк.

¹ В тексте ошибочно *цустænmæ*, но в прим. 13 на стр. 248 — *stæ(n)mæ*.

skōnūk, пам. язг. *səkwon* 'щенок', пам. ишк. *štənak* (из **sčənak*), пам. сгл. *štənok*, пар. *išten* 'козленок', 'козочка'. Сюда же ав. *sčəniš* 'козленок' (Hoffmann, MSS XXII 29, 36—37. — Gershevitch, Iran and Islam, Edinburgh, 1971, стр. 267 сл.). Безупречные соответствия в славянских языках: ст.слав. *štene* (из **sčen-*), др.русс. *щенья*, русск. *щенок*, укр. *щенья*, пол. *szczenię*.¹ Далее сюда относят арм. *sk'und* 'щенок', 'волчонок', ирл. *cano* 'волчонок'. Об использовании одного и того же термина для детенышей разных животных см.: Bock 180, s. v. *purpu*. — В частности, для колебания значений 'щенок' || 'козленок' ср. также пам. ишк. *čut* 'козленок' из **kuti*, в других языках 'собака', 'щенок' (см. *kyz*: ИЭС I 605), или курд. *biyi* 'щенок' при перс. *buz* 'коза'. — Наряду с и.е. **skən-* был, видимо, вариант *sken*, что закономерно дало в осетинском *səgn-*; см. *sənykk* 'козленок', 'козочка'.

СЕИ 21—22.

²stæn | (i)stæn в формулах клятвы: *xycawystæn* «клянусь богом», *Wastyrgistæn* «клянусь св. Георгием», *qoyranystæn* «клянусь кораном» (у мусульман), *mæ fydystæn* «клянусь моим отцом», *mæ fydycæskomystæn* «клянусь честью («лицом») моего отца», *mæ sūzgæ mærdtystæn* «клянусь моими жгучими (причиняющими жгучую скорбь?) покойниками» (так клянутся женщины); *dæ farn, dæ farn, de zædytæn* «клянусь твоим фарном, твоим фарном, твоим божеством» (эта формула неоднократно встречается в эпосе). — д. *me 'rvadistæn, næ zægūn mængæ* «клянусь моим братом, я не говорю неправду» (Gurdž. Āduli 89); д. *næ digori zurdæj, mæ madistæn, næjjes neci gælzujnag* «клянусь моей матерью, из наших дигорских пословиц ничто не подлежит отметанию» (там же, 91); д. *dæ farn, dæ farn, de 'zædistæn... ew bæx ærbacæwuj ma fonz odi ærbacæssuj* «клянусь твоим фарном, твоим фарном, твоим божеством, приближается одна лошадь и несет пять душ» (СОПам. II 46).

~ Возможна связь со слав. *istъ, istina*; ср. русск. *истинный бог!* в смысле «клянусь богом». Случайным надо считать созвучие с венг. *isten* 'бог'² или с именем малоазийского божества *Ištani* (Laroche, Revue hittite et asianique XLVI 25). Неясно также отношение к согд. *wi-stāw* 'клятва' (Gershevitch § 216). — Ср. *wastæn*.

stænq | (i)stænqwæ 'сафьян особой выделки' (пупыристый?); 'покрытые таким сафьяном ножны'. — *bæxbæddænīmæ xawdī stænq basmaq* «вместе с коновязью (из земли) выпал сафьянный бапмак» (СОПам. III 107); *jæ wælæ nymæty k'ærit, cuqajy xærræğ, ænæ stænq qama*

¹ Участие припамирских языков в восточноевропейской (скифо-славянской) изоглоссе не случайно. Оно является одним из доказательств генетической связи этих языков со скифским. В пользу этого говорят и некоторые яркие памирско-восточнофинские лексические схождения. См.: Joki, *Studia orientalia* 1963 XXVIII 7—8.

² Об этимологии венг. *isten* см.: Holmer, Årshok 1955—1956, Lund, 1960, стр. 8—10 (связывается с 'громом').

«на нем поношенная бурка, рваная черкеска, кинжал в не покрытых сафьяном ножнах» (Брит. 48); д. *istænqiwæ basmuqti isk'ud k'elæ* «в сафьянных башмаках, (но) со рваными пятками» (DZ 58).

~ Ср. чеч. *istang* 'войлок'. Переход значения по функции: войлок, как сафьян, шел на ножны.

stæpxæ д. 'кожаный чепрак' (?).

~ Ср. каб. *šæpɣwä* 'шляя', 'попона' (Каб.-русс. сл. М., 1957, стр. 435), сложение из *šä* 'лошадь' и *tepɣwä* 'покрывало'. Для второй части ср. д. *xædætepɣæ* 'покрывало для покойника'.

stær | (æ)stær 'razzia', 'военно-разбойничья экспедиция с целью главным образом угона скота' — одно из обычных занятий героев нарттовского эпоса; *stæry* (*stærmæ*) *sæwɣn* 'отправляться в такую экспедицию'; *stæron* 'участник такой экспедиции', 'некто относящийся к ней'; ср. *balc*, *xætæn*. — *Nartæ... stærmæ sæwɣn ysfænd kodtoj* «Нарты задумали отправиться в stær» (ЮОПам. I 20); *æz dæ fæxonzɣnæn Andurzaq stæry cy rættɣ xattɣ ūrdæm* «я поведу тебя в те места, где бродил в боевых походах Андурзак» (СОПам. IV 118); *sæ balxon læg... Mysyrbi... jæ farsmæ ta Dudarygo, stæry cydy — jæ raziz cong* «их вожак — Мысырби, рядом с ним Дударыко, в разбойничьих экспедициях — его правая рука» (Хар. Кадæг 10); *tax aræxdær sæwɣn qæwɣ stæry cydy, nybbyrstɣ* «нам надо чаще ходить в stær, в набеги» (там же, 11); *...stæron balæn iw tɣx Ki kodta* «... (ты) который укрощал разбойничью пайку» (из песни о Цомаке); д. *ew xattɣ i fæjjawmæ æstæjrontæj duwwadæx bæxgini ærcudæj* «однажды к пастуху явились двенадцать всадников из разбойничьей пайки» (СОПам. II 131).

~ Ав. *aiwištara-* Bartholomae (AiW 95) анализирует *aiwi-iš-tar-* от *aes-* 'владеть' и выражение *daiñhuš- aiwištara* переводит «владелец страны» (AiW 683). Ничто не мешает, однако, делить *aiwi-stara-* и упомянутое выражение переводить «опустошитель страны»: речь идет о созданных злым духом Ахриманом на погибель праведным зороастрийцам враждебных племенах (V. I. 17, 19). — Восстанавливаемое иран. **stara-* 'razzia' распознается еще, если допустить *s-mobile* (как в *(s)tāyu-* 'вор'), в афг. *tār* 'gang of robbers', 'band', 'spoil' (Morgenstierne. EVP 84), 'пайка, банда грабителей', 'грабеж' (Асланов 210) и, может быть, в пере. *tārāt, tārāj, tālā* 'грабеж' (см. ос. *tælæt*). Не исключено, что вся эта группа связана по корню со *(s)tāyu-* 'хищник', 'вор' (см. *staj*). За пределами иранского сюда можно отнести германскую группу: др.сев. *stela*, др.в.нем. *stelan*, нем. *stehlen* 'красть', 'похищать', др.в.нем. *stāla* 'хищение', 'кража' и пр.; далее гр. στερέω 'отнимаю', 'лишаю'. Может быть, сюда же (с экспрессивными вариациями) русск. *стырить, стюрить, стялать* 'стащить', 'украсть'.

Gershevitch. Mithra 253 сл., прим. (ав. *aiwištara*). — Morgenstierne (в письме от 10 XI 1965) (гр. στερέω).

¹stærȳn : stærd | (æ)stærȳn : (æ)stard 'лизать', 'лакать'. — *ars læppūjɣ sys-tærdia, læppū syqal* «медведь лизнул юношу, юноша проснулся»

(ИАА II 294); *gædy mīsyn k'ūsæj stæry* «кошка лакает пахтанье из миски» (Мысост 35); *k'ūzy bælgægj don bastærat!* «чтобы вам лакать воду из собачьего корыта!» (F. 1959 I 63); *k'æbyla jæ xīcawu k'ūx astærdta* «щенок лизнул руку своего хозяина» (F. 1956 V 12); *fys myn astærdta mæ sær* «овца лизнула мне голову» (Niger 155); *syk'itæ kærægijy byltæ stærdtoj* «серны лизали друг у друга губы» (Сека 122); д. *saw zærinsær xelagæ agi medægæ xalthamadoni wældaj bastæruj* «черная с золотистой головой змея вылакала в котле остаток похлебки» (DZ 204); д. *næ wonzæg nin fæstæmæ æstærun kænīs?* «ты заставляешь нас вылакать обратно нашу блевотину?» (MD 1949 II 38); д. *tægænaj xurfæg saw ræsuğd Selæn kosarti surx tog æstæruj* «из корыта черный красивый (пес) Селан лакает красную кровь зарезанного животного» (Sam. 100).

~ Примыкает к группе восточноиранских глаголов со значением 'тереть', 'вытирать', 'мести' и т. п.: пам. м. *star-*, *ster-*, *stor-*, пам. и. *stōr-*, пам. ишк. *star-: stuld*, пам. сгл. *astar-*, *zdar-*, *s'tar-*, пам. ш. *zedār-*, пар. *astar-* (Зарубин. Мундж. 167. — Morgenstierne. IFL I 236, II 248—249, 382. — Грюнберг. Мундж. 357. — Пахалина 234). Сюда же, очевидно, перс. *sāturdan*, *suturdan* 'чистить', 'скоблить', 'стирать', 'сбривать', парф. *awi-star-* 'neltoyer' (Ghilain 58). Данную основу не следует отделять от общеиндоевропейской базы **ter-* 'тереть' (Рокорну 1071 сл.): ст.слав. *trěti*, русск. *тереть*, лат. *tero*, гр. *τεῖρω* и пр. На иранской почве имеем либо *s-mobile*, либо сращение с превербом *us-*: **us-tar-* → *star-*. Ср. сак. *ustarändä* 'they wiped away' (JRAS 1953, стр. 105).

Morgenstierne. IFL II 249.

***stæryn: stærd | (æ)stær(n)un: (æ)stærd** 'стлать', 'выстилать', 'мостить', 'отделывать', 'украшать'; обычно в сращении с превербом *a-*: *astæryn*. — д. (*kæsgon ældar*) *æ duwwæ saw galæn sæ siwtæ sugzærinæj isastardta* «(кабардинский князь) отделал золотом рога своих двух черных быков» (DZ 143); д. *«æstærnun, sastærnun* 'украшать', 'разукрасить'» (СОПам. II 188); *xor æ cæstæ isdardta, k'æræggitæ æstardta* «солнце показало свой глаз, разукрасило окна» (Qazb. 73).

~ Восходит к иран. **star-*, и.е. **ster-* 'стлать', 'расстилать', 'рассыпать' и пр. (Рокорну 1029 сл.). Ср. перс., курд. *āstar* 'подкладка (одежды)', бел. *pastark* (**pati-star-*) 'седло', *pastarkā* 'верхом' (Morgenstierne, AO 1967 XX 290. — Elfenbein 65), пам. в. *ister* 'навес веранды' (Lorimer II 7), перс. *gu-stardan* 'стлать', 'расстилать', 'распростирать', 'рассыпать', 'распространять', пехл. *wi-startan* 'выстилать', 'отделывать', *wi-start* 'отделанный (драгоценными камнями)' (Bailey. Zoroastrian problems. Oxford, 1943, стр. 16), согд. **para-štar-* (*prštr-*) 'расстилать', **paraštaran* (*prštrn*) 'ковер', **wi-štaran* (*wštrn*) 'распростертый' (Benveniste. VJ 117; TSP 276), сак. *štar-: štarda-* 'покрывать', *baštarr-: baštarrda-* (**upa-štrn-*) 'покрывать', 'простирать', 'рассыпать', *baštarra* 'покрыв', 'ковер' (Копов. SSt. 123, 179; Gramm. 61. — Jatakastava 488. — Герценберг. Хотаносакский

язык. М., 1965, стр. 96, 99), ав. *star-*, *stərənāoti*, *stərənāti:starəta-* (*frastarəta-*, *hustarəta-*) 'рассыпать', 'расстилать', *upa-stərəna-* 'ковёр', др.инд. *str-*, *stṛnoti*, *stṛnāti* 'рассыпать', 'покрывать', 'устилать',¹ *āstara-* 'чехол', 'оболочка', *āstarāṇa-* 'ложе', 'ковёр', *upastarāṇa-* 'матрац' (Bailey, Donum Nyberg 15. — Szemerényi, KZ LXXXVI 75), кафир. *æstar* 'кожух' (Morgenstierne, NTS 1929 II 244), лат. *sterno* 'стлать', 'расстилать', 'распростирать', 'рассыпать', 'настилать', 'устилать', 'мостить', гр. στέρνω 'стлать', 'расстилать', 'разглаживать', русск. *про-стирать*, *про-стор*; параллельная база **stel-* дала русск. *стлать*, *стелить*, *по-стель* (Зализняк, Кр. сообщ. Инст. славяновед. АН СССР 1963 XXXVIII 18). — Дигорская форма *stærnun* отражает старый назальный презенс и примыкает к авестийскому, древнеиндийскому, латинскому, греческому. — Ср. *astær*, *astærȳn*.

Вс. Миллер. Gr. 30 сл., 59.

stīgyn : stygd | (æ)st'eğun : (æ)st'iğd 1. 'сдирать, снимать шкуру', 'освежевать', 'счищать кожуру (плодов, овощей)'; 2. 'грабить'; *stīgæg* 'грабитель', 'разбойник'. — 1. *iw bon cwanȳ acȳd, amardta iw sag, art ȳskodta, jæ sag bastȳğta, ȳswængtæ jæ kodta, saræzla zy fizonæg* «однажды он пошел на охоту, убил одного оленя, развел костер, освежевал своего оленя, разделал его на части, сделал из него пашлык» (Munk. 136); *sag nȳn xȳcaw iwmæ radda, racū 'mæ jæ bastīgæg...* *Sag bastȳğtoj* «оленья бог дал нам вместе, подойди, и мы его освежаем... Оленя они освежевали» (ОЭп. 37); *Wȳryzmæg argævdȳ gūggæs cæw, lalȳmystȳğd æj bakæny* «Урузмаг режет козла-вожака, сдирает с него шкуру (в виде) бурдюка» (ОЭп. 42); *nyvond argævdȳnc, bastīgȳnc æj* «жертвенное животное закалывают, свежуют» (Munk. 206); *gal bastȳğd i, æmæ kard jæ k'ægȳlȳl asastī* «с быка снимали шкуру, и нож сломался на его хвосте (когда дошли до хвоста)» (пословица о неудаче, постигающей под самый конец; ЮОПам. III 205); *zæg læppūtæn, æmæ wærtæ ūcy dȳwwæ zæronðæn sæ carm kȳd rastīgȳj aftæ* «скажи парням, чтобы вон с тех двух стариков сняли шкуру (высекли)» (Сека 23); *dȳwwadæsæj stīgȳn bajdȳdȳtoj rūwaszarm* «все двенадцать (человек) стали сдирать лисью шкуру» (Аргъ. 140); *acȳ kȳzg jæ madȳ cærmystȳğd bakodta* «эта девушка — копия своей матери («сняла шкуру со своей матери»)»; *sæ kærðtæ slastȳj æmæ fætkȳtæn sæ c'ærttæ bastȳğtoj* «они достали свои ножи и сняли с яблок кожуру» (ИАА III 247); д. *ævdæjmag (berægi) kud æst'iğta...* «когда он снимал шкуру с седьмого (волка)» (СОПам. II 88). — 2. *āj wȳdī stȳr ȳzmæst ræstæg; æwzærgænğȳtæ bonȳgon zȳldȳsty wȳngȳtȳ, mardȳtoj, stȳğtoj* «то было очень смутное время; бандиты среди дня бродили по улицам, убивали, грабили» (Arsen 114); *Sawgudī ma æfsonæn kodta xæzary kȳstȳtæ; jæ æcæg kȳst ta ȳssi dawȳn, stīgȳn* «Саугуди для отвода глаз занимался еще домашними работами; его настоящей работой стало красть, грабить» (Arsen 21); *cȳma stīgægȳmæ ūjaw*

¹ О соотношении двух баз, *str-* и *stṛ-*, см.: Johanna Narten, MSS XXII 57—66; Die Sprache 1968 XIV 131—134.

mæm racydydstut æd hærdiæ 'mæ qiltæ mæn axsynmæ «как будто на разбойника вышли вы с мечами и кольями, чтобы взять меня» (Лука 22 52).

~ Восходит к иран. **(s)taig-*, **(s)tig-*, и.е. **(s)leig-*, **(s)tig-*. Исходное значение 'колоть, надрезать, взрезать острым оружием' хорошо сохранили греческий и германские языки: гр. *στίζω* 'покрывать порезами или уколами', 'татуировать', *στίγμα* 'наколота метка, надрез на коже', (в евангелии) 'рана', 'язва', *στίγμός* 'укол', 'колотая рана', др.сакс. *stekan*, др.в.нем. *stehhan*, нем. *stechen* 'колоть', 'резать (скот)', нем. *Stich* 'укол', 'гравировка', 'стежок', *Stichel* 'резец', 'штихель'. С несколько иным развитием значения сюда же русск. *стегать*, *стежок*. На иранской почве ср. перс. *sitēx* в *sitēx-gūš* 'с проколотыми ушами', *sitēy* 'вершина горы', 'пик' (*sitey* и *sitēx* — варианты одного слова: Ногн, GIPh. I 2 66), ав. *stig-* '(колющий) удар', 'взрезание', 'вспарывание' [Yt 10. 71: *stiṣa niṣainti hamərədā* «(кабан) ударом (клыка) поражает противников»; значение 'Kampf', которое дано в AiW, плохо подходит к ситуации: Gershevitch. Mithra 220 сл.]. Может быть, также кушан. *стигто* 'he should tear off' (Gershevitch, IF 72, стр. 50). Без начального *s-* основа *tig-* распознается в ос. *tig* 'острый край, выступ', *cyrğ* (из *tig-ra-*) 'острый'; см. эти слова.¹ Далее по значению стоят ос. *tigyn* 'просеивать', *rætiğyn* 'толкать'.

Petersson, LUÅ 1920 XVI 37, 64.

stivz | *stevzæ*, *stewzæ* 'шкворень', 'вертикальный стержень, болт, крепляющий ярмо с дышлом'. — *æfsonzæn astæwæj cy tæbynggond væjju, uḡ xonunc stivz* «колышек, вставляемый в середине ярма, называется stivz» (F. 1967 V 67); д. *æfsoj dislæbæl niffedar kænnunmæ stevzitæ* «для скрепления ярма с дышлом (нужны) шкворни» (SD 245₂).

~ Восходит закономерно к **staipti-* ← **stipti* и этимологически, по образованию и значению примыкает непосредственно к германской группе: южннем. *stefz*, нидерл. *stift*, нем. *Stift* 'стерженек', 'гвоздь без шляпки', 'штифт'. К этому же этимологическому гнезду (индоевропейская база **steip-*, **steib-*: Pokorny 1015—1016) относятся русск. *стица* из **stipica* (Brückner, Archiv für slavische Philologie XLI 50), лат. *stipes* 'кол', 'жердь', 'ствол', *stipula* 'стебель' (о латинской группе см.: Pisani. Etimologia. Milano, 1947, стр. 117 сл.), лит. *stiebas* 'палка', 'шест', латыш. *sliba* 'прут'. На иранской почве нельзя пройти мимо формально идентичного ав. *stipti-*, хотя это слово засвидетельствовано только как название какого-то насекомого; быть может, насекомое получило название по своей форме, напоминающей *stipti-* 'штифт'. Bailey сближает *stivz* с сак. *styūda* 'твердый', обходя приведенные выше германские факты (Kht VI 370—371; Sūtra 38—39). — В плане реалий *stivz*, как и *fsonz* 'ярмо', относится к группе земельельческих терминов, сближающих скифский с европейскими языками. СЕИ 11, 133, 143.

¹ В.с. Миллер (Gr. 60) и Benveniste (Etudes 94) ошибочно рассматривают начальный *s-* в *stigyn* как проверб.

æstojnæ д. 'скотный двор', 'загон для скота', 'хлев'. — *oj æstojnæbæl adtæj wæ-xæn dor, adæm ke næ ratuldtajoncæ* «(у входа) в его скотный двор был такой камень, который народ не мог бы откатить» (DZ 198).

~ Восходит к **stāna-* (от *stā-* 'стоять') с закономерным появлением *j* перед *n*, как в *mojnæ* 'муж' из *manu-* и т. п. (ОЯФ I 374). Ср. перс. *astān, astāna* 'место отдыха, сна', 'locus dormiendi, quiescendi' (Vullers I 93—94), пехл. *-stān* в *uštr-stān* 'хлев для верблюдов' (GIPh. I 2 41), согд. **astān* ('st'n) 'место' (Муг I 195), *ōstān* ('wst'n) 'établissement' (Benveniste. TSP 178), ав. *-stāna-* в *gavō-stāna-* 'загон для коров', *aspō-stāna-* 'загон для лошадей', *uštrō-stāna-* 'загон для верблюдов', соответственно др.инд. *-sthāna-* в *go-sthāna-, aśva-sthāna-, uštra-sthāna-*; далее слав. *stanъ* в русск. *стан* 'стоянка', 'станowiще', 'лагерь', чеш. *stan* 'шатер', слов. *stān* 'строение', 'загон', чеш. *stajna*, пол. *stajnia* 'помещение для скота' (с другим формантом русск. *стойло*), русск. (зап. диал.) *стайня* 'конюшня' (Даль IV, 313). Общеиндоевропейское *stā-* 'стоять' представлено еще в ряде осетинских слов; см. *styn* 'вставать', 'стоять', *stajyn* 'останавливаться, выбившись из сил', *-ston* 'место', 'вместилище', *stonwat* 'стоянка', *staw* 'поясница', 'круп', *astæw* 'талия', может быть также *ræstæg* 'время'.

ОЯФ I 58.

-ston во второй части сложения означает 1. 'вместилище', 'место'; 2. 'страна'. — 1. *gænyston* 'место, заросшее дикой коноплей (*gæn*)'; *zæ-ræston* 'поле, заросшее травой (**zæræ*)'; *ærdyston* 'футляр для лука (*ærdyn*)'; *сæxxyston* 'солонка' (*сæxx* 'соль'). — 2. *Iryston* 'Осетия'; *Gyrzyston* 'Грузия'. — Ср. близкое по значению ²*-don*.

~ Как и д. *stojnæ*, восходит к *stāna-* от *stā-* 'стоять'. Ср. перс. *-(i)stān* в таких образованиях, как *gulistān* 'цветник' от *gul* 'роза', *dēvistān* 'место, которое кипит демонами (*dēv*)', *Hindūstān*, *Afṛānistān*, *Gurjīstān* 'Грузия', *Armanistān* 'Армения', *Farangistān* 'Европа', 'Франция' («страна франков») и т. п.,¹ ав., др.перс. *-stāna-* 'место', др.инд. *-sthāna-* 'местопребывание', *su-sthāna-* 'чье местопребывание отлично'. Дальнейшее см. под *stojnæ*.

ОЯФ I 183.

stong|(æ)**stong** 'голод', 'голодный'; *stong az* 'голодный год'; *stongy myn ū* «я голоден», «я хочу есть»; ср. *æxxormag* 'голодный', *syd* 'голод'. — *stongæj mælyn, gysci* «умираю от голода, мама» (Коста 37); *stong fosaw sæfys* «гибнешь, как голодный скот» (Коста 36); *stong æmæ fælladyl tyx xysæg kæm næw* «ведь сон (легко) одолевает голодного и усталого» (Коста 45); *stong az yskodta; xor nal ærzad; bæstæ baxus is* «выдался голодный год; хлеб не уродился; все высохло» (Сека 21); *stong æmæ wazalæj bīræg dær tærsy* «голода и холода даже волк боится» (Сека 22); *Sostæ se 'xsæn stong bīrægaw fæmidæg is* «Соста ворвался к ним, как голодный волк» (Сегм. 69); *wæjyg rajsom raḡy*

¹ Из персидского воспринят в тюркские языки и широко используется в названиях стран: *Казахстан, Туркменистан, Узбекистан*.

systad æmæ jæ ūsæn zaġta: stongŷ myn ū! «великан рано утром встал и сказал жене: есть хочу!» (Munk. 18); *æfsin fændaggonŷ jæ kastæj bazydta, stong kæj ū ūj* «хозяйка по взгляду путника угадала, что он голоден» (ИАА II 302); *sabitæ stongŷjæ kæwŷnc* «дети плачут от голода» (Мысост 32); ... *æmæ dywŷwissæj bonŷ æmæ dywŷwissæj æxsæwŷ konŷ kŷy fædardta, wæd fæstagnæ systong is* «...и постившись сорок дней и сорок ночей, напоследок взалкал» (Матфей 4 2); д. *iscæjkodta ænæ-wag æstong* «настал небывалый голод» (Iraef 33); д. *sawæjnon xæssuŷ i donmæ i nad-nad je 'stong, je 'donug, æ fællad* «охотник несет к реке по тропинке свой голод, свою жажду, свою усталость» (Iraef 62); д. *nadbæl isæstong dæn, æma min feværaj* «я проголодался в пути, и дай мне (поесть)» (Диг. сказ. 17).

~ В одном буддийском согдийском тексте из собрания Пельо встречается слово **stānk* ('st'nk) как название какой-то болезни (Benveniste. TSP 2₃₅). Известно, с другой стороны, что идеосемантика 'голода' ведет нередко в сферу понятий 'страдания', 'бедствия', 'болезни' и т. п.; ср. гр. *λίρος* 'голод' при *λοιρός* 'чума', 'зараза', 'мор', нем. *Hunger* 'голод' при лит. *kankū* 'мучение', 'страдание' и др. (Buck 332). Нет поэтому препятствий, чтобы сблизить ос. *stong* с согд. (*a*)*stānk*. В поисках этимологии осетино-согдийского слова со значением 'голод', 'болезнь' мы приходим к и.е. **sten-* 'стенать': ст.слав. *stenati*, русск. *стенать, стонать*, лит. *stenėti* id., гр. *στείνω, στένω* 'стонать', 'вопить', нем. *stöhnen*. Восстанавливаемое **stānaka-* 'голод', 'болезнь', 'мучение' следует, быть может, относить к ареальным сложениям североиранских языков с европейскими. Менее вероятно, хотя и не исключена, связь с лит. *stangūs* 'твердый', 'тугой', *stangū* 'напряжение', 'усилие', без начального *s-* ст.слав. *tgga*, русск. *тыга* 'печаль', 'тоска', 'кручина' (Fraenkel 895—896). В южноиранских языках для 'голода' господствуют варианты иран. **ursna-* (Hübischmann. PSt. 213. — Horn. Gr. 202).

æstonwat д. 'стойбище для скота', 'загон'. — *bonæ... fæjjaw æ zogæ fæx-xezidæ... izæxæj ba sæ æ bunatmæ ærkænidæ stonwatmæ* «днем пастух пас свое стадо, а вечером пригонял его на свою базу в загон» (СОПам. II 131).

~ Относится к группе сложных слов, имеющих вторым компонентом слово *wat* 'место': *bynat, wazægwat, xsævŷwat, kŷystwat, kŷyrdwat, zæjwat* и др. (ГО § 201, стр. 134 сл.). Первая часть бытует и самостоятельно в форме д. *stojnæ* 'скотный двор', 'хлев'. Отложилось в топонимии: *Kæsgon stonwættæ* «Кабардинские стойбища» (Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1962 XXIII 1 86). Старая форма должна была звучать **stanwat*, и она также сохранилась (с выпадением *n*) в балк. *stawat* 'стойбище скота'; также в топонимии Балкарии: *Gal stawat* буквально «Бычье стойбище», *Qanlæ stawat* «Кровавое стойбище», *Tambij stawat* «Тамбиево стойбище», *Tašlæ stawat* «Каменистое стойбище» (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 51, 83, 116, 117). — См. *stojnæ* и *wat*.

ОЯФ I 280, 283.

**stuf* д. 'шум', 'звук', 'шорох'. — *medğæw ew æstuf næ cæwuj, ajdağ ew kuj si hæw newuj* «в ауле не раздается ни звука, только одна собака там громко воет» (Iraef 73); *adæm ænæ qipp, ænæ stuf æxcæj kirætæ sæ cæstitæ niccawtoncæ* «люди молча, не издавая ни звука, уставились глазами в денежный сундук» (Iraef 131); *ænæ zargæ, ænæ stufæj cæwuj æta badun nekæd zonuj* «он никак не умеет идти или сидеть без песни, без шума» (MD 1956 VII 51); *xæzargæs ba fuldær i qæræw widæ ma 'j cætæj widta, fal in je 'stuf ba balædæridæ* «охранял дом большей частью слепой и он никак не мог видеть ее (пришедшую колдунью), но он слышал ее шум» (СОПам. II 101).

~ Ос. *f* восходит нередко к доиранскому *bh*; см. *rɸyɸ, Naf, wafɸyn* и др. Это позволяет с уверенностью сблизить ос. *stuf* с др.инд. *stubbh-, stobhati* 'издавать звук', 'шуметь', 'шумно ликовать', 'напевать' и пр.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 331.

**stug* д. см. *styg*.

stur[(æ)*stor*] общее название 'коровы' и 'быка', 'Rind'; *stürtæ* 'крупный рогатый скот'; *stūry fyd* 'говядина' — в отличие от *fysy fyd* 'баранина' (Мупк. 50). — *stūr dær ma jæxi ræğaw xwyzdær xony kæjdær fosæj* «даже скотина считает свое стадо лучше чужого» (Роста 41); *tyx-ğyntæ mæggyr adæmy stūrtu bynaty sæwærdtoj* «сильные поставили бедняков на положение скотины» (Сека 92); *Zğil aly mardæn dær ysarg kodtoj ærtæ æstdæs stūry* «(жители аула) Згил назначили цену за (кровь) каждого убитого трижды восемнадцать (голов) скота» (ИАА III 185); *ajs dywæ æstdæsy ævzargæ stürtæj* «возьми дважды восемнадцать (голов) отборного скота» (Сегм. 51); *maraz, læppū, dæ fynz k'axyny bæsty stürtæ qomtæ axæccæ kæn* «живей, мальчик, вместо того чтобы ковырять в носу, погоди коров к стаду» (Арсен 15); д. *soxoztæn lævard ærcudæj 1.7 miliwan stori, 2.5 miliwan særi wæsi-tæ, 2 miliwan fusi* «совхозам было передано 1.7 миллиона (голов) крупного рогатого скота, 2.5 миллиона голов телят, 2 миллиона овец» (FS V 54); д. *adtæj xæzari dūwæ gali, dūwæ gogi, ew stor* «было в доме два быка, две коровы, одна двухлетка» (Sam. 86).¹

~ Восходит к иран. **staura-*, и.е. *(*s*)*teuro-*; значение по языкам колеблется: 'крупный рогатый скот', 'бык', всякое 'выючное, рабочее животное', 'лошадь', 'мул', также 'овца'. Ср. перс. *sutūr* 'выючное или верховое животное', 'лошадь', 'мул', 'осел', 'вол', пехл. *stōr* 'рабочий скот', парф. *'stur* 'лошадь', курд. *hastur, histir, istir, estir, estor* 'лошадь', 'мул', заа *stōr, astōr* 'лошадь' (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 148), ам. ш. *sātūr* (Sköld), *stor* (Shaw) 'крупный рогатый скот', ам. е. *staur* 'выючное животное', 'як', ам. м. *s'tūr* 'крупный рогатый скот', хорезм. *'scur* [= *stōr* (Hemming в письме)] 'крупное животное', ягн. *s'tūr* 'овца', 'баран', согд. **stōr* (*stwr, 'st'wr*) 'домашнее животное', 'bétail' [по значению = ос. *fos*; *psw 'st'wr* = ос. *fys fos* 'мелкий скот']

¹ Здесь, по объяснению автора, *stor* означает 'молодняк', 'бычок' или 'телят-двухлетка' (и. *dyğærdyg*).

(Benveniste. VJ 91₁₆₂), сак. *stūra* 'животное' (BSOAS 1951 XII 620_{113, 114, 115}), ав. *staora-* 'крупный скот', 'бык', 'лошадь', 'осел', 'верблюд'. На европейской почве: др.сев. *stjōrr*, гот. *stiur*, др.сакс. *stior*, др.в.нем. *stior*, нем. *Stier* 'бык'; без начального *s*: лит. *taurus*, др.прусс. *tauris* 'зубр', швед. *tjur*, норв. (диал.) *tjor*, стародат. *thiur*, ст.слав. *tourъ*, лат. *taurus*, галл. *tarvo-*, гр. *ταῦρος* 'бык'. — К осетинскому примыкает чеч. *stu*, род. падеж *ster-an* 'бык', 'вол' (Мациев 381). — Ср. *gal*, *qūg*, *wænyg*, *ræwæd*, *wæss*, *firton*.

Вс. Миллер. ОЭ II 58. — Hübschmann. Oss. 56. — ОЯФ I 57.

stwan|stawæn 'лопаточка для размешивания жидкости, каши'.

~ См. ²*stawyn*.

styg|(æ)stug 'клок', 'кудря', 'локон', 'челка'; *mīgŷ styg|meġi stug* 'клок тучи', 'облачко'; д. *stuggin* 'имеющий кудри (мальчик)', 'имеющий челку (конь)'. — *systadi æfsædtæn sæ wælæ mīgŷ styg* «над войском встало (как бы) облачко» (ЮОПам. I 103); *sæ særyl ysbady mīgŷ styg* «над ними (сражающимися) встает облачко («клубы пыли»)» (ОЭп. 27); *Wacilla arwyl awærdta mīgŷ styg* «Уацилла поставил на небе облачко» (ЮОПам. II 114); д. *du nin rakoræ bærzond xucawæj meġæstug* «ты выпроси нам у высокого бога клок тучи» (ОЭп. 59); д. *xori 'stug ærbakastæj* «локон (луч) солнца проник (в царство мертвых)» (Sam. 58); д. *kæd wi eskæd buduri wæxæn æstugi bun eske fæcæj...* «если кто-нибудь из вас в степи оказывался под таким (дождевым) потоком (полосой дождя, ниспадающей от тучи, как *stug*?)...» (LQ III 41); д. *æstuggin æfsorq tæxoduj, nana, xucawi gurdæj inur ku festinæ* «о, если бы, мама, мне превратиться по божьему слову в чудо-коня с челкой» (Iræf 12); д. *rast æmbesæxsævi ba i kizgæn suġzærinæ æstuggin læqwæn rajgurdæj* «точно в полночь у девушки родился мальчик с золотыми кудрями» (СОПам. II 47); д. *næ astæw suġzærinæ stuggin læqwæn baduj* «между нами сидит златокудрый мальчик» (ОЭ I 114); д. *suġzærinæ stuggin læqwæn imæ rawaju* «мальчик с золотыми кудрями выбегает к нему» (там же).

~ Одно из ярких лексических схождений осетинского с древнеиндийским: др.инд. *stukā-* 'клок волос или шерсти', 'кудря', 'локон', '(ниспадающая на лоб) челка (у животных)', вед. *prthu-stukā-* 'пышно-кудряя', *viṣita-stukā-* 'с распущенными локонами', *stukāvin* 'имеющий кудри, локоны, челку' (=ос. *stuggin*). На иранской почве слово отмечено еще в Припамирье: пам. и. *stūy* 'длинные волосы' (Morgenstierne. IIFL II 248). — Из аланского идет венг. *üstök* 'чуб', 'хохол', 'вихор' (Munkácsi, KSz. V 320. — Sköld. Oss. 36—37).

Вс. Миллер. ОЭ II 81; Gr. 30. — Hübschmann. Oss. 56.

styldær см. *styrdær*.

styn:stad|istun:istad 1. д. 'стоять'; снп. *læwwun*; *æristun* 'остановиться', 'стать'; 2. 'вставать', 'подниматься'; *systyn* 'встать'; *festyn* 'вскочить (с места)', 'стать (кем, чем)', 'презраться, обратиться (в кого, во что)'; *rastyn* 'выступить', 'встать', 'восстать'; *rastad* 'восстание'. — 1. *sax istuncæ i kæslærtæ* «младшие стоят в напряжении» (Iræf 40); *k'ex istuj*

fæjjaw wælteḡæ «недвижимо стоит пастух над краем (скалы)» (Iræf 50); *mabal istæ cæj mæ cori* «не стой же больше возле меня» (Iræf 53); *Misirbij... sæ medturḡæ istadæj* «Мисирби стоял у себя во дворе» (Iræf 128); *æristadæncæ dongoni* «они остановились у реки» (Iræf 41); *æristadæncæ donḡawtæ æd k'usteltæ* «остановились водоноски с кадками» (Iræf 46); *aci xwærdæ ma niwæztæ dæ razi atemæj istæntæ* «эти еда и питье пусть в таком виде стоят перед тобой» (из напутствия покойнику; СОПам. II 169); *k'wætti... næwæg bæxærgaw ærbastun kodta* «немой пригнал («заставил предстать») новый табун лошадей» (там же, 112); *bæx niccæftæ kodta æma gurdi saxatmæ omi bastadæj* «он хлестнул кося и мгновенно («за время слова») очутился («предстал») там» (Диг. сказ. 19); *Cæraj des gængæ nistuj...; Tezadæ je 'ngulḡæ æ bilæbæl niwærgæj istuj; otemæj bastuncæ ew mingij* «Царай стоит в удивлении; Тезада, приложив палец к губе, стоит; так они стоят некоторое время» (Gurdž. Æduli 81); *æristadæj æma fæḡḡær kodta* «он стал (остановился) и крикнул» (MSt. 23₄). — 2. *wæləmæ syst!* «встань!» (ОЭп. 28; Коста 219); *syst, ajs sywællony æmæ jæ mady* «встань, возьми младенца и мать его» (Матфей 2 13); ...*æmæ systy xsæv æmæ bon* «...и встает ночью и днем» (Марк 4 27); *rajsomæj raḡy slag kyzg* «утром рано встающая девушка» (ИАС II 372); *systadystæm raḡy* «мы встали рано» (Коста 218); *fest rajsomæj lægaw* «вскочи утром (с постели), как подобает мужчине» (Коста 118); *adæm festadysty, salam yn radtoḡ* «люди встали с мест, приветствовали его (алдара)» (Сека 9); *Taḡi xysænwalæj festad* «Таджи вскочил с постели» (Сека 29); *mærdtæj systæg Kyrysti* «восставший из мертвых Христос» (ОТ 56); *kæd badḡæ kænys, syst æmæ racū, kæd læwḡæ kænys, wæd ta badḡæ mawal yskæ* «если ты сидишь, (то) встань и выходи, если ты стоишь, то не садись больше» (ОЭ I 20); *qæwyl nīz systad* «на аул нашел («встал») мор» (ИАА II 220); д. *nez rastun kænuij* «он наводит мор» (Диг. сказ. 60); *dywæ læppūjy wazæḡy raz ærbastadysty æmæ læwḡyns cavddūrtaw* «двое юношей встали перед гостем и стоят как вкопанные» (ИАС II 97); *Kynḡ sk'æty dwardæ bastad* «невестка стала у двери хлева» (СОПам. III 57); *arast i ūsgūr læppū... i w ran ærystad* «отправился жених..., в одном месте он остановился» (там же, 62); *særy qoun wyrdyg stadi sæ boḡtæm (gallæn)* «волосы вставляли дыбом от их (быков) рева» (там же, 123); ...*æmæ rastzysty zænæg sæ nyjjarḡyty nyxmæ* «...и восстанут дети на родителей» (Матфей 10 21); *læppū cy wydi, awd axæm xwyzdær festad* «юноша стал всемеро лучше, чем был» (Munk. 68); *Soslan festadi syḡdæg bolat* «Сослан стал из чистой стали» (Нарт. сказ. 66); *fændydi jæ, myst kcy festadaid* «она хотела бы обратиться в мышку» (Сека 52); *zyndon zænæt festadi* «ад стал раем» (Сека 99); *æz kəsag (bælon, cærgæs, bælas) festzynæn* «я обращаюсь в рыбу (голубя, орла, дерево)» (Зар. 87—88); д. *ka si festadæj sont tærqos...* «кто из них обратился в глухого зайца...» (Iræf 67); д. *sæxe duwæ lacini festun kodtoncæ* «они обратили себя в двух соколов» (MSt. 30₄); д. *osæ... bujnagin æxsæ æ niwærzænæj isista ma mæ*

omæj ærsærfta; ...gal festadtæn; ...wædta mæ bæx festun kodta; ...wædta mæ kuj festun kodta «женщина достала из изголовья войлочную плеть и провела ею по мне; я обратился в быка; ...потом она обратила меня в коня; ...потом она обратила меня в пса» (СОПам. II 39); д. *læqwæn særvasæn ragælstā, ma æ fæstæ singin pirsæ festadæj...*, *ævzaluþ k'ært ragælstā, ma sæ duwwej astæw tar gædæ festadæj...*, *sawdor ragælstā, ma saw xonx festadæj* «юноша кинул гребень, и позади него возник колючий кустарник... кинул кусок угля, и между ними возник темный лес... кинул оселок, и он обратился в черную гору» (MSt. 18).

~ Восходит к и.е. **stā-*, **stā-*, **si-stā-*, иран. **stā-*, **sta-*, **hi-stā-*: перс. *istādan* 'стоять', 'вставать', 'становиться', 'возникать', бел. *ustag* 'подниматься', 'вставать', *ustat* 'поднялся', 'встал' (Зарубин. Бел. I 139), *uštāg*, *oštāg* 'стоять', пам. сгл., пам. ишк. *ust-* 'стоять', 'вставать', пам. м. *wəst-:wustōy*, пам. и. *wāst-:ustāy-* 'ставить', ягн. *ušt-*, согд. **ōšt-* ('*wšt-*') 'стоять', р'дй *'wšt'nt* «они будут стоять на ногах» (JA 1933, стр. 235₂₈₁), **ōstay-* ('*wsty*') 'ставить', 'устанавливать' (**ōšt- ← *awa-hištā-*, **ōstay- ← *awa-stāya-*: Gershevitch §§ 552, 557), пехл. *ōstātan*, *ēstātan* 'стоять', 'вставать', парф. *išt-*, *avišt* 'стоять', 'находиться', *awištān-* 'ставить', 'помещать', сак. *stās-* 'устанавливать', 'устанавливаться', ав. *stā-*, *hištā-* 'стоять', 'пребывать', *awa-hištā-* 'выступать', *awa-stāya-* 'устанавливать', *ā-stāya-* id., *us-hištā-* 'вставать', *fra-xštā-* 'выступать', *ni-štāya-* 'устанавливать', др.перс. *awa-stāya-* 'ставить', *gāḍavā avastāyām* «я поставил на место», *ni-štāya-* 'повелевать', кафир. *ost-* 'вставать' (NTS 1934 VII 81), др.инд. *sthā-*, *tiṣṭhāti*, ст.слав. *stojati*, *stati*, русск. *стоять*, *стать*, лит. *stōti* 'выступать', 'вставать', 'устанавливаться', латыш. *stāt* 'ставить', 'устанавливаться', др.в.нем. *stān*, *stēn*, нем. *stehen*, англ. *stand* 'стоять', *stay* 'оставаться', 'устанавливаться', лат. *sto*, *stare* 'стоять', тохар. *ste* 'есть', 'существует', гр. *ἵστημι* 'ставлю'. — Ос. *stad* = лат. *status*, гр. *στάτος*. — Причастие наст. вр. *stæg* 'стоящий' находим в лексикализованном *wyrduǵustæg* 'виночерпий' («стоящий прямо»). Этот же корень в *stad*, *astæw*, *staw*, *ston*, *stojnæ*, *stonwat*, *nystwan*, может быть в *ræstæg*. Наряду с нулевой огласовкой в ос. *styn* имеем сильную ступень в *stajyn* 'устанавливаться (выбившись из сил)', q. v.

Вс. Миллер. ОЭ II 81, 179; Gr. 29, 62, 65. — Hübschmann. Oss. 42.

styr|(æ)stur, (i)stur, (u)stur 'большой', 'великий'; близки по значению *dynǵyr*, *eǵaw*; *styrdær*, *styldær* 'большой', 'большое'; *styrad* 'величие'; *særystyr* 'надменный'; *styrzærdæ* 'уверенный в себе'; *styr kænyu* 'делать(ся) большим', 'славить' («возвеличивать»); *systyr wun* 'вырасти'. — *styræj*, *Kysylæj næ wistæj næmunc* «больших и малых нас секут розгами» (Коста 39); *styr læg mun yswaj!* «большим мужчиной мне стань!» (Коста 27); *styr mardæn styr xærnæg* «большому покойнику большая тризна» (ЮОПам. III 224); *styr kæsgon wærdon...* *galtæ rask'æftoj kærtæj* «большую кабардинскую арбу быки вынесли

со двора» (Коста 142); *styr fyng sæ razy ærtasyd jæ fyr zagæj* «большой стол перед ними прогнулся от изобилия (яств)» (Коста 74); *wæ, ne 'fsin, wæ ne styr nyfs, Mad Majræm!* «о наша хозяйка, о наша великая надежда, Мать Мария!» (из гимна богоматери); *styr æxsyzgon waid mazæn...* «нам было бы очень приятно...» (Брит. 101); ...*ætæ razdæxtysty fæjjæwtæ, xycawu styrkængæjæ ætæ stawgæjæ* «...и возвратились пастухи, слава и хвала бога» (Лука 2 20); *styr Kalak* «большой Калак» (=Тбилиси) (Брит. 97); *styr bon* 'праздник' («большой день») (Мунк. 204); д. *ustur boni fun — ræftæmæ* «праздничный сон — до полудня» (Gurdž. Ėduli 89); д. ...*ma 'stur zild iskodtoncæ* «...и они обвели большой круг» (ОЭ I 92); д. *Qanuqti ustur Esen mæsuği særmæ racudæj* «Кануков великий Есен поднялся на верхушку башни» (СОПам. II 125); д. *ustur Tasoltanti avd ænsuwærej fidæ azali sæjgæ fæscæj* «отец семи братьев из большого (рода) Тасолтановых смертельно заболел» (ИАС I 508); д. *stur xonxi fedari babadtæj wæjug* «в твердыне большой горы засел великан» (MSt. 2₅); д. *turği stur art rakodta* «во дворе он развел большой костер» (MSt. 12₃); д. *ne 'stur agi zag don artbæl bajværetæ* «наш большой котел, полный воды, поставьте на огонь» (MSt. 33₄₋₆).

~ Восходит к иран. **stūra-*, и.е. **steuro-*: перс. *suturg* 'большой', 'огромный', 'мощный', 'великий', 'тучный' (-gросло под влиянием *buzurg*), бел. *istūr*, курд. *stūr*, *astūr*, пар. *störö* 'толстый', орм. *stur* 'большой' (Morgenstierne. IFL I 236, 407; NTS V 29), афг. *stər*, пам. и. *səter*, *satur*, *stur*, пам. и. *ustur*, сак. *stura* 'большой', 'толстый' (Копов. SSt. 183; Грамм. 24), ав. *stūra-* 'обширный', 'мощный', др.инд. *sthūra-* 'мощный', 'толстый', *sthāvira-* 'толстый', *sthāvara-* 'толстый', 'крепкий', латыш. *stūrs* 'упрямый' (из герм.? Fraenkel 934), др.в.нем. *stūri*, *stiuri* 'мощный', 'великий', 'великолепный', швед. (диал.) *stūr* 'большой', арм. *st'var* 'толстый'. Brøndal (Mots «scythes» en nordique primitif) допускал, что германские слова, а также фин. *suuri* (из **stūri*?) 'большой', 'великий', 'огромный' представляют старое заимствование из скифского (Acta Philologica Scandinavica 1928—1929 III 28). — Слово с уверенностью распознается в скифо-сарматском: *Στοραος*, *Στοραος* мужские имена, *Στοραυη* женское имя (Корпус 708, 1262, 1282, 1283, 1181, 744). Имя *Στοζαραος* (Корпус 1280, 1287) следует, вероятно, восстановить в **Στορζαραος* и сопоставить с ос. *stursær* 'большоголовый'. Может быть, рассматриваемое слово скрывается также во второй части сарматского имени *Ούροατιρος* (Корпус 1282), если оно восходит к **aurva-stūra-* «великий герой» или **urvā-stūra-* «великий душой». — Слово отмечено и в топонимии Балкарии: *Ustur* название горы. — См. также *stýrad*, *stýrdær*, *styrzærdæ*, *særystyr*.

Вс. Миллер. ОЭ II 58; Gr. 19, 30, 36. — Hübshmann. Oss. 56; Arm. Gr. 493; PSt. 74. — ОЯФ I 20, 183, 527.

stýrad |¹*stujradæ* 'величие', 'слава'. — *skæny ta jæ xæjræg ittæg bærzond xoxmæ ætæ jyn ævdisy dunejy æppæt padcazadtæ ætæ se stýrad* «опять берет его диавол на весьма высокую гору и показывает ему

все царства мира и славу их» (Матфей 4 8); ...ætæ Kyrysti ingænæj je styrdæj racydī «... и Христос вышел из гробницы в величии своем» (ОТ 59).

~ Производное от *styr* 'большой', 'великий' с помощью форманта абстрактности *-ad* | *-adæ* (ГО § 179).

styrdær, styldær | ***sturdær** 'больший', 'больше' (по величине, по степени), 'самый большой'. — *denǵyzy is axæm læg ætæ xoxæj dær styldær ū* «в море есть такой муж, что больше даже горы» (ОЭ I 16); *ūd xojragæj styrdær næw, bwar ta daræsæj?* «душа не больше ли пищи, а тело — одежды?» (Матфей 6 25); *sylgojmagæj kī rajg_yrd ūdonæj īw pa_xympar dær næj Ioannæj styrdær* ... «из рождённых женами нет ни одного пророка больше Иоанна...» (Лука 7 28); *styrdær xūdinag fæwyzynæn* «я еще больше опозорюсь» (ЮОПам. I 21); д. *Tawsoltantæj sturdær tuggag n' adtæj Biaslantætæ* «среди Биаслановых не было фамилии больше Таусолтановых» (ОЭ I 100); д. *saw ġædi sturdær bælasæ ka widæ, oj cid sagi mardi xæccæ tæ usqi xaston* «самое большое дерево, какое было в черном лесу, вместе с тушей оленя я нес на плече» (MSt. 26₂₋₃).

~ Сравнительная степень от *styr* | *stur* 'большой' (ГО § 189).

styrzærdæ | **sturzærdæ** 'самоуверенный', 'заносчивый', 'пренебрегающий другими'. — *adæm sæ kæræǵijyl styrzærdæ kænyn bajdydtoj* «люди стали с пренебрежением относиться друг к другу» (Коста 233); *Bibo styrzærdæ læg wydi xicæwttj nyfsæj* «Бибо был заносчивый человек, (так как) надеялся на (поддержку) властей» (Сека 59); *xīcaw k_у ssī, wædæj fæstætæ jæ mad ætæ jæ fydyt festyrzærdæ ī* «с тех пор как он стал начальником, он стал пренебрегать матерью и отцом»; *ta myl festyrzærdæ ū* «не охлаждавай ко мне (не становись ко мне пренебрежительным)»; д. *ku nekæmibal zindtæncæ duuwæ osi, wædia festurzærdæ 'j ma ew bon babæj bonigon racudæj ændætæ* «когда (тех) двух женщин больше нигде не было видно, он набрался смелости и однажды днем опять вышел наружу» (MSt. 32₂₋₃).

~ Буквально «(имеющий) большое сердце» (ГО § 100₉); см. *styr* и *zærdæ*. Ср. близкое по значению *særystyr* «(имеющий) большую голову» → 'надменный'.

st'aly | (æ)st'alu 'звезда'; *Sæwwon st'aly* 'утренняя звезда' = *Bonwærnon*; *Kærdæǵy st'aly* 'вечерняя Венера' («звезда травы»). — *Xsærtæg... axæt xægarmæ basyd ætæ jæ k'ultæ* — *ærgæw, jæ byn* — *c'æx avg, jæ sær* — *sæwwon st'aly* «Хсартаг вошел в такой дом, что стены у него — перламутр, пол — синее стекло, верх — утренняя звезда» (ОЭп. 14); *Satana zydtæ xīnžinædtæ ætæ šaryl festyn kodta st'alytæ ætæ mæj* «Шатана умела чародействовать и сделала так, что на потолке появились звезды и месяц» (ЮОПам. I 15); *arvyl st'alytæ* «звезды на небе» (ОТ 30); *mæj jæ calxy zag wyd, fælæ st'alytæj īw fæq_yd* «круг луны был полон, но из звезд одной недостало» (ОТ 94); *mæjrūxs arvyl tybar-tybur kodta, st'alytæ kæræǵimæ xūdtysty* «лунный свет сиял на небе, звезды улыбались друг другу» (Сека 52); *arvy ænæbyn k'urf bajzag st'alytæj* «без-

донная глубина неба наполнилась звездами» (F. 1972 VII 45); *xūr dæx ma st'aly mæ zynggūr bawajy* «(случается, что) и солнце забегает к звезде попросить огня» (поговорка); *xūraw dyn xūdgæ kī kodla, st'aly jaw ærtivgæ, ūj dyn abon dard balcy k-у сæwу* «(твоя дочка,) которая у тебя смеялась, как солнце, сияла, как звезда, она сегодня уходит в далекий путь» (из свадебной песни; ИАС II 372); *rīwу 'ġnæġytæ qazync st'aly taw* «нагрудные застёжки играют, как звезды» (Коста 19); *cæstytæ st'aly taw kaldtoġ cæxærtæ* «глаза, как звезды, металы искры» (Коста 140); *mæx yn fedtam je st'aly xuryskæ sæny æmæ ærcydystæm cæmæj jyn bākūwæm* «мы видели звезду его на востоке и пришли поклониться ему» (Матфей 2 2); *xūr batalyng wuzæn, æmæ mæj jæ rūxs nal radzæn, æmæ st'aly tæ arvæj ærxawzysty* «солнце померкнет, и луна не даст света своего, и звезды спадут с неба» (Матфей 24 29); д. *wælxor æst'alu fæidton* «над солнцем я увидел звезду» (СОПам. II 172); д. *arvi st'alutæ cæfsuncæ* «на небе горят звезды» (Ігәф 53); д. *kud nixxawdtæj mard i donmæ, oġ æst'alutæ widtoncæ* «как упало тело в воду, это видели (лишь) звезды» (Ігәф 43).

~ Общеиндоевропейское слово (не засвидетельствовано только в славянском и балтийском): и.е. **aster-*, перс. *sitāra*, (диал.) *āstarā*, *āstorā*, *estore* (Жуковский II 253, III 139), курд. *isterka*, *istirk*, *isteir*, *zaza estar*, бел. *ištār*, афг. *stārai*, *stōrai* 'звезда', *starga*, *stærga* 'глаз', (диал.) 'планета', 'звезда', пам. ш. *štērg*, пам. в. *star*, *sætor*, пам. шшк. *struk*, пам. сгл. *usturak*, пам. м. *astāri*, *stārøy*, пехл. *stārak*, парф. *astārag* ('st'rg: Boyce 183), кушан. *стар-* (Humbach. Die Kaniška-Inschrift von Surkh-Kotal. Wiesbaden, 1960, стр. 28, 30), согд. **astārāk* ('st'r'k), **stāri* (st'ry), хорезм. **stār*, *stārik* (Hennig. Khwar. 6), сак. *stāraa* (König. SSt. 182), ав. *star-*, др.инд. *star-*, гот. *stairnō*, нем. *Stern*, нидерл. *ster*, англ. *star*, брет. *sterenn*, лат. *stella*, тохар. В *scirye*, тохар. А *šre(n)*, гр. *ἀστὴρ*, *ἀστρον*, арм. *ast'ē*, хетт. *hastira*, *hasterza* 'звезда' (Ottel — v. Soden. Das akkadisch-hethitisches Vokabular. Wiesbaden, 1968, стр. 40). О возможных семитических связях этого слова см. статью Илич-Сви-тыча в сб. «Проблемы индоевропейского языкознания» (М., 1964, стр. 6—7). Хотя принадлежность осетинского названия звезды к приведенной группе слов не вызывает никаких сомнений, нельзя обойти молчанием некоторые фонетические «аномалии»: 1. смычно-гортанный («кавказский») *t'*; 2. *l* вместо ожидаемого *r*; 3. конечный *u*. «Кавказские» смычные в положении после *s* появляются в осетинском и в некоторых других исконно иранских словах: *st'ælyn* 'гибнуть', *st'ælfyn* 'вздрагивать', *sk'æt* 'хлев', *sk'æryn* 'гнать', *x-ysk* 'сухой' и др. (ОЯФ I 524). Наличие *l* вместо *r* сближает ос. *st'aly* с лат. *stella* и арм. *ast'ē*. Уже на общеиндоевропейской почве существовали, надо думать, параллельно базы **ster-* и **stel-*; Otrębski (Lateinische Wortdeutungen. KZ LXXXIV 1 81 сл.) приводит, в частности, гр. *στίλβω* 'блестеть', 'сиять'. Но можно ли допустить, что осетинский, один во всем индоиранском мире, удержал этот редкий древнеиндоевропейский вариант? Крайне сомнительно. Еще труднее объяснить конечный *-u* в дигорском. Корш

(apud В. Миллер. ОЭ III 162) возводил *st'alu* к **starya-*. Сходную догадку высказывает Bailey: «Possibly Digor -u=Iron -y comes from an earlier nom. sing. -*u* (with -*i* from OIran. -ah, as we have Khotan. -ā, -i, in the nom. sing.) from a word ending in -*u*» (BSOAS 1957 XIX 52). Возможно еще одно решение. Иронскую форму *st'aly* ничто не мешает возводить к **stārya-* (как *xoly* 'падаль' к **xvarya* и т. п.). В дигорском нередко наблюдается колебание *i* || *u*: *zigi* || *zugu* 'щекотка', *fiddbiliz* || *fudbuluz* 'беда', *istur* || *ustur* 'большой', *zimæg* вместо *zimæg* 'зима' и обратно — *mistæg* вместо *mustæg* 'мышь' и др. Не исключено поэтому, что д. *st'alu* возникло вторично из **st'ali* в результате чисто дигорского перебора *i* → *u*. В этом случае получает объяснение и *l* вместо *r*: всякий *r* перед *i* (*y*) закономерно переходит в *l*. Такой же процедурой следует объяснять *vzaly* | *ævzalu* 'уголь', q. v.

Вс. Миллер. ОЭ II 81, 115—116, III 162; Gr. 20, 30. — ОЯФ I 18, 524. — Мамн 163.

st'ælf | (æ)st'ælfæ, st'ælfæg 'пятно', 'точка', 'отметина'; *saw st'ælf* 'родинка', 'родимое пятно'; *st'ælf xalas* 'чубарый' (о масти лошади) (Сл.). — *jæ funzyl saw st'ælf næ wyd?* «не было ли у него на носу родимого пятна?» (Нафи 201); *Totyraz æræværdla dykkag ekzempliary kærón fæstag st'ælf* «Тотрадз поставил в конце второго экземпляра последнюю точку» (Arsen 235); д. *mælaet in necæmæg es wærtæg i kiri mink'ij bolat qæmajæg in æ tærnixi ors æst'ælfæg ku næ racævaj wæd* «ему ни от чего нет смерти, если ты не порaziшь ему маленьким кинжалом из сундучка белое пятно на лбу» (СОПам. II 59); д. *alli xanxæg, alli st'ælfæg... ku rabaræg* «если ты измеришь каждую линию, каждую точку...» (Вс. Каке 37).

~ По догадке Morgenstierne (в письме), можно возводить к **stafra-* (точнее, к **stafrya-*): и.е. **stebh-ro-* от **stebh-* 'твердо ступать', 'шагать', 'топтать ногами' с развитием значения 'шаг', 'след' → 'пятно'. Формально ср. перс. *istabr*, *sitabr* 'толстый', 'твердый', ав. *staura-* 'твердый', но по семантике более показательны некоторые германские дериваты того же корня: англос. *stere*, англ. *step* 'шаг', 'след', др.в.нем. *stapfo*, нем. *Stapfe* 'след', итал. (из герм.) *stampa* 'печатать', 'штамп', нем. *Stempel* 'клеймо' (Рокорну 1011—1013. — Falk—Torp II 1148—1149). Для идеосемантики ('след ноги' → 'пятно') ср. также русск. *пятно* от *пята* (Vasmer. REW II 478). Мало вероятна связь *st'ælf* с *st'ælfyn* 'вздрагивать'. — Без начального *s* ср. *tæpp* 'пятно'.

st'ælfæn | (æ)st'ælfæn 'искра'. — *artzæsty æz sūzyn, adon mæm urdæm waj-zæftæg zūrync, dæg artæg dam næm st'ælfæntæg sæmæn xawu* «я горю в огне, а эти (люди) говорят мне упрёки, почему, мол, от твоего огня на нас падают искры» (Брит. 13); *avd xoxæn æddijæg fydbulyz kcy fæzyna, wæddæg je st'ælfæn mæg, yrlægý bærzægýl abady æmæg jæg basūzy* «если даже беда появится за семью горами, и тогда ее искра садится на шею бедняку и обжигает его» (ЮОПам. III 192); *nyggoypp lasta warzonginady art zærdægý æmæg særy magzy st'ælfæntæg akaldda* «вссыхнуло пламя любви в сердце и рассыпалось искрами в головном

мозгу» (С е к а 47); д. ... 'st'ælfæn allirdæmæ ræzægta «... разбрасывал искры во все стороны» (Q a z b. 54).

— Производное от глагола *st'ælfyn* 'отскакивать' с помощью суффикса -æn (Г О § 170₁₆); буквально «отскок».

st'ælfyn : st'ælf | (æ)st'ælfun : (æ)st'ælf, (æ)st'alft 'вздрагивать'; *fest'ælfyn* 'вздрогнуть', 'вскочить'; *ast'ælfyn* 'отскочить'. — *gædy fest'ælfyd* «кот вздрогнул» (К о с т а 93); *xysnæg dyn fest'ælfyd* «вор вздрогнул» (К о с т а 97); *Xansiat fest'ælfyd* «Хансиат вздрогнула» (Б р и т. 15); *torpy gæraæj qædy syrd kyd fest'ælfy, aftæ Kiabæxanæn fest'alft jæ zærdæ* «как от ружейного выстрела вздрагивает лесной зверь, так вздрогнуло сердце Чабахан» (К о с т а 140); *dæ awwonæj dær kyu st'ælfaj* ... «если ты будешь вздрагивать даже (при виде) собственной тени...» (F. 1973 I 14); *fæjnærdæm st'ælfyn jæ zyngtæ* «во все стороны отскакивают его горящие уголья» (N i g e r 119); д. *ku fæggær kodta: hej copp, buli!*, *wæd fest'ælfæncæ cuppar k'ambeci* «когда он крикнул: „гей цоп, були!“, то резко рванулись четыре буйвола» (MD 1934 III—IV 83); д. *bæx torpi fataw fest'ælfæj* «конь прынул, как ружейная пуля» (MD 1949 II 45); д. *Xan-Gwassæ fest'ælfuj* «Хан-Гуасса вздрагивает» (G u r d ž. Aeduli 103); д. *xestæ osær ævast fest'alftæj* «старшая жена внезапно вздрогнула» (MSt. 29₆); д. *bajrag bæx æznæmagæ, bicsew baræg æst'ælfagæ* «молодой конь часто прядает, юный всадник часто вздрагивает (пуглив)» (ОЭ I 112); д. *Doxciqoj furt Ezeni nom ku æriğusta, wæd æ bunati fest'ælfæj* «когда Дохцикоев сын услышал имя Есена, он вздрогнул на месте» (из материалов Г. К о к и е в а); д. *togi st'ælfun lædærdtæj* «она чувствовала биение сердца («крови»)» (В е я. 99).

— См. *tælfyn*.

st'ælyn : st'æld и. 'гибнуть', 'пропадать', 'околевать'; обычно в бранных (или шутливо-бранных) выражениях: *bast'æla!* «пропади ты!», *st'ældy fæwaj!* id. — *fongyssæg lægæj iw nyxas niki skodta, cævd dūrty læwd kodtoj; fælæ læppū, st'ældy fæwa, zūryntæ bajdydta* «из ста мужчин никто не произнес ни слова, стояли как окаменелые; но мальчик, чтобы ему пропасть! — повел (длинные) речи» (СОПам. III 81); *fydbonty bast'ældi jæ fyd* «в злосчастной (жизни) погиб его отец» (Х а г. Zærdæ 47); *bast'æla!*, *Seriffæl adon dyn cæj xuntæ sty?* «пропади ты, Сери́ффа, что это у тебя за приношения?» (MD 1972 VI 20); *wæ bast'æla! wastæn, bast'æla!*, *kæd ænædændag kyzu tæriğædy cætæn bacudtæ* «о, пропади ты, пропади, почему ты взял на себя грех, (убив) беззубую собаку» (ИАА II 310).

— Восходит к **starya-* (как *mælyn* к **marya-*, *kælyn* к **karya-*), от **star-*, и.е. **ster-* 'становиться неподвижным, мертвым', также 'засыхать', 'становиться бесплодным'. Ср. перс. *satarvan* 'бесплодный', др.инд. *stari-* 'бесплодная корова', русск. *стерва* 'падаль', др.руссск. *стърва* 'труп', русск. *стёрбнуть* 'делаться жестким', 'цепенеть', 'отмирать', нем. *sterben*, нидерл. *sterven* 'умирать', англ. *starve* 'умирать с голоду', 'околевать'; далее нем. *starr* 'неподвижный', 'оцененелый', ст.слав. *starъ* 'старый', лат. *sterilis*, гр. *στειρος* 'бесплодный', *στέριφος* 'твердый', 'бесплодный'. Как видим, ос. *st'ælyn* по семантике стоит ближе к некоторым

славо-германским фактам (значение 'умирать') и с этой стороны может быть причислено к скифо-европейским изоглоссам.

Мапп 167—168 (относит сюда арм. *teri* 'defective').

st'ol | **æst'ol(æ)** 'стол'; *st'olæmbærzæn* 'скатерть'. — *st'olyl zyndi æxkæd fy-stæg* «на столе виднелось закрытое письмо» (Arsen 72); д. *medægæj æst'olæbæl* — *apparat* «внутри (комнаты) на столе — аппарат» (АК II 33).

~ Из русск. *стол*. О смычно-гортанных (глоттализированных) согласных после *s* в заимствованиях см.: ОЯФ I 524. — Ср. в этом отношении *sk'ola* 'школа'. По значению ср. *fyng*.

sūssa и. 'вспыльчивый', 'запальчивый'.

~ Названия аффектов и эмоций оказываются нередко дериватами огня;¹ *sūssa* происходит от *sūzyn* 'гореть', 'жечь', так же как, скажем, русск. *пылкий* от *пылать*. Ср. хорезм. *'sc* 'полный злобы, ненависти', *sc'ny* 'ненависть'. Геминация (-сс-) — экспрессивная. Формант *-a* означает иногда наделенность каким-либо постоянным свойством: *kokka* 'плакса' от *kæwun* 'плакать', *zydyka* 'жадюга' от *zyd* 'жадный' и т. п. — Ср. д. *soc'a* 'зависть', 'завистливый'.

sūzīn | **sozīnæ**, **suzīnæ** 'игла'; *sūzīndon* | *sozīndonæ* 'игольник'. — *sūzīn æmæ ændax* «игла и нитка»; *sūzīn æmæ teman* «иглолка и большая игла» (ИАА II 373); *sūzīny byn* 'ушко иглолки'; *sūzīny fynz* 'острие иглолки' (F. 1971 VI 78); *Sajnæg-ældary kyzg kærđgæ-xuyjgæ kænny, jæ sūzīn æmæ je 'ngurstwan tævd kænyns, ixgyn don jæ cūry dary æmæ sæ ūcy ran tūly* «дочь Сайнаг-алдара кроит-шьет, ее игла и наперсток накаляются (от усиленной работы), она держит возле себя воду со льдом и погружает их туда» (ЮОПам. II 98); д. *mæ bolat kærđæn ceteni, mæ bolat ærcij geteni, ...oni xæssæ mæ suzīnæ* «мои булатные ножницы — в корзине, моя булатная трехгранная игла — в холсте, вместе с ними — моя иглолка» (Iraef 22—23); д. *ew osæmæ baqærtzænæ, konğædæ — æ sozīnæ, fæstæ — je 'ngurstewæn, olemæj zænxi æsk'udtæ xujuj* «ты доедешь до одной женщины, бревно ей (служит) иглой, ступа — наперстком, и таким образом она зашивает трещины земли» (ОЭ I 108).

~ Восходит к **saučina-* или **saučaina-*; общеарийское слово, производное (с разными вариациями) от **sauk-*, **sūk-* 'обжигать' → 'колоть': 'игла' = «колющая», «жгучая» (Hertel. Beiträge zur Erklärung des Awestas und des Vedas. Leipzig, 1929, стр. 113).² Ср. перс., тадж. *sūzan*, (диал.) *sūzūn* 'игла', перс. *sūzandān* (= ос. *sūzīndon*) 'игольник',

¹ Для арийских языков это показал с полной убедительностью J. Hertel, — см. в особенности его «Die arische Feuerlehre» (Leipzig, 1925), введение к книге «Sonne und Mithra im Awesta» (Leipzig, 1927), «Beiträge zur Erklärung des Awestas und des Vedas» (Leipzig, 1929).

² Значение 'колоть', 'прокалывать' распознается в согд. **afsūč-* ('βs'wč-) (Gershevitch § 245). Нет надобности выделять особый корень *sūk-* 'колоть', отличный от *sūk-* 'жечь', или возводить первый к гипотетическому и.е. *ku-* 'острый' (Lidén. Armenische Studien. 1906, стр. 79). Тесная связь в сознании говорящих между *sūzīn* 'игла' и *sūzyn* 'жечь' ясно выступает в выражении, записанном из уст осетинки: *sūzgæ sūzīn dæz zy næ zopun* «я не знаю от нее даже жгучей иглы», т. е. «я ничем ей не обязана».

пехл. *sōčan*, *sōzan*, курд. *sužin*, *šūžin*, бел. *sučin*, нар. *sičin*, *sučin*, ванец. *sunzan*, пам. м. *šizna*, пам. н. *šinjo*, пам. ш. *siž*, пам. в. *sic*, ягн. *sančin*, *sinčin*, сак. *suji'ina-* (в *suji'ina-kirta-* «иглоделье» = перс. *sūzan-gird*), сак. *sumjsiham*, (более поздняя форма) *saujsaŋa-* (Lüders, APAW 1936, стр. 31.—Bailey, BSOS 1941 IX 538; HO 135; AO 1966 XXX 34—35), ав. *sūka-* «игла», др.инд. *śūkā-* «жало одного насекомого». Szemerényi (Orbis 1970 XIX 502—503) привлекает также ав. *sukurāna-*, пехл. *su-kurr*, перс. *sugurr*, *sugurna* «дикообраз» из **sūk-urna-* «(имеющий) иглы (*sūka-*) (в качестве) персти (*urna-*)». Др.инд. *sūči-* «игла» (вместо ожидаемого **śūči*) ставит трудности. Grassmann (1563) производит его от *siv-*, *syū-* «пить». Hübschmann (PSt. 77) и Lidén (Armenische Studien. 1906, стр. 79, прим. 2) также склонны отделять *sūči-* от иранских названий иглы. Wackernagel (KZ LXVII 174 сл.) допускает вторичную замену *śūči-* → *sūči-* под влиянием *syū-* «пить». Не исключено, однако, что форма *sūči-* представляет «иранизм», вошедший в древнеиндийский как древняя перекрестная изоглосса (см. об этом: Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—263). Другие случаи др.инд. *s* вместо *ś* см.: Wackernagel—Debrunner I 226 β). — Считать ос. *sūžin* заимствованием (Horn. Gr. 167.—Hübschmann. Oss. 131) нет ни малейших оснований. Вся терминология, связанная с изготовлением одежды, восходит у осетин к глубокой древности; см. *ærcynz* «трехгранная игла», *ængyrstwan* «наперсток», *хуууу* «шить», *æтр'уууу* «штопать», *ændax* «нитка» и, далее, *wisyn* «прясть», *wafyn* «ткать» и др. Находки игл в скифских и сарматских женских погребениях вполне согласуются с языковыми данными. «Представление о савроматских иглах даст находка бронзовой иглы с ушком в погребении V века до н. э. кургана 8 Капиновского могильника. Иглы, вероятно, хранили в игольниках, сделанных из трубчатой кости крупных птиц» (Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 107). — К *sūžin* примыкает по корню *syg* «ость» (у колосовых растений), q. v.

Вс. Миллер. ОЭ II 79. — ОЯФ I 54.

sūzyn : syğd | sozun : suğd 1. «жечь», «зажигать», «сжигать», «обжигать»; 2. и. «гореть»; дигорский в последнем значении имеет другой глагол — *cafsun*; *basūzyn* 1. «сжечь»; 2. «сгореть»; *yssūzyn* 1. «зажечь»; 2. «загореться»; в дигорском употребительно сращение с превербом *a-*: *asozun*; *sūzag* «жгучий», «горький»; *sūzag xal* «крессалат и другие горькие травы»; *sūzæn* «жигало» (каленное железо для прижега и прожиганья отверстий в доске, коже); *sūzgæ* «горящий», «жгучий»; *syğd* «сожженный», «пожар», «пожарище»; *syğdon* «пепел». — 1. *cyrağ næm kī sūzy fæsxærd!* «(разве) кто зажигает у нас лучину после еды!» (Коста 26); *būlk'... sūzy kom* «редька обжигает рот» (Коста 80); *sæ cæskom syn mīt basyğta* «снег ожег их лица» (Сека 98); *Nart... sæ ūstyty æmæ sæ kyzğyty dari zawta... sūzyn baidydtaj* «Нарты стали сжигать шелковые платья своих жен и дочерей» (Нарт. сказ. 258); *mæ fyd Xæmusc myn kī amardta, ūj myn zæğ, ændæra dyn dæ zīgītæ sūzyn* «скажи мне, кто убил моего отца Хамыца, а не то я сожгу твои сосцы» (ОТ 44); *cyrağ yssūzgæjæ*

jæ garzy byn ne 'værynс «зажегли свечу, не ставят ее под сосудом» (Матфей 5 15); *padcaz ysmæsty is æmæ je 'fsædtæ arvysta æmæ nyscağta ūcy marğyty æmæ syn sæ saxar basyğta* «царь разгневался и послал войска свои и истребил убийц оных и сжег город их» (Матфей 22 7); д. *æ...duwwæ cæsti...mæ zærdæ min basuğtoncæ* «его два глаза сожгли мое сердце» (Iræf 10); д. *Atabitæbæl ustur nez ku ralæwdtæj;...kæstærtæ zağtoncæ: arti sæ basozæn* «Атабиёвых поразила великая эпидемия (холера?); младшие сказали: сожжем их (больных) в огне» (DZ 203); д. *sirnik isasuğta* «он зажег серник (спичку)» (MD 1949 II 37); д. *ær-cæj-asuğta æ næzi ctrağ* «он зажег свою сосновую лучину» (Q a z b. 64); д. *Totaj æ lolæ csuğdæj fæddaru* «Тотай держит свою трубку зажженной» (MD 1956 VII 53); д. *æ lolæ næwægæj isasuğta* «он снова зажег свою трубку» (там же, 55). — 2. *mad sūzy mæstæj* «мать сгорает от горя» (Коста 61); *artaw syğd jæ sær* «его голова горела, как в огне» (Коста 104); *mūs syğd, æmæ gænaz dær sūzyn bajdydta* «гумно горело, и укрепление также начало гореть» (Сека 101); *Koŕdalægon yn zağta (Batrazæn): æz dæ bajsærin, fælæ dy basūzzynæ artu* «Курдалагон сказал (Батразу): я закалил бы тебя, но ты сгоришь в огне» (ОЭ I 18); *art kcy ssyğdis, wæd Bæzænæg fæqær kodta: basyğtæn, Koŕdalægon!* «когда огонь разгорелся, то Бадзанат крикнул: я сгорел, Курдалагон!» (ОЭ I 28); *kcyris syğdi æmæ jyl bæddæn xūdti* «сноп горел, а его перевязь смеялась над ним» (пословица, близкая по смыслу к русской: «не смейся чужой беде, своя на гряде»); *xūrmæ dæ riw nyssyğdi* «на солнце сгорела твоя грудь» (Темыр. 30); *rūvas art banzærsta wæjgytyl æmæ basyğdysty ūcy ran* «лиса подожгла великанов, и они там сгорели» (Munk. 110); *ūdon yn jæ xæzaryl art baftydtoj, banzærstoj; læg jæ xæzar suzgæ kcy fedta, wæd ærcydi* «они подпалили, подожгли его дом; когда (тот) человек увидел свой дом горящим, он пришел» (Munk. 154); *wælarvæj zæxmæ kcy 'rcyd (Batraz), wæd sūzgæ kodta; c'ūijæ je 'rdæg ratydtæ æmæ jæ særyl sæværdta, wazal kcyd kænæ aftæ* «когда (Батраз) спустился с неба на землю, он горел; он оторвал от глетчера половину и положил ее на голову, чтобы остыть» (ОЭ I 22); д. *næ c'æx budurtæ ku nissuğdæncæ* «наши зеленые поля сгорели (в засуху)» (Iræf 33); д. *sæ gæw æd buntæ nissuğdæj* «их аул сгорел дотла» (Iræf 76). — *syğdy fæwaj!* «чтобы тебе сгореть!» (Munk. 182); *sūzgæ fæbadaj!* «чтобы тебе пребывать горящим!» (идиома: по смыслу — проклятие, но иногда выражает сострадание); *mæ sūzgæ mærdty stæn* «клянусь моими жгучими покойниками» (типичная женская клятва); *ærzawdtoj læppijy sūzgæ cæssygtæ kyzyŕi rīwyl* «горючие слезы юноши упали на грудь девушки» (ИАА II 84). — *Syğdtæ* название селения в Южной Осетии, буквально «пожарище».

~ Восходит к иран. **sauk-* (*sauč-*): *suxta-*. Общеарийский глагол; обычно совмещает переходное и непереходное значение: перс., тадж. *sūxtan*: *sūz*, пехл. *sōxtan*: *sōč-* (*sōz-*), курд. *sotin*: *sož-*, гуран. *suč-* (*sūčām* «я сжег») (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 387), бел. *sučag* «гореть», *sočag* «жечь», афг. *swal*: *swaž-* «гореть», *sēzal*: *sēz-* «жечь», пам. в. *suž*, пам. с. *sauz* «пламя»,

‘пожар’ (из перс.?), ягн. *suč-: sušta* ‘жечь’, *surx-: surta* ‘гореть’, *sučak* ‘крапива’ (=ос. *sūzag*), согд. **sōč-: *sōxt-* (*swč-: swyt-*) ‘зажигать’, **sočāk* (*swč’k*) ‘горение’, **sōxs-* (*swys-*), **ā-sōxs-* (‘*s’wys-*) ‘гореть’, парф. *sōč-: sōxt* (*swč-: swxt*: Ghilain 63), сак. *sujs-* (=сүз-): *sūta-*, *pa-sujs-* ‘жечь’, ‘гореть’, ав. *saok-* (*saoč-*): *suxta-* ‘гореть’, *saočaya-* ‘поджигать’, ‘подстрекать’, *saoča-* (в сложении) ‘горящий’, *saočant-* id., др.инд. *śoč-*, *śočati* ‘пылать’, ‘гореть’. За пределами арийского сюда относят арм. (из иран.?) *sug* ‘скорбь’ («горение»). — См. также *færsūzyn*, *sūžin*, *dūdyn*, *syğdon*, *syğdæg*, *ræsugd*, *sūg*, *ræsūg*, *sūcca*, *soc’a*, *syrx*.

Вс. Миллер. ОЭ II 58, 79; Gr. 61. — Hübschmann. Oss. 55. — ОЯФ I 24. — Bailey. Kht VI 366.

suf д. ‘дуновение, порыв (холодного) ветра’(?). — *xor æj æ læfi ærdkæmæ ficuf*, *ġist æj æ sufi wængælæj xincuf* «солнце печет его (нищего) на ветру своим зноем, стужа угощает его, как отравой, леденящим дуновением» (? Gurdž. Āmburdgond 24; редактор поясняет: «*suf* = *dumgæ*», т. е. ‘ветер’); *ġist dær salidæ æ sufi* «и стужа морозила его своим ледным дыханием» (там же, 72).

~ Вероятно, звукоподражательной природы; ср. *syfsyf* | *sufsf* ‘шест’, ‘шум ветра’, *syffytt* ‘быстрое, скользящее движение’ (ГО § 149).

sūg | **sog** ‘дрова’, ‘полено’; *sūg sæddyn* | *sog fadun* ‘колоть дрова’; *sūg kænyn* ‘рубить дрова’; *sūgsæddæn* ‘место, где колот дрова’; *sūgfadæn* | *sogfadæn* id.; *sūgsæddæn* | *sogfadæn færaet* ‘колун’; *sūgzaw* ‘идущий (едущий) за дровами’. — *art ærmynæg is*; *Wyryzmæg systad æmæ sūgsæddæn mæ racyd*; *ha nyr sūgtæ ærbambyrd kænnon*, *kȳd zaġta*, *aftæ saw xoxæj saw særgæs rataxti*... «огонь стал затухать; Урузмаг встал и вышел туда, где колют дрова; только он сказал: дай, соберу дрова, — как из черной горы вылетел черный орел» (Нарт. сказ. 36); *sūgtæ myn xæssis ærgomæj* «ты носил бы мне дрова вязанками» (Коста 28); *mæ lætæj næ tærsyn*, *fælæ myn mæ fæstæ mæ wælmærdmæ kī xæszæn sūg?* «я смерти не боюсь, но кто после меня будет носить дрова на мое кладбище?» (Коста 33);¹ *wærdon sūg kȳ næ lasa*, *wæd jæxædæg sūg ū* «если арба непригодна возить дрова, то она сама (пойдет) на дрова» (Сека 22); *særyn mænæ xærgēy cardæj*; *sūg xæssyn aly bon dær* «живу вот ипачьей жизнью; таскаю дрова каждый день» (Брит. 139); *sūg kænyn mæ kī sæwy*, — *jæ nazaxi jæ fæsrōn* «кто идет рубить дрова, (у того) пазахи за поясом» (из югоосетинской песни);² *Dotti samadta wærdony sūgtæ* «Дотти наложил на арбу дрова» (Арсен 50); *ūs acydi kældcag sūgtæ ærxæssyn mæ* «женщина отправилась, чтобы принести валежнику» (Серж. 140); д. *Totaj sogtæ ærcættæ kodta æma sæ artæj ewvarsgomaw ærcurxta* «Тотай заготовил дрова и сложил их поодаль от огня» (MD 1956 VII 52); д. *mæ k’oxtæj min sogti ænga-ræntæ rajsta* «он взял из моих рук растопку для дров» (там же, 51);

¹ Имеется в виду обычай разводить на могиле костер, чтобы отгонять нечистую силу; ср. погребальные костры у савроматов (Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 96—97).

² пазахи — из груз. *pažaxi* ‘небольшой топор’.

д. *wæ siars wæ kizgi win kosæg skodta: fagus xæssuj, sog æ raḡæj xæssuj* «ваш зять сделал вам дочь батрачкой: она таскает навоз, носит на спине дрова» (ОЭ I 100); д. *zabur badælgommæ 'j sogfadæni listiti xsæn* «чуяк плелся там, где колют дрова, среди щепок» (Iræf 123).

~ Восходит к иран. **sauka-* 'пламя', 'огонь' → 'горючее', 'топливо' и, стало быть, относится к этимологическому гнезду *sūzūn* 'жечь', 'гореть'. Ср. согд. **sōk*, ав. *saoka-* 'в согд. хр. "tr swq, ав. *ātra-saoka-* 'головня', 'полено для огня' (= д. *arti sog* или *artag sog*). Bailey относит сюда же сак. *busū* 'топливо' из **abi-sauka-*. Семантическое поле 'огня' включает не только такие обыденные материальные предметы, как 'дрова', 'топливо', но и названия различных аффектов и эмоций (русс. *горе* связано с *гореть* и т. п.; см. об этом под *succa, soc'a*). Поэтому нас не должно удивлять, что перс. *sūg*, совершенно созвучное с ос. *sūg* 'дрова', означает 'горе', 'печаль', 'скорбь'. Ср. др.инд. *śoka-*: с одной стороны, 'пламя', 'жар', с другой — 'боль', 'горе', 'скорбь'. Возможно, ос. *sūg* | *sog* имело в прошлом и аффективные значения, а многократно встречающееся в боспорских надписях имя Σογος (Σογος) (Корпус №№ 36, 64, 1143, 1256, 1283, 1287, 1288) отражает ст.ос. **asog* (с утратой начального *a-*) и соответствует древнеиндийскому имени *Aśoka-* «Беспечальный». Для семантики 'огонь' — 'дрова' ср. гр. αἶθος 'пламя', 'жар', 'огонь' при др.инд. *eddhas* 'дрова'. — См. *sūzūn*.

Вс. Миллер. ОЭ III 144; Gr. 27. — Hübschmann. Oss. 55. — ОЯФ I 181. — Bailey. KhT VI 255.

suḡaq и. 'вид антилопы', 'джейран'; не документировано.

~ Заимствовано из какого-то тюркского языка; ср. уйгур. *soyak* 'какое-то большое животное' (Радлов IV 528), карам. *suhak* 'вид антилопы' (Kowalski, Symbolae Rozwadowski, II, Krakow, 1928, стр. 352 сл.), откуда и укр. *сугак*, пол. *suhak*. Другой вариант этого названия: *saiyaq* (Радлов IV 222), русск. *сайгак* (Vasmer. REW II 568). — Ср. д. *sovaq*.

suḡ и. 'кишка'; ср. *rūd, t'ang, xæloræ; nyssujtæ wun* 'запутаться' (о нитках и т. п.); *suḡyḡd* бранное слово («у кого кишка вышла наружу»). — *mæstæj jæ suḡ ærbyrydī* «от злости у него кишка вылезла» (Сл.); *mæ cyllæ nyssujtæ is* «мои шелковые нитки запутались»; *ænaræxst Kyzgæn jæ c'yndajag sujtæ kæny* «у неумелой девушки (пряжа) на носки запутывается» (ЮОПам. III 237).

~ Относится к числу 'слов, выявляющих связи, с одной стороны, с угро-финскими, с другой — кавказскими языками (см. *kaw, kært, sæxx, c'æj, gedyr* и др.). Ср. коми *śuw, śuvi-*, удм. *śul*, морд. *ś lo*, фин. *suoli* 'кишка' (SKES IV 1113 сл. — Лыткин, Гуляев 273); на кавказской почве: чан. *č'u*, агул. *ših* 'кишка'. Имеет ли сюда отношение груз. *šulo* 'моток ниток'? Колебание *l || j* — частный случай вариативности сонантов, см.: FL 1973 VI 192.

sūl и. 'роевник'. — *sūly bynzytaw iw ran nyggurpar sty* «они столпились в одном месте, как пчелы в роевнике» (Сл.).

~ Не ясно.

sūlt'y и. 'полоса кожи (*ærk'iaġ*), из которой можно изготовить *ærk'i* или подметки к чувякам'. — *nyxasmæ ærk'iaġy sūlt'y k_{oy} 'rxæssaj, wæd zy dywæx 'rk'ixory dæz nal rawajy* «если ты принесешь на них а с полосу *ærk'iaġ*, то не останется и на пару *ærk'i*» (Сл.).

~ Из груз. *šolt'i*; основное значение в грузинском литературном языке — 'ременный бич', 'кну́т'; но употребительно и в значениях, примыкающих к осетинскому: 'полоса кожи шириною в пядь на чувяки' (Груз. сл. VII 1426. — Груз. диал. I 558); для изготовления чувяков «кожу супат и нарезают на *šolt'i*» (Макалатия 145). В практике жертвоприношений *šolt'i* означало «полосу бычьей шкуры со спины шириной не больше пяди, другой» (Марр и Смирнов. Вишаны. Л., 1931, стр. 88). Ср. также груз. (пшав., хевсур.) *šolt'a* 'кожаный мешок' (Чкония 62).

sumax д. см. *smax*.

sūnæt | sonæt 'обряд обрезания'; *sūnæt kænyn* 'совершать обряд обрезания'. — *mollo læppūjy yssūnæt kodta* «мулла совершил над мальчиком обряд обрезания» (Сл.); *æstæm bon ærbacydysty syvællony sunætkænynmæ* «в восьмой день припили обрезать младенца» (Лука I 59).

~ Из араб. *sunnat* 'обычай', 'правило', 'предписание', 'обряд обрезания'. Употребительно у всех мусульман; ср. перс. *sunnat kardan*, тур. *sünnet etmek* 'совершать обряд обрезания'.

sundæk'æ д. 'шерстяная нить', 'шерстяная пряжа'; и. *tæbyn id.* — *cæsti arfægænæg fonsbæl balixsuj, bafutæ kænij ma in æ k'æxti buni sundak'æj ælxijtæ, æmezagi ælxijtæ rajxaluj* «(чтобы вылечить скотину от задержки мочеиспускания) знахарь плюет, дует на скотину и под ногами у нее развязывает узлы шерстяных ниток, узлы задержки мочеиспускания» (СОПам. II 172); *næ wælinzæbæl æzinæ æz sundak'æ ælviston* «на нашей крыше я вчера пряла шерстяную нить» (Iraef 10).

~ Из *sun-tagæ*; см. для первой части *sīn* и *sīnag*, для второй — *tag*; собственно «набедренный (*sun*) шнур (*tagæ*)». Ср. *zældag*, *kættag*.

sūr | sor 'сухой'; ср. *xūs*, *x_{oy}sk'*; *sūr* и *xūs* не являются синонимами: *xūs sūg* 'сухие дрова', *xūs kærzyn* 'сухой хлеб', но *sūr zæxx* 'суша', 'сухая земля', *gærztæ basūr sty* 'белье высохло'; *sūr = ænæ x_{oy}lyz* 'не мокрый' (ИАА II 203), *xūs = ænæ ūmæl* 'не влажный', 'не сырой', 'лишенный влаги'; когда один писатель употребил *basūs* в применении к высохшим после крашения ниткам, рецензент справедливо указал, что здесь надо употребить *sūr*, а не *xūs* (F. 1957 III 96). О семантике ос. *xūs* и *sūr* в сопоставлении с груз. *xmeli* и *mšrali* см.: Iberog-Caucasica XVIII (Mélanges Čikobava). Тбилиси, 1973, стр. 33. — В некоторых сочетаниях *sūr* вообще нельзя переводить 'сухой': *sūr kas* 'крутая каша', *sūr xīd* 'холодный пот', *fæšūr wyn* 'потерять сознание', *sūrtæ kænyn* 'иметь припадки'. — *ūj k_{oyd} nyxx_{oy}lyz dæ?* — *ætæ dy k_{oyd} sūræj ærcydtæ?* «как ты вымок? — а ты как пришел сухим?» (ИАА II 203); *xyssæjyl don ægær k_{oy} fæwa, wæd væjjy læqqir xyssæ, ssad yl k_{oy} fæwa ægær, wæd ta sūr xyssæ* «если в тесте слишком много воды, то это жидкое тесто, если же слишком много

муки, то — сухое тесто» (F. 1969 I 80); *Syrdon je znyğ jæ dælarmy zyqqy bambæxsta æmæ jyn sūræj bazzad* «Сырдон спрятал свой трут под мышкой, и он у него остался сухим» (ЮОПам. I 42); *Azawæn jæ tænxæg byltæ nyxxūs sty, je 'vzag basūr* «у Азау высохли (растаяли) ее тонкие губы, высох язык» (Сека 50); *fyr dojnuyjæ mæ kom nyssūr* «от жажды у меня высохло во рту» (Хаг. Zærdæ 32); *mæ kom sūr kænny* «у меня сохнет во рту»; *bælæg nypyrx; Kyzg sūrmæ fæxawdta, bælægītæræg ta dony aīrvæzti* «лодка разбилась; девушку выбросило на сушу, а лодочник погрузился в воду» (ИАА II 96); *kalm sūr zæxmæ ærbabyrydis* «змея выползла на сушу» (Munk. 32); *dony mīdæg ægas ū, sūryl — mard* «в воде жива, на суше мертва» (загадка, ответ — рыба; OT 31); *Qændil jæ sūr xidy 'rtæxtæ asærfta* «Кандил отер капли холодного пота» (Нафи 211); *sūrtæ kodton, wazgcytæ* «я теряла сознание, падала в обморок» (Munk. 196); *mæ zærdæ jyl sūrtæ kænny* «мое сердце замирает о нем» (ЮОПам. III 22—23); *Sa-fiaty... zwarmæ ærkodto j æmæ zwary cūr basūr* «Сафиат привели к святилищу, и возле святилища она потеряла сознание» (Сека 106); *tæssæj, ævæssægæn, fæsūr* «от страха он, должно быть, лишился чувств» (Мысост 123); д. *es ew rawæn i cægati desæ-mesæ sor lægæt* «есть в одном месте на северном склоне чудесная сухая пещера» (Iraef 51); д. *mæ madæ, mæguræg... daridæ mæ c'uzi æ sor rew ænæv-gaw* «моя мать, бедняжка... безотказно держала у меня во рту (давала мне сосать) свою иссохшую грудь» (Gurdž. Ėmburdgond 72); д. *sor seræ isficinæ agi zag* «я сварил бы полный котел крутой каши» (Iraef 5); д. *Qubadtæn sæ mexbæl issor æj dæ fidæn æ sær* «(насаженная) на кол Кубатиных засохла голова твоего отца» (Bes. 81); д. ... *kængæg j æntæfi sor xed* «... покрываясь в жару холодным потом» (Gurdž. Ėduli 91); д. *Æfsatij kizgæ bæsor æj* «дочь Афсати потеряла сознание» (DZ 4); д. *donzaw ostitæ æ windæg sortæ kl kænincæ* «ведь от его вида женщины водоноски теряют сознание» (СОПам. II 55).

~Bailey сближает *sūr* | *sor* с некоторыми иранскими словами со значением 'соленый': перс. *šōr*, пехл. *sōr*, сак. *šura-* (широко представлено также в тюркских языках: Räsänen. Versuch 449), полагая, что первоначально имелась в виду соленая почва, которая бывает и сухой. Такое семантическое развитие, однако, не самоочевидно; в противопоставлении суши и моря соленость ассоциируется скорее с морской водой, чем с сушей: такие соответствия, как ст.слав. *syrgъ* 'влажный' — лит. *sūras* 'соленый' или ос. *swar* 'минеральный источник' — 'рассол', говорят о том, что 'соленое' тяготеет семантически скорее к 'влажному', чем к 'сухому'. Привлечение сюда же др.инд. *kṣāra-* 'едкий', 'жгучий', 'острый' и гр. *ξηρός* 'сухой' вызвало возражения (см.: Belardi, AION 1961 III 32, прим.). Следует отметить и то, что предлагаемый Bailey этимон не позволяет привести к одному знаменателю значения 'сухой' и 'обморок'. Быть может, *sūr* — субстратное, кавказское слово; ср. картвельскую базу **šur-* 'сохнуть', 'гаснуть', 'уставать' в груз. *mšrali* (*m-šur-ali*) 'сухой', *šurota* 'уста-

вать', чан. *skur-* 'гаснуть' (Климов 216). Значения 'лишаться сил', 'гаснуть' подводят к значению 'терять сознание' (ос. *fəsūr wun* и пр.). Ср. нем. *Ohnmacht* 'бессилие' → 'обморок'. В значении 'густой', 'крутой' (о каше) *sūr* сближается также с венг. *sűrű*: венг. *sűrű kása* = ос. *sūr kas* 'крутая каша'; дальнейшее не ясно (см.: Gombocz 118). В сочетании *sūr xīd* 'холодный пот', если это не своеобразное расширение понятия 'сухой', *sūr* можно возводить к **saru-*, **sauru-* от корня **sar-*, и.е. *kel-* 'холодный', см. *sælyn*, *sald*. Возможно, в ос. *sūr* совпали два или три разных этимона.

Bailey, BSOAS 1949 XIII 136—138; Kht VI 345.

sūræt | soræt 'картина', 'образ', 'изображение', 'портрет'. — *Tajmarazy sūræt jæ cæstytyl wadī* «образ Таймураза носился перед ее глазами» (Сека 55); *k'ultyl — sūrættæ* «на стенах — картины» (Брит. 7); д. *mæ cæstitæbæl rağazta næ xestæri soræt* «перед моими глазами возник образ нашего старшего» (MD 1956 VII 51); д. *fæwuwj æzox dæ soræt mæ næ kast* «мой взгляд все время устремлен на твой портрет» (MD 1958 IX 44); д. *ædosæ in widton mæ funi xodgæ-ğazgæ æ soræt* «вчера ночью я видел во сне ее образ смеющийся-игристый» (Gurdž. Æduli 77).

~ Из араб., перс. *sūrat* 'вид', 'наружность', 'фигура', 'образ', 'изображение', 'портрет'. Широко распространено в языках Кавказа, а также в тюркских языках: груз. *surati*, сван. *surät*, авар., дарг., лак. *surat*, лезг. *süret*, чеч., инг. *surt*, каб. *surät*, абаз., балк., карач. *surat*, тур. *suret* и др. — Исконно иранское слово со значением 'картина', 'изображение' — ос. *nyv*.

sürdymæn и. 'курильная трубка'; син. *lülæ*. — *æz sürdymæn dymæg myjjag næ dæn, dæ zynğytæj cy qavyn* «ведь я не курильщик трубки, зачем мне твой огонь» (ЮОПам. II 37).

~ Буквально «(трубка) для сухого (*sūr*) курения (*dymæn*)» — в отличие от кальяна, где дым пропускается через воду? См. *sūr* и *dymyn*.

surxag д. 'молитвенный обряд к божеству F onsi F ælvæga, покровителю скота' (его просили даровать скоту хорошее молоко без крови) (Сл.).

~ Собственно «(молитва) ради красного (*surx*)», т. е. крови; *surx* служит здесь эвфемизмом вместо *tog* 'кровь'. См. *sygx*.

sūryn: **syrd | sorun : surd** 'гнать' (в смысле expellere), 'прогонять', 'гнаться', 'преследовать'; *asūryn* 'погнаться', 'выгнать'; *fəsūryn* 'прогнать'; (*iskæj*) *rasūr-basūr kænyn* 'гоняться туда-сюда (за кем-либо)'. — *tar qædy iw sag... unærggæ wadī, — egar æj syrdta* «в темном лесу один олень несся, хрипя, — за ним гналась борзая» (Коста 91); *lærrpätü rasyrdtoj wajtagd fæstæmæ* «ребят тотчас выгнали обратно» (Коста 140); *zyng syrd sūry* «огонь отгоняет зверя» (Коста 235); *mægyry dūr xærdmæ sūry* «бедняка камень нагоняет (даже) в гору» (поговорка); *am æj mæxi xæzary kcy amaron, wæd xūdīnag ū, fæltaw æj cæwun awazon, slæj jæ fæste asūryzæn æmæ jæ aftæmæj amaryzæn* «если я убью его здесь, в моем доме, это позор, лучше я позволю ему

уехать, а потом погонюсь за ним и таким образом его убью» (Сека 31); *fædis æj rasyrdta* «поднявшиеся на тревогу погнались за ним» (Сека 119); (*inælar*) *swyrdta lizæg adæmy æmæ syn sæ fædyl bæxgyn æfsad rarvysta sūræg* «(генерал) заметил бегущих людей и послал за ними конное войско в погоню» (Нафи 252); *mæg_oyr læg rūvasy fæ-nadta æmæ jæ rasyrdta æddæmæ* «бедняк поколотил лису и выгнал ее вон» (Munk. 110); д. *komi særi sædsigon xezuj, æma 'j kæsgon ældari avd furti sæ sawlox bæxtæj afægi afæj soruncæ, æma 'j Æfsati onæn næ dædduj, fal æj dæwæn dædduj* «в начале ущелья пасется сторогий (олень), и семь сыновей кабардинского князя на своих шавлоховских конях целый год гоняются за ним, но (бог зверей) Афсати не дает его им, а дает его тебе» (DZ 218); д. *æ razæj bawidta ew bæxgini æma 'j soruntæ bajdædta* «он завидел перед собой одного всадника и стал гнаться за ним» (Диг. сказ. 42); «д. *dæw sorun æma dæ ne 'jjafun* «гонюсь за тобой, но не догоняю тебя» (там же); д. *je 'rvadi sorun bajdædta* «она погналась за своим братом» (MSt. 18₁); д. *æz din dæ ræzti ærsorzænæn sirdtæ æma sæ wædta du ba sægdæ* «я погоню перед тобой зверей, а ты их бей» (Диг. сказ. 23); д. *mængardti soræg Ors Elia...* «гонитель клятвопреступников Белый Елия...» (ОЭп. 59₂₀₀); д. (*tojmon lacinti*) *æ ficcag tærun bajdædta, ær-sæ-surdta toxonaj* «(птица *tojmon*) стала гнать перед собой (соколов), загнала их в дымовое отверстие» (MSt. 34₁₁); д. *oni sorgæj mæstgun kænzænæn* «преследуя их, я приду в ярость» (MSt. 33₁₀); д. *mæ farsmæ awwonaw cudtæ, mælæt mi ewvarsmæ surdtaj* «ты шла рядом со мной, как тень, отгоняла прочь от меня смерть» (Тайм. Аемдз. 21); д. ...*sære-baræ megi soræd æ tuntæj* «пусть свобода разгоняет тучи своими лучами» (Iraef 9). — *sagsūr* «преследующий оленя» = «удалой»: *næ sagsūr fæsiwæd* «наша удалая молодежь».

~ Вс. Миллер (со ссылкой на Штакельберга) сближает с перс. *šūridan* 'возмущать', 'турбать'. С семантической стороны более приемлема этимология Bailey: сак. *hasura-* (**fra-sura-*) 'добыча', 'дичь', тохар. А *šaru*, тохар. В *šerwe* 'охотник', арм. *sour* 'быстрый' в *sourhandak* 'курьер', «скороход», др.инд. *śurudh-* 'добыча', древнеиранская база **saura-*: **sur-*. Ср. еще бел. *sur-* 'двигаться' (сообщение А. V. Rossi). Если Bailey прав, то мы имеем дело с охотничьим в генезисе термином (ср. в этом отношении *sk'æryn*), который со временем расширил сферу своего употребления. Для семантики 'гнать'—'охотиться' ср. хотя бы фр. *chasser*. В рамках охотничьей терминологии можно было бы привлечь сюда еще некоторые припамирские факты: пам. с. *sur-* 'to lie in ambush' (Shaw 193, 229), пам. ишк. *sur-*: *surd* 'красться', 'подкрадываться' (Пахалина 234), пам. барт., пам. руш. *sōr-*, тадж. (вандж.) *soridan* 'выслеживать' (Розенфельд. Вандж. 112). Весьма вероятно, что в какой-то период истории осетинского языка имела место контаминация с тюрк. *sūr-* 'гнать', 'прогонять' и пр. (Радлов IV 809. — Räsänen. Versuch 437. — Doerfer III 287), и это способствовало расширению семан-

тики ос. *sūryn* от 'venari' в сторону 'expellere' и пр. Думать о заимствовании осетинского слова из тюркского не приходится, так как оно явственно отложилось в сарматской ономастике: Σωραχος (Корпус № 731; надпись из Пантикапея) = ос. д. *soræg* 'преследователь', может быть = 'venator'. — Из аланского идет, возможно, груз. *šureba* 'торопить', а также *šurduli* 'праца' из **šurdur*- «чем гонят (т. е. мечут) (*šur*) камни (*dur*)».

Вс. Миллер. ОЭ III 145; Gr. 20, 62. — Bailey, BSOAS 1957 XX 56, прим. 2, 1958 XXI 531—532; KhT VI 363; Henning Memorial 23. — ОЯФ I 182.

¹sūs | sos 'молчание', 'безмолвие', 'silentium'; *nyssūs wyn* 'умолкнуть'; *nyssūs kəpnyn* 'заставить замолчать'; *fəsūs* 'потерявший голос', 'осиплый'; *sūs!* | *sos!* «молчи!»;¹ д. *sosæj* 'молча', 'безмолвно'; *sūsæg* | *sosæg* 'тайный'. — *sylgojmaǵy qælæs nyssūs* «голос женщины умолк» (F. 1957 II 57); *dæ amond ū, æmæ kəjdæx xəzary stæm, ændæra dyn dæ k'izī ɣyx nyssūs kənin bærgæ* «твое счастье, что мы в чужом доме, а не то я заставил бы замолчать твой грязный рот» (Нафи 173); д. *ma nissos wæd dæ cəǵdun!* «да не умолкнет твоя игра (на фандуре)!» (Gurdž. Āmburdgond 101); д. *sos wo, xəxægi k'ælæw!* «молчи, ослиное отродье!» (там же, 104); д. *wæ, sos, sos, sos!* «о молчи, молчи, молчи!» (там же, 122); д. *bastuj ew mingi sosæj* «она стоит некоторое время молча» (там же, 126); д. ... *sos æma tar evioncæ mæsuǵi* «...молчание и мрак приходили на смену в башне» (там же, 62); д. *niǵǵos wozəpnæj dæ sos kəwip* «прекратится твой тайный плач» (там же, 166).

— Старая ирано-тюркская изоглосса. На иранской почве ср. сак. *rasuṣ-* 'умолкнуть' (ср. ос. *fəsūs*), а в другом оформлении ягн. *šuk*, согд. *šuk* 'молчаливый', 'безмолвный'; с другой стороны: тюрк. *sūs* 'молчание' (Радлов IV 781. — Будагов I 646. — Räsānen. Versuch 434), *šūk* 'безмолвный' (Räsānen. Versuch 450). Сюда же, возможно, русск. (диал.) *шшш!* «тише! молчи!». — См. также *sūsæg*, *fəsūs*.

Шегрен 134 («тур. *sus* 'laci'»). — MSt. 84. — Вс. Миллер. Gr. 9, 31. — Bailey, BSOAS 1963 XXVI 88. — Emmerick 78.

²sūs | sos 1. 'пустотелый', 'полый', 'пористый', 'ноздреватый', 'неплотный'; *sūsdir* | *sosdor* 'пустотелый, пористый камень', 'пемза'; *sūsqaḍ* | *sosqaḍæ* 'липа'; 2. 'легкое', 'pulmo'; в этом значении редко, не документировано; обычно — *rəwæg*, *rəwǵytæ*. — д. *sos doræj xwærzigurd Soslan* «из полого камня славнорожденный Сослан» (СОПам. II 10).

— Ср. перс. *šūš* 'pulmo', а также 'mamma laxa et pendens' (Vullers), пехл. *suš*, курд. *šoš*, ванец. *šəza*, афг. *səzai*, пам. и. *šūš*, пам. сгл. *šəš*, пам. в., пам. ш. *šūš*, сак. *suwā*, *svi*, ав. *suš-* 'легкое'. Более общее значение 'полый', 'пустотелый', которое сохранил осетинский язык, делает сомнительной связь с др.-инд. *śvas-* 'дышать', 'пыхтеть'.² Скорее

¹ Шегрен 131: «*sos* д. междометие запрещения: тц, ццц, тшш!».

² Существует ли вообще язык, где название легких было бы связано с глаголом 'дышать'? Такое наименование отдавало бы скорее ученостью физиолога, чем наблюдательностью древнего человека.

к ав. *sūra-* 'ясуна', 'впадина' (перс. *sūrāx* 'дыра', 'скважина'), др.инд. *śūnya-* 'пустой', лат. *cavus* 'пустой', 'полый', арл. *sua* 'пустой'. Сюда же, возможно, лит. *šūsnis, šūstis, šūtis* 'куча', *šūka* 'куча сена', др.инд. *śukti-* 'раковина', 'полый черепок' (Liebert. Das Nominalsuffix -ti im Altindischen. Lund, 1949, стр. 197). — См. также *sūsqæd*.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 334. — Benveniste. Etudes 41. — Bailey. KhT VI 365.

sūsæg|sosæg 'тайный', 'скрытый', 'секретный'; *sūsægæg|sosægæg, sosæggæg* 'тайно', 'тайком', 'исподтишка'; *basūsag kænyn* 'утаить', 'скрыть'; *sūsægginad* 'тайна', 'секрет'; *sūsæggag* 'подлежащий сокрытию', 'не подлежащий огласке', 'засекреченный'; *sūsæggond* 'скрытый', 'утаенный'. — *cæstysug yzǵæly agmæ sūsægæg* «слезы тайно падают в котел» (Коста 44); *næw sūsæg sæ nom* «не сокрыта их слава» (Коста 89); *zonyn, dæ zærdæ kꞑyd rīzy mæ cūry, qūsyn nyr dær ma jæ sūsæg qærzyn* «знаю, как дрожит твое сердце возле меня, слышу и ныне его тайное стенание» (Коста 23); *sūsægæg kī līzy jæ fydæg...* «кто тайно убегает от отца...» (Коста 219); *kꞑyzaŋ wæcy sūsægæg* «он, как собака, кусает исподтишка» (Темыр. 40); *jæ zærdæ sūsæg warzonginady sæ-xærgæg syǵd* «ее сердце горело в огне тайной любви» (Сека 27); *...bazzadysty sæ sūsæg saǵæstīmæ* «...они остались со своими тайными думами» (Нафи 105); *Piran ætmæ somīxag sūsægæg cydærtæ azyrdtoj* «Пيران и армянин о чем-то переговорили по секрету» (Сека 61); *sūsægæg jæm kastī* «тайно наблюдал за ним» (Сека 78); *næg axæt sūsægginad, kī næ rargom wa* «нет такой тайны, которая не раскрылась бы» (Сека 30); *Sona — sūsæg sywærgyn* «Сона тайно забеременела» (Мунк. 194); *ne fsady nymæc... ū sūsæg qꞑyddag* «численность нашего войска — это секрет» (ИАА II 370); *mæ sūsægæg adæmy sajūt* «втайне от меня вы обманываете народ» (ИАА 371); *ašy qꞑyddag sūsæg makꞑy bawæt* «пусть это дело никогда не будет тайной» (ЮОПам. II 95); *Bættu... sūsægæg-ærgomæg nal awærsta raznaggadyl* «Батту тайно и явно вредил, не щадя» (Сегм. 51); *sūsæggagæg mæt nīcy is* «у меня нет ничего засекреченного»; д. *cæsti arfægænæg eci gurdæt zoruj suwælloni ġosi sosæggæg* «знахарка произносит эти слова на ухо ребенку втайне» (СОПам. II 173); д. *eci fæzæxsti es cidær sosæg ġudi* «в этом наказе есть какая-то тайная мысль» (MD 1956 VII 56); д. *æg alli'xsæwæ sosæggæg Sečenmæ k'ærnæxi sæwæg* «он каждую ночь идет тайком в Чечню воровать» (Gurdž. Ėduli 80); д. *zatir min kærtæ, næ šiltæ, sosæggag ku zoron ærgomæg* «простите мне, наши женщины, если я скажу открыто то, что должно быть тайной» (Gurdž. Ėmburdgond 78).

~ Производное от *sūs|sos* с помощью форманта -æg (ГО § 169_{II}); см. ¹*sūs*.

sūsæn (sūsæny mæg)|sosæn (sosæni mægjæ) название летнего месяца, соответствующего примерно июлю христианского календаря (Klaproth. Reise in den Kaukasus, Bd. II. Halle, 1814, стр. 599. — Вс. Миллер. ОЭ II 263: «месяц мотания головой у лошадей». — Christensen 64. —

Munkácsi. Blüten 212—213); *sūsæn|sosæn* означает также 'привал скота в жаркую пору' (ср. *rivæst*); *sūsæn kænyn* 'быть на летнем привале', 'мотать головой' (о лошадях в летний зной). — *xūr bæstæ sūzyn sīsy sūsænty* «солнце начинает все («весь мир») сжигать в (месяц) *sūsæn*» (Аргъ. 10); *qæd dær sūsæny bæxaw je styr sær nyttily* «и лес, подобно лошади в (месяц) *sūsæn*, мотает своей огромной головой» (Хазби 30); д. *Soslan ew gal ravgarsta, æ xurfi zawmawtæ in rakaldta ma oj xurfi bacudæj tækkæ amistolæj sosæni astæw* «Сослан зарезал одного быка, выпотрошил его и влез в его нутро как раз между (месяцами) *amistol* и *sosæn*» (СОПам. II 50); д. *Kiriston-ğæwi ew mængi rasosæn kodta...* «некоторое время он помотал головой (т. е. посидел без дела) в селении Киристон...» (SD 295).

~ Восходит к **saušana-*; ср. др.инд. *śoṣana-* 'сухость', 'сушь', 'засуха'; стало быть, *sūsæn* = «засушливый месяц». Начальный *s-* восходит на этот раз к и.е. *s* (**sus-*, **saus-* 'сохнуть': Pokorny 880—881), дающему в этой позиции иран. *h*: ав. *huška-*, ос. *xus*, *xysk* 'сухой'. В слове *sūsæn* (вместо ожидаемого **xūsæn*) осетинский, как и в ряде других случаев, смыкается с европейскими языками: ст.слав. *suchъ*, *sušiti*, русск. *сухой*, *сушить*, лит. *sausas* 'сухой' и пр. (см.: СЕИ 37—39). В древнеиндийском начальный *ṣ* в *śuṣyati*, *śoṣana-* (вместо *sus-*, *soṣana-*) — результат ассимиляции с *ṣ* следующего слога, стало быть специфическое для древнеиндийского явление, с которым нельзя связывать начальный *s-* в ос. *sūsæn*. — Bouda привлекает черк. *šəshe-š'an* 'июнь', буквально «лошадь-голова-мотание». Созвучие случайное: никаких следов черкесского влияния в осетинском календаре нет.

Morgenstierne, NTS XII 268. — Bouda, KZ 65, стр. 181. — Henning Memorial 3—4.

sūsqaed|sosaqædæ 'липа', 'Tilia'. — *tærs, fatqæd, tægær æmæ sūsqaed bæ-læstæ bambærztoj xoxu k'öldymtæ* «бук, граб, клен и липа покрыли горные склоны» (MD 1970 XI 81); *badtysty sūsqaed bælasu byn darğ bandonyl* «они сидели под липой на длинной скамье» (MD 1972 VI 15); *sūsqaed — syftærgyn* «липа — с обильной листвой» (Munk. 194); д. *c'æx eɬbæl biccewtæ ġazuncæ k'waræj, xwajuncæ sæ kintæ sosqaedi c'aræj* «на синем льду ребята играют гурьбой, бьют по своим волчкам липовой корой» (Qazb. 8).

~ Сложение из *sūs|sos* 'пустой' и *qæd(æ)* 'дерево'; липа удостоилась такого нелестного наименования из-за своей неплотной, мягкой древесины; ср. русск. (арго) *липовый* в смысле 'не настоящий', 'плохой'. По образованию ср. названия некоторых других деревьев: *fatqæd, zalğæd, fædğæd* (из *fædğæd*), *wisqæd*. Для первой части ср. также *sūsduŕ|sodur* 'ноздреватый, пористый камень', 'пемза'. — В. Миллер (Gr. 8) склонен был считать осетинское слово заимствованным, указывая, с одной стороны, на коми *sus* 'кедр' (у Миллера ошибочно 'Ерле', 'ольха'), с другой — на арм. *sos* 'платан'. Заимствование из пермских языков обоснованно оспаривают Sköld (Oss. 9) и Joki (Suomen Suku 1962 XXIII 159). Что касается арм. *sos* 'платан', то и здесь,

учитывая прозрачность этимологии осетинского слова, можно думать только о случайном созвучии или об общей индоевропейской основе, но никак не о заимствовании. — См. ²*sūs* и *qæd*.

susu-busu и. 'шепот', 'перешептыванье', 'нашептыванье', 'сплетни'; *susu-busu kænyn* 'шептаться', 'перешептываться', 'сплетничать'. — *bīrætæ jyl æzæskom xūdt kænynс, innætæ susu-busu kænynс* «многие смеются над ней бесстыдным смехом, другие перешептываются» (F. 1959 I 7).

~ Звукоподражательной природы; для первой части ср. арчин. *šūši bos* 'шептать', авар. *šuršur*, груз. *šurčuli, šičini* 'шепот', русск. *шүшү-кать(ся)* и т. п. Вторая часть — либо не имеющий самостоятельного смысла ассонанс к первой (ср. *zylun-mylyn, allon-billon* и т. п.), либо «осколок» когда-то полнозначного слова; ср. груз. (имер.) *busuni* 'шепот' (Беридзе), арчин. *bos-* 'говорить'.

sūtyr|sotur 'густой', 'крутой' (о каше); *fæssūtyr wyn* 'упасть в обморок'; в этих же значениях употребляется *sūr|sor*, q. v. — д. *rakænzænæn iwazgutæn sotur seræ* «я приготовлю для гостей густую кашу» (Gurdž. Ėduli 81).

~ Не ясно.

suxæ д. 'сухой'; *suxæ xwasæ* 'сухое сено'; *suxi mæjæ* 'месяц засухи' (= август?).

~ Скифо-славянская изоглосса; ср. ст.слав. *suchъ*, русск. *сухой*. И.е. **saus-*, **sus-* 'сухой' (Рокотпу 880—881) дает в иранском закомномерно *haus-*, *huš-*, ср. ос. *xūs, xysk*'. Форма *suxæ*, а также формы *rīx-|rex-* при перс. *rīš, rēš* 'борода', д. *irux* 'лицо' при и. *rūs* 'щека', иран. *aiša-* 'лед' вместо ожидаемого **aiša-* представляют «славизмы» (*x* вместо *š* после *i, u*), бытующие на иранской почве в качестве перекрестных изоглосс (Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—263). — Согд. ман. *šwk*, согд. хр. *šqwyu*, которые возводятся к **hiška-* (Bailey. Sūtra 29), не могут сближаться с *suxæ*. — См. *xūs, xysk*'; ср. *sūsæn*.

swadon|sawædon(æ) 'источник', 'родник', 'ключ', 'ручей'. Родники почитались в прошлом почитанием; с некоторыми родниками были связаны легенды. Существовал обычай посвящать родник покойнику; роднику присваивалось его имя. — *donzaw kyzgýtæ sæ gogontimæ swadontæ fæcæjcydysty* «девушки-водоноски со своими гогонами направлялись к роднику»; *saw swadættæ xælxælgængæ denǵyzmæ tynzync* «черные ручьи с шумом спешат к морю» (Сёка 21); *swadony donaw syǵdæg dæ* «ты чиста, как ключевая вода» (F. 1967 II 39); *Batraz c'itijy 'rdæg ratyda æmæ jæ jæ særyl cæværdta; ... jæ særæn jæ dywwæ fæjnæ far-sæj swadættu xysæn don taǵdīs* «Батраз оторвал половину глетчера и положил ее себе на голову; с головы его с двух сторон вода текла ручьями» (ОЭ I 26, 28); д. *Zauri sawædonæ... arf komi narægi kæmidær ræsoǵæj igurdæj zænxi bunæj, zæbæx særsær kodta æ guræni; ... bonigon sawædonæn æ sursur, æ zard otæ zæbæx næ feǵusuj, ... æxsæwæ ba... æ zællang sursur in idardmæ fæxxæssuj sabur aqiz* «Зауровский источник прозрачным рождался где-то в глубине тесного ущелья из-под земли, он приятно журчал у истока («рождения»); днем журчание,

пение родника было не так хорошо слышно, но ночью его звонкое журчанье далеко разносил тихий ветерок» (MD 1956 VII 52, 56); д. *i ġæwgoni zurzurgængæ kæmi lezuj sawædon, æristadæncæ donzawtæ æd k'usteltæ sæwmigon* «на околице, где журча бежит родник, утром остановились водоноски с кадучками» (Iræf 46); д. *xonxæj... ġæwærdæmæ, xormæ ærttevæntægængæ wadæj sawædon* «с горы в сторону аула, сверкая на солнце, бежал родник» (Iræf 125); д. *Wazaj bunæj togi sawædonæ sæwlin ku bajdaja, wæd min ew mæ mælxæt omæj bazonetæ* «когда из-под (горы) Уаза потечет кровавый родник, то по этому (признаку) вы узнаете о моей смерти» (MSt. 10₁₋₂); д. *duuwæ xonxi kæmi toxuncæ, omi ci sawædonæ es, omæj sin ærxasta, ba-sin-niwazun kodta, ma duuwæ zæronði, ficcag sæ læqwæni kud adtæncæ, otæ festa-dæncæ* «из родника, который находится там, где сталкиваются две горы, он принес им (воды), напоил их, и двое старых (старик и старуха) вновь стали такими, какими были прежде в юности» (MSt. 15₂₋₄).

~ Вс. Миллер (ОЭ I 121) полагал, что *swadon* = *saw-don* «черная вода». Такой анализ как будто подтверждается сочетанием *saw swadættæ* «черные родники», которое встречается у классика осетинской прозы Сека (см. выше), а также тюркским *qara su* «родник», буквально «черная вода» (Радлов II 133).¹ Тем не менее от такого толкования приходится отказаться. Слово *saw* «черный» участвует в качестве первого компонента во множестве сложных слов — и ни в одном случае оно не принимает форму *swa* в иронском и *sawx* в дигорском: *sawbon*, *sawcæst*, *sawdur*, *sawgænd*, *Sawk_oyž*, *sawmæx*, *sawxil* и др. К тому же *swadon* | *sawædon* нельзя отделять от *swar* | *sawæx* «минеральный источник», где уж никак нельзя распознать *saw* «черный». Мы рассматриваем *swadon* | *sawædon* как скифо-европейскую изоглоссу и возводим закономерно к **srāwa-dānu-* (**strāwa-dānu-*) «текущая вода» (*sr* и *str* одинаково дают ос. *s*) из и.е. **sreu-* «течь» с сохранением ареального европейского *s* (= иран. *h*). Об ареальных скифо-европейских сходжениях в фонетике см.: СЕИ 33—52. — Ср. др.инд. *sraw-*, *srawati* «течь», *srāva-* «течение», «истечение», *srawat-* «река», *srotas-* «течение», «русло», «река», ст.слав. *struja*, русск. *стрия*, лит. *srawēti* «течь», «струиться», «сочиться», *srawà* «течение», «истечение», *sraūtas* «поток», «ручей», *srowē* «поток», латыш. *strāva*, др.сев. *strauur*, нем. *Strom* «поток», франк. *Στρωμόν* название реки, *Στρωός*, *Τρωός* id. (Detschew. Die thrakischen Sprachreste. Wien, 1957, стр. 483—485, 521), ирл. *sruaim* «река», «поток», гр. *ῥέω* «течь», «литься», «струиться», *ῥέος* «поток». На иранской почве: др.перс. *rautah-* «река» (← **hrautah* ← **srautas* = др.инд. *srotas-*, лит. *sraūtas*). — Для второй части см. *don* «вода», «река». Ср. *swar* | *sawæx* (**srāwara-*). — Из осетинского идут чеч., инг. *šowda* (мн. ч. *šowdanaš*) «родник», «родниковая вода», балк. *šawdan* «родник», (в топонимии) *Šawdanla*, *Raxaj*

¹ Поводом к такому наименованию послужило, видимо, то, что сквозь прозрачную воду видно темное дно и родник на более светлом окружающем фоне кажется черной лентой.

Sawdan, Soxaj Sawdan, Qajsən Sawdanə и др. (Кокков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 73, 418).

swanc'y, swanc'æ, swanc'æt | siwanc'æ, ciwanc'i 'таган' (железная треногая подставка для котла). — *lægæty astæw syğdi art...*; *artgæsty æwærd wyd swanc'y, jæ wælxæ ag, æmæ zy kartoftæ fyxtysty* «посреди пещеры горел огонь; на очаге был поставлен таган, на нем котел, а в нем варился картофель» (ЮОПам. II 142).

~ Из каб. *šwanč'et* (Ногма I, № 3653), *šəwanš'āt* (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 435); каб. *šəwan* = ос. *swan*, *swajnağ* 'чугунный котел', 'казан'. — Ср. *sanc'at*.

swang | sawængæ 1. 'вплоть до', 'даже'; 2. д. 'всегда', 'постоянно', 'сквозной' (?); 3. и. 'горный гребень', 'кряж', 'хребет', 'горный склон'; *swangfars, swangvars* 'боковая часть (сапетки, копыны, тупши животного)' (?); *særy swangæj* 'с самого начала'. — 1. *swang Ærgy narægmæ iw i sæ fændag* «до самой теснины Æрг у них одна (общая) дорога» (Коста 99); *swang qædræbynmæ biræğ næ fædyl fæcyd* «до самой лесной опушки волк шел за нами» (Сл.); *ældar Xiwy komu swang fæzægmæ fæcard* «князь прожил в Хевском ущелье до самой осени» (Сека 10); *adæm sæ mīnæwarmæ ængælmæ fækastysty swang izærmæ* «народ прождал своего посла до самого вечера» (Сека 15); *c'eritæ æftawc kodtoj swang talyngtæm* «свозили стоги до самых сумерек» (Нафи 154); *kætændær jæ zawmatæ adawta swang xælafy ong* «у кого-то он украл одежду вплоть до штанов» (Брит. 153); *wydis næm awd ævsymæry; fyccag iſ kcy 'rxasta, wæd amard æmæ nyw-wağta jæ usy je 'vsymæræn; aftæ dykkag dær æmæ ærtykkag dær, swang ævdætmæ* «было у нас семь братьев; первый, женившись, умер и оставил жену свою брату своему; подобно и второй, и третий, даже до седьмого» (Матфей 22 25—26); *Wanelmæ cydysty... swang Gyrğystonæj* «в Уанел приходили даже из Грузии» (Сerm. 72); *swang zæ-rættæ dær sæxi næ baurædtoj zærdæxalæn kcydmæ* «даже старики не сдержали себя, (слушая) раздирающий сердце плач» (Сerm. 118); д. *izolmæ iğustæj adæmi kæwungær æma sawængæ zærdi bunmæ ġardta* «далеко разносился плач народа и проникал до самой глубины сердца» (Irf 130). — 2. *ræwes alli sawængæ wæxæn (bædolæ) næ zajuj* «косуля не всегда рождает такого (детеныша)» (Диг. сказ. 60); *næ sawædonæ sawængæ [dær ræsog æj* «наш родник всегда прозрачный»; *sawæng ġædæ* 'поперечная (через весь потолок) балка в хадзаре' (= *axxæræg*). — 3. *iw swangyl swany acydtæn æmæ iw qūg-sag mæ razy fevzærdis* «я пошел на охоту по одному кряжу, и передо мной появилась самка оленя» (ОЭп. 47); *biræğ iw swangyl fæcæwy* «волк идет по одному кряжу» (ЮОПам. III 36); (*Batyræž*) *iw swangyl yssyd... innæ swangyl razdæxt... ærtykkag swangyl syzdæxt* «(Батраз) подвигаясь по одному склону..., вернулся по другому склону..., повернул на третий склон» (ЮОПам. I 94). — *næl xcy dadægen¹ jæ swangvars atony*

¹ В тексте ошибочно *adægen*.

je 'ssyræj «кабан как рванет бок копны своим клыком» (СОПам. IV 75); *kūsarty swangfars* «бок зарезанного животного»; *xæzary k'onajy farsmæ xoyssy lægy swangvars* «в хадзаре у очага лежит человеческий бок» (СОПам. IV 79); *mæ swangvars afizonæg* «мой бок обжарился» (там же, 82).

~ Неясность семантического стержня ('до', 'даже', 'всегда', 'кряж', 'склон', 'бок') затрудняет этимологические поиски. Если делить *sa-wængæ*, то вторую часть можно сопоставить с послелогом *ong* (*wæng*) 'до' (ИЭС II 229—230). Но что такое *sa*?

swar | **sawær** 1. 'минеральный источник', 'минеральная вода'; 2. (в некоторых говорах) 'рассол' (например, для хранения сыра). — *Iryston swærttæj qæzdyg ū* «Осетия богата минеральными источниками»; *awaj, mænæ dūryny swar ærbadav* «сбегай, принеси в этом кувшине минеральной воды».

~ Этимологически неотделимо от *swadon* | *sawædon* (æ) 'родник' (в дигорском *sawær* может называться не только минеральный, но и пресный источник). Производим от ареального скифо-европейского (с начальным *s*) **srāwa* 'течь', 'истечение', 'течение', 'поток': *sawædon* = **srāwa-dānu* 'текущая вода'; *sawær* = **srāwa-ra*-, с формантом {-*ra*-, как *bazyr* 'крыло' из *bāzu-ra*-, *syrx* 'красный' из *suk-ra*- и т. п. Дальнейшее см. под *swadon*. Значение 'рассол' = 'непресная вода'. Отложилось в топонимии Балкарии: *Saurtu* название местности в верховьях Чегема, известной своими минеральными источниками, = д. *sawærtæ* 'минеральные воды'.

swari | **sawæri** 'пятикопеечная монета', 'пятак', ¹/₂₀ рубля. — *Piran Axmætæn je 'xcajæ swari dær nal radta* «Пиран не дал Ахмату ни пятака из его денег» (Сека 62); *som mæm radta j æmæ dæm fæstæmæ fonz swarijy æwuy* «ты дал мне рубль, и тебе причитается назад 25 копеек («пять пятаков»)» (Агсен 51); *fidyn æj qydy ædæppæt fynddæz swarijy* «платить ему надо было всего 75 копеек («пятнадцать пятаков»)» (там же).

~ Из груз. *šauri* 'пятак' = *šah-uri* «пахская (монета)» ← перс. *šāhī* 1. пахский, 2. название медной монеты = 1/20 крана (Гаффаров). Сюда же авар., дарг., лак. *šahi*, лезг. *šehi*, чеч. *šaj*, каб. *šaj* 'пятак'. Из осетинского идет, вероятно, русск. (говор терских казаков) *шаур* 'пятак' (СМК XXXVII 2 92). — Ср. *abazi, tuman, som*.

ОЯФ I 66.

sxoijyn см. *ysxoijyn*.

sxon см. *xson*.

sy | **siwæ** 'рог'; в иронском обычно с формантом *-k'a*: *syk'a*; но простая форма распознается в дериватном *sion* (из *sy-j-on*) 'рогатый', *dysion*, *dywwæsion* 'двурогий', в сложении *sy-vædæg* 'роговая соска'; д. *siwgin* 'рогатый'; д. *siwin* 'роговой'; существовала форма **syg* | **sug*, сохранившаяся в *du-sug-on* 'двурогий', *sæd-sug-on* 'сторогий'; д. *disugon* означает также 'двурогие вилы'; в этом же значении отмечено и. *dysygon*; и. *zwarσα* (*zwar-sy-a*) 'козел со скрещенными рогами'. — *fyrytæ sæ sytæj xæcyne* «бараны бьются рогами»; *dywwæ fyry syty astæw festy Irystony xæxtæ* «горы

Осетии оказались (как бы) между рогами двух баранов» (Наф и 231); *innæ zæbīdyr — jæ sytimæ qazæg rataxti ūrdygæj* «другой тур, игравший своими рогами, метнулся оттуда» (Niger 133); *zæbīdyry syjæ saw bæggæny gaŋidæwttæ waŋtoŋ* «в турьем роге черным пивом возглашали тосты» (Сека 127); *dondaræny cūr xūrmæ læwwyns ...k' ybyrsy wængyŋtæ* «у водопоя на солнце стоят круторогие бычки» (F. 1957 III 24); *ask'ær syl (cwanættyl) næ sion* «гоки на них (охотников) нашего рога-того (оленья)» (Коста 66); *bydyry fevzærdi æstdæ-sion sag* «на равнине появился восемнадцатирогий олень» (ЮОПам. III 24); *rarvitāt axæstarg: sædæ sædæ iwsion galtæ, sædæ sædæ dysiontæ...* «приплите выкуп: сто сотен однорогих быков, сто сотен двурогих...» (ОЭп. 25); *kæd rask'ærat sædæ sædæ sædsiwættæ...* «если вы пригоните сто сотен сторогих...» (ЮОПам. I 50); д. *kambeci siwæ* 'буйволиный рог' (MD 1934 III—IV 83); д. *dombai siwæ* 'рог зубра'; д. *izag kænuj siwæ æma niwazuj* «наполняет рог (ритон) и пьет» (Iraef 105); д. *bægzond xæssuj æ siwæ* «высоко держит свой рог (= чванится)» (Gurdž. Æduli 73); д. *sagi siwæj ciren art æj* «из оленьих рогов зажжен пылающий костер» (Диг. сказ. 49); д. *sæ niwazæntæ — zæbodur šiwxæj* «их бокалы — из турьих рогов» (ОЭп. 61₁₁₇); д. *saw galtæ... ors siwtæ* «черные быки с белыми рогами» (СОПам. II 145); д. *dæ zogi astæw xezuj orssiwxæ saw nælsæjgag* «посреди твоего стада пасется белорогий черный козел» (там же, 131—132); д. *zældagæ k'oxmærzæntæ (galæn) æ raxes siwæbæl babastoncæ* «шелковые платки повязали (быку) на правый рог» (DZ 72); д. *(duwwæ 'rvadi) bafurstoncæ: ors fons æma suŋzærinæ xætæl — xaj, saw fons æma siwinc'ux xætæl ba — xaj* «(два брата) поделились: белый скот и золотая свирель — доля (одного), черный скот и свирель с роговым мундштуком — доля (другого)» (DZ 221); д. *tuxwast adtæncæ siwginti basæj* «они были сильны (питаясь) бульоном рогатых (животных)» (Bes. 102); д. *dælæ i komi dumægi sædsugon sag xezuj* «вон в конце ущелья пасется сторогий олень» (СОПам. II 135). — д. *sædsugon ræxis* 'цепь со ста звеньями' (там же).

~ Восходит к иран. **sru(wa)-* 'рог'; *sr* → *s* как *sīn* | *sujnæ* 'бедро' из **srauni-*, *sīs* | *ses* 'стена' из **sraiša-*, *asīn* 'лестница' из **ā-sraina-*, *syg* | *sug* 'слеза' из **asruka-* и др.; д. *siwæ* вместо **siwæ* — по диссимилиации губных (*iw* → *iw*), как *mistæ* 'мышь' вместо **mustæ*, *sifcæj* 'волоком' рядом с *sufcæj* и др.; форма *syg* | *sug* (в *dy-syg-on* | *du-sug-on* 'двурогий', *ærti-syg-on* | *ærti-sug-on* 'трехрогий', *sæd-sug-on* 'сторогий' и т. п.) восходит к **sruka-*. Хорошо представлено в иранских, а по корню и в других индоевропейских языках: перс. *surū*, пехл. *srūw*, *srūk* 'рог', *srūwēn* 'роговой', *srūwar* 'рогатый', татек. *sürg*, бел. *srō*, *strong* 'рог', *surum* 'копыто', курд. *strōh*, пар. *šī*, афг. *škar*, ванец. *šukar*, пам. с. *šew*, пам. руш. *šaw*, пам. н. *šū*, пам. м. *šūwi* (мн. ч.), пам. в. *šaw*, пам. сгл. *šōw* (Sköld. Pam. 151. — Morgenstierne. IIFL II 71, 250, 414, 543), хорезм. *šw* (Henning. Khwar. 10), согд. *sry* (Salemann, ИАН 1907, стр. 545), сак. *šu-*, *šsu-* 'рог', *švīnaa-*

(= д. *siwin*) 'роговой', ав. *srū-*, *srvā-* 'рог', *srvaena-* (= д. *siwin*) 'роговой', *srvara-* (**srū-bara-*) 'рогатый', *srvō-zana-* 'принадлежащий к породе рогатых'. От того же корня: др.инд. *śṛṅga-* 'рог', *śṛṅgin-* 'рогатый', ст.слав. *сръла*, латыш. *sirnas*, др.прусс. *sirwis* 'серна' («рогатая»), др.в.нем. *horn* 'рог', *hiruz* 'олень', ирл. *srú* 'копыто', *corn* 'ритон', кимр. *sarw* 'олень' (= лит. *kārvė*, ст.слав. *krava* 'корова' = «рогатая»), лат. *cornu* 'рог', *cervus* 'олень', гр. *κέρας* 'рог' и пр. Индо-европейская база **ker-* 'голова', 'рог' отражена также в ос. *sær* 'голова'. — Ст.ос. **su-* 'рог' отложилось в русск. *шутый* 'безрогий'; как русск. *гунавый* (от ос. *γυν* 'шерсть') означает по поляризации значений не 'шерстистый', а 'облезлый', так в *шутый* формант *-тый* означает не наделенность каким-либо признаком (ср. *женатый*, *сохатый*, *рогатый* и т. п.), а его отсутствие (см.: Проблемы истории и диалектологии славянских языков. Сб. статей к 70-летию В. И. Боровского. М., 1971, стр. 13). Из иранского идет угро-финская группа: венг. *szarv*, фин. *sarvi*, коми *šur*, морд. *šuro*, мар. *šur* 'рог' и пр. (SKES IV 977—978. — Лыткин, Гуляев 274). — Ср. *syk'a*, *syvædæg*, *zwardsa* (под *zwar*).

Вс. Миллер. ОЭ III 161; Gr. 31. — Bailey. Asica 24; BSOS 1940 VIII 136; BSOAS 1958 XXI 532.

Sybælc | Subælcī имя одного из эпизодических героев нартовского эпоса. По одной дигорской версии, он сын старейшего Нарта Уархага. В отместку за обиду, нанесенную его отцу, он убивает трех сыновей Сопара. — *Sybælc raqomyl is æmtæ Xūry qæwυ læppūtīmæ qazyn rajdydta* «Субалц попрос и стал играть с ребятами аула Солнца» (Нарт. сказ. 321); *Xūr jæ kuzǵy radta Sybælcæn* «Солнце выдало свою дочь за Субалца» (там же); д. *fat Subælcijæn æ zærdi særi isæmbaldæj* «стрела попала Субалцу в верхушку сердца» (СОПам. II 77). — В балкарских вариантах эпоса этот герой зовется *Səbəlči*, *Sibilči*, в кабардинских *Səbəlšə*.

~ Возможно, из тюрк. **subal-či*, где *-či* — формант профессии (*top-či* 'пушкарь' и т. п.), а *suba (l)-* 'обмазывать глиной'. Тюркские и монгольские элементы в нартовском эпосе многочисленны: *Xæmtys*, *Batraz*, *Soslan*, *Bezenæg*, *Eltağan*, *Nartæ* и др.

sybyrtt | sibirtt 'звук', 'звук речи', '(короткий) шепот'; *yssybyrtt kænyn* 'вымолвить', 'шепнуть'. — *sybyrtt dær ne 'skodta* «он не произнес ни звука»; *wazægdon banzyg, sybyrtt dær zy nal cyd* «кунацкая застыла, там больше не было слышно ни звука» (Коста 139); *iw sybyrtt nal cydī, iw nuxas nal ardtoj* «не слышалось ни звука, (люди) не находили ни одного слова» (Коста 141); *qæw — ænæ sybyrtt* «аул безмолвен» (F. 1973 I 15); *zæronð læg wældaj zæğynqom ne 'ssi, nal bawændyd sybyrtt dær jæ nuxmæ* «старик не осмелился перечить, не дерзнул поперек слова молвить» (Пушкин. Уадмыстæ. Дзæуыджыхъæу, 1949, стр. 147); д. *saw arf kæmtti ew sibirtt dær næ cydæj* «в черных темных ущельях не было слышно ни звука» (Qazb. 55); д. *bajǵosetæ, make kænæd, sæj, sibirtt* «слушайте, пусть никто не издаст

ни звука» (Bes. 88); д. *alli sibirtt dær izæri æz dæ k'axgær ængælun* «всякий звук вечером я принимаю за шум твоих шагов» (Тайм. Мэзэрд. 26).

~ Ср. тюрк. *səbər, šəbər* 'шепот', 'шорох', *səbərda, šəbərə* 'шептать' (Радлов IV 670, 671. — Ног.-русс. сл. М., 1963, стр. 317. — Русско-карач.-балк. сл. М., 1965. — Юдахин 470. — Дмитриев. Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 501. — Joki 270. — Räsänen. Versuch 445). Звукоподражательной природы. Ср. явно звукоподражательные ос. *sybar-sybur* 'шорох' (ГО § 149), русск. *шеваршить* и т. п.

¹syd | sudæ 'голод'; употребительно в отлож. падеже: *sydæj* 'с голоду'; *sydæj mælyn* 'умирать с голоду'; ср. *stong, æxormag*. — *k'axis miltbynæj mæqitæ stong æmæ sydæj* «ты выкапывал бы из-под снега mæqitæ, не евший и голодный» (Коста 27); *iwæ... adæmy fælløjæ mīnas kodtoj, innætæ ta... sydæj mardysty* «одни пировали народным добром, другие умирали с голоду» (Сека 10); *stong az yskodta; xor nal ærzad; adæm sydæj mardysty* «настал голодный год; хлеб не уродился; люди умирали с голоду» (Сека 21); *sydæj mælæm* «мы умираем с голоду» (Сека 116); *fydaz yskodta Nartyl; sydæj mælynmæ ærcydysty* «плохой год настал для Нартов; они дошли до того, что умирали с голоду» (Нарт. сказ. 34); *ærbacydysty avd birægy æmæ myn zağtoj: bawaz næ, Wyryzmæg, sydæj kcy mælys; maxæn dær wyzæn, æmæ dæwæn dær* «пришли семь волков и сказали мне:пусти нас (к овцам), Урузмаг, ведь ты умираешь с голоду; будет (угощение) и для нас, и для тебя» (ОЭ I 56); *iw sydæj mard, innæ ta jyn jæ rony kærzyn agcyrdta* «один умер с голоду, а другой искал у него за пазухой хлеба» (поговорка; ЮОПам. III 207); д. *æ sudæ¹ mard, æ 'donug sast* «(да будет) его голод убит, его жажда утолена» (СОПам. II 169); д. *Nartæ... sudæj mælætæ æriftudæncæ* «Нарты от голода дошли до гибели» (там же, 35); д. *sudæj næbal færazæn* «от голода у нас уже нет мочи» (Диг. сказ. 7); д. *dæwæn ba æfcægi k'æxibæl kawdwar ku niwæron, wæddær dæ adæm sudæj fæmmælzænæncæ* «если я тебе в расщелине перевала поставлю плетневые ворота, то твой народ перемрет с голоду» (там же, 2).

~ Восходит к иран. *šuda-, ар. *kšudha-; ар. *kš* → ос. *s*, ср. др.инд. *ṛkṣa* → ос. *ars*, др.инд. *daṁṣiṇa* → ос. *dæsnu* и др.; ср. пехл. *sud, suu, šuu* 'голод', *sud u tišn* 'голод и жажда' (Dēnkart 9 21), бел. *šud, šud* 'голод', *šudig* 'голодный', сак. *kṣu-, kṣua-* (Emmerick 345), ав. *šuda-*, др.инд. *kṣudhā-* 'голод', *kṣudhāmāra-* 'смерть от голода' (= д. *sudæjmaræ*).

Вс. Миллер. ОЭ II 57, 82, III 153. — Hübschmann. Oss. 57.

²syd | sud 'мерзлый', 'обмороженный', 'замерзший' см. *syjyn*.

syз | sizæ 'зад', 'задняя часть', 'задница', 'anus'; эвфемистически *xorzon; fæsyз kænyn* 'отступить', 'дать задний ход', 'осадить'; *syзmyзу* 'задом наперед'. — *rūvas lægæty dwarmæ jæ syзyl badt* «лиса у входа в пещеру сидела на своей заднице» (Сека 115); *læppū (mollojæn) aftæ zægy; dæ bæxy syзæn ap'a kæn... mollo jæ bæxy syзyl nynnuxæsti* «юноша говорит (мулле):

¹ В тексте ошибочно *zudæ*.

поцелуй зад твоей лошади... мулла прилип к задку своей лошади» (OT 102—103); *kæd k'æssa ū, wæd æj wærdony syʒyl babædt* «если это мешок, то привяжи его к задку арбы» (OЭ I 82); *toppy syʒ* «приклад ружья» (Мысост 114); д. *fæ-imæ-læburda (mistæmæ) ma 'j ranigwardta; mistæ æ sizæj fæstæmæ felwæstæj* «она кинулась на мышку и проглотила ее; мышку выскочила обратно из ее зада» (MSt. 17₁₃); д. *arti fars æma osi sizæ lægi æxetæ lasagæ 'ncæ* «близость к огню (тепло очага) и зад жены влекут к себе мужчину» (DZ 288).

~ Неотделимо от др.инд. *sphīṣau* (двойств. ч.) 'ягодицы'; звуковое развитие: *spiṣ-* → **sfiṣ-* → **fsiṣ-* → *siṣ-*; ср. *syst* | *sistæ* из *spiṣ-*, *soj* | *sojnæ* из **spāna-*, *Sidæmon* из *Spitamāna-* и др. За пределами арийского ср. др.сев. *spik*, нем. *Speck* 'сало', 'жир'. Этимология фонетически безупречна, и возражения Gershevitch'a (TPhS 1969, стр. 195) неубедительны.¹ — Ср. *syʒæg*, *syʒmyʒy*.

Вс. Миллер. OЭ III 157; Gr. 31. — Petersson. Studien über die indogermanische Heteroklasie. Lund, 1921, стр. 211—212. — Bailey, TPhS 1956, стр. 122, прим. 2.

syʒæg | **sizæg** 'задняя часть брюк, штанов'. — *mæ xælafy syʒæg alæzærdi* «зад моих брюк прохудился»; *k_{cy}z æj asyrdta æmæ jyn jæ xælafy syʒæg atyrdta* «собака погналась за ним и оторвала у него зад брюк» (F. 1957 III 41).

~ От *syʒ* | *sizæg* 'зад' с помощью форманта *-æg* (ГО § 169_{II}).

syʒmyʒy | **sizmyʒi** 'задом наперед'; *syʒmyʒy sæwun* 'идти, двигаться задом наперед', 'пятиться', 'отступать'. — д. *fæssizmyʒ' æncæ bæxgintæ* «всадники отступили» (Iraef 59).

~ К *syʒ* | *sizæg* с ассонирующей второй частью (ГО § 202₂).

¹**syf** | **sifæ** 'лист'; в дигорском чаще *t'affæ*; *dūḡy syf* 'подорожник', 'Plantago'; *zalmu syf* 'лопух', 'Arctium'. — *næ iræd ū æxet: denḡyzy byl æfsæjnagæj saw galwan, jæ cyppar fisyny Aza-bælasu syftæ saḡd k_{cy}d wa, aftæ...* *Aza-bælasu syftæ rakūryn gæwy mærdty bæsty xīcaw Barastyraej* «наш выкуп за невесту таков: на берегу моря черный замок из железа, и чтобы на четырех его углах были посажены листья дерева Аза... листья дерева Аза надо выпросить у владыки царства мертвых Барастыра» (Нарт. сказ. 117, 118); *syfy felwæston æmæ jæ mæ (mard) warzonul asærfon: šy wudī ūj x_{cy}zæn festadī idægās* «я схватил (чудесный) лист, провел им по моей (мертвой) возлюбленной: она стала живая, как была» (ЮОПам. I 18); *donḡærīstæj sæ iw jæ k'alīw dony nytt'ysta; dony ulæn k'alīwy syftæ acaxsy* «из прибрежных ив одна опустила свою ветку в реку; речная волна ловит листья ветки» (Нафи 255); *tægæry syf zīlgæ-zīlgæ jæxī ærwaḡta æmæ fydḡæpæḡy nwæzæny nuxxawd* «кленовый лист, кружась, опустился и упал в кубок злодея» (из баллады о клене-мстителе); *galy komu*

¹ Gershevitch полагает, что ар. *šv* дает ос. *z*, как в древнеперсидском; это утверждение опровергается такими общеизвестными примерами, как ар. *šva-* → ос. *zfsæ* и мн. др.

syf «в пасти быка листочек» (поговорка о мизерной пище); *qomgæs dūgy syf ratydia, qædgomyl æj ætæværdta* «пастух сорвал подорожник, наложил его на рану» (F. 1956 V 12); *særy sæf wælængaj ū... dūgy syftæ jyl sæværgystæm æmæ bajgas wuzæn* «рана головы неглубокая, мы наложим на нее листья подорожника, и она заживет» (Наф и 78); *zalmu syftæ tilync, bynz næ wazunc 'vvaæz* «они машут лопухами, не подпускают близко мух» (Коста 64).

~ Предметы и явления природы получают нередко название по их использованию в человеческой практике: 'трава' = «то, что подлежит кошению» (см. *kærdæg*), 'овца' = «животное, дающее шерсть» (см. *fys*). В индоиранском распознается основа *siph-*, которая в качестве глагольной означает 'проводить чем-либо по поверхности чего-либо, обметать, вытирать, сгребать', а в качестве именной — 'лист', 'прут' (ветка с листьями или пучок прутьев служили орудием обметания, метлой, веником). Ср., с одной стороны, ав. *sæf-*, *sif-* 'проводить скользящим, обметающим движением' (плетью по земле, пером по телу с магическими целями), ос. *æssilyu* (**ham-saif-*) 'сгребать' (например, сено граблями), с другой — ос. *syf* | *sifæ* 'лист', др.инд. *siphā-* 'прут'. Значение 'лист' не было, видимо, чуждо и древнеиндийскому; об этом свидетельствует др.инд. *siphādhara-* 'ветка' = «на чем держатся (*dhara-*) листья (*siphā-*)» = ос. **sifædaræ* (не засвидетельствованное, но вполне мыслимое образование). Сюда же гр. *κίφος* 'венчик (из листьев)'. — Спорной остается возможность расширения данного этимологического гнезда привлечением др.инд. *śera-* 'хвост', *śipra-* 'волосы' (?), слав. *šipъ* и пр. (Uhlenbeck 310. — Mayrhofer III 338—339, 374—375. — Bailey, TPbS 1956, стр. 72, прим. 3. — Мартынов. Славянская и индоевропейская аккомодация. Минск, 1968, стр. 123—124). — Ср. *syftær*.

Petersson, LUÅ 1920 XVI 3 71. — Morgenstierne, NTS 1942 XII 268.

²syf и. 'женское платье'; *dari syf* 'женское платье из дорогого шелка'. — *zaliag kalmy madæn iu bappar jæ wææskytyl glesi syf* «матери дракона ты накинь на плечи (в виде подкупа) газетовое платье» (СОПам. IV 92).

~ Вероятно, из араб., перс. *šūf* 'шерсть', 'козий пух', 'шерстяная ткань', также 'сорт шелковой ткани' (Ягелло). Сюда же тюрк. (ног.) *šəba* 'женское платье' (Ног.-русс. сл. М., 1963, стр. 419)?

syfc | *sufcæ*, *sifcæ* в выражениях *syfcæj lasyn, asyfc kænyn* 'тащить волоком', переносно также 'брать на буксир'. — *qædtæ zodaajyl syfcæj lastam* «бревна мы по гололеду тащили волоком»; *qæwυ særmæ qædy pyxs rakodton, kyrisbast æj yskodton æmæ jæ wyrdygmæ syfcæj ællaston* «в лесу над аулом я нарубил хворосту, связал его в сноп и волоком стащил вниз»; д. *æz wæ sufæj laszænæn* «я возьму вас на буксир» (FS II 96); д. *erisæj kustoncæ... innæ brigædti sifcæj rajstoncæ* «они работали, соревнуясь... взяли на буксир другие бригады» (FS I 20).

~ Восходит закономерно к иран. **sufti-* 'плечо' (с ← *ti*, как в *acc*, *arc*, *xælc*, *bærc* и мн. др.). Имеется в виду процесс волочения тяжести

человеком, причем веревка для волочения бывает перекинута через плечо; стало быть, *syfcæj lasyn* буквально «тащить плечом». Ср. перс. *suft*, *sift*, пехл. *suft*, пам. ш., пам. руш., пам. ор. *sivd*, *sivδ*, пам. с. *sevd*, пам. ишк. *səvd*, пам. м. *səvda*, пам. и. *swd*, *swdo*, сак. *suti-*, ав. *supti-*, др. инд. *supti-* «плечо». За пределами индоиранского ср. ср.-н. нем. *Schuft* «лопатка коровы или лошади», алб. *sup* «плечо» (Рокорцу 627). — Иран. **sufti-* «плечо» удержалось в осетинском только в выражениях *syfcæj lasyn* и т. п. Обычное название плеча — *wæxsk|usqæ*, q. v.

syftær|siftær «листья», «листва»; *syftærgyn* «покрытый (обильной) листвою»; *syftærgyn qæd* «лиственный лес», ср. *xixgyn qæd* «хвойный лес»; *syftæryzgælæn* «листопад»; и. *syftæry mæj* «месяц листвы» = «апрель — май». — *syftær yzgæly* «листва осыпается»; *særdygon... bæləstæ syftærxæj sæxi sarazunc æmæ dymgæimæ nyxæstæ kænunc* «летом... деревья одеваются в листву и ведут разговоры с ветром» (Сека 69); *bæləstæ syftærxæj sæxi sfælystoj* «деревья нарядились в листву» (Сека 126—127); *Gaglojtæn... qædy syftærxæj fylðær wyd sæ nymæc* «Гягловых было больше числом, чем листьев в лесу» (Сегин. 56); *æmæ jæt cy min-wæg is ūcy syftærmæ?* «какое же у них (чудесное) свойство, у этих листьев?» (OT 101); *...fælæ jæt kcy bacyd (lēgwi-bælas mæ), wæd yl nīcy 'ssardta syftæry eddæmæ* «но, пришед к ней (смоковнице), ничего не нашел кроме листьев» (Марк 11 13); *īw bælas īwyrdygæj syftær æftawu, īnnærdygæj xcyšk' kænū* «одно дерево с одной стороны покрывается листвою, с другой сохнет» (Munk. 100); *sūsqaed syftærgyn... Sona sūsæg sywærgyn* «липа покрыта (обильной) листвою... Сона тайно забеременела» (из песни о Сона; Munk. 194).

~ Образовано от *syf|sifæ* «лист» с двойным формантом -*ða*-+*-ga*-. Из них первый идентичен с показателем множественности; второй (-*ga*) находим в таких словах, как *bazyr* «крыло», *xæwæx* «ужин» и др. Ср. двойной суффикс -*ða*-+*-ka*- в *sæftæg* (**saf-ða-ka*-) «копыто», *mægcyrtæg* «бедняги», *næxcydtæg* «мы сами». — См. ¹*syf*.

¹**syg|sug** 1. (обычно в сочетании *cæsty-syg*, *cæstyty syg*, *cæssyg*) «слеза»; 2. «струя». — 1. *jæ cæstyty syg æryzgældis zæxmæ* «его слезы («слеза») падали на землю» (Коста 219); *wæ cæstyty sygæj ænæ xaj fæwyzæn mæ mard* «мой труп будет лишен ваших слез» (Коста 33); *kuzgy cæsty syg læppūjyl ærxawdta, æmæ læppū feqal is* «слеза девушки упала на юношу, и юноша проснулся» (Munk. 30); д. *sug kalzænæj æ wati* «она будет лить слезы в своей комнате» (Gurdž. Ėduli 84); д. *ku fæwuidtaj mæ sugtæ* «ведь ты видела мои слезы» (там же, 100); д. *kalis ærtæxæj cæšti sug... sugizag æj dæ qal wat* «ты льешь каплями слезы... твоя роскошная постель залита («полна») слезами» (Gurdž. Ėmburdgond 103); д. *wæd nikkuđtæj, æ cæsti sugtæ diwwæ dwaremæj kaldæncæ* «тогда она зарыдала, ее слезы лились (как) из двух дверей» (MSt. 12₆₋₇); другие цитаты см. под *cæstysyg*. — 2. *jæ ulæntæ (Terkæn) mænūl ævast syg rapparync* «его (Терека) волны вдруг кидают на меня свою струю» (из рукописи Г. Кайтова);

д. *nijjawazloncæ ew mink'ij sug* «они запрудили одну небольшую струю (рукав реки)» (АК I 5).

~ Восходит к иран. **asruka-* 'слеза' (утрата начального *a-*, как в *nyx* 'лоб' из *anika-*, *dojny* 'жажда' из *æ-dojny* и др.; *s* из *sr*, как в *sy* 'рог', *sin* 'бедро', *asīn* 'лестница', *sīs* 'стена' и др.). К **asru-* или **asruka-* восходят названия слезы и в других иранских языках: перс. *ars*, (диал.) *asr* (← **asru-*), *ašk* (← **asruka-*), пехл. *ars*, курд. *asr*, бел. *als*, афг. *uška*, *oša*, ванецк. *češkū* (Elfenbein, Arch. Or. 1967 XXXV 590) (из **češt-aški*), пам. ш., пам. с. *yušik*, пам. м. *yošik*, пам. н. *yašk*, пам. в. *yašk*, пам. сгл. *āšik*, хорезм. **ašuk* ('šuk), мн. ч. 'šuc (Henning. Khwar. 10), согд. **čašku-* (*čškw-*) из **čašt-aški* (Турнер apud Gershevitch § 385₁), сак. *āška-*, ав. *asru-*, др.инд. *aśru-* 'слеза'; за пределами индоиранского: лит. *āšara*, тох. *ākār*, (с начальным согласным) гр. *δακρυ*, гот. *tagr*, лат. *lacrima*, *lacrima* 'слеза' (Рокорну 23, 179. — Fraenkel 18). Об арм. *art'awsr* 'слеза' см.: Meillet. Esquisse d'une grammaire comparée de l'Arménien classique². Wien, 1936, стр. 55, 82. — Обращают на себя внимание образования типа «глаза слеза» (в стяженной форме) в трех иранских языках: ванецк. *češkū* (← **češt-aški*), согд. **čaški* (← **čašt-aški*), ос. *caessyg* (← *caesty-syg*). — Ос. *syg|sug* в значении 'струя' следует, возможно, отделять от *syg|sug* 'слеза' и сблизить с тюрк. (шорский и др.) *sug* 'вода' (Радлов IV 755). Сюда же русск. (арго) *сугá* 'вода' (Этногр. обозрение 1890 VII 127).

Вс. Миллер. Gr. 31.

²syg и. 'полоса' (Сл.; ?). — *qæd syggaj zǵæly* «лес осыпается полосами (?)» (ЮОПам. I 38, 70); *ix syggaj ærbacyd* «град выпал полосой» (Сл.). — В аналогичных выражениях в дигорском находим *stug*, а не *sug*, — см., например, под словом *styg* 'клок' и пр. цитату (LQ III 41). Более того, в самом иронском, в тех же югоосетинских фольклорных текстах, встречаем фразу: *qæd stæggaj* (sic!) *zǵældi* (ЮОПам. II 117). Здесь *stæggaj* — явная опечатка вместо *styggaj*. Все это дает право утверждать, что *syg* в приведенных выше примерах стоит вместо *styg* и относится к гнезду *styg|stug*, q. v.

~ См. *styg*.

³syg и. 'ость' (усики у колосьев); *syggyn* 'остистый'; *syggyn mænæw* 'остистая пшеница'.

~ Восходит к **sūka-* и включает тот же корень *suk-* (*sauk-*), *suč-* (*sauč-*), что *sūzīn* 'игла', q. v. Ср. перс. *sūk*, *sōk* 'ость', 'колос', тадж. (ванджские говоры) *sig* 'ость' (Розенфельд. Вандж. 111), ав. *sūkā-* 'игла', *sukurəna-* 'дикообраз', «(имеющий) иглы (*suka-*) в качестве шерсти (*urpa-*)», др.инд. *sūka-* 'ость', *sūkaka-* 'ячмень' («остистый»), *sūkavant-* 'остистый'. Тадж. *sig* (вместо *sug*) наводит на мысль о возможной контаминации с группой: др.инд. *sikhā-* 'острие', 'кончик', 'хохол', перс. *sīx* 'вертел'. Из иранского: фин. *suka* 'щетина', 'щетка', 'скребница' эст. *suga* 'щетка', 'гребенка', морд. *šuva* 'ость', 'костра', 'мякина', мари *šu* 'ость', 'костра', 'щетина' (SKES 1095—1096. — Joki. Uul 315—

316). — Случайным является созвучие с араб., перс. *šowk*, *šūk* 'терн', 'колючка', 'шип', 'ость'. — Ср. *sūžīn*.

syğyt | sigit, sik'it 'земля' (как вещество); ср. *zæxx*; *syğytsær* '(дом) с земляной крышей'; *syğyt wælxæzar* 'земляная крыша'; *saw syğyt* 'черная земля', иногда в смысле *saw mæx* 'чернозем'; *syğytqūs kænyn* (*zæğæt*, *kartof*) = *gūbakk kænyn* 'окучивать' (например, картофель); *syğyt k'axyn* 'копать землю'. — ... *wærmy nyxxawdta, ūdon yl wælijæ syğyt æmæ dūr nykkaldtoj* «он упал в яму, (и) те накидали на него сверху земли и камней» (Munk. 26, 28); *Tajmūraz qamajy fynzæj zæxx azyldta æmæ aftæ zæğy: ard dyn zæryn...*, *koyd æz æmæ dæw acy syğyty ed-dæmæ nīkī axīcæn kænzæn* 'Таймураз вернул кончик кинжала в землю и так говорит: клянусь, что никто не разлучит нас, кроме этой земли» (Сека 46); *Azaw (Tajmūraz) ingænyl adælgom, jæ zyxy zag syğyt felwæsta...*, *adarğ ingæny wælxæ æmæ jæ ūd sīsta* «Азау пала ничком на могилу (Таймураза), набрала полный рот земли...», распростерлась над могилой и испустила дух» (Сека 55); *syğyt dæ baxæra, cy zærdæ dæ!* «чтоб тебя поглотила («съела») земля, что ты за сердце!»; *ækkøjæ ærxæsgæ syğytæj xymty gæppæltæ aræztoj* «из принесенной на спине земли они делали клочки пашен» (Сегм. 91); *innæ (myggag) ærxawdīs dūrgyn ran, syğyt bīræ kæt næ wydīs...* «иное (семя) упало на место каменистое, где немного было земли...» (Матфей 13 5); *Terky bylyl ærtæ ūrs dūry || syğyt mæ arvyston ærtæ ūsgūry* «на берегу Терека три белых камня || я отправил в землю (в могилу) трех женихов» (из песни об Акиме; Munk. 164); д. *ğostæ, -ğælxæs æma finzī xunk'itæ sigit æma zmesæj bajzag æncæ* «уши, глотка и ноздри были забиты землей и песком» (Iraef 130); д. *(ursi) cæfxædti sigittæ wællæj saw xalænttaw tæxžænæncæ* «(выбиваемые) подковами (жеребца) (комья) земли будут летать поверху, как черные вороны» (Диг. сказ. 20).

~ Индоиранское слово со значением 'песок', 'прах', 'земля' представлено во множестве вариантов, которые возводятся к исходным формам **sika-*, **sikaya-*, **sikata-*, **sikita-*. **sika-*: бел. *six*, афр. *šaga* (Güldenstädt II 541: *Schiga*), ванец. *səga* (Morgenstierne, NTS 1930 IV 159. — Elfenbein, Arch. Or. 1967 XXXV 596), пар. *səra* 'песок', др.перс. *θikā-* 'щебень'; **sikaya-*: пам. м. *səgya*, пам. и. *səγio*, *sigioh* 'песок', мнд. **sikaya-* в названии крепости др.перс. *Sikayawati* = *Sikaya-vati* «щебнистая (местность)»; **sikata-*: пехл. **sikat (sygd)*, согд. **šikat (šykth)*, сак. *siyatā-* 'песок' (Сказание о Бхатре. М., 1965, стр. 90), др.мнд. *sikatā-* id. (вместо ожидаемого **šikatā-* в порядке перекрестной изоглоссы, о чем см.: Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—263); **sikita-* (из *sikata-* с ассимиляцией второго гласного): курд. *sigit* 'земля' (Justi—Jaba 250), ос. *syğyt | sigit*, пам. ишк. *šæt* (из **sčit* ← **s'čit* ← **sikita-*), пам. с. *šæt*, пам. в. *šæt*, пам. ш. *sit* 'земля', 'прах', 'пыль', кафир. *sigit, šigit* (Buddruss. Die Sprache von Woṣarṭur und Kaṭārḡala. Bonn, 1960, стр. 126. — Turner I 772), ав. **sičita-* в *Sičidava-* название горы, искаженная передача вместо **Sičita-van-* «песчаная, щебнистая (гора)»? — Д. *sigit* отложилось в топонимии Карачая: *Sawšūgit* назва-

ние местности = д. *saw sigit* 'черная земля' (ОЯФ I 285). — Созвучные слова для 'песка' в дравидийских и угро-финских языках (Виггов, TPhS 1945, стр. 118 сл.) наводят на мысль, что мы имеем дело со странствующим термином с разнообразными перекрестными связями (AION 1959 I 233, прим. 5, 1965 VI 46, прим. 1. — Brandenstein—Mayrhofer. Handbuch des Altpersischen. 1964, стр. 147).

Morgenstierne, NTS 1932 V 51; IFL II 245. — Gershevitch. Mithra 182, прим.

syğd | suğd 1. 'горелый', 'обгорелый', 'обожженный', 'сожженный'; *xīræj syğd*, *xīrsyğd* 'обожженный солнцем', 'загорелый'; *syğdæsmag* 'запах горелого': д. *næ fæste* — *cæfsgæ ðædtæ sæ ænod suğdæsmagi* «позади нас — горящие леса в душном запахе горелого» (Тайм. Мае уарзт 68); 2. 'пожар'; *syğdwat* 'пожарище'; ср. *Suğdtæ* название селения в Юго-Осетии = русск. *Горелово* (Некрасов).

~ Прощ. причастие от *sūzyn | sozun* 'гореть', 'жечь', ч. v.; ср. перс. *sūxt*, *sūxta*, ав. **suxta-* 'сожженный'.

syğdæg | suğdæg 'чистый', 'один (одни) только', 'настоящий', 'святой'; в значении 'чистый' в дигорском более употребительно *kæzoz*; *syğdæg kænyn* 'чистить', 'очищать'; *syğdæg gīnad* 'чистота'; *syğdæg zærdæ* 'праведный', 'чистосердечный'; *syğdæg zawta* 'чистая одежда'; *syğdæg don* 'чистая вода' (Мунк. 172). — *syğdæg, xærzæfsnajd watmæ næ bakodtoj* «нас ввели в чистую, хорошо убранную комнату»; *qūgom ruχsytæ mæ xcyrtæj yssyğdæg kodtoj æmæ zu qajmæty kcytæj xymgændtæ skodtoj* «прилегающий к аулу участок они очистили от кустарника и камней и адским трудом сделали там пашни» (Сегм. 95); *ūj sæ bæx ū syğdæg sawloxag, ūj sæ topp ū syğdæg eræžypp, ūj sæ nymæt — syğdæg andiag* «уж и кони у них настоящей («чистой») шавлоховской (породы), уж и ружья у них — настоящий егæзурр, уж и бурки у них настоящие андийские» (ЮОПам. II 101); *rajdȳdta jæm zilyn (bæxmæ), syğdæg xoræj jæ xasta* «стал он ухаживать за ним (конем), кормил его чистым (одним только) ячменем» (там же, 148); *Kysany fostæ — syğdæg kwistylæ* «ксанские стада (состоят) из одних только годовалых овец» (Мунк. 168); *æz æwwændyn mæ bīnojnagyl, syğdæg ū alcætæj dæz* «я доверяю моей жене, она чиста во всем» (ИАА II 90); *kæcy syğdæg zæd dæ færvæzyn kodta?* «какой святой ангел тебя спас?» (Коста 23); *wælarvon syğdæg zæd ærbataxtis* «небесный святой ангел прилетел» (F. 1959 I 35); *sawgyn sæ tærsyn kodta, jæxti syğdæg ūd xwydta* «поп пугал их, называл себя святым духом» (Сегм. 171—172); д. *fał æ zærdæ otæ 'nconæj kæd sijjevuj silæstæg, ... warzt ma xonæ wæd suğdæg* «если женщина так легко меняет свое сердце, то (такую) любовь не называй чистой» (Iraef 6).

~ Восходит к иран. **suxta-ka-*, где *suxta-* — прощ. причастие от **sauk-*, **sauč-* (ос. *sūzyn | sozun*) 'жечь', 'гореть': понятие 'чистоты' связывалось с 'огнем' как очищающей стихией. Идеосемантика 'огонь' — 'чистота' многообразно отражена в осетинском и других иранских язы-

ках в дериватах базы *sauk-, *sauč-: ос. *færsūzyn* (**pari-sauč*-) 'пропеживать', *ræsūg* (**fra-sauka*-) 'прозрачный', *ræsūgd* (**fra-sūxta*-) 'красивый', хорезм. **afsuγd* ('*fsy*d) 'чистый', 'искренний' (Henning—MacKenzie 17), согд. **afsuxtē* (*fswy*ty) 'sacrificé' (BSL 1922 XXIII 113), **ōsūxt* ('*wsy*ty) 'чистый', 'очищенный', **pasōč*-: **pasūxt* (*pswōč*-: *pswy*ty) 'очищать', **pasūxtē* (*pswy*tyy) 'чистый', куман. *ωσογδο* 'чистый' (*ωσογδο* *ραγγο* = согд. **ōsūxtmānūk* 'чистосердечный': Henning, BSOAS 1960 XXIII 51), сак. *vasūjs*- (= *vasūz*-): *vasuta*- (**ava-sauč*-: **ava-suxta*-) 'очищать', инхотивная основа *vasūs*- (**ava-sūxs*-) 'очищаться' (Assmusen. The Khotanese Bhadracaryādeśanā. København, 1961, стр. 89—90), *suraa* (**suxraka*-) 'чистый' (Копов. Gramm. 28);¹ ср., далее, того же корня др.инд. *śiṣa*-, *śiṣi*- 'чистый' (в прямом, переносном и ритуальном значении). Развитие значения 'чистый' → 'святой', как в арм. *surb*, груз. *c'minda* (Dumézil, Paideuma 1960 VII 223, прим. 31). — От глубокой древности свидетельствуется в топонимии: ав. *Suγda*-, др.перс. *Sug^ada*-, гр. Σούδοι (Геродот и др.) название восточноиранской страны и народа (с характерным для восточноиранского весьма ранним озвончением *xt* → *γd*: ОЯФ I 211); далее, гр. Σουδαία название греческой колонии в Крыму (основана в 212 г. н. э.), русск. *Судак* (из *Syudak*: KSz. II 87), с «булгарским» перебоем *d* → *r* **Surag*, откуда др.руссск. *Сурожь* (Vasmer. REW III 39, 49). Название означало, очевидно, 'чистый', 'священный' (страна, город). — Связь понятий 'огонь' — 'очищение' можно иллюстрировать еще несколькими примерами: одно из названий огня в древнеиндийском, *pāvaka*-, означает буквально «очиститель» (от корня *pi*-, *pa*v- 'очищать'); сак. *paiz*- означает 'варить' и 'очищать'; чеч. *c'ena* 'чистый' представляет производное от *c'e* 'огонь'. — Древние представления об очищающей силе огня отразились в погребальном ритуале скифов и сарматов. «У края свежеврытой могилы разжигались погребальные костры» (Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 96). «Характерным для срубной культуры является обряд огненного очищения, известный в различных формах, в том числе в виде устройства кострищ над перекрытием могил» (Ильинская. Скифский период в днепровском лесостепном Левобережье. Автореф. докт. дисс. М., 1971, стр. 45). Аналогичный обычай у осетин; см. выше под словом *sūg* 'дрова'. С этими представлениями связан и обряд трупосожжения. — См. *sūzyn*; в семантическом плане ср. *færsūzyn*, *ræsūg*, *ræsūgd*.
Вс. Миллер. ОЭ II 57, III 77; Gr. 6. — ОЯФ I 21, 38, 72, 120, 183.

syğdon | **suğdon** 'пепел', 'пепелище'; ср. *ærtxūtæg*. — *acæūt æmæ myn x_oysar q_oymacy syğdonæj mæ fydy cylyq baizag kænūt* «идите и пеплом шелковых тканей наполните кожаное ведро моего отца» (Нарт. сказ. 258); *Qudy komu fæjnæfars qæwtæ saw ændærg xastoj arty syğdonæj* «по обе

¹ Пам. инк. *sūyduḱ* 'жидкий' (о пище) (Пахалина 234) следует, быть может, понимать «процеженный» и сблизить с ос. *syğdæg*, а по значению в особенности с ос. *færsūzyn* 'процеживать', *færsyğd* 'процеженный'.

стороны Кудского ущелья аулы чернели в пепле огня» (Сека 15); *næ qæwty syğdættæ, næ mæsgæyty pyræntæ...* «пепелища наших аулов, руины наших башен...» (Нафи 9); *xæzary syğdættæ aly fars razil-bazil kænny Gosæma* «Госама мечется туда-сюда вокруг пепелища дома» (F. 1961 IV 40); д. *Totaj... tamakuj syğdænttæj kæzox kænuij æ lolæ* «Тотай очищает от табачного пепла свою трубку» (MD 1956 VII 53).

~ Образовано от *syğd* формантом *-on*: *syğdon* от *sūzyn*: *syğd*, как, скажем, *pyrdon* от *pīryn*: *pyrd*. — См. *syğd*, *sūzyn*.

syğzærin (**syzğærin**) | **suğzærinæ** 'золото', 'золотой'; *Syğzærin zwar* название божества и святилища в Южной Осетии; *syğzærin dony tyld* 'позолоченный'. — *fegom wyzysty wæd awd syğzærin dwary* «откроются тогда семь золотых ворот» (Роста 77); *iw Kyryn syzğærin æxasæ zag ū, innæ Kyryn — ævzist æxasæ* «один сундук полон золотых денег, другой — серебряных» (ОЭ I 66); *tabū dyn kænæm, syzğærin bazyrgyn rūxs Alardy* «мы говорим тебе табу, золотой крылатый светлый Аларды» (ОЭ I 102); *syzğærinæj sty dæ bazyrtæ* «из золота твои крылья» (ОЭ I 104); *jæ zypmæ nyvældta æmæ zy sista iw syzğærin nywazæn* «он запустил руку в карман и достал оттуда один золотой кубок» (ОЭп. 29); *Sybajæn wydis kūwændon — Syğzærin zwar* «у (аула) Сыба было святилище — Золотой дзуар» (ИАА III 27); д. *xor... c'etejæn æ cirğ bek'æ suğzærinæj fælgænduj* «солнце окрашивает золотом острый выступ ледника» (Iraef 44); д. *aci suğzærinæ ærdo ke særiğunæj æj eci adæjmag mæ osæn ku næ wa, wæd mænæn mæ card adæ næbal skænzænæj* «если человеческое существо, из чьих волос эта золотая волосинка, не станет моей женой, то жизнь мне будет больше не в сладость» (MSt. 10₇₋₈); д. *omi ba ærtæ kizgi badtæj, sæ hæstær ba suğzærinæstuggin* «там сидели три девушки, из них младшая — златокудрая» (MSt. 9₄₋₇); д. *suğzærinæ ægnægutæ* 'золотые застежки (на женском платье)' (ОЭ I 100).

~ Из *syrx-zærin* | *surx-zærinæ* (**surxa-zaranyæ*-) «красное золото», с выпадением *r*, как в *baz* из **barz*, *tas* из **tars*, *xæzgūl* из **xærzgūl* и др., и с озвончением *x* → *ǵ* в сонорном окружении. В. Миллер (ОЭ II 47, III 138; IF 21, стр. 333) и Hübсhmann (Oss. 56) усматривали в первой части *syğd* | *suğd*, имея в виду **syğdæg* 'чистый' («чистое золото»). Однако в значении 'чистый' известна только форма *syğdæg*, тогда как *syğd* может значить только 'горелый' и пр. (см. выше). К тому же эпитет «красный» для золота надежно подтверждается данными других языков. Ср. бел. *sor* 'красный' → 'золото', афг. *sərazar*, *səzaz* 'золото' = «красное (*səz*, *sur*) золото (*zar*)» (полная аналогия ос. **surx-zærinæ*), орм. *sūr-zār* id. (Morgenstierne. IFL II 26*), пол. *czerwony* 'красный' → 'золотой', русск. *червонное золото*, *червонец*, тюрк. *qəzəl* 'красный' → 'золото' (Радлов II 826—827). Есть предположение, что и общетюркское название золота *altyn* (*altan*) заключает в первой части *al* 'красный' (Joki 64—65. — Räsänen. Versuch 18). — См. *syrx* и *zærin*.

ОЯФ I 29, 52.

syjyn (sijyn) : syd | sujun : sud 'мерзнуть', 'замерзать' (в применении к живым существам); *basujyn* 'замерзнуть'; *sijag* 'мерзляк'; ср. *sælyn* 'замерзать' (о жидкостях), *rgævsyn* 'зябнуть', 'коченеть'. — *mæ qūstæ basydysty* «я обморозил уши»; *Sadullæjæn jæ k'æxtæ basydysty, æmæ sæ artmæ tavta* «у Садуллы замерзли ноги, и он отогревал их у огня» (Сека 79); *æfcægyl basydī* «он замерз на перевале»; д. *Xori furt min æj ku kurdta, ma 'j omæn dær ku næ ravardton, Xoræn min æj basozgænæ, zæggæ*; *Mæji furt dær min æj ku kurdta, ma'j omæn dær ku næ ravardton, exænæj min æj basujun kængænæ, zæggæ* «сын Солнца сватался к ней (моей дочери), но я не отдал ему ее, говоря: ты дашь ее сжечь Солнцу; сын Месяца тоже к ней сватался, но и ему я не отдал ее, говоря: ты мне ее заморозишь стужей» (DZ 151).

~ Восходит к **sī-*, **syā-*. Надежные соответствия в припамирских языках и в древнеиндийском: пам. язг. *šiy-*, *šəy-*, *šiyaj* 'мерзнуть', *az-da šiyin* «я мерзну» = ос. *æz sijyn* (Андреев. Язг. 8. — Эдельман. Язг. 251—252), пам. в. *šak* (**syāka-*), пам. ишк. *šak*, тадж. *šaq* 'мороз', 'иней', пам. ш. *šitō* 'холодный' (Sköld. Pam. 138, 144. — Зарубин. Шугн. 235), пам. с. *pat-si-am* «я мерзну» (Shaw 204), ягн. *ši-* 'мерзнуть', *podam aši* «у меня замерзли ноги» (Андреев. Ягн. 326), др.инд. *śīyate* 'мерзнет', *śyāyati* 'замораживает', *śīta-* 'холодный', 'холод', 'стужа'. Если допустить в индоевропейском колебание *k- || k-*, то можно отнести сюда же формы с начальным *č-*: перс. *čāyū-īdan* 'охлаждаться', 'стыть',¹ *čāyūiš*, *čāymān* 'охлаждение', 'простуда', заза *čī* 'стыть', пам. м. *čiy-* 'мерзнуть', *zə čiyət* «я мерзну», *čīye* «он мерзнет» (Зарубин. Мундж. 140. — Грюнберг. Мундж. 288), пам. ш. *šicī-* (Зарубин. Шугн. 273), пам. с. *pa-civd*, *šəcīy-* 'мерзнуть' (Пахалина. Сар. 120, 212). — Д. *sujun* вместо ожидаемого **sijun* следует объяснять либо ассимиляцией гласных (ср. д. *fexsujun* вместо ожидаемого **fexsijun*), либо влиянием *gæ-sujun* 'пухнуть'. О колебании *i || u* в дигорском см. под *st'aly*. — Сарматское имя из Прикубанья Σιαροῦς, в одном случае Σιαροῦς Σαρμάτα (Корпус №№ 1179, 1287) примыкает к ос. *sijag* и должно было означать нечто вроде «мерзляк». — Удм. *sijal* 'стынуть' (Jacobson 25) идет, возможно, из аланского.

Вс. Миллер. ОЭ III 145; Gr. 18 («ав. *isi-* 'лед'?»). — Peterson. Etymologische Miscellen. Lund, 1923, стр. 33. — Morgenstierne, NTS 1942 XII 268. — Лившиц apud Андреев. Ягн. 326. — Benveniste. Etudes 87. — Mayrhofer III 383—384.

sykk и. 'осечка'; *fæsykk wyn* 'дать осечку'. — *sæw xorz nyk'k'æpp kodta, qyrimag fæsykk is* «курок хорошо целкнул, (но) ружье дало осечку» (Ælx. Хæс.; Антология поэзии I 225).

¹ Перс. *čāy-* относится к др.инд. *śyāya-*, как др.перс. *Cišpiš* к др.инд. *-śiśviš* (Этимология 1965, М., 1967, стр. 293—294). О колебании н.е. *k || k-*, герп. ар. *š || č* см.: Wackernagel—Debrunner I 228.

~ Возможно, звукоподражательной природы. Менее вероятна связь с тюрк. *sək* 'спускать курок', 'стрелять', *səkla* 'спустить курок' (Радлов IV 605, 612).

syk'a и. 1. 'рог'; *syk'ağyn* 'рогатый'; д. *siwk'a* 'рукоять сохи, плуга' (русс. 'рогаль'); 2. 'рог как сосуд для питья', 'ритон'; *syk'azæf* 'подвыпивший', 'захмелевший'. — 1. *xəscag galæn jə syk'a sædty* «у бодливого быка ломается рог» (пословица; ЮОПам. III 228); *syk'a-ğyn mæj* «рогатый месяц» (Вар. 80); *galtæn sə iw syk'atæ ralyg kænzyštæn* «у быков отрежем по одному рогу» (ОЭп. 26); *səwzarmy midæg Wyrzymæg... jə syk'atæ fægül kəny* «в шкуре козла Урузмаг поднимает вверх рога» (ОЭп. 43); *mægcyr læg sağy syk'atyl ysbyrydi, xycawmæ 'ssydi* «бедняк влез на рога оленя (и таким образом) добрался до бога» (Мунк. 102); д. *mæ gotoni siwk'atæbæl ragæj nixxwæstæn* «я давно уже взялся за рукояти моего плуга» (Вес. Ка ке 100). — 2. *tækkæ bynmæ syk'a Sidæ ak'ul kodta* «до самого дна опрокинул рог (с аракой) Сиды» (Коста 238); *(fəsiwædæj) iw syk'a anyzta* «один (из молодых людей) выпил рог (ритон)» (Коста 236); ...*saw bæğəny ævzistæj aræzt zæbīdyry syk'aty* «...черное пиво в отделанных серебром турьих рогах» (ОТ 38).

~ От *sy* 'рог' с формантом *-k'a*, который мы находим еще в нескольких словах: *səwk'a* 'козленок', *fyrk'a* 'барашек', *bærk'a* 'помет', д. *gok'a* 'сопля' (ОЯФ I 575). Этот формант никак не связан с *-kar* в афр. *š-kar* '(олений) рог', вопреки Morgenstierne (EVP 78). Мало вероятно, что имела место контаминация или скрепление ос. *sy* с названием рога в некоторых кавказских языках: убых. *q'a*, мегр. *ka*, груз. *rka*. Ошибочно сближение с перс. *šay* 'ветвь', 'рог' (MSt. 84): это слово относится к ос. *sag* 'олень', q. v. — Из осетинского идет, возможно, инг. *sik* '(олений) рог' (Ужахов. Инг.-русс. сл. Владикавказ, 1927⁹ стр. 144). — См. *sy*; ср. *syk'azæf*.

syk'azæf и. 'слегка подвыпивший', 'слегка захмелевший'. — *næ læg syk'a zæf ū* «наш мужчина¹ подвыпил».

~ Буквально «задетый (*zæf* из *cæf*) рогом (для питья)» = «приложившийся к рогу»; *-zæf* от *səvyn* 'ударять' во второй части сложных слов означает легкую степень чего-либо: *ædyly-zæf* 'глуповатый', *sænt-zæf* 'слегка помешанный' и т. п. (ГО § 206).

syk'i | *sk'e, sik'e 'серна', 'Capella rupicapra' (Pallas. Zoographia Rosso-Asiatica. 1801: zekü 'Antilope rupicapra') — парнокопытное из семейства антилоп, до 1 метра в длину, с небольшими рогами, концы которых загнуты назад; наряду с горным туром (*zæbīdyr*) была излюбленным объектом охоты у горцев Кавказа; *syk'izarm* | *sk'ezar* 'шкура серны'; *syk'izwan* | *sk'ezawæn* 'охота на серну'. — *iw ærægvæzzæg swanū acyd, izæræj syk'i-cəw amardta* «однажды поздней осенью он пошел на охоту, к вечеру убил серну-самца» (Сека 77); *tiğæj syk'ity k'ord ærbazynd* «из-за выступа показалась группа серн» (Сека 121); *c'æx*

¹ «Наш мужчина» — так обычно называет жена мужа.

syk'iŷy k'æz syk'atæ... «изогнутые рога серой серны...» (Хар. Кадæг 39); *syk'i, zæbidyr cægdynmæ xoætæ Gujman færast is* «Гуйман отправился в гору бить серн (и) туров» (Niger 174); *K'æbysty Bolatmæ dywæwæ egary wyd ætæ jyn aly xsæw dær kænæ sæg_{cy}ty, kænæ syk'iŷy mard xastoŷ* «у Болата Кабисова было две борзых, и они каждую ночь приносили ему мертвую косулю либо серну» (ИАА III 100); *fizonæg kodta syk'iŷy farsæj* «он готовил пашлык из бока серны» (Niger 176); (*wælvæzy*) *syk'ity ræğaw systad* «(на горном плато) поднялось стадо серн» (Брит. 50); *qæw_wontæ sagtæ 'mæ syk'itæm cydysty cwan kænynmæ wæd* «сельчане отправлялись тогда охотиться на оленей и серн» (MD 1958 III 17); д. *wælc'ongitæj æsk'etæ kæsinæ farænk'ard* «из-за горных вершин печально глядят серны» (Igræf 26).

~ Ираноязычные предки осетин — сарматские племена — были степняками. Поэтому специфические термины горного ландшафта, горной флоры и фауны в осетинском преимущественно кавказского происхождения (ОЯФ I 48—51). Сюда относится и название серны; оно примыкает к мегр. *skweri, skeri* 'серна' (чему закономерно отвечает груз. *šveli* id.). Существует, возможно, исконная связь между картвельскими словами и адг., каб. *šk'ā* 'теленос'. Характерно, что в осетинском отражен чистый корень *ske* без суффикса-детерминанта -r-. Заимствование из тюрк. *ečki, eški* 'коза' менее вероятно. Случайно также созвучие с сак. *āska-*, согд. *āsūke* 'олень'.

ОЯФ I 49, 327, 328.

¹syl | silæ 1. 'самка'; 2. 'женщина'; ант. *næl* 'самец'; женский пол животных, не имеющих особого названия для самки, обозначается добавлением впереди слова *syl*, как мужской пол — добавлением слова *næl*: *syl bīræg* (или *gaza bīræg*) 'волчица', *syl xæræg* 'ослица' и т. п.; *syl-gojmag* 'женщина'; *sylæstæg* 'женщина', 'женское существо'; *syl-vænd | silvændæ (læg)* '(мужчина) которым командует женщина'; *syla-næla* 'гермафродит'; *sylvaz* 'мужчина с женскими манерами', 'женоподобный'; *fudsyl* 'злая, сварливая женщина'. — 1. *rajs_{ton} jæxs ætæ nyccavton mæ ūs ætæ (jæ xæzgūl) sawgyny; festadysty syl xæræg ætæ næl xæræg* «я взял плетку и хлестнул мою жену и (ее любовника) попо; они превратились в ослицу и осла» (Munk. 144); *wæ fystæ syltæ zaŷag, wæ syltæ næltæ arag!* «пусть ваши овцы рожают самок, а ваши женщины — самцов!» (доброе пожелание). — 2. *sæwtæ raŷy ūw ærætbyrd wydaikkoj adæt sylæj-næljæj* «рано утром собирался народ, женщины (и) мужчины» (Сегм. 96); *ūcy xæzary sægænbon bīræ fæwæt ætæ sylu xorz cy xæzary is* «пусть долго живет тот дом, в коем доме есть добрая женщина» (ОЭп. 30); *ūw ænak_{ka}g sylu tyxæj dæxī safys* «ради одной недостойной женщины ты губишь себя» (Сека 48); *nyrmæ mæ xæzary sylu fænd næj* «до сих пор в моем доме нет того, чтобы распоряжалась женщина» (Сека 126); *mæ «kynz» mæ næ warzta, fudsyl wyd kæmdær* «моя „невестка“ меня не любила, она оказалась злой женщиной» (Роста 54); *jæ wag næ bæzzyd: fudsyl, rasyggænag, stæj xætag dær wydī æwæccægæn* «ее поведение ни-

куда не годилось: злобная, склонная к хмельному, к тому же, видимо, и распутная» (Čerm. 176); д. *næ silti xwæzdær, næ kadæ, Zanzirag ræsuğd fesavdæj* «лучшая из наших женщин, наша гордость, красавица Дзандзираг пропала» (Iraef 40); д. *i siltæ dær ma xoduncæ Guzunabæl sæ fændon* «даже женщины смеются вволю над Гудзуна» (Iraef 47); д. *siltæ k'æræzgitæ, kawī c'æstæj nijǵosioncæ* «женщины прислушивались из окон, через щели в плетне» (Iraef 116).

~ Восходит к **stri-* 'самка', 'женщина'. Группа *str* (как *sr*) закономерно дает ос. *s*: *ræs* 'напильник' из **rastra-*, *xos* | *xwasæ* 'сено' из **hu-vāstra-* и др.; стало быть, из *stri-* должны иметь **sy* | *si*; постоянное употребление этого слова в паре с *næl* 'самец' (**narya-*) привело к тому, что конечный *l* перешел от *næl* и к *syl* «для симметрии». Ср. пам. в. *stræy*, пам. ш. *s(i)tir*, *stirēz*, пам. е. *stir* (Tomaschek 766, 770), пам. м. *šiya*, *šya* (*š* ← *str*), пам. и. *šiyu*, пам. сгл., пам. ишк. *šac*, пам. зиб. *šec*, пар. *šičak*, афг. *šəja*, *šəza* (**striči-*: Morgenstierne. EVP 77—78) 'самка', пехл. турф. *srīgar* (**stri-kara-*) 'женский' (Henning. BBV 91₁₂), согд. *stryč*, **st'yrčh* id. (Benveniste. TSP 173), хорезм. **šcyk* (Henning. Khwar. 15), сак. *striya-* 'женщина'; далее ав. *stri-* 'женщина', др.перс. **stri-* в женском имени 'Артэтрис имя жены Ксеркса и нескольких других знатных персиянок (Justi 14), — 'Артэтрис = др.перс. *amā-stri-* «могучая женщина»; за пределами иранского — др.инд. *stri-* 'женщина'. Слово образовано, по-видимому, от корня *as-*, и.е. *es-* 'быть', 'жить', 'обитать'; ср. для семантики ос. *æfsin* 'хозяйка' из **abi-šaiṇi-* буквально «обитательница». Согласно другим толкованиям, *stri-* происходит от **sei-* 'сеять' («сеятельница») или от **su-* 'рождать' («рождающая») (см.: Szemerényi. Syncore in Greek and Indo-European. Naples, 1964, стр. 398—399). Есть, наконец, и такое предположение, что *stri-* получилось из **sri-* (с последующей вставкой *t* между *s* и *r*) и содержит базу **sor-* 'женщина', которая распознается в и.е. **swesor-* 'сестра' («своя женщина»), лат. *uxor* 'жена', хетт. *hassu-sara-* 'царица' («царь-женщина»), ав. *hārtiši-* 'женщина' (BSL 1934 XXXV 104. — Language 1949 XXV 4 344). — Из осетинского идет, возможно, груз. *šili* 'невестка', 'жена деверя' (Груз. сл. VII 1397). — См. также *sylgojmag*, *sylæstæg*, *sylwaz*; ср. *næl*, *nælgojmag*, *nælæstæg*.

Morgenstierne, NTS 1942 XII 268; TPhS 1948, стр. 78. — ОЯФ I 20.

²*syl* и. 'рожь', 'Secale'; обычно в сочетании *syl xor*, *syl mænæw* (*xor* 'ячмень', *mænæw* 'пшеница'); син. *c'oj*.

~ Широко распространенное на тюркской, монгольской, угро-финской и кавказской почве название злака, обычно овса, но на Кавказе также ржи: тюрк. *sula*, *sulu*, *suli*, *sulə*, *sələ* 'овес' (Радлов IV 772, 775. — Будагов I 634. — Уйгур.-русс. сл. М., 1968, стр. 526. — Ног.-русс. сл. М., 1963, стр. 312. — Joki 274—275. — Егоров 187. — Räsänen. Versuch 432), монг. *suli* 'Steppe feather grass' (Lessing 737), калм. *suli* 'овес' (Ramstedt 336), мар. *šülö*, манси *sol*, ханты

sola id. Возможно, сюда же морд. *suro* 'просо', коми *zör* 'овес'. На Кавказе: груз. *svili*, *svila* 'рожь' (Груз. сл. VI 1006. — Груз. диал. I 556, 563), чеч. *sula* 'овес', дарг. *sulsul*, *sussul*, лезг. *suli*, *sil* 'рожь' (Русско-дарг. сл. Махачкала, 1950, стр. 1144. — Русско-лезг. сл. Махачкала, 1950, стр. 732). Слово идет, по-видимому, из Центральной Азии: монгольский сохранил древнее значение дикого кормового злака (Joki 274—275). Имелся в виду, вероятно, житняк — *Agropyron desertorum* или *Agropyron sibiricum*. — Ср. *syssily*.

sylæstæg | silæstæg 'женщина', 'женское существо'. — *sylæstægæj xæzary niki wyd* «в доме не было женского существа»; *næ sawdaræg sylæstægý cæssygtæ...* «слезы наших одетых в траур женщин...» (Наф и 9); д. *fal æ zærdæ otæ 'nconæj kæd sijjevuj silæstæg...* «если женщина так легко меняет свое сердце...» (Iræf 6); д. *maxmæ razdær zamani silæstægæn xodujnag adtæj sk'olaj kæsun* «у нас в старое время женщине было стыдно учиться в школе» (АК II 47); д. *silæstægi æ beræ zonun kænuij wældaj zoron* «женщину ее многознайство побуждает говорить лишнее» (Gurdž. Æduli 90).

~ Буквально «женская кость»; см. *syl* и *æstæg*; ср. *nælæstæg*.

sylgojmag | silgojmag 'женщина'; ант. *nælgojmag*. — *nælgojmag adæm xæcgæ kodtoj, sylgojmægtæ ta syn sæ fæstæ don æmæ xærinag xastoj* «мужчины сражались, а женщины следом носили им воду и пищу» (Сека 9—10); *innæ binontæ — sylgojmagæj, nælgojmagæj — xæmpæly ambæxstysty* «остальные домочадцы — женщины (и) мужчины — спрятались в бурьяне» (Сека 34); *sylgojmağy ta tūgmæ kī mary!* «кто же убивает женщину по кровной мести!» (ЮОПам. II 129); *ūj x_oyzæn sylgojmag nikæj xæzaræj rakæszænīs, ærtæ Nartæ* «такая женщина ни из чьего дома не выглянет, о три (фамилии) Нартов» (ОЭп. 31); *ænæ sylgojmağy fælmæn k'ūxtu, xūdga cæstyty rævdydæj g_oymīry, tyzmæg æmæ dærzæg kænny nælgojmag* «без ласки мягких рук (и) улыбчивых глаз женщины мужчина становится грубым, суровым и черствым» (MD 1972 VI 10); д. *toppi xwasæ ma siğzærinæ æjjevetæ næ xwænaxag ræsuğd silgojmægtæbæl* «порох и золото вы обмениваете на наших горских красивых женщин» (MD 1940 III 51); д. *i nædtæbæl cidæncæ zærændtæ, næwgutæ, silgojmægtæ, nælgojmægtæ...* «по дорогам шли старые, молодые, женщины, мужчины» (ИАС II 213).

~ Сложение из *syl* и *gojmag* (во второй части сложных слов) 'личность'; *gojmag* образовано от *kom* 'уста'; ср. груз. *p'iri* 'уста' в значении 'лицо', 'личность'. По образованию ср. балк. *tiši-ræw* 'женщина' из *tiši* 'самка' и *ræw* 'существо'. — См. *syl* и *gojmag*. Ср. *nælgojmag*, *ūdgojmag*, *fæsgojmag*; ср. также *sylæstæg*, *nælæstæg*.

sylvaz | silvaz 'бабий', 'мужчина с женскими манерами, бабьего нрава'; ср. по значению русск. (диал.) *бабятя* 'мужчина, чертами характера, поведением и т. п. напоминающий женщину' (Филин. Словарь II 17). — *æddæmæ ma racū, sylvaz!* «выходи-ка наружу, бабятя!» (Брит. 34); *sylvaz nyxæstæ kæd sax_oyr dæ?* «когда ты научился бабьим речам?»

(Нафи 20); *zwary læg fyccag jæ midbylty sylwaz xādt bakodta* «жрец сперва улыбнулся по-бабьи» (MD 1934 II 9).

~ Сложение из *syl* 'женщина' и *faz* 'сторона', в прошлом также 'лицо', 'облик'; см. эти слова.

syly | sulu 'свежая молочная сыворотка, остающаяся после створаживания молока'; та же сыворотка после закисания зовется *x_oyrx*; *sylygyn | sylugyn* 'содержащий сыворотку', 'сывороточный'; *sylygyxt* 'сывороточный, слабо отжатый творог'. — ...*cyxt balæmæresta, æmæ jæ syly ærkald* «...он выжал сыр, и из него потекла сыворотка» (Аргъ. 89); *æfsinæj syly rak_oyrda* «он попросил у хозяйки сыворотки» (Илас 94); *æfsin razasta dywwæ xūs lwasiŋy æmæ sylyjy k'ūs* «хозяйка вынесла две сухие лепешки и миску сыворотки» (F. 1956 V 8); *nal xæssys sylygūr k'ūs* «ты больше не носишь миску, прося сыворотки» (Бар. 56); *jæ mad sylygūr cydī mæ madmæ* «его мать ходила к моей матери просить сыворотки» (Niger 178); *qarm kærzynæn syly æmæ x_oyrxīmæ dær nīcy ū* «теплый чурек со свежей или кислой сывороткой тоже ничего (неплохая еда)» (F. 1962 X 69); *zūwættæn axodæn axasta: syly æmæ qæbær kærzyntæ* «она отнесла участникам толчки завтрак: сыворотку и твердые чуреки» (ИАА II 245).

~ Старое заимствование из тюрк. *sulu*, *sulə*, *suwə* 'водянистый', 'жидкий' (*su* 'вода' плюс формант *-lu*) (Радлов IV 774, 775. — Ног.-русс. сл. М., 1963, стр. 311). Ср. также ног. *pəslaŋ suw* 'сыворотка'. Развитие значения «жидкий» → «сыворотка» понятно; при изготовлении сыра жидкая часть молока, сыворотка, противопоставляется более плотной — творогу. Ср. груз. *sveli* 1. 'мокрый', 'влажный'; 2. 'жидкость, остающаяся после приготовления творога, сыра' (Груз. диал. I 556, 563, 672, 679. — Груз. сл. VI 1004). Параллельная тюркская форма *suluk* (Радлов IV 775. — Уйгур.-русс. сл. М., 1968, стр. 526) отложилась в некоторых припамирских языках: пам. ишк. *šuluk*, *šəluk*, пам. сгл. *šəlok* 'влажный'. Возведение этих слов к **a-šušaka-* (Morgenstierne. IFL II 413) более чем проблематично. Из тюрк. *sulu* идет также русск. *сулой*, *суло*, *сула* 'вода с мукой', 'настой из овсяной муки', 'кисельный раствор', 'мутное питье', 'мутный квас' (Даль s. v. — Афанасьев. Народные русские сказки). Связь этого слова с глаголом *лить* обманчива (Проблемы истории и диалектологии славянских языков. К 70-летию В. И. Борковского. М., 1971, стр. 12). — Liden в статье «Zur indogermanischen Terminologie der Milchwirtschaft» (KZ LXI 4 сл.) связывал ос. *syly | sulu* с др.инд. *śara-* 'кислые сливки', *śaras-* 'сливки', 'сметана'. Этимология со звуковой стороны слишком неблагоприятна. Bailey (JRAS 1955, стр. 23—24) привлекает буддийско-санскритское слово *śuluka-*, *śuluka-* 'солёный', 'кислый'. На беду, *syly* (не бывает ни солёным, ни кислым. К тому же в соответствии скр. *śuluka-* мы ожидали бы др.иран. **suruka-* и ос. *syryg | syrug*. — Случайно ли созвучие груз. *sveli* 1. 'влажный', 2. 'сыворотка', 'жидкость, остающаяся после изготовления сыра, из которой варят творог' (Беридзе), мегр., чан. *šu-* 'мокрый' с тюрк. *sulu*, ос. *sulu*?

Иллич-Свитыч предполагал древнее ностратическое родство (Этимология 1965, М., 1967, стр. 333, s. v. «влажный»). Во всяком случае о заимствовании вряд ли можно думать (ср.: Климов 174). Несомненным заимствованием из д. *sulugun* является мегр., груз. *suluguni*, *sulguni* 'молодой сыр без соли' (=«сывороточный сыр») (Груз. диал. I 675, 680.—Груз. сл. VI 1186).—Молочная сыворожка *sulu* находит применение при кустарном дублении кожи (Сл. I 113, s. v. *ældyg*: «жидкость, в которой вымачивают кожи и овечьи шкуры для приготовления из них разных изделий; готовится из сыворожки, отрубей и пр.»). Этим объясняется, что заимствованное из осетинского чеч. *sulu*, инг. *sulu* получило значение 'раствор для дубления кожи' (Инг.-чеч.-русс. сл. Грозный, 1962, стр. 146).—Осетинские названия молочных продуктов относятся в основном к исконному иранскому фонду: см. *xsyr* 'молоко', *mīsyn* 'пахтанье', *carv* 'топленое масло', *cyxt* 'сыр'; *syly* 'сыворожка', а также *garak'i*, *nælxæ* 'сливочное масло' составляют исключение.

sylyq (cylyq) | sulug (culug) 'кожаный сосуд', 'кожаное ведро'; в дальние поездки (*balc*) в нем брали запас воды.—*de 'vsymæx xojy tūgæj myn ærxæss acy sylyqqy zag* «принеси мне полный *sylyq* крови твоей единоутробной сестры» (СОПам. III 117); *acæūt æmæ myn xysar qymacy syğdonæj mæ fydy cylyq bajzag kænūt* «идите и пеплом шелковых тканей наполните кожаное ведро моего отца» (Нарт. сказ. 258); д. *sawædonæj culug bajzag kodta* «родниковой водой он наполнил кожаное ведро» (СОПам. II 96).

~ Из тюрк. *suluq* 'сосуд для воды' [*su* 'вода' плюс формант *-luq*, который мы находим также в *baslyq*, *lamazlyq*, *qurmanlyq* (ЗКВ III 241.—Doerfer III 304)]; отсюда и перс. *suluq* 'большой кожаный мешок' (Burhāni Qāfi'.—Vullers), адыг. *suluq* 'кожаный сосуд наподобие ведра, в сложенном виде носился под седлом'. Формы *cylyq | culug* — результат контаминации с другим тюркским словом — *čäläq*, *čeleq*, *čäläq* 'ведро', 'сосуд' (Радлов III 1977, 2135), ср. тадж. *čalak* 'бочка', 'кадка', 'ведро' (Тадж.-русс. сл. М., 1954, стр. 436). Не исключена и контаминация с *cyryq | culug* 'сапог' (ИЭС I 326—327).

sum | sum 1. 'звук', 'шум'; *ænæsum | ænæsum* 'без звука', 'беззвучный', 'бесшумный'; 2. д. 'молчание'; *sumæj* 'молча', 'бессловесно'; в ировском отдельно мало употребительно, но обычно в сочетании *qur-syr* (из *qur-sym* для ассонанса): *qur-syr dæx nal yskodta* «он не издал больше ни звука».—1. д. *babadtæncæ ænæ sum* «они сели без шума» (Сл. II 1139); д. *mæ razæj cæwuj ænæ qir*, *ænæ sumæj* «он идет впереди меня без звука, без шума» (MD 1956 VII 51); д. о. *mæ rajguræn gæwbæstæ*, о. *mæ warzon cardī k'um*, *gægærægæftud bæləstæ æd siftærti fælmæn sum!* «о мое родное село, о мой любимый в жизни уголок, покрытые цветом дерева с нежным шумом листвы!» (Тайм. Аемдз. 28).—2. д. *adæm næbal cærunæ kurtæj*, — *es alke æ fagæ baræ*; *næbal istuj næ kizgæ sumæj* «люди больше не живут вслепую, — у каждого есть до-

статочно прав; и наша дочь не остается больше бессловесной» (Gurdž. Æduli 84).

~ Возводится закономерно к **srauma-* от **sraw-*, и.е. **kleu-* 'слышать', медиально 'быть слышимым'; *s* из *sr*, как в *sin|sujnæ* 'бедро' из **srauni-*, *su* 'рог' из *stu-*, *syg|sug* 'слеза' из **asruka-* и др.; дифтонг *ai* перед носовым сужается и дает *y|u*, как в *qоyn|ġun* 'шерсть' из **gauna-*, *хум(ællæg)|хум(ællæg)* 'хмель' из **hauma(aryaka-)* и др. Арийские отглагольные образования на *-ma-*, как и балтийские и славянские на *-mo-*, имеют нередко значение пассивных причастий: др.иран. *hauma-*, др.инд. *soma-* название напитка, добываемого из растения путем выжимания, от корня *hu-*, *su-* 'выжимать', т.е. «выжимаемое», *kṣāma-* 'обугленный', 'спаленный' от *kṣā-* 'гореть', лит. *vėžamas*, ст.слав. *vezomъ*, русск. *везомый, несомый, чтимый, видимый* и т.п. (Bugšap II 1 232). Стало быть, **srauma-*, ос. *sum* = «слышимое», «слышное», 'звук', 'шум'. База **kleu-* обильно представлена в индоевропейских языках (см.: Роконгу 605—607). Приведем только несколько семантически более близких фактов: перс. *sarāyīdan* 'петь', *sarāyīš* 'пение', 'разговор', 'беседа', ав. *sraoθra-* 'пение (гат)', *srauah-* 'слово', ст.слав. *slowo*, *slava*; особенно же германские формы, восходящие к пассивному причастию **kluto-*, — др.фриз. *hlūd*, англос. *hlūd*, англ. *loud*, нем. *laut* 'громкий', 'шумный', др.в.нем. *hlūti*, ср.в.нем. *lūt*, нем. *Laut* 'звук', 'голос'. Возникшее в результате семантической поляризации значение 'молчание' также сближает осетинский с германскими: др.сев. *hljōd*, швед. *ljūd*, норв. *ljōd* 'молчание', 'тишина'. — От *sym|sum* 'звук' следует отделять звукоподражательное *sym-sym* 'сопение' (ГО § 149, стр. 93). — Из скифо-сарматского идет, по-видимому, ст.слав. *šumъ*, русск. *шум*.¹ — Ср. *qur-syr*.

s(y)mæg | (æ)smæg, (i)smæg 'железный купорос' (сульфат железа: $\text{FeSO}_4 \cdot 7\text{H}_2\text{O}$), кристаллическое вещество зеленого цвета, «применяется для приготовления чернил, минеральных красок...» (Энцикл. сл. 1953 I 608); в осетинском быту применялось вместе с ольховой корой для окраски тканей в черный цвет. — *ūstytæ sæxædæg axyrstoj (fæsmyn) færvy c'ar æmæ smægæj aræxt axoræntæj* «женщины сами красили (шерсть) красками, приготовленными из ольховой коры и железного купороса» (F. 1962 VII 67); *tyn axyrstoj saw xуzy færvy c'aræj smægimæ; nīcy fabrikæjy axyrstæn wydi axæm sæntsaw xуz* «сукно окрашивали в черный цвет ольховой корой с железным купоросом: никакая фабричная окраска не давала такого интенсивно черного цвета» (Ханыкзаты Олгъа. Зæрдыл дарын. Цхинвал, 1971, стр. 62); *kælmærzæp symæg dony stūlūt* «окуните платок в раствор железного купороса (для закрепления краски)».

¹ Данные осетинского языка приводят к выводу, что иран. *s* и *š* уже в сарматском совпали в один сибилант, имевший, во всяком случае в некоторых наречиях, липящее произношение. В пользу этого говорят некоторые старые заимствования из осетинского в другие языки, например ос. *zaw* → груз. *šavi* 'черный'. Такое же соотношение ос. *sum* → ст.слав. *šumъ*.

~ Вероятно, из араб., перс. *sumtāk*, *sumtāq* через тюркское посредство. Первоначально — название растения *Rhus coriaria* и *Rhus cotinus*, применяемого для окраски в черный цвет. Со временем название было перенесено по функции (окраска в черный цвет) на применяемый в тех же целях железный купорос. Ср. араб., перс. *sumtāq*, *sumtāk* 'Färberbaum' (Zenker II 517), тюрк. *sumaq* название растения (Радлов IV 792. — Будагов I 634), татар. (крым.) *sumax* 'кустарник ярко-красного цвета, листья употребляются как дубильное вещество' (Сергеев-Ценский); в применении к минералу: тюрк. *sumaq taş* 'порфир' (Zenker II 518. — Будагов I 634). Вошло в европейские языки: русск. *сумах* 'дубильное и красильное растение', нем. *Schmack*, *Sumach* («dient... zum Schwarzfärben»: Meyers Hand-Lexikon, Bd. II. Leipzig, 1883, стр. 1894; ср.: Schrader II 522. — Hahn 421 сл.), нидерл. *smac*, англ., рум. *sumac*, итал. *sommaco* (Lokotsch 154). — Из осетинского идет груз. (мохев.) *smagai* 'железный купорос'. — Медный купорос называется *c'æx xos*; см. под словом *xos*. **synæg** [sinæg 'тухлый', 'затхлый', 'прелый'; *synæg smag* 'прелый запах'. — *sæ zül synæg smag kodta* «их хлеб издавал прелый запах» (Сл.); *Muldarty yssinag jæ bynæg yssymærtæ* «предназначенное к помолу (зерно) Мулдаровых протухло снизу» (Нафи 14); *næ card yssymæg* «наша жизнь стала затхлой» (Niger 128); в ритуальной формуле посвящения покойнику пищи и напитков посвяtitель говорит, указывая на яства: д. *atæ dæ razi læwæntæ; særdæ din sinæg ma kænæntæ, zutæg ba sælgæ ma kænæntæ* «пусть эти (яства) стоят перед тобой (в царстве мертвых); пусть они у тебя летом не прейдут, а зимой не замерзнут» (СОПам. II 169).

~ Вероятно, восходит к **smarda-* и примыкает к славо-балтийской лексической группе: ст.слав. *smradъ*, лит. *smardas* 'вонь', *smardūs* 'смадный', латыш. *smārds* 'запах' (Trautmann 271. — Fraenkel 840. — Vasmer. REW II 676). — Привлекают внимание некоторые грузинские факты: груз. (шав.) *šmar-* в *dam-šmari* 'протухший' (Чкония 16), груз. *štori* 'затхлость', 'затхлый, дурной запах' (например, застоявшейся воды или несвежих продуктов) (Груз. сл. VII 1421). Поскольку эти слова стоят в картвельском изолированно, не исключено заимствование из осетинского.

synæg [sinæg, sinæg 1. 'грудь', 'бок' (обычно о животных); ср. *gūw|rew* 'грудь (человека)'; *synægæg jæxyn* 'биться, толкая противника грудью или боком' (о животных); 2. 'лоно'; 3. 'выступ (горы, скалы)'. — 1. *xyltæ synægæg jæxyn* «свиньи дерутся (толкаясь) передним боком»; д. *i læg æ bæx ærbamburdæ kodta ma isk'wærdta Soslani bæxi æ sinækæg*; *Soslan æ bæxæg jæsquwdtæg ma æ usqæg kæsgon xumæ 'ndærgæxæ xanxæ gængæ ræcidæg* «тот мужчина подобрал своего коня, и (конь) толкнул Сосланова коня грудью; Сослан слетел со своего коня и очертил плечом борозду длиной в кабардинскую пашню» (СОПам. II 16); д. *saw K'oda st'ælfægaw jæsquwdtæg, æxe eci ew sk'ard bakodta Murğuztæg, æ sinækæg jæg niccævunmæg ġavta* «черный (пес) Кода стремительно

вскочил, кинулся на Мургуза, пытался ударить его грудью» (MD 1958 III 29). — 2. *Kabkazy xoxu synægyl rajdianæj nymæ bīræ adæmy myg-gægtæ cardī æmæ cæry* «на лоне Кавказских гор от начала и доныне жили и живут многие народы» (Сека 33). — 3. *læppūlæg fæjjaw Azmæt, nymæt jæ wælæ, k'æzæxu synægyl jæ farsyl x_oyssyd* «молодой пастух Ахмат, накрывшись буркой, спал на боку на выступе скалы» (Сека 121); *syk'itæ k'æzæxu synægyl ambyrd sty* «серны сгрудились на выступе скалы» (там же).

~ Восходит к иран. **sainaka*-, с закономерным сужением дифтонга *ai* → *i* перед носовым, как в *wynyn|winun* 'видеть' из **vaina*-, д. *kinæ* 'месть' из **kaina*- и др. Ср. перс., тадж. *sīna*, пехл. *sēnak*, бел. *sīnag* (Зарубин. Бел. I 56, 213), курд. *sīnk*, *sīng*, пам. ш., пам. с., пам. в. *sīna* (из тадж.) 'грудь', ав. *saeni*- 'выпуклый', 'верхушка', *saeni-kaofa*- 'с выпуклым горбом' (о верблюде). Вероятно, сюда же др.перс. (в эламской передаче) *Ušena* женское имя, если = **hu-saina*- 'имеющая красивую грудь'. — Из скифского идет, возможно, лат. *sinus* 'выпуклость', 'грудь', 'лоно'. О скифо-латинских изоглоссах см.: СЕИ 27—29, 129—131.

Bailey, TPhS 1956, стр. 75, прим. 4; BSOAS 1957 XX 59; 1960 XXIII 32. — Gershevitch, TPhS 1969, стр. 198.

synær|sinær 'жвачка'; *synær cægdyn* 'жевать жвачку'. — *xatt feq_oysy k_oyjty ræjd, bæxtu x_orrytt æmæ fællad fosy synær cægdyn* «временами слышен лай собак, храп лошадей и жвачка усталой скотины» (Нафп 282); *fos nyrriwæd sty styr tægær bælasu byn æmæ synær cægdynyl festy* «скот стал на дневной привал под большим кленом и принялся жевать жвачку» (F. 1956 V 9); *stürtæ ta synær cægdgæ kænyns rīwæd zæjgærættu* «крупный скот, жуя жвачку, стоит на привале у края лавины» (Хар. Кадæг 59); *qūg synær cægdū jæxīcæn* «корова жует себе жвачку» (F. 1959 I 9); д. *æfses zōgæn sæ fuldær xaj sæxe ærwaḡ-toncæ siftæræj æmbærzt zænḡæbæl wema sinær cæḡtoncæ* «большая часть сытого стада опустилась на покрытую листвою землю и жевала жвачку» (MD 1956 VII 53); д. *fons... sinær cægdun bajdædtoncæ* «скот стал жевать жвачку» (DZ 42); д. *næ duḡd ḡog sinær cægdgæ ræxci* «наша подоенная корова дремлет, жуя жвачку» (Гайм. Мæ уарзт 7).

~ Метатеза из **nisær*? Ср. перс. *nīšxar* 'жвачка', *nīšxar zadān* 'жевать жвачку' = ос. *synær cægdyn*. — Из осетинского идет балк. *šənær*, *əšnyr* 'жвачка'.

syndæg и. 'медленный', 'тихий'; близки по значению *sabyr*, *cadæg*, д. *zæn-dæl*; *syndæggaj* 'потихоньку'. — *walynmæ k'ūbyræj īw læg ærzynd, jæ toppu æncæjttu syndæg ærcæjcydī* «вдруг из-за бугра показался один мужчина, он медленно спускался, опираясь на ружье» (Сека 73); *fijjæwttæ syndæggaj cydystu komu dælamæ* «пастухи потихоньку спускались вниз по ущелью» (F. 1972 VII 5); *syndæggaj bacū dæ xæzarmæ* «потихоньку войди в свой дом» (Мипк. 144).

~ Восходит к **santaka*- с сужением гласного *a* → *y* | *i* перед носовым, как в *fynddæx|finddæx* '15' из *pančadasa*-, *tyngyn|itingun* 'растилать' из **vi-ḡanj*-, *ingæn* 'могила' из **hankana*- и др. Ср. др.инд.

**sana-*, **śanaka-* 'медленный' в *śanaiṣ*, *śanakaiṣ* 'медленно', 'постепенно', русск. (диал.) *шонить* 'медлить' (Даль). База ар. **san-* представляет, возможно, вариацию *śam-* с чередованием сонантов, как в *kan-* || *kaṃ-*, *raṇ-* || *raṃ-* и др. (о вариативности сонантов *m* || *n* см.: FL 1973 VI 1/2 187—188). В этом случае сюда же др.инд. *śāmyati*: *śānta-* 'успокаиваться'. Ос. *syndæg* либо возводится к проп. причастию *śanta-* + *ka-* (ср. др.инд. *śānta-*), либо содержит двойной формант *-ta-ka-*, как *sæf-tæ-g* 'копыто' от *safa-*.

synz | *sinzæ* 'колючка', 'терн', 'терновник', 'шип', 'запоза'; применяется к растению *Cirsium* (русс. *бодяк*); *synzǵyn* | *sinzgin*, *sinzægun*, *sinzgun* 'тернистый', 'покрытый колючками'; *synzyn* | *sinzin* 'терновый', 'сделанный из терновника, из колючек'; *xæzægsynz* 'ослиная колючка', название одной из разновидностей *Cirsium*; *synzy wasæg* «петух терновника» = 'фазан'; *synztonæn* 'рукавицы для срывания терна'. В топонимии: д. *Sinzi ǵæw*, и. *Synzy sær* названия селений в Дигории и Туалетии. — *k-yrisy bæddæny synz fævæjju æmæ bæddægy basūzy* «в перевязи снопа попадает колючка и она обжигает вязальщика» (Брит. 155); *cydær xærat... synzæj æmbondaw læwuy dywæwæ xæzar-vændægy xsæn* «какая-то вражда подобно стене из колючек стоит между двумя семьями» (Наф и 26); ...*synzyn arty sæ basyǵtoj* «...их сожгли на костре из терновника (казнили особенно позорной смертью)» (ИАА II 114); ...*æmæ synzytæj didinxūd ysbydtoj æmæ jyn æj jæ særyl ærkodtoj* «...и сплели венец из терна, возложили ему на голову» (Матфей 27 29); *synzy bynæj synz ævzægy* «из корня колючки вырастает колючка» (поговорка; ИАА II 107); *iskæj k'ūx — synztonæn* «чужие руки — рукавицы для срывания колючек (пригодны только на то, чтобы ими рвать колючки)» (поговорка; ЮОПам. III 207); д. *læ-qwæn særvasæn ragælstæ, æma æ fæstæ ralæseen kæmi n' adtæj wæxæn sinzin pixsæ festadæj* «юноша кинул гребень, и за ним возник такой колючий кустарник, через который нельзя было пробраться» (MSt. 18₂₋₃); д. ...*cuma adæt æma oj æxsæn ærzadæj... sinzin budur* «...как будто между народом и им выросло поле, покрытое терновником» (Iṛæf 126).

~ Начальный *s-* в осетинском восходит иногда к *sp-*, см. *syst*, *syǵ*, *Sidæmon*, *soj*. Это делает правомерным возведение *synz* к **spin-ti-*. Формант *-ti-* имел бы здесь такую же функцию, как, скажем, в др.инд. *vāri-ti-* 'водяное растение' от *vāri-* 'вода' (Liebert. Das Nominal-suffix *-ti-* im Altindischen. Lund, 1949, стр. 179). В этом случае ос. *synz* | *sinzæ* примыкает к лат. *spina* 'колючка', 'терновник', 'шип', латыш. *spina* 'прут', тохар. А *spin* 'колышек', 'гвоздь' (Windekens 126), русск. *шпень*, (диал.) *шпинь*, пол. *spień*, нем. *Span* 'щепка', рум. *hinag* 'колючий кустарник' (из *spin-*: Reichenkron, AION 1965 VI 112) и пр. (индоевропейская база **spei-*, **spi-* 'острый': Pokorny 981). Предлагались и другие сопоставления: с перс. *sinjāq*, *sanjāq* 'булавка' (Morgenstierne), — но персидское слово идет из тюрк. *sanj-*, *sanč-* 'колоть', *sančaq* 'булавка' (Радлов IV 309, 310. — Räsänen. Ver-

such 400. — Doerfer III 268); с сак. *šimje* 'jujube', перс. *sinjad* название растения *Elaeagnus angustifolia* (Bailey). Следует упомянуть и бек. *šinž* название кустарника (сообщение А. V. Rossi), нам. ш. *šinč* 'твердые стебли травы *wağš*, употребляемые как топливо' (Зарубин. Пугн. 274). — Из осетинского идет балк. *šənžə*, *šinži* 'терновник', 'колючка', отсюда топоним *Šinži auz* «Ущелье колючек» (Кокков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 147). Может быть, сюда же груз. *ženči* 'колючка'. — Название *xærægsynž* 'ослиная колючка' находит аналогию в балк. *ešek-šanžə*, *eš-kakon* id., чеч. *vir-ba* 'ослиный репейник'.

Petersson. Studien über die indogermanische Heteroklisie. Lund, 1921, стр. 73 сл. — Morgenstierne. IIFL II 252. — Bailey, BSOAS 1951 XIII 933 сл.

synzærx | **sinzærxu** 'наглухо закрытый, запертый'. — *sæ dwærttæ synzærx yskodtoj* «они наглухо закрыли свои двери» (Сл.); д. *sinzæ 'rxu bawol* «(дверь,) да станешь ты наглухо закрытой!» (проклятие; СОПам. II 188₄₃).

~ Во второй части — *ærxu* 'плотно замкнутый' (ИЭС I 185—186).

В первой части — *synž* | *sinžæ*, и все вместе должно означать 'непроходимый', как бы «заросший или заваленный терновником».

synk | **sunk** 'шов', 'строчка'; *lystæg synk* 'мелкая строчка', *stavl synk* 'крупная строчка'; *asynk kænyn* 'зашить', 'прострочить'; *synkytæ kænyn* 'делать швы', 'строчить'; *Tutyry synkytæ* 'крестики из красных ниток на рубашках, нашиваемые с магическими целями в праздник *Tutyrtæ*'.

~ Вероятно, восходит к **sūnaka*- и представляет производное от и.е. **syū*-, **sū*- 'пить' с европейским *s*- вместо иранского *h*-. Этот же корень в «чисто» иранской форме наличен в *xuyjyn* | *xujun* 'пить'. Параллельное существование иранской и европейской звуковой нормы в скифском поддерживается и другими примерами: *sūsæny tæj* 'месяц август' («сухой месяц»), д. *suxæ* 'сухой' рядом с *xus* id., *qælæs* 'голос' рядом с *qær* 'крик', скиф. **Xola-xšāya*- (Χολαξαις) «Солнце-царь» при ос. *xor*, др.иран. *hwar-xšaita*- 'солнце' (см. об этом: СЕИ 35—41). По образованию (формант -*no*-) **sū(va)naka*- сопоставимо со ст.слав. *syvenъ* (**syuwenō*-) 'питый'. — Из осетинского идет инг. *šeng* 'питье на живую нитку' (Инг.-чеч.-русс. сл. Грозный, 1962, стр. 195). — См. *xujyn*.

synk | **sunk** 'аэ чирей', 'веред', 'прыщ', 'фурункул'; ср. *c'ūtɬal* 'прыщик', *xæfçæst* 'гнойник', 'нарыв', 'абсцесс'; *dælgomtæ synk* 'чирей, обращенный внутрь' (считается особенно болезненным). — (*ūs Xæmuscæn*) *jæ dywæ ony astæw nywülæfydīs*; ... *jæ fæsonɬæ kcy nyk'k'cypp sty*, *wæd yn tæriğæd kodtoj Nart*, «*synk* 'yl ærzadīs» *zæğgæ* «(жена Хамицу) вдохнула между двух лопаток; ... когда спина у него вздулась, то Нарты жалели его, говоря: „у него вырос чирей“» (ОЭ I 16); *Xæmucy onty astæw fevzærdi synk*; ... *Satana rajdydta bontæ 'mæ mæjtæ nymajyn*, *ætæ afon kcy 'rxæccæ is*, *wæd ak'ærtt kodta Xæmucy synk*, *ætæ zy syrgz zungæj ragæpp kodta ændon læppū* «меж лопаток Хамица появился чирей; ... Шатана стала считать дни и месяцы, и, когда подошел

срок, она вскрыла чирей Хамица, и оттуда выскочил раскаленный докрасна стальной мальчик» (Нарт. сказ. 190); д. *omæn æ ragbæl ustur sunk'æ adlæj* «у него на спине был большой чирей» (СОПам. II 176); д. *lægæn æ k'oxbæl sunk'æ ku rabadaj wæd ajdağ k'ox næ færresuj, fal læg ænawæcæj dær nissæjgæ uj* «когда у человека на руке появляется чирей, то болит не только рука, но человек весь становится больным» (из архива Г. Кокиева).

~ Восходит к **sūnaka-* и примыкает к др.инд. *śūna-* 'распухший', 'вздувшийся' от *śū-*, *śvū-* 'распухать'. Этот же корень в ос. *ræsyjyn* | *ræ-sufun* (**fra-sū-*) 'распухать', q. v. Афг. *šinai* 'прыщ', если перебой из **šinai*, можно возводить к **sunaka-* и относить сюда же. — Из осетинского идут, по-видимому, инг. *šonak*, *šonk-* 'мозоль' (Мальсагов. Русско-инг. сл. 1929, стр. 125) и каб. *šən* 'гнойник', 'нарыв', 'чирей' (Ногма I 223), а также абаз. *čənk'ra*, авар. *činkir* 'бородавка'.

¹synt|sunt 'ворон', 'Corvus corax'. — *ūdonæn sæ ræğaw æfsænzux bīræğ æmæ æfsænzux synt æmæ æfsænzux wurs qaqqænæg wydyty* «сторожами их табуна были железнорылый волк, ворон с железным клювом и железнорылый жеребец» (OT 81); *fos, qomæj iw dær nal fərvæzt, syrdty, syntty xælættag festy* «из мелкого и крупного скота никто не спасся, они стали добычей зверей, воронов» (Сека 44); *jæ saw zykhātæ — synty bazyrav* «ее черные косы — как вороново крыло» (Сека 103); *dæ cæst dūn saw synt ysk'axzæn rajsom* «твой глаз черный ворон выклюет завтра» (Niger 179); *nur syn sæ gambul cæstytx 'mæ sæ syræ wadūltæ synttytx 'mæ rūwæstæn næ nywawazynæn* «теперь я не оставляю их большие глаза и румяные щеки воронам и лисицам» (ОЭп. 17); *sawgūntæ sæ pælæzty badtysty funğy sær, dywawæ synty xolyjyl kōyd bagcybyr oj, æmæ xordtoj* «попы в своих рясах сидели во главе стола подобно двум воронам, склонившимся над падалью, и ели» (Нафи 129); д. *zumægon c'ewtæ æncæ: xalon, c'ax, bælæw, gædk'wær, zæğinzæg, sunt æma ændærtæ* «зимние птицы суть: ворона, галка, голубь, дятел, со-рока, ворон и другие» (FS I 19); д. *Tuğantæmæ ku fæwwozænæj sunt-fædeson, xalon-gærgænæg* «ворон будет звать Тугановых на тревогу, ворона будет к ним траурным вестником» (из песни о гибели Татаркана Туганова: DZ 56); д. *æ saw ærfgutæ — sunti bazurtaw* «ее черные брови — как крылья ворона» (СОПам. II 24); *Istur Digori xonxæj saw sunt rataxtæj, — saw sunt n' adtæj, Qarabuğati mingi Qarabuğa adtæj* «с горы Стур Дигора вылетел черный ворон, — то был не черный ворон, то был малый Карабуга Карабугаев» (DZ 55).

~ Надежные соответствия в восточноиранских языках: пам. в. *šōnd*, *šēnd* 'ворон' (Shaw 243. — Morgenstierne. IIFL II 543. — Lorimer II 234), ховар. (из ваханского?) *šonthu* (Morgenstierne, Rep. Afgh. 76; IIFL II 441; BSOS 1939 VII 662), сак. *šsundā-* 'ворон' (Leumann 509. — Konow. SSt. 178. — Bailey, BSOS 1942 X 585). По догадке Томашка, восходит к ар. **swanta-*, иран. **spanta-* 'священный': «священная, вещая птица», птица Митры, Аполлона, Одина. Но ар. **swanta-* отражено в сакском в виде *šsanda-* (Bailey. KhT VI

336). Копов (SSt. 178) сближает сак. *ššunda-* с ав. *srvant-* 'подкрадывающийся (зверь)'. Можно высказать — со всей осторожностью — еще одно предположение: возводить рассматриваемое слово к **syāwavant-* → **syāvant-* от *syāva-* 'черный'. Образования на *-vant-* от имен прилагательных известны (Wackernagel—Debrunner II 2 877: «Pleonastisch findet sich *-vant-* gelegentlich hinter Adjektivstämmen ohne neues Bedeutungsmoment»), например *nīlavant-* от *nīla-* 'темно-синий'. Не рискованно ли допустить столь сильное стяжение: **syāwavant-* → *sunt*? Думаю, что не более рискованно, чем, скажем, стяжение др.перс. *(h)u-vaiprašiya-* → перс. *xīš* (см.: Szemerényi. Syncope in Greek and Indo-European. Naples, 1964, стр. 359 сл.). Тенденция к сужению гласных перед носовыми могла быть добавочным фактором превращения **syāvant-* в *sunt*.

Вс. Миллер. ОЭ III 168. — Hübschmann. Oss. 57. — Tomaschek 771—772. — Morgenstierne. IIFL II 543. — Bailey. Asica 24; Indian Linguistics XXI 3; KhT VI 352.

²synt|sintæ 'носилки'; специально: 'носилки, на которых несут покойника', англ. 'bier'; д. *mærdsintæ*, *mærsintæ* id.; *wælsynt|wælsintæ* 'на носилках'. — *adaemyl aŋqysti Ġirgoly mælxæt... fækcydtoj jyl æmæ jæ syntyl jæ xæzarmæ ærxastoŋ* «народ узнал о гибели Джиргола... поплакали над ним и на носилках принесли его домой» (Сека 32); *Biboŋ mard xæjy bynæj sk'axtoŋ æmæ jæ syntyl jæ xæzarmæ ærxastoŋ* «труп Бибо откопали из-под лавины и на носилках принесли домой» (Сека 44); *īwnæg læppū jyn wyd saw kcyrm xæronð fyðæn; dargyn æj bajdydta... abon jæ saw syntæn baqcyd jæ sagoŋ* «единственный сын был у слепого старика отца; стал он его растить... (и вот) сегодня санные вилы пошли (на изготовление для него) траурных носилок» (Коста 67); д. *bağudæj sæ æverpaŋdi mard xæssunmæ nūr mærdsintæ* «неожиданно им понадобились теперь траурные носилки, чтобы нести покойнику» (Iraef 42).

~ Вероятно, стяжение из *sæjæn-tæ* от *sæjyn* 'лежать' с показателем множественности *-tæ*, который со временем перестал осознаваться (русск. *носилки* — также *plurale tantum*). Этимологически и по значению ср. др.инд. *śayana-* 'ложе', пар. (из инд.?) *śinā* 'колыбель' (Morgenstierne. IIFL I 290). Случайно ли созвучны табас. *šint*, агул. *šint* 'колыбель'? Дальнейшее см. под *sæjyn*. Ср. *mærdsintæ*, *syntæg*.

Bailey. Asica 36.

syntæg и. 'кровать'; д. *urundiq* id.; у анатолийских осетин *šyntæg* 'sofa', 'couch' (Thordarson. Some notes on Anatolian Ossetic. АО 1971 XXXIII 165). — *sağy ūrs syk'atæj 'Fsatiŋæn syntæg* «из белых оленьих рогов у Афсати (бога охоты) кровать» (Коста 64); *syrdty nyccağta, sæ fyð syn xærgæ bakodta, sæ qcyndæj lystæn saræzta æmæ se 'stgytæj ta syntæg* «он перебил зверей, их мясо он съел, из шерсти сделал подстилку, а из костей кровать» (ЮОПам. III 85); *ærxcy mæsyğy rasuğđ xcysszæn syntægcy... baqcyz æmæ jyn jæ syğzærin zykkūtæ fidar ba-bædd syntægcy k'axtæm* «красавица медной башни будет спать на кро-

вати... подкрадись и крепко привяжи ее золотые косы к ручкам кровати» (СОПам. IV 24); *Težia ūsy racaxsta, jæ qæbysy jæ ærbatymbyl kodta æmæ jæ syntægy bappærsta* «Теджиа схватил женщину, сгреб ее в объятия и бросил на кровать» (Сека 30); *pylystæg syntægy x_oyssys ævi bæxy kævdæsy?* «хочешь ты спать на кровати из слоновой кости или в конских яслях?» (Мунк. 22); *læppū racyd syntægy bynæj* «мальчик вылез из-под кровати» (там же, 98); *qædyn syntægy carmæ amad wydysty pux gobættæ ænæ zældag qæzzūltæ* «на деревянной кровати были уложены до потолка пышные тюфяки и шелковые одеяла» (F. 1956 V 6).

~ Из *synt*+формант *-æg*; см. ²*synt*. — Балк., карач. *šindik* 'скамейка' следует отделять от тюрк. *sunduq* 'ящик' и сближать с ос. *syntæg*. Контаминацией тюркского и осетинского слова является, возможно, и адыг. *šandak*, шапс. *šāndaq* 'высокое кресло в виде трона, с которого князь (княгиня) наблюдал за народными торжествами' (см.: Керашева. Особенности шапсугского диалекта. Майкоп, 1957, стр. 139).

сур см. *qyp-syp* и *sym*.

супра|сипра 'костяная или деревянная трубочка в колыбели для стока мочи ребенка'. — *fysy sg_oyjæ sæ syvællonæn suppa saræzta* «из бедренной кости овцы он сделал для ребенка *с у р р а*».

~ Из тюрк. *šübök* 'трубка, через которую стекает моча ребенка' (Радлов IV 1113. — Будагов I 674). Звуковой облик осетинского слова представляет результат приспособления к привычной модели «детских» слов: геминация второго согласного (*-pp-*), конечный *-a*. Ср. такие «детские» слова, как *barra* 'хлеб', *zykka* 'каша', *gissa* 'шапка', *gyxta* 'испражнение'. — Частью непосредственно из тюркского, частью через осетинское посредство слово вошло в ряд языков Кавказа: груз. *sibaki* (Груз. сл. VII 1391), чеч. *sipra* 'трубочка для стока мочи, принадлежность детской люльки' (Мациев 374), инг. *sippā*, каб. *s'əppā id*. На иранской почве ср. лги. *sipa* 'горшок детский' (Андреев. Ягн. 322), пам. ш. *šufčak* (← *šubčak*) 'приспособление (трубка) в колыбели для отвода мочи' (Зарубин. Шугн. 275). — Этимология тюркского слова, насколько можно судить, не установлена. Будагов сравнивает под вопросом с тюрк. *šibuk* 'палочка', 'чубук'. Возможна связь с глаголом *sip-, sep-* 'лить' (Радлов IV 726).

syrd|sird 'зверь', 'дичь'; слово применимо ко всякому крупному домашнему животному, которое может быть предметом охоты; *syrdmar|sirdmar* «зверобой» = *swanon|cawæjnon* 'охотник'; *xīny syrd* 'заколдованный зверь, которого не берет стрела, пуля'; *syrdzarm* 'звериная шкура'; *syrdgyn* 'обильный дичью'; *syrdon* 'звериный'; *syrdzast* 'с диким, ошалелым взглядом'; *syrdvyd* «звериномысый» = 'жилистый', 'мускулистый'. — *ūwaj nyjjystæm, nywwağtam næ bæstæ, — fos dær ma aftæ nyppryx kænny syrd* «мы разбрелись, мы покинули край наш, — скот разгоняет так зверь» (Коста 39); *toppy gæraçæj qædy syrd k_oyd fe-st'ælfy...* «как от ружейного выстрела вздрагивает лесной зверь...» (Коста 140); *syrdtæ fælygdysty xæxtæm* «звери убежали в горы»

(Коста 225); *læg syrdæj syrdæær syrd ū... jæxīcæj mællægdæær, ædyx-dæry card xaly, jæ is, jæ fælloj jun tyxæj isy* «человек — больше зверь («более зверский зверь»), чем (любой) зверь, он ломает жизнь того, кто слабее, беспомощнее его, отнимает у него силой имущество, достоинство» (Сека 28); *Sadullæ syrdxæssæn gærzæj jæ syrd (syk'i) abasta, je'kkoj jæ skodta* «Садулла охотничьим ремнем перевязал свою дичину (серну), взвалил ее на спину» (Сека 78); *rast k_yddæær arvyl yslenk kæna Bonværnnon, margæj, syrdæj ta æmyzmæld yskænzysty* «как только на небе выплывает утренняя звезда, сразу птицы и звери придут в движение» (Niger 94); *aly syrdy fæd dær baskary* «он разведывает след каждого зверя» (MD 1961 II 9); *jæ zærdæ bazydta, am cydæær xīny syrdy q_yddag is, ændæra fæd-fædyl ærtæ æxstmæ jæxī mīlæn k_ydd æværy* «он почувал сердцем, что имеет дело с заколдованным зверем, иначе как он мог подставить себя мишенью на три выстрела подряд» (ЮОПам. III 50); *Xsart... saræzta syrdzærttæj xalağūd* «Хсарт сделал палаш из звериных шкур» (ОЭп. 15); д. *arv æmæ zænxæ kærgæzej xwastoncæ; sirdtæ, mærgtæ sæxe arf bafsnajdtoncæ* «(разразилась гроза) небо и земля колотились друг об друга; звери, птицы попрятались поглубже» (MD 1940 III 58); д. *æxsævæj bonmæ ali sirdi muggagæj æfsæn galawon avd izagi e ku bakænuij: ...sædsugænttæj... zæmbugin-tæj... ænsurgintæj... listægzængitæj* «с ночи до утра он семь (раз) заполняет железную ограду всякой дичью: сторогими (= оленями), большепалапыми (= медведями), клыкастыми (= кабанами), тонконогими (= косулями)» (DZ 142); д. *ğædi sird k' adtæj onæj ke næ ramardta, wæxæn næbal niwwağta* «из лесных зверей не оставил такого, кого бы он не убил» (MSt. 22₃₋₄); д. *xægaræ sirdi fidæj bajzag kodta æ madæ ma æ fidæn* «он наполнил дом дичиной для своей матери и отца» (MSt. 22₁₁₋₁₂); д. *duwwadæx uxsti sirdonvidæj rajzag kodta* «двенадцать вертелов он наполнил мясом дичи» (СОПам. II 70); д. *dæ fonsmæ cūma sird læboræg es* «как будто на твоё стадо нападает зверь» (Iraef 82); д. *æ fur tæssæj ænæzmælgæ sird ninc'uldæj xunk'i arf* «в страхе, недвижимый съехался глубоко в норе зверь» (Iraef 58); д. *ew særdæ eci xonxi cori rafecawæn kodta ew sirdmar* «в одно лето возле той горы проходил один охотник» (ОЭ I 94); *swanon cy xox næ baskara, ūj syrd-ğyn ænqæly* «охотник думает, что гора, которую он (еще) не разведал, обильна дичью» (пословица; ЮОПам. III 199).

~ Группа *rd* восходит в осетинском нередко к *dr*: *wyrd* 'выдра' из *udra*-, *rdyn* 'лук' из *druna*-, *rdn* 'волос' из *drau*- и др. Стало быть, *sird* можно возводить к **sidra*- и сближать с ав. *siždra*- 'дикий' с неизбежным в данном сочетании выпадением -ž-. Слово *siždra*- в авестийском тексте (Yt VIII 36) употребляется рядом с *aigrina*- 'дикий' (см. ос. *ærnæg*) как близкое к нему по значению, если не синоним: *aigrina-ča gairišāčō siždrača ravasčarātō* «звери, живущие в горах, и дикие животные, которые рыщут на равнине». В другом тексте (Vd. XIII 2) находим сочетание *span-siždra*- «дикая собака». Таким образом, и с фонетической и с семантической стороны сопоставление ос. *syrd* |

sird — ав. *siždra* — безусловно. Сюда же, может быть, перс. *šarza* 'лютый', 'свирепый', 'разъяренный': **siždraka*- (или **syazdraka*-) → **šazdrag* → **šazra* → *šarza*. Еще один вариант этого слова, на этот раз с выпадением *-r*-, дает сак. *ššaysda*-, (тумшук) *šazda*- 'змея'. Группа *-ždr-* оказалась повсюду неустойчивой: в осетинском из нее выпал *z*, в персидском — *d*, а в сакском — *g*. Если допустить в арийском колебание *š* || *s*-, то эти иранские слова сопоставимы с др.инд. *syandate* 'бежать', 'быстро двигаться'. Bailey склонен видеть в *syrd* | *sird* прош. причастие от *sūryn* | *sorun* 'гнать'. В дигорском в этом случае ожидали бы *surd*. Перебой *u* → *i* здесь трудно объясним, если учесть, что глагол *sorun*: *surd* находится в дигорском в постоянном живом употреблении. — Ср. *Syrdon*.

Bailey, BSOAS 1958 XXI 532 (к *sūryn*). — Benveniste. *Etudes* 42 (к ав. *siždra*).

syrdonc'iw | *særdonc'ew* название, применяемое то к жаворонку (*Alauda arvensis*), то к воробью (*Passer*). — *mænæ dyn lağz*, — *zağta xoycaw*, — *lağzy 'rtæ syrdonc'iwu* «вот тебе ларец, — сказал бог, — в ларце три воробья» (СОПам. IV 67); *æxsīn ærbadt Safajy byn*, *ærtæ syrdonc'iwu fizonæg kæny* «княгиня уселась под (богом) Сафа (т. е. под очажной денью), жарит трех воробьев» (там же); *ænægæn bon cwanu fæcyd æmæ syrdonc'iwu jæddætæ jæ razmæ nīcy fæcī* «целый день он бродил на охоте, но ничего, кроме воробья, ему не попало» (ИАА III 104); д. *særdonc'ew ærtæxtæj zargutæ kængæj*, *cirğ mexbæl babadtæj bazurtæ telgæj* «жаворонок прилетел, распевая песни, уселся на острый плетневый кол, трепыхая крыльями» (Qazb. 8).

~ Буквально «летняя (*særdon*) птица (*c'iw* | *c'ew*)». Ср. *zym* «зимняя птица» = 'горная индейка'. — См. *særd* и *c'iw*.

Syrdon | **Sirdon** имя одного из популярнейших героев осетинского («нартовского») эпоса. Отличался хитростью, находчивостью и остроумием, но также злоязычием и склонностью ко всяким козням. Его отравленный язык сеял повсюду вражду и раздоры. В сказаниях он часто характеризуется как *Narty fydbylz* «злой гений Нартов». Он враждовал с Сосланом и стал виновником гибели этого прославленного героя. По некоторым вариантам (например: ОТ 43—50), он привел к гибели также другого знаменитого Нарта, Батраза, подстрекнув его к роковой схватке с небесными силами. Образ Сирдона и его роль в гибели Сослана *Dumézil* сравнивает с образом Локи в скандинавской мифологии и с той ролью, которую Локи сыграл в гибели бога Балдра (*Dumézil. Loki. Paris, 1948*). Много общего у Сирдона также с героем ирландских саг — злокозненным Брикриу. — *Syrdony xæzar kæm wudis*, *ij niki zydtæ* «никто не знал, где находится дом Сирдона» (Нарт. сказ. 165); *Narty fydbylz Syrdon ærbambældis Balsægy Calxyl...* — *Soslanæn jæ wærgytul atul*, *xoyssgæ kyd kæna aftætæj*, — *zægy fyn Syrdon* «злой гений Нартов Сирдон повстречался с Колесом Балсага... — Прокатись по коленям Сослана, когда он будет спать, — говорит ему Сирдон» (там же, 138); д. *Narti xijnæ Sirdon* «Нартов

злокозненный Сирдон» (СОПам. II 61); д. *Sirdon bælast særmæ isxiz-tæj* «Сирдон влез на верхушку дерева» (там же, 62).

~ Еще Шифнер (1868) производил имя *Syrdon* | *Sirdon* от *syrd* | *sird* 'зверь'. Если так, то *Syrdon* примыкает к другим «зоофорным» именам нартовского эпоса — таким, как *Wærxæg* (от **varka*- 'волк'), *Wyryzmæg* (от *varāza*- 'кабан'). Формант *-on* — патронимический. Имена, снабженные этим формантом, характерны для старой антропонимии осетин; ср. имена легендарных родоначальников осетинских фамилий *Cærazon*, *Qūsægdon*, *C'æxilon*, а в данном словаре также имена *Ojnon* и *Sidæmon*. — Данный герой и его имя известны также другим народам Кавказа, у которых бытует нартовский эпос: балк. *Sərdan*, *Sirdan*, каб. *Sərtan*, инг. (Botoqo) *Sirtta*, (Botoqo) *Sertugo*. В топонимии Балкарии встречается название *Sərdan-aiag-əzə* «след ноги Шырдыана» (Кокков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 149).

ОТ 54. — ЯМ 1935 V 71; Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. X I 69—72. — Dumézil. *Loki*. Paris, 1948, стр. 169 и сл. — Benveniste. *Etudes* 42.

syre, **sre** | **sire** 'деревянный диван со спинкой'; в иронском — редко; д. *sire k'ela* 'кресло' = и. *k'æltəgyn*. — д. *æ seǵærtæ ǵolgun sirej isxustæncæ qibiltaw* «о сироты на точеном диване улеглись, как поросята» (Сам. 115); д. *ærimbærzuncæ sæxe wæd sæ siretæbæl sæ k'æsti* «они накрываются (лежат) на диванах в своих хижинах» (Вос. 91); д. *mæ færdgutæ næ sirebæl ku fæwwaǵton* «свои бусы я оставила на диване» (Ирæт 22); д. *Lægti izæd ma bærzond Nikkola wællæj sbaduncæ pilæstæg širej* «Бог мужей (= Waskergi) и высокий Никкола садятся вверху (на почетном месте) на диване из слоновой кости» (ОЭп. 60₂₄₁₋₂₄₂); д. *wati medæg sire k'ela, oj wæle ba ǵorc'e æma bunbuli baz* «в комнате (стояло) кресло, на нем ковер и пуховая подушка» (СОПам. II 24).

~ Из монг. *šire*, *širee*, *širege* 'кресло', 'трон', также 'стол' (Ramstedt 359. — ВЯ 1952 V 91. — Lessing 716), бурят. *širē* 'престол шамана' (Сб. Музея антропол. и этногр. 1918 V I 216). Сюда же тюрк. (сагайский диалект хакасского языка) *širē* 'кровать', 'кресло', 'диван', (шор.) *širē* 'кровать', (телеут.) 'алтарь' (Радлов IV 701, 1071. — Räsänen. Versuch 447 сл.), каб. *sərū* 'шкаф', 'комод'. Груз. *seli* 'кресло', несмотря на различие в звуковом облике, вряд ли можно отделять от этой же группы.

syrx | **surx** 1. 'красный', 'алый', (о масти лошади) 'гнедой'; *syrxbyn* 'красноватый'; *syrxsyxid* 'ярко-красный'; *syrxzyng* 'раскаленный докрасна'; *syrxwadul* 'румяный', 'краснощекий'; *syrxfars fætk'oy* 'румяное, красное яблоко'; 2. название болезни: 'рожа', 'erysipelas'. — 1. о, *wasæg*, *wasæg*, *syrx zældag bos'o* «о петушок, петушок, с красной шелковой бородкой» (Коста 116); ... *kī qædæj ræǵædæj syrx mænærg xæssy* «... кто несет из лесу спелую красную малину» (Коста 124); *fysymy kyzyg Manizæ* — ... *tymbylzæskom*, *syrxwadul*, *sawcæst*, *sawærfyug* «дочь хозяйина Манидза — круглолицая, румяная, черноглазая, чернотрогая» (Сека 78); *me 'vsmær yssæwy æmæ sxæssy Narty syrx daræstæ* «мой

брат поднимается и несет красные платья Нартов» (ОЭ I 28); *jæ wælæ is syrх ældag daræс, bady ūrs bæхyl æmæ qazy Barastyry raz* «на нем красное шелковое платье, он сидит на белом коне и гарцует перед Барастыром» (ИАА II 287); *xūr anyg_ylд, fæstag xatt ma syrхsyrхid xūrytyntæj xæxtæn salam radta* «солнце закатилось, в последний раз послав привет горам ярко-красными лучами» (Сека 9); *jæ cæskom syrхsyrхid afældæxt* «ее лицо залилось краской»; *zalgædy dærgæссon syftæ syrхsyrхid k_у afældæхync...* «когда продолговатые листья азалии становятся ярко-красными...» (F. 1972 VII 3); *sæ rüstæ syrхfars fætk'_ylaw festadysty* «их щеки стали как румяные яблоки» (ИАА II 84); *izæræj fæzægūt: ird wуzæn, ūmæn æmæ arv syrх ū* «вечером вы говорите: будет ведро, потому что небо красно» (Матфей 16 2); *særy mağzy syrхzyng wæxstaw zily ūw mæt* «в головном мозгу подобно раскаленному вертелу вертится одна забота» (Нафи 98); д. *surх turusatæ sæ særgi ærttevgæj fænnæxtstær uncæ idarddær* «со сверкающими над головой красными знаменами они идут дальше» (АК III 54); д. *Agundæ ræsuğd fijjawi xætæl ku babædtuf wæd surх darij medæg* «красавица Агунда заворачивает тогда пастушескую свирель в красный шелк» (ОЭп. 57₁₂₁₋₁₂₂); д. *syğzærinæ surх gikkotæ felawuncæ dalæ doni* «золотые рыжие косы плещутся вон в реке» (Iraef 41). — В культовых песнях и молитвах *syrх* (а также *syrхcæst* 'красноглазый') служит украшающим эпитетом некоторых божеств — Аларды (ЮОПам. II 103), Уацилла (СОПам. I 107), Уастырджи (СОПам. III 77): *wælarvæj k_у 'ræjæху næ syğzærin syrх Alardy* «вот спускается с неба наш золотой, красный (=прекрасный?) Аларды»; *baх_уss nуn kæn, syğzærin syrх Хору Wacilla* «помоги нам, золотой красный Хлебный Уацилла»; *syrхcæst Wastyrgi kæj dæ, ūj bazydton* «я узнал, что ты — красноглазый Уастырджи». — Название золота *syğzærin* | *syğzærinæ* представляет старое сращение из *syrх-zærin* | *surх-zærinæ* «красное золото». — 2. *syrх yl fæzyndi* «он заболел рожей».

~ Восходит к иран. **suxra-*, ар. **sukra-* и содержит тот же корень **suk-*, **suč-*, который распознается в *siğyn* 'гореть', 'жечь', *syğdæg* 'чистый', *ræsuğd* 'красивый', *ræsuğ* 'прозрачный', *sūg* 'дрова'; все эти слова в идеосемантическом плане представляют дериваты 'огня'. Ср. перс., тадж. *surх*, пехл. *surх*, курд. *sōr*, бел. *suhr*, *sohr*, *sōr* 'красный', также 'золото', афг. *sūr*, пам. м. *sərx*, *surх* (из тадж.?), пам. и. *surх*, пам. шк., пам. сгл. *sərx*, пам. в. *səkr* 'красный', сак. *suraa* 'чистый' (BSOS 1940 VIII 138), ав. *suxra-* 'красный', др.перс. *duxra-* (в собств. имени), др.инд. *sukra-*, *sukla-* 'яркий', 'блестящий', 'белый'. Слово с уверенностью распознается в сарматской антропонимии: *Сорхахос* (Корпус № 1282); ср. др.перс. имя *duxra-*. Представлено также в топонимии Осетии (Цагаева. Топонимия Сев. Осетии. Орджоникидзе, 1971, стр. 231) и Балкарии (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 113). Как название болезней, связанных с сыпью и покраснением кожи, ср. тадж. *surхča*, (вандж.) *surхakūn* 'корь' (Розенфельд. Вандж. 112), инг. (из ос.) *surxaš* id. (Мальсагов.

Русско-инг. сл. 1929, стр. 106), чеч. *syrx* 'прыщ', 'угорь' (Мациев 382); ср. также русск. *краснуха*, тюрк. *qəzəlləq* 'ветряная оспа', *qəzəlša* 'корь' (Радлов II 828, 829).

Вс. Миллер. ОЭ II 57, III 83; Gr. 26, 31. — Hübschmann. Oss. 57. — ОЯФ I 21, 46, 183, 213. — Bailey, TPhS 1956, стр. 82; AION 1959 I 124.

syrxag и.: *syrxaǵy t'ang* 'толстая кишка'.

~ Производное от *syrx* 'красный'.

sysky и. 'овес', 'Avena sativa'; в дигорском овес зовется *zætxæ*; но засвидетельствовано также *sisk'i* (СОПам. II 174) и *suski* (Güldenstädt II 540). — *mæ fydy fydy Zalia ūcy ræstæǵy ūw kyzg balxædta ærtæ syskyjy mærtæj* «мой дед Залиа в то время купил одну девочку за три меры овса» (Сека 22); *ūrdygæj nyn ratærgystūt syskyjæ xast ælvæst bæxtæ* «оттуда вы угоните вскормленных овсом подтянутых коней» (Хар. Кадæг 20); *sylojmag næ ardtæ jæ fyrttæn syskyjæ kærzyn* «женщина не находила для своих сыновей (даже) овсяного хлеба» (Bar. 60); *læværdta syn (bajrag æmæ wærykkytæn) alcy dæx ænævǵaw: qæbærxor, sysky, c'ata* «он давал им (жеребенку и ягнятам) всего вдоволь: ячмень, овес, отруби» (СОПам. III 66); *yssad væjju mænæwæj, nartxoræj, qæbærxoræj, syskyjæ, jæwæj æmæ c'oje* «мука бывает пшеничная, кукурузная, ячменная, овсяная, просяная и ржаная» (F. 1969 I 77); д. *sisk'i*, *qæsqæt* — *æ xwærujnag* «овес, отруби — его пища» (СОПам. II 174). — От *sysky* нельзя отделять и. *sisk* 'четырёхрядный ячмень'.

~ Слово сближали с удм. *šeži* 'овес' (Munkácsi. ÁKE 10; KSz. IV 381. — Вс. Миллер. Gr. 8; Древности восточные I 3 292). Однако ввиду изолированности удмуртского слова остается неясным, кто у кого заимствовал, если вообще существует какая-либо связь (ср.: Sköld. Oss. 9. — Joki, Suomen Suku 1962 XXIII 159—160). Не исключено, что *sysky*, как и д. *zætxæ*, идет из кавказского субстрата. Ср. чеч., инг. *siskal* 'кукурузный чурек'. Поскольку кукуруза зовется в чечено-ингушском *šəžk'a*, можно думать, что в *siskal* скрывается название какого-то другого злака, предшественника кукурузы, совершенно так же, как в ос. *kærzyn* 'хлеб' скрывается название ячменя, хотя слово применяется и к кукурузному чуреку. Если так, то чеч., инг. **sisk*- трудно отделять от ос. *sysky* | *siski* и *sisk*. Фонетически мало вероятна связь с пам. ш. *čišč*, пам. с. *čəšč*, пам. язг. *kusk*, перс. *kašk*, арм. (из иран.) *k'ask* 'ячмень', сак. *chaska* 'зерно'. Об этой группе см.: Bailey, BSOAS 1973 XXXVI 227.

syssyly см. *sysyly*.

syst | *sistæ* 'вошь', 'Pediculus'; *syst*, *systæjzag* 'вшивый'; *systsær* 'со вшивой головой'; *systzærdæ adæjmag* 'дрянной человек' («со вшивым сердцем»). — *syst æmæ 'xsænk'y arǵaw* «сказка о вши и блохе» (распространенная детская сказка; см.: OT 60—64); *æxsænk' agæpp kogta æmæ fallag fars fæci*, *syst ta dony nyxxawdta* «блоха прыгнула и очутилась на той стороне, вошь же упала в воду» (OT 61); *raǵy-ma-raǵy ars wydī æmæ jyn ærtæ qybyly wydī*; *yssyst yn sty, aftæmæj sæ xūrmæ*

razasta æmæ syn sæ systyltæ mardta «давным-давно была медведица и у ней было три медвежонка; они у нее завшивели, и вот она их вынесла на солнце и била их вшей» (ОТ 64); *kæd aftæ xorz læppū dæ, wæd dyn dæ fydy syst cæmæn bazordta?* «если ты такой молодец, то почему твоего отца вошь заела?» (ОЭ I 78); д. . . *stur kærцитæ wælaeftawæ, . . . ni-ssæbæl-sistæ-'ncæ* «(на них) накинута большие пубы, они на них завшивели» (ОЭ I 112); д. *æ bajragzar k'æredæ nissistæ 'j, nillisk'æ 'j* «пуба из жеребьячей шкуры покрылась на нем вшами, гнидами» (СОПам. II 28).

~ Начальный *s-* здесь, как в некоторых других случаях, восходит к *sp-*, ср. *syž-*, *soj*, *Sidæmon*. Слово возводится к иран. **spiš-* 'вошь' с наращением форманта *-t* | *-tæ*, как в *myst* | *mistæ* 'мышь', *cæst* | *cæstæ* 'глаз', д. *nostæ* 'невестка', *sæftæg* 'копыто' (ОЯФ I 572). Ср. перс. *šipiš*, тадж. *šabušk*, *šubušk*, (в диалектах Ирана) *šupuš*, *išpiš*, *ūšpūš*, *espes*, *espaz*, *isfiš*, пехл. *spiš*, *spuš*, курд. *spi*, *sipi*, афг. *spəža*, ванац. *špəž*, пам. м. *səpəya*, пам. н. *spūo*, пам. ш. *siparj*, пам. язг. *səraw*, пам. вшк. *səpul*, *s(ə)pəl*, пам. сгл. *spəl*, пам. в. *šiš*, ягн. *šipuš*, согд. **špiš* (*špšk*) 'вошь', ав. *spiš-* название какого-то вредного насекомого. О фонетических вариантах этого слова см.: Yarshater, BSOAS 1959 XXII 57 (со ссылкой на Morgenstierne). — Gershevitch, TPhS 1964, стр. 16.

Вс. Миллер. ОЭ III 157; Gr. 31. — Hübschmann. Oss. 57. — ОЯФ I 572.

sysyly, syssyly | suseli, suselæ 'плевел опьяняющий', 'Lolium temulentum'; хлеб с примесью *sysyly* ядовит, вызывает опьянение и головную боль. — *x_oсaw... læg æmæ fys æmæ mænæwæn ysfældysta fæjnæ xæjraegy: lægæn — ūs, fysæn — sæg, mænæwæn — sysyly* «бог создал для мужчины, овцы и пшеницы по бесу каждому: мужчине — женщину, овце — козу, пшенице — плевел» (ЮОПам. II 114); *ūw zatt ūw x_oymy kæron sysylyju æfsir ærzad* «однажды на краю одной пашни вырос колос плевела» (F. 1956 V 34); *mænæw syn (adæmæn) cardy xos dæddy, dy ta (sysyly) færišsyn kænys sær* «пшеница дает им (людям) животворную силу, а ты (плевел) вызываешь головную боль» (там же).

~ Сближается с названиями некоторых злаков (ржи, овса, овсюга) в дагестанских и нахских языках: дарг. *susul* 'овес' (Güldenstädt II 523), 'рожь' (MSt. 84), табас. *sursul*, *sorsul* 'рожь', авар., анд. *sisur* 'овсюг', дид. *sesru* 'овес', лак. *sus* 'рожь', чеч. *sos* 'вид ржи', чеч., инг. *šiš* 'спорынья', 'Secale cornutum', авар. *šonšo* 'плевел' (ср.: Хайдаков 61). Возможна связь с ос. *syl* 'рожь', q. v. Случайным представляется созвучие с груз. *sisiri* ← арм. *siserēn*, лат. *cicer* 'горох'.

sysyn : syst | isusun : isust 'испаряться', 'высыхать', 'иссякать'; *bajsysyn* 'испариться', 'высохнуть', 'иссякнуть'. — *bajsysfi jæ tūg* «иссякла его кровь» (Юоста 104); *kærkūsægū qūsy sysy bonivajəny ærtæx* «на лепестке альпийской лилии испаряется утренняя роса» (Niger 93); *cæssyug wadulɥl næ sysy, zæxmæ gagatæj cæwy* «слезы на щеках не высыхают, крупными каплями падают на землю» (Niger 156); *kysyl mæ xid ærysusa... stæj cæwzystæm* «пусть немного высохнет мой пот, потом пойдем» (Нафи 208); *kæd mæ isk_oy 'swægd kænikkoy, sæ*

mast kcy 'rysya wæd «авось они меня когда-нибудь освободят, когда иссякнет их гнев» (Сегм. 66); д. (*zæronðæn*) *æ tog isust æj, je stæg xiriz æj* «(у старика) кровь иссякла, кость пористая (некрепкая)» (DZ 60); д. *caldæn sawædonæ ræsoꝥæj waja, næ bajsusa...* «пока родник бежит прозрачный, не иссякает...» (MD 1956 VII 53); д. *eskæd ku bajsusa sawædonæ...* «если когда-нибудь иссякнет родник...» (там же); д. *æxsir... zænæbæl... kud rajsusa, otæ bajsustæj Mæxætæti card dær* «как высыхает молоко (разлитое) по земле, так высохла (опустошилась) и жизнь Махамата» (Bes. Ka ke 4); д. *ærcudæncæ donmæ æta 'j bajsusun kodloncæ* «они припили к реке и осушили ее (отведя в другое русло)» (MSt. 13₂); д. *sæwma adæm kuwma ku randæ woncæ, wædta sæmæ bacæwginan sæ isusti æma sæ ærimpurszinan* «когда утром народ пойдет на пир, мы к ним придем в их отсутствие («в их обмеление») и разгромим их» (СОПам. II 123).

~ Восходит к **wi-šus-*. Индоевропейская база **sus-* 'сухой', 'супшить' дает в иранском *huš-*, см. *xūs*, *x_oysk*'; но после *i* имеем закономернo -*šus-*. Ср. перс. *xūšidan*, пехл. *hōšūtan* 'сохнуть', *hōšend* 'они сохнут', бел. *hušaŭ* 'сохнуть', согд. **pa-šus-* (*pšwš-*) 'иссякать', ав. *haoš-* 'сохнуть', *anhaošəmna-* 'невысыхающий', 'неиссякаемый', др.инд. *śus-*, *śuṣyati* 'сохнуть', *vi-śuṣyati* 'высыхать', 'засыхать', 'иссякать', 'исчезать', ст.слав. *sušiti*, русск. *сушить*, *сохнуть*, лит. *saūsti* 'сохнуть', *saūsinti* 'супшить', латыш. *sust* 'сохнуть'. — См. также *xūs*, *x_oysk*', *sūsæn*.

Morgenstierne, NTS 1942 XII 268. — Benveniste. Etudes 99—100.

syvædæg | suvædæg 'детская соска'. — *cwanon madæl arsy amardta, jæ dywmae noggyrd læppyny jyn sæxīmæ ærxasta æmæ sæ syvædægæj xæssyn bajdydta* «охотник убил медведицу, двух ее новорожденных детенышей взял к себе и стал их кормить детской соской».

~ Из *sy* | *su + fædæg*, буквально «роговой сосок». Первоначально соска делалась из рога; со временем это название было перенесено и на резиновую соску. Ср. по образованию коми *šurñoj* 'соска' из *šur* 'рог' и *ñoj* 'сосок'. Случаи, когда слово сохраняет наименование старого материала, из которого когда-то делался предмет, нередки; ср. *zævætdūr* 'подпятник мельницы', «пяточный (*zævæt*) камень (*dūr*)», хотя этот предмет давно уже делался из железа. — См. *sy* и *fædæg*.

syvældæg | suvældæg 'пласт', 'слой'. — *mæ gæd syvældægtæ xawu* «мое бревно хорошо колется («падает пластами»)» (Сл.).

~ Может быть, восходит к **s^hpaltaka-* и представляет старое, скифского времени, заимствование из германского, подобно *gæxys* 'цепь', *tyllæg* 'урожай', *tusk'a* 'кабан' и др. (СЕИ 24—27, 131—133). Ср. др.сев. *spjald*, *speld*, гот. *spilda* 'доска', англос. *speld* 'щепа', ср.в.нем. *spelte* 'отколотая от дерева drankа', 'щепа', нем. *spalten* 'колоть', 'раскалывать слоями', *spaltbar* 'хорошо раскалывающийся', (о минералах) 'слоистый', *Spaltung* 'раскалывание', 'отслоение'. Германская группа слов имеет многочисленные соответствия в других индоевропейских языках (Рокорну 985—987).

syvællon | *suvællon* 'дитя', 'младенец', 'ребенок'; *syvællongyn* 'имеющая детей'; *syvællongæss* 'няня'. — *fænyktæ ængom badync syvællættæ* «вплотную у золы (очага) сидят дети» (Коста 43); *akæss: syvællonæj, ūsæj, kynzgon kuzgæj qæwy dælvæd bydyr qūlættæ dary* «посмотри: поле под селением нестрет детьми, женщинами, девушками на выданье» (Коста 134); *Qyzmydæ xæzary dwardmæ badtīs, jæ syvællon jæ qæbysy* «Кизмида сидела у двери дома с ребенком в руках» (Сека 11); *ūs ragsommæ nyjjardta syvællon, bajrag æmæ k'æbyla* «женщина к утру родила ребенка, жеребенка и щенка» (ЮОПам. I 12); *syvællon kcy næ kæwy, wæd yn jæ mad zīzī næ badary* «если ребенок не плачет, то мать не покормит его грудью» (ЮОПам. III 224); *ūs akodta kaca æmæ dywæ syvællony, nywwaġta sæ ūw qædy* «женщина увела суку и двух детей, оставила их в одном лесу» (Мунк. 80); *ystælfydi syvællon cingængæjæ mæ xylfy* «выиграл младенец радостно в чреве моем» (Лука I 44); *æcægæj wyn zæġyn, ...syvællættaw kcy næ wat, wæd næ bacæwzystūt wælarvon padcaxadmæ* «истинно говорю вам, ...если не будете как дети, не войдете в царство небесное» (Матфей 18 3); д. *suvællænttæ turġi fæġġastoncæ* «дети поиграли во дворе» (АК I 13); д. *suvællon næbal dæn, fæsmærun bajdædton card* «я уже не ребенок, я начала понимать жизнь» (Gurdž. Æduli 101); д. *avdænæ æd suvællon raxæssuncæ... ræxisi bunmæ* «колыбель с ребенком вносят под надочажную цепь» (Диг. сказ. 59).

~ Из *syværron* от *syvæg* | *suvæg* 'uterus' с удвоением конечного *r* при наращении форманта (ГО § 198₂) и с развитием *rr* → *ll*, как в *wallon* 'дождевой червь' из **warron* и др. Сарматское имя Συβλιαγος (Болтунова, Еirene 1968 VII 69), возможно, имеет сюда отношение и отражает иран. **subaryaka*-.

Вс. Миллер. ОЭ II 87. — MSt. 66. — Bailey, TPhS 1959, стр. 98. — Ошибочная (арабская) этимология: Шегрен 127—128.

syvæg | *suvæg* 'материнское чрево', 'матка', 'uterus'; в современном языке более употребительно *zænægdon*; но производные слова позволяют с уверенностью говорить о преобладании в прошлом *syvæg* в данном значении: *ævsymæg* (из **æt-syvæg*, ср. д. *ænsuwæg*) 'брат', буквально «единоутробный», «couterinus»; *syværgyn* 'чреватая', 'беременная'; *syvællon* 'младенец', буквально «uterinus». [В наших материалах отмечено еще слово *syværvīw* (*syvæg* + *fiw*) 'внутренний жир'.

~ Восходит к **su-bara*- «вместилище (*bara*-) плода (*su*-)». Для первой части ср. др.-инд. *śīśu*- 'дитя', *śāva*- 'детеныш животного', *śu*-, *śvayati* 'набухать' (сюда ос. *rasyjyn* 'пухнуть', q. v.), а за пределами арийского в особенности гр. *κόρος*, *κότρα* 'утробный плод', 'foetus', *κέω* 'быть беременной', 'забеременеть', *ἔγκος* 'беременная'. Вторая часть — *-væg* (из *-bara*- от глагола *bar*- 'носить') — распознается еще (с сильным гласным) в таких словах, как *lævar* 'подарок', *mīnævar* 'посланник'. Ср. по образованию тюрк. *oγulduγuq* 'матка' из *oγul* 'сын' и *dur*- (*tur*-) 'пребывать', 'находиться' и груз. *sašvilosno* 'матка', «место

для ребенка (*švil-*). Из осетинского идет, вероятно, груз. *suari* 'младенец' (Чубинов 1195. — В Груз. сл. нет). — Ср. *syværgyn*, *syvællon*, *ævsymær*.

Benveniste. Etudes 42—43.

syværgyn | suværgin 'беременная'; *basyværgyn wyn* 'забеременеть'; сип. *baŭæzzaw wyn*. — *mæpæn mæ ūs syværgyn ū æmæ ūwyl ænk'ard dæn* «у меня жена беременна, поэтому я печалюсь» (ОТ 99); *sūsqaed syftærgyn...* *Sona sūsæg syværgyn* «липа покрыта (обильной) листвою... Сона тайно забеременела» (из песни о Сона; Munk. 194); *puðcax jæ ūsy nywwağta syværgynæj* «царь оставил свою жену беременной» (ИАА II 229); *Fatymæ basyværgyn is, fælæ jyn zænæg kæj nīk_oy wydī æmæ syværgyny bærgýtæn kæj nīcy zydtā, ūj tyxxæj jæxī nīzgyŋ ysxwydtā* «Фатима забеременела, но так как у нее никогда не было детей и она ничего не знала о приметах беременности, то она сочла себя больной» (Сека 75); *Tomian æmæ Qanyqon ūw ræstægyl basyværgyn sty* «Томиан и Каныкон забеременели в одно время» (Сека 42).

~ От *syværg* 'материнское чрево' с помощью суффикса *-gyn | -gin* (ГО § 182). Ср. по образованию русск. *чреватая* 'беременная' от *чрево*.¹ — См. *syværg*; ср. *syvællon*, *ævsymær*.

syvylz | sibulzæ 'карагач', 'вяз', 'Ulmus suberosa', 'Ulmus pamila'. — *razdær næ qædty xīrgyn bæləstæ, stæj tūlz æmæ syvylz paraxatæj zadysty* «раньше в наших лесах росли в изобилии хвойные деревья, а также дуб и карагач» (F. 1967 IV 78); *amard Tajmuraz... æmæ jæ banygædtoj; syvylz qædæj jyn jæ nyværzæn cyrt nyssağtoj; ūcy cyrt ysxæcyd æmæ sbælas is, abon dær cæry Ganisy wælmærdty styr syvylz bælas* «умер Таймураз, и похоронили его; из дерева карагача поставили ему у изголовья надгробный памятник; этот памятник пророс и стал деревом, и сегодня живет на кладбище (аула) Ганис большой карагач» (Сека 54); д. *sibulzi c'aræj ba æ sarğ isarazta* «из коры карагача он сделал себе седло» (ОЭ I 108); д. *ew xedi ġostæ niqğærtzænæ...* *sibulzæ æta tasæn wes* «ты дойдешь до одного моста... из карагача и гибких прутьев» (ОЭ I 112).

~ Трехсогласные типа *svl || svr || smr* и четырехсогласные типа *svrk || svrč || smrk* названия деревьев распознаются в осетинском, славянских и картвельских языках. В осетинском, помимо *syvylz*, ср. *c'amalæg* и (с характерной заменой начального *s* группой *xs*, см. *xsyrf* 'серп') д. *xsimulzæ*, *xsætægæg*, *xsnarc'yu* (из **xsmarc'yu*). В славянских: др.русс. *смырьч* 'кедр', укр. *смерек*, *смерека* 'пихта', чеш. *smrk* 'ель', словац. *smrek*, пол. *świerk*, словац. *svrčina* (форма особенно близкая к ос. *syvylz*) 'ель' (Трубачев, Этимология 1965, М., 1967, стр. 32). В картвельских языках: груз. *c'ipela* 'бук', *c'abli* 'каштан', мегр., чан. *схетури* 'граб', груз. *zmar'tli* 'мушмула'. Нельзя также пройти мимо чув. *šəvəlčə* 'лист', полностью созвучного с ос. *syvylz*; для семантики 'лист' — 'дерево' ср. др.инд. *palāśa-* 'листва' — ос.

¹ Слав. *žrěvo* могло означать не только 'материнская утроба', но и 'плод' (ср. ос. *syvællon*): «дай мне-ка череву повиносити» (Львов. Исследования по лексике и грамматике русского языка. М., 1961, стр. 123).

bælas 'дерево'. Возможно, мы имеем дело со старой восточноевропейско-кавказской изоглоссой.

сух | sinx 'часть аула, состоящая из группы примыкающих друг к другу домов', 'квартал'; *wæləsux* 'верхний (по склону горы или по течению реки) квартал'; *dæləsux* 'нижний квартал'; **syxag | sinxon** 'сосед'; *syxgaʃ* 'поквартильно', 'кварталами'; *syxtæ-syxtæʃ* id.; *syxgəyvd* 'пиршество с молением, устраиваемое жителями одного квартала'; *syxbæstæ* 'жители квартала', 'соседи'. — *irgəvynmæ sæm cydysty ændær syxæʃ* «разнимать их (соорящихся супругов) ходили из другого квартала» (Коста 72); ... (*qumbaraʃæn*) *jæ æmbæləggag wæ syxgaʃ kyd xæssa, jæ sqiwæggag ta xæzargaj* «...чтобы прямое попадание (мортиры) разносило вас кварталами, а рикшет — домами» (ОТ 48); *Nartæ syxtæ-syxtæʃ æmæ kyrtæ-kyrtæʃ rambyrd sty wælxægzærttæm* «Нарты кварталами и группами собрались на крыши» (ОЭп. 22); *fædis, mæ syxbæstæ, fædis!* «тревога, мои соседи, тревога!» (ИАА II 313); *soʃ səwy, soʃ, dæləsuxæʃ wæləsuxmæ* «жир идет, жир, с нижнего квартала в верхний квартал» (из песни в честь новорожденного в праздник *Kæxs gæpæn*; ИАС II 361); *Kəyrtatə wæləsuxy card ærtæ ævsymæry* «в верхнем квартале (аула) Куртат жили три брата» (Сека 116); *Büræfærnygy avd læppūjy. . . fæt æmæ 'rdynæʃ qazydysty æmæ sæm dæləsuxæʃ iw læppū ssydi, jæ cæstyta sasyr jəs* «семь сыновей Бурафарныга играли в стрелу и лук, и к ним из нижнего квартала пришел один мальчик, глаза его — величиной с сито» (ОТ 43); д. *wællag sinxi fedog Cærazon, dællag sinxi fedog Sibeka racudæncæ ma fægğær kodtoncæ* «герольд верхнего квартала Царазон и герольд нижнего квартала Сибекка выступили и кликнули» (СОПам. II 65).

~ Вероятно, восходит к **šay(a)naka-* от *šay-* 'жить', 'обитать', с закономерной синкопой и сужением *-aya-* → *-i-* перед носовым. Ср. перс. *-šān* в *gulšān* 'цветник', арм. *šēn* (из иран.) 'село', 'поселение'. От той же базы, но с обратным по сравнению с осетинским порядком формантов согд. **šekan* (*š'ukn*) 'дворец' (**šayakana-*) (Gramm. sogd. II 97). Ср. ав. *šay-* 'жить', 'обитать', *šayana-* 'место обитания', *Suydo-šayana-* 'место обитания согдийцев', *Σαχασηνῆ* (Strabo, lib. XI, cap. VIII, § 4) = **Saka-šayana* 'место обитания саков', др.инд. *kṣi-*, *kṣeti* 'жить', 'обитать', *kṣaya-* 'место обитания'; может быть, сюда же ягн. *ši* в топонимах *Ši-majn* и др. (устное сообщение Л. А. Хромова); близко к осетинскому по образованию и значению гр. *κτοινᾶ* (= иран. **šainā-*) 'место обитания', 'волость', 'округ'. — Из аланского идет, возможно, *коми sik* 'группа', 'коллектив родственников', *šikt* 'деревня', 'селение'.

Petersson, LUÅ 1920 XVI 98.

syxag | sinxon 'сосед', 'соседний'. — *aj ta syxagimæ kajag wyd aʁænæʃ* «а этот (человек) склонен был затрагивать между соседа» (Коста 75); *dæ fydimæ biræ fæcardtæn xælaræʃ, syxagæʃ* «с твоим отцом я долго жил как друг, как сосед» (Коста 138); *Tomian jæ syxægtæt bam-bæxst* «Томиан спряталась у соседей» (Сека 48); *cydysty mæm syxag, xæstægæʃ* «шли ко мне соседи, родственники» (F. 1956 XII 15); *syxag qæwtæ dær feqystoj Axmæty wazgyty xabar* «соседние аулы тоже про-

слышали весть о гостях Ахмата» (Сека 39); *dæ læg suxag qæwy kætmædær fæxyl* «твой муж подрался с кем-то в соседнем ауле» (ИАА II 301); д. *næ sinxontæmæ iwazgutæ ærcudæj* «к нашим соседям приехали гости» (Gurdž. *Æduli* 82); д. *madæ, fidi cæstæ, ærvadæ, xwæri cæstæ, nostæ, tewi cæstæ, sinxon, xæstægi cæstæ...* «глаз матери, отца, глаз брата, сестры, глаз невестки, деверя, глаз соседа, родственника...» (из заговора против сглаза ребенка; СОПам. II 172); д. *mæ sinxon kizgæn æ zærdæ ku zoninæ ku bælvurd* «о, если бы я знал наверное сердце девушки, моей соседки» (Iraef 5).

~ Образовано от *sux* | *sinx* с помощью суффикса *-ag* в иронском (ГО § 168_{II1}), *-on* в дигорском (ГО § 170_{II2}). Чередование этих двух формантов, восходящих соответственно к *-aka-* и *-ana-*, наблюдается и в других случаях (ОЯФ I 425₇, 226). Оно свидетельствуется с глубокой древности; ср. скифо-сарматские личные имена *Σατραχης* и *Εαρδανος*, *Στραχος* и *Στρανος*, ос. *Wугузтæг* и пекл. *Warazman*, ос. *mīdæg* (**madyaka-*) и перс. *miyān* (**madyana-*) и др.

suxsy | **suxsu** 'костяника' (ягода), 'Rubus saxatilis'. — ...*suxsy fesæfti...* *Kazbijy maræg pyxsy fesæfti...* «...костяника пропала... убивший Хазби скрылся в кустах...» (из песни о Хазби).

~ Ср. русск. (сиб.) *шкшиа* название ягоды и растения, 'Empetrum nigrum' (Даль). Если допустить колебание *suxsu* | *sufsu* (ср. *æxsærgæn* из **æfsærgæn*), то ср. монг. *subusin* 'черная смородина' (Ramstedt 332). **sux₀yl** | **sæxolæ** 'спутанный', 'в узлах' (о нитках, пряже); *nyssux₀yltæ kænyn* 'запутать', 'спутать', 'наделать узлов'. — *mæ tæbyn nyssux₀yltæ is* «моя шерстяная пряжа запуталась». — Близко по значению *su_j*.

~ Вероятно, из монг. *saxulay* 'косматый', 'лохматый', 'пушистый' (Lessing 677). Сюда же русск. (диал.) *шахлатый* 'косматый' (Даль). Для развития значения ср. хотя бы англ. *shaggy* 'косматый' → 'путаный'. Монг. *saxul-* стоит, возможно, в исконной связи с тюрко-монгольским названием бороды *saqal*.

сухurna | **sixirna** 'решето'. — *dop suxurnajæ næ xastæ ū* «воду не носят в решете» (Сл.); *æxsæry wistæj...bijyn zonyn k'alatitæ, suxurnatæ* «из прутьев орешника я умею плести корзины, решета» (F. 1958 I 39); д. *dumgæ razildta sixirna* «ветер закружил решето» (Диг. сказ. 56); д. *sixirna sædæ c'asi wogæj...* «решето, имея сто отверстий...» (там же).

~ Из груз. *sxili*, *sxila* 'решето' (Груз. сл. VIII 698. — Груз. диал. I 611), с заменой *c* → *s*, как в *sasir* из груз. *saceri* 'сито', с закономерным полногласием (ОЯФ I 526—528) и с заменой одного сонанта другим (FL 1973 VI 189).

ОЯФ I 527.

syžgærin см. *syžgærin*.

Т

ta и. энклитическая частица и союз со значениями: 1. 'а', 'же', '-то'; в дигорском в этих значениях обычно частица *ba*; *wæd ta* 'в таком случае', 'тогда'; 2. 'опять'; д. *babæj id.* (ОЯФ I 443₁₂₁, 492, 534). — 1. *k'opp ta ænsonæj kængæ wydī* «а ларчик просто открывался» (Крылов); *cīn ta dæwyl kænæm* «мы же радуемся тебе» (Коста 138); *aj ta cy dīs-sag ū?* «а это что за чудо?» (Коста 74); *aj ta jæ azalmæ cardī æm-bæxstæj* «а этот (человек) до смертного часа жил скрытным» (Коста 75); *dū ta, k_{ou} kūvys, wæd bacū dæ watmæ* «ты же, когда молишься, войди в комнату твою» (Матфей 6 6); *īwtæ... mīnas kodtoj, innætæ ta... sy-dæj mardysty* «одни пировали, другие же мерли с голоду» (Сека 10); *ūdon dæ kuzg æmæ dæ læppū, æz ta dæ kynz* «они — твои дочь и сын, а я — твоя невестка» (Мунк. 88); *ūj ænqæl ta kī wydī?* «кто же мог этого ожидать?»; *æz ta zy cy gænæg dæn?* «а я-то причём?»; *smaχ ta am kæcæj festūl?* «вы-то как здесь оказались?». — 2. *cærgæs ta fæquaq kodta* «орел опять заклекотал» (Мунк. 34); *læg ta sæm razyrda* «человек опять к ним обратился» (Коста 101); *cæwy, cæwy æmæ ta wyny dīs-sag* «идет, идет и опять видит чудо» (Нарт. сказ. 120); *kūsy ta* «он опять работает» (Коста 103); *kī ta næ qugdary?* «кто опять нас беспокоит?» (Коста 65); *Sozyryqo ta nywazæn bajzag kodta* «Созырко опять наполнил кубок» (ОЭп. 31); *wæd ta festadīs zæron d Wælxæg* «тогда опять вскочил старый Уалхаг» (ОЭп. 31).

~ Вероятно, результат контаминации наречной частицы *ithā* с союзом *uta* (непосредственно из *utā* имели бы **da*, а не *ta*). Ср. тадж. (вандж.) *ta* усилительная частица (Розенфельд. Вандж. 114), нам. ш. *ta* «энклитическая частица, подчеркивающая реальность, несомненность или постоянность действия» (Зарубин. Шугн. 237), нам. рум. *-ta id.*, *tā, atā, at* соединительный союз (Соколова. Рум. 254, 125, 127), нам. язг. *ta, ata* сочинительный союз 'и', 'а' (Эдельман. Язг. 17), хорезм. *dā, udā* союзная частица, ав. *iθā* 'так', *uta* 'и', др.перс. *utā* 'и', др.инд. *itthā* усилительная частица, *uta* (из *u+ta*) 'и', хетт. *ta* частица с не вполне четким семантическим содержанием (Friedrich. Hethitisches Elementarbuch², I. Heidelberg, 1960, § 316. — Watkins, Celtica 1963 VI 16. — Eichner, MSS XXIX 28, 35—36).

Вс. Миллер. ОЭ III 145, 151; Gr. 18, 30, 87.

taba см. *tebæ*.

tabæt 'гроб'; син. *mardy kyryn*; «гроб особого устройства, дубовый, с медными обручами» (Сл. 1177). — *Зæгæху tabæt raxastoj Qolajy wæltærdmæ nугæнынмæ* «гроб Дзараха понесли на кладбище (аула) Кола для погребения» (Нафи 185); д. *i Nart ærimburd æncæ, ærxi tabæt in (Negor ældaræn) iskodtoncæ ma i mardi... ærxi tabæti bajvardtoncæ* «Нарты собрались, сделали для него (Негор-алдара) медный гроб и положили покойника в медный гроб» (СОПам. II 75, 184₁₃₂); д. *Narti Soslan ærxi tabætmæ bacudæj* «Нарт Сослан вошел в медный гроб» (Сл. I 599).

~ Из араб., перс. *tābūt* 'гроб'; ср. арам. *teβūdā* 'ящик', 'гроб'. Вошло во многие языки: тюрк. *tabut*, *tabat* 'гроб', 'ящик' (Радлов III 972, 979. — Будагов I 328. — Räsänen. Versuch 453), груз. *tabuti* 'курган' (?) (Чубинов 534), абх. *towbat* 'гроб' (Христ. Восток V 178), авар. *tabut* id. и др.

tabegæ см. *tav̄ic*.

tabiafsi см. *tabuafsi*.

tabka, **tapka** 'навес', 'кровля', 'полка' (Сл.). — д. *fusunmæ cæwun ræstæg min ku adtajdæ, wæd ardægæj wælxæmæ dær sumax xuzæn tapka eskæmi isserdtajnxæ* «если бы у меня было время остановиться в гостях, то я и до сих пор нашел бы кров, подобный вашему» (СОПам. II 26).

~ Из араб., перс. *tabaq*, *tabaqa* 'ряд', 'ярус', 'этаж', 'полка', через тюрк. *tabaqa* 'этаж', 'ярус' (Радлов III 962. — Zenker II 595. — Räsänen. Versuch 451), карач. *tapxa* 'полка' (Studia caucasica I 116).

tabu 'молитвенное обращение к божествам', 'славословие', 'поклонение'; *tabu kæнын* 'обращаться с молитвой, мольбой'. — В записанном нами в Южной Осетии гимне божеству оспы Аларды каждый стих гимна, исполняемый солистом, сопровождается возгласом хора: *tabu, wæj tabu, rūxs Alardy!* «табу, ой табу, светлый Аларды!»; ср. текст этого гимна, записанный Вс. Миллером с постоянным рефреном: *tabu dyn kænæm, rūxs Alardy!* (ОЭ I 102, 104); *Mady-Majræmmæ tabu bakænæm, wæ ne xsin, wæ ne styr nyfs, Mady-Majræm!* «обратимся с молитвой к Матери Марии, о наша владычица, наша великая надежда, Мать Мария!» (из гимна богومатери; ИАС II 350); *tabu dæxixæn, bærzond Wastyrgil* «табу тебе, высокий Уастырджи!» (из гимна св. Георгию; ИАС II 352); *tabu bakænæm ne 'skænæg xycawmæ!* «обратимся с молитвой к создавшему нас богу!» (ИАС II 354); *tabu xycawæn!* «слава богу!»; *tabu næ dawgytæn!* «табу нашим небожителям!» (Коста 135); *ængæd dæn, Asiat, kūwgæ kænys?* — *kūwyn, tabu kæнын* «кажется, Асиат, ты молишься? — молюсь, делаю табу» (Брит. 24); *zongytyl yn tabu kodtoj* «на коленях они ее умоляли» (Niger 28); *Aslænbegæn tabu kænzynæn bæху туххæj, ændæг nīcy amal aryn* «буду умолять Асланбега по поводу коня, другого выхода не нахожу» (Сл.); *adæm fætarstysty ūj bærc alæmættæj æmæ æmrizægý ryztysty; tabu æmæ læxstæ kodtoj* «народ испугался таких чудесных знамений и трепетал трепетом; (люди) взывали, славословили и умоляли (богов)» (Сегм. 181); д. *wæj, Nik-*

kola, tabu din wæd, wæj, næ xucaw, wæj, næ limæn, Nikkola xwarz! «о Никкола, да будет тебе табу (славословие), о наше божество, о наш друг, добрый Нпккола!» (ИАС II 348); д. *xucawæn tabu!* «славословие богу!» (MSt. 12₁₆); д. *tabu xucawæn, e ci 'sfinsta, e xwarz* «славословие богу, то, что он написал (предопределил), то хорошо» (Bes. Ka ke 21).

~ Одно из многочисленных тюркских заимствований в осетинском. Ср. балк. *tabu* 'честь', 'поклонение', 'богопочитание', 'пожалуйста' (Материалы 184), тюрк. (анат.) *tapu* 'почитание', (джагат.) *tapuk* 'почитание', 'почтительное приветствие', (турф.) *tapu* 'поклонение', 'служение', (телеут.) *tabu* 'честь', 'поклонение', 'богопочитание' (употребительно в языке шаманов), *tabuqa* 'молящийся', от *tap-* 'служить', 'почитать' (Радлов III 977. — Bang, von Gabain. Analytischer Index der türkischen Turfan-Texte. 1931, стр. 43. — Räsänen. Versuch 462). — Clason 435). Сюда же абх. *tabaw* обращение к богу оспы «золотому Zəshān», *i-tabu-p* 'спасибо', каб. *tabu* 'мольба' (Шагиров 186), 'награда' (? Попатинский 76), адыг. *tabaw* 'пожалуйста', 'спасибо' (Хатанов, Керашева 521). Обращение к араб. *ṭāb* 'bonum et svavem esse' (Шегрен 137) представляется излишним. — Ср. *tabuafsi*.

tabuafsi (д. также *tabiafsi*) вежливое почтительное обращение, приглашение, 'пожалуйста', 'милости просим', 'извини(те)', 'благодарствуй(те)'. — *tabuafsi, xɛbadūt næm!* «пожалуйста, присаживайтесь у нас!» (Хар. Кадаг 16); *anwaz, axxer xənəfsərm, tabuafsi* «вей, ешь не стесняясь, пожалуйста» (MD 1961 I 32—33); *tabuafsi, fælæ moj næ kænyn* «извини, но я не выхожу замуж» (Сека 89); *tabuafsitæ syn kænyn* «всячески их ублажает» (Брит. 36); д. *tabuafsi, fusun min fæwwo* «пожалуйста, окажи мне гостеприимство» (MD 1940 III 60); д. *rabadetæ, tabuafsi* «усаживайтесь, пожалуйста»; д. *tabuafši, tabu, me 'rdxward* «пожалуйста, почтение (тебе), мой друг» (Gurdž. Ėmburdgond 188); д. *Badelij furtta... Kəsəgi ældærttæn tabuafsi gængəj Digoræbæl fesintæ zildæncæ* «сыновья Бадели, ублажая кабардинских князей, из-за угла предавали Дигорию» (DZ 225); д. *tabiafsi, boz di dæn* «спасибо, благодарю тебя» (MSt. 24₃).

~ В первой части — *tabu* (см. выше). Во второй части Bailey готов видеть *wafs* 'подошва', что давало бы буквальный смысл «поклонение (твоей) подошве» (приводится аналогичное выражение в сакском). Такой крайний сервилизм в устах вольного горца представляется, однако, неправдоподобным. Неясно также, почему *wafs* не стоит здесь в дательном падеже (*wafsæn*), как этого требует смысл, а снабжено непонятным окончанием *-i* (в иронском диалекте нет падежа, исходящего на *-i*). Более вероятно, что *tabuafsi*, как и близкое по значению *eblaḡwæ* (ИЭС I 410), идет целиком из адыгской феодальной среды и отражает каб. *tabu-wa-psə!* «почтение, о князь!».

Bailey. KhT IV 112.

tabyrʒan и. 'овца-меринос', 'мериносовая шерсть'; по сообщению А. Гулуева, слово известно также дигорцам (моздокский говор) в форме *tavričan*, по М. Исаеву также *dobričan*.

~ Из русск., укр. *тавричанка*, т. е. «таврическая (крымская) овца».
tad см. *tajyn*.

tadxwalitæ kænun д. 'раздирать', 'растерзать' (?). — *ka wæ nittadxwalitæj kodta, qæppæl wæbæl ku næbal es?* «кто вас так истерзал, на вас нет больше одежды?» (Диг. сказ. 9).

~ Во второй части, возможно, *xwali* 'падаль' («терзать так, как звери терзают падаль?»). Но что такое *tad*?

tažin | **tažinæ** 'тесло'; син. *p'ænæz*. — д. *sædæ sædæ racæwuj færetgintæj, ew ma sædæ tažingintæj* «сто сотен (людей) выходят с топорами, еще сотня — с теслами» (СОПам. II 135).

~ Вероятно, следует возводить к **tāxšina-* из **tāxšana-* (*xš* → *c* → *ž*: Gershevitch, BSOAS 1955 XVII 479). Ср. др.инд. *takṣ-* 'тесать, обтесывать (топором)', 'плотничать', *takṣan-* 'плотник', ав. *taš-* 'вырезывать', 'баять', перс. *taš* 'топор', ст.слав. *tesati*, русск. *тесать*, лит. *tašyti* 'обтесывать', 'обрубать'. Ос. *tažin* (если *ž* из *xš*) примыкает не к ав. *taš-*, а к др.инд. *takṣ-*; ср. *tāxṣæg* 'плотник'. По образованию ср. ос. *sūžin* | *sožinæ* 'игла' из **saučana-*, д. *læfinæ* 'яркий свет' из **la-pana-*, а также ав. *-lāčina-*, *-pačina-* из **tačana-*, **pačana-* (*a* → *i* перед *n*: Bartholomae, GIPh. I 1 § 288). — Morgenstierne (HFL II 257) сопоставляет *tažin* с пам. м. *tīž-* (*tēž-*) 'тесать'. В этом случае пришлось бы исходить из и.е. **teg-* (**steg-*) или **tek-*.

tažyn : **tağd** | **tažun** : **tağd** 'лить по каплям', 'капать'. — *dæ cæstyty xos nyt-taž* «накапай в свои глаза лекарство».

~ Восходит к **tāčaya-*, каузативной основе глагола **tač-* 'течь'; ср. перс. *tāxtan* : *tāz-*, пехл. *tāxtan* : *tač-* 'лить', 'вливать', 'наливать', русск. *точить* 'давать течь', 'испускать струю, капли', 'цедить', 'лить' (Даль). Дальнейшее см. под *tæžyn*; см. также *ændažyn*, *ændæžyn* (**han-tač-*), *rædažyn*, *rædæžyn* (**fra-tač-*).

tafs 'согревательная способность', 'тепло'. — *mæ kærc nyxxærræğ, tafs žy nal is* «моя шуба изнасилась, она больше не греет».

~ Вряд ли можно связывать непосредственно с др.инд. *tapas-* 'тепло', 'жар'. Скорее субстантивация инхоативной основы **tafsa-* от **tap-* 'греть'. Ср. перс. *tafs* 'жар', 'зной', сак. *tausai*, *ttausāma* 'жар'. См. *tavyn*, *tæfsyn*, *tævd*, *æntæf*.

tag | **tagæ** 1. 'нить', 'полоса', 'полоска', 'прядь'; 2. 'лесная полоса', 'перелесок', 'роща' (это значение обычно в дигорском). По В.с. Миллеру, *tagæ* имеет значение 'конопильная нить', затем 'небольшой лес', 'перелесок', тянувшийся узкой полосой вдоль реки и состоящий преимущественно из пород речных деревьев: вербы, ольхи, белолістки (Диг. сказ. 139). — Значение 'нить', редкое в самостоятельном употреблении (см. *ændax* 'нить', 'нитка'), ясно выступает в сложных словах: *xužæn-dag* (из *-tag*) 'ременная нить', *zærin-dag* 'золотая нить', *zældag* 'шелк', *kættag* 'холст' (*kæn-tag*), д. *sundak'æ* 'шерстяная нить'. — 1. *ærygonæj ask'yd jæ cardy tag* «(когда он был) молодым, оборвалась нить его жизни» (MD 1974 V 95); *Magda jæ zykkūjy tag fæstæmæ appærsta* «Магда откинула назад прядь своей косы» (Сека 81); д. *surx žik-*

kotæ...i fælqæzænti æncojnæ tægtæ-tægtæ felawuncæ «рыжие косы прядами колеблются на волнах» (Iræf 41); *æусау, jæ sarmazany ræxy-stæj jyn lw tag ask'yn Batyrazæn* «боже, разорви одну полосу (звено?) из цепей пущки Батрадза» (ЮОПам. I 118); *jæxs ærtæ tagæj ysbydta* «он сплел плетъ из трех полос» (Сл.). — 2. *æxsnaŕc'yjy tag æj Xælyn-Barægy lægætmaæ bazasta* «заросшая белолисткой(?) полоса привела его к пещере Халын-Барага» (СОПам. IV 10); д. *darğ tagi berægtæ newuncæ balæj* «в длинной роще волки воют стаей» (FS I 78); д. *Badeliatæ ram-burd æncæ duwæ tagej astæwmæ* «Баделиаты собрались между двумя рощами» (DZ 82); д. *sæwun bajdædta tagi xurfi* «он стал идти в глубине рощи» (Диг. сказ. 15); д. *tagæbæl nin bunat iscættæ kænæntæ* «пусть они приготовят нам место (для пригала) в перелеске» (СОПам. II 111); д. *ræfti niqqærtujurux tagæmæ* «в полдень он добирается до широкого перелеска» (ИАС I 418); д. *izæxæj ew tagræbunmæ se xsævewat ærxastoncæ* «вечером они остановились на ночлег у одной лесной опушки» (ИАС I 62).

— Значение 'нить', хотя и несколько завуалированное в современном языке, следует считать первоначальным. В пользу этого говорят в особенности приведенные выше сложные слова, а также заимствованное из осетинского чеч., инг. *taj* 'нить' (см. ниже). Восстанавливаемое иран. **tāka-* следует, вероятно, связать с и.е. **tek-* 'ткать', 'плести' (Рокотпу 1058). Ср. перс. *tā* 'нить', 'волосок' (следует отделять от *tā* 'складка', ср. ос. *dağ* 'складка'), пехл. *tāk* 'ветвь', 'прядь', перс. *tāk* 'виноградная лоза', нам. ш. *tōj* 'ветвь', нам. в. *rændag* 'ремешок', 'ременной пояс' (Morgenstierne. IFL II 537. — Lorimer II 200) из *rāna-tāka-* (для первой части ср. ос. *ron* 'пояс'); в новоиндийских языках: непал., хиндустани *tāgā*, парья *tago*, панджаби *dhagga* 'нить' (Оранский. Индийский диалект группы парья. М., 1963, стр. 24—25). Предположительно распознается в скиф. *ζακωδάχη* «скифская одежда» (Гесихий) = *sak-yun-tak* «ткань (*tak-*) из оленьей (*sak-*) шерсти (*yun-*)»; см. ос. *sag*, *qоyn*. За пределами арийского ср. др.-в.-нем. *tāht*, нем. *Docht* 'шнур', 'фитиль'. Из иранского идет арм. *t'ak'* 'нить жемчуга' (Hübshmann. Arm. Gr. 250, прим. 2). — Из осетинского идут чеч., инг. *taj* 'нить' (*-g* → *-j*, как в *sag* → *saj* 'олень' и др.), инг. *taka* 'черта', 'линия', балк. *tagæ* 'прибрежная лесная полоса', *tagæ sū* = д. *tagi don* 'река у лесной полосы'; в топонимии: балк. *Uzun tagæ sū* «Река у длинной лесной полосы», *Künnüm tagæ* «Южный перелесок» (Кокков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 80, 128. — Авторы ошибочно переводят *tagæ* 'выступ'). — Ср. *ændax* 'нитка'.

ОЯФ I 180, 184.

tagd 'быстрый', 'быстро', 'скорый'; *tagd!* 'скорей!'; *tagd kænyn* 'торопиться', 'спешить'; *tagdgomaу, tagd-tagd* 'поспешно'; *wajtagd* 'тотчас'; *tagddær* 'быстрее', 'скорее'. — *tagd de sk'olamæ waj!* «скорей беги в свою школу!» (Коста 118); *tagd racū!* «скорей иди!» (ОЭ I 20); *tagd mæ qærmæ fæzyn!* «скорей явись на мой зов!» (Коста 42); *tagd don firdy ne 'jjafy* «быстрая река не достигает моря» (поговорка; ЮОПам. III 225); *tagd fezdæxtystüt* «вы быстро вернулись» (Коста 135);

tağd-tağd jə ūlæft mælæccağy ūlæftaw «ее учащенное дыхание — как дыхание в агонии» (Коста 140); *tağd-tağd azorttoj* «они наспех поели» (Коста 226); *tağd-tağd sə wærgtæ bastoj* «они поспешно вязали свою поклажу» (Сека 53); *tağd ne 'rcæwzæn mæ xīcaw* «не скоро придет господин мой» (Матфей 24 48); *ūj wæd tağdgomaw razyzti* «он тогда поспешно сошел» (ОТ 82); *æmbargæ læg zyn qoyddağy nə tağd kænny* «рассудительный человек в трудном деле не спешит» (Сека 59—60); *cy tağd kænūt?* «зачем вы торопитесь?» (Нафи 43); *mægoyr læg batağd kodta* «бедняк заспешил» (ИАА II 254); д. *zibanditæ darğ sæwincæ, agi ġuddag ba tağd adtæj* «разговоры идут долго, но дело (кипение) котла было быстрое» (MSt. 34₁₄₋₁₅); д. *nur æxsæwæ dær ma razæğæ, otemæj tæxæ æma tağd* о «теперь не говори, что ночь (не взирая на ночное время), а лети и будь быстрой» (Диг. сказ. 57); д. *æ madæ 'j tağdgomaw rafarsta* «мать его поспешно спросила» (там же, 12).

~ Восходит к **taxta-*, прош. причастию от **tak-* 'бежать', 'течь' (см. *tæxyn, tæzyn*). Ср. перс. *tāxt* 'набег', 'налет', *dar tāxt* 'вскачь', 'галопом', *tāxtan* 'спешить', *tak* 'бег', 'бегущий', 'быстрый', пам. в. *taydam* 'я пошел' (Tomaschek 875), нам. ишк. *tōyd* 'он пошел', согд. **tūxt-* (*twyt-*) 'быстрый' в **čātūxt* 'как быстро' (Henning. Sogd. 40. — Gershevitch § 254) из **tāxta-*, **tūxtar* (*twytr*) 'скорее' (Benveniste. VJ 121), сак. *thatan* 'быстро', 'скоро' из **tāxtam* или **tāx-takam* (Конов. Gramm. 23; SSt. 185;] Primer 53, 105. — Bailey, BSOS 1949 IX 76. — Jātakastava 475—476), ав. *taxti* 'бег', др.инд. *takta-* прош. причастие от *tak-* 'спешить', *takai-*, *takva-*, *takavana-* 'быстрый', 'поспешный', лит. *takūs* 'бегущий', 'текущий'. Ср. также скифский этноним Тѣтосѣаки (Птолемей) = *taxta-saka-* «быстрые саки». Для развития значения 'бежать' → 'быстрый' ср. еще русск. (диал.) *бегливый* 'быстрый', 'резвый' (*бегливый конь*) (Филин. Словарь II 170). — См. *tæxyn, tæzyn*. Ср. *wajtağd, ændağd, tæx*.

Вс. Миллер. Gr. 25. — Hübshmann. Oss. 57—58. — Bailey. Asica 24. — ОЯФ I 570.

taj д. 'тюк (ткани)'. — *Čikildi ærbazasta saw skælladi tajtæ* «Чикилди принес тюки черного сукна» (из материалов Г. Кокиева); *kud dæmæ kæsu j mænæ aci xari taj?* «как тебе нравится вот этот тюк муарового шелка?» (оттуда же); *qazar in xonincæ æ taj* «говорят, что у него богатый тюк» (его называют богатым) (Gurdž. Āduli 89).

~ Из. перс. *tā(y)* 'штука', 'тюк' через тюрк. *taj* 'тюк' (Радлов III 766. — Räsänen. Versuch 454). Сюда же русск. (астрах.) *май* 'киша', 'тюк' (шелку, хлопку) (Даль), лезг. *taj* 'половина вьюка'.

tajyn : tad | tajun : tad 1. 'таять', 'плавиться', 'растворяться'; *tajyn kænyn* 'плавить', 'растопливать', 'растворять'; 2. 'перевариваться', 'идти впрок' (о пище), 'сходиться (безнаказанно)'. — 1. *mīt tajy, īx sajy* «снег тает, лед обманывает (становится ненадежным)» (Коста 123); *xūr qarmdær tavyn bajdydta; zæjtæ tajyn sistoj* «солнце стало теплее греть; снежные завалы принялись таять» (Сека 87); *xūr tyngdær ærændævta, mīt hæjttæj tadī, don raīwylā* «солнце сильнее пригрело, снег таял всюду,

река разлилась» (F. 1957 III 30); *k_{cyd} tajync xūry tyntæj mīttæ...* «как тают под лучами солнца снега...» (MD 1958 III 18); *xūry tyn-tæm kærty mīttæ atadysty* «под лучами солнца снег во дворе растаял» (MD 1961 I 30); *dūr batadaid ūdon gynazynmæ* «камень расплавился бы от их стенаний» (Сека 24); *batadtæn, baxūs dæn ūj mætæj* «я растаяла, высохла от тревоги о нем» (Сека 35); *kæræzī wyndæj sæ cæsty fīwtæ tajync* «от вида друг друга у них тает жир глаз» (они ненавидят друг друга) (Cerm. 164); *bæx jæ fynzyx_{cy}ynk'yty tæfæj jæ alyfars mīt mūsawat bærc tajyn kænū* «конь паром своих ноздрей растапливает снег вокруг себя на пространство гумна» (OT 80); д. *ænosi c'etetæ wæd tajuncæ* «вечные ледники тогда начинают таять» (ОЭп. 55_{ss}). — 2. *mak_{cy} dyn batajof ūcy mæg_{cy}ry k'æbærtæ!* «пусть никогда не пойдут тебе впрок краюхи того бедняка!» (Коста 97); д. *æxcin in fidi xæccæ, ors zol ba in mudi xæccæ; e in kæd bataja, wæd xwarz* «сырный пирог ему с мясом, белый хлеб ему с медом; если он это переварит, то хорошо» (DZ 97); *tyxgynæn cy næ 'ntyst, ægdawū særtū dær ūw axyzī, æmæ jyn batadaid* «сильному что только не удавалось, он мог даже перепагнуть через обычай, и это ему сходило безнаказанно» (Cerm. 102); д. *næ nittajzænæj oni tæreğæd... i saw zænæx din dæ med bunati ku nittonzænæj* «не простится тебе грех за них (за совершенное над ними злодеяние), черная земля разверзнется (под тобой) на месте» (Iraēf 82).

— Содержит корень **tā-*, который распознается также в ос. *ūdajyn* (**ava-tā-*) 'мочить', *ūdæsyn* (**ava-ta-s-*) 'мокнуть', *fældajun* (**pari-tā-*) 'мочить', *ærtajun* (**aṅra-tā-*) 'купать'. Одна из ярких скифо-славянских изоглосс. Ср. ст.слав. *tajetъ* 'тает', слов. *tájati*, русск. *таять*. Другие известные соответствия стоят дальше по образованию или значению: нем. *tauen* 'таять', *es taui* 'тает', 'выпадает роса', лат. *tabeo*, *tabesco* 'таять', гр. *τήγω*, (дор.) *τάγω* 'плавить', 'плавиться', 'таять', 'развариваться', арм. *tanam* 'смачиваю' и пр. (Рокорну 1053 сл.). Иранские параллели сомнительны. Афг. *tōyēdæl* 'разливаться' восходит, возможно, к **tāka-*, а не **tā-* (Morgenstierne, EVP 79; JA 1961, стр. 244₄₅). С ос. *tajyn* сближали ав. *tāta-* в *āpō tātā* будто бы «текучие (или талые) воды» (Geiger. Afgh. № 189. — Benveniste. Etudes 45). Однако в авестийском тексте *āpō tātā* отчетливо противопоставляются текучим и стоячим водам и могут относиться только к «падающим», т. е. дождевым водам. Поэтому следует отдать предпочтение толкованию Bartholomae (AiW 646), который возводит *tāta-* к **ptāta-* от *pat-* 'падать'. См. также: Gershevitch. Mithra 327. — Darmesteter. ZA II 427 («Les eaux qui... descendent sur terre sous forme de pluie»). Зато с полным правом можно связать с ос. *tajyn* хорезм. **tas-* (*t's-*) 'таять', 'плавиться' (Schwartz, ZDMG CXX 303), где корень *tā-* снабжен инхоативным *-s-*, как в ос. *ūdæsyn* (**ava-tas-*), см. выше.

Вс. Миллер. ОЭ III 151; Gr. 64. — Ernout — Meillet 1010. — Bailey, BSOAS 1958 XXI 531. — СЕИ 15—16.

taka см. тага.

tala 'молодое деревцо', '(лесной) молодняк', 'побег', 'лоза'; *tala-bælas* 'молодое деревцо'. — *bælas talajæ k_oy næ 'rtasyn kænaj, wæd zæronðæj nal tasy* «если дерево не согнешь, пока оно молодое, то старым оно уже не согнется» (пословица; Сл. III 1181 сл.); *zærvatykk... talajyl abadit* «ласточка села на деревцо» (ЮОПам. I 88); *jæ ærdyn — tala wīsqæ-dæj, jæ ærdynbos — qarabaxag bür cyllæjæ, jæ fatdon c'æx ændon qæstæ fattæj je 'zag* «его (Александра Македонского) лук — из молодого клена, его тетива — из карабахского желтого шелка, его колчан полон стрел с накладкой из синей стали» (ЮОПам. III 50); *æz kæwyl sæwon, ūm fatqæd tala sæwzæn* «где я пройду, там будет вырастать грабовый молодняк» (ОЭ I 78); *xærīs tala næ dong_oron jæxīnymæry baxūdy* «ивовая лоза у нашей речки улыбается про себя» (Niger 173); *mæ-næn mæ warzon ræxsnæg yswadi tala-bælasaw* «моя любимая выросла стройная-тонкая, как молодое деревцо» (Нафи 151); *næzy-bælas jæ talatæ awağta ajnægū jæstæty* «сосна пустила свои побеги позади скалы» (Цомахъ. Уадмыстæ, 1959, стр. 74); *sæwægū qæd talajæ* «древко косы из молодого дерева» (Munk. 170); *bydīrag xærīs jæ talatimæ* «полевая ива со своими побегами» (Munk. 174); д. *zæronð lægi fætk'u talatæ rawağta æma zægxæræg kænunmæ fevnaldta* «яблоко старика пустило побеги и принялось цвести» (Диг. сказ. 44); д. *wæ suğzærīnæ bælasæ raqan æj æd talatæ* «ваше золотое дерево повалилось со своими ветвями» (DZ 56); д. *talatæj issajtæ bæləstæ* «из побегов вы стали деревьями» (Bes. 73).

~ Из тюрк. (среднетюрк., уйгур.) *tal* 'молодое дерево', 'ветвь', 'прут', (анат.) *dal* 'ветвь', (в других диалектах) *tal* 'ива' (Радлов III 875. — Räsänen. Versuch 457). О семантическом развитии тюркского слова см.: Clauson 489 («the earliest meaning seems to be 'branch', 'twig'»). Сюда же русск. *тал* 'ива', *мальник* 'ивняк' (Vasmer. REW III 71), чеч. *tal* 'ива', 'белотал', 'тополь' (Чеч.-инг.-русс. сл. Грозный, 1962, стр. 140), а также, вероятно, лак. *ttala* 'бревно', 'дубина' (Лак.-русс. сл. М., 1962, стр. 256), лезг. *t'val* 'прут', *c'velin t'val* 'ивовый прут' (Русско-лезг. сл. Махачкала, 1950, стр. 670), табас., агул. *t'ul* 'прут', табас. *t'art'al* (из *t'al-t'al*?) 'хворост'. — Предлагались и индоевропейские соответствия: др.инд. *tā-las* 'вишняя пальма', *tālī* название дерева, ст.слав. *taliј* 'ramus virens' (Вс. Миллер. Gr. 29), сак. *ttīla* 'дерево', пехл. *tāla*-, *tala*- в *t'lw'r*, *thw'r*, арм. *talauar* 'шатер', перс. *tālār* 'hall', тадж. *tālār* 'деревянное строение с колоннами', др.инд. *tālas*, *tālī* название дерева, лат. *tālea* 'прут', 'побег', гр. *τῆλ-* в *τῆλεθάω* 'цвести', 'быть в расцвете', *τῆλς* 'молодая девушка', *τῆλς* 'название растения', лит. *talokas* 'взрослый' (Bailey, Henning Memorial 31—32). Очевидная связь с тюркским делает этимологические поиски в каких-либо иных направлениях излишними.¹ — Мунк.

¹ Любопытно, что даже пословица о дереве, которое можно согнуть, только пока оно молодое (см. выше), оказывается общей у тюрков и осетин: уйгур. *tal ārgān jəyāč āksā tutsa polur — qarāga qazān anā āksā polur* «молодое деревцо можно гнуть, но как его гнуть, когда оно станет старым?» (Радлов III 875). Смысл

kácsi (AKE 275; KSz. V 320; Blüten 171) сближал ос. *tala* с венг. *-tal* в *fia-tal* 'novellus', 'germen', 'stirps'. Однако Sköld (Oss. 35) оспаривает это сопоставление.

talas(a) 'знаки внимания', 'подобострастие'; *talas(a) kænyn* 'оказывать знаки внимания', 'ублажать', 'подобострастничать'. — д. *·talasa kodta æ fusuntæn* «он подобострастничал перед своими хозяевами» (MD 1950 VII 38).

~ Из тюрк. *talaš* 'беспокойство', 'ссора' (Радлов III 884), также 'притворная ссора' (Будагов I 336), *talaš-* 'спорить', 'ссориться'. Сюда же перс. *talās* 'суета', 'беспокойство', 'хлопоты', 'старания', курд. *tūlaš* 'беспокойство', 'забота', афг. *talāš* 'хлопоты', 'суета', 'беспокойство', 'розыски', 'поиски' (дальнейшее: Doerffer II 541—543), русск. (диал.) *талаши́ться* 'суетиться', 'метаться туда-сюда' (Даль). Развитие значения: 'беспокоиться' → 'суетиться' → 'подобострастничать'.

talæw | talaw, talu 'сибирская язва'. — *talæw dæ fæxæssæd!* «унеси тебя сибирская язва!» (проклятие); д. *fonsbæl fæw.wuj alli xuzi neztæ: man-ğaw, talaw, eminə xema xendær neztæ* «на скот нападают разного рода болезни: сая, сибирская язва, чума и другие болезни» (FS II 17).

~ Из тюрк. *talaw* 'опасная и разрушительная болезнь' ('çok tehlikeli ve öldürücü hastalık') (Eren. *Studia caucasica* I 123), *aman talaw!* «дурная болезнь на тебя!» (СМК XXXVII 3 103),¹ специально 'опасная болезнь лошадей', а также 'рожа' (Радлов III 880. — Будагов I 336), среднетюрк. *talaw*, джагат. *dalaw* 'смертельный яд' (Räsänen. Versuch 458. — Clauson 497: «a quick-acting poison» and 'dysentery'). Сюда же венг. *talyog*, *táló* 'нарыв', 'язва', 'опухоль' (Munkácsi, KSz. IX 292—293. — Gombocz 222), чеч. *tālū* 'яд', 'отрава' (Мациев 392), каб. *talə, talow, telew* название болезни скота (Шагиров 191), 'холера' (Каб.-русс. сл. М., 1957, стр. 334), 'проказа' (Лопатинский, СМК XII 135), адyg. *talow* 'сая' (СМК XXVI 3 45₅₃₆). Быть может, связано с монг. *taxul* 'эпидемия' (Lessing 789).

talğær д. название масти крупного рогатого скота: *talğær gog* 'бурая с полосами корова' (ОЯФ I 464₇₆₄). По объяснению Т. Бесаева, «тигровая масть»; он же: «дигорскому *talğær* соответствует иронское *gæгæш*».

~ Тюркское слово; ср. карач. *talγur* 'пестрый'. Другие тюркские формы: новоуйгур. *taryul* 'полосатый', каз. *taryul* 'масть коровы (бурая с черными пятнами)', анат. *dyryul* 'пестрый' (Räsänen. Versuch 464. — Радлов III 854).

talm и. 'ильм', 'Ulmus'. — *cydystæm acy talmy cūrmæ* «мы приходили к этому ильму» (F. 1956 III 15); *wyd ræxsnæg talmau jæ astæw* «ее талия была как стройный ильм» (F. 1959 III 13); *jæ fætk — æxsæw xoyssyn ū tarfæj, — fændy jæ næm, nyssædd yl talm* «его обычай —

пословицы: если не воспитал человека смолоду, то в старости его уже не перевоспитаешь.

¹ Отсюда и русское бранное выражение *аман-талов* (Филин. Словарь I 250).

крепко спать ночью, хоть бей его, хоть обломай на нем ильм» (Niger 129); *rūzyny razmæ — dywæ talm bælasu* «перед окном — два ильма» (Хар. Уад. 66); *mæsk'æn talmy qæd xwyzdær ū syvylzæj* «для ступицы ильм лучше карагача» (Сл. III 1182).

~ Восходит к древнеиранской диалектной форме **ðarmi-*, которой отвечает общеиранское **sarmi-* || **sarvi-* (о колебании *m* || *v* см.: FL 1973 VI 1/2 185—187). Ср. перс. *sarv* 'кипарис', *sarv-i Lubnān* 'ливанский кедр', др.перс. *ðarmi-* в сочетании *ðarmiš hya naučaina* 'ливанский кедр', буквально «сосновидный (*naučaina*) кипарис (*ðarmiš*)». Общеиранскому *s* в нескольких случаях отвечает ос. *t* (из *ð*): *færæt* 'топор' из **parasu-*, *rætæn* 'веревка' из **rasana-*; осетинский смыкается здесь с древнеперсидским. Переход *r* → *l* перед *i* в следующем слоге закономерен: *talm* из **ðarmi-*, как *kalm* 'змея' из **karmi-*, *zalm* 'лопух' из **zarmi-*. О др.перс. *ðarmi-*, перс. *sarv* см.: Herzfeld. *Archaeologische Mitteilungen aus Iran*, III. 1931, стр. 58. — Pisani, IF 56, стр. 285 сл. — Duchesne-Guillemin, *Donum Nyberg* 27 сл. (ошибочно к др.инд. *śarman-* 'крыша', ср.: AION 1961 III 15, 39). — Bailey, *Rocznik Orientalistyczny* 1957 XXI 68, прим. 53. — Arch. Or. 1956 I 160. — Mann 99 (арм. *sern* 'ось', и.е. **kerm-*). — Eilers, *Mitteil. der Anthropol. Gesellschaft* 1962 XCII 78 сл. — Brandenstein—Mayrhofer. *Handbuch des Altpersischen*. Wiesbaden, 1964, стр. 147. — В. Миллер вряд ли основательно сближал ос. *talm* с лат. *termes* 'ветвь' (ОЭ III 150), а позднее (Сг. 29) объединял *talm* с *tala* 'молодое дерево' и связывал их с др.инд. *tālas* 'винная пальма' и пр. (см. выше под *tala*).

ИЯ I 7—12; ОЯФ I 138—143; Этимология 1966, М., 1968, стр. 253 (О перекрестных изоглоссах).

talyng | **talingæ** 'темный', 'темнота', 'мрак'; *batalyng wyn, ærtalyng wyn* 'стемнеть'; *talyngý* 'в темноте'; *talynggærættæ, izærdalyngtæ* 'сумерки'. — *talyng k'azarmaŋy ūw k'zūmy batūlzæn* «в темной казарме он завалится в одном углу» (Коста 37); *arvūty jæ talyng azæstonmæ* «посылает его в мрачную темницу» (ОЭп. 24); *wyð talyng, mæjdar æxsæv* «была темная, безлунная ночь» (F. 1956 III 9); *æftawc kodtoŋ swang talyngtæm* «свозили (сено) до самой темноты» (Наф и 154) *batalyng syl fændagyl* «в дороге над ними стемнело» (Мунк. 60); *izæry kcy batalyng, wæd ærcydysty ars, bīræğ æmæ rūwas* «вечером, когда стемнело, пришли медведь, волк и лиса» (Мунк. 122); *kæm batalyng wa, ūm jæ xæzar* «где стемнеет, там его дом» (Ваг. 98); *acū, mawal læw, talyng dyn kæny* «иди, не стой больше, (иначе) тебе стемнеет» (Брит. 43); *talyngý wyny, rūxsy næ wyny* «в темноте видит, при свете не видит» (загадка, ответ — сова); *næ talyng sk'æty ūrs wærykkytæ* «в нашем темном хлебе белые ягнята» (загадка, ответ — зубы; ОТ 31₂₃); *æmæ rūxs talyngý rūxs kæny* «и свет во тьме светит» (Иоанн 1 5); *xūr batalyng wuzæn, æmæ mæj nal radzæn jæ rūxs* «солнце померкнет и луна не даст света своего» (Матфей 24 29); *izærdalyngtæ sæxi ærwağtoŋ qæwyl* «сумерки опустились над аулом» (MD

1961 I 27); д. *talingi tuxxæj issirdta læg æma osi* «в темноте он с трудом нашел мужа и жену» (Диг. сказ. 48); д. *saw talingæ meġtæ arv æræmbærztoncæ* «черные, темные тучи покрыли небо» (MD 1940 III 58); д. *e ka 'j, talingi ka sæwuj?* «кто это, кто идет в темноте?» (Iraef 76); д. *ærtaling æj, adæm fæxxælewæncæ* «стемнело, народ разошелся» (MD 1949 II 45).

~ Производное от *tar* 'темный', 'мрачный' с помощью форманта *-yng* | *-ingæ*, восходящего к *-anaka-* или *-anga-*. Ср. *rūzyng* 'окно' (**raučanaka-*), *aryng* 'корыто для теста' (**āranaka-*). Переход *r* → *l* перед *i* закономерен. — См. *tar*.

Вс. Миллер. ОЭ II 51. — Hübshmann. Oss. 58. — ОЯФ I 19, 574.

tama, tamagærdæg название шелковистой горной травы; из нее вяжут веревки. — *zældaġy xuzæn tamagærdæg irdgæ fæjlydta* «ветер волновал похожую на шелк траву tama» (Сека 16); (*üstytæ*) *bændæjnag tama tonynæj ærcydysty* «(женищины) пришли, нарав (травы) tama на веревки» (Сека 43).

~ Название *tama* неясно; *-gærdæg* — из *kærdæg* 'трава'.

tamada 'распорядитель пирушки', 'тамада'. — *tamada ræġ rawaġta* «тамада провозгласил тост».

~ Через ряд промежуточных инстанций восходит к перс. *dāmād* 'зять', 'жених'. На Кавказе жениху охотно поручают организационные и распорядительские хлопоты на пирушках («хочешь получить девушку — покажи, на что ты способен»). Отсюда развитие значения 'жених' → 'распорядитель пирушки'. Слово вошло сперва в адыгские языки (через тур. *damat* 'зять', 'жених'): адыг. *thāmadā* 1. 'старший', 2. 'жених', 'ухажер' (Очерки кабардино-черкесской диалектологии. Нальчик, 1969, стр. 52), 'глава семейства' (Лопатинский, СМК XII 31), 1. 'свекор', 'отец мужа', 2. 'тамада' (Каб.-русс. сл. М., 1957, стр. 349), 1. 'старшина', 2. 'председатель аулсовета', 3. 'тамада'. Из адыгского идет груз. *tamada* 'распорядитель пирушки'; из грузинского — русск. *тамада* и ос. *tamada*. Значения 'старший', 'старшина', 'отец мужа' развились на адыгской почве несомненно потому, что вторая часть слова *-adā* стала осмысляться как *adā* 'отец'. Однако исходное значение 'жених' не было забыто; оно сохранилось в говорах.

Mélanges Benveniste 8—10.

tamako | **tamaku** 'табак'; *tamako dymyn* 'курить табак'; *tamakodon* 'табакерка'. — *Qævdyn obawyl ærbadtī, ærnadta lulæjy tamako æmæ dymy* «Кавдын сел на бугор, набил в трубку табак и курит» (Arsen 11); *saxary cy xabar is?* — *cy xabar is, cy, tamakojyl art ænzarync, sækærdony kalync* «какие новости в городе? новости такие: табак жгут, сахар кидают в воду» (Сл.); *tamako xæjræġy xollag ū* «табак — корм дьявола» (поговорка; Сл.); д. *qazar st'ambojlag tamakal darġ lolæj dundta* «он курил из длинной трубки дорогой стамбульский табак» (MD 1940 III 51).

~ Табак ввезен в Европу в XVI в. из Америки, где его курили задолго до прихода европейцев. На одном из индейских наречий

(карибском) *tabaco* означало 'свернутые в трубку табачные листья'. Отсюда исп. *tabaco* и примыкающие к нему названия в языках Европы и Азии, в том числе русск. *табак*. Осетинская форма примыкает к тюрк. (в частности, кум.) *tamaku* (Радлов III 994. — Räsänen. Versuch 459. — Joki 308, 311). На иранской почве ср. перс. *tambaku*, *tumbaku*, тадж. *tamoku*, гурани *tāmākū* (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 285), бел. *tammak* (Elfenbein 76). На Кавказе: груз. *tambako*, авар. *tamafo*, *tamaŋu*, арчин. *tammaku*, чеч. *tomka*, *tonka*, инг. *tšamka*. В некоторых языках Кавказа вошло в употребление тур. *tütün*: арм. *tutun*, лезг. *tütün*, каб. *tutən*.

tamasa д. 'зрелище', 'диговинное зрелище', 'чудо'. — *ku 'sserinæ Mereti i buduri, wæd sin mæ cibur kardi xæccæ bakosinæ dessægtæ ma tama-satæ* «если бы я нашел на равнине имеретин, я со своей короткой пашкой устроил бы («сработал бы») им чудеса и диговины» (выражение угрозы; DZ 100); *mænæn aci bon mæ saw qanʒal kærdaŋæ kard, mæ qæŋæfmaŋ æxsagæ topp, me 'sqæŋ, me 'sqæŋ xodæ mæxetæ ku ad-tajonæ, wæd iskodtajnæ Saw Noğajæn ænosmæ tanğada æma tamasa* «если бы в этот день моя черная из стали qanʒal верная («хорошо рубящая») пашка, мое крымское герное («хорошо стреляющее») ружье, моя кольчуга, мой шлем были со мною, тогда я устроил бы для караногайцев навеки чудо и диговину» (Диг. сказ. 55).

~ Араб.-перс. *tamāšā* 'гулянье', 'развлечение', 'забава', 'зрелище', 'спектакль', 'диговинный спектакль', 'чудо' (Zenker I 308. — Ягелло 422) широко распространилось в тюркских, финских и кавказских языках: тюрк. *tamaša* 'зрелище', 'гульбище', 'забава', 'диговина', 'чудо', 'удивление', 'удивительный' (Радлов III 997. — Будагов I 376. — Ног.-русс. сл. М., 1963, стр. 331. — Räsänen. Versuch 459), удм. *timošo* 'смешной', 'забавный' (Удм.-русс. сл. М., 1948, стр. 295), мар. *tomaša* 'хлопоты', 'беспокойство' (Васильев. Марий мутэр. М., 1926, стр. 206. — Jacobson 47), груз. *tamaši* 'игра', 'развлечение' (Андроникашвили, Тр. Тбил. унив. 1965 CV 314), авар. *tamaša* 'диговинка', 'диво' (Саидов 473), табас. *tamaša* id., анд., дид. *tamaša* 'удивление', чеч., инг. *tamaš* id., *tamašina* 'удивительный', 'волшебный' (Мациев 393. — Инг.-чеч.-русс. сл. Грозный, 1962, стр. 147). Сюда же русск. (диал.) *томашá* 'суета', 'тревога', 'суматоха', 'сумятица', 'свалка', 'драка', *тумашиа* 'суматоха', 'бесстолочь', 'чепуха', 'сумбур', 'вздор', *томашиться*, *тумашииться* 'суетиться', 'суматошиться', 'торопиться' (Даль).¹ Русск. *суматоха*, которое связывают с сомнительным *матюшить* 'беспокоить' (у Даля отсутствует), следует, быть может, возводить к **су-тамоха*, где **тамоха* — более старое заимствование того же *tamaša*. — Это же слово, видимо в более ранний период, вошло в осетинский в форме *tætæx*, q. v.

tamasxa(n) и. 'нижняя перекладаина ярма'.

¹ «Пойду взгляну, что там за тамаша» (Лавренев); «К чему все? Томаша одна» (Горький).

~ Из тюрк. *tamaxsa* 'гвоздь, укрепляющий ярмо быков' (Радлов III 995, со ссылкой на: Vambery. *Čagataische Sprachstudien*. 1867).

Сюда же чеч. *thamastaxa* id., табас. *damasqal* 'часть ярма'.

tanğada д. слово, отмеченное единственный раз в народной поэме «Aznauri kadængæ» (Диг. сказ. 55) в сочетании *tanğada æma tamasa*; герой поэмы говорит, что, если бы при нем было его испытанное оружие, он устроил бы своим врагам *tanğada* и *tamasa* (см. под словом *tamasa*). По смыслу эти два слова представляют синонимическую пару. А так как *tamasa* переводится 'дикий зрелище', 'чудо', то нечто подобное должно означать и *tanğada*.

~ Из тюрк. *taγ* (*tang*) 'удивление', 'чудо' (Радлов III 803) с аффиксами *-γa* и *-da* (?) или с аффиксом мн. ч. *-dar* (*tangdar*?). Синонимические параллелизмы обычны в осетинском фольклоре и народной речи (см.: Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 428—436); ср., например, *dīssægtæ 'mæ æmbisændtæ* 'чудеса' ('чудесные и удивительные вещи'). Таким же по смыслу параллелизмом является *tanğada æma tamasa*, но только здесь использованы не оригинальные осетинские, а заимствованные слова. Не исключено также, что последняя пара целиком, в готовом виде взята из тюркского, где такие сочетания нередки (см., например: Дмитриев. О парных словосочетаниях в башкирском языке. ИАН, Отд. лит. и яз., 1930, стр. 501—522).

tapka см. *tabka*.

Tappuzar в выражении *Tappuzary xaj baul* «стань уделом Таппызара!» = «пропади» (проклятие). — *bīræğ fætarsti æmæ Tappuzary xaj bacī, cæst dæz æj nal awyɔdta* «волк испугался и пропал, сгинул с глаз» (ЮОПам. III 164).

~ Может быть, *Tappuzar* — метатеза из *Trapyza* 'Трапезунд'. Ср. аналогичное выражение *Ganzajy xaj baul* «стань уделом Гянджи!». Такие города, как Гянджа и Трапезунд, казались горцу Кавказа краем света и местом верной гибели.

taqa, taka, tanqa 'шлем'; встречается только в фольклоре; син. *zğærxūd*. — *kæd mæ dy ambūlaj, wæd æz radzypæn dæwæn mæ nomzud Cereky zğær æmæ Bidasz taqa* «если ты обыграешь меня, то я дам тебе мои прославленные Цереков панцырь и Бидасов шлем» (Нарт. сказ. 98).

~ Bailey (BSOAS 1961 XXIV 475) сопоставлял *taqa* с др.перс. **taka-* в *taka-bara-* 'шлемоносец' (эпитет ионийцев). Однако в этом случае ожидали бы в осетинском **tag*. Не исключено заимствование; ср. тюрк. *taqja* 'шапка', 'шапочка' (из араб.-перс. *tāqīya*), *tāmīr taqja* 'шлем' (Радлов III 788, 789—790. — Zenker I 247. — Räsänen. Versuch 457). Сюда же пам. язг. *taqay*, пам. руш. *tōqay*, тадж. *tōqi* 'тибетейка'. Возможна также контаминация на аланской почве иранского и тюркского (resp. арабского) слова. Так, форма *tanqa* (с носовым) примыкает к адыг. *tanğ* 'шлем', которое явно связано с перс. *tāj* 'венец', 'корона'.

¹*tar*, д. также *tarug* 'мрачный', 'сумрачный', 'темный', (о лесе) 'дремучий', 'мрак', 'темнота'; *batar wɔn* 'померкнуть', 'помутиться'; *fætar(y) wɔn*

‘померкнуть’, ‘исчезнуть’, ‘скрыться из глаз’; д. *tar kænun* ‘исчезать’, ‘иссякать’, ‘сходить на нет’, ‘сводить на нет’, ‘тратить’; *tarærfyg* ‘с наспущенными бровями’, ‘хмурый’, ‘угрюмый’, ‘мрачный’; *tarbyn* ‘темноватый’ (о цвете); *tarc’æx* ‘темно-синий’, ‘темно-зеленый’, ‘темно-серый’. — В дигорском встречается сочетание *tar fun* ‘глубокий сон’, см. *tarf*. — *tar qædy bacydtæ* «ты зашел в темный лес» (Коста 36); *tar qædy iw sag... unærggæ wadī* «в дремучем лесу один олень стелая мчался» (Коста 91); *arv taræj tardær kodta* «небо все больше темнело» (Арсен 19); *cæj tarærfygæj kæsys?* «что ты смотришь так мрачно?» (ИАА II 103); *naz qæd... tarc’æx dary* «еловый лес зеленеет темной зеленью» (Нафи 13); *mæ zond fætary* «мой разум помутился» (Niger 125); *Azawæn... jæ cæstytæ batartæ sty* «у Азау потемнело в глазах» (Сека 55); *jæ cæstytæ atarytæ sty Begajæn* «у Бега потемнело в глазах» (Нафи 291); д. *tari cæfsæd særebaræ* «пусть во мраке горит (огонь) свободы» (Iraef 9); д. *mæ zærdi tari...* «во мраке моего сердца...» (Gurdž. Wadž. 20); д. *læqwæn... ævzaluj k’ært ragælstæ ma sæ duwwej astaw tar gædæ festadæj* «юноша кинул кусок угля, и между ними двумя встал дремучий лес» (MSt. 18₉); д. *(æfsad) cidæncæ tar meğaw* «(войска) шли, как темная туча» (Iraef 73); д. *æxsævi tar* «мрак ночи»; д. *tar meğæ arvæj zænxi astæwti iscudæj* «темная туча вошла между небом и землей» (MD 1956 VII 54); д. *...fæstegæj tarug meğæ isburuj* «...из-за гребня выползает темная туча» (Iraef 50); д. *sæ wacæ roxsæj cæstæ tar kænui* «их божественный свет слепит глаза» (ОЭп. 57₁₂₆); д. *æ darğ ærfgutæ ærbatar kænui* «он хмурит свои длинные брови» (ОЭп. 61₂₈₁); д. *ramardæncæ nin duwwe warzoni, ba-sæbæltar æj sæ sæwgæ dujne* «умерли наши двое влюбленных, померк для них преходящий мир» (Bes. 114); д. *batar kodton duwwe osi* «я сжил со свету двух жен» (Iraef 103); д. *me ’xsa batar kodton* «я истратил свои деньги»; д. *mæ bontæ tar kænuncæ* «сходят на нет мои дни»; д. *sağæsæj batar wozænæj* «от горя она зачахнет» (MD 1937 I 31); д. *ku ma feğal æj æ tar funæjæj...* «когда он проснулся от глубокого сна...» (MD 1934 III—IV 84).

~ Выходит к ар. **tamsra-* и содержит индоевропейский корень **tem-* ‘темный’ (Роконгу 1063—1064. — Mayrhofer 1 479). Ср. перс. *tār, tārīk* ‘темный’, ‘мрачный’, *tārī* ‘темнота’, ‘мрак’, пехл. *tārīk* ‘темный’, *tār* ‘тьма’, курд. *tari*, бел. *tārīnk* ‘темный’, афг. *tōr* ‘черный’, *tyārē* ‘тьма’, пам. ш. *tēr* ‘черный’, *tērēz* ‘чернота’, пам. в. *tīrīč* ‘темный’, пам. и. *tīro*, пам. м. *tūro* ‘темнота’, ягн. *tora*, согд. **tārāk (t’r’k)* ‘темный’, ‘темнота’, парф. *tār* ‘тьма’, сак. *ttāra-* ‘темный’, *ttāra-pandāka-* ‘имеющий темный путь» (Bailey, TPhS 1961, стр. 131) = ос. *tar-fændag*, ав. *taθra-* (во мн. ч.) ‘тьма’, др.инд. *tamisrā-* ‘темная ночь’. Из иранского идет, возможно, тохар. *tärkär* ‘туча’ (**taθra-kara-*). От *tar* образовано *talyng* ‘темный’, ч. в. См. также *mæjdar* (*æxsæv*) ‘безлунная (ночь)’, *sæwdar* ‘утренний полумрак’, ‘предрассветные сумерки’ и *xsæwīdar* ‘ночное привидение’. Контаминацию *tar* и *arf* имеем, вероятно, в *tarf*, ч. в.

Вс. Миллер. ОЭ II 51; Gr. 29. — Hübschmann. Oss. 58. — ОЯФ I 19.

²*tar|itaræ* 'грудь', 'пазуха', 'отворот шубы на груди'; менее употребительно, чем *rūw | rew* 'грудь'; чаще во мн. ч.: *tærttæ | itærttæ*; и. *tarbos* 'грудная тесемка', *tarniz* 'грудная болезнь', 'чахотка'. — *idæz ūs ūw jæ tærttæ nyxrosta æmæ ūw arumæ saræzta je 'rgom* «вдова колотила себя в грудь и обращала лицо к небесам» (СОПам. IV 33); *tærttæ ūwyldær ævzistæj nal zyndysty* «грудь его вся была покрыта серебром» (Брит. 138); *biajy syftæ de 'tærtty nyssaz* «вложи за пазуху листья айвы» (ЮОПам. II 53; это говорит жена Рустема сыну, посылая его на поиски отца, чтобы по этой примете Рустем узнал сына и не убил его); *lystæg sūzin festzynæn, mady tary nyllæszynæn* «я обращусь в тонкую иглу, залезу на грудь к матери» (Зар. 88); *me 'tærttæj mæ 'sūlæfyn næj* «мне трудно дышать от (боли в) груди»; *kærc styrtærttīmæ* «шуба с большими отворотами» (Брит. 140).

~ Иран. **tāra-* могло означать 'грудь', 'лоб', 'макушка' (= «выпуклая, выступающая передняя часть»); ср. сак. *tāra-* 'лоб', согд. **tār (t'r)* 'лоб', сак. *ttarandara* 'тело' (? Конов. Грамм. 112), перс. *tār* 'верхушка', 'макушка', *tāra* 'макушка', 'бедро' (Ягелло), *tārāk* 'холм', 'холмик', 'верхушка', пам. ш. *tōr* 'верхушка' (Зарубин. Шугн. 247), пам. с. *tur(eq)* 'макушка головы' (Пахалина. Сар. 56), тадж., ягн. *tor(k)* id., гр. στέρων 'грудь'. Значение 'лоб' сохранилось и в осетинском в сложении *tær-nyx | tær-nix* 'лоб', ч. v. — Начальный *i-* в д. *itaræ* либо восходит к *vi-* (**vi-tāra-*), либо представляет сросшийся артикль. — Из осетинского идет чеч., инг., тун. *t'ar* 'женская грудь' (Güldenstädt II 507). — См. также *tarægdær*.

Bailey, BSOAS 1963 XXVI 83.

Tarangeloz название божества и святилища. Особенно чтилось в ущелье Трусо (*Tursy*), а также в ауле Тиб. Культ Таранджелоз восходит ко времени грузинской царицы Тамары (XII в.). «Вседобрая царица Тамара послала Цилканского епископа для обращения в христианство пребывающих в Кавказских горах Осетин. Войдя в ущелье Гуда, которое граничит с Мтиулетией, он обратил их и выстроил прекрасную церковь во имя Пресвятыя Богородицы...¹ После этого епископ был отправлен... в ущелье Трусо, что выше Хеви; он обратил и тамошних жителей и выстроил такую же церковь во имя св. Архангелов,² равномерно и в ущелье Заха построил таковую» (Донесение Цилканского архиепископа Иоанна католикусу Антонию 1 марта 1802 г.: Акты Кавк. археогр. комиссии, т. I. Тифлис, 1866, стр. 532). — *xуcaw ærtæ cæssygy æræppærsta; ūdonæj ūw wydis Tarangeloz, innæ wydis Mykalgaburtæ, ærtykkag wydis Rekom* «бог (узнав о гибели героя Батраза) уронил три слезы; из них одна стала (святилищем) Тагапгелоз, другая — Mykalgaburtæ, третья — Rekom» (ОЭ I 26);

¹ Эта церковь звалась у осетин *Qūdy Majræm*.

² Ос. *Tursygy Tarangeloz*.

Tiby Tarangeloz, næ kūvinægtæ dyn adǵyn fæwænt «Таранджелоз (аула) Тиб, да будут тебе приятны наши жертвенные приношения» (ИАС II 355).

~ Из груз. *Mtavar-Angelozi* 'Архангел'. Сюда же сван. *Taringzel*, абх. *Tarǵalaz* (Христ. Восток IV 97). На грузинской почве славилась церковь *Mtavar-Angelozi* в Кахетии, в Греми (1565). Культ архангелов Михаила и Гавриила существовал еще под названием *Mykalgabyrtæ* (ИЭС II 138).

Вс. Миллер. ОЭ I 120. — Марр, ИАН 1918, стр. 2072. — ОЯФ I 93; Этимология 1970, М., 1972, стр. 331.

tarǵæǵdæn и. «биение (себя) в грудь»; особо сильная форма проклятия, которая применялась женщинами в исключительных случаях; при этом женщина, обнажая грудь и ударяя по ней, призывала небожителей покарать ее обидчика; *tarǵæǵdæn kænyn* 'проклинать жгучим проклятием'. — *cy dyn kodton? mæ qæbūltyl tyn cætæn tarǵæǵdæn kænys?* «что я тебе сделала? — почему ты изливаешь проклятия на моих детей?» (F. 1957 III 58).

~ Сложение из *tar* 'грудь' и *cæǵdæn* от *cæǵdyn* 'трясти', 'бить' и пр. Формант *-æn* образует здесь имя действия (ГО § 170₆). См. ²*tar* и *cæǵdyn*.

tarf 'глубокий' (сон), 'тяжелый' (больной). — ...*cyta tarf fynæjæ rajqal is* «...как будто проснулся от глубокого сна» (Сека 17); *dysonæj tarfdær nikcy bafynæj dæn* «никогда я не спал более глубоким сном, чем вчера ночью» (Брит. 109); *qæw tarf fynæjæ xoyssydī* «аул спал глубоким сном» (Arsen 77); *qæd rajqal, jæ tarf fyn fælyǵd* «лес проснулся, его глубокий сон развеялся («убежал»)» (Хар. Zærdæ 53); *Qarazawty Mysyrbi dyn tarf qodyty ky basæwy* «Карадзаев Мысырби погружается в глубокие [думы]» (Хар. Кадæг 22); *tarf rynkynæj jæ nywagton* «я оставил его тяжело больным»; *Zǵydy ræsuǵd ærtarf ī* «(больной) Згидской красавице стало хуже» (ИАС II 88).

~ Строго ограниченная семантика (сон, болезнь), не имеющая ничего общего с 'глубиной' в топографическом значении, вынуждает отделять *tarf* от *tærf* 'впадина', 'низина'. Всего вероятнее, *tarf* представляет контаминацию *tar* 'темный' и *arf* 'глубокий'. В пользу этого можно указать на д. *tar fun* 'глубокий («темный») сон'. Связь 'глубокого' с 'темным' распознается и в других языках, например англ. *deep*, нем. *tief* 'глубокий' (в частности; сон) и 'темный' (о цвете), нем. *tiefblau* 'темно-синий' = ос. *tarc'æx*. — Вс. Миллер (ОЭ III 150): «*tarf* 'сильно', из **tarpa*, ср. ав. *tarəp* 'einem zukommen lassen' (Justi), скр. *trpat* 'вдосталь'. Можно возразить, что, во-первых, *tarf* не значит 'сильно'; далее, ав. *tarəp* (AiW 643) переводится не 'доставлять', а 'красть', а др.инд. *trpat* от *trp* 'насыщаться' тоже мало подходит по значению.

tarof(j) и. 'полка'; син. *wælvæjnæg*. — *sylgojmægtæ... skarync xændyǵy æwærinag cyxtytæ taræjftyl* «женщины осматривают сыры на полках на предмет укладки их в рассол» (Пафи 12).

~ Из груз. *taro* 'полка' (Груз. сл. IV 343).

tarvaz | **tærvazæ** 'дверной или оконный косяк', 'дверная рама'. — *Wyrz-mæg k'æsærmæ rawadi, jæ k'yldymæj šilq felwæsta æmæ jæ iw tarvazæj innæ tarvazmæ aværdta, jæ kom mīdæmæ, aftæmæj* «Урузмаг выбежал на порог, выхватил пз-за пояса меч и приставил его от одного косяка к другому косяку острием внутрь» (ЮОПам. I 172); *Ruslan jæxi iwazgæ tyrğy tarvazyl bancoj kodta* «Руслан, потягиваясь, прислонился к дверному косяку в сенях» (F. 1956 II 10); *syntæn myn raftaw dæ tarvaz* «для моих погребальных носилок ты вынь твой дверной косяк» (Niger 143); д. *dwari tærvæztæ* «дверные косяки» (Диг. сказ. 61); д. *Žanbolat... dwari tærvazæbæl isbadgæj niğğær kodta* «Дзанболат, усевшись на (нижний) дверной косяк, крикнул» (Диг. сказ. 26); д. *tærvazæbæl æ særi faxs ærxasta* «он ударился головой о косяк» (Qazb. 52); д. *Majra tærvazæbæl ralæwirdta* «Майра выскочила через дверь» (LQ I 41).

~ Из перс. *darvās, darēvas* 'дверной косяк', 'порог', *darvāz(a)* 'ворота'. Сюда же арм. *darbas, darp'as* 'ворота' (Hübshmanп. Арм. Gr. 137), груз. *darbazi* 'зал' (Груз. сл. III 627), азерб. *darvaza*, лак., рутул., цахур. *darvaza* 'ворота'. — Замена начального звонкого глухим в заимствованных словах наблюдается в осетинском и в нескольких других случаях; см. *tyrysa* 'знамя', *pyrynž* 'рис'.

¹**tas** 1. 'страх', 'боязнь', 'ужас'; *tæssæj* 'от страха'; 2. 'опасность', 'угроза'; *tæssag* 'опасный'; *ædas* 'безопасный'; *tas ran* 'опасное место'; *tasy bacæwyn* 'прийти в ужас'; *tas zy bacyd* 'им овладел страх'. — 1. *tærqūsy tas k_{oy} bacæwy, zğoryn wæd bajdajy* «когда зайцем овладевает страх, тогда он пускается бежать» (OT 7₁₉); *mæ tasæj xəxtæ ri-zync* «от страха передо мной дрожат горы» (Сека 19); *bīræğ æmæ ars sæ fyr tasæj ærbamardysty* «волк и медведь с перепугу околели» (Christ. 14); *jæ ræjd dær iw adæjmağy tas bawagta* «даже его лай наводил страх на человека» (F. 1972 VII 5); *tasy cæstæn myst xoæ u* «в глазах страха мышь кажется горой» (поговорка; ЮОПам. III 225); *cīw tas — næ zydtæ* «он не знал, что такое страх» (F. 1973 VI 37); *lyğd adæmæn wajtağd ajsæfti sæ tas* «у беженцев сразу пропал страх» (MD 1961 I 24); *æmæ fætarstysty styr tasæj* «и убоялись страхом великим» (Марк 4 41); д. *oj tasæj liğdæncæ wælarvmæ* «от страха перед ним они уносились в небо» (MSt. 34₄); д. *æ fur tæssæj ænæzmælgæ sird ninc'uldæj xunk'i'arf* «с перепугу зверь недвижимо съежился глубоко в норе» (Iraef 58); д. *ræwbes dongæroni pīxsæj ævast fesqætæg ūj tæssæj* «косуля внезапно выскакивает в испуге из прибрежных кустов» (Iraef 62). — 2. *jæ k_{oy}stæn sæfynæj næw tas* «нет опасности, что его труд пропадет» (Коста 64); *jæ maržæ, k_{oy}rttatag, fīdarmæ dæ bīræ nal qæwy, ūm dyn tas nal ū!* «гей, куртатинец, тебе уже немного нужно (чтобы добраться) до крепости, там ты (будешь) вне опасности!» (Брит. 123); *nyr nyn tas nal ū* «теперь мы вне опасности» (Munk. 162); *jæ ūdæn tas næw, zæğunc* «говорят, что его жизни (душе) не угрожает опасность» (Сека 51); *abon cy mælxety tasæj*

fervæzt, ūj fæstæ jæm card noġy adġyndær fækast «после той смертельной опасности, от которой он сегодня спасся, жизнь показалась ему еще слаще» (Нафи 230); *ūj tæssag dær wydī* «это и вправду было опасно» (Сека 68); д. *ku dæ taši særi æncojadæ* «ведь ты в опасности (наша) опора» (Gurdž. Wadž. 22).

~ Из **tars*, к *tærsyn* 'бояться'. Выпадение *r* — как в *baz* 'подушка' из *barziš*, *xæzgūl* 'любовница' из **xærzgūl*, *ætdor* 'кремень' из **ært-dor* и др. По образованию **tars* относится к *tærsyn*, как, скажем, *tafs* 'согревательная способность' к *tæfsyn* 'греться'. Ср. перс. *tars* 'страх', *az tars* 'от страха' = ос. *tasæj*, *tæssæj*, пехл. *tars*, парф. *tars* 'страх'. Дальнейшее см. под *tærsyn*. — Непримлемо сближение *tas* с ос. *tasyn* 'гнуться' и с иранской базой **tas-*, означающей 'утомление', 'напряжение' (Bailey, TPhS 1956, стр. 123 сл.). — См. еще *ædas*, *tæssag*.

H ü b s c h m a n n. Oss. 58₂₄₄. — ОЯФ I 185. — Szemerényi, Die Sprache 1966 XII 206.

²tas 'таз'. — ...*xastoj wærdættæm... agtæ, algactæ, tæbægtæ, wiðgyltæ, tastæ* «... (они) несли к арбам кастрюли, сковороды, тарелки, ложки, тазы» (Arsen 167); *Farizet qærmust donimæ tas æræwærdta Cærajy raz æmæ jyn jæ k'æxtæ 'xsynyl nyllæwuyd* «Фаризет поставила перед Царем таз с тепловатой водой и принялась мыть ему ноги» (Сегм. 138); *Sona... kærty 'xsadta gærztæ styr tasy; tas wydis saponu fynkæj jæ tækkæ zag* «Сона во дворе стирала белье в большом тазу; таз был полон до краев мыльной пены» (F. 1957 III 60); д. *dwargæron k'umi ba — ærxi tas, ærxi quwġan donæj zagæj æma k'oxæxsnæn saponnæ cæskomsærfæni xæssæ* «у двери в углу — медный таз, медный кумган, полный воды, и мыло для рук с личным полотенцем» (MD 1949 II 29).

~ Один из тех случаев, когда две различные этимологии оказываются одинаково возможными. Можно, с одной стороны, считать слово исконным иранским наследием и возводить к **tašta-*; ср. перс. *tašt* 'чаша', 'чашка', 'миска', 'таз', 'блюдо', 'поднос', пехл. *tašt*, ав. *tašta-* 'чаша'. Сюда же арм. *t'ašt* 'чаша', 'пиала' (H ü b s c h m a n n. Arm. Gr. 251), груз. *t'ašt'i* 'таз' (Груз. сл. VI 1263). Конечный *-t* мог в осетинском отпасть, как в *mes* 'кожаный чулок' из **mešt*. Но *tas* может быть и заимствованием и примыкать к широко распространенному в тюркских, кавказских и европейских языках слову арабского, как считают, происхождения: тюрк. *tas* 'чаша', 'таз' (R ä s ä n e n. Versuch 465), араб. *tās*, перс. *tās* 'чаша' (Zenker II 589), тадж. *tos* 'чашка', 'миска', 'таз', 'лохань', пам. и. *tāsa* 'медный поднос', пам. м. *tōso* 'сковорода'. Сюда же арм. *tas* (H ü b s c h m a n n. Arm. Gr. 266. — Туманов. Русско-арм. сл. Тифлис, 1912, стр. 608), груз. *tasi* 'чаша', 'чашка' (Груз. сл. IV 345; «преимущественно серебряная»: Груз. диал. I 552), чеч. *tas* id., дарг. *t'as*, авар. *t'ars*, лак. *t'ās*, каб. *tas* 'таз', адыг. *tas* 'металлическая кружка' (Адыг. сл. 522), русск. *таз*, нем. *Tasse*, фр. *tasse* 'чашка' и пр. (Lokotsch 160). Источником заимствования для осетинского могли быть тюркские языки или русский.

tasyn : *tast* | *tasun* : *tast* 'гнуть(ся)', 'сгибаться'; в дигорском также 'гнуть', 'сгибать'; *tasag*, *tasæn* 'гибкий'; *tæssond* 'шаткий'; *tasgæ-wasgæ*, д. *tasæ-wasæ* 'изгибаясь', 'покачиваясь' (о походке); *tasyn kænyn* 'гнуть', 'сгибать'. — *tærsyn*, *wæ læmæġ wærag k_{ou} fætasa ūmæj* «боюсь, как бы ваши слабые колени не согнулись» (Брит. 35); *bælas talajæ k_{ou} næ 'rtasyn kænaj*, *wæd zæronðæj nal tasy* «если дерево не согнется, пока оно молодое, то старым оно уже не согнется» (Сл. III 1181 сл.); *ma-xæn næ sis fætasydī — kælynæj jyn ma tærsūt* || *maxæn Gæbis færasyg i — mælynæj jyn ma tærsūt* «наша стена погнулась — не бойтесь, не рухнет || наш Габис захмелел — не бойтесь, не умрет» (из застольной песни); *Tajmuraз fonzyssæz nyxmælxæwægy raz dær... ne 'rtasydaid*, *næ basastaid* «Таймураз даже перед сотней противников не согнулся бы, не покорился бы» (Сека 46); д. *ew qærgæw wæjug bælxæstæ istasidæ* «один кривой великан гнул деревья» (СОПам. II 100); д. *ne 'ndurtæ nin xæssun kenæ ba tasun ku næ bafærazgænæ, wæd æxsgæ ba ma kud fækkænzænæ?* «наши луки ты не сможешь даже нести и согнуть, как же ты (из них) выстрелишь?» (Диг. сказ. 8); д. *mæ k'ox si kæmæ tastajdæ?* «на кого из них (сыновей) поднялась бы («согнулась бы») моя рука?» (СОПам. II 14); д. *bajrag æ k'æxtæbæl islæwun næ bafærazta*, *æ naræg wærgutæ æ buni fættasioncæ* «жеребенок не смог встать на ноги, его тонкие колени подгибались под ним» (MD 1958 III 26); д. *je 'xsæn ængulzæ næbal ratastæj* «его палец, которым стреляют, больше не согнулся» (Bes. 113); д. *ew xedi ġosmæ niqqærtzænæ... sibulzæ æma tasæn wes* «ты дойдешь до одного моста... из карагача и гибких прутьев» (ОЭ I 112); *sæwmæ ragiaw ku rafæcawaj*, *æ naræg astæw tasæ-wašitæ...* «когда рано утром она шествует, слегка изгибая свой тонкий стан...» (ОЭп. 54₉₋₁₀).

~ Слова со значением 'гнуть(ся)' могут переносно употребляться в смысле 'напрягать(ся)', 'утомлять(ся)' и т. п. (например, англ. *bend* 'сгибать' → 'напрягать'). Это дает право сближать *tasyn* с согд. **tās-* в выражении *xw's'ð-t's'ð* 'утомленный', 'изнуренный' (Henning. BBV 82 сл.) = ос. д. *xwast (æma) tast* «битый (и) гнутый». Сюда же перс. *tāsa* 'грусть', 'беспокойство', 'тревога' («напряжение»), *tāsa-vāsa* 'капризы («изгибы») беременной женщины', формально = ос. *tasæ-wasæ*. Дальнейшее неясно. Вс. Миллер (ОЭ II 51, 76) усматривал здесь «иранский корень **tans-*, др.инд. *tañs-*, *tañsati* 'тянуть', 'трясти', 'колебать', 'таскать', лит. *tęsti* 'тащить'. Позднее (ОЭ III 153) он сравнивал *tasyn* с ав. *taš-*, др.инд. *takṣ-* 'тесать'. Petersson (LUÅ 1920 XVI 3 67, 1923 XIX 6 23 сл.) привлекал арм. *tek* 'согнутый', *tekel* 'сгибать', предполагая колебание корней **tek-* и **teḱ-*. По существу он возвращался ко второй этимологии Вс. Миллера. Bailey (TPHS 1956, стр. 123 сл.) анализирует **tā-s-*, где **tā-* связано с **tan-* в др.инд. *tanoti* 'напрягать', 'натягивать'. Это близко к первой этимологии Вс. Миллера, поскольку др.инд. *tañs-* представляет производное от *tan-*. Ср. *tæssond*, а также *tæssar* (?).

tatuk д. название съедобной травы; и. *mætatyk* id.

~ Ср. груз. *tatuxi, tavituxi* название злака, 'Triticum durum' (Груз. сл. IV 243, 293). См. также *mætatyk*.

Ахведиани. Сборник 208.

taus д. см. *tawys*.

tavīc|tavezæ, tabezæ 'выражение внимания, радушия, приязни, привета, ласки', 'приветливый', 'радушный', 'ласковый'; *tavīc kænyn|tavezæ kænyn* 'оказывать кому-либо внимание, радушие, приязнь, ласку'. — *cyt-gyn xīstær tavīc Tæga...* «почтенный старик, радущий Тага...» (Хар. Кадаг 39); д. *dæ iwazgutæn tavezægængæ du eci sægi rakosart kænæ* «оказывая радушие твоим гостям, ты зарежь (им) ту козу» (Ігәф 82); д. *Zulemæt... tavezægængæ adtæj mænbael* «Зулемат была ласкова ко мне» (Ігәф 121); д. *kæræzæbael cijnæ æma tavezæ kodtoncæ* «они выражали друг другу радость и ласку» (MD 1940 III 51); д. *mæ madi ænsiwær Amurxani fejjafton omi; kæræzæbael batavezæ kodtan* «моего дядю Амурхана я застал там; мы порадовались друг другу» (MD 1950 VII 43).

~ Из араб., перс. *tavaʃʃuh* 'внимание', 'благосклонность', 'любезность', 'милость'. Сюда же пар. *tāwīz* 'charm' (Morgenstierne. IIFL I 296), груз. *tavaza* 'вежливость', 'любезность', *tavaziani* 'вежливый', 'любезный', 'ласковый', русск. (диал.) *манескать* 'пестовать, нянчить, качать ребенка' (Даль).

tavyn : tavid | tavun : tavid 'греть'; *xī tavyn* 'греться'. — *xūr aræxdær tavu* «солнце чаще греет» (Коста 60); *xūrmæ sæxi tavtoj* «они грелись на солнце» (Сека 23); *dy næ... xūrmæ k_у tavys* «ты греешь нас на солнце» (Темыр. 46); *tav dæ xūræj, arv, næ hæxtu* «грей твоим солнцем, о небо, наши горы» (Илас 49); *nīk_ycæj mæ tavu xūr* «ниоткуда не греет меня солнце» (Нафи 147); *fæjjæwtlæ jæ tavtoj, rævdudtoj* «пастухи ее согревали, ублажали» (Сека 53); *særdygon ræsuğd bon xūry qarm tæf zærdæ fag tavu, fag rævdawu* «в погожий летний день теплый дух солнца вдоволь греет, вдоволь ласкает сердце» (Сека 69); *Sadullæjæn jæ kæxtæ basydysty æmæ sæ artmæ tavta* «у Садулли замерзли ноги, и он грел их у огня» (Сека 79); *card sæ nīk_у batavta* «жизнь никогда их не согрела» (Сека 109); *art akodton, mæxi atavon, zæggæ* «я развел огонь, чтобы согреться» (Сека 118); *cağartæ æmæ læggadgængylæ art yskængæjæ... læwvydysty æmæ sæxi tavtoj* «рабы и служители, разведши огонь... стояли и грелись» (Иоанн 18 18); *æmæ k_у fedta Petry jæxi tavgæjæ...* «и увидевши Петра, греющегося...» (Марк 14 67); *læppu batavta ærgæfst rūvasy* «юноша отогрел закованную лису» (СОПам. III 69); д. *tavun bajdædta ærtævgæ xor qæbærdær* «сияющее солнце стало греть сильнее» (AK III 59).

~ Восходит к **tāpaya-*, каузативной основе глагола **tap-*, и.е. **tep-* 'греть(ся)', обильно представленной в иранских и других индоевропейских языках (Рокотну 1069—1070): перс. *tāftan, tābidan : tāb-* 'греть', 'жечь', 'блестеть', *tābān* 'блестящий', (диал.) *tōvān* id. (Жуковский III 177), *tabistān* 'лето', пехл. *tāftan : tāp-* 'нагревать', 'накалять', 'блестеть', курд. *tāw* 'солнце', бел. *tafay* 'греть' (Geiger. Bal.

379), афг. *tāv* 'жар', *tavdaval* 'греть', *tabel* 'делать припарки', 'согревать припарками' (Асланов 213, 215, 256), пам. ш. *ṭāw-:ṭud* 'гореть', *ṭēw-:ṭud* 'заставлять гореть', 'зажигать' (Зарубин. Шугн. 250), пам. с. *ṭawon:ṭawond* 'жечь', 'сжигать', 'налить' (Пахалина. Сар. 181), пам. сгл. *tav-* 'гореть' (Morgenstierne. PFL II 416), пам. в. *ṭaw-:ṭaud-* 'жечь', *ṭau-:ṭet-* 'гореть' (Lorimer II 271), ягн. *tob-:topta* 'сиять', 'гореть', согд. **wi-tāp- (wyt'p-)* 'сиять', 'освещать', парф. *tāb-, wi-tāb-* 'блестеть', 'сверкать', хорезм. *ṭāw-* 'жечь', сак. *tlav-* 'быть горячим' (Emmerick 38), ав. *tap-, tāpayeiti*, др.инд. *tap-, tapati, tāpayati* 'греть', ст.слав. *toplъ*, русск. *теплый, топить*, норв. *tevn* 'задышаться от жары', лат. *tepo* 'быть теплым', *tepor* 'тепло', *tepidus* 'теплый'. Созвучный корень *t'p-, tb-* того же значения — в картвельских языках: груз. *tbeboda* 'он греется', *tbili* 'теплый', мегр. *t'eb-* 'греться', *t'ebi-* 'теплый', сван. *t'ebdi* id. (Климов 179—180). Старое заимствование из иранского (Андроникашвили 109)? Или общее постратическое наследие в индоевропейских, семито-хамитских (*dp-, dpr-* 'жара', 'огонь') и картвельских языках (Этимология 1965, М., 1967, стр. 338)? — Скифская богиня домашнего очага называлась, по Геродоту, Ταῖτι. Возможно, мы имеем здесь причастие наст. вр. женского рода от *tap- (*tapanti- → *tapinti- → *taviṭi-)* со значением «согревающая». — Медиальное соответствие к *tavyn* имеем в *tæfsyn* 'согреваться', q. v. См. также *ændavyn, ændævyn, tæf, æntæf, tæfsæg, tafs, tævd*.

Вс. Миллер. ОЭ II 87, III 150; Gr. 14. — Hübshmann. Oss. 59. — ОЯФ I 24, 27, 184.

taw|tawæ 'отава', 'трава, выросшая на месте скошенной в том же году', 'Nachgras', 'побеги', 'поросль'; *tawgærdæg* id. — *bydyrtæ nogzyd kær-dægæj taw sæværdtoj* «поля покрылись свежевыросшей отавой» (Сл.); *bæxtj rægaw tawyl xizync* «табун лошадей пасется на отаве» (Сл.); *jæ taw yswaḡta xorz æfsir* «его отава пустила добрый колос» (Ваг. 46); *idon bræ tawtæ kī axordta axæty kast kænunc* «они выглядят как (люди) много отав поевшие (много пожившие)» (СОПам. III 14); д. *særebari cardī tawtæ...* «побеги свободной жизни» (SD 248₂); д. *sægær bælasaw tux tawtæ kængæj...* «как плешивое (без листвы) дерево через силу пускает побеги...» (Sozиг 66); д. *qal zajuḡ næxe ximi gurdī tawæ* «обильно растет на нашей низе словесная поросль (поэтическое слово)» (Gurdž. Wadž. 1); д. (топоним) *Tawxwærgæn* «(место) где (скоту) скапливают (*xwærgæn*) отаву (*taw-*)» (MD 1956 VII 59).

~ Неотделимо от слав. **otava:* русск., укр., болг. *отава*, сербо-хорв. *otava*, чеш. *otava*, пол. *otawa*. Содержит, вероятно, сильную ступень индоевропейского корня **tu-, *teu-* 'набираться сил, жиру' и т. п., который распознается также в ос. *tux* 'сила', *tug* 'кровь', в слав. **tyti*

¹ К этому месту редактор Г. Бекоев дает пояснение: «Возраст животных определяется по количеству съеденных отав, т. е. количеству прожитых пастбищных сезонов» (СОПам. III 136₃₇).

‘жиреть’, *tukъ* ‘жир’ и пр. (Vondrák. Vergleichende slawische Grammatik, I. Göttingen, 1906, стр. 194. — Vasmer. REW II 289, III 149, 162). Следует относить к числу скифо-славянских изоглосс, о чем см.: СЕИ 14—24, 41—52, 54—79, 109—117, 134—136. — Возможно, сюда же лит. *atólas* ‘отава’ (о колебании сонантов *w||l* см.: FL 1973 VI 191). — Из осетинского идет чеч. *taw* ‘отава’ (Терский сборник 1893 III 2 85), *tov-buc* id. (*buc* ‘трава’) (Мациев 404), инг. *tov* id. (Ужахов. Инг.-русс. сл. Владикавказ, 1927, стр. 154).

tawæg ‘сеятель’ см. *tawyn*.

tawæg д. ‘кислый’ см. *twag*.

tawbi ‘человек высшего сословия’, ‘князь’; общее название знатных фамилий в горах. — *walæ Inal dær jæ urs bæxyl racæwuy; jemæ... tawbitæ, xantæ, ænæuj ældærttæ* «вон и Инал выезжает на своем белом коне; с ним князья, ханы и другие алдары» (Коста 134); *sabijæ tawbimæ farslasæn kodtoj* «они держали сторону сильного («князя») против слабого («ребенка»)» (Коста 76); *Kermen dær dyn tawbijaw xum bakodta færsyrdæm* «а Чермен, подобно князю, запахал пашню поперек» (Сека. Ир. фийау 25).

~ Из балк. *tawbij* буквально «горский (*taw*) князь (*bij*)».

tawinag ‘семена для посева’ см. *tawyn*.

tawkel|tawkel ‘щедрый’, ‘тароватый’, ‘расположенный к чему-либо’. По Шегрену: «Междометие поощрения, употребляемое для одобрения при опасностях. Оно составлено, кажется, из араб. *تَوَكَّل* (*tevekkal*) ‘confidentia, fiducia in Deo aut sorte’». — д. *mæjæ æ paraxat-tawkel cæstæj fuldær roxs dæddun bajdædta* «месяц своим обильно-щедрым оком стал давать больше света» (Вес. Ка ке 27); д. *æ madæ ba ændæmæ rawajunmæ tawkel, razængard æj* «его мать расположена, всегда готова выбежать наружу» (там же, 74).

~ Из араб. *tavakkul* ‘упование на бога’ через тюрк. *täväkelli* ‘уповающий на бога’, ‘покорный божьей воле’ (Zenker I 325) с существенным смещением значения. Сюда же чеч. *tavakkal* ‘упование’ (Мациев 390). Сван. *tawkel* мой информатор перевел на грузинский как *marǵve k’aci* ‘ловкий мужчина’. Ближе к осетинскому адyg. *taukäl* ‘щедрость’, ‘щедрый’ (Хатанов, Керашева). Еще иной семантический нюанс в авар. *tavakkal* ‘решительность’, ‘смелость’, ‘самоотверженность’ (Саидов 470), лак. *tavakkul* ‘решимость’, ‘риск’ (Хайдаков. Лак.-русс. сл. М., 1962, стр. 248). Для каб. *tokel* Попатинский дает в разных сочетаниях значения ‘предприимчивый’, ‘решительный’, ‘смелый’; *tokelənše* он переводит ‘нерешительный’, *tokel s’æn* ‘отваживаться’, ‘иметь смелость’, ‘рисковать’ (СМК XII 2 86, 101, 128, 145, 148, 155). Несколько иное значение: *taukäl* ‘решимость’ (Каб.-русс. сл. М., 1957).

Шегрен 140.

tawnæg д. ‘сиденье курицы на яйцах’, ‘высидка птенцов’; и. *k’yrтт id.; tawnægон (kark)* = и. *k’yrттон (kark)* ‘наседка’; *tawnægi badun* = и. *k’yrтты badyn* ‘сидеть на яйцах’. — *næ kizgæ... fæbbadæd æ t’ærbæd*

tawnægi «пусть наша дочь сидит на своем очаге наследкой» (Gurdž. Aðuli 96); *tawnægontæn sæ bunæj ke fæxxaston æjkitæj* «сколько яиц я унес из-под наседок» (Qazb. 70); *elektron tawnæg* «электрическая высидка цыплят (инкубатор)» (АК II 43).

~ По образованию сопоставимо с *xærnæg*, *x_oysnæg*, *æġnæg* и может восходить к **tāwnaka-* от корня **taw-*, который (с превербом *æf-* ← *abi-*) распознается в *æf-taw-yn* 'нести яйца (о птице)'. Bailey (BSOAS 1960 XXIII 33) относит сюда ряд других осетинских слов, содержащих корень *tau-:tu-: rætawyn* 'стегать (одеяло и т. п.)', д. *ænlawun* 'сгребать (сено)', *tawyn|itawun* 'сеять'. См. *tawyn*. — Из осетинского идет чеч. *tevna* 'высидка птенцов', *tevna xaar* 'высиживать птенцов'. **tawræġ, tawræg, tawryq|tawæræg** 'историческое предание', 'легенда', 'рассказ'; *fydæltæ tawræġ* 'предание старины'. — *Iron adæmy tawræġtæ, kadġytæ æmæ arġæwtæ* «предания, сказания (саги, былины) и сказки осетинского народа» (СОПам. III 1); *kæd mæ 'rtæ xatty 'rtæ tawryqæn bafynæj kænæt, wæd mæ kyzg smaxæn læværd wyženi* «если вы меня усыпите трижды тремя рассказами, то получите мою дочь» (ЮОПам. II 77); *adæm izæry fæsk_oyst nyxasy badync, nyxæstæ kænync, tawræġtæ xæssync* «люди вечером после работы сидят на нихасе, беседуют, рассказывают (всякие) истории» (Сегм. 181); *ūcy tawræġtæ fæstædær kænzystæm* «те рассказы мы расскажем позднее» (Сегм. 86); *izærygon zæron d d d d ærbady, jæ kæstærtæn jæ tawræġtæ kænyc* «вечером старый дед садится, рассказывает своим младшим свои предания» (Хар. Кадæг 6); *Kidær bīræġæn tawryq xasta, u j wæddær aftæ zæġy: fælæw ma, wælæ sæġ fælīzy* «кто-то волку рассказы рассказывал, а он и тут так говорит: подожди-ка, вон бежит коза» (Коста 234); *Tamaræjy tawræġ* «предание о (царице) Тамаре» (ИАС I 551); д. *bingitæ kud rantæstæncæ Digori oj tawæræg* «предание о том, как в Дигории появились пчелы» (ОЭ I 94); д. *Xæmicati tawæræg* «предание о Хамицаевых» (ОЭ I 100); д. *sæ babaj kond tawærægmæ iġustoncæ ænzærdæj* «они внимательно («единым сердцем») слушали рассказ, сложенный их дедом» (Qazb. 9); д. *Totaji tawæræġtæmæ iġosunæj nekæd bafstæstæn* «я никогда не насытился слушанием рассказов Тотая» (MD 1956 VII 49); д. *ratawæræg din kængænæn...* «я тебе расскажу...» (АК I 24).

~ Из араб. *tawāriḫ*, мн. ч. от *tārīḫ* 'дата какого-либо события', 'история', 'хроника'. Вошло в персидский, тюркские и едва ли не во все языки Кавказа: перс. *tārīḫ, tavārīḫ* 'история', 'хроника', 'летоисчисление', 'дата', тюрк. *tarix* 'летоисчисление', 'эра', 'история' (Радлов III 850), балк., карач. *taurux* 'предание', 'легенда', груз. *tariyi* 'история', 'хронология', авар. *tavarix* 'история', 'историческое предание', лезг., лак. *tarix* 'история', каб., адыг. *tauræx* 'рассказ', 'быль', 'легенда', абх. *a-touræx* 'история' (Бгажба. Русско-абх. сл. Сухуми, 1964, стр. 260).

Вс. Миллер. ОЭ II 116; Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 132. **tawyn: tyd|itawun: ilud 1.** 'сеять', 'рассыпать', 'разбрасывать'; *tawæg|itawæg* 'сеятель'; *tawīnag|itawujnag* 'семена на посев'; *baftawyn* 'посеять';

xurtwan|xoritawæn 'зерно, рассыпанное на солнце (*xur|xor*) для просушки'; 2. 'расстилать', 'разостилать'; *ærytawyn*, *rajtawyn* 'разостлать'. — 1. *cardysty'mæ wydysty læg æmæ ūs; læg bajtydta jæw* «жили были муж и жена; муж посеял просо» (ИАА II 259); *mænæ racyd tawæg tawynmæ; æmæ kcy tydta, wæd iwæj-īw næmyg ærxawdi fændag-gæron* «вот вышел сеятель сеять; и когда он сеял, иное увало при дороге» (Матфей 13 3—4); *tawīnag næ xcyty... zag armæj wæd zargæ bajtawzynæn æz* «семена на нашем поле полной горстью и с лещей посею я» (Niger 70—71); *kcy bajtydtoj æmæ kcy balastoj...* «когда они посеяли и заборонили...» (ИАА II 179); *dymgæ... mīgty tawu 'mæ tæry* «ветер рассеивает и гонит тучи» (Niger 99); *mægcyr ūs k'cymbiltæ tawu; næ jyn kænync xās* «бедная женщина разбрасывает шерсть: она у нее не высыхает» (Niger 22); д. *Wacilla! ke bajtawæn, oj nin særgægasæj baxwærun kænæ* «о Уацилла! что мы посеем, то дай нам вкусить в добром здравии» (Диг. сказ. 62); д. *itawæn muggag* «мы сеем семена» (АК I 60); д. *rauzaŋinan æma skægos kænzinan itawinæn muggag* «отберем и очистим семена на посев» (FS II 40); д. *xumæ kond ku fæcæj, wædta awd anzi ci xwar læwdtæj æwardæj wæj-gutæmæ, eci xwar sin æ xumi bajtudta* «когда он кончил пахать, то зерно, которое у великанов стояло отложенное семь лет, он посеял на своем поле» (MSt. 7₁₅₋₁₆). — 2. *walzygon kærdægyl gawyz ærytydtoj* «на несенной траве они разостлали ковер» (Коста 134); *amond syn gawyztæ fændagyl tawu* «счастье устилает их путь коврами» (Илас 77); *læppū jæ nymæt næwwyl ærytydta* «юноша разостлал свою бурку на траве» (F. 1956 V 9); *bīræ adæm sæ daræc fændagyl ærytydtoj* «множество же народа постилали свои одежды по дороге» (Матфей 21 8); *Biaslantæ ærytydtoj sæ nymættæ æmæ lamaz kænyn rajdydtoj* «Биасла новы разостлали свои бурки и стали совершать намаз» (ИАА III 245); *batygyr sty næwwyl tyd nymæty alyvars* «они сгрудились вокруг разостланной на траве бурки» (Нафи 96); д. *bælasī awwon c'æx zældī astæw æritawuncæ sæ ors nimættæ* «под тенью дерева среди зеленой травы они расстилают свои белые бурки» (ОЭш. 59₂₂₄₋₂₂₅); д. *xwaszaw cid dæræni fælmænæj æxecæn paraxat listæn ærkænīdæ, æ gebenaj zæronnd ibæl æritawīdæ* «косарь из мягкой кучи сена устраивает себе роскошное ложе, расстилает на нем свою старенькую накидку» (Bos. Ka ke 6).

~ Вс. Миллер возводил к иран. **vi-tāvayāmi* (кауз.) 'усиливаю', 'укрепляю' и сближал с др.инд. *tavīti* 'имеет силу', *tavas* 'мощный', ав. *tav-* 'быть в силах'. С семантической стороны это не очень убедительно. Bailey, возводя *tawyn:tyd|itawun:itud* к **vi-tav-: *vi-tuta*, объединяет этот глагол с несколькими другими словами, содержащими ту же базу **taw-*, **tu-*: *æftawyn:æftyd* 'накидывать', 'прибавлять' и пр. (см.: ИЭС I 115); д. *æftujun* 'прибавляться' и пр.; *rætawyn:rætyd* 'стегать (одеяло и т. п.)', 'прошивать' из **fra-tav-* (ИЭС II 381—382); д. *æntawun:æntud* 'сгребать сено' из **ham-tav-* (ИЭС I 166); д. *tawnæg* 'высидка цыплят курицей'. Сюда можно было бы присоеди-

нить **stawyn: styd* 'поменьшивать (в котле и т. п.)', если из **uz-tav-*, и *fæltaw* 'лучше бы' из **pari-tava-*? Bailey привлекает парф. *wt'wny* ← **vitāwana-* 'расстояние полета стрелы', арм. (из парф.) *rt'avan id.*, *rt'auak'* 'нижнее белье', *rt'auat* 'вуаль', сак. *tturaka-* 'чехол для лука', *ttaura-* 'стена' и некоторые другие иранские факты. Чтобы включить приведенные выше осетинские слова в одно этимологическое гнездо, нужны два условия: 1) надо найти общий для них семантический стержень, 2) надо объяснить, почему ни в одном случае не имело места озвончение *t → d* в положении между сонорными (гласными и сонантами). Последнее условие очень важно. Озвончение глухих смычных в данной позиции является в осетинском правилом (ГО §§ 22, 207₃), тогда как сохранение глухости — редким исключением (например, *æntæf* 'жара', по *ændawyn* 'греть'). Bailey восстанавливает индоиранскую базу *tav:tu-* со значением 'накладывать', 'обкладывать' и т. п. Ос. *rætawyn* 'стегать' и *stawyn* 'мешать (в котле)' с трудом подводятся под эту семантику. К тому же остается неовыясненной стойкая глухость *t* в самых, казалось бы, благоприятных для озвончения позициях. По этой же причине приходится относиться с осторожностью к соблазнительной близости к осетинскому некоторых шугнанских слов, которую отмечает Карамшоев: нам. ш. *tew: tewd* 'подбрасывать', 'подсыпать', *pîtêw: pîtêwd* 'бросать', 'набрасывать'. Судя по основе прош. времени (*tewd*, а не *tud*), эти глаголы предполагают базу **tab-* или **tap-*, а не **taw-*, и сближаются с перс. *partāftan: partāb-* 'бросать', 'кидать'. — Возможна еще одна интерпретация осетинских глаголов с базой *taw-*. Мы исходим из объединяющего значения 'бросать', 'метать' и выделяем базу **θraw-* с этим значением. Ср. ав. *θraw-* 'набрасывать' (AiW 802. — Reichelt. Awestisches Elementarbuch. Heidelberg, 1909, стр. 101, § 202). Стало быть: *tawyn | itawun* 'сеять', 'разбрасывать' ← **ci-θraw-*; *æftawyn* 'накидывать' и пр. ← **ab-θraw-*; *æntawun* 'сгребать сено' ← **ham-θraw-*; *rætawyn* 'стегать' ← **fra-θraw-*; *stawyn* 'мешать (в котле)' ← **uz-θraw-*. Предполагаемое при этом звуковое развитие: **θraw-* дает закономерно **(æ)rtaw-* (ср. *(æ)rtæ* 'три' из *θraya-*); начальное *ær-* осмысливается как преверб *ær-*, и происходит переразложение *(æ)rtaw-* → *ær-taw-*; возникшая новая база **taw-* получает самостоятельную жизнь и образует с превербами приведенные глаголы.¹ Только так можно объяснить сохранение глухого *t*: исторический *θ* в осетинском не озвончается ни в какой позиции (ср. *fætæn*, *rætæn*, *ærtæ* и мн. др.). Для развития значения 'бросать' → 'стегать' ср. русск. *метать* 'бросать' и 'прошивать крупными стежками'.² — Ав. *θraw-* 'набрасывать' не стоит изолированно, если исходить из индоевропейской базы **(s)trew-*; лат. *struo* 'накладывать', 'громоздить', гот.

¹ Выпадение *r* из **ærtaw-* было неизбежно и в сочетании с превербом *ræ-* (*fra-*): **rærtaw-* → *rætaw-*.

² Для *rætawyn* 'стегать' можно предполагать также индоевропейскую базу **trew-* 'протыкать', см.: ИЭС II 381—382.

straujan 'сыпать' и пр. (Pokorný 1030). — Ср. *æftawyn*, *æntawyn*, *rætawyn*.

Вс. Миллер. Gr. 29, 65. — Tomaschek 874. — Bailey, BSOAS 1956 XVIII 32, 1960 XXIII 32—34. — Карамшоев. О новых лексических параллелях пугнанского и осетинского языков. В сб.: Актуальные вопросы иранистики и сравнительного индоевропейского языкознания. Тезисы докладов, М., 1970, стр. 42—43.

tawys | **taus** 'молва', 'слух', 'толки', 'случай'; в иронском редко. — д. *Soslan i dongon mardæj bajzadæj, zæggæ, Gori fedari rataus æj* «в крепости Гори разнесся слух, что Сослан остался мертвый на берегу реки» (СОПам. II 50); д. *oj tuxæn din æz ærxæszænæn taus* «по этому поводу я приведу тебе случай» (Iraef 120); д. *fænduj wæ, wæd win ba oj fædbæl æsæg taus rakænon* «если хотите, то в связи с этим я расскажу вам истинный случай» (MD 1950 VII 37).

~ Из тюрк. *tauš*, *tawuš*, *taus* 'шум', 'звук', 'голос' (Радлов III 774, 776, 986, 988. — Zenker I 249. — Räsänen. Materialien zur Lautgeschichte der türkischen Sprachen. Studia Orientalia 1949 XV 127; Versuch 453). Сюда же перс. *tāwūš* 'шум' (Ягелло 364. — Doerfer II 444), ягн. (из узб.) *tauš*, *tawuš* 'голос' (Андреев. Ягн.). Значение 'молва', 'слух' определилось, видимо, на почве кавказских языков; ср. авар. *tawuš* 'известность' (Саидов 471).

taxæjrag д. «тахарский»; от незасвидетельствованного **Taxær* название какой-то страны. — *æ dwwæ zaburi taxæjrag salæj, æ toppi ağodæ Kurdalægoni kizgi xud* «его (охотника) два чувяка — из тахарского сафьяна, чехол его ружья шит дочерью Курдалагона (небесного кузнеца)» (DZ 143).

~ Быть может, отзвук этнонима *tochar*, относившегося к иранскому племени в Бактрии; гр. Τόχαροι, др. инд. *Tukhāra*, кит. *Tukolo*. См.: Краузе. Тохарский язык. В сб.: Тохарские языки, М., 1959, стр. 43—47. — Henning. The name of the Tokharian language. Asia Major, New ser. 1949 I 158.

taxinon см. *taxynæg*.

taxun: **taxt** д. 'наряжать', 'снаряжать'; *xe taxun* 'наряжаться'.¹ — *kizguttæ sæxe gæstmæ taxuncæ* «девушки наряжаются на танцы»; *niscægdæd næ kizgæ æ rugtæ bataxunmæ æ odi* «пусть наша дочь отряхнет свою пыль, чтобы богато вырядить себя» (говорит отец бедной девушки, выдавая ее замуж за богатого) (Gurdž. Āduli 98).

~ База **tak*- выявляется в ряде слов со следующими значениями. 1. 'быстрое движение', 'течение': *tæxyn* 'лететь', *tagd* 'быстрый', *tæx* 'напряженный', *tæzyn* 'течь по камням'; 2. 'поворот', 'вращение', 'скручивание': *fældaxyn*, *fældæxyn* (**pari-tak*) 'переворачивать(ся)', *yzdaxyn*, *yzdæxyn* (**uz-tak*) 'поворачивать(ся)', *tag* (**tāka*-) 'нить', *ændax* (**ham-tāka*-) 'нитка' («скрученное»), *taxynæg* 'колбаса'; 3. 'укра-

¹ Значение 'weben', которое дает Вс. Миллер (IF 21, стр. 331), а за ним и другие авторы, например Pokorný (1058), не подтверждается.

шение': *taxin* 'наряжать'. Имеем ли мы здесь один или несколько омонимичных корней? Если один, то какое значение следует считать ключевым в поисках этимологического решения? На оба эти вопроса нельзя дать категорический ответ. 'Вращение' можно связать с 'движением', а 'украшение' понималось, возможно, как 'превращение' (менее привлекательного в более привлекательное). В любом случае *taxin* 'наряжать' следует сближать с перс. *pardāxtan*: *pardāz-* в значении 'украшать', 'убирать' (формально = ос. *fældaxyn*). — В. Миллер и Bailey, исходя из неточного значения 'ткать', связывают *taxin* первый со ст.слав. *tъkati*, лат. *texere* 'ткать', второй с тем же латинским глаголом и с арм. *tekem* 'кручу', 'плету', 'заворачиваю'.

В. Миллер, IF 21, стр. 331. — Bailey. KhT IV 150; Henning Memorial 29. — Walde—Pok. I 716. — Pokorny 1058.

taxynæg | taxinon 'колбаса'; ср. *rūd*, *ġormæ* id. — *taxynæg xorz ū, xoyjy nard zy bīræ īs* «колбаса хороша, в ней много свиного сала» (Arsen 126); *ænæzīwæġy k'axyl taxynæg bast* «к ноге неленивого привязана колбаса» (поговорка; Сл.).

~ Образование на *-ynæg* от базы **tax-*, **tak-* со значением 'вертеть', 'скручивать' и т. п., которая распознается в *tag* 'нить', *ændax* 'нитка', *fældaxyn* 'переворачивать'. Для семантики ср. нем. *Wurst* 'колбаса' от базы **wert-* 'вертеть' (Kluge—Götze). По словообразовательной модели ср. *tæzynæg*, *ræzynæg*, *fadynæg*, *sælfynæg* (ГО § 169₃). Различие формантов *-æg* | *-on* — как в *syxag* | *sinxon*, *asiag* | *æsson*, *zærdiag* | *zærddon* (ОЯФ I 425).

tæbæġ 'тарелка', 'блюдо'; д. *tefseg* id. — *razæj næ fynġy mīgænæntæ īwylðær qædyn wydysty: k'ūstæ, tæbæġtæ, wīdġyrtæ, nwazæntæ* «раньше вся наша столовая посуда была деревянная: миски, блюда, ложки, кубки»; *nysajnægtæ fæxæssyns zwayr bynmæ, tyrysa, tæbæġ, k'irūtæ* «несут приношения к святилищу, зная, блюдо, пироги» (Брит. 166); *dynġyr sæxgæry æxsyr færsyġtoj, tæsk'y as cyxytæ tæbæġty xastoġ* «в большую кадуюшку цедили молоко, на блюдах несли сыры величиной с корзину» (Сека 33); *card tæbæġy donaw ū* «жизнь подобна воде в тарелке» (Сл.); д. *ærtæ sæxgun k'ereī æ razmæ tæbæġi nīwærgæj xisawtæ kovin bajdædta* «положив перед собой на тарелке три соленых пирога, он стал молиться богу» (Диг. сказ. 36); д. *burkuzawtæ... ki zeluncæ, ka tærtæzej, ka bæltæġi, ka seburi, ka tæbæġi* «участники пабаша (колдуны, ведьмы) кружат кто в корзине, кто в корыте, кто в себур, кто в блюде» (Gurdž. Ėmburdgond 183).

~ Из араб., перс. *tabaq* (طبق) 'деревянный или металлический диск', 'блюдо', 'лоток', 'тарелка' (Zenker II 595), тадж. *tabaq* 'тарелка', 'блюдо' через тюрк. *tabaq* 'блюдо', 'чаша' (Радлов III 961. — Будагов I 734. — Räsänen. Versuch 451), балк. *tabaq* 'тарелка'. Сюда же арм. *tabax* 'лоток', 'блюдо', груз. *tabaxi* 'большое деревянное блюдо', 'корыто' (Груз. сл. IV 200), *t'abak'i* 'поднос', (пшав.) *t'abak'i* 'большой плоский деревянный лоток для зерна' (Груз. диал. I 594₂₆), мегр. *t'abak'i* 'длинный узкий стол', сван. *t'abag* 'стол' (Deeters,

Caucasica 1927 IV 40), табас. *tavaq* 'миска', каб. *tābaq* 'деревянная миска'. — Предполагают, что в генезисе слово — иранское; ср. пехл. *tāpak*, арм. (из иран.) *t'ap'ak'*, перс. *tāba* 'сковорода', от корня *tap* 'плоский' или *tap-* 'топить' (H ü b s c h m a n n. PSt. 46₃₇₂. — Bailey, BSOAS 1963 XXVI 85, 88). Но в осетинский вошло как заимствование в новое время. — Ср. *tebæ*, *tefseg*.

Вс. Миллер. Gr. 9. — Bailey, BSOAS 1963 XXVI 85, 88. — ОЯФ I 56, 84.

tæbækk и. 'расплюснутый', 'плоский'; вариант — *sæbækk*; *nyttæbækk kænyn* 'расплющить', переносно 'поколотить'; *nyttæbækk wyn*, *batabækk wyn* 'утратить выпуклость', 'расплющиться', 'впасть'. — *kærtu jæ k'æssa tæbækkæj k_{ou} fedta*, *wæd nyrdiag kodta* «когда он увидел во дворе свой мешок расплюснутым (опустевшим), он завопил» (Аргъ. 51); *tæbækk mardæj typpyr mard x_{ou}zdaet* «тучный мертвец лучше плоского» (лучше умереть сытым, чем голодным) (Сл.).

~ Идеофоны данного звукового типа со значением 'плоский' и т. п. встречаются в ряде генетически не связанных языков и не обязательно восходят к одному источнику. Ср. арм. *t'apak* 'плоский', 'расплюснутый', араб., перс. *tabaq*, *tabaqa* 'слой', 'пласт', 'лист (бумаги)', тюрк. *tabaq* id. Вероятно, сюда же ос. *t'affæ* 'лист'. Созвучные слова для 'лотка', 'блюда' см. выше под словом *tæbæg*. В порядке «элементарного родства» можно отнести сюда и слова со значением 'бить', 'топтать' («расплюснуть»); слав. **tup-*, **tep-* (русск. *топот*, *монотать*, *мяпать*), гр. *τόπτω* 'бить', *τόπος* 'удар', 'оттиск', тюрк. *tap* 'удар', *tapla* 'топтать', 'приплюснуть'; далее, слова со значением 'тупой': слав. **tomp-*, русск. *тупой*, нем. *stumpf* и пр. Ср. ос. *t'æpp* 'удар', *t'æpæn* 'плоский', 'низкий', 'приземистый'. Парадоксальным образом эта же идеофоническая модель (*t* — *p*, *t* — *b*) используется для понятия 'выпуклого', 'круглого' и т. п.; см. *tymbyl*. — Ср. *sæbækk*.

tæbyn и. 'выделанная шерсть'; д. *sundak'æ* id.; *tæbyn ændaæ* 'шерстяная нитка'; *tæbyn q_{ou}tac* 'шерстяная ткань'. — *jæ wælgarm xud*, *tæbyn cuqqa*, *dari k_{ou}yræet nogward mitaw sty ūrs-ūrsid* «его мерлушковая шапка, суконная черкеска, шелковый бешмет белы, как свежеславший снег» (Хар. Кадаг 9); *ændæxtæ ne 'lvisync*, *fælæ tæbyn* «(про шерсть) не (говорят) прядут нитки, но (прядут) *tæbyn*» (F. 1957 III 96).

~ Не случайно созвучие с перс. *tabina* 'наутина' (также 'наук': Vullers I 423, 451). Последнее связано с *tābīdan* (*tāftan*) 'скручивать', 'прясть' и значит собственно «пряжа». Это значение было, очевидно, исходным и для ос. *tæbyn*.¹ От этого же корня восстанавливается др.иран. **tafna-*, что дало закономерно перс. *tafna* 'наутина' и ос. *tyn* 'сукно', q. v. Персидские и осетинские факты позволяют

¹ Ожидали бы **tævyn*, но колебание *v* || *b* между гласными наблюдается и в других случаях, например *zyvyr* || *zybyr* 'соха'.

постулировать иранскую базу **tab-* (**tap-*) в значении 'скручивать', 'прять'. Эта база отражена также в пам. язг. *tabin*, пам. ш. *tebam*, пам. с. *tābam*, пам. в. *towam* 'скручиваю', 'сучу' (Андреев. Язг. 10₁₀₈. — Эдельман. Язг. 259. — Tomaschek 874). — Из осетинского идет балк., карач. *təbənə*, *təvənə* 'шерстяная перевязь' (ОЯФ I 278).

tæbyng | tævingæ, мн. ч. *tæbyngtæ | tævingtæ*, *tævgitæ* 'заноза ярма', 'притыка' (два колышка, вставляемые в ярмо и фиксирующие в нем шею вола); *tæbyngbos | tævingbos* 'веревочка или ремешок, связывающие две занозы друг с другом под шеей вола'. — *galy bærzæj cy ærmæringy dærgæn tynbyl qiltæ ælqwyns, ūdonæn is non tæbyng* «круглые колышки длиной в локоть, которые сжимают шею вола, носят название *tæbyng*» (F. 1967 V 67); д. *gəwama wa... æfsæjnag tævingtæ gal cwtinzunæn* «должны быть железные занозы для запряжки быка» (SD 245₂); д. *...duwæ læguz æfsoji, ...ewnæg tævingæ dær imæ xuzænæn næ jes* «у него два плохих ярма и ни одной приличной занозы» (SD 251₁); д. *Toturi kond e 'fsoj, ...Toturi kond æ tævgitæ* «в (неделю праздника) Тотура сделано его ярмо, в Тотурову неделю сделаны его занозы» (СОПам. II 143); д. *bæxgintæj sæ ew qamajæj tævingbæstæ fællux kodta æma galtæ sæ razæj fækkodtoncæ* «один из всадников перерезал кинжалом перевязи заноз, и они погнали быков перед собой» (ИАС I 619).

~ Относится к кавказскому фонду языка; ср. груз. *t'abik'i* 'заноза ярма для привязывания к нему быков' (Груз. сл. VI 1231), абаз. *damakw*, убых. *tamarq* id. (Mészáros 270. — Vogt 190).

tæzyn: tağd | tæzun: tağd 'литься, течь по каплям', 'сочиться', 'канать', 'протекать' (о крыше); *tæzynæg* 'течь с прохудившейся крыши'. — *adæmæn sæ sæxgyn fydtæ caræj fænykmæ tæzyns* «у людей с туш копченого («соленого») мяса (жир) капает с потолка в золу» (Коста 25); *fujjaw k_{ou} wydi, wæd iw x_{ou}ssydi tæzgæ ysk'æty* «когда он был пастухом, он спал в хлезу с протекавшей крышей» (Коста 48); *fatqæd tala sūgæj artmæ fynk tæzy* «из дроз молодого граба на огонь капает пена» (MD 1961 I 21); *æfsinty armæj soj tæzy* «из руки хозяек сочится жир (т. е. изобилие)» (ногозорка; Сл.); *jæ dywwæ fæjnæ farsæj (Batrazæn) swadættu x_{ou}zæn don tağdis* «с двух боков (у Батраза) вода текла ручьями» (ОЭ I 28); д. *mæn medægæ saw tog næ tæzuj* «во мне не течет черная кровь» (Gurdž. Aeduli 74); д. *xori tævdæj i mud k' adtæj ejæ zænxæmæ tağdæj* «от солнечного зноя тот мед стекал на землю» (ОЭ I 96).

~ Восходит к иран. **tač-*, **tak-*, и.е. **tek-* 'бежать', 'течь'. Каузативная основа *tāčayə-* отражена в *tažyn* 'лить по каплям'. В сращении с преевербами: *ændæžyn* 'лишнуть', *ændazyn* 'принаивать', 'приклеивать' (**ham-tač-*), *rædæžyn* 'литься', *rædazyn* 'лить' (**fra-tač-*). Ср. перс. *tāxtan: tāz* 'бежать', пехл. *tāxtan: tač-* 'бежать', 'течь', *tāxtan: tāč-*, *tāčitan* 'заставлять бежать', 'заставлять течь', 'лить' [с преевербами — перс. *andāxtan: andāz-*, пехл. *andāxtan*, арм. (из иран.)

andačel 'бросать' = ос. *ændazyn* (**ham-tāč*-), перс. *gudāxtan: gudāz-*, пехл. *witāxtan: witāč-* 'плавить'], парф. *tač-* 'течь', *vidač-* 'плавить' (Ghilain 50, 67), бел. *tačag* 'бежать', *tāčag* 'заставлять бежать', орм. *tāk*, афг. *tōe* (**tāka-*) 'горный поток' (Morgenstierne. EVP 79), арм. (из иран). *vt'ak'* (**wi-taka-*) 'ручей', 'поток' (Hübshmann. Arm. Gr. 249), пам. п. *vidēž-* 'орошать' (**wi-tāčaya-*), пам. с. *tež-*, *taž-* 'идти', 'уходить', пам. ишк. *tac: toyd* 'уходить', 'уезжать', *štes-* (**uz-tāčaya-*?) 'выжимать', 'вычерпывать', 'стекать' (Пахалина 238), пам. в. *tač-*, *tōč: tayd-* 'двигаться', 'идти', хорезм. **tas-* (*ts-*) 'плавить' (Henning, НО 112, прим. 1), сак. *tajs-* (= *taž-*) 'бежать', 'течь', *vatajs-* (**ava-tāč*-) 'течь', 'стекать', *nātāa* (**ni-taka-*) 'река' (Leumann 495. — Копов. Грамм. 112. — Emmerick 38, 117), ав. *tač-*, *tačaii: taxa-* 'бежать', 'течь' (с провербами — *ātač-*, *apatač-*, *hantač-*, *frātač-* и др.), ав. *taka-* 'поток' (ср. тохар. *sake* 'река'), др.-инд. *tak-*, *takti: takta-* 'спешить', 'бросаться', 'ринуться', *pratak-* 'ринуться вперед', ст.-слав. *tekъ*, *tešti* 'течь', 'бежать', русск. *теку*, *течь*, *мочить* 'изливать', *мочиться* 'капать', 'струиться', 'сочиться' (Даль), лит. *teku*, *tekėti* 'течь', 'бежать'. — Из осетинского идет балк. *təzən*, *təžən* 'сочиться' и топоним *Təžəntə* 'название небольших водопадов' = ос. *Təžəntə* (Кокков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 125). — Если база *tač-* дала ос. *tæzyn*, то база *tak-* отражена в ос. *tæxyn* 'лететь', ср. в. Ср. также *tažyn*, *ændæžyn*, *ændazyn*, *rædæžyn*, *rædazyn*, *tağd* (**taxta-*), *ændagd* (*ham-taxta-*), *tæx* (**taku-*), *tæğdy zæj*, *tæzynæg* (**tačīnaka-*).

Вс. Миллер. ОЭ II 76; Гр. 58. — Hübshmann. Oss. 57—58. **tæzynæg | tæzunæg** 'течь с крыши'. В старых саклях с их плоскими земляными крышами такая течь была нередким явлением. — *tæzynægəj alyğdis*, *cyxcyrgəgtə balyğdis* «убежал от течи, попал под струю с жолоба» (поговорка, по смыслу = «из огня, да в полымя»; ЮОПам. III 225); д. *æ xodgæ xor k'æsar ræbin tæzynægəgtə kæwgæ læwli* «его улыбающееся солнце (его любимец) с плачем стоит у порога под течью» (из причитания по покойнику; СОПам. II 166).

~ Судя по дигорской форме, производное на -æg от инфинитива *tæzyn | tæzun* 'течь'. Учитывая, однако, частое в дигорском колебание *i | u*, можно постулировать параллельную форму **tæžīnæg* и связать последнюю с ав. *tačīna-* 'текущий', 'протекающий' в *xva-tačīna-*, *han-tačīna-*, *aiwi-tačīna-*, *afš-tačīna-* (из *tačāna-*; Bartholomae, GIPh. I 1 297₄). Ср. по образованию *taxynæg*, *ræzynæg*, *sælfynæg*, *fadynæg*.

tæf 'пар', 'дух', 'запах'; в дигорском также 'жар', 'зной'; в значении 'пар' см. д. *tulfæ*; *komy tæf | komi tulfæ* 'пар изо рта', 'дыхание'; д. *idæf* 'жара', 'зной'; *tæfag*, *tæfæg* 'влияние'; *tæf kænyn* 'пахнуть'; *tæfgæna* 'пахучий'; в значении 'запах' см. также *smag*. — *dīdīngytæn...* *sæ xorz tæfæj*, *sæ ræsuğd wyndæj lægy zærdæ rūxs kænny* «от приятного запаха, от красивого вида цветов становится светло в душе человека» (Сека 21); *fizonæggy tæf irdgæ dardmæ xasta* «ветер далеко

разносил запах пашлыка» (Сека 42); *xūry qarm tæf...* «теплый дух солнца...» (Сека 69); (*Batraz zædtyl*) *jæ tæf yswaḡta, æmæ lw ærtissæḡæj jæ wælæ ærxawdtoj* «(Батраз на ангелов) пустил свой дух, и их около шестидесяти попадали на него» (ОЭ I 24); *ma tærsūt mænæj, margy tæfæj nyllæg, yn dæn* «не бойтесь меня, я облез от запаха (воздействия) яда» (ОЭ I 62); *bæx jæ fynḡy xynk'yty tæfæj jæ alyfars mūt mūsawt bærc tajyn kænny* «конь паром своих поздрей растапливает («заставляет таять») снег вокруг себя на пространстве гумна» (ОТ 80); *xægary xīcaw jæ ūsimæ tævd æntydy ag jæ tæf kalgæ raxæssyns* «хозяин дома с женой выносят котел с горячим суслом, от которого валит пар» (ИАА II 366); *ūj jæzdæḡy xoyzæn sawær ū?* *ūj fosy komu tæf æmæ sæ k'æxtu ryg* «что это, подобное дыму? Это пар изо рта скота и пыль из-под их (животных) ног» (ОЭп. 27); *æz ūj komu tæfæj, jæ wyndæj æfsæst dæn* «я сыта его дыханием, его видом» (Брит. 73); д. *xedi tæf raḡardta je 'nqirdtæ tærniḡæj* «потная испарина выступила на его морщинистом лбу» (Iḡæf 116); д. *xor æj æ tæfi ærdḡæmæ ficuj* «солнце своим зноем печет его на ветру» (Gurdž. Āmburdgond 24); д. *awæḡæn æxsævi lægi zærdæ kud bajdæf wozænæj?* «в такую ночь как согреется сердце человека?» (Bes. Ka ke); д. *neræḡi sæmæ walzægi tæfag næma baqærttæj* «до сих пор до них не дошло еще дыхание весны» (SD 250₁); д. *komi tæfag* «дыхание» (SD 268₁).

~ Восходит к иран. **tapah-*, и.е. **tepos-* 'жар', 'зной', от базы **tap-*, **tep-*, представленной также в *tavyn* 'греть', *tæfsyn* 'согреваться', *tævd* 'горячий'. Ср. перс. *tāb* 'жар', 'накал', согд. **tapah-* (*tph-*) 'жар', 'лихорадка' (Benveniste. TSP 197₃₇), сак. *ttavai* 'лихорадка' (Bailey. Kbt VI 101; BSOS 1940 VIII 139), др.внд. *tapas-* 'жар', 'зной', лат. *tepor* 'тепло'. Хетто-арийской изоглоссой является хетт. *tapassa-* 'жар', 'лихорадка'. С семантической стороны особенно близка к ос. *tæf* германская группа: норв. *tev*, *teft* 'запах', 'дух', 'дыхание', швед. (диал.) *täv*, др.сев. *ḡefr* 'запах'. Ос. *tæf* засвидетельствовано и в сращении с приставками — *æntæf* 'жара', 'зной' (**ham-tapah-*), д. *idæf* 'тепло', 'жара' (**vi-tapah-*), — а также в сложном слове *wældæf* 'воздух' (**upari-tapah-*). Перс., тадж. *taf* 'жара', 'зной', 'раскаленный воздух', вошедшее также в курдский и припамирские языки (курд. *taf*, *tav* 'огонь', 'жар', пам. ш. *taf*, пам. с. *tef*, пам. язг., пам. инк., пам. в., пар. *taf* 'пар', 'марево'), кажется этимологически идентичным с ос. *tæf*. Но это не совсем так. Они близки по корню, но не по образованию. Фрикатив *f* в перс. *taf* мог возникнуть только в позиции перед согласным, и, стало быть, перс. *taf* возводится к **tafna-* или **tafta-*, но не к **tapah-*. В осетинском же **tafna-* и *tafta-* дали соответственно *tyn* | *tunæ* 'луч (солнца)' и *tævd* 'горячий'. Дальнейшее см. под *tavyn*, *tæfsyn*, *tævd*, *æntæf*, *wældæf*. — Из осетинского идет, видимо, инг. *tov* 'жар', чеч. *tov* 'мгла' (Ужахов. Инг.-русс. сл. Владикавказ, 1927, стр. 154. — Мациев 403).

Вс. Миллер. ОЭ II 76; Gr. 29, 63.

tafala (также *cæsti tafalæ*) д. 'веко'; *tæfælttæ* 'теки'; и. *wælt'æfal*, *wælt'yfal* id. — æ *tæfælttæ ærxawdtæncæ*, *ni-jbæl-tar-æj æ ird bon* «упали его веки, померк над ним ясный день» (Qazb. 69); *Gewærgijæn æ cæsti tæfælttæ nirræsudæncæ æma sæ næbal* 'æsmardta ænæ jæbæx *nūwærdgæ* «у Георгия распухли веки, и он их больше не чувствовал, пока не протер их хорошенько» (SD 292₁).

~ Вероятно, метатеза из **fætala* ← **patala*-. Ср. кафир. *ači-patal* 'веко' (*ači* 'глаз'), пали *paṭala*-, др.инд. *paṭala*- 'завеса', 'шленка', в частности вокруг глаз (Turner 433). Сюда же пам. в. *patak*, *patk*, *tapk* 'веко', пам. сгл. *patik* 'ресница' (Lorimer II 255. — Morgenstierne. IFL II 237, 409, 535), перс. *palak*, пам. и. *pēlēk* 'веко'. Факты осетинского, ваханского и других иранских языков говорят о том, что слово было подвержено многообразным метатезам и деформациям, — явление, характерное и для некоторых других анатомических терминов; см., например, *yvzag* 'язык'. — Др.инд. *paṭala*- следует возводить к **paltala*-. Выделяемая база **plto*- 'завеса', 'кайма', 'складка' распознается в др.инд. *paṭa*- 'покрывало', 'одеяло', *paṭṭa*- 'платок', 'повязка на лбу', *paṭākā*- 'флаг', *paṭa*- 'складка' [вопреки Mayrhofer'у (II 300)], нем. *Falte*, англ. *fold* 'складка', гр. δι-πλῆτος 'сложенный вдвое'. — Метатеза **fætala* → *tæfalæ* в осетинском такого же типа, как *tixalæg* → *xitalæg* 'былинка', *bægatyr* → *qæbatyr* 'храбрый', **lanat* → *nalat* 'проклятый'. — Ср. и. *wælt'yfal*.

tæfærfæs, **tæfyrfæs** | **tæfirfæs** 'соболезнование'; *tæfærfæs(tæ) kænyn* 'выражать соболезнование'; сип. *qygtæ kænyn*, *mæsellæjtæ kænyn*. — *xxxon lægæn jæ xæræg bylæj axawdi, æmæ jyn syxægtæ tæfærfæstæ kodtoj* «у горца осел свалился с обрыва, и соседи выражали ему соболезнование» (HAA II 381); *iwetæj bīrætæ ærcydysty Murta æmæ Moriamnæ tæfærfæsmæ se 'usymæry (amardy) tyxæj* «многие из иудеев пришли к Марфе и Марии утешать их в печали о брате их» (Иоанн II 19); д. *bacæwuj zæronð fidæ æma zæronð madi razmæ, æ gærztæ isesuj, fæsdwar sæ bajværuj, digoron tæfirfæs sin rakænuj* «(для примирения с родителями убитого им человека убийца) идет к старику отцу и старухе матери, снимает с себя оружие, кладет его за дверь, выражает им дигорское соболезнование» (DZ 181); д. *tæfirfæs rakænuj mænæn me 'xæs æj* «выразить соболезнование — мой долг» (MD 1950 VII 39); д. *æxsæwæ... gælzuj i mardmæ æ pælæz, cūta kænuij in tæfirfæs* «ночь набрасывает на умершего свою мантию, как будто оплакивает его» (Iræf 76); д. *rærvistoncæ gærgængutæ innæ xwænxag gæwtæmæ, æma cudæncæ ordigi dær adæm qonc æma tæfirfæs kæninnæ* «послали вестников о смерти в другие горные аулы, и приезжали также оттуда люди, чтобы выразить скорбь и соболезнование» (Iræf 130); д. *æcægælonæj ka ærbacæwidæ mardmæ, e ba idardæj ratæfirfæs kænidæ* «кто из посторонних приезжал к умершему, тот издали выражал соболезнование» (MD 1949 II 44).

~ Неясное слово. Быть может, следует делить *tæfærfæs* «погребальное слово» (арийская модель: **dhabhar-bhāstra*-. Ср. для первой

части арм. *damban* 'могила', гр. *τάφος* 'похороны', для второй — лат. *fari*, гр. *φηρί*, ст.слав. *bajati*, русск. *баять* 'говорить', русск. (диал.) *басать* 'занимать в беседе других' (Даль), *басить* 'говорить' (Филин. Словарь II 130). В этом случае *tæfærfæs* соответствовало бы греческому выражению *ἐπιτάφος λόγος*.

tæfsæg 'лихорадка', 'малярия'; син. *rizæg*. — *tæfsægæj sæjy* «болеет малярией»; *nyr myl k'yrījy bærc tæfsægaw kænny* «уже с неделю меня как будто лихорадит» (Arsen 160).

~ Причастие на *-æg* от глагола *tæfsyn* 'согреваться', 'иметь приступ малярии'. На этот раз форма на *-æg* имеет значение не 'помен agentis', как обычно, а 'помен actionis'; ср. в этом отношении *xoyfæg* 'капель', *æxsnysæg* 'насморк' и др. (ОЯФ I 569). База **tap-* (и.е. **tep-*) 'греть', 'жар' и пр. и ее инхоативный вариант **taps-* фигурируют в названии лихорадки и в других иранских языках: перс. *tab*, пехл. *tap*, *tapišn* 'лихорадка', тадж. *taps* 'жар у больного', афг. *tāba*, пам. ш. *tābak*, пам. ишк. *tafəš*, пам. в. *andav*, согд. **tapāk* (*tp'k*), сак. *ttausaa-* (**tapsaka-*), ав. *tafnu* 'лихорадка'. Сюда же хетт. *tapašša* id. Обращает на себя внимание полное совпадение названия этой болезни в осетинском и сакском. — См. *tæfsyn*.

tæfsyn : tæfst | tæfsun : tæfst 1. 'согреваться', 'отогреваться', 'оттаивать'; 2. 'иметь приступ малярии'; 3. 'почувствовать последствия чего-либо'; 4. 'липнуть'. — 1. *Azawy sald zærdæ næ batæfst, næ baqarm* «застывшее («замерзшее») сердце Азау не согрелось, не потеплело» (Сека 55); *arty farsmæ ærbadtī Kele æmæ jæxi tavynyl fæxæcyd; baxūs kodta jæ sald zawmættæ, ærtæfstysty je wængtæ dær* «Чело сел у огня и стал греться; высушил свою мерзлую одежду, отогрелись также его члены» (Илас 94); *nal tæfsy næ zæronð xūrmæ dær, artmæ dær* «не может больше согреться наш старик ни на солнце, ни у огня» (Сл.). — 2. *tæfsy myl* «у меня приступ малярии». — 3. *Gædi Safiaty mard koy feqoysta, wæd yl ærtæfstysty, ūj tyxxæj cy xīntæ æmæ cy ævzær mitæ jækodta, idon* «когда Гади услышал о смерти Сафиат, на нем отозвались те козни и злодеяния, которые он совершил ради нее» (Сека 106). — 4. *cy myl nytæfstæ?* «что ты ко мне прилип?».

~ Восходит к инхоативной основе **taps-* (*tap+s-*) и представляет медиальное соответствие к активному *tavyn* (**tāpaya-*) 'греть'; ср. такие пары, как *lædaryn || lædærsyn*, *ūdajyn || ūdæsyn*, *tūxyn || tyxsyn*, **rǵævyn || *rǵævsyn* и др. (ГО § 99₂). Ср. перс. *tapsidan* : *taps-* 'накаляться', 'нагреваться' (перс. *tapsidan* относится к *taftan*, как ос. *tæfsyn* к *tavyn*), тадж. *taspidan* id., пам. язг. *tifs-*, (из перс.?) *taps-* 'накалять(ся)', пам. барт. *sitafs- : siluð* 'жариться', пам. ишк. *nədəfs-*, пам. руш. *nidafs-*, *paðafs-* 'липнуть', сак. *ttaus-* 'нагреваться', *ttausā* 'он нагрелся' (Bailey. KhT IV 141, VI 109. — Emmerick 40), ав. *taps-* 'нагреваться', *tapsat* 'он нагрелся', 'ему стало жарко', лат. *tepesco* 'становлюсь теплым', 'нагреваюсь'. Дальнейшее см. под *tavyn*. — Вариацией глагола *tæfsyn* являются д. *cæfsun* 'гореть', и. *cæfsyn* 'липнуть', ч. в. См. также *taps*, *tæfsæg*, *tærd*.

Вс. Миллер. ОЭ III 150; Gr. 29, 34, 63. — Hübschmann. Oss. 59.

tægæl 'щепка', 'осколок', 'кусок'; *tægæltæ axawyn* 'разбиться в щепья, на куски'; также 'шар'? ср. д. *tækklwæl* 'обрывок', 'лоскут'. — *mæ zærdæ tægæltæ xawu de 'værdmæ hæsynæj* «мое сердце разрывается на куски, глядя на (терпимые тобой) обиды» (Cerm. 83); д. *zænxi tægæl* 'земной шар' (? Qazb. 23); д. *zænxi tægæl xæszænæj sæ nom* «земной шар будет нести (хранить) их имена» (SD 292₃). — Д. *tægælsar* 'тур' (DZ 142) = «круглоголовый»? Или к **tægær* («крешкоголовый»)?

~ Слова *tægæl* и д. *tækklwæl*, видимо, нельзя отделять друг от друга. Такие произвольные фонетические вариации характерны для звукоизобразительных слов, и к ним надо относить и рассматриваемые слова. Ср. каб. *taqar* 'кусок', 'ломоть', 'обломок' (Лопатинский, СМК XII 280). В значении 'шар' ср. также тюрк. *tägüläk* 'круг', 'круглый' (Радлов III 1032).

tægæna 'корыто', 'колода-кормушка'. — *fijjaw fæzyrdta Færankmæ; tyrğy jun kysyl tægænaju xærinag radta* «пастух позвал Барса (собаку); на крыльце в небольшом корыте дал ему корм» (F. 1956 V 8); д. *tægænaj xurfæj saw ræsuğd Selæn kosarti surx tog æstæruj* «из корыта черныи красивый (пес) Селан лакает алую кровь зарезанной овцы» (Sam. 100); д. *don kujti tægænaj nikkodton; kujtæj ew ærbawadæj tægænamæ* «воду я вылил в собачью кормушку; одна из собак подошла к кормушке» (MD 1956 VII 51).

~ Тюркское слово; ср. тюрк. *tegänä*, *tegene* 'большая деревянная чаша', *tigänä* 'колода, в которой готовят корм для лошадей', *täknä* 'большое деревянное корыто, выдолбленное из цельной колоды', (чув.) *takana* 'корыто' (Радлов III 1022, 1031, 1352. — Räsänen. Versuch 470—471. — Егоров 228). Отмечено в топонимии: кирг. *Te-gene* название низины, долины («корытообразный ландшафт») (Литер. газ. от 1 янв. 1973 г.). — Из тюркского идут также венг. *tekenö*, *teknö* 'корыто' (Gombocz 227) и груз. *t'agana*, *t'agani* 'выдолбленный из дерева сосуд', 'мера зерна', (пшав.) 'деревянное ведро' (по значению — ос. *k'ærtä*), (мохез., мтиул.) 'кадочка, в которой носят на спине воду' (по значению ср. ос. *k'ystil*) (Сабба 172. — Шанидзе. Kartuli gramat'ik'is saruzvlebi. Тбилиси, 1942, стр. 118. — Макалатия 106. — Груз. сл. VI 1233).

¹**tægær** 'клен', 'Acer'; *tægær bælas* id.; ср. *wisqæd* 'разновидность клена'. — *Syltanyqu tyğd bydyry bærzond fæcyd tægær bælas, dard awağta jæ k'abæztæ* «на просторной равнине Сылтаныка высоко поднялся клен, далеко раскинул свои ветви» (Хар. Кадæг 7); *Alæg... fembyrd kodta tægær æmæ nazy k'æcæltæ* «Алаг собрал кленовые и еловые щепки» (Нафи 189); *fos tægær bæləsty bynmæ riwæd kænynmæ nyzdaç* «сгони скот под клены на полуденный привал» (F. 1956 V 8); *tægær qædæj kodtoj k'üstæ, wiðgytæ, tæbæğtæ* «из кленового дерева делали миски, ложки, блюда» (Сл.); д. *Misost tægær k'ostæ kodta; ġædæ in næbal ad-*

tæj æma randæj tægærmæ gædæmæ «Мисост делал кленовые миски; у него больше не было древесины, и он пошел в лес за кленом» (АК II 13); д. *waj, kizgaj, tægæri sagaw bærzond kæsagæ* «о девушка, высоко глядящая, подобно оленю в кленовнике» (DZ 10); д. *saw gædi tægær bælası buni ærbunat kodta* «в черном лесу под кленом он устроил привал» (DZ 160); д. *es bilgoni ærttevgæj i xormæ fætæn sıfæ k'æbælgug tægær* «стоит на берегу, блестя на солнце, широколистый кудрявый клен» (Тайм. Аемдз. 46). — Клен популярен в осетинском фольклоре. В одном сказании кленовый лист становится мстителем за совершенное злодеяние (мотив «Ивиковых журавлей» Шиллера: природа на страже справедливости). Сказание известно в нескольких вариантах. Привожу вариант, записанный 5 июля 1953 г. от моей матери Нины Абаевой: *Iw mæg_oyr læg bætwærdonæj fæcæjcydi. Fændagyl ыл abyrgýtæ ambældysty æmæ jyn jæ bæx bajstoj. Bærgæ syn læxstæ kodta: «Mæ card acy bæxæj ū, æmæ mæ ma jesafūt», zæggæ, fælæ jæm qūsgæ dær næ bakodtoj. Wæd mæg_oyr læg fæjnærdæm akæstytxæ kodta, æmæ c'iw yzmælæg dær nık_oy. Ærmæst fændagū byl bydyry astæw læwwyd iw styr tægær bælas. Æmæ mæg_oyr læg bælas mæ nyqqær kodta: «Mæ tæriğædy ævdısæn dy fæul». Caldær azy racydi. Æmæ dyn iw xatt k_oy wyd, wæd ŋcy abyrgæ mæg_oyr lægæj cy bæx bajsta, ūwyl ysbadt æmæ balcy arast. Æmæ jæ x_oyaw, cy mæg_oyr lægy bastygta, ūj xæzarmæ baxasta, æmæ jæm ærfysym kodta. Mæg_oyr læg æj xorz yswazæg kodta. Æxsæwæryl k_oy 'rbadtysty, wæd ævippajdy axæm dymgæ systadi, axæm dymgæ, æmæ xæzar sæn k'ysti (mænæ aftæ kæj akænync «zılğæ dymgæ, tūxgæ wad»). Æmæ dwar fegom kodta dymgæ, æmæ zy zılğæ-zılğæ tægæry syf ærbataxti æmæ rast wazægū nwazæny nyxxawdi. Læg ofæ-lūrs æmæ ma fæqær kodta: «Ællæx, ællæx! enyr mæ sæfty saxat ærcydi!» æmæ mardæj fyngy raz axawdi. Wæd æj bazydta mæg_oyr læg, æmæ jæ cæstyty raz festad bydyry astæw tægær bælas, jæ tæriğædæn ævdısæn kæj yskodta, ūj... «Один бедняк ехал конной арбой. На дороге ему встретились разбойники и отняли у него лошадь. Напрасно он умолял их, говоря: „Моя жизнь — от этой лошади, не погубите же меня“. Те его и не слушали. Тогда бедняк огляделся вокруг, но нигде даже птичка не шевелилась. Только у дороги среди поля стоял одинокий большой клен. И бедняк крикнул к дереву: „Ты будь свидетелем (совершенного надо мной) злодеяния!“¹ Прошло несколько лет. И вот однажды тот разбойник сел на коня, которого он отнял у бедняка, и отправился в путь. И бог привел его к сакле того бедняка, которого он ограбил, и он там остановился как гость. Бедняк оказал ему доброе гостеприимство. Когда они сели за ужин, внезапно поднялся такой ветер, такой ветер, что сакля зашаталась (как говорят, «крутящийся ветер, кутающая буря»). И ветер распахнул дверь, и оттуда кружась влетел кленовый лист и упал прямо в кубок гостя. Человек*

¹ Ср. в «Ивиковых журавлях»: «Вы, журавли под небесами, Я вас в свидетели зову!» (В. А. Жуковский, Сочинения, М., 1954, стр. 127).

поблещел и только крикнул: „Боже, боже! теперь пришел час моей гибели!“ — и замертво свалился перед фингом (треногим столиком). Тогда узнал его бедняк, и перед его глазами предстал клен среди поля, который он призвал в свидетели (совершенного над ним) злодейства...». — В одном дигорском варианте жертвой злодеяния становится прославленный охотник Гуйман сын Уахатага. Подлый товарищ (*æmbalxwar*) Касболат из зависти сталкивает его с обрыва. Перед смертью Гуйман успевает призвать в свидетели злодейства одиноко стоящий клен. Между тем никем не подозреваемый убийца через несколько лет берет в жены вдову Гуймана. Однажды ночью ветер заносит к ним в саклю кленовый лист. При виде его убийца сознался в содеянном преступлении. Женищина, которая все эти годы продолжала любить только Гуймана, затаила в душе месть. И однажды, когда Касболат спал, вонзила ему в сердце булатные ножницы (*æ bolat kærðæn in æ zærði awinǰænti e ku nissaǰuǰ*) (ср.: ИАС II 467—469).

— Слово распространено в ареале Центрального Кавказа: чеч. *stajr* (закономерно из **stagar*, ср. ос. *sag* → чеч. *saj* ‘озень’ и др.), сван. *tek'er, tek'ru*, балк. *takar, tagar* ‘клен’ (ОЯФ I 277, 295). Сюда же, возможно, груз. (шав.) *tegri* ‘зимнее логово кабанов’ (Чкония), первоначально «кленовая чаща»? Исходная модель для кавказских форм, **stakar-*, могла иметь варианты **takar-* и **sakar-*. Чередование *st-* || *t-* || *s-* наблюдается в вейнахских языках; ср. чеч. *stag*, (гойт.) *tag*, (ачхой-март., инг.) *sag* ‘человек’. Ср. далее др.инд. *tagara-*, *sthagara-*, *sthakara-*, тамил. *takaram* название растения *Tabernaemontana coronaria* и добываемого из него ароматического вещества. Рум. *stejar* ‘дуб’ по форме примыкает к слав. *stežerъ* ‘кол’, но по значению (название дерева) ближе к **stagar* ‘клен’. Результат какой-то контаминации? Нельзя не упомянуть и ханты *tegər*, мар. *törke* (из **tökre*?) ‘ель’ (Collinder 119).¹ Странствующий ботанический термин?

ОЯФ I 48, 295, 520.

²tægær ‘крепкий’ (?), в сочетании *tægær ix* | — *ex* ‘крепкий (?) лед’; сюда же, вероятно, д. *tægælsar* (из *tægær-sær*) = *ǰæbodur* ‘горный тур’, «крепкоголовый» (?). — *swadættæ* — *tægær ix* ‘родники крепко замерзли’; д. *den-giz Soslanbæl tægær ex niwuij* «море над Сосланом замерзает крепким льдом» (СОПам. II 60); д. *saw ajnægi bun saw tægælsartæj saw tar ku daruij* «под черным утесом черным-черно от черных крепкоголовых туров» (DZ 131); д. *tægærtæj sædsugænttæ, ...xwænxsartæj tægælsartæ* «из кленового леса (выходят) сторогие (олени), с горных вершин (спускаются) крепкоголовые (туры)» (DZ 142).

— Вероятно, идентично с ¹tægær ‘клен’: «крепкий, как клен».

О связи понятий ‘дерево’ и ‘твердый’ см. еще под *tærs* ‘бук’.

Tægiatæ название высшего сословия в Кобанском и прилегающих ущельях Осетии, ‘тагаурцы’. В число тагаурцев входили фамилии Тлатовых,

¹ По Васильеву, мар. *törkä* означает ‘раскидистый’ (Марий мутэр. М., 1926, стр. 209).

Кануковых, Кундуховых, Мамсуровых, Есеновых, Шанаевых, Дударовых и нек. др. (Скитский. Очерки по истории осетинского народа. Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1947 XI 96—99). — *Tægiatæ! fa ron... ǰæǰæly ærlæwydystūt padcazy 'fsædty nyxmæ* «тагаурцы! в прошлом году вы напрасно выступили против царских войск» (Брит. 98); *Tægiatæ 'ssæwync, Biaslantæ 'ssæwync dywwæ dywwadæ-sæj* «идут тагаурцы, идут Биаслановы (в количестве) дражды двенадцати» (из песни «Saw хоу fījawy zaræg»; ИАС II 486);¹ *wæj, tæxūdy æmæ ma tægiatæg baræg jæ cæstæj kī feny!* «о, если бы увидеть еще своими глазами тагаурского всадника!» (из песни «Sofiajy zaræg»; ИАС II 528); *badtæj Badilaty fæzmy, cydæj -Tægiaty* «в посадке он подражает Бадилловым, в походе — тагаурцам» (о человеке с претензиями на аристократизм);² д. *næbal es Badelatæ, næbal es Tægiatæ* «нет больше Баделовых, нет больше тагаурцев» (Gurdž. Wadž. 9).

~ Образовано по типу фамильных названий на *-a-tæ* (ср. *Dudar-atæ, Mamsyr-a-tæ* и т. п.) от имени легендарного родоначальника *Tæga: Tægiatæ* — стяжение из *Tægajatæ*, как *faliaw* из *falæjaw* и т. п. Балкарцы называют всех осетин-иронцев *tegej, tegejli* «тагаурцами» в отличие от *düger* «дигорцев».³ Балк. *tegej* означает также «турбина горской мельницы» (вероятно, потому, что ее конструкция заимствована у осетин). Сюда же груз. *tagauri* «тагаурский», «тагаурец» (с формантом *-ur-*, как *osuri* «осетинский», *somxuri* «армянский» и т. п.). Из грузинского — русск. *тагаурцы*; неоднократно упоминаются в русских исторических документах первой половины XIX в. (см.: Скитский. Хрестоматия по истории Осетии. Дзауджикау, 1949, стр. 109, 128, 187, 190—192, 194—206 и др.).⁴

ОЯФ I 280 сл.

tægd, tygd и., только в выражении *tæǰdy zæj* «проливной дождь», «ливень». — *sæ særmæ tæǰdy zæj kcy nyllæwy...* «когда над ними льет («стоит») ливень...» (Нарт. сказ. 132); *ævipǰady... arv ærbaxkæny, gæræxtæ sīsy, tyǰdy zæj, iǰwaryn bæstæ læsæntæ fækæny* «внезапно небо заволакивается, начинает греметь («стрелять»), проливной дождь, град покрывает землю потоками» (Сека 69).

~ Вероятно, восходит к **taxta-*, причастию от *tač-* «течь», «литься» (см. *tæzyn*); *tæǰdy zæj* означает, стало быть, «лавина (*zæj*) льющейся (воды)». См. *zæj*.

tægz | tægzæ «пористая кость», «болезненная часть копыта под твердым роговым слоем». — (при ковке лошади:) *bæx ysqīwy, ævæccæggæn zægzæl tægzzy bacydī* «лошадь дергается, должно быть гвоздь вошел в *tægz*».

¹ Биаслановыми осетины называли высшее сословие у своих западных соседей, балкарцев.

² Бадилловы (*Badilatæ*) — высшее сословие у осетин-дигорцев.

³ Шегрен, а вслед за ним Нибсчманн и Залеман также применяли термин *тагаурский* (*tagaurisch*) в значении «иронский».

⁴ Грузинская форма *tagaur-* соблазнила некоторых авторов на сближение с арм. *tagavor* «венценосец», что, разумеется, лишено всякого основания.

~ Не ясно.

tæġzærgom 'ранение до пористой кости'. Старая осетинская судебная практика различала по степени уголовной ответственности несколько видов нанесения ранений: *mæġzærgom* 'до мозга', *tæġzærgom* 'до пористой кости', *congŭ xcyšk* 'рана, приводящая к сухорукости', *cæsty k'axt* 'лишение глаза', *qūsy xawd* 'отсечение уха'. За каждый вид ранения суд назначал соответствующее возмещение в пользу пострадавшего.

~ См. *tæġz* и *ærgom* 'открытый'.

tækkæ 'как раз', 'точно', 'самый'; иногда указывает на усиленную степень чего-либо: *tækkæ zag* 'полный до краев'; при локативных послелогах подчеркивает непосредственную близость: *jæ tækkæ raz* 'непосредственно перед ним', *jæ tækkæ cūr* 'тут же возле него'; *tækkæ dær* 'именно'. — *wartæ jæ tækkæ raz ferox kæmæj dær jæ xuzyn* «вон как раз перед ним кто-то забыл свою суму» (Коста 96); *tækkæ rajsom dær ærxonūt wæ kynzy* «хоть завтра (не откладывая) приведите вашу невесту» (Коста 143); *tækkæ bylgæron* «у самого края» (Коста 79); *iw avg jæ tækkæ bynæj raudælon kodton* «одну бутылку я опорожнил до самого дна» (Arsen 115); *tækkæ bynmæ kæd anazaj*... «если выпьешь до самого дна...» (Коста 237); *službæjy bazonzæn cardæn jæ tækkæ fydad* «на службе он узнает самую горечь жизни» (Коста 37); *tas wydis saponu fynkæj jæ tækkæ zag* «таз был полон до краев мыльной пены» (F. 1957 III 69); *kært jæ tækkæ zag ū adæmæj* «двор полон народа» (Arsen 141); *fæz-zægy*... *fos sæ tækkæ nardyl væjjyns* «осенью скот бывает всего жирнее» (Нафи 84); *donæn jæ tækkæ arfy acyd* «он перешел реку в самом глубоком месте»; *jæ nyzy tæ'kkæ astæw ærtæ 'rdujy is* «в самой середине лба у него есть три волосинки» (Munk. 82); *næmyg jæ tækkæ nyxyl sæmbældi* «пуля попала ему прямо в лоб»; д. *æz tæ'kkæ zærdæ nirgavton* «я поразил самое сердце» (Iraef 43); д. *mæsugæn æ tæ'kkæ razi* «перед самой башней» (Bes. 108); д. *xanæn tækkæ æxe avar-mæ bagæpp kodta* «он прыгнул в самую комнату хана» (MSt. 14₄₋₅); д. *tækkæ dær sæwin*... «вот именно я и иду...» (MSt. 3₁₃); д. *Borxatæmæ din mīnævar tækkæ ison ærvetæn* «к Борхаезым мы как раз завтра посылаем для тебя сватов» (Gurdž. Æduli 77).

~ Из тюрк. (уйгур., кирг.) *taq* 'как раз', 'именно', 'точно', 'самый' (Уйгур.-русс. сл. М., 1968, стр. 278. — Юдахин 484), (ног.) *tap id*. (Ног.-русс. сл. М., 1963, стр. 334). Ср. по употреблению кирг. *taq kynu bygyn* «как раз сегодня» = ос. *tækkæ abon*, кирг. *Talastæn taq bo-junda* «на самом берегу Таласа» = ос. *Talasy tækkæ bylul*, уйгур. *taq šundaq* «именно так» = ос. *tækkæ dær aftæ*. Сюда же, может быть, слав. **tok-* в болг. *тъкмо* 'как раз', 'точно', русск. (диал.) *токо́, токо-сь, токо-т* 'только что', 'сейчас', *ток-мо* 'только'. Мало вероятна связь с араб. *tahqīq* 'pro certo', 'vere', 'certe' (Шегрен 140). Судя по произвольным вариациям (*taq* || *tap*) — идеофонической природы. Недоразумением является сближение с др.перс. *ṭakata-* 'протекающий' (Вс. Миллер. ОЭ II 76).

tækkwæl д. 'обрывок'; *gæppæl* id. — *biccewbæl adtæj... astæwæj dælætmæ k'æredi tækkwæl* «ниже пояса на мальчике был обрывок шубы» (Диг. сказ. 8).

~ См. *tægæl*.

tæk'uzgæ д. 'рябина', 'Sorbus'; и. *c'ūj* id.

~ Ср. балк.-карач. *tüküzgü, təkəzgü* 'рябина' (ОЯФ I 277). Дальнейшее не ясно.

tælæn д. 'стремление', 'порыв', 'мечта'; *tælæn xæssun* 'стремиться', 'мечтать'. — *fæsevædæj æ tælæn finsunmæ ka xæssuj...* «кто из молодежи стремится к писанию... (мечтает стать писателем...)» (SD 99_q).

~ Можно думать о возведении к **taryana-* (как *kælæn* к **karyana-*) и сближать по корню с *tæryn* 'гнать', *tyrnyu* 'стремиться'. На семантику могла оказать влияние контаминация с араб. (перс., тюрк.) *talab* 'стремление', 'желание' (Zenker II 601—602).

tælæt 'угон скота', 'угнанный скот', 'добыча'; *tælæt kænyn* 'угонять скот', 'захватывать', 'грабить', 'конфисковать'. — *tælæt ærkodtam ætmæ sæ warçystæm* «мы угнали скот и будем делить его» (ЮОПам. II 132); *Totyraty isæj sæwyl fæxæst sty, ūj ratælæt kodtoj* «все, что они захватили из имущества Тотровых, они забрали в качестве добычи» (Сегм. 65); *zargæ ærbacæwync... semæ sæ tælæt* «приближаются с пением... с ними — их добыча» (Коста 132); *ardygæj fæstæmæ næ tyxgænæg basomy kænžæn myggagmæ tælætyl* «отныне наш насильник заречется навеки угонять скот» (Коста 135); *ærtælætɡond ræ-ğæwtæ iw nal cydysty næ darænty* «угнанные стада не вместились, бывало, на наших стойбищах» (Хар. Кадаг 11); *...atælæt kodtajkkoj qæwy særmæ cy fos xuzt ūdon* «...они угнали бы скот, который пасся выше аула» (Нафи 59); д. *dæ fidi margutæ Qubadtæ kodtoncæ mæxæj wæd tælæt* «убийцы твоего отца Кубатиеры угоняли тогда у нас скот» (Bes. 81); д. *næ læwærdta æ bajrag tælæti* «он не давал угнать у него жеребенка» (там же); д. *ğæwsovet ravvista Tebomæ fid tælæt kæninnmæ* «сельсовет послал к Тебо (людей) для конфискации мяса» (SD 294_d).

~ Из тюрк. *tala* 'грабить', *talau* 'грабеж', 'награбленное' (Радлов III 878. — Zenker I 247. — Räsänen. Versuch 458. — Jar-ring 292. — Clauson 492. — Doerfer II 544 сл.), монг. *tala-* 'захватывать', 'конфисковать' (Ramstedt 376. — Lessing 771). Сюда же русск. *малан* 'удача'. Оформление *-t* либо по аналогии с такими образованиями, как *sæmæt*, *mælæt*, *sæwæt*, либо под влиянием тюркской побудительной формы *talat*.

tælfyn : tælfyt (tælfyd) | tælfun : tælfyt 'двигаться на месте', 'шевелиться', 'ерзаться', 'дергаться', 'трепетать'; *ystælfyn* 'шевелинуться', (образно) 'очутиться'. — *ūs qær kodta, tælfyd, jæ gænžæxtæ sağta, fælæ jæ bon nīwal yssi* «женщина кричала, дергалась, билась, но ничего уже не могла сделать» (Сека 30); *xærgæ xæryn tælfæ ma kæ* «не ерзай во время еды»; *cæf syrd ma caldær xatty stælfyd, stæj bancad* «раненый зверь шевельнулся еще несколько раз, потом затих»; д. *bæxæn æ finzi xunk'itæ fetingdær æncæ, æ naræg ġostæ stælfæncæ* «у коня расшири-

лись ноздри, его узкие уши зашевелились» (MD 1958 III 25); д. *wærc-sæ dær k'wærlga, tælfgæj ostiti ræzti fæccæwuj* «перепелка-то, прихрамывающая (и) дергаясь, идет мимо женщины» (СОПам. II 118); *baræg jæ bæxtmæ feuzysta ætmæ... xæzary stælfyð* «всадник замахнулся на коня и очутился в сакле» (Сл.).

~ База иран. **tarp-*, и.е. **terp-*, **telp-* 'шевеливаться' и пр., по всей видимости звукоизобразительной природы, легко распознается в ряде языков: перс. *tarb* 'быстрая ходьба', 'incessus incitatus' (Vullers I 430—431), курд. *terpin* 'спотыкаться' (Justi—Jaba 96), 'топот' (Курдоев 744), *terpe-terp* 'топот', 'биение', 'трепет (сердца)' (там же), афг. *trap* 'прыжок', 'скачок', *trapā* 'судорожное дерганье', 'трепетание', 'трепыхание', *trapa* 'прыжки', 'пляска', *trapəl* 'прыгать', 'скакать', 'быстро бежать', *trapedal* 'биться', 'трепетать', 'дрожать' (Асланов 224), пам. с. *turf* : *turft* 'спотыкаться', 'оступаться' (Shaw 259, 264. — Пахалина 178), хорезм. *tpd* (**tlp-d?*) 'palpitated' (MacKenzie, BSOAS 1970 XXXIII 550), хинди *taṛap* 'трепетать', дард. *trap* 'прыгать', др.инд. *trpra-*, *trpala-* 'беспокойный', 'подвижный', 'стремительный'. Богатством вариантов представлен наш идеофон в славянских языках; привожу для краткости только русские факты: *трепет*, *трепетать*, *трепыхаться*, *телепаться* 'болтаться', 'мотаться', 'висеть и качаться' (Даль), *толпа* «шевелиющаяся масса» (для семантики ср. *рой* от *реять* или лат. *turba* и *turbare*), *трепак* (ср. афг. *trapa* 'пляска'), *тронать* 'топать'; в каузативном значении: *трепать*, *теребить* («дергать»), *торопить* («заставлять шевелиться»)¹. Ср., далее, др.прусс. *trapt* 'ступать', *ertreppa* 'переступать', лит. *trỹpti*, *trepsėti*, *trapinėti* 'наступать', 'топтать', латыш. *trapa* 'толпа', швед., норв. (диал.) *trappa*, нидерл. *trap-pen*, англос. *treppan*, англ. *trip*, нем. *trippeln*, *trampeln* 'топтать', 'топать', 'семенить', швед. *trava*, нем. *traben* 'бежать рысью' (Wessén. Våra ord. Stockholm, 1969, стр. 450. — Другие германские варианты см.: Falk—Torg II 1278 1279, 1280, 1283—1284, s. vv. *trampe*, *trave*, *trippe*), лат. *trepidus* 'дрожащий', 'бьющийся', 'трепетный', *trepidare* 'трепетать', *turba* 'суматоха', 'толпа', 'стая', *turbare* 'приводить в движение, в волнение', гр. *τύρβη* 'суতোлка', 'суматоха', *τραπέω* 'давить ногами (виноград)'. В пользу идеофонической природы всей этой группы слов говорит как произвольный, «незакономерный» характер звуковых вариаций, так и то, что созвучные слова близкого значения находим и за пределами индоевропейского. Ср. тюрк. *talpi-*, *talpən* 'трепыхаться', 'биться' (например, о пойманном звере), 'порываться', 'рваться руками и ногами' (о ребенке), 'to flutter', *terve*, *terben* 'двигаться туда-сюда', 'качаться', *talbi* 'порхать', 'махать крыльями' (Радлов III 896—898, 1078. — Уйгур.-русс. сл. М., 1968, стр. 304. — Ног.-русс. сл. М., 1963, стр. 330. — Räsänen. Versuch 459. — Clauson 493), монг. *derbe* 'махать

¹ Ос. *tælfyn* и русск. *телепаться* исторически абсолютно идентичны, и это не случайно. Фонемой *l* (вместо *r*) осетинский отступает здесь от иранского и смыкается со славянским, как в некоторых других случаях: *zūl* 'кривой', *qəlxəs* 'го-лос', *qūl* 'бабка' и др. (СЕИ 35—41).

крыльями', 'трепыхаться', 'биться' (о птице, рыбе) (Lessing 252); с метатезой: *тюрк. täprā-* 'двигаться', 'шевельиться', *täprün* 'трястись', *taprašla* 'болтать руками и ногами' (Радлов III 1113. — Räsänen. Versuch 474). — Осетинский глагол сохранился также в сращении с превербом (y)s- (uz-): *st'ælfyn* (*uz-talp-) 'вздрагивать' и пр. с экспрессивным *t'* (ОЯФ I 522); см. также *st'ælfæn*, *st'ælf*.

tællæx 'понос'; *tællæxsysz* бранное слово (см. *sysz*, ср. *læxsysz*). — *Bit'ærrægon carv bazordta*, *K'ymællægon ta tællæx fæci* «Битарагон поела масла, а у Кумаллагон случился понос» (поговорка = «в чужом пиру похмелье»); *qæstmæ fæcydis næ tællæxsysz wærcs* «отправилась жаловаться наша пачкунья перепелка» (ЮОПам. III 176).

~ Из *tæn-læx* 'жидкие испражнения'; см. *tæn(æg)* и *læx*. Возможна также контаминация с *монг. tayulax, tūlax* 'страдать поносом', 'слабить' (Lessing 766). — Из осетинского идет, по-видимому, груз. (рач.) *talaqauri* 'боль в животе' (сообщение Ш. В. Дзидзигури).

tælm(æ) | *tælmæ*, *tærmæ* 1. 'полоса' (в частности, о полосах на теле от побоев), 'пласт'; 2. 'обида', 'обидный' (по значению близко к *qyg*, д. *ḡulæg*, *xarḡ*). — 1. *fyr nadæj jæ bwar c'æx tælmæt sbadti* «от сильных побоев его тело покрылось синими полосами (кровоподтеками)» (Сл.); (*arv kcy ferttivy*) *wæd cyma argæwtty wæjyg zung jæxsæj fevzidy*, *ūjau xoxæj xoxmæ syræ tælm abady* «(когда сверкнет молния) то от горы к горе пролегает красная полоса, как будто сказочный великан взмахнул огненной плетью» (F. 1956 V 9); д. *talingi tælmæt mingigaj ærbaguzuncæ fijjawi bunatmæ* «(вечером) сумеречные тени («полосы») понемногу подкрадываются к стоянке пастухов» (MD 1956 VII 50); д. *c'asi ku niḡxæzaj, wæd æ buni es dorævzalu j tælmæ* «когда спустишься в шахту, то там внизу есть пласт каменного угля» (AK II 18); д. *næbal e gærzæj erun tærmæt raḡæn* «уже нельзя получать полосы (от побоев) ремнем на спине» (Gurdž. Wadž. 10). — 2. *tælmæ jæt ærkastī* = *qyg æm ærkastī*, *xarḡaw æm ærkastī*, д. *ḡulæg in adtæj* «ему было обидно» (иногда с оттенком зависти); (*læppū*) *saræzta xorz bæsty-xæjtta...*; *ūj tælmæ ærkast jæ dywwæ ævsymærmæ* «юноша построил хорошее жилище; это показалось обидно его двум братьям (они ему завидовали)» (ЮОПам. II 81); *Xcyrymtæ fidis kænyn bajdydtoj Šaršatæn...*; *Šaršatæm fidis tælmæ kæsryn bajdydta* «Хурумовы стали попрекать Шаршаевых; Шаршаевым стали обидны (эти) попреки» (там же, 120); *Qyrym aly zyrd tælmæ ista* «Кирым всякое слово принимал в обиду» (Наф II 172).

~ Форма *tærmæ* возводится к **(s)tarman-*, а форма *tælm(æ)* — к **(s)tarmi-* (*r* → *l* под влиянием *i* в следующем слове). Ближайшее соответствие — герм. **streman*, **striman*: др.в.нем. *strimo*, нем. *Striemen*, (диал.) *streimen* 'полоса', 'след на коже от удара', 'синяк', 'рубец', 'кровоподтек', *striemig* 'исполосованный' (Falk—Togr II 1181). База — **ster-* 'полоса', 'черта' (Рокорну 1028). О скифо-германских изоглоссах см.: СЕИ 24—27, 131—133. — Менее вероятна связь с и.е. **ter-* 'тереть' и пр. (гр. *τормος* 'отверстие'). Значение 'обида' — результат

переноса из физической сферы в психическую: обида — психологический «синяк». — С семантической стороны мало удачно сопоставление с лат. *terminus* 'пограничный камень', 'предел' (Вс. Миллер. ОЭ III 150). **tælmac** | **tælmaci** 'переводчик', 'перевод (с одного языка на другой)'; *tælmac kænyn* 'переводить'. — *xīcawu tælmac Piran, zæggæ, Axtæt ūmæj rajdydta jæ qyddag kænyn* «переводчиком начальника (был некто) называвшийся Пира, с него Ахмат начал устраивать свое дело» (Сека 60); *Elyzbar tælmacæn aftæ zægy...* «Елизбар так говорит переводчику...» (там же); *kæd dyn zun næ wuzæn, wæd heūcy kīnygy cydæriddær is, ūj ratælmac kæn* «если тебе не будет трудно, то переведи все, что есть в этом письме» (Брит. 98); *tælmac p'yrystyfæn cydærtæ azyrdta* «переводчик что-то наговорил приставу» (Наф и 84); *næ dær ir kæsgonaw zydtoj, næ dær kæssæg ironaw; asiag syn mīnævar wydīs se xsæn — tælmac* «ни осетины не умели (говорить) по-кабардински, ни кабардинцы — по-осетински; балкарец был между ними посредником — переводчиком» (ИАА III 252).

~ Из тюрк. *tilmāč* 'переводчик', варианты: *tilmači, tilmāži, tælmac, tælmāš, tolmač* (Радлов III 1091, 1205, 1334, 1390. — Räsänen. Versuch 487). Из тюркского идет и перс. *tilmači* 'interpres linguae' (Vullers I 493. — Doerfer II 662—665). В кавказских языках: лезг. *dilmaž*, лак. *dilmač*, дарг. *tilmaž*, авар. *tirmač*, чеч. *talmaž*, инг. *talmač*, убых. *telmaš*, абадз. *telmaž*, каб. *təlmeš*. Слово вошло и в некоторые европейские языки: ст.слав. *tlъmačъ*, русск. *толмач* 'переводчик', укр. *товжмачити* 'переводить', пол. *tlumacs*, чеш. *tlumač*, венг. *tolmács*, нем. *Dolmetsch(er)*, рум. *tălmăci* 'переводчик' (Lokotsch 162—163. — Doerfer II 663). О происхождении и истории слова пишет Németh (Zur Geschichte des Wortes *tolmács*. Acta Orient. Acad. Scient. Hung. 1958 VIII 1—8), а также Doerfer (III 664—665), Clauson (500). Огласовка *tol-, tal-* в ряде тюркских и не-тюркских форм препятствует безошибочному производству от тюрк. *til, dil* 'язык'. Возможно, что на славянской почве имела место контаминация тюрк. *tilmač* со слав. *tlъkъ* 'толк' (откуда др.сев. *tolkr*, швед. *tolk* 'переводчик'); ср.: Falk—Torp II 1269, s. v. *tolk*.

MSt. 84.

tæltæg 'горячий по нраву', 'пылкий', 'ретивый', 'темпераментный' (о человеке, о лошади). — *tæltæg adæm wydysty Kobetæ, sæ zondy nal afarstoj, sæ mast sæ nal bairædta* «горячие люди были Кобеевы, они уже не спросились у своего рассудка, не сдержались в своем гневе» (Сегм. 98); *bærgæ axsync tæltæg bæxtu, fælæ sæ 'vvaax kcy næ wazync, k'yllippgængæ fæcagajync* «они пытаются поймать горячих коней, но те их и близко не подпускают, брыкаясь уносятся прочь» (Хар. Кадæг 26); д. *tæltæg bæxaw ew rawæn næbal læwdtæj* «подобно горячему коню, он больше не стоял на одном месте» (SD 198₁); д. *sæ bæxtæ gal æta tæltæg* «их кони спесивы и темпераментны» (Iraef 64). — Вс. Миллер (IF 21, стр. 334) приводит форму *tærtæg* без документации.

~ Вс. Миллер (IF 21, стр. 334) сопоставляет с др.инд. *tarala-* 'движущийся туда-сюда', 'дрожащий', 'неспокойный'. Приемлемое с семантической стороны, это сближение оставляет во тьме словообразовательные отношения, а именно они, в последней инстанции, гарантируют надежность этимологического решения. К тому же др.инд. *tarala-* оказалось под подозрением как заимствование из дравидского (см.: Burrow, TPbS 1945, стр. 106, и 1946, стр. 27. — Mayrhofer I 481). Может быть, ос. *tæltæg* (*tærtæg*) следует возводить к **ḍwartaka-* и сблизить с ав. *ḍvāša-* 'быстрый', 'подвижный' (← **ḍwārta-*), др.инд. *tvārate* 'спешит'.¹ Выпадение *w* после согласного — как в *xæd* из *xwæd* 'сам', *ba-nazyn* из *ba-nwazyn* 'выпить' и т. п. Есть, наконец, еще одна — лежащая на поверхности — возможность: *tæltæg* — из **tæltæg*, от *tælfyn* 'шевелиться' и пр., с выпадением *f* между двумя согласными.

tæluson, *tælaesson* 'слабый', 'непрочный', 'распатанный' (?). — *rūzgoytæ fætæluson sty* «окна распатались». — По значению ср. *tæssond*.

~ Возможно, тюркского происхождения; ср. тур. *teles* 'истершийся', 'износившийся' (Магазаник. Тур.-русс. сл. М., 1931, стр. 1027). *tælxæ* д. 'чрезмерное стремление' (Сл.).

~ Отсутствие документации и расплывчатая семантика делают ненадежными любые этимологические сопоставления. Faute de mieux можно сопоставить с тюрк. (уйгур.) *tälkä* (в сочетании с *bulγa*) 'возбуждать' (Räsänen. Versuch 472).

tæly | *tæli* 'обруч'; иногда также 'обод колеса' (= *k'ül*). — *lağz yskænūt ætæ syvællony ūm nyværut, tælytæ jyl bakænūt ætæ jæ fūrды nyp-rarūt* «сделайте ларец и положите туда ребенка, наденьте на него (ларец) обручи и киньте его в море» (Нарт. сказ. 336); *mīxægtæ ætæ tæliægtæ...* «материал на колья и на обручи...» (Munk. 195); *Kyz-gæn jæ zærdæ cyma fsæjnag tæly ærbalwæsta, ærbalqypta, katajtæ kodta* «у девушки сердце как будто стянуло, сжало железным обручем, она была в отчаянии» (Сека 20); д. (*xori tunæ*) *sæxgæri tælij zuzæn nil-lægdær gængæ sæwlij xwænxtæbæl* «(утренний луч солнца) подобно обручу на кадке все ниже спускается (опоясывая) горы» (Bes. Ka ke 31); *dywæx calxy...*, *sæ tælytæ ængom ætæ ælvæst* «два колеса..., их ободья плотно (прилажены) и стянуты» (F. 1971 XI 48).

~ Не исключено тюркское происхождение; ср. тюрк. (алт., шор.) *tälik* 'кольцо' (Радлов III 1084), (сар.) *tegilik* 'колесо' (там же, 1035), монг. *tögelig* 'кольцо' (Ramstedt 408). На Кавказе сюда можно отнести еще инг. (с перебоем сонантов *l || n*) *tenij* 'обруч' (сообщение Генко), табас. *tul* 'прут', 'обруч', *telerki* 'обруч', 'кольцо'. Русск. (диал.) *талы* 'глаза' (шутливо) следует, быть может, понимать как 'крути' (ср. *шары* в этом же значении). Связь с *талый* (Vasmer. REW III 73) больше чем сомнительна.

¹ Ав. *dvag-* 'идти', 'спешить' (о дэвовских существах) есть, возможно, результат контаминации арийских основ *tvag-* и *drav-* 'бежать', 'спешить' и т. п.

tæmæl 'смесь из золы и жира, из которой варили мыло' (сообщение Е. Баракковой). Не документировано.

~ Возможно, субстратное слово, родственное груз. *c'amali* 'зелье', 'лекарство'.

¹tæmæn 'разгар', 'зенит', 'апогей'. — *xūr jæ tæmæny is* «солнце — в зените»; *særdy tæmæn* «разгар лета» (F. 1956 V 11); *xæsty tæmæny* «в пылу боя»; *k_oysty tæmæn* «разгар работы», «страда» (Нафи 232); *xærnæg jæ tække tæmæny bacyd* «тризна была в самом разгаре» (Сегм. 151); *qazt jæ tæmæny bacyd* «танцы были в разгаре».

~ См. ²tæmæn.

²tæmæn 'блеск', 'сияние', 'сверкание'; обычно в сочетании *tæmæntæ kalyn* 'блестеть', 'сиять', 'сверкать', буквально «бросать, изливать (*kalyn*) сияния»; по значению ср. *ærttūyn, cæxærtæ kalyn*. — *xæcængærzitæ tæmæntæ kaldtoj* «оружье сверкало» (СОПам. III 19); *mæjrūxs tæmæntæ kaldta ræġtyl* «лунный свет заливал сиянием горы» (ЮОПам. II 139); (*mæjrūxsmæ*) *tæmæntæ kaly, 'rttūy don* «(при лунном свете) блестит, сияет река» (Niger 129); *sæwwon xūry syræ tæmæntæ...* «румяные лучи утреннего солнца» (Ваг. 33); *st'aly ærttūy, dardæj tæmæntæ kaly* «звезда сияет, издали изливает свет» (F. 1929 I 7); *Kyzyg æxsī-næg festad, pær-pær — æmæ tæmæntæ kalgæ cydær ærbaci* «девушка обратилась в голубя, вспорхнула — и, ярко сияя, скрылась» (СОПам. III 109); д. *dæ xuzæn ka 'rtteva tæmæntæj...* «кто мог бы ярко сиять подобно тебе...» (Gurdž. Āmburdgond 102); д. *saw nimætbæl suġzæ-rīnæ zærindegxudtæ kud fertteuuncæ, otæ tæmæntæj ærtteuuncæ tar komi sawædoni mingij cæqaltæ st'aluti roxsmæ* «как на черной бурке сверкает вышитая золотая канитель, так в темном ущелье сверкали струйки родника при свете звезд» (MD 1956 VII 52); д. *fur cijnæj fur tæmæn iskænīdæ-is mæ zærdæ* «от радости заиграло бы лучами мое сердце» (Iraef 110).

~ Из перс. *tābān* 'светлый', 'блестящий', 'сияющий', 'ослепительный', 'луч', 'блеск', 'сверкание', 'сияние', с ослаблением гласных и с заменой *h* → *m*, как в *Xæmuc, Amistol* и др. Ср. также перс. *tāb* 'жар', 'блеск', 'свет', *tabanda* 'сияющий', 'блестящий'. Общеиранская база **tap-* представлена в исконно осетинских словах *tavyn* 'греть', *tævd* 'горячий' и др. — В этом же этимологическом гнезде следует рассматривать ос. ¹tæmæn 'разгар' и пр.: сильная, напряженная степень чего-либо ассоциировалась с огнем; ср. русск. *разгар* от *гореть* или перс. *tāb*, означающее не только 'жар', 'пыл', но и 'сила', 'могущество', или такие выражения как «в пылу боя» = ос. *xæsty tæmæny*.

tæmæs д. 'удивление'; обычно в сочетании *destæ (ma) tæmæstæ; destæ, tæmæstæ kænun* 'удивляться', 'диву даваться'; *tæmæssag* 'удивительный', 'чудесный', 'чудо', обычно в сочетании *dessægtæ (ma) tæmæssægtæ*. — *Nartæ destæ, tæmæstæ kodtoncæ* «Нарты диву давались»; *mænæ des æma tæmæs!* «вот чудеса!» (Iraef 52); *mænæ des æma tæmæs, fun winun, ængældæn, æz* «вот чудеса, кажется, я вижу (это) во сне» (Iraef 110); *cæj karz æj, cæjl...* *ævellon æma tæmæs!* «до чего крепка

(водка)! удивление и чудо!» (Iraef 105); æz *din fæwwinun kængænæn Qumi buduri dessægtæ ma tæmæssægtæ* «я покажу тебе на Кумской равнине чудесные и достойные удивления вещи» (СОПам. II 136).

~ Ср. араб.-перс. *tamāšā* 'развлечение', 'зрелище', 'дикийвинный спектакль', 'чудо', курд. *tamaša* 'chose digne d'être vue' (Bedir Хан). Вошло в тюркские, кавказские и некоторые славянские языки. Этимологически связывают с арабским корнем *msy* 'ходить', 'гулять'. Однако не исключено старое заимствование из гр. θαυράλιος 'чудесный', 'удивительный', 'замечательный'. В этом случае сюда же пехл. *wi-tāmās*, *wi-tāmās* 'чудо', *wi-tāmāsik* 'чудесный'. В осетинский слово вошло дважды: сперва в форме *tæmæs*, потом в форме *tamasa*; см. последнее слово, где приводятся дополнительные факты.

tæmbæl д. 'ленишка'.

~ По звуковому облику относится к словам звукоизобразительной природы, обозначающим 'круглое', 'выпуклое' и т. п. См. под *tymbyl* 'круглый'.

¹tæn | tænae 'бок нижней части живота'; мн. ч. *tæntæ* 'нижняя часть живота', 'паховая область'; *tængyn* 'упитанный', 'тучный', 'толстобрюхий'; д. *tænti rajsun*, *tænti raxæssun* «понести с (подтянутыми) боками» (о неустойчиво скачущей лошади; СОПам. II 182₁₀₂). — *xory k'ūtājaw jæ tæntæ* «как зерновая корзина его брюхо» (Коста 103); *kæfquyn-daræn jæ raxiz tæn ak'ærit kodta æmæ axyztis ūrdygæj* «(проглоченный драконом юноша) взрезал у дракона правый бок живота и вылез оттуда» (ЮОПам. III 80); *mæ bæxæn jæ tæntæ baxawdysty* «у моего коня запал живот» (Сл.); *fækodta bæxy tæntæn t'æpp* «стегнул коня по животу» (Мысост 124); *acy myn fijjaw wætæry kæron. || qazaqqu næmyg mæ tæny kæron* «этот мне настух — на краю кутана. || казачья пуля (попала) мне в край живота» (Munk. 168); *dy dær dæ tæntæ ajæztytæ kængynæ* «и ты поразомнешь свое брюхо» (Брит. 93); д. *bæxæn wæxæn ærtæ cæfi nilkodta je 'xsæj, ma æ tænxæj ærtæ wafsxwari isxawdtæj* «коню он нанес три таких удара своей плетью, что от его бока отскочили три (куска кожи) размером с подошву» (Диг. сказ. 38); д. *Alibegi bæxæn beræğğari æsmag æ finzi iscuðæj ma 'j tænti rajsta* «лошади Алибега запах волчьей шкуры ударил в нос, и она его понесла» (СОПам. II 17).

~ Восходит к иран. **tanu-* 'тело': перс. *tan*, *tana*, пехл. *tan* 'тело', 'личность', *tanvār* 'туловище', 'живот' (Junker. Frahang 21), курд. *tān*, афг. *tan* 'тело', пам. м. *tanā* 'тело', 'туловище', пам. ш. *tan*, *tanā*, пам. с. *tan*, *tano*, *ton*, пам. в. *tan* 'тело',¹ парф. *tan*, согд. **tan-* в *tnp'r* id. (Benveniste. TSP 273). Сак. *ttani-* (тумшук *tana-*) 'кожа' Bai-leu связывает не с *tanu-* 'тело', а с *tani-* 'тонкий' (KhT VI 100). Ср., далее, ав., др.перс. *tanu-* 'тело', 'личность', 'сам' (употребляется и как возвратное местоимение), др.инд. *tanu-* id. Из иранского идет груз.

¹ Как в курдском и афганском, так и в припамирских языках слово может быть заимствованием из персидского.

t'ani 'тело' (Андроникашвили 376). Дальнейшие связи не ясны. Oštir (WuS III 206) сближал ст.слав. *tělo*, производя его из **tæn-lo*. Можно было бы думать и о древнем колебании сонантов *n* || *l* (*ten-* || *tel-*); см.: FL 1973 VI 189. — Перенос значения 'тело' → 'живот' не ставит особых проблем: часть по целому. В значении 'тело' осетинский закрепил *bwar* | *bawær* ← *upā-vara-*. — Есть ли связь между *tani* 'тело' и *tani-* 'тонкий' (см. *tænæg*)? Одни признают ее (Pokorny 1069), другие подвергают сомнению (Mauryhofer I 475). Показательную параллель дает убыхский язык на Кавказе: убых. *tza* совмещает значения 'тонкий' и 'бедр', 'стан' (Diggr, Caucasia 1928 V 15. — Mészáros 272). Значение 'кожа' могло быть связующим между 'тонкий' и 'тело' (ср. выше сак. *ttani-*). — Ср. *tængyn*, *tængazæ*, *tænt'ixæg* и, может быть, *ærtæn* 'внутренности', если из *arf-tæn* «глубь живота».

Вс. Миллер. ОЭ III 150.

**tæn* | *tænæ* 'струна'; д. *dutænon fændur* 'двухструнная скрипка' (SD 292₂); *dyuwwadæstænon fændyr* 'двенадцатиструнная арфа'. — *ærcægdzæn jæ tæntæ zællangæj mæ qisyn fændyr* «звонко заиграет своими струнами мой волосяной фандыр» (Xar. Zærdæ 54); д. *ši 'vzag isfærazzænæj iszæğun,; ši fændur iszægdzænæj æ tæntæj... wæxæn fun!* «какой язык сможет выразить, какой фандур заиграет своими струнами (передает звуками своих струн) такое сновидение!» (Gurdž. Ėmburdgond 102); г. *cægdæ, cægdæ mæ fændur... færsag kænæ ænæ 'ncojnæ dæ tæntæj* «играй, играй, мой фандур, подпевай мне без усталости твоими струнами» (там же, 184).

~ Возходит к иран. **tana-*, и.е. **tono-*, **teno-* от корня **ten-* 'натягивать'; ср. ав. **tan-* в *ṭanvar-tan-* 'тетива' (? Gershevitch. Mithra 279), др.инд. *tāna-* 'нить', 'волокно', 'музыкальный тон', *tanika-*, *tantī* 'бечевка', 'шнур', *tantu* 'нить', 'шнур', 'провода', 'струна',¹ кимр. *tant* 'струна', гр. *τόμος* 'веревка', 'бечевка', 'струна', 'музыкальный тон', *τένον* 'жила'. На иранской почве сюда относят без уверенности перс. *tār* (← **tānθra-*) 'нить', 'струна', тадж. *tor* id., афг., пам. в. *tōr*, пам. с. *tur* 'сеть'. — Из иранского («праосетинского») идут, возможно, ханты (осетц.) *tan* 'жила' (отсутствует в книге: Korenshy. Iranische Lehnwörter in den obugrischen Sprachen. Budapest, 1972), армян. *tenne* 'жила' (Morgenstierne, EVP 82; IFL II 545). — Исходная индоевропейская база **ten-* 'натягивать' и пр. сохранилась в ос. *tonyn* 'рвать'. Bailey (BSOAS 1961 XXVI 83) относит к этому этимологическому гнезду также ос. *t'ang* 'кишка'.

Вс. Миллер. ОЭ III 150; Gr. 29.

tæn, *tænæg* 1. 'тонкий', 'тонкая лепешка'; ант. *bæzgyn*; *tænz'ar* 'тонкокожий'; *tænzæf* 'тонковатый'; *tænzærdæ* 'мягкосердый' («с тонким сердцем»); *ætædnæg* 'равномерно тонкий'; 2. 'жидкий', 'редкий', 'негустой'; ант. *bæzgyn*; 3. 'мелкий', 'неглубокий' (о воде); ант. *arf*. — 1. *lægzarm*

¹ Об использовании базы *tan-* в древнеиндийском в терминологии игры на струнных инструментах см.: Johanna Narten, MSS XXVI 94—95.

tænæg ū «человеческая кожа тонка» (Коста 50); *jæ fidawcǵyn tænæg byltæ nyxxūs sty* «ее красивые тонкие губы высохли» (Сека 50); *ny-mætxūd K'ūsǵyty fæsiwædy xǵyzæn zæbæx nikæwyl fedtais: læǵz, æmdæ-næg æwwærst* «ни на ком не увидел бы ты войлочной шляпы такой хорошей, как на молодежи (селения) Кушки: гладкая, равномерно тонко свалынная» (F. 1962 X 67); *Azaw... araqǵ rawaǵta, tængytæ 'sfyxta* «Азау приготовила араку, спекла тонкие лепешки» (Сека 55); д. *xwæætæ zærdæ tænæg æj* «(по отношению) к сестре сердце (брата) бывает мягким» (Gurdž. Ėduli 77); д. *madi zærdæ tænæg kæmi næ fæwuwj!* «как не быть мягким сердцу матери!» (Диг. сказ. 10, 13). — 2. *tænæg qæd* 'редкий лес' (Munk. 15); *tænæg k'ymæl* 'жидкий квас'; *tænæg bas* 'жидкий суп'; *tænæg kas* 'жидкая каша'; д. *Totaj... æ tæ-næg særiǵuntæ æǵox dær gæmæx dastæj daruj* «Тотай свои редкие волосы всегда бреет наголо» (MD 1956 VII 51); д. *ewetæ tar ġædæmæ, annæ k'war tæx ġædæmæ* «одни (пошли) в густой («темный») лес, другая группа — в редкий лес» (DZ 36); д. *niwwaǵta Kucigti dær, oj tu-xæn æta zundæj tænæg æncæ* «он оставил и Кудугтовых, так как они умом жидкобаты» (DZ 174). — 3. *don tænæg sæwy* «река течет мелкая» (Munk. 15); *donæn jæ tænægǵy ærtask'ærtta* «он погнал (лошадь) там, где река была мелка» (Munk. 14).

~ Восходит к иран. **tanu-*, и.е. **teni-* 'тонкий', с вторичным наращением излюбленного форманта -*æg*. Ср. перс. *tanuk, tunuk* 'тонкий', 'нежный', 'редкий' ('негустой'), 'мелкий' ('неглубокий'), *tunukdil* 'мягко-сердье' = сс. *tænzærdæ*, тадж. *tunuk*, (диал.) *tənək*, пехл. *tanak* 'тонкий', 'нежный', курд. *tānək* 'тонкий', 'мелкий' (о реке), 'редкий' (о лесе) (Курдоев 740), бел. *tanak, tanakk* 'тонкий' (Зарубин. Бел. I 87), пам. ш. (из тадж.?) *tanuk*, пам. с. *tanək*, пам. сгл. *tanək, tanuk*, пам. ишк. *tənək* 'тонкий', *tənək šəša* 'тонкое стекло' (Пахалина 241), сак. *ttamga-* 'тонкий', *ttamgattara* 'тоньше' (Копов. Gramm. 21) = ос. *tænægðær*, др.внд. *tanu-* 'тонкий', 'слабый', 'малый', ст.слав. *тънѣк*, сербо-хорв. *tānak*, слов. *tenək*, русск. *тонкий*, лит. *tėvas* (из **tenwas*) 'тонкий', 'нежный', др.в.нем. *duppi*, англос. *thunni*, нем. *dünn*, англ. *thin* 'тонкий', 'редкий', 'жидкий', лат. *tenuis*, др.прл. *tanæ*, брет. *tano* 'тонкий'. Семантика 'тонкий' — 'редкий' — 'жидкий' — 'мелкий' (о воде) близка к персидскому и курдскому (см. выше), но еще более полную аналогию находит в грузинском: груз. *txeli* имеет все эти значения (Ibero-Caucasica XVIII, Тбилиси, 1973, стр. 29—31). Ср., далее, каб. *p'as'ā* 'тонкий', 'жидкий', 'редкий'. На европейской почве всего ближе по семантике стоят германские факты (см. выше). — См. также *tænc'ar, tænzæf, tænzaræ, tænod, tænwadolæ, tænzærdæ*; ср. *bæz-*.

Вс. Миллер. ОЭ II 101. — Hübschmann. Oss. 59.

tænc'ar | **tænc'aræ** 'тонкокский' (офруктах и т.п.), 'тонкослойный'. — *tænc'ar æmæ zǵǵyn walivux* 'сыррый пирог с тонким слоем теста и обильной начинкой'. — д. (*dæ madæ din*) *ærbajvardta tænc'aræ æxcintæ* «(мать тебе) поставила тонкослойные пироги» (Тайм. Мæ зæрд. 44).

~ См. *tæn(æg)* 'тонкий' и *c'ar* 'оболочка'.

tænzæf и. 'тонковатый', 'жидковатый'. — *wæfstæ nīcy fælæwzysty: tænzæf sty* «подолы долго не выдержат: тонковаты» (Сл.).

~ От *tæn* 'тонкий' с помощью форманта *-zæf*, восходящего к *sæf* 'удар', ср. по образованию *sæntzæf* и др. (ГО § 206).

tængyn и. 'тучный', 'толстобрюхий'. — *ma tærs fælløjgænæg! ... tængyntu fyðænæn xorzæj, zæbæzæj myn sær!* «не бойся, трудящийся! назло толстобрюхим живи ладно, хорошо!» (Niger 52); *dondaræny cūr læw-wyns... tængyn qūssytæ* «у водопоя стоят тучные коровы» (F. 1957 III 24).

~ От *tæn* с помощью форманта *-gyn-*, означающего обладание каким-либо признаком; ср. *qūngyn* 'мохнатый', *bæzgyŋ* 'толстый' и т. п. (ГО § 182). По образованию ср. (с другим формантом) перс. *tanūmand* 'тучный', 'полный', 'дородный'.

tæŋgazæ д. 'нижняя часть живота', 'Teil des Bauches um den Nabel herum' (MSt. 67). — *nur ba dæ sævzænæn, dæ tæŋgazæj ærk'eag kud raxawa, wæxæn sæf* «(герой своему коню:) а теперь я ударю тебя, да таким ударом, что от твоего живота отвалится кусок кожи на арк'е» (MSt. 28).

~ Очевидно, сложение из *tæn* и *gazæ*. Вторая часть не ясна. Возможно, д. *qæstæ* 'живот' представляет лексикализованное мн. ч. от *gazæ* (**qazæ*).

tænod д. 'тщедушный'. — *tænod, listæg fæzzæguncæ axwænttæj* «тщедушными, мелкими называют таких (детей)» (Bes. Ka ke 37).

~ См. *tæn(æg)* 'тонкий', 'слабый' и *ūd | od* 'душа'.

tænqaræ д. 'слабый', 'слабосильный'. — *ew gos'ef zingæ tænqarædær ku wa, wæddær innemæn otæ tağd æ bartæ næ radzænæg* «если даже один боец заметно слабее, он не так скоро уступит свои права другому» (Bes. Ka ke 58).

~ См. *tæn(æg)* 'тонкий', 'слабый' и *qarū | qaræ* 'энергия', 'сила'.

tænt'ixæg | tænt'ex 'хилый', 'щуплый', 'болезненный', 'слабосильный'. — *magaziny xīcaw, būrxīl tænt'ixæg læg, ændær ran zūryn dær ne 'swændydāid Dottijy xūzæn k'ambec lægtæ* «хозяин магазина, хилый блондин, в другом месте не осмелился бы и заговорить с таким буй-золоподобным мужчиной, как Дотти» (Arsen 51); *æddejæ bakæsgæjæ tænt'ixæg kōy zūny, wæd kōyd fīdar ū acy læppū* «глядя со стороны кажется хилым, но как крепок этот юноша» (Нафи 22); *k'ælidory læwūy gyc-syl, tænt'ixæg læg* «в коридоре стоит маленький щуплый человек» (MD 1972 VI 77).

~ Следует делить *tæn-t'ix-*. В первой части — *tæn*; для второй ср. груз. (рачинский говор, соседящий с осетинским) *t'iya* 'худой, тощий телок' (Беридзе 41). Если наш анализ правилен, то *tæn* выступает здесь не в своем нынешнем значении 'бок нижней части живота', а в своем исходном значении 'тело', и все сложение означает буквально «слаботелый».

tænwadolæ д. 'висок'; и. *k'æmīsæn id.* — *æ tænwadolæj ġaruj ærtæxtaw æ xed* «на его виске выступает каплями пот» (Тайм. Мæ зæрд. 22).

~ Сложение из *tæn* 'тонкий' и *wadolæ* 'щека': «тонкая часть щеки». Точную аналогию по образованию находим в германских языках: др.сев. *þun-vangi* 'висок' = «тонкая (*þun-*) щека (*vangi*)», англос. *dun-wange*, др.в.нем. *dun-wangi* (Hjalmar Frisk. Quelques noms de la tempe en Indo-européen. Acta Univ. Gotob. 1951 IV 9—10).

tænzærdæ 'мягкосердый', 'добрый'. — д. *lodærtæn gæbær tænzærdæ* 'j Ham-bij «к лодырям Хамби очень добр» (SD 179).

~ Сложение из *tæn* 'тонкий' и *zærdæ* 'сердце'. Ср. по образованию и этимологически перс. *tunukdil* 'мягкосердый'.

¹*tæpp* 1. 'точка', 'крапинка', 'пятно'; *tæppytæ* *q_oymac* 'ткань в крапинку, в горошину'; 2. 'щепотка'. — 1. (*sæ ax_oyrst_{mæ} gæsgæ*) *q_oymæctæ fæx_onyns kyryntæ, dærgytæ, tæppytæ, qūlon*... «(по окраске) ткани называют в клетку, в полоску, в крапинку, пестрые...» (F. 1971 XI 89). — 2. *k_oymty 'ssady tæpp næ arys* «по углам ты не находишь ни щепотки муки» (Niger 155); *iw tæpp myn tamako awær* «дай мне одну щепотку табаку» (Сл. III 1189).

~ Ср., с одной стороны, бел. *тар* 'пятно' (Зарубин. Бел. 114), хорезм. *tab* 'точка', 'пятно' (BSOAS 1970 XXXIII 554), с другой — тюрк. *тар* 'пятно' (Радлов III 945. — Räsänen. Versuch 462). Видимо, звукоизобразительной природы.

²*tæpp* 'вспышка'; д. также 'жар'(?); 'трепетный'; *fætæpp kænyn, nytætæpp kænyn* 'вспыхнуть'; д. *xori tæpp* 'жар солнца'(?); *tæppæn* 'поминутно'. — *torpyxos nytætæpp kodta* «порох вспыхнул» (F. 1957-III 29); д. *næ c'æx budurtæ i xori tæppmæ ku nissugdæncæ* «наши зеленые поля сгорели от солнечного жара» (Iraef 33); *kæm læuwy jæ qaztæn læppūjy tæpp ūd* «как устоит (при виде) ее танца трепетная душа юноши!» (Коста 58); *Soslan tæppæn awaj-awaj kodta kærtmæ* «Сослан поминутно выбегал во двор»; *Kyzyg tæppæn kast kodta rūzyngæj fændagmæ* «девушка поминутно выглядывала из окна на дорогу».

~ Звукоизобразительной природы (ГО § 149, стр. 94). — Ср. *tæppūd*. *tæppal* 'волдырь', 'мозоль', 'кровоподтек'; д. *k'wælli* id.; *dondæppal* 'водянистый волдырь'; *tugdæppal* 'кровяной волдырь', 'кровоподтек'. — *kar-toftæ gubakk kodton, æmæ mæ k'ūxtæ ystæppæltæ sty* «я окучивал картофель, и мои руки покрылись мозолями»; *jæ zærdæ syğdy tæppalæj wældaj næw* «его сердце (болит), как волдырь от ожога» (Нафи 23); *fændyræj bafællad Fuzæjy cong, fyr cağdæj k'ūxtæ dær systy tæppal* «от гармоник устала рука Фузы, от усиленной игры на пальцах появились мозоли» (Хат. Zærdæ 64); *Bætæjy xæzar mūt dengūzy astæw tæppaly xūzæn gæzæmæ saw ændærg xasta* «дом Бата среди снежного моря еле выступал черным силуэтом, похожий на волдырь» (Сека 100).

~ Относится к числу слов идеофонической природы типа *kpl || tpl*, означающих 'круглое', 'выпуклое' и т. п. См. под *tymbyl* 'круглый'. Сюда же — в плане «элементарного родства» — перс. *tāval* 'волдырь', груз. (имерский говор) *dompali* 'нарыв на голове у детей' (Беридзе 11). *tæppæztæ: tæppæztæ cæğdun* д. 'биться в агонии', 'биться в судорогах', 'трепыхаться конечностями'; и. *gænžæztæ cæğdyn, tybyrtæ cæğdyn* id. —

biccew... kardbæl bazawdtæj; kard æ zærđi fæxxæsstæj, ma i biccew æ tæppæztæ bacagta ma æ od isista «мальчик напоролся на нож; нож вонзился ему в сердце, и мальчик забился в агонии и испустил дух» (СОПам. II 12).

~ Вероятно, звукоизобразительной природы, как и синонимичное *tybyrtæ (cægðyn)*.

tæppūd | tæppod 'робкий', 'малодушный', 'пугливый', 'трелетный'. — *aftæ zyrdtoſ, tæppūd dam ū Dotti* «говорили, что Дотти малодушен» (Агсен 46).

~ Сложение из ²*tæpp* и *ūd | od*, буквально «(имеющий) трепетную (*tæpp*) душу (*ūd | od*)».

tæraſ и. выражение упрека, чаще в устах женщин. — *tæraſ! cytæ žūrys!* «ну тебя! что ты говоришь!».

~ Может быть, 2-е лицо ед. ч. конъюнктива от не сохранившегося в других формах глагола **tær-*, и.е. **ter-* со значением 'губить', 'гибнуть'. Это значение выступает, в частности, в русск. *терять, трагить, трагить, отправа, отправа* и др. Если так, то *tæraſ* означает собственно «чтобы тебе стинуть». Ср. *jesæfaj, bast'ælaſ* того же значения.

tæraſ д. см. *tram*.

tæraz | tærazæ 'весы'; син. *baræſ; tæraztæ* 'весы двухчашечные'. — *wæla arvyl tæraztæ, æz syl mæxi biržynæn* «вот на небе весы, я на них взвешусь» (ОТ 42); *tærazæſ barægaſ* «как бы взвешивая на весах», «тщательно взвешивая».

~ Ср. перс. *tarāzū*, пехл. *tarāzūk*, тадж. *tarozu*, курд., афг. *tar āzū*, пам. ш. *tirozi* 'весы'. Вошло во многие языки: тюрк. *tāraza, tærazī* (Радлов III 1069, 1064), груз. *tarazo* 'уровень' (инструмент), 'ватерпас' (Груз. сл. IV 339), лезг. *terez, terezar*, чеч. *terza*, инг. *taraz* 'весы' (Мациев 399. — Чеч.-инг.-русс. сл. Грозный, 1962, стр. 143), каб. *tārāzā* 'весы', адыг. *tārāz* 'правильно', 'точно' (Хатанов, Керашева 556), убых. *ye-terezā* 'делать точным', 'rendre exact' (Dumézil. Récits oubukh. JA 1955, стр. 46); далее русск. (донской говор) *тереза* 'большие весы', др.русс. *тереза* 'весы', укр. *терезі* (мн. ч.), сербохорв. *teresife*, рум. *terezie* id. (Lokotsch 159). Hübschmann со ссылкой на Ahlqvist (Gramm. 176) приводит также морд. (мокша) *teraza*. — В осетинский могло войти из тюркских языков.

Hübschmann. Oss. 132.

tæraſ 'случка (мелкого рогатого скота)'; *tæraſ kænyn* 'случаться' (о мелком скоте); ср. *kourmæ sæwun* (о корове), *wyrsmæ sæwun* (о кобыле), *stænrmæ sæwun* (о суке); *tæraſgænæg fyr* 'случной баран'; *tæraſgænæg sæw* 'случной козел'.

~ Возводится к **tarana-* и сопоставимо с др.инд. *tarala-* 'sich hin und her bewegend', 'zuckend', 'zitternd', также 'liederlich', 'wollüstig' (PW). О колебании сонантов *n* || *l* см.: FL 1973 VI 189. Сюда же др.русс. *торонъ*, русск. (сев., вост.) *тброн* 'толчок', 'тычок', 'наскок', 'нападение'. Дальнейшее не ясно. Связь с *tæryn* 'гнать' мало вероятна. Значение 'гоньба', 'das Treiben' (Сл. III 1198) не подтверждается.

tærf | **tærfæ** 'лощина', 'ложбина', 'котловина', 'впадина'; близко по значению **lænk** | **læncæ**. — *ars ærdūzmæ fæzynd tærfæj, jæ fæstægiyl ærbady*... «медведь показался на поляне, (поднявшись) из ложбины, садится на задние лапы...» (СОПам. IV 42); *ūcy ūwx_oyzon ænk'ard bydyry jæddæmæ sæst nīcæwyl xæcyd*... *nyllæg qamyl tærfyty* «...глаз ничего не схватывал, кроме однообразной печальной равнины... с низкими камышами в лощинах...» (Qazaq 207); д. *Sirdon æj* (*Soslani bæxi*) *ew tærfæmæ balasta ma in je 'ftawgiti buni kokojni sinzitaæ bakodta* «Сирдон его (Сосланого коня) завел в одну лощину и подложил ему под попоны колючек» (СОПам. II 21); д. *raxesærdigi urux tærfi*... *æxæncadæj Xænæz* «справа в широкой котловине расположился (аул) Ханаз» (Сл.).

~ Восходит к скифо-европейской изоглоссе **tarpo-*. Изоглосса охватывает славянские, балтийские, тохарский и фракийский: ст.слав. *trapъ* 'яма', лит. *tārpas* 'промежуток', 'щель', 'расщелина', *tarpėklis* 'лощина', 'ложбина', тохар. А *tarp* 'болото', фрак. *tarpo-* в топониме *Tarpo-dizos* «Talfestung» (Dečev. Charakteristik der thrakischen Sprache. София, 1960, стр. 149, 183). На иранской почве ср. еще 'афг. *tarma* 'болото', 'трясина' (Mortgenstierne. EVP 83), если **tarpa* → **tarba* → *tarma*. Наличие слова именно в афганском естественно, если учесть, что и этот язык преемственно связан с сакским-скифским (СЕИ 139 сл.). Не случайно и то, что значение 'болото' сближает афганский именно с тохарским: тохары долгое время были ближайшими соседями среднеазиатских саков (СЕИ 136—139). — Как чисто ландшафтный термин *tærf* не может сближаться с *tarf* 'глубокий' (сон), 'тяжелый' (больной).

tærgaj 'состояние человека, который, считая себя обиженным, отказывается от участия в чем-либо — в еде, в работе, — от общества обидевших его людей и т. п.'; *tærgaj kænyn* 'отказываться от чего-либо в обиде'; *fætærgaj wyn* 'обидевшись, отказаться от чего-либо'; д. также 'удалиться'. Применяется, в частности, к уходу жены от мужа: «Если семейный раздор дошел до крайней размолвки, жена уходит в дом родителей, и со стороны мужа начинаются хлопоты о примирении. Для этого временного отсутствия оскорбленной жены есть особый термин *тæргай*» (Вс. Миллер. В горах Осетии. Русская мысль 1881 IX 80). — *ma fæliz tærgaj, o, mæ xūry xaj!* «не убегай в обиде, о мое солнышко!» (Коста 17); *[hæ-nyr-dæxi zyxxæj rasid, k_oyd tækkæ dæg me 'vzæg lævaryl tærgaj næw dæ xærdæ* «теперь ты заяви собственными устами, тут же, что твое сердце не отказывается от моего нестоящего подарка» (Коста 139); *sižærtæj fælyğtæ ingæn_mæ tærgaj* «(вдова о покойном муже:) в обиде ты бежал от сирот в могилу» (Коста 44); *ūs dyn zağd rajsta, ystærgaj is* «женщина стала браниться, сделалась *tærgaj*» (Сека 37); *Asiat, (særakyl) tærgaj ma kæ* «Асиат, не отказывайся (от сафьяна) в обиде» (Брит. 22); *šy kodton, šæwyl myl fætærgaj stūt?* «что я сделал (в чем я провинился), почему вы меня сторонитесь?» (ЮОПам. I 89); *nal næm sæwy, tærgaj*

nyl ū «он к нам больше не ходит, в обиде на нас»; *Qyrym sæwylðær tærgajgondæj læwwyd, qyrngæ dær næ kodta, kafgæ dær* «Кирим стоял чем-то обиженный, не подпевал и не плясал» (Нафи 172); *āj jā lægaj tærgaj ralyǵdī* «она убежала от мужа tærgaj» (MD 1972 VI 26); *mæ ūs jā fydy xæzarmæ tærgaj alyǵdī* «моя жена убежала в дом отца tærgaj» (Сл.); *Zalixan tærgaj alyǵdī* «Залихан, обиженная, убежала (от мужа)» (Munk. 184); *nomylūsy tærgæjttæ kænū* «капризничает, как вторая жена» (Сл.); д. *nur feronx æncæ bundortæ, fættærgaj æncæ idard* «теперь домовые забыты, они ушли в обиду далеко» (Irafi 24); д. *fættærgaj wo, sæj fæltaw* «удались-ка лучше» (Irafi 53); д. *Æxsærtæggatæ ratærgaj æncæ...* *Xuændonæmæ* «Ахсартатовы в обиду ушли к Хуандону» (СОПам. II 23).

~ Из араб., перс. *tark* 'action de laisser', 'abandon', 'relâchement', 'cessation' (Zenker), 'оставление', 'покидание', 'отказ' (Ягелло), ср. перс. *tark kardan* 'оставлять', 'покидать', 'отказываться', 'отрекаться', *tark-i dāstī* 'отказ от дружбы'. Вошло и в тюркские языки: *türk, türkā, turgā* 'оставление' (Радлов III 1068. — Räsänen Versuch 475). Ср. еще лезг. *terg-* 'исчезать', 'прекращаться': *ada k'elun terгна* «он прекратил чтение». — Конечное *-aj* в *tærgaj* — экспрессивный придаток, как в *kызgaj* 'девушка' рядом с *kызg*. — Неудачно объяснение В. Миллера от *tæryn* 'гнать' (ОЭ I 123).

tærgajgænag | tærgajgænagæ 'обидчивый', 'капризный'. — *tærgajgænagū xaj farsyl xæsy* «доля того, кто по капризу отказывается (от еды), пойдет впрок (другим)» (Сл.).

~ Сложение из *tærgaj* и *kænag* от *kænyn* 'делать' (ГО § 111a). **tæriǵæd | tæreǵæd** 1. 'сострадание', 'жалость', 'страдание'; *tæriǵæd kænyn* 'жалеть', 'сострадать'; *ba-, fæ-tæriǵæd kænyn* 'пожалеть', 'смиловаться', 'поцадить'; *tæriǵæddag* 'достойный сострадания', 'несчастный', 'жалкий', 'жалобный'; *iskæj tæriǵædy basæwun* 'причинив кому-нибудь страдания, нести бремя вины перед ним'; *tæriǵæd qarun* 'взывать (к богу или людям) о своем страдании, обиде, призывая возмездие на голову виновника' (в быту такое торжественное взывание имело место, когда пострадавший либо не в силах был сам постоять за себя, либо он не знал, кто именно причинил ему зло; см. *qarun*); 2. 'грех'; *tæriǵædgyn* 'грешный', 'грешник'. — **æpætæriǵæd** 1. 'безжалостный', 2. 'безгрешный'. — 1. *tæriǵæd kænyn adæmæn, nyr ærtæ bonu memæ sty æmæ sy baxæroj āj syn næj* «жалю мне народа, что уже три дня находятся при мне, и нечего им есть» (Марк 8 2); *mæ mad myn tæriǵæd kodta* «мать меня жалела» (Munk. 158); *ūpæg dæ æmæ tæriǵæd dæ* «ты одинок, и (поэтому) жалю тебя» (Munk. 194) *ræwædy jā madmæ bawaz, tæriǵæd ū* «пусти теленка к матери, жалю его»; *tæriǵæd æm kæsunc* «ему их жалю» (Брит. 38); *xуcaw, baxуs; nyn kæ, batæriǵæd nyn kæ!* «боже, помоги нам, помилуй нас!» (Munk. 206); *batæriǵæd nyn kæn, Jesol* «помилуй нас, Иисус!» (Матфей 9 27); *st'alytæ zæxmæ xawunc, næ tæriǵædmæ kæsunc nal færazunc* «звезды падают на землю, они не в силах больше смотреть на наши страда-

ния» (Сека 13—14); *k'æzæx zǵæly jæ tæriǵædæj* «скала рассыпается прахом от ее страданий» (F. 1972 VII 6); *mæ tæriǵæd fæxæss!* «пусть возместится тебе мои страдания!» («носи мой tæriǵæd!»); *abon iw tæriǵæd fedton* «сегодня я увидел нечто, внушающее жалость» (Munk. 122); *dæ kyzǵy tæriǵædy basydtæ* «ты виноват перед своей дочерью, причинив ей зло» (Сека 127); *næ tæriǵædæj fændarast ma fæwat* «из-за причиненного нам зла да не будет вам доброго пути» (Брит. 15); д. *æz din tæreǵæd kænina* «я тебя жалела» (Iræf 123); д. *ær-in-tæreǵæd kodta Asagoj osæ* «пожалела ее жена Асаго» (MSt. 10₁₆); д. *xucaw sin ærtæreǵæd kodta* «бог смилостивился над ними» (MSt. 1₄); д. *xatir æma tæreǵæd ci æj, omæn Burxani zærdæ necibal zudta* «сердце Бурхана уже не знало, что такое прощение и жалость» (MD 1940 III 57); *kæmæn ǵaron mæ tæreǵæd?* «к кому мне взывать о моей обиде?» (Iræf 8); д. *næ nittajzænæj oni tæreǵæd* «не простится совершенное над ними зло» (Iræf 84). — 2. о, *xucaw næ tæriǵædtæ nyn nyppar!* «о боже, прости нам наши грехи!» (Коста 236); *aj tæriǵæd ũ, aj xūdinaǵ ũ, ũj zæǵæg næm nal is* «нет у нас больше (никого), кто сказал бы: это — грех, это — позор» (Коста 233); *xistær kæm dæ, ũj tyxxæj dyn iw tæriǵæd barst fæwæd* «так как ты — старший, то ради этого один твой грех да простится» (Сека 114); *xucaw biræ bary, fælæ ægær tæriǵæd næ bary* «бог многое прощает, но чрезмерного греха не прощает» (Сека 31); *jæ tæriǵædtæ jyn Romy sawǵyn dær næ rajxalzæn* «его грехов не разрешит даже священник Рима»; д. *adtæj ew xwarz, ænætæreǵæd læg* «был один добрый, безгрешный человек» (ОЭ I 108); д. *ragæj ænosmæ usturdær tæreǵædæj neci adtæj silgojmag ramarun æma fændaggon lægi ma bajwazæg kænun* «с давних пор и навеки не было большего греха, чем убить женщину или отказать в гостеприимстве путнику» (MD 1940 III 60).

~ По всей вероятности, тюркского происхождения; ср. балк., карач. *tariq-, tarǵ-* 'to complain', 'жаловаться' (ср. ос. *tæriǵæd qarun*), каз. *tarǵ-* 'быть в стесненных обстоятельствах', 'быть печальным', 'горевать', караим. *tarǵ-* 'вопить' (Eren, *Studia Caucasica* I 116—117. — Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 161. — Радлов III 847). Абстрактный формант *-æd* || *-æt* распознается в таких словах, как *mæl-æt* 'смерть', *sæw-æt* 'потомство' и др. Семантическое расширение и осложнение ('жалость', 'грех') явилось, видимо, результатом ареальных контактов с некоторыми кавказскими языками; ср. груз. *codva* 'грех', 'жалость', *codva-a* 'грешно', 'жалко', *sa-codavi* 'достойный жалости', 'несчастный', 'жалкий', 'жалобный' (= ос. *tæriǵæddag*), *codvaši ševida* 'виновен в причинении зла кому-либо' (= ос. *tæriǵædy basydtæ*), *codviani, codvili* 'грешный' (= ос. *tæriǵædgyn*). Впрочем, и на иранской почве можно отметить сходное семантическое развитие; ср. заза *gunā* 'сострадание' при перс. *gunā* 'грех' (KPF, Abt. III, Bd. IV,

стр. 286). — Bailey возводил ос. *tæriġæd* к иран. **tarai-gata* «перешедший на ту сторону».¹ Курьезом является созвучие с вавилонским личным именем *Tarigad* (Дандамаев, ВДИ 1977 I 34).

tæriġæddag | tæreġæddag 'достойный сострадания', 'несчастный', 'жалкий', 'жалобный'. — *mæg_oyr_tæ æræmbyrd sty, fæk_oydtoj tæriġæddag mardyl* «бедняки собрались, оплакали несчастного покойника» (Сека 23); *Dysamæ fosæf nīcy wyd, xærz mæg_oyr tæriġæddagæj card* «у Дысы не было никакого скота, она жила совсем бедная, несчастная» (Сека 87); *næ myzd — īw tæriġæddag kapekkytæ* «наш заработок — жалкие копейки» (Сл.); *ūj sæj tæriġæddaġy nīwd ū?* «что это за жалобный вой?» (F. 1972 VII 4); *Kalman... arumæ tæriġæddaġy kast yskodta* «Калман с несчастным видом посмотрел на небо» (Нафи 224).

~ Производное от *tæriġæd* с помощью форманта *-ag* (ГО § 168_{II} 2) с закономерной геминацией *-dd-* (ГО § 198₂).

tæriġæddġyn | tæreġæddgun 'грешный', 'грешник'. — *wæ Ax_ourgænæg sæmæn xæry æmæ nywazy qalonīsġytæ æmæ tæriġæddġyntimæ?* «для чего Учитель ваш ест и пьет с мытарями и грешниками?» (Матфей 9 11).

~ Производное от *tæriġæd* с помощью форманта *-ġyn* (ГО § 182). **tærkk** и.л.: *fætærkk wyn* 'вспылить', 'закапризничать', 'прорваться' (о нарыве), 'высыпать' (о внезапной сыпи); *tærkk k'ævda* 'внезапный ливневый дождь'. — *gædgom fætærkk ī* «нарыв прорвался»; *læppū fætærkk ī* «юноша вспылал»; *arvy dwar fegom; tærkk k'ævda xojy sæx-sæxgængæ zæxx* «врата неба разверзлись, внезапный ливень потоками хлещет на землю» (Хар. Уад. 154).

~ Основное значение, видимо, 'взрыв', 'прорыв' и т. п. Ср. в этом случае перс. *tar(a)kidan* 'взрываться', 'разрываться', 'лопаться', *tarāk* 'треск' (от лопанья, взрыва). Не исключена контаминация с тюрк. *tārک* 'быстро', 'сразу' (Радлов III 1068. — Räsänen. Versuch 475). Вся группа может быть идеофонической природы.

tærmæ д. см. *tælm*.

tærna д. см. ²*tæryn*.

tærnyx | tærnix 'лоб'; в иронском в этом значении чаще *nyx*. — *ġæmyg jæ tærnyxy sæmbældī* «пуля попала ему в лоб» (Сл.); *...næmyg kæj tærnyx batyda, ūcy Rapaj* «...тот Рапай, чей лоб проломила пуля» (F. 1971 V 51); *æwæccægæn jæ tærnyxyl aftæ fyst wydī* «должно быть, так было написано у него на лбу (такая ему была уготована судьба)»; д. *bæglasæ mæ tærnixæj ku sk'wærun, wædta fægan ūj* «как стукну по дереву лбом, оно валится» (Диг. сказ. 23); д. *xedi tæf raġardta je 'nqirdtæ tærnixæj* «пот выступил на его морщинистом лбу» (Iræf 116); д. *æ cæstiltæ — st'alutæ, æ tærnixæj farnæ kæsuj* «ее глаза — звезды, с ее лба смотрит фарн» (DZ 44); д. *zillæn sæ kadæ ma sæ nifs nur dæ tærnixæel du xæssis* «славу и веру народа ты несешь теперь на своем лбу» (Iræf 70); д. *Nasiran ældar bæxxæj raxiztæj æma æxsæj æ*

¹ «The word *tæreγæd* (1) 'sin', (2) 'pity' may represent an older **tarai-gata* < **taraz-gata* 'gone beyond' [Av. *tarō*, Old Ind. *tiras* in the two senses (1) 'transgression', (2) 'overlooking', 'forgiving']» (BSOAS 1948 XII 331).

tærnix xwajgæ otæmæj Acataemæ kæwgæ bacudæj «Насиран-алдар сошел с коня и, ударяя себя плетью по лбу (согласно обряду оплакивания покойника), с плачем вошел к Ацаевым» (СОПам. II 69).

~ Сложение из *tar-* (с закономерным ослаблением гласного *a* → *æ*: ГО § 207₁) и *nyx | nix*. Вторая часть сама уже значит 'лоб' (см. ²*nyx | nix*). Первая часть сохранилась в значении 'грудь' (см. ²*tar*), но в прошлом значила также 'лоб'; ср. сак. *tāra-*, согд. *tār* 'лоб', перс. *tār* 'верхушка'. Сюда же, возможно, др.ирл. *-thear* в *air-thear* 'передняя сторона', 'восток'. Этимологически, а также по колебанию значений 'лоб' || 'грудь' ср. также др.в.нем. *stirna* 'лоб' при гр. στήρνον 'грудь'. Потребность снабдить слово *nyx* 'лоб' «детерминативом» *tar* того же значения явилась тогда, когда возникла омонимия *nyx | nix* 'лоб' и *nyx | nix* 'ноготь'. — См. ²*tar* и ²*nyx*.

Gershevitch. Mithra 277. — Bailey, BSOAS 1963 XXVI 83. *tærqūs | tærqos* 'заяц'; *tærqūszarm | tærqoszar* 'заячья шкура'; *tærqūsy gyn* 'падучая болезнь'. — *tærqūsy tas kōy bacæwy, zğoryn wæd bajdajy* «в зайца как войдет страх, тут он и пускается бежать» (ОТ 7₁₉); *iw ranæj tærqūs fægæpp kodta; ... bajrag wajtagd bajjæfta tærqūsy, fælæ-būrdta jæt dændagæj æmæ jæ 'slæværdta barægmæ* «из одного места выскочил заяц; жеребенок тотчас догнал зайца, схватил его зубами и подал всаднику» (ИАА II 86); о, *tærqūs, ma tæm qūs!* «о заяц, не подслушивай меня!» (Коста 114); д. *kæmi næ fæxxattæn wæxxæn rawæn næbal niwagton æma mæbæl supærk'axugi nomæn tærqos dær nekæmi fenbaldæj* «я не оставил такого места, где бы я не рыскал, но из четвероногих существ мне нигде не встретился даже заяц» (Диг. сказ. 14); д. *ka si festadæj sont tærqos* «некоторые из них стали (как) ошалевший заяц» (Iræf 67); д. *tærqostæbæl sæwmæ ka fenbæla, omæn fændarast fæwwæn næ es* «кто утром встретит зайцев, тому не будет доброго пути» (Сл.).

~ Из *darg-qūs* «длинноухий», с закономерным ослаблением гласного *a* → *æ* в первой части (ГО § 207₁); см. *darg* 'длинный' и *qūs | gōs* 'ухо'. Появление начального *t* вместо *d* наблюдается и в некоторых других случаях: *tūw | tew* 'деверь', д. *tætun* 'давать' рядом с *dæddun*; см. также *tarvaz, twal, tyrysa*. В данном случае могли вмешаться и табуистические мотивы; см. выше: встреча с зайцем — дурная примета. «Der Hase wird vielfach als ein unheimisches Tier angesehen» (Schrader I 442). — В некоторых иранских языках заяц зовется «ослухим»: перс. *xargūš*, согд. **xargūš* (γργωš).

Шегрен 136 («по-настоящему *darggōs*, «длинное ухо», как и по-персидски *dirāzgūš*, а по-грузински *k'urdgeli* вм. *qurdgeli* из *qur-* 'ухо' и *dgeli* 'длинный'»). — В. Миллер. ОЭ III 161; Gr. 30.¹ — Hübschmann. Oss. 35.

¹ Позднее В. Миллер — вряд ли удачно — связывал *tær-* в *tærqūs* с *taltæg* (у Миллера *tærtæg*) 'rührig' и др.инд. *tarala-* 'zuckend' и пр.: «eigentl. 'mit beweglichen Ohren'» (IF 21, стр. 334).

tærqūszarm | tærqoszar(m) 'заячья шкура'. — *tærqūszarm dær ma īw bon fag ysvæjju* «и (обуви из) заячьей шкуры хватит на один день» (Сл.); д. (*læg æma osæn*) *tærqoszar sæ buni, tærqoszar sæ wæle, dælgur-wælguræj xussuncæ, kælgæ-wælgæj sæbæl qærtuj* «(у мужа и жены) заячья шкура под ними, заячья шкура на них, спят тесно обнявшись, и (этих шкур) им хватает с избытком» (из эсхатологического текста «Bæxfældesun», о любящих супругах в загробном мире; ОЭ I 112).

~Сложение из *tærqūs | tærqos* 'заяц' и *car | car* 'шкура' (ГО § 201), с закономерным озвончением *c* → *g* в начале второй части (ГО § 207).

tærrætt, tærræst 'прыжок (сильный, стремительный)'; вариант: *særrætt*; ср. также синонимичное, но менее экспрессивное *gæpp*; *atærrætt kænyn* (— *lasyn*) 'прыгнуть (сильно, стремительно)'; *fætærrætt kænyn* (— *lasyn*) 'вскочить'. — *sappy særtu tærræstgængæ...* «через кочки стремительным прыжком...» (Хар. Кадæg 74); *Totyratæ fyngtæj fætærrættætæ kodtoj* «Тотровы вскочили из-за стола» (Сегм. 63); д. *bæx ratærræst lasta, xonx ordæg fæscæj* «конь скакнул (и) оказался за горой» (СОПам. II 30); д. *robax raliğdæj, egærtætæ dær æ fædbæl tærræstætæ kænuncæ* «лиса пустилась бежать, а борзые собаки прыжками понеслись за ней» (там же, 118).

~Звукоизобразительной природы. О словах этого типа см.: Тр.

Инст. языкозн. 1956 VI 409—427. — Ср. *særrætt*.

tærs | tærsæ 'бук', 'Fagus silvatica' и 'Fagus orientalis', 'чинар'; *tærs-bælas* id.; *tærsgæd* 'буковый лес', 'буковая древесина'. — *bærzond tærs-bælestæ...* «высокие буки...» (MD 1958 III 23); *stauð tærsbælasu bynzæfxad...* «пень толстого бука» (F. 1957 VI 36); *pælxæxsar tærs-bælestæ bærzond fæcydystry* «развесистые буки устремились ввысь» (Наф и 27); *iron xuyju myggag æncon daræn: særd sæ xyztoj særvæty, fæzzæg ta — tærsæj nard* «осетинскую породу свиней легко содержать: летом их пасли на выгоне, осенью же они жирели от буковых орешков» (F. 1962 X 68); *dyrgbælestæ zu næj, zaju zu tærs, zaz, naz, færv æmæ ændærtæ* «фруктовых деревьев там нет, растут там бук, нежной, ель, ольха и другие (деревья)» (Ræstgīnad 25 IV 1968); *zæzond tærs-bælasu c'ar væjju ursbyn c'æx æmæ lægžgomaw* «кора старого бука бывает светло-серой и гладкой» (F. 1967 IV 77); *styr tærsbælas æd wīdægtæ 'sræmygta* «большой бук он вырвал с корнями» (ЮОПам. III 23); д. *ræsuğd tærsæ bælasī buni je 'xsævewat ærkodta* «под красивым буком он расположился на ночлег» (DZ 215); д. *tærsæ gædæj urundugbæl æncad æxe ærwağta* «он медленно опустился на кровать букового дерева» (Qazb. 52); д. *nirrezioncæ tærsæ bælestæ sæ toppi gæræj* «буковые деревья дрожали от их ружейной пальбы» (Bes. 109); д. *fæzzæg...*, *stauð tærstæn sæ zad tillæg sæ bunmæ lu ærægžæluj...* «осенью, когда с толстых буков осыпается вниз обильный урожай (орешков)...» (MD 1956 VII 50).

~ Возводится к **tṛšu-* или **tṛšta-* 'твердый', 'жесткий' (в последнем случае с утратой *-t*: **tṛšta* → **tærst* → *tærs*, как в *ūs*, *xsar* и др.).

Ср. др.инд. *tr̥ṣṭa-* id., ав. *taršu-* 'твердый' (в противоположность 'жидкому'), парф. *taš* 'твердый', 'крепкий', *b'rg tš* 'a firm wall' (Henning, BSOS 1941 IX 88). Идеосемантика 'твердый', 'крепкий' — 'дерево' поддерживается многими примерами. Так, индоевропейская база **de-reu* дала, с одной стороны, слова со значением 'твердый', 'крепкий', 'здоровый': ав. *drva-*, др.инд. *dhruwa-*, ст.слав. *sz-drav-* и пр.; с другой — 'дерево', 'дрова', 'бревно': ав. *dāru-*, *dru-*, др.инд. *dāru-*, ст.слав. *drěvo* и пр. (Osthoff. *Etymologische Parerga*, I. Leipzig, 1901, стр. 98, 119 sq. — Benveniste, *Linguistics Today*, 1954, стр. 138 sq. — Vasmer. REW I 450 sq. — Pokorny 214—217). Ср. также перс. *diraxt* 'дерево' из др.иран. **draxta-* 'крепко стоящий', прош. причастие от *drang-* 'укреплять'. Не исключено, что ос. *tærs* (из *tr̥sto-*) и ст.слав. *tr̥stь*, русск. *трость* (из *tr̥sti-*) имеют общую индоевропейскую базу **(s)ter-* 'бьет твердым, крепким' и т. п. (Pokorny 1022—1027). Мало вероятна связь осетинского слова с др.инд. *talāsā-*, *tālīṣa-* названия некоторых деревьев (об этих словах: Mayrhofer I 488, 499).

tærsag | tærsagæ 'пугливый', 'боязливый', 'трусливый'. — *mæ bæx tærsag* и «моя лошадь пугливая»; *jæ ax̣yrgæn̄nægtæ jæ... rajqal kodtoj æmæ zağtoj: Xicaw! fervæzyn næ kæn: sæfæt. Æmæ syn ūj zağy: sæmæn stūt aftæ tærsag* «ученики его... разбудили его и сказали: Господи! спаси нас: погибаем. И говорит им: что вы так боязливы?» (Матфей 8 25—26).

~ От глагольной основы *tærs-* 'бояться' с помощью форманта *-ag* (ГО §§ 111a, 168₁). Ср. перс. *tarsā* 'трусливый', 'малодушный'. Индоевропейская модель: **tr̥s-āko-*; точное соответствие: ирл. *tarrach* 'боязливый'.

Hübshmann, ZDMG 1887 XLI 330.

tærsyn : tarst | tærsun : tarst 'бояться', 'пугаться'; *fætærsyn* 'испугаться'; *tærsgæ-rizgæ* 'трепеща от страха' («боясь-дрожа»); *tærsyn kænyn* 'пугать'. — *mælatæj næ tærsyn* «я смерти не боюсь» (Коста 33); *mægyræj myn ma tærs* «не бойся, что я буду беден» (Коста 15); *ma myn tærs* «не бойся за меня» (Munk. 34); (*xosawtæ*) *nal sty xorzaw, sæxīcæn tærsync* «(косарям) не по себе, они боятся за себя» (Коста 101); *ūcy ræstægū ældærttæj xæxtæ 'mæ k'æzæxtæ dær tarstysty* «в то время князей боялись даже горы и скалы» (Сёка 10); *Asiat, mæ warzon, mawal tærs nyr* «Асиат, моя любимая, теперь уж больше не бойся» (Брит. 21); *sæ ūw innæmæn zūry tærsgæ-rizgæ* «один из них говорит другому, трепеща от страха» (Сегм. 177); *tærsgæ ma kæn* «не бойся» (OT 96—97); *tærsgæ sæ ma kæ, kæsgæ sæm rakæ* «не бойся их, выгляни к ним» (Munk. 182); *sæmæj tarstæn, ūj myl ærcydi* «чего я боялся, то меня и постигло»; *wæjyug fætartsti* «великан испугался» (Munk. 24); *tyng fætartysty* «(они) устрашились весьма» (Матфей 27 54); *æmæ fætartysty styr tasæj* «и убоялись страхом великим» (Марк 4 41); д. *woj, ma tærsæ ma, mæ warzon limæn!* «о, не бойся, мой любимый друг!» (Iræl 81); д. *ma tærsetæ* «не бойтесь» (MSt. 7₁₀); д. *tarst mulzugutaw ralez-balezæ sæmæn kænuncæ?* «почему они бегут туда-сюда, как испуганные муравьи?»

(Iræf 37); д. *adtæncæ... tarstæuz* «у них был испуганный вид» (Iræf 128); д. *...kæd æz Donbettæræj fættærson* «...если я побуюсь Донбеттара» (MSt. 20₁); д. *etæ dær æj ku sidtoncæ, wæd zi sætæn næ fættarstæncæ* «когда они его увидели, то как им было не испугаться его» (MSt. 34₂).

~ Восходит к иран. **tars-*, **drah-*, и.е. **ters-*, **tres-* 'дрожать', 'трепетать', 'бояться'. Ср. перс. *tarsīdan* 'бояться', *mā tars* (= ос. *ma tærs*) «не бойся», пехл. *tarsītan*, курд. *tarsin*, бел. *tursag*, *trusag* 'бояться', 'трепетать', пам. с. *in-trās-am* 'я пугаю' (Shaw), *in-tris-* 'быть спугнутым', *in-træyson-* 'спугнуть' (Пахалина. Сар. 76), пам. язг. *tars* 'бойся', *tarst* 'он испугался' (Андреев. Язг. 6₅₄. — Эдельман. Язг. 261), пам. в. *wi-tri-n-am* 'я дрожу' (Tomaschek 876—877), пам. егл. *tārās*, пам. ннк. *tārōs* 'страх', согд. **tars-* (*trs-*) 'дрожать' (Benveniste. TSP 273), парф. *tirs-* 'бояться', *tars* 'страх', *hrās-* 'пугать', *hrāsag* 'пугающий' (Boysse 181), ав. *tars-*, *tārās-* 'бояться', *tārāsenti* 'пусть они боятся' (ос. *tærsænt*), *taršta-* 'испуганный' (ос. *tarst*), др.перс. *tars-* 'бояться', *naiy tarsatiy* 'не боится' (ос. *næ tærsy*), др.инд. *tras-*, *trasati* 'дрожать', 'трепетать', *trāsayati* 'устрашать', 'повергать в трепет', ст.слав. *trqsъ*, др.-русск. *трусъ* 'землетрясение', русск. *трусить* 'бояться', ст.слав. *tręsti*, русск. *трясти* (из **trem-s-*), лит. *trišū* 'я дрожу', латыш. *trisēt* 'дрожать', лат. *terreo* 'устрашаю', гр. *τρέω* (из **tresō*) 'я дрожу' (аорист *τρέσσει*), *ἄ-τρέστος* 'неустрашимый'. Аланское личное имя *Matarša* «Неустрашимый» зафиксировано в китайских (Христ. Восток II 3 299), грузинских (Шанидзе, Изв. Инст. языка, истории и матер. культуры, Тбилиси 1940 V—VI 2) источниках и известно также в осегинских фамильных преданиях (ЮОПам. II 158, 159, 160. — ОЯФ I 254). Ос. *ma-tærša* — такое же образование, как *ma-gūsa* 'бездельник', *ma-zūra* 'молчальник' (запретительная частица *ma* с 3-м лицом конъюнктива: ГО § 201₁₈). Ср. др.перс. (в эламской передаче) *Maturša* [по Gershevitch'y, «**matrša-* 'the fearless'; cf. ОР *ma trsam* 'may I not fear' DPe 21, со ссылкой: Wackernagel. Aind. Gr. II¹ 328 (TPHS 1969, стр. 192)]. — Из иранского идет, возможно, коми *taržənə* 'дрожать'. — См. еще *tærsag*, *tas*, *ædærsgæ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 46, 76; Gr. 57. — Hübschmann. Oss. 58. — ОЯФ I 24, 26, 185.

tærxæg 'скамья', 'полка'. — *ūrs-ūrsid zæggatæj bandættæ, tærxæg* «из ярко-белого кварца (сделаны) сиденья, скамья» (Коста 64); *ūrs ævzist tærxægyl badzusty bazyl innæ ærtæ lægy* «на белой серебряной скамье будут сидеть на подушках другие трое мужчин» (Коста 76); *baba ærbadt k'æjdūr tærxægyl* «дедушка сел на скамью из плитняка» (Вар. 105); *æppazy tærxægyl næwæg mard dærgæj læwuy* «на полке склепа лежит растянувшись новый покойник» (ИАА II 269); *gædy tærxægmæ fæwad* «кот забрался на полку» (Niger 155); д. *inkubator æj ærtæ tærxæggun assik* «инкубатор — это ящик с тремя полками» (FS V 58). — Отмечена усеченная форма *tærx: rūžyngy byn-tærx* 'подоконник' («нижняя полка окна») (F. 1973 VI 38). — Встречается в топо-

ними Осетии: д. *Tærxgutæ* название горного склона, имеющего вид уступов, террас (Цагаева. Топонимия Сев. Осетии. Орджоникидзе, 1971, стр. 190).

— Возводится к **trka-ka-* (как *wærxæg* к **wɪrka-ka*). Индоевропейская база **tel-k-* 'ровная поверхность', 'плоскость', 'доска', 'полка' и т. п. распознается в русск. *по-толок*, *при-толка* 'верхняя перекладина над дверью', а также 'пастбище', 'выгон'; на иранской почве ничего надежного; может быть, согд. *trx* 'какая-то часть двери' (?Henning. Sogd. 39₂₀), арм. (из иран.?) *terek*, *darak* 'полка'. Без наращенного *-k-*: др.инд. *tala-* 'плоскость', 'равнина', русск. *тло* 'основание', 'дно', чеш. *tla* 'потолок', др.прусс. *talus* 'пол', лит. *pā-talas* 'ложе', *tilės* 'дощатый настил на дне лодки', др.в.нем. *dilla*, нем. *Diele* 'доска', 'пол', лат. *tellus*, др.прл. *talat* 'земля', гр. *τῆλια* 'помост', 'лоток' и пр. (Роконгу 1061). — Из аланского идут: балк., карач. *tærxək* 'каменная скамья' (ОЯФ I 91, 279), чеч. *terxij*, инг. *tarxij* 'полка' (ос. *-æg* → чеч.-инг. *-ij*, как в *baræg* || *berij* 'наездник', *maræg* || *mārij* 'убийца': Генко, ЗКВ V 716, 720) и, вероятно, абаз. *a-tarag* 'скамья' (Сердюченко. Об абазинских диалектах. В сб.: Памяти Н. Я. Марра, М.—Л., 1938, стр. 253).

тæрхон 'суждение', 'обсуждение', 'решение', 'судебное решение', 'суд' (процесс), 'judicium'; *tærxon kænyn* 'judicare'; *tærxættæ kænyn* 'судить-рядить', 'рассуждать'; *tærxongænæg*, *tærxony læg* 'судья', 'judeх'; *tærxondon* 'суд' (учреждение). — *Nartæ... sæxi mūdæg tærxon kænyn* «Нарты между собой рассуждают» (ОЭп. 39); *sælavyr... argævstoj, jæg fyd yn baxordtoj, jæg carmyl ta jyn tærxon kodtoj* «куницу зарезали, мясо ее съели, а о шкуре стали судить» (ОЭ I 52); *xalon... zærdæqælzægæn tærxættæ kodta* «ворона для улады сердца предавалась рассуждениям (размышлениям)» (Коста 82); *nyllæw nyn tærxony* «стань нам судьей» (Коста 88); *adon... sæ tærxony arxajdtoj rastyl* «эти (люди) в своем суде держались справедливости» (Коста 76); *ærbaddysty æmæ tærxon kænyn rajdydtoj* «они уселись и стали вершить суд» (Сека 49); *mælxæty tærxonæj xucawu ægdaw xalæm* «смертным приговором мы нарушаем божье установление» (там же); *tærxon acy nalættæn!* «(да свершится) суд над этими негодьями!» (Брит. 56); *wæ 'vzag—wæ tærxon, bafidawæm* «пусть ваш язык (ваше слово) будет вашим судом, помиримся» (Сегм. 66); *dæxi zyæj dyn ystærxon kænzynæn* «твоими устами буду судить тебя» (Лука 19 22); *nyr ū tærxony afon acy dunejæn* «ныне суд миру сему» (Иоанн 12 31); *zæj wæg fælasa, næ tærxony lægtæ!* «да унесет вас лавина, наши судьи!» (Коста 39); *tærxony lægtæ ūw æwzærst ærcydysty sæ ægdaw, sæ zond, sæ zyxy wagy fædyl* «судей выбирали по их (примерному) поведению, по их уму, по их красноречию («настрою уст»)» (из материалов Е. Бараковой); д. *tærxoni badæg adæm adtæncæ, rastæn xæran tærxon kodtoncæ* «они восседали в качестве судей (и) правому выносили неправый приговор» (ОЭ I 112); д. *mænæn mæg fændæ, mæg tærxon fedar ku æncæ kud ændon* «моя

воля, мое решение крепки, как сталь» (Iraef 65); д. *beræ zubanditæj pajda næ es, fal esti tærxon razæssun ġæwuj* «от многих разговоров нет пользы, надо вынести какое-то решение» (MD 1949 II 38); д. *ærbaduncæ tærxoni æd læzgulæ æd qæmatæ* «они усаживаются для суда с палками, с кинжалами» (Iraef 40); д. *ænæ æ madi istærxonæj Zæle ne 'skængænæj sank'ex* «без (раз)решения матери Зале не делает и шага» (Тайм. Мæ зæрд. 48); д. *dæ tærxonbæl ewguræj dær isarazi æncæ* «с твоим решением все согласились» (из материалов Г. Кокиева).

— Восходит к ар. **trkāna-*, **tarkāna-*. Ср. др.инд. *tarkaṇa-* 'суждение', 'предположение', 'догадка' от глагола *tark-*, *tarkayati* 'иметь суждение', 'делать предположение', 'размышлять', 'думать', 'делать заключение', *pari-tark-* 'допрашивать на суде', *vi-tark-* 'размышлять', 'выяснять'. Сюда же ст.слав. *tl'okъ* 'толкователь', 'переводчик', русск. *толк*, *толковать*, (устар.) *толковник* 'переводчик', (диал.) *талакать*, *таракать* 'болтать', 'беседовать', 'толковать'; далее: фрак. *talk (thalk)* в личных именах *Roeme-talces*, *Si-talces* (Detschew. Die thrakischen Sprachreste. Wien, 1957, стр. 400, 450, 488. — Георгиев. Тракийский язык. София, 1957, стр. 63. — Russu. Die Sprache der Thrakodaker. Bukurești, 1969, стр. 142), хетт. *tark-* 'to interpret' (? Language, 1933, March, стр. 17). Значения 'судья' и 'переводчик' представляются одинаково древними. Связующим семантическим звеном является значение 'толкователь', 'интерпретатор': толкователь обычного права или закона → 'судья', толкователь чужой речи или текста → 'переводчик'. Как особо ценные люди, эти «интеллектуалы» получали от правителей разные привилегии и прежде всего освобождались от налогов и повинностей. В результате сиф. **tarzān* 'судья', 'переводчик' продвинулось в своей семантике в сторону более общего значения: 'лицо, принадлежащее к группе или категории свободных от налогов и повинностей', вообще 'привилегированное лицо', 'господин' и т. п. В этом значении оно вошло в тюркские языки: тюрк. *tarzan* свидетельствуется с VII в. как апеллятив 'человек, свободный от налогов и повинностей' и как собственное имя, например у хазар *Tarzan* имя некоторых правителей; у Махмуда Кашгарского (1074) *tarchan* 'эмир', 'князь' (Радлов III 851 сл., 854. — Шапшал. К вопросу о тарханных ярлыках. В сб.: Академику Гордлевскому, М., 1953, стр. 302—316. — Minorsky. A history of Sharvān and Darband. Cambridge, стр. 50, 99, 147. — Räsänen. Versuch 464. — Doerfer II 460—474). Из тюркских идет перс. *tarxān*, курд. *tārzan*, афг. *tarxān*, арм. *tarxani*, груз. *tarzani*, *Tarqan xazari* (Kartlis xovreba, 1942, стр. 99_{II}), монг. *darxan*, русск. *тарзан*; вошло и в ряд других языков. Венг. *tarchan* 'olim judex' по значению примыкает к осетинскому (Munkácsi. АКЕ 12). Отложилось в топонимии: чр.русск. *Тьмutorокань*, визант.-гр. *Ταματαρχα* = тюрк. *taman-tarzan*

(Радлов III 851, 996. — Vasmer. REW III 111),¹ русск. *Астархань*, чув. *Aštarxan* = тюрк. (хазар.?) *As-tarxan* «резиденция асского (аланского) начальника» (Артамонов. История хазар. Л., 1962, стр. 357: «Тархан асов занимал видное положение в Хазарском государстве и участвовал в войнах хазар с арабами»), русск. *Тарханы*, село Чембарского уезда Пензенской губ., где прошло детство М. Ю. Лермонтова. Опыты истолкования слова из тюркского, монгольского и китайского (Doerfer II 460—474. — Clauson 539—540) мало убедительны. Шапшал приходит к выводу: «Термин *тархан* весьма древнего, но невыясненного происхождения» (цит. соч., стр. 316). Doerfer справедливо замечает: «Offensichtlich handelt es sich bei tarxan im Türkischen um ein Lehnwort» (II 472). Речь может идти только о заимствовании из североиранского. Вопреки Штакельбергу (MSt. 67), возможность обратного заимствования — из тюркского в осетинский — придется исключить. Значение 'суд', основное в современном осетинском языке, никак нельзя вывести из значения 'человек, свободный от налогов'. На иранской почве следует отметить еще сак. *tarkana-*, согд. **tarxan* в *py'trx'n* (Bailey, JRAS 1939, стр. 91), **Tarxūn (trywn)* имя царя, правившего в начале VIII в. н. э. (Муг I 43 сл., 61 сл. — Henning, ZDMG 1965 CXIV 78). Нельзя обойти молчанием и этрусское имя *Tarchon* (Энеида; в других латинских источниках *Tarchon*, *Tarcho*, *Tarcon*, *Tarquinnius*: Энцикл. Легенда о римских царях. ЖМНП 1896, март, стр. 70, 97 и особенно 98). Thomas (JRAS 1918, стр. 122 сл.) и Beveridge (JRAS 1918, стр. 314—316) в статьях, озаглавленных «Tarkhan and Tarquinius», сближали этрусско-латинское имя с термином *tarchan*. Сюда же *Тархан* имя лидийца, прибывшего в Этрурию (Zgusta. Kleinasiatische Personennamen. Prag, 1964, стр. 489, со ссылкой: Strabo 5, 219). Конечно, приходится считаться и с возможностью случайного созвучия. Но если учесть, что использование данной лексемы в личных именах имеет давнюю традицию (фракийский, согдийский, хазарский и др.; ср. еще фамильные имена — груз. *Tarxnišvili*, русск. *Тарханов*),² если вспомнить о древних связях скифов с «италиками» (СЕЙ 27—29, 86—97, 129—131), то соответствие ос. *tærxon* || этрусско-лат. *Tarchon* оказывается в том же ряду, что ос. *Wærgon* || лат. *Volcānus*.

tærxondon | **tærxondonnæ** 'суд' (учреждение). — *ærtæ mæjy fæstæ Zældajy Kalaky tærxondonnæ arvystoj... æmæ jyn ystærxon kodtoj myggagtæ Sybyrmæ ææssyn* «спустя три месяца Залду отправили в Тифлисский суд... и присудили ее к ссылке в Сибирь навечно» (Сека 71—72).
 ~ Сложение из *tærxon* 'суд' (процесс) и *don* (-*dūna*-) 'вместилище' (ИЭС I 367); ср. по образованию *rynkyndon* 'больница', *wazæg-don* 'кунацкая' и др. (ГО § 190).

¹ Несколько иначе — Vernadsky (The Eurasian Nomads... Spoleto, 1963, стр. 9: *tūman tarkhan*).

² Ср. араб. *Qāzī* 'судья' как личное имя или нем. *Richter* как фамильное имя.

1

tæryn : tard | tærun : tard 'гнать', 'угонять', 'прогонять', 'выгонять'; в значении 'гнать' в словарях находим еще *sk'æryn* и *sūryn*, но это не синонимы: *tæryn* применяется и к людям и к животным, *sk'æryn* — только к животным и не имеет значения 'прогонять' и т. п., *sūryn* означает 'гнать' = 'преследовать'; *bæxtæræg* 'возничий'; *bæxtæræn jæxs* 'шлетка, которой гонят (*tæræn*) лошадь (*bæx*)' (ОЭ I 40); *tærgæ bæxæj* 'во весь опор' («погоняя лошадь»). — *jæ fænd atardta* «он настоял на своем, сделал по-своему» («прогнал, протащил свою волю»); *mæ zærdæ næ tæry* «мне жалко, у меня не хватит духу (твердости, жестокости) сделать что-либо, причиняющее неприятность, боль другому», буквально «мое сердце не осиливает». — *bīræ fos — bæxtæ, qomtæ — ssardtoj æmæ sæ tæryn bajdydtoj* «они нашли много скота — лошадей, крупного рогатого скота — и стали их гнать» (ОЭ I 58); *rægaw fætæryn dæ fændy* «ты хочешь угнать табун» (ОТ 84); о, *Terk æmæ Turk! Wæ rægaw wyn fætardæ ū* «о Терки и Турки! угоняют ваш табун» (ОТ 82); *Kæsægý bæstæj ærægý bæty rægaw ratardta* «из Кабарды он угнал недавно конский табун» (Arsen 75); *dýgūron jæ qaztæ wæjmæ fæcæj-tardta* «дигорец гнал своих гусей на продажу» (Коста 88); *īw bon xīzænæj ærtardta je 'fsæst fosy gūg* «однажды он пригнал с пастбища свое сытое стадо» (Коста 104); *kærægī fos tuxæj tardtoj* «силой угоняли скот друг у друга» (Сека 28); *galtæ tæræg syn — Gogī* «погонщиком быков у них — Годжи» (Коста 226); *ne znag næ bylmæ fætæry* «враг гонит нас к пропасти» (Коста 39); *xīcæwtæ jæ jæ bynatæj ratardtoj* «начальство прогнало его с места (должности)» (Arsen 231); *dymgæ... mīgty tawu 'mæ tæry* «ветер рассеивает и гонит тучи» (Niger 99); *ærtæ barægý fætærync cypærvadæj* «три всадника несутся («гонят») галопом» (F. 1957 III 30); *īw særdygon bon Qorsewy qæwmæ tærgæ bæxæj bamīdæg ærygon baræg* «в один летний день в аул Корсеу на полном скаку влетел молодой всадник» (F. 1967 VIII 57); *dūgæj, zægaj, tærgæ bæxyl nysan æxsynæj zægaj, wælbæx qaztæj innæ axæm — wældaj nīkī nīkæmæn wağta* «будь то в скачке, будь то в стрельбе в цель на полном скаку, будь то наконец в джигитовке — никто никому не уступал» (Сегм. 104); д. *du mæ ratardtaj dæ xægæræj* «ты выгнал меня из своего дома» (MD 1940 III 63); д. *ka din fættardta dæ saw næl sægtæ?* «кто угнал твоих черных коз?» (ОЭп. 57₁₄₂); д. *i fonsæj ka es, onī ratæræ* «угони (весь) скот, какой есть» (Диг. сказ. 20); д. *abærgutæ fons fættardtoncæ* «абреки угнали скот» (MD 1949 II 38); д. *arvi nærunaw gurgurgængæ, dortæ æ razæj tærgæ racæwuj xæræ* «грохоча как гром небесный, гоня перед собой камни, идет селевой поток» (Iraef 127); д. *Qarazawtæ ærbalæwdæncæ tæræg bæxæj duwwemæj* «Карадзаевы предстали вдвоем на полном скаку» (MD 1949 II 42); д. *Asægo... duwwæ fælanki ratardta sæ banatmæ* «Асаго двух барсов погнал на их место» (MSt. 7₉₋₁₀); д. *Asægo... xutæ gædræbunmæ 'stardta* «Асаго погнал свиней к опушке леса» (MSt. 5₁₆ — 6₁); д. *nædær mæ dæxæcæj tæris* «ты и не зовешь меня к себе,

и не гонишь меня от себя» (Тайм. Мæ уарзт 37). — *zæğæly mæ nuæ ærbatardton* «зря я втесался («вогнал свой лоб»» (Брит. 21); *Tembol jæ fænd atardta* «Тембол настоял на своем» (F. 1957 IV 55); *gædyjy læppyny mæ zærdæ apparyn næ batardta* «мне жалко было выбросить котенка» (Сегм. 57—58); *næ sæ tæry mæ zærdæ dæwæn razūryn* «у меня не хватает духу рассказать тебе об этом» (ИАА II 103); *koyd batæra jæ zærdæ zūryn jæ ūwnæg ævsymæry margytæm?* «как ему заставить себя заговорить с убийцами его единственного брата?» (Нафн 209); *fijjæwtæj nīkæj zærdæ batardta (zæronð koyzy) fæxsyn* «ни у кого из пастухов не хватило духу пристрелить (старую собаку)» (F. 1972 VII 5).

~ Несмотря на заметную семантическую дивергенцию, следует возводить к др.иран. **tar-*, **tarw-* (медiallyно) 'переходить', 'переправляться', (каузативно) 'переправлять', 'преодолевать', 'осиливать'. В других иранских языках обычно с презербом *wi-*. Ср. перс. *gudaštan: gudar-* (← **wi-tar-*) 'переходить', 'переправляться', *gudār* 'переправлять', пехл. *witartan* 'переправляться', *witārtan* 'переправлять', гураны *tārin* 'прогонять', 'изгонять' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 210), бел. *tarag: tarita* 'поворачивать', 'переворачивать' (GIPh. I 2 242), пам. в. *zə-trun-* 'разгонять', 'обращать в бегство' (Lorimer II 315), ягн. *tir-* 'уходить', согд. **wi-tar-* (*wytr-*) 'идти', 'выступать', 'уходить' (Gramm. sogd. I 59, 81, 85, 118), **wi-tarāt* 'он выступил' (JRS 1933, стр. 50), **(a)f-tər-*, **(a)f-tar-* (*βt'yr*, *βt'r*, согд. ман., согд. хр. *ftyr*, *ftr*) 'переходить' (Gershevitch §§ 178, 185, 318), парф. *wi-dār-* 'заставлять уйти', 'держат в отдалении' (Ghilain 74), сак. *ustar-* 'to remove' (Emmerick 18), *bitar-* 'to develop' (точно ли значение?) (Emmerick 96), ав. *tar-*, *tarw-* 'преодолевать', 'одолевать', 'осиливать', *xvarenō... taurvayeti ahrat mainūm* «Фарн осиливает Ахримана» (Yt 18), др.перс. *vi-tar-* 'переправляться', *tigrām viyatarayāma* «мы форсировали (реку) Тигр» (Bh. 1₁₉), др.инд. *tar-* (*tir-*, *tur-*) 'переправлять(ся)', 'одолевать', 'подгонять', *ratha-tur-* 'тот, кто гонит колесницу, ускоряет ее' ('den Wagen befördernd, ihn beeilend': Grassmann 1139; ср. по образованию ос. *bæx-tæræg* 'погоняющий лошадь'), гр. *véκταρ* 'напиток богов', 'напиток бессмертия', буквально «изгоняющий (ταρ) смерть (vek)» (ср.: Thieme. Studien zur indogerm. Wortkunde und Stilgeschichte. Berichte über die Verh. der Sächs. Akad., 98 Bd., 5 Heft, Berlin, 1952, стр. 5 сл.). Старой славо-арийской изоглоссой является ст.слав. **touriti*, русск. *турить* 'гнать'. — Другие осетинские образования от этой базы: *ænt'æryn* 'гнать' ← **ham-tar-* (ИЭС I 167), *æft'æryn* 'жрать' ← **abi-tar-* (ИЭС I 117), *dard | idard* 'далекий' ← *wi-tarta-* (ИЭС I 344) и, может быть, *tælgæn* 'стремление' и *tyrnyn* 'стремиться'. — Обращаться для разъяснения ос. *tæryn* к араб. *tard* 'удаление', 'отлучение', 'изгнание' (Шегрен 139) нет надобности. — Из осетинского (аланского) идут венг. *terel-* 'гнать' (*a pászor tereli a szordát* «пастух гонит стадо») и, возможно, груз. *trevā*, *tarva* 'тащить', 'волочить' и *t'areba*

‘водить’ (Ахвледиани. Сборник 208. — Андроникашвили 89 сл.).

Вс. Миллер. ОЭ II 76; Gr. 57. — Hübschmann. Oss. 58. — ОЯФ I 23, 522.

² *tæryn*, *tyryn* | *tærna* ‘мальчик’, ‘отрок’, ‘юноша’. Слово ощущается как архаизм и имеет в современном языке ограниченное употребление, преимущественно в фольклоре. В обыденной речи господствуют д. *bissew*, и. *lærrā*, д. *læqwæn*. Отмечена усеченная форма и. *tyr*. — *wæ læg sag amara*, *wæ ūs tæryn nyjjara* «пусть ваш мужчина убьет оленя, пусть ваша женщина родит мальчика» (новогоднее пожелание); вариант: *wæ ūs tyr nyjjara* (ИАС II 345. — Коста 109); *næ saq tæryntæ sæwylðær kæwync* «наши brave юноши о чем-то плачут» (Сека. Ир. фийау 26); *saq tæryntæn batar ī sæ koj* «померкла молва о brave юношах» (F. 1973 VI 38); *Makkoty mæsyg razyrda: mæ astæw dywwadæs kynzy; Lokkaty mæsyg zaḡta: mæ astæw dywwadæs būr tæryntæ* «Маккоевская башня заявила: в середине у меня двенадцать невесток; Локкаевская башня сказала: в середине у меня двенадцать белокурых отроков» (ЮОПам. II 135); *ij ū mæ tæryn. ævzargæ kæj rakodton* «се, отрок мой, которого я избрал» (Матфей 12 18); д. *izag cigon æxsiræj æz dædḡænæn tærnaæn* «полный чугунок молока я дам мальчику» (СОПам. II 156); д. *fætænrew læg wo, tærna!* «будь (стань) широкогрудым мужчиной, (мой) мальчик!» (там же).

~ Восходит к **taruna-*, **tarna-* ‘юный’ (о человеке, о животном, о растении); форма *tyr* восходит к **taru-* (как ²*fyr* к **paru*); ср. перс. *tar* ‘свежий’, *tōla* ‘щенок’, ‘молодое дерево’, пехл. *tarōk* ‘юный’, *tōrūk* (из *tarūk*?) ‘молодой пес’ (? Bailey, BSOS 1939 VII 69. — Tavadia. Šāyast nē šāyast. Hamburg, 1930, стр. 30. — Sundermann. Texte 135), согд. **tarun* (*trn*) ‘послушный’, ‘кроткий’, ‘нежный’ (Benveniste, JA 1933, стр. 214 сл.), ав. *tauruna-* ‘юный’ (о людях и животных), ‘мальчик’, др. инд. *taruna-* ‘свежий’ (о растениях), ‘новорожденный’, ‘юный’, ‘отрок’ (*tām jātām tāruṇam piparti mātā* «этого (ново)рожденного мальчика оберегает мать»: AV IX 1.5), *tarṇa-*, *tarṇaka-* ‘детеныш животного’, ‘теленоч’, хинди *tarun* ‘юноша’, маратхи *tarnā*, цыган. *tarno* ‘юный’ (Tugner 324—325), лит. *taṛnas* ‘слуга’ (← ‘отрок’, ср. нем. *Magd* ‘девушка’ → ‘служанка’), лат. *tener* ‘нежный’ (из **teren*, ср. саб. *terenum* ‘molle’), гр. *τέρην* ‘нежный’, ‘кроткий’, арм. *toṛə*, *toṛn* ‘внук’.

Вс. Миллер. ОЭ II 57. — Hübschmann. Oss. 59. — Petersson. Zur Kenntnis der indogermanischen Heteroklisie. Lund, 1922, стр. 50 сл. — Bailey, BSOAS 1961 XXIV 475; Henning Memorial 29 сл.

tæsk | *tæsk*æ ‘большая плетенная из прутьев корзина, приспособленная как для перевозки, так и для ношения на спине’. — *īw læg x_oyrtaæ xæssy xæld ænæ byn tæsk’y* «один человек носит щепень в развалившейся корзине без дна» (Коста 75); (*wærcsy*) *bak’ært kodton æmæ zy dywwadæs tæsk’y fūw rajston* «я вскрыл перепелку и достал из нее двенадцать корзин жира» (Сека 119); *tæsk’y mūdæg kærkytæ, babyztæ æmæ qaztæ aly ’vzagæj særdiag kodtoj* «в корзине куры, утки и гуси

заголосили на разных языках» (Arsen 55); *zonuḡ kædæm ne 'ræxstī, ūrdæm faḡys xastoj særmagond byd faḡysxæssæn tæsk'yty* «куда не добирались сани, туда навоз (для удобрения) носили в особо плетенных навозных корзинах» (F. 1967 V 68); ...*faḡys nal xæssync tæsk'y* «...не носят больше навоз на спине» (Niger 161); *Aka... tæsk' cyma byjy* «Ака, кажется, плетет тæск'» (Наф и 27); *wīstæj ysbyjūt styr tæsk'ytæ* «из прутьев сплетите большие корзины» (ИАА III 96); д. *lægæmdærgæcæ tæsk'æ rabidta* «он сплел корзину в длину человеческого роста» (DZ 67).

~ Примыкает к распространенному в европейских языках слову невыясненного происхождения: др.сев. *taska* 'сумка', швед. *taska*, норв. *taske*, др.в.нем. *tasca*, нем. *Tasche*, итал. *tasca* 'сумка', 'карман', венг. *táska* 'сумка', фин. *tasku* 'карман'. Русск. *таскать, тащить* следует рассматривать как отыменный глагол от не сохранившегося в языке **таска* 'сума' (таскать=носить в *таске, в суме). Из осетинского идут, по-видимому, чеч., инг. *tuskar* 'корзина' (Генко, ЗКВ V 718) и каб. *tažǵə* 'плетеный кузов на арбе для перевозки кукурузы и т. п.'.

СЕИ 27, 133; Этимология 1966, М., 1968, стр. 242—244.

tæssag 'страшный', 'опасный', 'внушающий опасения'. — *Zælda... Qazijy warzonǵinady xuzu baxawynæj tarstī; kæj xæḡyn æj qæwy, tæssag dær wūd* «Залда боялась попасть в сети любви к Кази; что и говорить, это и вправду было опасно» (Сека 68); д. *xwæcin sili xæssæ tæssag æj* «бороться с женщиной опасно» (Gurdž. Ėduli 78); д. *tæssag rawænti ærivarǵton ḡæwajgæstæ* «в опасных местах я поставил стражу» (из материалов Г. Кокеева).

~ Производное от *tas* 'страх', 'опасность' с помощью форманта -ag. Закономерны как ослабление гласного *a* → *æ*, так и удвоение *s*; ср. *fars* → *færssag* и т. п. (ГО §§ 168_{II1}, 198_{1,2}).

tæssar 'поворот', 'склон', 'косой', 'идущий наискось', 'поперечный'; *tæssarmæ* 'наискось', 'поперек'; *tæssærtæ* 'повороты', 'зигзаги'. — *siḡæ tæssærtty... biræ fæwajgæn (bæx)* «иноходью на поворотах долго будет бежать (конь)» (Коста 70); *bæx... xasta jæ baræḡy xærd æmæ wurdg-uty, tæssærtty 'mæ fæzty* «конь нес своего всадника на подъемах и спусках, на поворотах и ровных местах» (F. 1972 VII 56); *Gæbi... sfænd kodta swarmæ x-ymty tæssarmæ bawajyn* «Габи решил пройти к минеральному источнику наискось через папши» (F. 1972 VII 45); д. *fæstagi zonuḡ kæronmæ næma ærxæssæ 'j, otæ tæssarmæ fæzzildæj* «санки последнего (мальчика) не дошли еще до конца, как свернули вкось» (FS II 5); д. *Maǵrænqul æ wærgutæbæl tærsæ ænzulæ tæssarmæ æræwardta* «Майранкул положил себе на колени поперек буктовую жердь» (Диг. сказ. 53).

~ Вероятно, производное от *tasyn* 'гнутья' и означало собственно 'изгиб'. Второй компонент *sar*, неясного значения, сопоставим с таким же компонентом в *xūssar* 'южный склон'.

tæssond 'непрочный', 'шаткий', 'ломкий'. — д. ...*listæḡ xuræj tæssond dast* «...непрочная постройка из мелкого гравия» (Iḡæf 28).

~ От *tasyn* 'гнуться'. Формант *-ond* восходит к старому причастию на *-ant*. Эти причастия утратили в языке продуктивность, но как реликты распознаются в ряде слов: *zæronð* 'старый', *bærzond* 'высокий', д. *fældesond* 'творение', *æmbisonð* 'басня', 'притча' (ОЯФ I 573). *tætær* 'татары'; *tætæjrag* 'татарин', 'татарский'. — *xanu pajdajæn tætær adæmtæj æmbyrd kodtoj qalon* «татары собирали с народов дань в пользу хана» (SSR Cædisy istorijy cybyr kurs. Цхинвали, 1938, стр. 33). Собственные имена: *Tætærqan*, *Tætæri*.

~ Тюркский этнический термин; применялся как к некоторым тюркским племенам, так и к монголам: др.тюрк., татар. *tatar* и пр. (Радлов III 901 сл. — Räsänen. Versuch 467). Räsänen связывает с названием некоторых насекомых; ср. тур. (анат.) *tatar-şyk* 'клеп'. Вошло в иранские, кавказские, европейские языки: перс. *tātār*, арм. *tatar*, груз. *tatari*, каб. *tātār*, русск. *татары*, *татарин*, нем. *Tatar*, англ. *Tartar* и пр. — См. еще *Tætærtup*.

Tætærtup название древнего минарета на северной границе Осетии, на левом берегу Терека близ сел. Эльхотово. Описан А. С. Пушкиным в «Путешествии в Арзрум»: «Первое замечательное место есть крепость *Минарет*... кругом ее видны следы разоренного аула, называвшегося *Тамартубом* и бывшего некогда главным в Большой Кабарде. Легкий одинокий минарет свидетельствует о бытии исчезнувшего селения» (Сочинения. Л., 1936, стр. 637). Памятник эпохи Золотой Орды (XIV в.), он со временем стал объектом поклонения и считался местом пребывания одного из духов-покровителей (*zæd*, *dawæg*, *zwar*). Поэтому топоним *Tætærtup* мы находим в молитвенных формулах в одном ряду с *Wastyrgi* (св. Георгий), *Wacilla* (св. Илья) и др. — *ægas bydyry Elxotæj wælæmæ, Tætærtup, kūvæm dyn* «на всей равнине (Осетии) от Эльхотога вверх (по течению Терека), Татартуп, мы молимся тебе» (ИАС II 357); д. *izædtæ-dawgutæ æræmburd æncæ, ranæxstær æncæ Sajnæg-ældarmæ: orssær Tætærtup — sæ k'wari xestær, æ galew farsæj — æxsargin Elja, æ rætez farsæj — bærzond Nikkola, onæn sæ kæstær — ræšti Wašgergi* «духи-покровители собрались, отправились к Сайнагалдару: белоголовый Татартуп — старший в их группе, с левой стороны от него — могущественный Елиа, с правой стороны — высокий Никкола, в качестве младшего у них — праведный Уасгерги» (ОЭп. 58₁₇₂₋₁₇₈); д. ... *Ærgi narægma roxs Tætærtupmæ* «... в теснину *Ærg* к светлому Татартупу» (там же).

~ Буквально «Татарское сборище». Для второй части ср. тюрк. *top* 'сборище', 'собрание' (Радлов III 1219 сл. — Räsänen. Versuch 489). Об исторических реалиях см.: Кузнецов. Путешествие в древний Иристон. М., 1974, стр. 48—61.

tætton д. 'щедрый'. — *Qærewi xonxbæl — tætton Fælværa* «на горе Кареу — щедрый Фалвара (дух-покровитель домашнего скота)» (ОЭп. 58₁₆₉).

~ Образовано от *tætun* 'давать' с помощью форманта *-on*. По типу образования ср. *baron* 'прощающий' от *barun* 'прощать', *færazon* 'выносливый' от *færazun* 'быть в силах' и др. (ГО § 171).

tætun д. 'давать'.

~ Вариация глагола *dæddun* 'давать'.

tævd | tævdæ 'горячий', 'жар', 'эной'; *ystævd kænyn* 'нагреть', 'накалить'; *ystævd wyn* 'нагреться', 'разгорячиться', 'накалиться'; *tævdniz* 'горячка', 'тиф'; *tævdharæn* 'термометр'. — *afæzæj afæzmæ cy xūr kæsy, ūj ūw bon fækæsyn kængynæn æmæ, (Batyrazæn) jæ særy faxs ystævd wyzænī, æmæ ūmæj jæ mælæt* «я заставляю солнце светить в один день столько, сколько оно светит в течение всего года, и тогда череп его (Батрадза) раскалится, и от этого (будет) ему смерть» (ОТ 49); *wæxst rajsta Wyrzymæg æmæ jyn jæ byrynk' ystævd kodta* «Урузмаг взял вертел и накалил его кончик» (ОЭп. 42); *Qyrman tævd bæx ralas-balas kænny* «Курман водит туда-сюда разгоряченную лошадь» (Нафн 233); *zæronð ūsæn tævd donæj jæ sær nyxsadta; ūs basyğdī tævd donæj* «он вымыл голову старухи горячей водой; женщина обварила горячую водой» (Munk. 146); д. *xori tævdæj i mud k' adtæj ejæ zænxxæmæ tağdæj* «от жара солнца мед стекал на землю» (ОЭ I 96); д. *ku raxæ-lewtæ 'j i ciwan agæj i saw zænxxæbæl i tævdæ basæ* «разлился из чугунного котла на черную землю горячий суп» (Iraef 83); д. *tævdægængæ mast zærdi xurfi siradæj* «распаяясь, ярость вскипела в сердце» (Iraef 44).

~ Восходит к **tafta-*, прош. причастию от **tap-* 'греть' (ос. *tavyn*). Примеры лексикализации причастий на *-ta-* в адъективном и субстантивном значении в осетинском многочисленны: *card* 'жизнь', *mard* 'мертвый', *tagd* 'быстрый', *zağd* 'ссора', *xæst* 'война', *rast* 'прямой', *nad* 'дорога', *zad* 'солод', *kyst* 'работа', *xærd* 'еда', *nozt* 'напиток', *qazt* 'игра', *zond* 'ум', *amond* 'счастье' и др. (ГО §§ 111, 173). В данном конкретном случае лексикализация имела место, видимо, еще в общепранский период; в пользу этого говорят данные других иранских языков и санскрита: перс. *taft* 'горячий', 'жаркий', 'энойный', 'жар', 'эной', *tafta* 'горячий', 'накаленный', 'раскаленный', афг. *tōd*, ж. род *tanda* 'горячий', сак. *ttawda* 'горячий', 'теплый', 'жаркий' (Конов. SS. 187), согд. **taftāk (tft'k)* 'brulant' (Gramm. sogd. I 128, 134, II 93), парф. *taft* 'горячий', 'жгучий' (Ghilain 72. — Boyce 195), арм. (из иран.) *t'awt* 'жара' (Hubschmann. Arm. Gr. 254. — Szemerényi, Orbis 1970 XIX 506), ав. *tafta-* 'лихорадочный (больной)', др.инд. *tapta-* 'нагретый', 'раскаленный', 'горячий', 'горячая вода'. От того же корня, но с иным словообразованием русск. *теплый*, лат. *tepidus* 'теплый'. — Сван. *tebdi* 'теплый', хотя содержит общекартвельский корень *tb-* (Климов 179 сл.), по форме подозрительно близко к осетинскому. — См. еще *tavyn*, *tæfsyn*, *tæf*, *æntæf*, *ændavyn*.

Hubschmann. Oss. 59. — В. Миллер. Gr. 29. — ОЯФ I 21, 24. *tævdniz | tævdænez* 'горячка', 'тиф'; ср. *tæfsæg* 'лихорадка'. — ... *æmæ jyn bawnældta jæ k'ūxmæ, æmæ jæ tævdniz nywagta* «... и коснулся руки ее, и горячка оставила ее» (Матфей 8 15); д. *æ furt Batraz ramardæj tævdænezæj 1918 anzi, oj fæste, anz dær næbal racudæj, wædta tævdænezæj ramardæj Alizan dær* «его сын Батраз умер от тифа в 1918 году,

после этого не прошло и года, как от тифа умер и Алихан» (MD 1949 II 46).

~ Сложение из *tævd|tævdæ* 'горячий' и *nīz|nez* 'болезнь', q. v. *tævingæ* д. см. *tæbyng*.

tæw 'одно из положений бабки (альчика) при игре'.

~ Из тюрк. *tawa* 1. 'гладкая сторона бабки'; 2. 'одно из положений бабки' (Радлов III 772—773).

tæx 'речная стремнина', 'быстрое, стремительное течение', 'быстрый', 'стремительный', 'бурный' (обычно в сочетании с *don* 'река'); также 'половое возбуждение', 'эрекция'. — д. *mæ iwængtæ mæxe fændon ku waioucsæ, wæd dætmæ aci doni tæxi dæx bagæpp lasinæ* «если бы мои члены были в моей воле, то я прыгнул бы к тебе даже в эту речную стремнину» (LQ III 38); д. *doni tæxi imæ læg balæwerzænæj* «мужчина кинется к нему (и) в стремнину реки» (Bes. Ka ke 56); д. *Iræft tæx doni fataw æ komkommæ bafasta* «через бурную реку Ираф он напрямик, рассекая (воду), устремился к нему как стрела» (MD 1940 III 56); д. *tæx don dengizmæ tunstæj c'æx dortæj nærgæ* «бурная река спешила к морю, гремя серыми валунами» (MD 1936 II 34).

~ Восходит к **taka-*, **taxa-* от *tak-* 'бежать', 'течь', см. *tæxyn*. За пределами осетинского следует отметить: перс. *tak* 'celer incensus, cursus, impetus' (Vullers), *tag* 'мощный', 'герой' (Horn. Gr. 294), пехл. *tak* 'бег', *takik* 'быстрый', 'мощный', согд. **taxi* (*tyyh*) 'река', ав. *taka-* 'бег', 'течение' (в сочетании с *ār-* 'река': Yt. 13. 78), *taxma* 'мощный', 'быстрый', *taxman-* 'течение (реки)', др.инд. *taku-*, *takva-* 'быстрый', 'стремительный', ст.слав. *tokъ*, русск. *ток* 'течение', *поток*, лит. *āptaka*, *āttaka* 'разлив реки'. Дальнейшее см. под *tæxyn*, *tæzyn*, *tagd*; см. еще *tæxūdy*. — К осетинскому примыкает, возможно, чеч. *t'ex* 'очень', 'слишком', также 'приставка, обозначающая максимальный предел чего-либо' (Мациев 422).

Bailey, BSOAS 1958 XXI 45; KhT VI 301. — ОЯФ I 184.

tæxgæ 'летающий', 'летающий'; на языке охотников 'птица'.

~ Причастно-деепричастная форма от *tæxyn* 'лететь', лексикализовавшаяся в охотничьем языке в значении 'птица'. Об этих формах см.: ОЯФ I 569—570; ГО §§ 112—114.

tæxsal(æ) д. название небольшого пушного зверя. Более точно не идентифицируется. По объяснению некоторых информаторов, имеет продолговатое узкое тело, похож на куницу. — *tæxsal bicsew* 'тонкий, гибкий и шустрый мальчик' (MD 1958 IX 44).

~ Вероятно, восходит к **taxsa-la-* и примыкает к германскому названию барсука: герм. **fahsu*, др.в.нем. *dahs*, нем. *Dachs*, норв. *-toks* в *svintoks* 'барсук'. Из германского идут и позднелат. *taxo*, *taxis*, ит. *tasso*, фр. *talsson* 'барсук'. Уже на германской почве название было перенесено на породу собак: нем. *Dachshund* 'такса', откуда и русск. *такса*. Деминутивный формант *-i-* (Brugmann² II 1 375—377) мог существовать уже в германских говорах (ср. с таким же формантом нем. *Wiesel* 'Mustela'), но мог нарасти и в скифском (СЕЙ 80—81).

О скифо-германских языковых и фольклорных связях см.: СЕИ 24—27, 33—35, 98—109, 131—133. — О возможной связи германского слова с и.е. **teks-* 'строить' (имея в виду подземные сооружения барсука) см.: Kluge—Götze 94. — Falk—Торр II 1219.

tæxsæg 'плотник' (Сл.). Не документировано.

~ По форме представляет *poimen agentis* от *tæxsyn* 'тесать' (тоже не документированного) и сближается с др.инд. *takṣaka-*, *takṣan-* 'плотник', ав. *tašan-* 'творец', гр. τέκτων 'плотник' от и.е. **teks-* 'тесать', 'ваять' и пр. В.с. Миллер (ОЭ III 131) и Justi (321) относили сюда и Тахмас; имя скифского вождя (Геродот IV 120). К сожалению, отсутствие документации вносит в эти соблазнительные сопоставления долю неуверенности.

Bailey, TPhS 1956, стр. 116. — Benveniste. Etudes 90. — Mayrhofer, Bibliotheca Orientalis XVIII 272. — Mann 76, 174.

¹**tæxsyn** см. *tæxsæg*.

²**tæxsyn** | **tæxsun** 'лететь'; *ærtæxsyn* 'прилететь' (В.с. Миллер. Gr. 63). Не документировано.

~ Эта форма, если она реальна, представляет инхотативный вариант глагола *tæxyn* 'лететь'.

³**tæxsyn** : **tæxst** | **tæxsun** : **tæxst** 'жгуче болеть, зудеть'; в иронском редко. — д. *Fatimæ æ tæxsgæ rist ærbajronx kodta* «Фатима забыла про свою жгучую боль» (СД 710₃); д. *æ fur mæstæj æ zærdæ tæxsæg ælxisk'itæ iskæniuj* «от огорчения сердце у него щемит жгучей болью» (В.с. Ка ke 29); д. *tæxsgæj pursati suḡdi tæxstæj...* «боясь боли от ожога крапивой...» (Тайм. Мæ уарзт 19).

~ Относим к тем случаям, где начальный *t-* восходит к *d-* (ср. *tīw* 'деверь', *tærqūs* 'заяц', *tarvaz* 'косяк' и др.), и возводим к иран. **daxš-* (← **dag-s-*) 'жечь', 'обжигать', 'причинять жгучую боль'. Ср. ягн. *daxš-* : *daxšta* 'болеть' (Андреев. Ягн. 245), согд. **daxš-* (*ḍaxš-*) id. (Henning. Sogd. 48—49), бел. *daxt'a* 'клейменный', пехл. *daxšak* 'знак', 'метка' (первоначально 'клеймо прижиганием', 'Brandmal'), *dažitan* 'жечь', 'палить', парф. *aw-daḡ-* (*wdj-*) 'жечь' (Ghilain 51), сак. *dajs-* 'жечь', 'гореть' (Emmerick 43), ав. *dag-* 'жечь', 'причинять боль', *daxša-* 'ожог', др.инд. *dah-*, *dahati* 'жечь', 'гореть', 'жгуче болеть' (о ранах), *dakṣu-* 'горящий', 'пылающий', тохар. *tsak-*, лит. *dėgti* 'жечь'.¹ — Сюда же ос. *ūtæxsæn* 'мýка' (**ava-daxšana-*), q. v.

tæxūdiag см. *tæxūdyjag*.

tæxūdy | **tæxoduj** 'о, если бы!', 'utinam!'; обычно с оптативом; *tæxūdy kænyn* (*istæmæ*) 'сильно желать (чего-либо)'; иногда в значении *tæxūdyjag*: 'счастлив', 'блажен', 'достоин зависти', — или просто возглас восхищения; может принимать форму множественного числа: д. *tæxodujtæ*. — *tæxūdy, nyr wæ k'æxsæraej kcy bazarin æz dærl* «о, если бы и я запел теперь с вашего порога!» (Коста 110); *tæxūdy mæ dy ūw xatt mæ*

¹ Идеосемантика 'горение' — 'боль' обычна; ср. у Г. Гейне: «Wie brennt meine alte Wunde!» («Die Grenadiere»).

zærdæmæ k_{ou} 'rkæsis! «о, если бы ты один раз заглянула в мое сердце!» (Темыр. 37); *tæxūdy ævsymærtaw razmæ k_{ou} sæwikkam rūxs-mæ!* «о, если бы как братья мы шли вперед к свету!» (Сека. Ир. фийау 30); *jæ wyndæj, tæxūdy, k_{ou} bafsædin æz!* «о, если бы я досыта нагляделся на нее!» (Илас 55); *tæxūdy jæ zyllæjy raz kī rakæny bargyn nyxas* «счастлив, кто перед своим народом выступает с веским словом» (Коста 22); *tæxūdy, tæxūdy kæmæn is dæ card!* «счастлив, счастлив (тот), у кого твоя жизнь (жизнь, подобная твоей)!» (Коста 119); *tæxūdy, āj kæj k'æsæræj baxizgæn!* «счастлив тот, чей порог она переступит!» (F. 1972 VII 41); д. *æstuggin æfsorq, tæxoduj, nana, xisawi zurdæj nur ka festinæ!* «о, если бы, мама, я сейчас по божьему слову превратилась в чудо-лопады!» (Iræf 12); д. *tæxodujtæ, ramælæ!* «о, если бы мне умереть!» (Sam. 74); д. *tæxodujtæ, æma dæ cardi adæmæn esti xwarz fæwwo!* «о, если бы в своей жизни сделать какое-либо добро народу!» (Тайм. Агууээнкæ 53); д. *tæxodujtæ, tæxodujtæ, ci gæ-bæx dæ, ci ræsuḡd!* «о, как ты хороша, как прекрасна!» (Qazb. 38).

~ Разделив *tæx-ūdy*|-*oduj*, получаем в первой части *tæx* 'стремительно', 'сильно', во второй — глагольную форму 3-го лица ед. ч. от *ūdyn*|-*odun* 'стараться', 'стремиться' и все вместе можем перевести с натяжкой: «сильно хочется». Не исключено, однако, что с таким анализом мы попадаемся на приманку народноэтимологического осмысления и что в действительности слово усвоено извне.¹ — Близкие по употреблению слова-возгласы имеются в других языках Кавказа, например: груз. *net'avi* [*net'avi axla čemi Tamro damanaxval*] «о, если бы сейчас меня увидела моя Тамара!» (Груз. сл. V 1478)].

tæxūdyjag (**tæxūdiag**)|**tæxodujjag** 'предмет желания, зависти', 'завидный', 'счастливым', 'блаженный'. — *tæxūdiag dæ, axæm fyr̄t kæmæn is* «счастлив ты, у кого такой сын»; *tæxūdiag kæm næ ū særd!* «как счастлива летняя пора!» (Коста 26); *tæxūdiag sty zærdæjæ syḡdag kī ū, ūmæn æmæ ūdon x_{ou}saŋy fenzysty* «блаженны чистые сердцем, ибо они бога узрят» (Матфей 5 8).

~ Образовано от *tæxūdy* с помощью форманта *-ag*, означающего в данном случае 'предназначенный для чего-либо', 'достойный чего-либо' (ГО § 168_{пз}).

tæxun: **taxt**|**tæxun**: **taxt** 'лететь', 'стремительно нестись'; *tæxgæ*, д. *tæxagæ* 'летающий', (на охотничьем языке) 'птица'; *xædtæxæg* 'самолет'. — *ærtæ bælony jæ qūlæj ataɣtysty* «три голубя вылетели из его альчика» (ОЭ I 36); *læppū saw karkaw ystaxtī xoxu c'ūppmæ* «юноша черной курицей взлетел на вершину горы» (ОЭ I 44); *atæx, cū, dæ fændag rast!* «лети же, доброго пути!» (Коста 122); *ældar jæ ūrs bæxyl je 'fsædty astæw ratæx-batæx kodta* «князь на своем белом коне носился посреди своего войска» (Сека 15); *sæ særtu marḡ tæxun dæx næ wændyd* «над ними и птица не смела пролететь» (Сегм. 103); *ærcyḡ, ærtaxt næ c'æx walzæg* «пришла, прилетела наша зеленая весна» (Ni-

¹ А. Шагиров обращает мое внимание на каб. *tḥā'uxud* 'фey'(?).

ger 172); *ücy styr cærgæš ærtaxt, æmæ læppūjy cærgæšyl ysbadyn kodtoj...*; *tæxyn bajdydtoj æmæ būræ fætæxtysty* «тот большой орел прилетел, и юношу посадили на орла...; начали лететь и долго летели» (Munk. 32, 34); д. *ku waidæ mæ bazurtæ, istæxinæ cærgæšaw* «если бы у меня были крылья, я взлетел бы, как орел» (Iræf 7); д. *æxe tojmon festun kodta ma fætæxtæj* «он обратился в (птицу) tojmon'и улетел» (MSl. 33₁₆); д. *tojmon si (lacintæj) tæxagædær razindtæj* «tojmon оказался более быстролетным, чем они (соколы)» (MSt. 34₇₋₈); д. *bazurgin isotæ æma tæxetæ* «станьте крылатыми и летите» (ОЭ I 94); д. *tæxgæ-tæxgæj margi cæstæ næ evğudta, otæ ræstzæf adtæj* «на лету он не промахнулся бы в птичий глаз, такой он был меткий (стрелок)» (DZ 207); д. *zænæj kærdægi xalæ dær næbal istæxtæj* «с земли не поднялось («не взлетело») ни травинки» (СОПам. II 35).

~ Глаголы *tæxyn* (**tax-*) 'лететь' и *tægyn* (**tač-*) 'течь', 'капать' имеют общую базу иран. **tak-* | *tač-* 'течь', 'бежать', и.е. **tek-*. Для развития значений 'течь' — 'лететь' ср. другую индоевропейскую базу **pleu-*, которая также дала на германской почве с одной стороны значение 'течь' (англ. *flow* и пр.), с другой — 'лететь' (англ. *fly* и пр.). Основной сравнительный материал приведен под *tægyn*. См. также *tæx*, *tagd*.

Вс. Миллер. ОЭ III 149; Gr. 58, 63. — Hübschmann. Oss. 57. — ОЯФ I 184, 570.

tebæ | **tabæ**, **tabaj** 'сковорода'; варианты в иронских говорах: *taba*, *t'apa*; ср. *alğac* 'сковородка с ручкой'.

~ Из перс. *tāba* 'сковорода' через тюрк. *taba* id. (Радлов III 960. — Räsänen. Versuch 451). Сюда же арм. *t'ap'ak* (из пехл. *tapak*: Hübschmann. Arm. Gr. 252; PSt. 46), груз. *t'apa*, мегр. *t'ape*, сван. *t'apū*, дарг. *taba*, каб. *tebā*, адыг. *tabū*, абаз. *taba*. На угро-финской почве: удм. *taba* (Удм.-русс. сл. М., 1948, стр. 286). Форма *t'apa* усвоена из грузинского. Форма *tebæ* примыкает к кабардинскому. Исходная иранская база **tap-* 'греть', 'жечь' (см. *tavyn*).

Bailey, BSOAS 1963 XXVI 88.

tefseg д. 'тарелка'; и. *tæbæğ* id. — *arf tefsegi — bæzgincağd qalja* «в глубокой тарелке — круто сбитая яичница» (Тайм. Мæ зæрд. 44).

~ Ср. тюрк. *täpši*, *tävši*, *täpsi* 'тарелка', 'блюдо', 'корытце' и т. п. (Радлов III 1117. — Räsänen, Versuch 468), монг. *tebsi* 'большое блюдо', 'корыто' (Lessing 790), калм. *tewši* (Ramstedt 395), кор. *tjepši* id.; сюда же араб. *tabši* 'тарелка', 'блюдо' (Zenker I 253), груз. *tepši* 'тарелка', авар. *tebsi* 'накрытый стол' (Сайдов 475). Осетинская форма примыкает к балк. *tepšek* 'блюдец', каб. *tepsäk* 'тарелка'. Слово считается китайским по происхождению (Joki 322—323. — Clauson 445—446. — Doerfer I 249—251). Относить его к иранскому фонду (Bailey, BSOAS 1963 XXVI 85) вряд ли возможно.

tegolæ д.: *tegolæ kænn* 1. 'собирать, сгонять в кучу'; 2. 'делать обыск, облаву'; варианты: *degolæ*, *gegolæ*; и. *ġigul* id.

~ Произвольные вариации начального согласного изобличают идеофоническую природу слова и позволяют сблизить его с другими трех-

согласными идеофонами сходного звукового облика: *tyg_oyr*, *zyg_oyr* 'куча', д. *tugul-dor* 'бульжник'. Если так, то исходное значение *te-golæ* — 'куча', отсюда *tegolæ kænün* 'сгонять в кучу' → 'проводить облаву' → 'делать обыск'.

tel 1. 'провода'; 2. 'телеграмма'; *tel sævyn* 'телеграфировать' («ударить проволоку»). — 1. *telæj bast* 'обвязанный проволокой'; д. *Ænzor æxorðær estī arxajuj*; *zæbokæ æ razmæ*, *argævnæ*, *kard*, *zægæltæ*, *teli gæppæltæ* «Анзор все время что-то мастерит; перед ним молоток, клещи, нож, гвозди, обрывки проволоки» (АК II 32). — 2. *abon tel rajston* «сегодня я получил телеграмму».

~ Ср. тюрк. (анат., азерб., крым., кум., ног.) *tel* 'нить', 'провода', 'струна', 'телеграмма', анат. *tel virmak* 'телеграфировать' («ударить проволоку») (Радлов III 1080—1081. — Räsänen. Versuch 471. — Будагов I 370. — Магазаник. Тур.-русс. сл. М., 1931, стр. 1025). Далее: курд. *tel* 'нить', 'провода', 'телеграмма' (Justi—Jaba. — Курдоев), арм. *tel* 'провода', авар., дарг. *tel* 'провода', 'телеграмма', лезг. *tel* 'телеграмма'. — В ряде языков, как в турецком и осетинском, «ударить проволоку» значит 'телеграфировать': курд. *tel xistin*, авар. *tel qabize*, дарг. *tel bjages*, лезг. *tel jağun*. — Bailey приводит также сак. *tīla* 'провода', 'струна' и считает слово иранским по происхождению. В этой связи следует привести и перс. *tār* 'нить', 'струна'; *tār* относится к *tel*, как **bār* [груз. (из иран.) *bar-i*] к *bel* 'заступ'. Как **bār* и *bel* возводятся соответственно к **barðra*- и **barðrya*-, так *tār* и *tel* — к **tarðra*- и **tarðrya*- от и.е. **ter*-, **tre*- 'тереть', 'сверлить', отраженного также в нем. *Draht* 'провода', англ. *thread* 'нить'. Для ос. *tel* естественнее предполагать заимствование из соседних языков. В исконно иранском слове имели бы **tīl* | *tel*.

Bailey, BSOAS 1966 XXIX 524; Henning Memorial 30—33.

teman 'большая игла для зашивания мешков, bardan'ов (ИЭС I 237) и другой грубой работы' (Даль II 6: «парусная, рогожная и кулевая игла, иглица, как швейная, но гораздо крупнее»); обычная игла зовется *sūžin*; ср. также *ærcynz* 'игла с трехгранным острием'. — *k'æzæxy sk'ydæ zy temanæj īw ūs æmp'ūzy* «там одна женщина штопает большой иглой трещины скал» (Роста 73); *Totyraz arxaju twas, bæxsnyg, teman æmæ zæbūgæj, — æmp'ūzy, zæbæxtæ kænny jæ cyryqqytæ* «Тотрадз работает шилом, суровой ниткой, большой иглой и молотком, — починает, приводит в порядок свои сапоги» (Arsen 234); *sūžiny bynæj teman lasy* «из ушка иглолки извлекает teman» (поговорка о человеке, который из малого норовит извлечь большую выгоду; ЮОПам. III 224); *teman xy-zyny ne 'mbæxsy* «teman в суме не утаится» (поговорка; там же, 225); д. *ğæwata wa... k'æzæ temantæ xijunmæ, twastæ, rast æmæ k'æzæ, zæbokæ, argævnæ* «нужны (для сапожной работы) кривые большие иглы для шитья, шила, прямое и кривое, молоток, клещи» (SD 245₃).

~ Усвоено из тюркского или монгольского: тюрк. (чагат., куман.) *tāmün*, *tābān*, *tebān* 'большая игла' (Радлов III 1130. — Räsänen. Versuch 472. — Clauson 507), (узб.) *tamana* 'игла, которой шьют каны

и другие грубые материи' (Наливкин и Наливкина. Русско-сарт. сл. Казань, 1884, стр. 88), монг. *tebene*, *teβana*, *teban* id. (Lessing 790. — Ligeti, Acta Orient. Acad. Scient. Hung. 1962 XIV 7). Сюда же тадж. *tevana*, орм. *teβana* 'большая игла' (Morgenstierne. IFIL I 410), ягн. *teβina* 'игла для шитья шерстяных халатов' (Андреев. Ягн. 334).

tenka: *særy tenka* 'макушка головы'. — *Sostæ... fæxsta Totyrajy fyrty æmæ — de 'znag aftæ — jæ særy tenka jyn fæxasta* «Соста выстрелил в Тотыраева сына и — (да случится) такое с твоим врагом — снес ему макушку головы» (Сегм. 65).

~ Может быть, из **tem-ka* (как *zænxxæ* из **zam-ka*) и связано со ст.слав. *těmę*, русск. *темя*. Менее вероятно связь с перс. *tār* 'верхушка', 'макушка', нам. язг. *tern* 'темя' (Эдельман. Язг. 126).

tentek 'вздорный' (о человеке), 'легкомысленный'; *tentek mitæ* 'необдуманные, вздорные поступки'.

~ Из тюрк. *tāntāk*, *tentāk* 'глухой', 'сумасбродный' (Радлов III 1056). Сюда же чеч. *tentak* 'полоумный', 'тупой', 'обалделый' (Мациев 398). Возможно, звукоизобразительной природы, как и созвучные сван. *tenter* 'глухой', 'дурак', груз. (диал.) *denderej*, *kenkeraj*, *čēčerej*, *kerket'ej* 'глухой', 'простофиля' (Беридзе 48).

tergadi д. 'наблюдение'; *tergadi kænɪn* 'наблюдать', 'примечать', 'следить', 'держат в поле зрения'. — *Waciroxs æma Adækezæ Narti sindmæ kastæncæ; Soslan sæ sætænnæxæ batergadi kodtæjdæ* «Уацирохс и Адакеза смотрели на нартовский пляс; Сослану как было их не приметить» (СОПам. II 32).

~ Ср. инг. *terkalde*, чеч. *tergaldan* 'наблюдать', 'обращать внимание' (Инг.-чеч.-русс. сл. Грозный, 1962, стр. 150. — СМК XXIX 25) от *terko*, *tergo* 'наблюдение', 'надзор' (Мациев 399).

tertt и. 'каприз'; *tertt adæjmag* 'капризный человек'; *fætertt wɪn* 'закапризничать' (Сл.).

~ Ср. русск. (диал.) *тырта*, *тыртыга*, *тартыга* 'сварливый', 'спорщик', 'буян'.

tesmel (kard) и. '(пашка) *tes mel*', высоко ценимый в старину сорт пашки, наряду с *gorda*, *færink*, *qanzal*. — *Narty qæwy fæbycæw sty: Kī aftæ «Saw-Sarygy kard færink ū», Kī aftæ — «tesmel»...* «в селении Нартов заспорили: кто (говорил) так „пашка Сау-Сарыга — *færink*“, кто — „*tes mel*“...» (ЮОПам. I 143); *tesmel kard jæ astæwyl ærbasta, mazaɟrag topp jæ k'ūxy ajsta* «он повязал на поясе пашку *tesmel*, взял в руку маджарское ружье» (ЮОПам. II 137).

~ Упрощение чеч.-инг. *tersmajmal*. Ср. чеч.-инг. *tersmajmal tur* 'пашка *tersmajmal*', ценимая за высокое качество (Семенов. Ингушская и чеченская народная словесность. Изв. Инг. научно-исслед. инст. краеведения, Владикавказ, 1928, стр. 19. — СМК XXIX 9). Буквально «дремлющая (*ters-*) обезьяна (*majmal*)» (на пашках было изображение обезьяны — знак мастера)?

tewa 'верблюд'; *tewajy q_oyn* | *tewağun* 'верблюжья шерсть'. — *tewajy warğ aftæ ma nykkæla, ætæ zy xæræğy warğ ta ærævzæra* «ноша верблюда не может развалиться настолько, чтобы из нее не набралось ноши (для) осла» (поговорка; ЮОПам. III 225; другие варианты этой поговорки: ОТ 7₂₉; Коста 235); *æncondæz ū tewajæn sūzīny byny alæsyn, qæz-dygæn x_oyawu radcaxadmæ bacæwunæj* «удобнее верблюду пройти сквозь игольное ушко, нежели богатому войти в царство божие» (Матфей 19 24); *Ioann jæxædæg ta dardta tewajy q_oynæj daræs* «сам же Иоанн имел одежду из верблюжьего волоса» (Матфей 3 4); д. *æra-cæjçæwuj Sajnægi zæronð, ...wæləftawcæj in tewagun coqa* «выходит старик Сайнаг, на нем накинута черкеска из верблюжьей шерсти» (ОЭп. 60_{233, 234, 237}).

~ Усвоено из тюркского: тюрк. (караим.) *t'eva*, (чагат., уйгур., восточнотюрк.) *tāvā*, (чув.) *teve*, (анат.) *deve* 'верблюд' (Радлов III 1127. — Räsänen. Versuch 468. — Doerfer II 669 сл.). Сюда же венг. *teve* id. (из проточувашского: Gombocz 129), фин. *teva(-na)* 'лось', сербо-хорв. *děva* 'верблюд' (Berneker 188), алб., лезг. *deve* id. и, вероятно, груз. *st'evi* 'верблюжья шерсть' (Чубинов 1194). — Трудно установить, из какого именно тюркского языка заимствовано осетинское слово. Можно только думать, что произошло это достаточно давно, быть может еще в сарматское время. Кости верблюда, хотя и в небольшом количестве, находят среди памятников этой эпохи (Цалкин. Домашние и дикие животные Северного Причерноморья в эпоху раннего железа. Матер. и исслед. по археол. СССР 1960 LIII; Tsalkin. Economy of East European tribes in the Early Iron Age. В сб.: Труды VII Международного конгресса антропологических и этнографических наук, т. V, М., 1970, стр. 540). Другие иранские языки хранят рефлекс древнеиранского названия верблюда: *uštra*-. В осетинском и здесь, как во множестве других тюркских заимствований, нашли отражение специфические, старые и долгие алано-тюркские контакты.

Вс. Миллер. ОЭ III 13; Gr. 8. — Hübschmann. Oss. 132. — ОЯФ I 32, 35.

tezğō: *tezğō kænyn* 'праздно шататься', 'гулять', 'бродить', 'рыскать'. — *mænaw ballon bīræğy tezğō næ kænīd* «он не рыскал бы, как я, (подобно) волку из стаи» (Брит. 145); *Ivan Kuzmič afænd kodta kofejy fæstæ sarğy baxyl goræty wyngty atezğō kænyn* «Иван Кузьмич задумал после кофе прогуляться верхом по улицам города» (Arsen 33); д. *Muxazir æta Isa ġæwungti ænærajda tezğō kænuncæ* «Мухадзир и Иса без пользы шатаются по улицам» (SD 198₄); д. *Xulimæt æxe pudræj iscæğduj olemæj izæræj tezğogængæ racæwuj* «Хулимат напудривается и выходит вечером на прогулку» (SD 286₄).

~ Не исключено тюркское происхождение. Ср. тюрк. *tezgin* (*tegzin*) 'гулять', 'to walk about', 'herumschweifen' (Clouston 488. — Радлов III 1104).

tībyng | *tevingæ*, мн. ч. *tībyngtæ* | *tevingitæ* 'кожаные лопасти, подвешенные по бокам седла, чтобы ноги всадника не терлись о бока лошади', 'тебеньки'; отмечена стяженная форма д. *tevgæ*, *tevgutæ*. — *fætarest ūrs*

bæx, fæzyld sæxgær... pyxsy 'smīdæg; atæxtysty jæ tībyngtæ «испугался белый конь, повернул круто, метнулся в кустарник; полетели его тебеньки» (Хар. Кадæг 74); *dūgy barægæn jæ sargy tībyngtæ wajgæ-wajyn aħawdysty* «на скачках у всадника тебеньки его седла на полном скаку отвалились» (Сл.).

~ Из тюрк. *tebāngi* 'кожаная подкладка под седлом по бокам лошади' (Радлов III 1119); сюда же русск. (засвидетельствовано с 1589 г.) *тебенек, тебеньки* (Даль IV 395. — Vasmer. REW III 87—88), пол. *tebienki, tebinki, tybinki* (Miklosich 347).

tiftirik'wæ, æftirik'wæ 'норов' (у лошади, осла, вола), 'норовистый', 'упрямый', 'отказывающийся идти вперед' (о скотине).

~ Из каб. *ftærak'wā* 'норовистый', буквально «идуций (*k'wā*) задом (*ftær*)», *šæ ftærak'wæ* 'норовистая лошадь'. Начальный *t-*, вероятно, из *š* (ср. каб. *šæ-ftærak'wæ*) по ассимиляции с *t* следующего слога.

Балкаров 49.

tīg | *teğæ* 'ребень (горы)', '(острый) выступ, угол', '(острый) край', 'бугор', 'грань'; *tīggyñ* 'имеющий острые выступы', 'бугристый', 'ребристый', 'граненый'; *tīgmae* 'косо', 'вкось'; *tīgmae kæsyn* 'косо (недружелюбно) смотреть'; *tīgmae sīmyñ* 'плясать в хороводе вкось' (действовать не в лад с другими) (Сл.); *xī atīg kænyn iskæwyl* 'отвернуться от кого-либо (в знак неприязни или пренебрежения)'; д. *teğxatt* 'отвернувшийся от кого-либо', 'охладевший к кому-либо'; д. *teğxattæj* 'косо', 'недружелюбно', от *teğæ* и *xatun* 'поворачивать' (ОЯФ I 465₇₈₂); *ærtætīgøn* 'треугольный', 'трехгранный'; *cyppærdīgøn* 'четырёхугольный', 'четырёхгранный'. — *ħoxy tīgyl syrdty žūg ysxæliw* «по гребню горы рассыпалось стадо зверей (туров)» (Сека 98); *tīgæj syk'ity k'ord ærbazynd* «из-за гребня показалась группа серн» (Сека 121); *T'extæ tīgtae rakarstof...* — *ūdøn mæ ixtyl ralastof* «Теховы скосили (сено) на гребнях гор... — они поволокли меня по льду» (из песни о Бэле; Мунк. 196); *nyzmæ-lyd xox, ærkald jæ tīg* «гора зашаталась, ее гребень рухнул» (Хар. Zærdæ 25); *rūvas... tīgæj bakastī* «лиса посмотрела из-за выступа» (ОЭ I 84); *ærmast ma sæm wyd... sæ fydæltu xæzna — tīggyñ qyrīmag topp* «было у них еще только сокровище их предков — граненое крымское ружье» (Сека 77); *xæstægdær dæm jæxī kī lasa, imæj dardmæ līz æmæ jyl tīggyñ dūr sæv* «кто к тебе поближе льнет, от того беги подальше и кинь в него острый (с острым краем) камень» (Брит. 32); *cyrg tīggyñ xæxtæ im kardy karstaw rast læwlync* «горы с острыми гребнями стоят там, точно разрезанные ножом» (MD 1958 III 18); *card sæm jæ tīg syzdæxta æmæ mægyræj cardysty* «жизнь повернулась к ним острым краем (не баловала их), и они жили в бедности» (Сека 109); *Wyryzmægyñ jæxī kī atīg kodtaid!* «кто мог бы пренебречь Урузмагом!» (ОЭп. 45); *wæxī syl nīkoy atīg kodtat* «вы никогда ими не пренебрегали» (Брит. 14); *bynton syl sæxī atīg kodtoj adæm dywwæ myggagyl* «полностью отвернулся народ от двух фамилий» (Сегм. 166); д. *særgæs tæxiw wælteğæ* «орел летит над гребнем горы» (Iraef 26); д. *ustur fæzæ es ew rawæn, ... ænæ 'sqærtgæ i teğæmæ e cæstæmæ næ*

zinnij «есть в одном месте большое поле, пока не достигнешь гребня, оно не видно глазу» (Iræf 47); д. *Xæznidoni zænxæ ewguræj dæx teġtæ, aræqtæ æma pixsbun æj* «земля Хазнидона вся в буграх, оврагах и зарослях кустарника» (SD 195₂); д. *rakurda, cæmæj jin ravard-taioncæ ġonxexni teġtæbæl ci kærdæg isavdæj, oj kærduni baræ* «он попросил, чтобы ему разрешили скосить траву, которая пропала на буграх пастбища» (SD 198₃); д. ... *æma 'steġxatt wisæ mænbæl* «... и ты отворачивалась от меня» (Тайм. Мæ зæрд. 41); д. *ci fudgin dæn næ warzti dæ razi? cæmæn mænbæl 'steġxatt dæ?* «в чем я провинился перед тобой в нашей любви? почему ты отвернулась от меня?» (Тайм. Мæ уарзт 21); д. *i bæx teġ-teġæj xawdtæj, oramun næbal kumda* «конь метался в сторону, его нельзя было остановить» (СОПам. II 17).

~ Восходит к иран. **(s)taiga-*, и.е. **(s)toigo-* от базы **(s)teig-*, **(s)tig-* 'острый', 'колоть' (Pokorny 1016 sq. — Duchesne-Guillemin, BSOS 1941 IX 865); ср. перс. *tīy, tēy* 1. 'вершина горы', 2. 'шип', 3. 'меч', *tīya, tēya* 'вершина', 'острие', *tīz, tēz* 'острый', *sitēy, sitēy* 'вершина горы', 'пик', тадж. *tēya* 'вершина', 'гребень', *tēya-i kūh* 'гребень горы'. Другие новоиранские формы, как правило, примыкают к персидскому и таджикскому; ср. бел. *tēy* 'острый', 'меч', афг. *tēy* 'меч', пам. ш. *tēy* 'бритва', но *tēz* 'горный карниз', 'трудный участок тропы через отрог горы' (Зарубин. Шугн. 243), пам. с. *teig* 'вершина' (Tomaschek 759), пам. в. *tīy* 'лезвие', 'бритва' (Lorimer II 246), ягн. *tīy, tēy* 1. 'лезвие', 2. 'вершина горы', 'гребень холма' (Андреев. Ягн. 334). Ср. далее: пехл. *tēx* 'острый край', 'гребень горы' (MacKenzie 83), арм. (из иран.) *t'eg* 'копье' (Hübshmann. Arm. Gr. 253. — Henning, Unvala Memorial Volume, Bombay, 1964, стр. 42), хорезм. *ciy* 'острие' (Henning. Khwar. 6), ав. *taeya-* в *bitaeya-* 'ободуоострый', др.инд. *tejas* 'лезвие', 'язык пламени', *tigita-, tigma-* 'острый', 'остроконечный', др.сев. *stikka*, англос. *sticca*, англ. *stick* 'палка', лат. *in-stigare* 'подстрекать', буквально «заострять, патачивать» (для семантики ср. ос. *awinsun* 'точить' → 'подстрекать': ИЭС I 85), гр. *στίξω* 'колоть', 'покрывать уколами', *στίγμα* 'метка, сделанная уколом'. Mann (76 sq.) относит сюда же арм. *t'k'uk* 'верхушка пшеничного стебля', а Lidén (Armenische Studien. Göteborg, 1906, стр. 31) также арм. *tek'n* 'плечо'. На осетинской почве база **(s)teig-*, **(s)tig-* представлена еще в *cyrg* 'острый' из **tigra-* (ИЭС I 325) и **rttiġ* 'наконечник стрелы', буквально «трехгранник», из **ðritaiga-* (ИЭС II 426), ср. по образованию ав. *bitaeya-*; см. также *stiġyn* 'сдирать шкуру'.

Вс. Миллер. ОЭ III 150; Gr. 25. — Hübshmann. Oss. 59.

tiġmæ | teġmæ см. tiġ.

tiġyn | teġun: tiġd 'просеивать (муку через сито)'; в иронском не документировано; ср. *lwaryn* с тем же значением; д. *xe teġun* 'резко сторониться, уклоняться от чего-либо'. — д. *nurmæ sarsenæj teġioncæ insad, nur æj særbæl nikkodta ew sajd* «до сих пор ситом просеивали муку, теперь одна полоумная надела его на голову» (Gurdž. Aduli 81); д. *Majrajaen je 'nsad amæntæni cættæ tiġdæj bajzadæj* «у Марии мука

осталась в корыте готовая, просеянная» (LQ 40). — д. *læg æxe fatæj kaid teğa*... «как человек сторонится от пули...» (MD 1940 III 52).

~ В рамках обычных фонетических закономерностей следует возводить к иран. **taig-*. Формально и семантически *tīgyn* сближается с *gætīgyn* (**fra-taig-*) 'толкать', 'трясти', 'размахивать' (просеивание производится толчкообразными движениями сита). Д. *xe teğun* 'уклоняться' = «отталкиваться». Однако за пределами осетинского надежных соответствий не видно. Имеются проблематичные этимологические догадки [Petersson. Etymologische Miscellen. Lund, 1923, стр. 8 (*tīgyn* 'просеивать' и *tilyn* 'махать' представляют два удлинения одной и той же индоевропейской базы **tei-*: **tei-g-* и **tei-l-*); Gershevitch. Mithra 220—221 (ав. *stig-*)].

tikis д. 'кот', 'кошка'; и. *gædy* id. → *tikis æma kuj duuwæ ustur æznage-mæj særuncæ* «кошка и собака живут как два больших врага» (AK II 34); *næ xecaw babæj ew ġolon ustur bec'ogin tikis kæcæjdær ærxasta; nur imæ issæj ærtæ tikisi* «наш хозяин принес опять откуда-то одного пестрого кота с большими усами; теперь у него стало три кота» (AK III 14); *wasagæ tikis mistæ næ axæssuj* «мяукающая кошка не поймает мышь» (поговорка); *mulk in æ fidæj beræ bajzadæj, fal imæ nur ba ewnæg tikis, ewnæg xæræg, ximi gæppæl æma igwærdænæj ændær ne-cibal adtæj* «имущества ему от отца осталось много, но теперь у него ничего уже не было, кроме одного кота, одного осла, клочка пашни и покоса» (Iraef 127).

~ Вероятно, составлено из двух призывных кличек: *tik-kis*. Ср. для первой части русск. (диал.) *тига, тега* 'призывная кличка гусей' (Даль) (одни и те же клички могут в разных языках применяться к совершенно различным животным). Для второй части — русск. *киса, киска* и т. п. Те же элементы в обратном порядке в балк., карач. *kiš-tik* 'кошка'. Сходные ласкательно-призывные клички для кошки находим в других языках Кавказа: груз. *cica*, сван. *cicw*, инг. *cisk*, чеч. *cicig*, авар. *iciko*, абх., абаз. *cgwə*.

tillæg д. 'злак', 'уродившийся хлеб', 'урожай'; *tillægi kust kænnun* 'возделывать землю'. В новейшее время слово, в форме *tyllæg*, воспринято из дигорского диалекта в литературный язык, сформировавшийся на базе пронского диалекта. — *xucaw dujnei ku 'sfældista, wæd æ fænstæj alke-dær ravardta fæjnæ izædemæn: xæzaron fons — fonsi Fælværajæn, tillæg — xwari Wacellajæn, mudbinzita — Anægolæn, sirdtæ — Æfsatijæn* «когда бог создал мир, то из своих богатств («стад») дал по одному каждому ангелу: домашний скот — Фалваре скота, злаки — Уацилле хлеба, пчел — Анаголу, зверей — Афсати» (ИАС II 280); *næ walzæg kærdæggun, næ fæzzæg tillæggun* «(да будет) наша весна обильна травой, наша осень обильна хлебом»; *omi (fedari) alkæmændær æ tillæg xwægzæfsnajd* «там (в крепости) у каждого (хранится) его хлеб в безопасности» (СОПам. II 126); *Nartæ zæron d tillæg baxwardtoncæ, næ-wæg ba ne 'rxastoncæ* «Нарты съели свой старый урожай, а нового не собрали» (там же, 35); *xumgænæg, tillægi kust kodton* «я работал паха-

рем, земледельцем» (Sam. 87); *kustan duuwemæf tillægbael* «мы вдвоем возделывали землю» (там же); *zæw-zæw kænuij næ tillæg* «колышутся (на ниве) наши хлеба» (AK I 69); *stauð tærstæn sæ zad tillæg sæ bunnæ ærægðæluij* «обильный урожай (орешков) у толстых буков осыпается вниз» (MD 1956 VII 50); и. *Wacilla nyn axæm xorz tyllæg rad-dæd, æmæ, næxædæg, næ syvællættæ æmæ ūdoni syvællættæ dær qæzdyg æmæ xoræfsæst k_oyd woj* «пусть Уацилла даст нам такой хороший урожай, чтобы и мы сами и наши дети и их дети были богаты и обеспечены хлебом» (F. 1967 X 72); и. *tyllæg ærkarstoj, banaj kodtoj* «хлеба скосили, обмолотили» (там же); и. *tyllægý bæragbon* «праздник урожая» (там же, 71).

~ Восходит закономерно к **tiliaka-* от герм. **tilia* 'возделывать землю'. Одно из ярких свидетельств скифо-германских контактов; ср. др.фриз. *tilia* 'возделывать] землю', 'рождать', англос. *tilian* 'возделывать землю', англ. *till id., tillage* 'обработка земли', 'возделанная земля', 'пашня', нидерл., н.н.нем. *telen* 'рождать', 'возделывать (землю)', нем. (вестф.) *tile*, нем. *Zeile* 'ряд снопов'. Германская группа в свою очередь связана, возможно, с ст.слав. *tolo* 'почва', лат. *tellus* 'земля'. — Земледелие у скифов возникло и развивалось в условиях культурных контактов с европейскими народами, германскими, протославянскими, балтийскими, протоиталиками; см. **xsyrj* 'серп', **fsir* 'колос', **fsonz* 'ярмо', *stivz* 'часть ярма', *x_oym* 'пашня', а также *adæg* 'борона' (Этимология 1966, М., 1968, стр. 241—242). — Bailey (BSOAS 1960 XXIII 38) сближает *tillæg* с др.инд. *tilvila-* 'богатый', 'плодородный', *tila-* 'кунжут'. Однако эти древнеиндийские слова стоят изолированно и, возможно, заимствованы из дравидийских (Maughofer I 504, 505).

СЕИ 24, 38, 133, 142—143. — Мартынов, Этимология 1968, М., 1971, стр. 22.

tilyn: **tyld** | **telun**: **tild** 'махать', 'трясти', 'шевелить чем-либо', 'кивать'. — *auð læppūju... zalmi syftæ tilynsc, bynz næ wazync 'uvaxs* «семь юношей машут лопухами, не подпускают близко мух» (Коста 64); *rūvas... jæ k'ūdi tily* «лиса помахивает хвостом» (Коста 83); *bīræg jæ cypærtae grīquppmæ tily* «волк машет журавлю своими четырьмя (ногами)» (Коста 85); *Azaw jæ sær batyldta* «Азау кивнула головой» (Сека 51); *kūsartæn jæ xurxyl kard k_oy 'rbaværaij, wæd ma ūj dær jæ wængtæ atily* «когда закалываемому животному приставляют к горлу нож, и оно шевельнет членами» (Брит. 112); *īw tyld ma akodta Qævdyn jæ k'ūxtæ* «один раз еще шевельнул руками Кавдын» (Арсен 14); *læppū ta jæ xūd batyldta* «юноша опять помахал шапкой» (ИАА II 265); *acy widættæ nyttil, æmæ wæm kī 'rbacæwa, ūcy bæxtyl ysbadiit* «помахай этими уздечками, и на лошадей, которые к вам подойдут, на них садитесь» (ИАА III 83); *jæ ræzty sæwgytæ jyl c'yfkalæn kodtoj sæ særtæ tīlgæjæ* «проходящие злословили его, кивая головами своими» (Марк 15 29); д. *æfsintæ, nostæltæ, kizguttæ... sæ ors izæluj k'abæztæ omæ ku tildtoncæ, mænme raco, mænme raco, zæggæ* «хозяйки, невестки, девушки махали ему своими белыми шелковыми рукавами, говоря: приходи ко мне, приходи ко мне» (DZ 179);

д. *komi dungæ šin sæ darġ zak'itæ ærdogaj telgæ satæg ku kænuj* «ветер из ущелья прохлаждает их длинные бороды, шевеля по волосинке» (ОЭп. 60₂₂₆₋₂₂₇); д. *sæ fur mæstæj nitteluncæ i kæstærtæ sæ qæmataæ* «в гневе потрясают своими кинжалами младшие (мужчины)» (Iraef 40); д. *tærgos, telgæj fæjnerdæmæ æ ġos...* «заяц, хлопая во все стороны ушами...» (Iraef 78); д. *dæ læzæg mænna ma telæ* «не замахивайся на меня своей палкой» (Iraef 108); д. *ġæwajgæs otid æ k'ax dær næ ratildta* «сторож даже ногой не шевельнул» (SD 191₂); д. *æ k'ox mæmæ teluj* «она машет мне рукой» (Gurdž. Āduli 76); д. *gælæw æ dumæg batildta* «крыса помахала хвостом» (AK III 14); д. *ġar dungæ, ba-cæj-telgæj bæləstæ...* «теплый ветер, шевеля деревьями...» (Тайм. Мæ зæрд. 34).

~ Этимологической ясности нет. Имеется сомнительное сближение с латыш. *tēlet* 'взваливать' (Petersson. Etymologische Miscellen. Lund, 1923, стр. 8). Быть может, разъяснения следует искать за пределами индоевропейского мира; ср. монг. *telcile* 'to move or toss the limbs while lying down' (Lessing 797) или венг. *tilol-* 'трепать (лен, коноплю)'.
 tin в выражении *tinkærc, tīny kærс, tinty kærс | tinkærcæ* 'дорогая меховая шуба'; документируется фольклорными текстами. — *wæd wælarwaj k_{ou} 'r-cæj-cæwy næ syġzærin syræ Alardy, tīny kærс yn k_{ou} bajtawu Mady Majræm jæ fændagyl* «тогда нисходит с небес наш золотой красный Аларды, шубу tīn расстилат на его пути Мать Майрам» (ЮОПам. II 103); д. *duwæx xonxæj astæw tinkærcæ es: æ rewæj ærgæf kænuj, æ suntæj semgæ kænuj, æ dumæggægtæj ba kafgæ kænuj* «между двух гор есть шуба tīn: бортами на груди она отбивает такт, бедрами ведет хоровод, а полями пляшет» (СОПам. II 107).

~ Из тюрк. *tīn, tijin* 'белка' (Радлов III 1360 сл. — Räsänen. Versuch 470). Отдельно *tīn* в значении 'белка' сейчас не употребляется (см. **xsæræg, tyrtyna*), но засвидетельствовано в XVII в. путешественником Витсеном в форме *tihin*; *tinkærc* означало, стало быть, «беличья шуба», а потом вообще «шуба из дорогого меха». Для второй части сложения см. *kærс* 'шуба'. По типу сложения (первая часть — забытое тюркское слово, вторая — иранское) ср. *aldymbyd* 'тесма' из *altyn + byd*, где *altyn* — тюркское название золота, отдельно в осетинском не употребляемое.

ОЯФ I 84.

tintyk'i | tintik'i 'козий пух'; ценился как материал для башлыков, черкесок и пр. — *arsy q_{ou}yn — jæ lystæn, tintyk'i — jæ baz* «медвежья шерсть — его (бога охоты) ложе, козий пух — его подушка» (Коста 64); *Qarazawty Mysyrbi dyn jæ tintyk'i ūrs basylyq jæ wæxskytyl ærbappærsta* «Карадзеяв Мисирби накинул на плечи белый башлык из козьего пуха» (Хар. Кадæг 28); *mæ tintyk'i basylyq yn balævar kænæm* «подарим ему мой башлык из козьего пуха» (Нафи 189); *bælc-conyl wudī c'æx fæsmyn cuqqa, jæ særyl ūrs-ūrsid tintyk'i nymæł xūd* «на путнике была черкеска серого сукна, на голове белоснежная вой-

лочная шляпа из козьего пуха» (F. 1973 I 45); *Gosæma... wæfta tyn-tæ, tintyk'i baslyqtæ, æwwærsta wæjlag nymættæ, x_oydta k_ogrættæ, bydta aldybydta* «Госама ткала сукна, башлыки из козьего пуха, валяла бурки, шила бешметы, плела тесьму» (F. 1961 IV 40); д. *nostⁱ kiri wozænæj... ors zældagæj kurættag, tintik'iaj coqajag* «в сундуке у невесты будет материал на бешмет из белого шелка, материал на черкеску из козьего пуха» (СОПам. II 151).

~ Из перс. *taftik* через груз. *tivtik'i* 'козий пух'. Сюда же (без форманта *-ik*) тадж., ягн. *tibit* 'козий пух'. Перебой *v* → *n* (*tivtik* → *tintik*) следует объяснить контаминацией с *tyn* 'сукно', а также общей вариативностью сонантов (FL 1973 VI 191); ср. еван. *tintik'iš* 'байковый'. Перс. *taftik* связано, видимо, с *taftan* 'греть'. Поэтому помета «t(urg)», которой снабжает слово Zenker (296), ошибочна и подсказана, надо думать, значением, которое он дает: «feine Kamminwolle von der Angoraziege».

titykky и.: *titykky færdyg* 'самоцвет titykk' (*færdyg* 'самоцвет', 'бу-синка': ИЭС I 452) — чудесный, необыкновенной красоты самоцвет; о красивом ребенке говорят: «он похож на *titykky færdyg*»; часто иронически: *isty myn titykky færdyg ul* «будто он — titykky færdyg! = «подумаешь, какая цаца!»; ср. *cykūrajy færdyg* (ИЭС I 320).

~ Bailey восстанавливает иранский корень **tī-*, **tai-* в значении 'смотреть', который распознается в следующих словах: бел. *tēlay* 'глазное яблоко', паз. *θādaa* (**tetaka-*) 'зеница ока', пам. и. *tēiko* 'глазное яблоко', пар. *tēč*, перс. (бахтиарский диалект) *tē, tī* 'глаз', ав. *Tištrya-*, пехл. *Tīr* 'звезда Сириус', др.инд. *Tiṣya-* название созвездия и бо-жества (AION 1959 I 113—116). Ос. *titykk* возводится к **taitaka-* и сближается с приведенной группой. Для семантики ('смотреть', 'глаз' → 'самоцвет') ср. др.перс. *kasaka-* 'самоцвет', 'драгоценный камень' от *kas-* 'смотреть' (ос. *kæsyn*). Корень **tī-*, **tai-* представляет вариацию *dī-*, *dai-* 'смотреть', 'видеть' (перс. *dīdan* и пр.). Ср. колебание *d || t* в наименовании деверя (ос. *tūw*), а на осетинской почве еще д. *tætun* 'давать' рядом с *dæddun*, *tærgūs* 'заяц' из **dærggūs* и др.

tīw | tew 'брат мужа', 'деверь'. — *næ fæci mæ madæn næ fajnūst, næ tīw* «не оказалось у моей матери ни ятрови, ни деверя» (Коста 53); *mæ sægy xīcaw kæm is æmæ mæ zæbæx tūwtæ, æz dær qwamæ ūm amælon* «где владыка моей головы (мой муж) и мои добрые деверья, там и я должна умереть» (ИАА III 95); *kæd idæg ūsæn wydīs tūwtæ, wæd gæpæn wyd, æmæ ūdonæj iskæmæj ysmoj kodtaid* «если у вдовствующей женщины были деверья, то допускалось, чтобы она вышла замуж за кого-нибудь из них» (F. 1973 VII 88); *kæd kærgæzi zærdæmæ fæscæwat, wæd me 'vsymær dæwæn læg, dy ūmæn ūs, æz ta dæwæn tūw* «если вы понравитесь друг другу, то мой брат тебе муж, ты ему жена, а я тебе деверь» (ЮОПам. III 15); *basaston, kynz æmæ tīwy 'xsæn cy styr æfsarm is, ūj* «я нарушил великий нравственный запрет, который существует между невесткой и деверем» (F. 1957 X 75); *ūs jæ moju fydy x_oydta* «*næ xīcaw*», *xīstær tīwy* — «*næ xīstær læppūw*,

innæ tūty — «*læppūtæ*» «женщина отца мужа называла „наш господин“, старшего деверя — „наш старший юноша“, остальных деверей — „юношами“» (F. 1962 X 71); д. *madæ, fidi cæstæ, ærvadæ, xwæri cæstæ, nostæ, tewi cæstæ*... «глаз матери, отца, глаз брата, сестры, глаз невестки, деверя...» (из заговора против дурного глаза; СОПам. II 172); д. *næwæg nostæ æ tewtæmæ næ fæzgoruj æ c'ūxæj* «молодая невестка (по обычаю) не говорит своими устами со своими деверьями» (Qazb. 10).

~ Индоевропейский термин родства со значением 'брат мужа' восстанавливается в виде **daiwer-*, чему на иранской почве должно отвечать **daiwar-*. Однако иранские факты склоняют к выводу о параллельном существовании варианта **daiwar-* из **dhaiwar-*, который дал в отдельных языках формы с начальным *t-*, *s-*, *h-*¹ ос. *tūw* | *tew*, пам. сгл. *tēw*, курд. *tī*, пам. ишк. *sew*, ягн. *sewir, siwir*, тал. *hiv*, пар. *hiwar*, тадж. (юго-восточные говоры) *hewar, ewar*. Афг. *læwær* может восходить как к **daiwar-*, так и к **daiwar-*. За пределами иранского: др.инд. *devar-*, ст.слав. *děverь*, русск. *деверь*, лит. *dieveris*, лат. *levir* (*d* → *l*, как в афганском), гр. *δαίρ*, арм. *t'aigr*.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 331. — Morgenstierne. Shughni 83. *tixalæg* | *texalæg* 'былинка', 'травинка', 'стебелек', 'соломинка'; встречается также вариант с метатезой: *xitalæg*. — д. *æxsiri k'oppa e ku ærdocij, texalægæj æj xwærzistud e ku nikkænuj* «он надаивает чашу молока, хорошенько размешивает его стебельком» (DZ 135); д. *Majra texalægi xuzæn zoj-zojmæ æriftudæj; awæxæn adæjmagæj fæzzæguncæ: bafugængæj raqan wozænæj* «Майра дошла до того, что шаталась, как былинка; о таком человеке говорят: подуй на него, и повалится» (LQ III 35).

~ Возможна связь с груз. *txeli* 'тонкий'.

Ахведиани. Сборник 208.

tobæ 'зарок', 'обет отказа или воздержания от чего-либо'; *tobæ kænyn* 'зарекаюсь', 'давать обет отказа или воздержания от чего-либо'; *tobæ!* или *tobæ astafyryllæx!* возглас, означающий отказ от чего-либо: «что ты!», «помилуй!», «избави боже!», «никоим образом!», «да не будет этого!». — *araq nywazynyl tobæ bakodta* «он зарекается пить араку» (Сл.); *tobægon dæn axæt qyddægtyl* «я зарекаюсь (совершать) такие поступки» (Сл.); *mæ mard fen, kōy næ zæğaj — tobæ!* «да увидишь мой труп, если не скажешь — избави боже!» (Брит. 28); *tobæ, Gabo!* «да не будет этого, Габо!» (Брит. 35); *tobæ zæğ!* «скажи tobæ!», «зарекись!» (Брит. 54); д. *tobæ zæğæ, mæ warzon xwærgæ* «скажи tobæ, моя милая сестра» (откажись от сказанных тобой слов) (MD 1949 II 43).

¹ Подобно тому как ар. *bh* давало иногда в иранском *f* (ав. *nāfa-* 'лупок', *waf-* 'ткать', ос. *rfyg* 'бровь'), так *dh* → *ð*; ср. ав. *urudāt* 'рост' при др.инд. *rodhati*, ав. *ərədwanğ* 'справедливые' при др.инд. *rādhas* (GIFh. I 1, § 23b). О колебании типа *daiwar-* || *dhaiwar-* (*d* || *dh*, *b* || *bh*, *g* || *gh*) см.: Brugmann I 633, § 704; Wackernagel—Debrunner I 118 (со ссылкой на: Fischel—Geldner. Vedische Studien, I—III. Stuttgart, 1889—1901, passim).

~ Из араб. *tauba* 'раскаяние', 'зарок', 'repentir', 'pénitence', 'voeu de ne plus pécher, de ne plus faire telle ou telle chose' (Zenker I 318). Сюда же перс. *tauba*, тадж. *tawba*, *toba* 'раскаяние', 'зарок', *toba kardan* 'раскаться', 'отказаться от чего-либо', курд. *tobā* 'раскаяние', 'зарок', *tobā kirin* 'зарекается', 'давать зарок' (Курдоев 765), пам. ш. *tāwbā*, *tūbā*, тюрк. *tauba*, *touba*, *toba* (Räsänen. Versuch 467), авар. *tavbu*, лезг. *tuba* 'раскаяние', 'зарок' (например, от пьянства), чеч., инг. *toba* 'обещание соблюдать верность заветам шейха' (Мациев 403), каб., адыг. *tobā* 'раскаяние', адыг. *tobā!* возглас удивления (Хатанов, Керашева 540), груз. *toba* 'зарок', *toba vheni* 'я отрекся' (Чубинов 566). Как термин мусульманского круга могло войти в осетинский от соседей-мусульман. Ос. *tobæ astafyrullæx!* = араб. *tauba astafyrullah!* «боже упаси!», «что вы!», «помилуйте!», «никоим образом!».

toblaq | **tobolaq** растение 'девясил', 'Inula helenium'.

~ Ср. тюрк. (анат.) *toplak* 'пахучий тростник' (Радлов III 1228).

Сюда же чеч. *tobalq* 'ночная красавица' (цветок) (Мациев 403).

tofra, **topra**, **dobra** 'торба' (сума с ячменем, овсом и т. п., надеваемая лошадям на морду).

~ Ср. тюрк. *tobra*, *topra*, *torba* 'мешок', 'сума' (Радлов III 1189, 1233. — Zenker I 318. — Räsänen. Versuch 490. — Doerfer II 592—596), балк. *dobra* id. Представлено также в иранских и индоарийских языках: перс. *tōbra* (Vullers I 376: «Est vox hindica... in persicam linguam translata, quam Turcae... in torba... commutarent»), афг. *tobra*, *tubra* 'сумка', 'мешок', 'торба', урду *tōbrā* 'мешок с кормом' (подвешивается к морде лошади) (Бескровный и Баранников. Хинди-русс. сл. М., 1953, стр. 497), бенгали *tōbrā*. Заимствовано в славянские языки: русск., укр., болг. *торба*, сербо-хорв., пол., чеш. *torba* (Lokotsch 163); в кавказские языки: груз. *topra* (Груз. сл. IV 476), сван. *topra*, лезг. *turba*, каб. *dorbā*, инг. *t'ormi* 'сумка'. — Как видим, Vullers считал родиной этого слова Индию. К такому выводу склоняется и Doerfer. Ср.: Turner 340, № 5972. Для осетинского источником заимствования были тюркские или кавказские языки. Форма *dobra* идет, вероятно, из балкарского.

tojmon 'сова', 'Strix'; син. *wyg* | *ug*. — *ænægæncōj tojmon nywasy ænk'-ard* «не переставая печально кричит сова» (Хар. Zærdæ 51); д. (*osæ*) *æxe tojmon festun kodta ma fættæxtæj* «(женщина) превратилась в сову и улетела» (MSt. 33_{1a}); д. *tojmon si tæxagædær razindtæj* «сова оказалась быстролетнее их» (MSt. 34₇₋₈).

~ В осетинской лексике выявляются элементы, имеющие двойные связи — с восточно-финскими и кавказскими языками: *zedyr* 'ежевика', *sæx* 'соль', *ændon* 'сталь', *kaiv* 'плетень', *kært* 'двор' и др. К этим словам относится и *tojmon*; ср., с одной стороны, мар. *tomana*, *tomna*, *tumna* 'сова' (Васильев. Марий мутәр. М., 1926, стр. 206, 212), чув. (из марийского?) *tāmāna* 'сова' (Русско-чув. сл. М., 1951, стр. 704), якут. *tojon* 'орел', с другой стороны — дарг. *t'uta* 'сова' (Русско-

дарг. сл. Махачкала, 1950, стр. 1214). Может быть, сюда же авар. *tajlan* (из **tajman*) 'ястреб' (Саидов 471) (о колебании сонантов *m* || *l* см.: FL 1973 VI 191).¹

MSt. 67—68.

tol и. 'погреб', 'подвал', 'землянка'; ограниченного употребления; син. *nykkænd*.

~ Ср. авар. *tol* 'землянка' (Услар III 186. — Жирков. Авар.-русс. сл. М., 1936, стр. 122), чеч. *tōla*, инг. *tol* id. (Инг.-чеч.-русс. сл. Грозный, 1962, стр. 152). В осетинский вошло, вероятно, из ингушского.

tolaq д. 'развод' (Сл.).

~ Из араб. *talāq* 'развод' (Zenker II 601) через тюрк. *talaq* id. (Räsänen. Versuch 458). Сюда же лезг. *talaq* 'разводное письмо'.

tolppar | **tulpar** 'сильный', 'мощный', 'богатырский'; ср. *dombaj*. — д. *dæ...* *tulpar* 'wængtæ æst'ælfuncæ «твои сильные члены (тела) трепещут» (Qazb. 33); д. *tulpar iong...* *Gatuti Olja...* æ *bolat k'æpe æ k'oxi...* «мощного сложения Гатуева Оля со стальной мотыгой в руках...» (SD 176₃).

~ Ср. тюрк. (кирг.) *tulpar* 1. (в фольклоре) 'крылатый конь', 2. 'боевой конь' (Радлов III 1475. — Юдахин 517), (ног.) *tulpar* 1. 'мифический крылатый конь', 2. 'боевой конь', 3. (перен.) 'сильный', 'храбрый' (о человеке) (Ног.-русс. сл. М., 1963, стр. 365), балк., карач. *tulpar* (в эпосе) 'богатырь' (Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 46). Сюда же табас. *tulpar* 'сказочная шестиногая лошадь', авар. *tulpar* 1. 'Тулпар (легендарный конь)', 2. 'породистая лошадь' (Саидов 481), чеч., инг. *turpal* (в фольклоре) 'богатырь', *turpal-gour* 'конь-богатырь' (Генко, ЗКВ V 759. — Мациев 408).

tomar д.: *tomar kænin* 'устремляться'; *ratomar kænin* 'устремиться', 'ринуться' (Сл. — ОЯФ I 465₈₀₂). — *maenæ aci marğ k'war xatti ærba-tomar kodta zæxæratæ, ta nesi* «вот эта птица несколько раз устремлялась в сад, но неудачно» (Сл.).

~ Восходит к ар. **taimara*- 'стрела', 'дротик', 'копьё': *tomar kænin* 'устремляться' означало собственно «уподобляться стреле». Полную семантическую параллель находим в самом осетинском: *nyjjarc wun* 'устремиться', 'ринуться', буквально «уподобиться дротику», см. *arc* 'дротик', 'копьё'. Ср. др.инд. *tomara*- 'дротик', 'копьё'. Сюда же др.русс. *томара* 'стрела' (Срезневский III 976), русск. (сиб.) *томар*, *томарка* 'стрела с костяным тупым наконечником для боя соболя'; *томаром побежал* 'бегом, летом, сломя голову' (Даль IV 414);² выражение *томаром побежал* соответствует ос. *ratomar kodta* 'устремился'. Ср. далее тохар. А **tomār*, имен. падеж мн. ч. *tomāri*

¹ Этимология слова для нас темна; монг. **taj-manaa* 'лесной страж'? Для первой части ср. русск. (из монг.) *тай* 'непроходимый лес' (Vasmer. REW III 69), для второй — монг. *мана(γ)а* '(ночной) страж' (Lessing 525). Возможно, имеет сюда отношение и русская фамилия *Тайманов*.

² Vasmer. REW III 418: «Unklar».

‘дротик’, ‘копье’ (Poucha. Institutiones linguae tocharicae, I. Praha, 955, стр. 128). Вполне убедительного этимологического анализа не существует. Uhlenbeck (117) сближал по корню с *tuḷati* ‘напирает’, ‘толкает’, *tudati* ‘колет’ (и.е. **(s)teu-*). В русском слово не может быть оригинальным: из и.е. **teumero-* ожидали бы **тумерьь*. Поэтому приходится думать о заимствовании из скифского или сарматского. Тохар. *tomār* усвоено, видимо, из санскрита.

tona | tonaw ‘похищенное’, ‘отнятое’, ‘добыча’, в особенности ‘оружие, доспехи, снятые с убитого или побежденного врага’, ‘трофейное оружие’; *tona kænyn | tonaw kænyn* ‘урывать в свою пользу’, ‘грабить’, ‘расхищать’, в дигорском также ‘рвать’, ‘раздирать’, ‘терзать’; *tona-gæpnæg | tonawgæpnæg* ‘рвач’, ‘расхититель’. — *barst dyn wæd asy xatt asy tux tona* «пусть простится тебе на этот раз это насильственное хищение» (Коста 87); *kæmæj cy ratona kænna wyl arxaju* «он занят тем, у кого бы что урвать»; д. *(Soslan Alibegæn) æ tonawtæ æ bæxbæl iscurxta* «(Сослан у Алибега) его доспехи взвалил на его коня» (СОПам. II 17); д. *ærtindæsej dær bafsnajdta, sæ bæxtæbæl sin sæ tonawtæ babasta* «всех тринадцать он убил («убрал»), их доспехи привязал к их коням» (там же, 87); д. *dæxwædæg ba wærtæ tonawtæj ke fæjjiista, onæmæ kard baagoræ* «ты же поищи саблю среди оружия, которое он отнял в качестве добычи» (там же, 103); д. *fændæ din æz baamonzæpnæn, æma min sæ tonawtæj æmbes xaj raddæ* «я дам тебе совет («научу тебя») (как разделаться с врагами), а ты дай мне половину захваченного у них оружия» (DZ 42); д. *fædesænttæ raz-daxtæncæ Qæræmi xantæn sæ tonawti xæccæ* «преследователи вернулись с захваченной у крымских ханов добычей» (DZ 55); д. *kæd cid eske batonaw kænidæ, wæd xwærdgun, kenæ ba æstong* «если ему удавалось кого-нибудь ограбить, то он был сыт, а не то — голоден» (MD 1940 II 49); д. *ğæwungi ædasæj racæwæn n'adtæj, læğuzgængutæ batonaw kænioncæ lægi* «по улице нельзя было пройти в безопасности, преступники грабили людей» (MD 1949 II 44); д. *sæ coqatæ, sæ kurættæ sin niffærwakæ kodtoncæ, cima sæ ærsitæ batonawtæ kodtoncæ, otæ* «черкески и бешметы на них изорвали в клочья, как будто их изодрали медведи» (там же, 40); д. *es kolxozi gændæltæ dær, tonawgængutæ* «есть в колхозе и лентяи, рвачи» (АК II 26).

~ Ср. тюрк. *tona-* ‘обдирать’, ‘отнимать силой’, ‘грабить’, *tonaw* ‘добыча’, *tonawčə* ‘грабитель’, монг. *tonu-* ‘грабить’ (Радлов III 1176. — Räsānep. Versuch 488). Балк. *tonaw* ‘грабёж’, ‘трофей’ отложилось в топонимии: *Tonaw üleşgen töbe* «Холм дележа трофеев» = русск. *Трофейная гора* (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 11, 122). Народная этимология связывает с *tonyn* ‘рвать’.

***tong** ‘ремень’; распознается в *æx-tong* ‘подпруга’ (ИЭС I 222—223) и *dym-i-tong* ‘подхвостный ремень’, часть упряжки (ИЭС I 382).

~ Вместе с перс. *tang* ‘подпруга’ восходит к **tanga-* от **tang-* (**ḍang-*) ‘тянуть’, ‘натягивать’, ав. *ḍanǰ-*, и.е. **tengh-*. Ср. русск. *тяга*

(из *tengū*) 'ремень'. Созвучие с англ. *thong* 'ремень' следует считать случайным. См. *tyngyn* | *itingun* 'расстилать', *iftyngyn* 'запрягать'. **tonx** д. 'деятельность', 'активность' (?); *tonxi səwun* 'участвовать с другими в общих делах, в общей активности'. — *næ zingæ lægtæn səmæn næ səwun sæ tonxi?* «почему я не участвую в общих делах с нашими видными людьми?» (Irf 8); *Woruzmæg... bazæronð æj, adæmi tonxi næbal səwuj* «Орузмаг состарился, не участвует больше в общественной жизни» (СОПам. II 54).

~ См. *tox*.

tonyn : tynd | **tonun : tund** 1. 'рвать', 'вырывать', 'срывать', 'отрывать', 'собира́ть (ягоды, плоды, кукурузу)', 'дергать', 'тянуть с силой', 'царапать', 'выщипывать', 'драть', 'терзать'; *batonyn* 'износить (одежду, обувь)'; *xī tonyn* 'рваться', 'царапать, терзать себя'; *nartæortonæn* 'время сбора кукурузы'; 2. 'разрывать(ся)', 'лопаться'; *ystonyn* 'взорвать(ся)'; *æرتونyn* 'обрушиться'. — 1. *galzarm sæ byny tyd, galzarm sæ wælæ; tonync sæ iwyrdæm, tonync sæ innærdæm* «бычья шкура послана под ними (мужем и женой), бычья шкура на них сверху; тянут их в одну сторону, тянут в другую» (Коста 72); *de 'fsürgy barcæj myn iwo syğzærin ærdū me 'vzær fændyræn kcy ratonis qisæn!* «хоть бы ты вырвал из гривы твоего чудо-коня одну золотую волосинку на струну для моего плохонького фандыра!» (Коста 131); *ærtýdta aly didinæg* «он нарвал всяких цветов» (Munk. 106); *æznagæn ystonzys-tæm jæ myggaýy wīdag* «мы вырвем у врага корень его рода» (Коста 227); *k'ūxæj... jæ zak'etæ tonægaw adawdta* «рукой он погладил свою бороду, как бы выщипывая» (Коста 68); *jæ axcyrgæninægtæ fændagyl æfsirtæ tonyn bajdydtoj* «ученики его дорогою начали срывать колосья» (Марк 2 23); ... *mægælda rūvgæjæ mænæw dær ærtongystūt mijjag* «...чтобы, выбирая плевелы, вы не выдергали вместе с ними пшеницы» (Матфей 13 29); ... *næwæg tynd dyrgtæ* «...свежесорванные плоды» (F. 1956 XII 14); ... *tynd mægajy xcyzæn* «...как опципанный бекас» (Нафи 215); *Dysa Azawæn kærzyn zasta... qælærgy tonyn æfson* «Дыса носила для Азау хлеб под предлогом, (что идет) собирать смородину» (Сека 52); *Tūgany zærdæ jæxī aton-aton kodta særibary bydyrmæ* «сердце Тугана рвалось на равнину свободы» (Сека 95); *dywæw kcyzy jyl (karkyl) sæxī nyccavtoj æmæ jæ ratonbaton kodtoj* «две собаки накинулись на нее (курицу) и рвали ее туда-сюда» (Arsen 38); *læppū ratydtæ kəsagý sīs* «юноша вырвал чешуйку рыбы» (Munk. 66); *kcyd mæ nytydtoj fæsqæwy læppūtæ...* «как меня истерзали парни за аулом...» (Брит. 18); *Asiat ræsuğd ū æwæccægæn, wædæ jyl læppūtæ sæ kærægī səmæn tonync* «должно быть, Азиат красива, иначе зачем из-за нее парни дерут друг друга» (Брит. 48); *mæ cong... k'ægæxyl atydtæ æmæ jæ babaston* «я оцарапал руку об утес и перевязал ее» (Брит. 81); *(ars) myn galty æd xīcaw kcy nyttōna* «как бы (медведь) не растерзал быков вместе с (их) хозяином» (Сегм. 63); *mysty nyxylð fækæny, æmæ jun arsy tynd nykkænync* «он царапает по мышинному, а его дерут по-медвежьи»; *næmyg... mægzy færkytæ atydtæ*

«пуля вырвала куски мозга» (Сека 25); *fys jæ gænzæxtæ sægdy, jæxi tonu* «овца бьется, вырывается» (Нафи 75); *nyrma jæ moju mærdon kyryny fædyt cy zabyrtu cydī ūdon næma batyda...* «еще и башмаков не износила, в которых шла за гробом мужа...» (Шекспир. Гамлет); д. *wæj, Zule, Zule, nittonæ dæ zikkotæ* «о Дзуле, Дзуле, рви свои косы» (Igræf 21); д. *razæj cudæj xestær osæ ġarængægængæ, oġ fæste ba cudæncæ ostitæ sæ rostæ æma sæ zikkotæ tongæ* «впереди шла старшая женщина, причитая, за нею шли женщины, терзая щеки и (вырывая) волосы» (MD 1949 II 44); д. *dæ duwwæ xwæri dæwbæl sæxe tonzænæncæ* «твои две сестры будут терзать себя, (оплакивая) тебя» (Диг. сказ. 41); д. *ædosæ min berægtæ næ sæwi batudtoncæ* «вчера ночью волки задрали нашего козла» (Gurdž. Ėduli 94); д. *kizgajtæ ġazd sarazuncæ fæstund* «девушки устраивают пляску после сбора (орехов)» (Igræf 48). — 2. *k_yd næ 'stydtaj dæ saw ingæn!* «почему ты не взломал (взорвал) свою черную могилу!» (Хаг. Zærdæ 43); *æرتون-зæn dæ xæld car* «рухнет твоя прохудившаяся крыша» (Niger 143); *tyxnywæxtæj... gal dony byl atyda* «от усиленного питья бык на берегу лопнул» (ИАА II 78); *næmyg tærnyx batyda* «пуля проломила лоб» (F. 1971 V 51); д. *tæxoduġ æma i zænxæ ku nittonidæ fæltaw* «о, если бы лучше земля провалилась» (Igræf 25); д. *i saw zænxæ din dæ medbunati ku nittonzænæj* «черная земля тут же под тобой провалится» (Igræf 84); д. *bunmæ tonuncæ fidæj fingitæ* «стоны ломаются под (тяжестью) мяса» (ОЭп. 62₃₁₈); д. *tudta mæ zærdæ* «разрывалось мое сердце» (Тайм. Мæ уарзт 81; Bes. 80).

~ Гласный *o* перед *n* восходит закономерно к *ā*; см. *zonyn, amonyn, æssonyn, bon, don, ron, kæron, fæsmōn*. Поэтому *ton-* следует возводить к каузативной основе **tānaya-* от **tan*, и.е. **ten-* 'тянуть', 'растягивать' и т. п. Ср. перс. *tanīdan* 'вить', 'плести', пехл. *tatan:tan-* 'шлести', пам. ш. *tān-:tānt* 'натягивать основу при тканье' (Зарубин. Шугн. 242), пам. в. *tun-:tōnd* 'разрывать тесто на куски для лепешек' (Lorimer II 253), ав. *tan-* в *us-tan-* 'протягивать, воздевать (руки)', *paiṛi-tan-* 'отстранять', др.инд. *tan-*, *tanoti* 'тянуть(ся)', 'растягивать(ся)', 'простирать(ся)' и т. п., *vi-tan-* 'натягивать (тетиву)'; далее: ст.слав. *tětiva*, русск. *тетива*, *тенето* 'сеть', 'силок', англос. *thenjan*, др.в.нем. *dennen*, нем. *dehnen* 'растягивать', лат. *tenere* 'держать', *tenax* 'цепкий', *tendere* 'тянуть', 'растягивать', гр. *τανύω, τείνω* 'натягивать' (например, лук), 'растягивать' и пр. (Роконгу 1065—1066). — Сместение значения 'тянуть' → 'дергать' → 'рвать' могло произойти отчасти по контаминации с *tona kænyn* 'отнимать', 'грабить' (см. выше). — Bailey усматривает в *tonyn* базу **tau-*, и.е. **(s)tau-* с удлинением *-n* — **taun-* — и сближает с сак. **ttun-:ttunda* 'отнимать', 'грабить' (BSOAS 1960 XXIII 35—36; K&T IV 64—65; Adyar Library Bulletin XXV 5; см. также: Емшерицк 39). Однако дифтонг *ai* перед *n* сужается, и из **tauna-* мы получили бы **tyn-|tun-*, а не *ton-*, как из **gauna* — *qun|ġān* 'шерсть' и т. п. — База **tan-* 'натягивать', 'растягивать' распознается еще в **tæn* 'струна' и *tæn*, *tænæg* 'тонкий'. С наращением *-g*,

-j (*tang-, *tanj-) мы находим этот же корень в *tyngyn | itingun* 'расти-стирать'.

Вс. Миллер. ОЭ III 150; Gr. 60. — Benveniste. Etudes 82.

topɜy | topɜi 'пушкарь'. — *Batraz jæxɪcæj sɪftyġta sarmazanɜ æmæ zaġta topɜyɜæn: xorz mæ saraz Tynty kalakmæ æmæ mæ fexs* «Батраз сам собою зарядил пушку и сказал пушкарю: хорошенько нацель меня на город Тынты и выстрели мною» (ОЭ I 22).

~ Из тюрк. *topčə, topʃə, topču* 'пушкарь' (Радлов III 1230. — Zenker II 604). См. ¹topp.

topġyn | topġin 'вооруженный ружьем'; *topġyn æfsædtæ* 'стрелковые войска'. — д. *æz næ xonun ægas adæmi, fal xonun topġintæ æma kardġintæ* «я не зову весь народ, а зову имеющих ружья и пашки» (DZ 174).

~ Производное от ¹topp с помощью форманта *ġyn | ġin* (ГО § 182).

¹topp 'ружье'; *toppæxst* 'ружейная стрельба'; *toppaġaġd* id.; *toppwaġæn* 'бойница', 'амбразура'; *topġyn* 'вооруженный ружьем'; *topɜy* 'пушкарь'; *toppy ɜyɜ* 'дуло ружья'; *toppy kæsæn* 'прицел ружья', 'мушка'; *toppy kæsænæj kæsɜn (iskæmæ)* 'враждовать (с кем-либо)', 'ненавидеть (кого-либо)' («смотреть через ружейную мушку»); *topp ɪtyngɜn* 'заряжать ружье'; *topp(æj) æxɜn* 'стрелять из ружья'; *toppyxos* 'порох'; *toppy fat* 'пуля'. В охотничьем языке ружье зовется *qærgæpnag* «шумила» (ЮОПам. I 38). — *æz toppæj næ qazɜn* «я не балуюсь ружьем» (Коста 14); *k'ūlyl sagzart; jæ wælxæ awyġd topp, toppy aġūd, dambaca, qama, kard* «на стене — оленья шкура; на ней висят ружье, ружейный чехол, пистолет, кинжал, пашка» (Брит. 106); *Wanely bazarmæ wæjmæ xastof kærdtæ, qamatæ, toppytæ, dambacatæ* «на Ванельский базар приносили для продажи пашки, кинжалы, ружья, пистолеты» (Сегм. 72); *mæ cybyr topp mæ kcy waid...* «если бы у меня было мое короткоствольное ружье...» (ОТ 73); *kidaer mūsy æmbondæj jæ toppy ɜyɜ ærbadardta* «кто-то из-за ограды гумна наставил ружейное дуло» (Сека 58); *toppæj ærdū næ ɪwġyɜdta* «из ружья он не промахнулся бы в волосок» (Сека 94); *jæ xæzgūl ɜn waty bambæxsta jæ ġærtzæ: jæ topp, jæ kard, jæ wart* «его любовница спрятала его доспехи в спальне: ружье, меч, щит» (ОЭ I 20); *calɜnmæ mæ cæst toppy kæsæn axsa...* «пока мой глаз различает мушку ружья...» (Сегм. 68); д. *sædæ toppemæj æj toppi baræ ku adtæj, oni astæw ba æ fidi ræxsæntæj bast saw ɪrussag topp ku isesuj* «у него было право (выбора) из ста ружей, среди них он берет отцовское перевязанное ремешками черное русское ружье» (DZ 127); д. *nadi ærdigi toppi ġær fæcudæj* «со стороны дороги раздался ружейный выстрел» (Iraef 119); д. *je 'mbæltti... ġæwæj idarddær niuwaġta, toppi fat sæmæ kud næ qærttaidæ otæ* «своих товарищей он оставил поодаль от селения, чтобы их не достигала ружейная пуля» (DZ 229).

~ Тюрк. *top* относится к распространенным во многих языках идеофонам, означающим 'круглое', 'выпуклое' и т. п. (см. *tymbyl*). В дальнейшем так стали называть пупечное ядро, а затем пушку. В некоторых языках Кавказа слово закрепилось за ружьем: тюрк. *top* 'любой

круглый предмет', 'мячик', 'ядро', 'пушка' (Радлов III 1220. — Zenker II 604. — Räsänen. Versuch 489. — Doerfer II 596—601. — Clauson 434). Вошло во многие языки: перс. *tūp*, курд., афг. *top* 'пушка', болг. *mon*, сербо-хорв., слов., алб. *top* 'ядро', 'орудие', 'пушка', лезг., дарг. *tup*, лак. *ttup*, абаз., каб. *top* 'пушка'. Значение 'ружье' отмечено, помимо осетинского, в следующих языках: груз. *topi*, сван. *tver*, чеч., инг. *top*, дид. (по говорам) *topi*, *tupi*, *tupe* (Дирр 107). В ос. *topzy* 'пушкаръ' удержалось значение 'пушка'. — См. также *toppazağd*, *toppæxst*, *topzy*, *topğyn*, *toppwazæn*, *toppyxos*.

Шегрен 134. — Hübshmann. Oss. 132. — ОЯФ I 53, 84.

²topp 'рулон (ткани)'; *iw top qumac* 'один рулон ткани'.

~ В генезисе идентично с ¹topp, т. е. представляет идеофон («круглый предмет»). Ср. тюрк. *top* 'кипа', 'кусок целый', 'штука материи', 'рулон', 'стопа бумаги' (Будагов I 741. — Zenker II 604. — Doerfer II 601. — Ног.-русс. сл. М., 1963, стр. 357), *bir top qumac* 'один рулон материи'. Сюда же перс. *tūp* 'штука', 'кусок', 'рулон (материи, бумаги)', 'кипа' (Рубинчик I 406), курд. *top* 'кипа', 'тюк', 'пачка' (Курдоев 766), арм. *top* 'стопа', 'штука', 'пачка' (Гарибян, Тер-Минасян, Геворгян. Арм.-русс. сл. Ереван, 1960, стр. 159), груз. *topi* 'целый кусок материи, ткани, плотно свернутый' (Груз. сл. IV 474), чеч., инг. *tup* 'кусок, отрез (ткани)', 'пачка' (Мациев 408).

toppazağd 'ружейная стрельба, пальба'. — д. *toppazağd sæwun rajdædta* «стала слышаться ружейная стрельба»; д. *næ gos kænuj toppazağd* «не смолкает ружейная пальба» (Iraef 56); д. *arudæj bæstæ sæ toppazağdæj* «окрестность оглашалась их пальбой» (Bes. 109).

~ Сложение из ¹topp и *sağd* от *sæğdyn* 'бить' с соединительным гласным -a-; ср. *dür-a-zağd* 'пшвыряние камнями', *qıl-a-zağd* '(преследование) с дубинкой (qıl) в руках' (ГО § 207₆).

toppæxst 'ружейная стрельба', 'выстрел', 'расстояние ружейного выстрела'. — *toppæxstæj biræ fylðær ærbarazæj bajrag* «жеребенок опередил (других) намного больше, чем на ружейный выстрел» (ИАА II 90).

~ См. ¹topp и *æxsyn*, *æxst*. Тип сложения (во второй части прош. причастие) — как в *kard-ælvæst* 'с обнаженной пашкой' и т. п. (ГО § 201_{II 4}).

toppwazæn 'бойница', 'амбразура'; син. *sīsɜæf*. — *Qyrman æmæ K'uloj zyldysty mæsyğy k'ymty, skærstoj sæ xæcængærztæ, toppwazæntæ, mæsyğy dwar* «Курман и Кулой обходили углы башни, осматривали свое оружие, бойницы, дверь башни» (Нафи 249).

~ Сложение из ¹topp и *wazæn* от *wazyn* 'пропускать'. Словообразовательная модель (во второй части отглагольное имя на -æn) обычна; ср. *dür-æxsæn* 'праца', *sær-dasæn* 'бритва' и т. п. (ГО § 201_{II 5}).

toppyxos | *toppixwasæ* 'порох'. — *somix æmæ goyrzyjæ toppyxos æmæ zdy ælxænūt* «вы покупаете у армян и грузин порох и свинец» (Брит. 98); *mæsgyty xylfmæ kæræzjæn cy rakodtaikkoj, zæğæly toppyxos xærz kodtoj ændær* «что они могли сделать друг другу, (стреляя) вовнутрь башен, только зря тратили порох» (Серм. 165); *æxsængærztæ særftoj*,

wtuğtoj, toppuxos æmæ næmgoylæj sæxī īwtong kodtoj «они чистили, заряжали оружие для стрельбы, заготавливали для себя порох и пули» (Наф и 241).

~ Буквально «зелье (*xos*) ружья (*toppy*)». По модели сложения (в первой части имя в род. падеже) ср. *cæstysyg* 'слезь', *bæstyxaj* 'здание' и др. (ГО § 200₁₃). Для семантики и по образованию ср. др.русс. *зелье* 'порох', гр. (визант.) βράνη 'трава', 'порох', груз. *topis c'amali* 'порох', буквально «зелье (*c'amali*) ружья (*topis*)», авар. *tumank'ul xer id.* (*xer* 'трава', 'сено', *tumank'* 'ружье'), чеч., инг. *topa molxa id.* (*molxa* 'лекарство', 'зелье', *top* 'ружье'), каб. *fok gən id.* (*gən* 'яд', 'зелье', *fok* 'ружье') и др.

toqosaw 'человек низшего сословия', 'крепостной'; по объяснению Состыка Томаева — *ælxæd læg* «купленный человек»; редкое слово. — д. *næ toqosawtæ ma unæuttæ næ kommæ næbal kæsuncæ* «наши крепостные и слуги больше нам не повинуются»; д. *aboni næmæ bavnaldtoncæ saw adæm, ison ba bavnalgæpnæncæ toqosawtæ, innæbon ba unæuttæ* «сегодня за нас взялся черный народ, завтра возьмутся крепостные, а послезавтра — слуги» (MD 1949 II 38).

~ Из каб. *t'huqwāšā* 'человек низшего сословия' (устное сообщение М. Кумахова). Конечное *-saw*, вероятно, по контаминации с *saw* 'черный'.

toq_oyl, toqyl | toguli 'баран, откармливаемый на убой'. — ... *ærvadællæ sæxī 'scættæ kodtoj — xærd nūæzt, sægğīnægtæ bægæny baxsystoj, toqyl fystæ argævstoj* «родичи (жениха) приготовились (к свадьбе) (в отношении) еды (и) питья, наварили котлы пива, зарезали откармливаемых баранов» (Сека 84); *sæ bæragbonmæ toq_oyl xæssync* «к своему празднику они откармливают барана» (Сл.); *næ wærykk ystoyl īs* «наш ягненок стал тоq_oyl (т. е. подрос и откормился)».

~ Из тюрк. *toqlu, toqli, toylu, toyli* 'барашек от трех месяцев до года' (Радлов III 1153. — Zenker I 224. — Benveniste. Mots voyageurs en Asie Centrale. JA 1948, стр. 179 sq. — Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961, стр. 115.¹ — Räsänen. Versuch 485. — Clauson 469. — Doerfer II 524—525). Сюда же перс. *tuqli, toyli*, тадж. *tuqli* 'шестимесячный ягненок', ягн. *tuqli* 'ярка' (Андреев. Ягн. 339), пам. в. *təxəli*, верш. *tuquli, toyəli, tuxli* (Зарубин. Верш. 315), груз. *toxli* 'овца от шести месяцев до года' (Груз. сл. IV 480. — Груз. диал. I 567, 591), венг. *toklyó* 'барашек' (Gombocz 130). Тюркское слово производят от *toy-* 'рожать'; сомнения у Doerfer'a (II 525). В осетинском, где возрастные группы мелкого рогатого скота имеют оригинальные названия (см. *fys, wæp, dalys, kwist, dærk', sæg, sænykk*), тюркское слово было использовано в специальном значении «откармливаемого барана».

ОЯФ I 84.

¹ «Значение в разных тюркских языках колеблется в пределах второй и третьей возрастных групп (ягненок от шести месяцев до одного года и от одного года до двух лет)».

totæg д.: *totæg ontæg* «с широкими лопатками», 'широкоплечий' (?) (нарах). — *totæg ontæg, naræg astæg, gurvedawcæg...* «широкоплечий, с узкой талией, стройный станом...» (СОПам. II 161, перевод 150).

~ Может быть, следует возводить к **taw-ða-ka-* от *taw-* 'быть мощным' и пр.

toх 'борьба', 'бой'; *toх кæнун* 'бороться', 'биться'; в героических песнях воинственный возглас: *toх!* (Мунк. 162). — *axæg qæbatyr (ūj) raskyxti toху* «таким храбрецом (он) оказался в бою» (Коста 137); д. *aboni toхтæg i gædæg zinæg i kizgæg fælgæstæg* «сегодня девушка из леса внимательно наблюдала за боем» (Iraef 76); д. *toх rajgon æj Digorgomi* «вспыхнул бой в Дигорском ущелье» (Iraef 56); д. *kosæg adæg sæ bartæbæl toх кæнунсæg* «рабочий народ борется за свои права» (FS I 63); д. *card arazæn max aboni ustur toхæg* «мы сегодня строим жизнь в великой борьбе» (Beš. 52).

~ В словах, где оба диалекта осетинского языка имеют гласный *o*, последний наверняка (кроме поздних заимствований) восходит к *ǣ* перед носовыми, причем носовой мог со временем выпасть или ассимилироваться; ср. *fos, roх*. Поэтому *toх* предполагает в прошлом **tomx* или **tonx* из **tamx-* или **tanx-*, а последние, с учетом возможной метатезы, могут восходить к **taxma-* или **taxna-* от базы **tak-* 'быстро двигаться', 'бежать', 'устремляться', 'бросаться' и т. п., представленной в *tæхун* 'лететь', *tæх* 'стремительный', *tagd* 'быстрый' («борьба» = «движение»). Ср. ав. *taxma-* 'могучий', 'отважный' и пр., др.перс. *taxma-* в именах *Taxmaspāda-, Ċissataxma-*, перс. *tahm* 'храбрый', 'воинственный' (также в именах *Tahmasp, Arustahm, Aturtahm, Hutahm*). Ожидаемая для дигорского более ранняя форма *tonx* реально существует, но в несколько ином значении — '(общественная) активность': *adæmi tonxi sæwin* 'участвовать в потоке народной жизни'. Если наша этимология верна, то между *toх* 'борьба' и д. *toхун* 'воевать', и. *tuxæn* 'мұка' нет никакой связи, кроме случайного созвучия.

toхna|toхона 'печь с открытой топкой', 'камин', 'каминный дымоход'. — *toхnatæg lulætaw kalync sæ fæzdæg* «камины, подобно курительным трубкам, извергают свой дым» (Мысост 11); д. *je 'stur lolæg toхонаjæw qwæсæg xærdmæg æzduxstæg* «из его большой курительной трубки, как из камина, вился дым» (Qazb. 9); д. *toхонаbæl sæ tærgænæn* «я буду гнать их через дымоход» (MSt. 33₉); д. *zærbatuk zaġta: mænæn ba wæg toхонаj ast'onæg ku adtæg æma min æj bædælttæg ku adtæg...* «ласточка сказала: когда у меня в вашем дымоходе было гнездо и когда в нем у меня были птенцы...» (Диг. сказ. 37); д. *relsitæbæl wajuġ masinæg toхонаgin* «по рельсам бежит машина с трубой» (AK II 31).

~ Из перс. *tābxāna* 'domus in qua sunt varogres et fumus' (Vullers), 'теплое [зимнее] помещение', 'топка печи, камина', сложение из *tāb* 'жар', 'огонь' и *xāna* 'помещение'. Звуковое развитие: *tābxāna* → *tawxāna* → *toхона* (*ā* перед *n* → *o*). Но ср. для второй части сложения форму *xāna* в *azaxāna* 'нужник'. Из персидского идут также **тюрк.**

(анат.) *tapxana* 1. 'дубильня', 2. 'отепленное убежище для бедных' (Радлов III 954), (балк.) *toxana* 'теплое помещение княгини' (Вс. Миллер. ОЭ II 114), лезг. *tauxana* 'гостиная' (Лезг.-русс. сл. М., 1966, стр. 301), лак. *tauxan(a)* 'комната с камином', 'гостиная' (Хайдаков. Лак.-русс. сл. М., 1962, стр. 248), авар. *tauxan* 'камин' (Саидов 471), авд. *tauxan* 'камин', 'дымоход', каб. *tāxwanā* 'хата', 'сакля' (СМК XXV 11. — Каб.-русс. сл. М., 1967, стр. 335). MSt. 68. — Вс. Миллер. ОЭ II 114; Gr. 40.

toхsi и. 'игорная говяжья бабка', 'альчик'; ср. *qūl*. — *Ældat... je 'mgært-tīmæ qazunqom yssi toхsiјæ* «Алдат (подросток настолько, что) мог играть со своими сверстниками в бабки» (ИАА III 65).

~ Следует, быть может, связать с монг. *toysi* 'ударять', 'бить', 'выбивать' (Lessing 814). В этом случае *toхsi* означало бы «бабка, которой бьют», что полностью соответствует реалиям. Ср. для семантики русск. *биток* 'большая бабка, которую мечут в кон, сбивая ею бабки' (Даль I 89. — Филин. Словарь II 298).

¹**toхun**: *tuğd* д. 'бороться', 'биться', 'сражаться', 'воевать'; *tuğd* 'сражение', 'бой', 'война'; и. *xəсун*: *xəst id*. — *Iese bazdaxtəј əma osə wəd, kizgə wəd, bicew wəd, toхunmə ka nə arəxtəј, oni ewguxəј dər bəfsnajdta Xatəgti ustur məsugi* «Есе взял и всех, кто неспособен был сражаться, будь то женщина, девушка или ребенок, укрыл в большой баппе Хатаговых» (Диг. сказ. 2); *(lacintə əma xalon) toхun bajdæd-toncə* «(соколы и ворона) стали биться» (MSt. 30₆); *ci fəttuxtoncə ka 'j zonij* «сколько они бились, кто это знает» (MSt. 30₈₋₉); *duwwə xonxi kəmi toхuncə omi...* «там, где бьются (друг с другом) две горы...» (MSt. 15₂); *ku nə es səmə sə fəgə toxən gərtə* «нет у них достаточно боевого оружия» (Iraef 55); *ərtə fəti istoxunmə nə bæzzuncə* «трех пуль недостаточно, чтобы вступить в бой» (Iraef 59); *ə raz rəј-zag əј bæxgintəј, toхij sə xəссə c'inkkitəј* «перед ним стало полно всадников, он бьется с ними ударами (шашки)» (Iraef 75); *wədda mə rərvistoncə Jəponi tuğdməј; omi fəttuxton anz əma duwwə məјi* «тогда меня послали на Японскую войну; там я воевал год и два месяца» (MD 1949 II 30).

~ Если 'охота' ассоциировалась у осетин с 'хождением' (см. *swan*), то 'война' связывалась, как кажется, с понятиями 'бить', 'ударять', 'пронзать' и т. п. (и.е. **teuk-*, **tuk-*). Ср. слав. **tuk-* в русск. *тыкать*, *в-тыкать*, *про-тыкать* и пр., лит. *tukšėti* 'бить', 'ударять', 'биться', 'колотить(ся)' (Fraenkel 1135), гр. *τύχος* 'боевой топор', 'молот'. Другой вариант этой же базы, **teug-*, представлен в др.инд. *tuṣ-*, *tuṣati* 'бить', 'метать' и пр., «Grundbegriff — heftige, mit Gewalt verbundene Bewegung» (Grassmann 538). Менее вероятна связь с *tūхun* 'заверты-вать'. — Шегрен (137) сравнивает, с одной стороны, араб. *lavx* 'petere aliquem turpibus dictis factisve', с другой — тюрк. *toqušmaq* 'offendere se invicem, confligere'. Контаминация с тюрк. *toqə* 'нападать', *toqus* 'битва', 'драка' (Радлов III 1149, 1151) не исключена.

²**toхun** д. см. *tūхun*.

tram | *tæran* высоко ценимая порода верховых лошадей. — д. *Biji furt Mur-tazali ustur tæranbæl baduj* «Биев сын Муртазали сидит на большом (коне породы) *tæran*» (СОПам. II 125).

— Как и другая знаменитая на Северном Кавказе порода коней *sawlox*, получила свое название от той фамилии, представители которой занимались ее разведением, — на этот раз от абазинской фамилии *Tram*, Трамowych (СМК XXV 3 15). «Некоторые породы коней, например Трам, получили свое название по фамилии семейств, традиционно из поколения в поколение занимавшихся коневодством» (Дауров. Термины животноводства в адыгейском языке. Третья сессия по изучению иберийско-кавказских языков. Тезисы докладов, Грозный, 1969, стр. 8). Широкая известность данной породы подтверждается упоминанием в поэме Лермонтова «Измаил-Бей»: «Питомец смелый трамских табунов... Лежал издохший конь» (Сочинения, т. III, М.—Л., 1955, стр. 214). — Ср. *sawlox*, *cağdi*.

tu 'плевок'; *tu kænyn*, *tutæ kænyn* 'плевать'; ср. д. *listuq* 'плевок', *lixsun* 'плевать'. — По народным поверьям, плевок в определенных случаях приписывалось апотропеическое значение, как средству против «дурного глаза». — *Goryzuxan jæ fæstæ atutæ kodta* «Гурдзыхан поплевался ему вслед» (Сека 30); *Azaw kærzynu mūr jæ zyxy bakodta, fælæ... anyq-quryun jæ bon nal wyd æmæ jæ fæstæmæ jæ k'ūxmæ ratu kodta* «Азау сунула в рот крошку хлеба, но уже не смогла ее проглотить и выплюнула ее обратно в руку» (Сека 50); *don sæm næ wydīs aftæmæj ys-sadyl tutæ kodtoj æmæ jæ aftæmæj yzmæstoj* «у них не было воды, и они плевали на муку и таким образом ее замешивали» (Мунк. 28); *dwayyl batu kænūt* «плюньте на дверь» (Мунк. 86); *ūj atw kodta zæxx-mæ, jæ tu syğytīmæ syzmæsta æmæ ūcy syğytæj bajsærstæ korymæn jæ cæstytæ* «он плюнул на землю, сделал брение из плюновения и помазал брением глаза слепому» (Иоанн 9 6); *Soltan ærtutæ kodta jæ k'ūx-tyl æmæ k'æbælyl nyxxæcyd* «Солтан поплевал на руки и схватился за дрюк» (Нафи 17); *kalmy komu xæfs kī fena, wælxūr st'aly, ūdon tu xorz æxxoys kænū* «кто увидит во рту змеи лягушку, над солнцем звезду, плевок тех хорошо помогает (против дурного глаза)»; д. *cæsti arfægænæg... suwællonbæl batutæ kænuij, cænzi k'ærtt ba arti rakænuij, ma e ku nik'k'ærccitæ kænā, wædta gæræj iszoru: cæstægænægi cæstæ ojaw fæit'æpp wæd* «заклинательница против (дурного) глаза плюет на ребенка, кладет кусок соли в огонь, и когда он (кусок соли) трескается, она громко говорит: пусть так же лопнет глаз сглазчика» (СОПам. II 173); д. *xwaszawtæ bajragmæ kæsunæj ne 'fsastæncæ; cūma in fæccæ-studæj tarstæncæ otæ ibæl batutæ kænioncæ* «косари не могли наглядеться на жеребенка; точно опасаясь для него сглаза, они поплевывали на него» (MD 1958 III 25).

— Звукоподражание, повторяющееся с вариациями в различных генетически не связанных языках, в частности индоевропейских: перс. *tuf*, *tuh* 'плевок', *tuf zadan* 'плевать', курд. *tu* 'плевок', *tu kirin* 'плевать', афр. *tū* 'плевок', *tūkəl* 'плевать', пам. с. *tū*, ховар. *thuri*, др.инд.

thūthū, праkrit. *thukka-*, хинди *thūk*, маратхи, пенджаби *thū*, *thūk*, арм. *tuk* 'плевок' (Tomaschek 778. — Kretschmer, KZ XXI 439. — Morgenstierne. EVP 79; Rep. Afgh. 72. — Turner 348, № 6102). В кавказских: авар. *tujze*, анд. *tuđu*, дарг. *tunk'es*, лезг. *tfujar* 'плевать', агул. *tuhu*, цахур., рутул. *tu*, арчин. *tubus*, чеч. *tuj*, инг. *tug* 'плевок', 'слюна'. Сюда же верш. *tu* 'плевок', тюрк. (анат.) *tükür-* 'плевать'. Сопоставление ос. *tu* с др.инд. *ṣthivami*, гр. πτόω 'плюю' (Hübschmann, Вс. Миллер) имеет лишь идеофонический, а не этимологический смысл. — Д. *listug* 'плевок', вероятно, из *lixs-tug*; см. *lixsun*.

Hübschmann. Oss. 59—60. — Вс. Миллер. ОЭ III 168.

tubulojnæ д. 'круглая корзина для муки' (Сл.).

~ Звукоизобразительной природы; см. *tymbyl*.

tubulon д. 'круглый' (Сл.).

~ См. *tymbyl*.

tug|tog 'кровь'; *tūg isyn* 'мстить за кровь'; *tūgīsæg* 'мститель за кровь'; *tūg daryn* 'задолжать кровь' = 'подлежать кровной мести'; *tūg fīdyn* 'платить, возмещать за кровь'; *tūgtæ mysyn* 'возводить напраслину' ('приписывать кровь'); *tūgēyn* 'кровник' (человек, находящийся в отношениях кровной мести с родом или семьей, член которых погиб от его руки или от руки представителей его семьи, рода); *tūgagūr* 'кровомститель', 'ищущий случая отомстить за кровь'; *tūgy arğ* 'цена крови', 'возмещение за кровь', 'вира'; *tūgy tærzon* 'суд крови'; *tūgy fyng|togi citæ* «стол крови» = 'пиршество, устраиваемое в знак примирения между кровниками'; *tūgxæstæg*, *tūgæjxæstæg* 'родственник по крови'; *īw tūg*, *īw æstæg* «одной крови, одной кости» = 'в близком родстве'; *tūgæjzag* 'окровавленный'; *tūgzyx* 'кровожадный'; *tūgc'ir* 'кровопийца'; *tūgdagīn* 'кровеносный сосуд'; *tūgqwag* 'малокровие', 'малокровный'; *tūgæfsæst* 'полнокровный' (Сека 34); д. *tograsug* 'мертвецки пьяный' (MD 1936 I 67); *tūgnīz* 'геморрой'; *tūgwaræn* «кровавый дождь» = 'беда'; *tūgærxæm*, *tūgærxæw* 'кровавая рана'; *tūgył ask'yjyn|togbæl rask'ujun* 'обильно уродиться'. — Обычный эпитет крови не *syrgx* 'алая', а *saw* 'черная': *saw tūg*; ср. гр. μέλας αἷμα (Софокл и др.). — О реалиях, связанных с кровной местью, см. под словом *tūgēyn* 'кровник'. — *bæsty særvæltaw næ kæly mæ tūg* «ради страны не льется моя кровь» (Коста 13); *næ tūg æmæ ne 'stæg ragæj æmxiçtæ sty* «наша кровь и наша кость издавна близки» (Коста 139); *kī ma jyn rajsææn jæ tūg?* «кто отомстит за его кровь?» (Коста 38); *Batraz jæ fydy tūg k_yd rajsta* «как Батрадз отомстил за кровь отца» (Нарт. сказ. 251); *radd mæ tūgy argmæ Totyratæn, ændæf gænæn nyn nal is* «отдай меня в качестве виры (фамилии) Тотровых, другого выхода у нас нет» (Серм. 66); *tūg kæræzījæ næ daræm* «мы не должны друг другу крови» (Коста 104); *mæ mady 'færd æmæ myn mæ fydy tūg bafidut* «заплатите мне за оскорбление моей матери и за кровь моего отца» (Нарт. сказ. 258); *Tuğanæn fyr mæstæj jæ cæstylæ tūgy razyl dysty* «у Тугана от гнева кровь прилила к глазам» (Сека 95); *Bargimycæskom tūgy azyld* «лицо Бардзима налилось кровью» (Нафи 85); *tūg*

tügəj nīkī æxsy «никто не смывает кровь кровью» (поговорка; ЮОПам. III 225); *barəj mə tüg, me 'stæg nə radžynæn* «добровольно я не выдам мою кровь, мою кость (т. е. моих самых близких людей)» (Сека 100); *wə tüg, we 'stæg sty* «они — ваша кровь, ваша кость» (Брит. 11); *wə, tüg syl nywwara, sə tügy fæmæsoj də fydy margýtæ!* «о, пусть прольется кровавый дождь на убийц твоего отца, пусть они валяются в своей крови!» (Æfx. Xæc. 221); *jə tügy ærtæxtæ fætægdysty zæxxmæ* «капли его крови надали на землю» (там же, 235); *də tügy 'rtax — kawkazag* «твоя кровь («капля твоей крови») — кавказская» (Темыр. 43); *sə tüg sə qælæsəj kald* «кровь у них лилась из горла» (Сегм. 78); *fælæbūrdtoj jæm æmæ jyn jə tüg jə qælæsəj akalcto jə saw nadæj* «схватили его и так избили, что кровь хлынула из горла» (Сегм. 185—186); (*Kyzyg*) *aftæ qærzydta æmæ tüg æmæ tæriğædæj mardta jə qærzynæj* «(девушка) так стонала, что от ее стонов сердце обливалось кровью» (ЮОПам. I 96); *ænætüg ærgævst æj akodta* «зарезал ее без крови» (= русск. «зарезал без ножа») (Сегм. 136); *cy tügtæ myl mysys?* «что за напраслину ты на меня возводишь?»; д. *Wazaj bunæj togi sawædonæ cæwun ku bajdaja, wæd min mə mælxæt omæj bazonetæ* «когда из-под (горы) Уаза потечет кровавый родник, то по этому узнайте о моей смерти» (MSt. 10₁₋₂); д. *i tox siting æj, tog kæluj* «бой разгорелся, льется кровь» (Iraef 75); д. *sə fændæ nillux uj togi citæ bakæninbæl* «они порешили на том, чтобы устроить почет крови (т. е. пиршество в знак примирения кровников)» (DZ 181); д. *eci wæjug awd wæjugemæn se 'nsuwar ramardta ma si of fudæj tog dardta* «тот великан убил брата у семи великанов и в силу этого был им должен за кровь» (MSt. 3₇₋₈); д. *mulkæj nekæcon, togæj qarægin...* «обделенный богатством, (но) одаренный кровью (от природы)» (Bes. 104); д. *aci anz mænæwtæ togbæl rask'udæncæ* «в этом году пшеница уродилась на диво» (Bes. Ka ke 12); *togi zæjtæ!* «лавины крови!» (воскливание удивления; MD 1937 I 31).

~ Возводится к ар. **tauka-* и сближается с др.инд. *toka-* 'потомство' (← 'семя'; ср. ос. *mə tüg, mə 'stæg* «моя кровь, моя кость» в смысле «мое кровное дитя»), ст.слав. *tukъ*, русск. *тук* 'жир', лит. *taukai* 'жир', 'костный мозг', *taukūs* 'жирный', 'сочный'. Сюда же др.инд. *tokman-* 'побег растения', ав. *taoxman-*, перс. *tuxm* 'семя' (по образованию *toka-* относится к *tokman-*, как, скажем, *šaka-* к *šakman-* и т. п.). Имеем, стало быть, семантический ряд 'семя' — 'кровь' — 'жир', объединяемый понятием 'жизненная сила' (и.е. **tewə-*, **tu-*). Для семантического развития ср. гр. μένος 'жизненная сила' — 'кровь'. Индо-европейские базы **tewə-* и **men-* имели обе исходное значение 'жизненная сила', но в дальнейшем в первом случае возобладал физический и физиологический аспект этой силы, во втором — духовный ('мыслить', 'думать', 'помнить' и т. п.). И только греческий в слове μένος хорошо сохранил оба аспекта. — Одного корня с ос. *tüg* слово *tyx | tuxx* 'сила'. — В.с. Миллер (Gr. 65) сближал *tüg* с *tawyn* 'сеять', Томасчек (875) — с корнем **tak-* 'течь'. То и другое сомнительно.

tūgagūr|togagor 'кровомститель', 'ищущий случая отомстить за кровь'; син. *tūgīsæg*. — д. *sæwuj e Ketmæ togagor* «он идет на (аул) Кет в качестве кровомстителя» (Iḡæf 73); д. *mæ saw Selæn, mæ togagor æta mæ ḡærgænæg fæwwol* «мой черный (пес) Селан, будь моим мстителем и траурным вестником!» (СОПам. II 130).

~ Сложение из *tūg|tog* 'кровь' и основы глагола *agūryn|agorun* 'искать': ср. *tyxagūr* 'ищущий, с кем помериться силой' и т. п. (ГО § 201_{II 1}).

tūgæjzag|togæjzag 'окровавленный'. — д. *æ sawzikko sær togæjzagæj cīrḡ mexi fijbæl ku ærkænnincæ* «его чернокудрую голову, окровавленную, насаживают на острый кол» (Iḡæf 39).

~ См. *tūg* 'кровь' и *zag* 'полный'; ср. *c'yfæjzag* 'грязный', *xīnæjzag* 'полный лукавства' и т. п. (ГО § 200₁₃).

tūgærxæm (tūgærxæw)|togærxæn (togærxaw) 'кровавая рана'. — *ætæ sæt arvysta (sændongæstæm) ærtykkag (caḡary), fælæ ūdon ūj dær tūgær-xæmttæj ratardtoj* «и еще послал (к виноградарям) третьего (раба), но они и того, изранивши, выгнали» (Лука 20 12); *donybyl mæ k'ūxtæ axson, ændæra tūgærxæwtæj demæ kæt sæwzypæn?* «я помою на берегу руки, иначе как я пойду с тобой в крови?» (ОЭп. 17); д. *Zandari ma togærxawtæj sirebæl ærwardtoncæ* «Дзандара окровавленного положили на диван» (LQ 41); д. *æ sabi furt ew æd togærxæntæ ku ærcæwidæ zujmon æxsævi* «его юный сын приходил в кровоподтеках в зимнюю ночь» (MD 1934 III—IV 82).

~ См. *tūg* и **rxæm*.

tūge'ir|toge'ir 'кровопийца'.

~ Сложение из *tūg* и основы глагола *c'iry* 'высасывать' (ГО § 201_{II 1}).

tūgdazīn|togdazīnæ 'кровеносный сосуд'. — *conḡyqūltyl tūgdazīntæ sæxtī taḡd-taḡd sævyn sīstoj* «кровеносные сосуды в запястье стали учащенно биться» (Сека 100).

~ Сложение из *tūg* и *taḡ-īn*, от *tæzyp* 'течь'. Ср. по образованию *fæs-zæwīn* 'слуга' («идущий позади»), *ryg-xæcīn* 'к чему легко пристает пыль' и т. п. (ГО § 201_{II 7}).

tūgdar|togdar 'кровник', 'лицо, над кем тяготеет кровная месть'. — д. *æz dæn ældartæj nur togdar, færsæj kæsuj mætæ azal* «я теперь кровник алдаров, с (любой) стороны меня подстерегает смерть» (Iḡæf 72).

~ Сложение из *tūg|tog* и основы глагола *daryn|darun* 'быть должным', 'задолжать' (ГО § 201_{II 1}).

tūgzyx|toge'ux, togzyx 'кровожадный', 'хищный'; *tūgzyx bīræḡtæ* 'кровожадные волки'. — д. *togzyx marḡæn ba æ bīrink'æ æj fedar æma cīrḡ, medæ-gærdætæ k'æzæ* «у хищной птицы клюв крепкий и острый, загнутый внутрь» (FS II 30).

~ Буквально «с кровавой пастью»; см. *tūg* и *zyx*.

tūggælæn|toggælæn 'кровопролитие', 'кровопролитный'.

~ Сложение из *tūg|tog* и *kælæn* от *kælyn* 'проливаться' (ГО § 201_{II 5}).

Ср. *tūghald*.

tūggyn | toggin 'кровник'. Кровная месть была в прошлом одним из нерушимых институтов обычного права осетин. В случае убийства на ближайших родственников убитого — брата, сына, отца, — а также на других его родичей возлагались право и обязанность осуществить кровную месть — *tūg rajsyn* «взять кровь». Жертвой мстителя мог стать как сам убийца, так и любой из его родичей (*ærvad*). В результате два рода становились друг для друга *tūggýntæ* 'кровниками' и их вражда, продолжаясь из поколения в поколение, могла привести к опустошению одного или обоих родов. «Никакие описания родовых междоусобий в песнях Эдды и Нибелунгах не в состоянии дать такого верного представления о... кровной мести, как сухой перечень фактов, делаемый протоколами медиаторского суда в Дигории или Алагире» (М. Ковалевский. Современный обычай и древний закон, II. М., 1886, стр. 3). Фольклор, героический эпос, историко-героические песни, предания изобилуют сюжетами кровной мести. Месть героя Батраза за кровь отца — один из центральных эпизодов Нартовской эпопеи. Многолетняя вражда между нартовскими фамилиями *Borætæ* и *Æxsærtæggatæ* также была следствием обычая кровной мести. Повинуясь этому неписаному закону и слыша постоянные призывы своей матери к мести, герой популярной поэмы «*Æfxærdty Xæsanæ*» в жестокой схватке уничтожает девять представителей рода *Muldartæ*, один из которых убил его отца, когда *Xæsanæ* был еще ребенком. Иногда кровников удавалось примирить при посредничестве особо авторитетных и красноречивых стариков, с соблюдением особого ритуала и уплатой выкупа *tūgy arğ* «цена крови». «*Tūgy arğ wud alyx, yzon: fæste cæfæn fylðær, razæj cæfæn — k'addær* (Цена крови была разная: за удар или выстрел сзади — больше, за удар или выстрел спереди — меньше)» (из этнографических материалов Е. Барановой). Денежный выкуп достигал *æstdæx æstdæx tumany* «восемнадцать раз восемнадцать червонцев». О непомерно высокой цене и по сей день говорят: *tūgi arğ* «цена крови». — *tūggyn yn festadtæn q_wamæ* «я, должно быть, стал для него кровником» (Коста 97); *Girgoly tūggýntæ dywwadæssæj jæ razmæ babadtysty* «кровники Джиргола в количестве двенадцати засели в засаде впереди него» (Сека 32); *Tulatæ wydy sty ragon tūggyn Sawatæj* «(род) Тулаевых был давно кровником (рода) Саваевых» (Сека 103); *tūggyny zærdæ jæm badardton* «я стал испытывать к нему чувства («сердце») кровника» (он стал мне ненавистен) (Сека 122); *Tutyry ærtæ bonu... tūggyn iw tūggyny farsmæ dær ysbadtæid* «в три дня (праздника) Тутыра (даже) кровник мог сесть рядом с кровником» (Сегм. 73); *Bega... jæ tūggyny fædyl næ xæst kodta* «Бега не мог напасть на след своего кровника» (Наф.и 186); *fīdydy tyxæj iw kyrg radtoj, kætæj fætūggyn sty ūmæn; uj x_ydtoj «cyty kyrg»* «ради примирения отдавали девушку тому, с кем стали кровниками; она называлась „девушка чести“» (ИАА III 170); д. *duwwæ toggin muggagi bafedawun kænuntæ (Digori) alkedær agurdta K'ornati Bega* «для примирения двух фамилий-кровников (в Дигории) каждый искал (в качестве посредника) Корнаева Бега» (MD 1949 II 27); д.

eci zamani, mæ xortæ, togi ġuddag karz ævard adtæj iron adæmmæ; toggini rastæj, xæramæj næ farstoncæ; æ arġ ba wæzzaw æma zin bafedæn adtæj «в то время, мои солнышки, дело крови (кровной мести) было поставлено у осетин очень жестко (строго); кровника не спрашивали, прав он или виноват; цена же ее (крови) была тяжелая и трудная для уплаты» (MD 1956 VII 55).

~ Производное от *tūg|tog* с помощью форманта *-ġyn|-gin* (ГО § 182). **tūgīsæg|togesæg** 'кровомститель'. — *mæ tugīsæg ġiġijyl bazzadī* «мститель за мою кровь (=наследник) остался у (материнской) груди (т. е. младенцем, неспособным еще отомстить)» (ИАС I 535).

~ Буквально «берущий кровь»; см. *tug* и *īsyn* 'брат'; ср. перс. *xūn giriftan*, бел. *hūnā girag* 'мстить', буквально «брать кровь». По образованию (во второй части помен *astoris* на *-æg*) ср. *tyx-gænæg* 'насильник', *zyrd-xæssæg* 'доносчик' и т. п. (ГО § 201_{II2}).

tūgkald|togkald 'кровопролитие'.

~ Сложение из *tūg|tog* и *kald* прош. причастие от *kælyn* 'проливаться'. По словообразовательной модели ср. *xos-gærst* 'покос', *xūm-gænd* 'пашня', 'посев' и т. п. (ГО § 201_{II4}). Ср. *tūggælnæ*.

tūgniz|tognez 'геморрой'.

~ Сложение из *tūg|tog* и *niz|nez* 'болезнь' (ГО § 201_{II1}).

tūgqwaġ|togġæwagæ 'малокровие', 'малокровный'; син. *tūgcūx*. — д. *ænæ æftuġgæ neztæ ba: særnez, togġæwagæ æma ændærtæ* «незаразные болезни: мигрень, малокровие и другие» (FS I 100).

~ Сложение из *tūg|tog* 'кровь' и *qwaġ|ġæwagæ* 'недостающий'.

tugul д. в сочетании *tugul-dor* 'булыга', 'булыжник', 'валун'. — *usturdær ci tuguldor wa, oġ nīrræweġuġ æ tærniæj æma 'j saw funuk fækkænuġ* «самый большой, какой есть, валун он ударяет своим лбом и обращает его в черный пепел» (СОПам. II 60); *sansi mæ nittolæ, wædta mæ ærtæ xatti æzmesi istolæ, ærtæ xatti ba tuguldori* «окуни меня в клей, а затем три раза вываляй меня в песке и три раза в булыжнике» (там же, 70).

~ Сочетание *tugul-dor* следует понимать как «круглый (*tugul*) камень (*dor*)». Ср. тюрк. *tūgūl* 'связка', 'тюк', 'всякий круглый предмет' (Радлов III 1540). В конечном счете — звукоизобразительной природы, ср. *tyg_oyr, zy_oyr, tegolæ*.

tugur д. 'потолок', 'чердак'; и. *car id.*; ср. также *wælxæzar, wælinzæ; tugurġædæ* 'потолочная балка'. — *iwazægdonæn tuguri fæjnæg ærkænæ* «вытеши потолочную доску для кунацкой» (MSt. 7₂); *osæ ævast fest'alf-tæj ma i st'alf-tæj æxe tugurbæl nīccavta* «женщина внезапно вскочила и, вскочив, ударилась о потолок» (MSt. 29₆); *Æxsaræ tuguræj æ zonæġ ærista* «Ахсар достал с чердака свои санки» (AK II 37); *bittir tugur-mæ ku batæza, wædta eci xæzaræn sæ xæstægutæj eske mæluġ* «если летучая мышь залетит на чердак, то умирает кто-нибудь из родственников этой семьи» (Диг. сказ. 61); *k'æsibadæg osæ wælmææ tugurmæ isxiztæj* «колдунья влезла наверх, на чердак» (Диг. сказ. 26).

~ Сближается с названием 'окна' в некоторых кавказских языках: агул. *t'agar*, лезг. *dak'ar*. Связь понятий 'потолок' и 'окно' основана

на реалиях: в архаичном жилище окном служило отверстие в потолке; см. об этом под словом *færssag*; ср. также груз. *erdo* 'плоская крыша' → 'отверстие в крыше, служившее окном и дымоходом' (ИЭС I 413). В генезисе мы имеем дело, вероятно, с идеофоном, означающим 'круглое'. Лат. *tugurium* 'шалаш' (*tuguria Numidiorum*), видимо, такого же (идеофонического) происхождения и не имеет никакого отношения к *tego* 'покрываю'. — Ср. *tugul*, *tyg_{cy}r*, *zyg_{cy}r*, *zugul*.

tūgvīdyd | togvedud 'истекший кровью'. — д. *æznagbæl tovgæj togvedud fæddæ* «в схватке с врагом истек ты кровью» (MD 1936 II 36).

~ Сложение из *tūg | tog* 'кровь' и **fidyd | fedud* прош. причастие от *fidujyn | fedujun* 'иссякать' (ИЭС I 473). По образованию ср. *tūg-kald* и т. п. (ГО § 201_{II A}).

tūgwaræn | togwaræn 'беда', 'погибель'. — *adæmæn tūgwaræn kodta* «(его едва не) постигла беда перед людьми» (Коста 85).

~ Буквально «кровавый дождь»; см. *tūg* и **waryn*. Одна из формул проклятия: *tūg dyl nywara!* «да прольется на тебя кровавый дождь!». По образованию ср. *nom-xæssæn* 'прославленный', *ūd-īsæn* 'агония' и т. п. (ГО § 201_{II B}).

tūgæxæstæg, tūgæjxæstæg | togæxæstæg, togæjxæstæg 'кровнородственный', 'родственник по крови'. — д. *widæ togæjxæstæg kæddær Iristoni xæstægi sægingæ æma sæwgæ xonx* «когда-то в Осетии родственник по крови был для родственника опорой и надежной защитой («столбом и движущейся горой»)» (Тайм. Мæ уарзт 51).

~ Сложение из *tūg(æj) | tog(æj)* и *xæstæg* 'близкий', 'родственник'. Об образованиях этого типа см.: ГО § 200₉, стр. 130—131.

tuğd д. 'бой', 'война'; и. *xæst* id.; *tuğdon* 'военный', 'воин' = и. *xæston*; *tuğdevtong* 'готовый к бою'. — *sælfxodæmæ wæxæn qarwæ adtæj, æma 'j ka nikkenidæ, oj tuğdi kard næ karsta, topp næ xiztæj* «у волшебной шапки была такая сила, что кто ее надевал, того меч не сек и ружье (пуля) не пробивало» (СОПам. II 53); *rajdædta Japoni tuğd* «началась Японская война» (MD 1949 II 28); *beretæ babun æj Japoni tuğdi* «многие погибли в Японскую войну» (там же); *tuğdi bajzadtæn ægasæj* «я остался живым в бою» (Тайм. Мæ уарзт 32); *tuğd bajgos æj, tuğd bancadæj* «бой умолк, бой затих» (Тайм. Абууæнкæ 155); *tuğdon zingi simbaldæj rast dæ xærди izdin fat* «в огне боя попала тебе прямо в сердце свинцовая пуля» (Iraef 59).

~ Лексикализованное прош. причастие от *toxun* 'биться', 'сражаться', 'воевать', как и. *xæst* от *xæcyn* (ОЯФ I 570; ГО § 111).

tuğdevtong д. 'готовый, снаряженный к бою'; и. *xæstūvtong* id. — *læqwæn æ fidi gærztæ isbasta, 'sbadtæj æ bæxbæl æma qæbær tuğdevtongæj Donifarsmæ bacudæj* «юноша привязал оружие своего отца, сел на коня и, отлично снаряженный к бою, отправился в (аул) Донифарс» (DZ 27).

~ См. *tuğd* и *ūvtong*.

tujra д. см. *turæ*.

tukan д. см. *dukani*.

tūla | **tolæn** 'катыш', 'комок'; *tula(tæ) kænyn* 'комкать', 'скатывать'; *xos tūlatæ kænyn* 'скатывать сено (граблями)'.

~ От *tulyn* 'катать' и пр. Отглагольные имена на -a, формально идентичные с 3-м лицом ед. ч. конъюнктива, немногочисленны: *magusa* 'бездельник', *magusa* 'молчальник', *sæga-mæla* 'полуживой, полумертвый'.

tūlæg 'повозка', 'арба' («нечто катящееся») (hapaх). — *tūlæg kætæn is, tūlægmæ rašæwæt, badæn kætæn is, uʃ badænīmæ rašæwæt* «у кого есть повозка, пусть приходит с повозкой, у кого есть верховое животное («сиденье»), пусть приходит с верховым животным» (ЮОПам. I 22).

~ От *tūlyn* 'катиться' с помощью форманта -æg, в данном случае в значении медиального причастия (ОЯФ I 568—569).

tūlæn 'скалка', 'каталка'; 'часть ткацкого станка, навой' (вращающийся вал, на который наматывается ткань); син. *qæbysqæd* (F. 1971 IV 91).

~ От *tūlyn* 'катать' с помощью форманта -æn в значении орудия (ГО § 170₁). Заимствовано в некоторые грузинские говоры: мтиул. *tulana*, мохев. *tunalaj*.

tūlʒ | **tolzæ** 'дуб', 'Quercus'; *tūlʒ bælas* id.; *tūlʒbyn, tūlʒgyn, tūlʒqæd* 'дубовый лес', 'дубовая роща', 'дубрава'; *tūlʒqæd* также 'древесина дуба', 'дуб как материал'; *Tolzgun* название местности и селения в Дигории. — *sbaddysty c'æx næwyl styr tūlʒ bælasu byn* «они уселись на зеленой траве под большим дубом» (Коста 142); *æxsænk'... tulzmæ bacyd æmæ jun zaḡta: tūlʒ! g_oyrk'o radd* «блоха пошла к дубу и сказала ему: дуб! дай желудь» (ОТ 61); *K_oyrtatyt saw qædy tūlʒ bælasu xædbyn... lægæt ærcaræḡta... Æfxærdty Gosæta* «в Куртатинском черном лесу под самым дубом устроила берлогу Афхардова Госама» (Æfx. Xæc. 221); *dæ fat fæxs tūlʒyl, æmæ kæd ūm axīza, wæd yn (nælx_oyjæn) isty amal kænʒystæm* «пусти стрелу в дуб, и если она пробьет его, то мы с ним (кабаном) как-нибудь справимся» (ИАА II 223); *adæmy fæzm-gæjæ ūw xatt mæ erægypp axūston tūlʒgynmæ metæ* «подражая людям, я взял однажды с собой мое ружье в дубовую рощу» (Коста 96); (в дигорском эсхатологическом тексте душа умершего, покидая тело, недоумевает:) *nurmæ dær kud xaston aci tolzæ k'uduron!* «как могла я до сих пор таскать этот дубовый чурбак!» (Диг. сказ. 61). — Известна дигорская народная лирическая песня «Tolzæ», где каждый стих сопровождается рефреном: *woj, tolzæ, tolzæ!* «ой, дуб, дуб!» (ИАС II 520).

~ Ср. венг. *tölgy* 'дуб' (в старых памятниках отмечены написания *töl(fa), tul(fa)*). Происхождение этой важной алаано-венгерской изоглоссы остается спорным. Sköld (Oss. 36) замечает: «Die Herkunft des Wortes ist sonst unbekannt». Некоторые финноугрысты отстаивают финно-угорскую этимологию, привлекая коми *tīl'* 'густой молодой хвойный лес', удм. *tel'* 'мелкий лес', 'подлесок' (Moór, Acta Lingu. Hung. VI 330—333; ср. в том же журнале: I 326 и XIV 56—58. — Лыткин, Гуляев 279; ср.: ВЯ 1953 V 56. — Bárczi. Magyar szófejtő szótár. Budapest, 1941, стр. 316). Однако большинство исследователей считают,

что на почве уральских языков венг. *tölgy* не может быть разъяснено удовлетворительным образом, и видят в нем заимствование из аланского. В последнее время эту точку зрения отстаивает выдающийся финский ученый Aulis Joki: «Moórs Ansicht über die ung. Herkunft des oss. Wortes ist abzulehnen, wie auch seine sehr komplizierte, unhaltbare Beweisführung für die ural. Herkunft des ung. Baumnamens» (UuI 330). Признав слово аланским, обращаемся к опытам иранской и индоевропейской этимологии. К сожалению, и они уязвимы со звуковой стороны. Сближение с др.инд. *dāru* 'дрова' (Joki) и др.инд. *taru* 'дерево' (Вс. Миллер) предполагает *и*-эпентезу (**dāuru*-, **tauru*-). Между тем такая эпентеза — большая редкость в осетинском. Едва ли не единственный вполне надежный случай — *urs|ors* 'белый' из **auruša* ← **aruša*-. В словах *fyr|fur* 'много' из *paru*-, *fys|fus* 'овца' из *pasu*-, *myd|mud* 'мед' из *madu*- имеем не *и*-эпентезу, а сужение гласного *a* в соседстве губного согласного; из **pauru*-, **pausu*-, **maudu*- мы имели бы **fur|for* и т. д., а не *fyr|fur* и т. д. Неясно также, почему в *tūlz* имеем *l*, а не *r* (об условиях появления *l* в осетинском см.: СЕИ 35—41). В отношении др.инд. *taru* 'дерево' следует, кроме того, заметить, что оно стоит изолированно и само нуждается в разъяснении (см.: Maughofer I 484). Повисает в воздухе и конечное *-ǰ|-ǰæ* в *tūlz|tolǰæ*. Ссылка, что такой же исход отмечен в названии другого дерева — *syvylǰ|sibulǰæ* 'карагач', — явно недостаточна; в осетинском имеются десятки слов, исходящих на *-ǰ|-ǰæ*, не будучи названиями растений: *fynǰ* 'нос', *ængylǰ* 'палец', *æfsonǰ* 'ярко', *ronǰ* 'сукровица', *rynǰ* 'звериная тропа' и др. В рамках нормального звукового развития *tūlz|tolǰæ* возводится к *taur(a)ti*- (*-ti* закономерно → *-ǰ|-ǰæ*, *r* → *l* под влиянием *i* в следующем слове, как в *ængylǰ* 'палец' из **angurti*-, *balc* 'поездка' из **bār(a)ti*-, *xælc* 'провизия' из **hwarti*-). Данная этимология позволяет рассматривать *tūlz* как один из дериватов индоевропейской базы *teu*- 'мощный', 'крепкий', используемой, в частности, в названиях дерева и некоторых деревянных орудий, а также некоторых крупных животных; ср. др.сев. *pollr* 'сосна', 'дерево', 'бревно', швед. *tull* 'верхушка дерева', норв. *tol*, нем. *Dolle* 'уключина весла', гр. *τόλος* 'колышек', 'деревянный гвоздь'; далее: ст.слав. *turъ*, русск. *тур*, лит. *taūras*, др.прусс. *tauris* 'зубр', гр. *ταῦρος* 'бык' и пр. Для развития значения 'дуб' — 'зубр' ('мощное дерево' — 'мощное животное') ср. слав. **dombu*, ст.слав. *dǫbrъ*, русск. *дуб* — ос. *dombaj* 'зубр'. — На арийской почве с ос. *tūlz* связано, возможно, ховар., пам. и. *tūr* 'горный ясень' (Morgenstierne. IIFL II 255).

Munkácsi. ÁKE 609; KSz. IV 380, V 320. — Sköld. Oss. 36. — Moórg, Acta Lingu. Hung. VI 330—333. — Вс. Миллер, IF 24, стр. 331. — Joki. UuI 330.

tulfæ д. 'пар'; и. *tæf* id.; ср. д. *tæf* 'жар', 'зной'; д. *komi tulfæ* = и. *komy tæf* 'пар изо рта', 'дыхание'. — *xæræmēǰæ næ woǰænæj*, *Qæræmi 'fsædti komi tulfæ ku woǰænæj* «(то) не туман, то — пар изо рта (коней) Крымского войска» (DZ 105); *sæ bæxti komi tulfæj i komi dumæg xæræme-*

ḡaw nippixsiltæ'j «от пара изо рта их коней край ущелья запушило подобно туману» (СОПам. II 125); *c'æx meḡæ 'sbaduj sæ bæxti tulfæj* «серый туман встает от пара их коней» (ОЭп. 58₁₅₁); *iscudæj æ tulfæ zæpææn* «поднялся пар от земли» (Gurdž. Wadž. 29); *næ wat wazal ku widæ, æ komi tulfæj mæ tawta (mæ madæ)* «когда в нашей комнате было холодно, (мать) согревала меня своим дыханием» (Тайм. Мәзәрд. 3).

~ С звуковой стороны идеально соответствует др.инд. *turipa-* 'сперма'. Значения также примиримы. Посредствующее понятие — 'влага', 'влажное выделение'. Ср. для семантики ос. *myg* | *mygæ* 'сперма' — др.сев. *mygga* 'моросящий дождь', 'туман' или русск. *пар* 'vapor' и *испарина* 'sudor'. Из аланского идет балк. *təlfu, təlpəw* 'пар' (Материалы 186).

tūlyn : tyld | tolun : tuld 1. 'катить', 'катиться', 'катать', 'скатывать'; *xæd-tūlgæ* 'самокат'; *ratūl-batūl kænyn* 'валяться', 'кататься'; 2. 'опускать во что-нибудь жидкое или сыпучее', 'макать', 'обмакивать', 'окунуть'. — 1. *bīræḡ... atyldi* «волк покатился» (Коста 85); *īw bīræḡ je raḡy nīwærttyl ratūl-batūl kænyn* «один волк катается на спине («на жилах спины»)» (Munk. 100); *calynmæ xoxu dūr tūla, bydyry calx zīla, walytmæ dæ raz zagæj zagdær kænæd* «пока в горах катится камень, на равнине вертится колесо (т. е. вечно), да будет перед тобой полным-полно (пищи)» (из посвящения пищи покойнику); *sær dyn ævīppajdy asqīwdta, dælæ fætūly jæ fændag-fændag* «голова внезапно подскочила (и) вон катится своей дорогой» (Коста 102); *amæj aj styrdær dūrtæ tūlyn bajdydta Soslan, bon saw izærmæ sæ fætūldta* «камни один другого громаднее стал скатывать Сослан, с утра до вечера их скатывал» (Нарт. сказ. 88); *tūlgæ dūryl qyna næ xæsy* «к катящемуся камню плесень не пристаёт» (поговорка: подвижный, деятельный человек не «плесневеет»); *dæ rūsyl ærtūlid dæ cīny cæssyḡ* «по твоей реке скатилась бы слеза радости» (F. 1956 III 14); *læppūjy ældar xædtūlgæ wærdony 'sbadyn kodta jæ ūsīmæ* «юношу с его женой князь усадил на арбу-самокат» (ОТ 104); *Fatymæ zynævḡæd wydi, æmæ jæ ratūl-batūl bajdydtoj* «у Фатимы были трудные роды, и (для ускорения родов) ее стали катать» (Сека 75); *æxsæw īw wæd kystvælladæj ky batūlync sæ lystænty* «ночью, усталые от работы, они заваливаются на свои подстилки» (Хар. Кадæḡ 34); д. *særddon kustiti æ dusi kæron dær næ-bal batūldta* «во время летних работ он не засучил даже край рукава (бездельничал)» (Bes. Ka ke 12). — 2. *zūl dyn tūlzystæm mydy* «мы будем тебе макать пшеничный хлеб в меду» (Коста 121); *kynz rajsta nīwææn, atyldta zy jæ byl æmæ jæ fæstæmæ radta* «невестка взяла кубок, смочила в нем губу и вернула его обратно» (Коста 237); *Sajnæḡ-ældary kyzg kærḡgæ-xūjgæ kænyn, jæ sūḡin æmæ je 'ngyurstwan tævd kænync, īḡyn don jæ cūry dary æmæ sæ ūcy ran tūly* «дочь Сайнаḡ-алдара кроит-шьет, игла и наперсток у нее накаляются, она держит возле себя ледяную воду и обмакивает их туда» (ЮОПам. II 98); *dæ sæxdon kæt næ wa, ūm dæ k'æbær ma tul* «где нет твоего рассола, там не макай свой ломоть» (поговорка); *jæ kærzyuny k'æbær*

cæxxu tūlgæjæ jæ fædyl don x_uppytæ kængæjæ xordta «он ел, макая кусок хлеба в соль и запивая глотками воды» (Arsen 233); *dywwæ zærvatykkū ærxastoj iw mard zærvatykk æmæ jæ dony ystyldtoj; mard zærvatykk cadu donæj rajgas i* «две ласточки принесли одну мертвую ласточку и окунули ее в воду (озера); мертвая ласточка от озерной воды ожила» (Munk. 118); *mænæ tūgy 'styldystæm, næxi nyxsæm* «мы вот вывалились в крови, обмоемся» (ИАА II 113); д. *sansi mæ nittolæ, wædta mæ ærtæ xatti æzmesi istolæ* «окуни меня в клей, а затем три раза вывалий меня в песке» (СОПам. II 70); д. *wazal doni næ ratolzænæ dæ k'ox* «ты не окунешь руку в холодную воду» (о крайней изнеженности; Тайм. Мæ зæрд. 50).

~ По звучанию и значению сближается с лат. *tuli* 'я нес' ('нести' → 'передвигать катая'). (Связи латинского глагола см.: Егпout—Meillet 1044. — Pokorny 1060 sq.). Дальше по значению стоят др.инд. *tula-* 'вес', 'весы', *tulayati* 'подымает', 'взвешивает'; развитие значения — как в ос. *baryn* 'взвешивать' из иран. *bar-* 'нести'. Значение 'окупать' — возможно, результат контаминации с другим глаголом, родственным др.инд. *čolayati* 'окунает'. На семантическое наполнение осетинского глагола могло повлиять также тюрк. *toyla, tyla* 'sich wälzen' (Räsänen. Versuch 483) или *tolon* 'катать', 'rollen' (Радлов III 1195), *tolyan* 'to turn and twist' (Jarring 311). Ср. также венг. *tol-* 'двигать толкая', *talicskát tol* 'катать тачку', *toló-kocsi* 'кресло на колесах'. — Ос. *tūlyn* сохранилось также в сращении с превербами и в композитах: *ævdūlyn* (**abi-taul-*) 'валять', 'валяться', 'катать', 'месить (тесто)', *æmpūlyn* (из *æt-tūlyn* ← **ham-taul-*) 'комкать', *ænc'ūlyn* 'морщить' (экспрессивный вариант того же глагола), *bægdūlæg* (**maŋna-taulaka-*) 'валяние', *bægdūlæg kænyn* 'валяться', *ærmūdūltæ kænyn* 'мять' (из *arm* 'рука' и *tūlyn*). Все это говорит в пользу древности и оригинальности слова. См. также *tūla, tūlæg, tūlæn*.

Вс. Миллер. ОЭ III 158; Gr. 67, 82. — Petersson, LUÅ 1922 XVIII 2 31 (слав. *tuliti*). — Mann 54 (арм. *t'ujli*).

tuman '10 рублей', 'червонец'. — *ast tumany jæt æxsa wudī* «восемьдесят рублей у него было денег» (Сека 60); *somixagæj dæx æmæ ssæz tumany darys* «ты должен армянину триста рублей» (Сека 62); *Mask'a Erystaw-ældaræn fonz tumany radta æmæ Dysaju balxædta jæxixæn ūsæn* «Маска вручил Эристав-алдару пятьдесят рублей и купил себе в жены Дысу» (Сека 90); *dæx tumany arg bæxyl dyn æz yssæz dæddyn* «за коня ценой в сто рублей я даю тебе двести» (Брит. 148); *Batraz... jæ zyppy ærtissæz tumany sæværdta æmæ K_urdalægonmæ 'ssydī* «Батраз положил в карман шестьсот рублей и отправился к Курдалагону» (ОЭ I 18); *barægæn sūsægæj gærtam baxæryn kodtoj, radtoj jun ærtæ tumany, (dugy) ærdægfaendagyl dæxi bæxæj appar, zæggæ* «всаднику тайком дали («скормили») взятку, вручили ему тридцать рублей, чтобы (на скачках) он на полпути свалился с коня» (ИАА III 277).

~ Как и названия некоторых других денежных единиц (*abazi, swari*), ведет в Персию: перс. *tūmān* денежная единица, равная пяти-

десяти *abbāsī* (ос. *abazi* = 20 копеек), десяти риалам, в прошлом десяти тысячам динаров. Вошло едва ли не во все языки Кавказа: арм. *tuman*, груз. *tumani*, авар., дарг. *tumen*, лак. *tuman*, чеч. *tūma*, мн. ч. *tūmanaš*, инг. *tuma*, каб. *tumān*, абаз. *tuman*. Пере. *tūmān* идет в свою очередь из тюрк. *tümān* 'десять тысяч', а также 'денежная единица' (Räsänen. Versuch 498, 504. — Clauson 507. — Doerfer II 632—642). Сюда же ст.слав. *тъма*, русск. *тьма* 'множество', '10 000', тохар. В *tumane* '10 000'. В значении денежной единицы слово было воспринято обратно из персидского в тюркский (Радлов III 1518). Вопрос о первоисточнике остается спорным: тохарский? китайский? — См. *abazi*, *swari*, а также *som*, *kapekk*.

Шегрен 141. — В. Миллер. ОЭ I 118₁₀; Gr. 10. — Hübschmann. Oss. 132. — ОЯФ I 66.

tur д.: *turæj turmæ* 'напролом'. — *Seji doni ba turæj turmæ ku banaɟuj* «реку Сей он переходит вброд стремительно» (DZ 190).

~ Восходит к **tura-* 'быстрый'; ср. др.инд. *tura-* 'быстрый' (связано с *tvar-* 'спешить'), скиф. *Τύρας*, *Τύρης*, *Tyras* название Днестра (Геродот и др.), буквально «Быстрая», «Быстрица».¹ Сюда же, вероятно, этноним ав. *tura-* 'скиф', ср. эпитет этого народа в Авесте: *āsuaspa-* 'быстрокопный'.

turæ | tujra (часто в сочетании *turæ bas*) 'жирный суп'. «В горных местностях Северной Осетии большим почетом пользуется кушанье, приготовленное из жирных кусков говядины, *turæ* или *turæ bas*» (Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1972 XVII 171). — *sæ turæjy k'üstæ æxsync*, *sæ kærɟty sojɟæ særfync* «они моют миски из-под *turæ*, стирают жир со своих ножей» (Брит. 114); *uj turæ bas mijɟag næ cymy* «ему не приходится (по бедности) хлебать суп *turæ*» (Bar. 95).

~ Названия блюд легко переходят с одного на другое, и не следует удивляться, что в других языках это название применяется к молочному, а не мясному блюду: ав. *tūiri-* 'створоженное молоко', гр. *τύρος* 'творог', 'сыр', βού-τυρο 'коровье масло' (Darmesteter. ZA III 123. — AiW 656. — Bailey, Chatterji Volume 118). Из североиранского идет, возможно, русск. *тюря* 'похлебка из воды с крошеным черным хлебом, часто на квасе с луком'.² Груз. (рач.) *tiori* название блюда (сообщение Ш. Дзидзигури) примыкает к дигорскому. Не ясно, как относится сюда тюркская группа *toraq* и пр. (Räsänen. Versuch 490), русск. *творог*, венг. *tűró* 'творог'. Название сарматского племени *Торехадаи* (Птолемея) возводится к **turaka-adā* и означает, видимо, «поедающие (*adā*) творог (жирный суп?) (*turaka*)» (ОЯФ I 152). Ср. по образованию гр. Γαλακτοφάγοι «млекоеды».

turg д. 'гнев', 'гневный', 'сердитый'; *turggæj gorun* 'говорить сердито'; *fætturg kænun* 'вспылить на кого-либо', 'гневно прикрикнуть'. — *Kurda-*

¹ «Die schnelle Strömung des Flusses fiel schon den Alten auf. Vgl. *Nullo tardior amne Tyras*, Ovid *Ex Ponto* IV 10, 50» (Vasmer. Ir. i. S. 61—62).

² Трубачев (Slavia 1960 XXIX 28) думает о заимствовании из лит. *tigrė* 'каша'. Последнее слово у Fraenkel'я отсутствует.

lægon dær ibæł (æ kizgæbæl) fætturg kodta, ma i kizgæ dær niğgös æj «Курдалагон гневно прикрикнул на нее (свою дочь), и девушка умолкла» (СОПам. II 46); *Soslan dær ibæł fætturg kodta (biccewbæl)* «Сослан гневно на него (мальчика) прикрикнул» (там же, 48).

~ Из монг. *türge(n)* 'быстрый', 'вспыльчивый' (Черемисов 458. — Lessing 855). Отмечено в топонимии Алтая: *Türg-ısu* название реки — «Быстрая река». На осетинской почве ср. еще фамильное имя д. *Turgitæ* 'Тургиевы', на русской — фамилию *Тургенев*. О семантической стороне см. под *tyzmæg*.

turk 'турки', 'Турция'; *turkag* 'турецкий', 'турок'; *turky padcax* 'турецкий султан'; *Terk-Turk* в фольклоре сказочный народ и страна, куда герои отправляются обычно для угона табунов. — *ıcy ræstægy Gıyryzıstony padcaxadæn jæ tyx asastoj turk, pers æmæ lek* 'в то время (в XVIII в.) силу грузинского государства сломили турки, персы и дагестанцы» (Сека 33); *xır yskast æmæ Qæriwyl sæmbældi || turkağy næmyg mæ riwyl sæmbældi* «солнце взошло и попало (лучами) на (гору) Кариу || пуля турка попала мне в грудь» (из песни о Татаркане Томаеве, погибшем в Турецкую войну 1877—1878 гг.); д. *turkkag gorc'ebæl æxe rawağta* «он разлегся на турецком ковре» (MD 1940 III 51); *fædis, Terk-Turk! wæ ræğaw wyn fætardæ ū* «тревога, Терки-Турки! угоняют ваш табун» (Нарт. сказ. 43; ср.: OT 82; OЭ III 172; СОПам. III 9).

~ Из тюрк. *türk* племенное название, а также 'храбрый', 'грубый' (R ä s ä n e n. Versuch 506). В общем употреблении закрепилось за анатолийскими турками. Происхождение спорное (Doerfer II 483—495. — Clauson 542—543). Возможно, связано в конечном счете с ав. *tūra* 'скиф'.

tusk'a д. 'кабан'; и. *nælx_{cy} id. — rawidton: ars æmæ tusk'a kæræzej tonuncæ; ars raliğdæj, æ xælærdtæ zænæbæl lasgæ; tusk'a æj næ wazuj* «я увидел: медведь и кабан терзают друг друга; медведь убежал, волоча кишки по земле; кабан от него не отстает» (AK II 54); *sag æma zæbodur, ġolon tusk'a ma dombaj kodtoncæ ewmæ coppaj* «олень и тур, полосатый кабан и зубр вели вместе (хоровод) цоппай» (Gurdž. Ąmburdgond 106); *sag dın ramaron ævi tusk'a? — tusk'a nard ku wa, wæddær sag kadgındær æj* «олень тебе убить или кабана? — если даже кабан жирный, все же олень почетнее» (DZ 176); *Binigor... tusk'aj rakæstaw kodta ma 'j ew bælasbæl ærawiğta* «Бинигор освежевал кабана и повесил его (тушу) на одно дерево» (ИАС II 303).

~ Скифо-германская изоглосса; ср. др.сев. *toskr*, др.фриз. *tusk*, англос. *tusc*, англ. *tusk* 'клык', *tusky* 'клыкастый'. Формант *-a* означает здесь наличие какого-либо признака, как в *zıwarsa (cæw)* 'кресторогий (козел)' (*zıwar* 'крест' + *sy* 'рог' + *a*). Стало быть, *tusk'a* означает «клыкастый», «*tusky*». Смычно-гортанный *k'* нередко появляется после *s* даже в исконно иранских словах, как *x_{cy}ysk* 'сухой', *lysk* 'гнида' (ОЯФ I 524). Наличие в осетинском скифо-германских изоглосс не вызывает сомнения; см. *færv* 'ольха', *tillæg* 'урожай', *ræxys* 'цепь' и др. Свидетельствуется также скифским собственным именем из Ольвии *Θυσκης* (Латышев I² № 104). — От *tusk'a* образована фамилия д. *Tusk'atæ* 'Ту-

скаебы' = «Кабановы». Вероятно, сюда же мегрельская фамилия *T'u-sk'ia* (Андроникашвили 61, 141). Исконно иранским названием кабана было *wæraz*. Оно было заменено (под влиянием табу?) *tusk'a*, но сохранилось в личных именах *Wæraz*, *Wærazmæg*, *Wyrzymæg*. — Ср. *gūr*, *gærg*, *xoy*, *qybyl*.

СЕЙ 26, 133; ОЯФ I 185.

tuta 'шелковица', 'тутовое дерево и его плоды'; *tuta-bælas* 'тутовое дерево', 'Morus'; *tutajy kalm* 'тутовый шелкопряд', 'Bombyx mori'. — *aci Tokaty qæwtæ, ðm ærtæ tuta-bælasu is* «иди в селение Токат, там есть три тутовых дерева» (ИАА II 251).

~ Из тюрк., перс. *tūt*, *tūd* 'Morus' (Clauson 449. — Рубинчик I 407), вероятно через груз. *tuta*. Сюда же араб. *tūt*, арм. *tut* (Hübischman p. Arm. Gr. 155. — Zenker I 318), русск. *тут* (Vasmer. REW III 157).

tuti, *tuti-c'iw* и. 'попугай'. — *næ xægary særy dywæ kysyl tutijy, sæ iw bür, innæ ta c'æx qülættæ* «в нашем доме живут два маленьких попугая, один из них желтый, другой в синих пестринах» (MD 1974 V 42).

~ Из перс. *tūti* 'попугай'; сюда же арм. *tutak*, груз. *tutiquši* id. (тюрк. *quš* 'птица').

tutt 'пустой', 'без сердцевин'; *tutt bülk* 'пустая редька'; *tutt ængüz* 'пустой орех'; *tutt nyxæstæ* 'пустые, бессодержательные слова, речи'; ср. *aftid, rīwād, ævdælon, tyssæg*. — *jæ k'utu — tutt* «в его закроме пусто» (SD 251₄); д. *cauwæjnon læg æ boni xætæntæj izæræj sæxemæ aftid k'oxæj ku fæccæwuj, æ xizin tutt ku fæwuj, wæd æxwædæg dær mæ-t'æl æma wængmard fæwuj* «когда охотник после дневных скитаний вечером приходит к себе с пустыми руками, когда его сумка бывает порожней, то и сам он бывает удрученный и подавленный» (MD 1958 III 28).

~ Вероятно, лексикализованное *ppf.* от не сохранившегося в спрягаемой форме глагола **tütyn* | **totun* (**tuθ-*) 'быть пустым', 'делать пустым', как, скажем, *xatt* от *xatun*, *xudt* от *xūdun* и т. п. Восстанавливаемый глагол **tuθ-* отвечал общеиранскому (инхоативная основа) **tus-*, ав. *tus-* 'быть пустым'. Мы имеем, стало быть, один из тех случаев, когда в осетинском (как в древнеперсидском) общеиранскому *s* отвечает *θ* (→ *t*), см. *færæt*, *rætæn*, *talm*; см. также статью «О перекрестных изоглоссах» (Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—263, в частности 250—255). Форма **tuθ-* отражена также в новоперсидском и пехлевийском: перс. *tuhī* (из **tuθika-*) 'пустой', *tuhīmaγz* 'пустоголовый', 'безмозглый' (= ос. *tutt maγz*), пехл. *tuhik* 'пустой'. — Огласовка *u* в обоих диалектах необычна, ожидали бы **tytt* | *tutt*; но ср. *ppf.* *xudt* в обоих диалектах от *xūdun* | *xodun*, а также и., д. *ræsuγd* от несохранившегося глагола **ræsuγyn* | **ræsoγun*. — Форма с «нормальным» *s* также сохранилась в осетинском; см. *tyssæg*. — Случайным следует считать созвучие с авар. *t'ut'ab* 'легкий', 'легковесный'.

Benveniste. Etudes 17.

tutturğan название растения (Сл.). Не документировано.

~ Вероятно, название какого-то сорта риса: ср. тюрк. *tuturyan*, *tuturgan*, монг. *tuturga*, кор. **tutur* 'рис' (Räsänen. Versuch 502). Сюда же др.русск. *тутурган* 'рис' [Афанасий Никитин. Хождение за три моря (1466—1472). М., 1948, стр. 13]. Обычное название риса в осетинском — *pyrynz*.

Tūtyr | **Totur** популярное в старину божество. Считался патроном волков, а также людей, которые крали скот. Согласно одной легенде, будучи в гостях у патрона домашнего скота *Falvaga*, он подбил ему глаз — и с тех пор волки подбираются к стадам со стороны этого, поврежденного глаза. *Tūtyrtæ* праздник, посвященный этому божеству. Справлялся на первой неделе великого поста в течение трех дней. В эти дни было много веселья и игр (Серг. 96—97). Одна такая игра включала взаимные колотушки по спине, сопровождаемые возгласом: *Tūtyr gypæn kond ū* «Тутыр создан для колотушек». Скот, родившийся в дни *Tūtyrtæ*, а также предметы, изготовленные в эти дни, считались отмеченными богом. В фольклоре встречаются выражения: *Tūtyry gurd gal* «бык, рожденный в Тутыр»; *Tūtyry kond ærcytæ* «копья, сделанные в Тутыр»; *Tūtyry kond færdg-ytæ* «ожерелье, сделанное в Тутыр» (ЮОПам. II 53, 60); *Tūtyry kond færtæt, æfsonz* «сделанные в Тутыр топор, ярмо» (ИАС II 334); *Tūtyry kond gwar* «крестик, сделанный в Тутыр» (Сека 43). В посвященном ему дигорском гимне «*Toturi zar*» рисуется как ходатай перед другими божествами (ИАС II 346—347). — *xæjrægy jeddæmæ Tūtyry fæzæxst qamajæ nikæ tærsy* «кроме черта, никто не боится кинжала, благословенного Тутыром» (Брит. 75); *Tūtyry ærtæ bonu æmgydy bontæ wydysty ægas iron zyllæjæn* «три дня Тутыра были днями договоренными (исключающими враждебные действия) для всего осетинского народа» (Серг. 73); *rajsom mæ nykkænūt Tūtyry qæztytæm* «завтра поведите меня на тутыровские игры» (Серг. 96); *Tūtyry bontæ ralæwwydysty; bon fædarǵdær; xūr zæbæx ærændævta; fæsiwæd... qazydysty, sæxi irxævstoj* «настали дни Тутыра; день стал длиннее; солнце хорошо пригрело; молодежь играла, развлекалась» (Нафи 192); *Zynd... Tūtyry xærzŭwægyt tærgaj næ kodta* «Дзынд не брезгал дарами Тутыра (т. е. краденым скотом)» (ЮОПам. III 145); *bŭrægy komu cy aŭvæzy, ūj Tūtyry xærzŭwæg fævæjju* «то, что попадает волку в пасть, бывает даром Тутыра» (там же, 195);¹ *dæw tyxxæj jyn barst fæwæd, Tūtyr! — zaǵta Batraz* «да проститесь ему ради тебя, о Тутыр! — сказал Батрадз» (Нарт. сказ. 242); д. *gotænttæbæl Toturi 'gurd æstgaj galtæ iseftingzŭnan* «к плугам припряжем по восемь быков, рожденных в Тотур» (DZ 81).

~ Из гр. Θεόδωρος 'Феодор'. Имеется в виду св. Феодор Тирон. Здесь, как в ряде других случаев (см. *Alardy, Atynæg, Donbetyr, Fæl-væra, Nikkola, Wacilla, Wastyrgi*), христианский святой оброс представлениями, верованиями и обрядами, унаследованными от языческого

¹ Ср. в русских народных верованиях: «Что у волка в зубах, то Егорий дал» (Вс. Миллер. ОЗ II 243).

прошлого. (Подробнее об этом см.: Этимология 1970, М., 1972, стр. 322—332). В христианской традиции Феодор Тирон повелевал волками и имел особое отношение к воровским делам. «Феодору Тирону молятся об украденных вещах» (Шестаков. Исследования в области греческих народных сказаний о святых. 1910, стр. 79—80). — Форма *Tūtūr* | *Totur* по звуковому облику вряд ли могла быть усвоена непосредственно из греческого (византийского). Скорее можно думать о посредничестве соседних грузинских племен, ранее осетин принявших христианство; ср. сван. *li-Toduri* название праздника в начале великого поста. У мохенцев праздник назывался *Tevdoroba* (Макалатия 193), у рачинцев — *Tedoroba* (по сообщению Ш. Дзидзигури, святому молились об умножении скота). Из осетинского идет балк. *Totur*, *Totur aǰa* название месяца; в топонимии: *Aš-Totur tašə*, *Totur qala* и др. (Кокков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 35, 123).

Вс. Миллер. ОЭ I 127, II 243, 273. — Munkácsi. Blüten 217, 221. — Юго-Осетия 189. — Калоев. Осетины². М., 1971, стр. 248.

tūxæn | **toxæn** 'мучение', 'мучительный, тягостный труд'; *tūxæn kænyn* 'мучиться', 'тягостно трудиться'; *tūxænəj maryn* 'мучить'; *tūxæntəj* 'с трудом'; употребителен вариант *tūxi*; близки по значению *fudæbon*, *qizæmar*, *qiamæt*. — *jæxædæg tyx tūxæntəj fərvæzt* «сам он спасся с великим трудом» (Коста 135); *axæm tūxity... wydysty wædy ræstægy tæxxon adæm* «в таких мучениях жили в то время горцы» (ЮОПам. II 138); *Beci... rajdydta mæg, yrag cæryntæ æmæ tūxitæ* «стал бедняга Беци жить и мучиться» (Сегм. 76); *biræ tūxi fækodta Tajmūraz ūcy 'xæv* «много мучился Таймураз в ту ночь» (Arsen 161).

~ Связано с *tūxyn* 'свертывать', *yz-dūxyn* 'скручивать': мучение осмыслялось как «скручивание»; семантические параллели: лат. *torqueo* 'скручиваю' → 'мучаю', *tormentum*, в числе значений которого находим, с одной стороны, 'крученая веревка', с другой — 'пытка', 'мучение'; от этого же корня фр. *torture* 'мýка', 'пытка'; ср. также перс. *tāb* 'скручивание' → 'мучение', 'страдание', ст.слав. *kručīna*, русск. *кручина* при др.инд. *kruñčati* 'сгибается'. — Формант *-æn* образует, между прочим, имена действия: *axodæn* 'завтрак' от *axodyn* 'закусывать' и т. п. (ГО § 170₁ 6). Форма *tūxi* — под влиянием грузинских имен на *-i*?

tuxwast, **tuxast** д. 'сильный', 'сильно', 'очень'; и. *Tuxost* засвидетельствовано как название одного из духов-покровителей («дзуаров»), а также как мужское имя. — *Donifarsæn ba... 'ew fedar es... wæd etæ ba tuxast kud næ woncæ?* «у (жителей) Донифарса есть одна крепость... как же им не быть сильными?» (СОПам. II 126); *sawærgæn æ rawæn æj tuxwast ræsuǰd: xwænrxæbun*, *saw ġædi astæw ærdozǰæstæ* «местоположение минерального источника очень живописное: подножье горы, поляна среди черного леса» (SD 99₄); *æfsad tuxwast bewræ adtæncæ* «войско было очень многочисленное».

~ Сложение из *tux(æ)* 'сила' и *wast* прош. причастие от *wasun*, др.инд. *uś-* 'издавать громкие звуки'? В этом случае первоначальное значение было бы 'громкий', 'знаменитый', 'славный'. — Ср. *Tuxost*.

tūxun : tuxt | toxun : tuxt (tuğd) 'свертывать', 'скатывать' (ткань, войлок и т. п.), 'обматывать', 'обертывать', 'завертывать во что-либо'; *batūxun* 'свернуть', 'скатать', 'обмотать', 'завернуть во что-либо', 'закутать'; и. *tyxton* 'связка', 'сверток'; д. *toxofnæ* id. — *zawta tūxæg* «завертывающий вещи», — так зовется один из шаферов невесты, в функцию которого входит укладка ее приданого. — *zīgæ dymgæ, tūxgæ wad* «крутящийся ветер, кутающая буря» (так в фольклоре изображается сильная буря). — *nywazæn batyxta jæ hærcy fækkijy* «он завернул кубок в полу своей пубы» (ОЭп. 31); *Narty qæwæn sæ sæwtæ akodta* (*Wyryzmæg*) *Kynğxæssæg*: *Xæmcy — xīstær wazæg, Sozyryqo — zawta tūxæg, k'ūxylxæssæg — Batyrag* «(Урузмар) взял в качестве шаферов (свадебных друзей) нартовских вожakov: Хамыца — старшим гостем, Созрыко — завертывающим вещи, держащим (невесту) за руку — Батрадза» (ОЭп. 45); *abyrgýtæn sæ særtæ basylyqty tuxt wydysty, æmæ kī wydysty, acū æmæ sæ bazon!* «у абреков головы были обмотаны башлыками, и кто они были, поди узнай!» (Arsen 18); *zībukka jæ zawta ralasta, ūmæ sæ batyxta* «Дзібукка снял свою одежду, свернул ее вместе» (ИАА II 203); *batyxta jæ (mardy) xwyssængærzty* «завернул (мертвую) в постель» (Munk. 146); *xīsærfæn jæ k'ūxyl ystyxta* «он обвязал платком руку» (Munk. 147); ... *zīgæ dymgæ, tūxgæ wad kcyd systa* «... чтобы поднялась страшная буря» (СОПам. III 7); д. *kiræ æ gæbesi suwællonaw nittuxta* «он обнял сундучок, как ребенка» (Igræl 128); д. *zæronð osæ kud næ bafæsmardaldæ Aslænbegil æxe ibæl nittuxta* «как было старухе не узнать Асланбега! она обняла его» (MD 1949 II 29); д. *æ nimæti æxe batoxgæj, rafunæj ūj turgi medægi* «завернувшись в бурку, он засыпает во дворе» (DZ 196); д. *(suwælloni) ors wælgari batuxtoncæ* «(ребенка) они завернули в белую мерлушку» (MSt. 1₇); д. ... *wælgari tuğd...* «... завернутый в мерлушку...» (MSt. (5_{1,8})); д. ... *surx darij tuğd* «... завернутый в красный шелк...» (ОЭп. 62₃₃₄); д. *sæ særtæ ærbatuxtoncæ basluqtæj* «они обмотали головы башлыками» (ОЭ I 96).

~ Иранская база **θwak-* (**θwax-*, **taux-*) (инхоативный вариант **tuzš-*) имела, по видимости, исходное значение 'сгибать(ся)', 'скручивать(ся)', переносно 'напрягаться', 'напряженно трудиться', 'стараться', 'мучиться' (ос. *tūxæn*), 'горе', 'печаль'. Эти значения представлены в ряде языков: перс. *tūh*, пехл. *twg* (Henning, BSOS 1937 IX 88), *tūk* 'сгиб', 'складка' (Šāyast nē šāyast, изд. Tavadia, 1930, стр. 87, 166. — Belardi, Handes Amsorya 1961 X—XII 621), перс. *tuxšidan*, пехл. *tuxšitan* 'стараться', 'усердствовать', 'прилагать усилия', перс. *tuxša*, пехл. *tuxšak* 'усердный', 'старательный', согд. **antōxs-* ('*nt'wys-*) 'напряженно трудиться', 'стараться' (Gramm. sogd. I 149, II 58), **andōxs-* ('*ndwxs-*) id. (Henning, BBB 119), перс. *andūh*, пехл. *andōx*, согд. **antōxč* ('*nt'wyc*) 'горе', 'печаль' (Benveniste, TSP 203₈₃, 213₁₃₃). пав. с. *təž-* (из **tuxš-*?) 'мучиться', 'терзаться' (Пахалина, Сар. 180), ав. *θwaxš-* 'стараться', 'прилагать усилия', *θwaxša-* 'усердный', *θwaxšah-* 'усердие', др.инд. *tvakṣ-* 'создавать трудом', *tvakṣas-* 'энергия',

‘усердие’. На осетинской почве, помимо *tūxyn*, ср. *tūxæn* ‘напряженный труд’, *tyxsyn* (**tuxš-*) 1. ‘обвиваться’, 2. ‘быть в затруднении’, *yzdūxyn* (**uz-tauk-*) ‘скручивать’, *yzdyxsyn* (**uz-tuxš-*) ‘скручиваться’, *ænt’ūxyn* (**ham-tauk-*) ‘сильно стягивать’; с экспрессивным перебоем *t* → *c*, *t* → *p*: *ænc’ūxyn*, *æmp’ūxyn*; далее д. *bildoġ* (**bil-tox*) ‘укрошение’ («скручивание губы»), и. *bylyzdūx* id.; см. эти слова. — За пределами арийских языков надежных соответствий не видно.

tuzmun д. ‘спешить’. — *Nartæ Gori fedar basastoncæ, ma mæ kæd omi esti fæwidæ ma tuzmun* «Нарты сокрушили крепость Гори, и я спешу, не достанется ли мне там что-нибудь» (СОПам. II 50).

~ Следует делить *tuz-m-*, где *tuz-* соответствует др.инд. *tuḥ-* ‘приходить в быстрое движение’. Что касается *-m-*, то это — либо удлинение корня, как в лат. *dormio, premo, tremo* (Ernout—Meillet 284, 807, 1054) или в др.инд. *dramati* рядом с *drāti* ‘бежит’, либо остаток аффикса *-wa-*, характеризующего определенный класс глагольных основ (тип др.инд. *turvati*: Bartholomae, GPh. I 1 78—79). Ср. такие пары, как ав. *haraiti* и *haurvaiti* ‘бережет’. Переход *w* → *m* в *tuzmun* отражал бы в этом случае обычную вариативность этих сонантов (FL 1973 VI 185—187). — С носовым инфиксом этот же глагол представлен в ²*tyngsyn* | *tungyn* (= др.инд. *tuṅṅ-*). Стало быть, глаголы *tuzmun* и ²*tyngsyn* не только по значению, но и этимологически оказываются идентичными. — В иронском диалекте глагол **tyzmun* в спрягаемых формах отсутствует. Но в нем сохранилось причастие на *-æg*: *tyzmæg* ‘сердитый’, q. v.

Bailey, Adyar Library Bulletin XXV 5.

twac’æ ‘прибрежные болотистые места, заросшие камышом и кустарником’. — *Soslan twac’æmæ s’xæccæ is; twac’æjy jæ bæxæj ærxzūtis* «Сослан доехал до *twac’æ*; в *twac’æ* он сошел с коня» (Нарт. сказ. 133); д. *twac’i qamiltæ...* «камышы в *twac’æ*...» (DZ 21); д. *twac’i biltæ-bæl qælzængæ ræwestæ wæd ku wafuncæ* «у края *twac’æ* тонконогие косули пускаются вскачь» (ОЭп. 56₇₁₋₇₂).

~ Ср. каб. *t’waš’ā* ‘междуречье’ (от *t’u* ‘два’: Балкаров 43—44), адыг. *t’wak’* ‘долина’ (Хатанов, Керашева 557). Сюда же (через осетинское посредство?) итг. *toača* ‘калина’, ‘Viburnum’ [растение названо по месту произрастания, как русск. (диал.) *багон* ‘вереск’ от *багно* ‘болото’].¹

twag | **tawæg** ‘кислый’; и. *twag cymgæ* ‘кисель’; д. *tawæg t’affæ* ‘щавель’ (= и. *xуrхæg*); *twag kænyn* ‘киснуть’; *ystwag wyn* ‘скинуть’, ‘закиснуть’. — *twag dyrgtæ fæxordton æmæ ysc’æxdændag dæn* «я поел кислых фруктов и набил себе оскомину»; *æxsyr ystwag i* «молоко скисло»; д. *næ bæxæn... gæsan es tawæg fætk’u, æ tawæg smagæj æ ræzti racæwæn kætæn næ es wæxæn* «у нашего коня в качестве стража есть кислое яблоко, такое, что от его кислого запаха мимо него невозможно пройти» (СОПам. II 73).

¹ «Калина встречается... особенно по берегам рек, озер, болот» (Ботанический атлас. М.—Л., 1963, стр. 244).

~ Возводится к **tāva*ka-. Ср. сак. *ttavaṃdya*- 'желчь' (колебание значений 'кислый' || 'горький' обычно), др.инд. *tuvara*- 'вяжущий' (о вкусе), 'квасцы' (Bailey, BSOAS 1960 XXIII 24; HO 138), арм. *tātu* 'кислый', слав. **š-tava*, **š-tavel* 'щавель', чеш. *št'ava* 'сок', *št'avel* 'щавель', русск. *щавель*, укр. *щав*а 'щавель', 'минеральная («кислая») вода'. Ср. также русск. (диал.) *таву*н растение 'трифоль' ('вахта'), 'Menyanthes trifoliata' (названо по горькому вкусу? — ср. немецкое название этого растения *Bitterklee* 'горький клевер'). Индоевропейская база *(s)tu-? Bailey относит сюда же ос. *əntawyn* 'заквашивать сусло'. Однако в дигорском этот глагол означает 'сгребать сено', что явно выпадает из данного семантического поля; ср. ИЭС I 166. Другая индоевропейская база со значением 'кислый' скрывается в словах *x_oyrx* 'кислая сыворотка' и *x_oyrxæg* 'щавель', q. v.

twal, обычно мн. ч. *twaltæ* название той части осетин, которая населяет верховья реки Ардон на северных склонах Центрального Кавказа, 'туальцы'; отсюда был родом прославленный народный поэт Коста Хетагуров (Xetæggaty K'osta); *twallag* 'туальский', 'туалец'; *Twalgom* 'Туальское ущелье'; *twallag pysyra* 'туальская крапива' (пользуется репутацией особенно жгучей). От *twaltæ* следует отличать *ŭrs-twaltæ* 'белых туальцев': последние населяют южные склоны Центрального Кавказа в верховьях реки Лиахвы.

~ Из груз. *dvali* с оглушением начального *d*-, как в *tyrysa* 'знамя' из *droša*, *tavaz* 'косяк' из *darbaz* и др. Этноним *dvali* в грузинской географической традиции прикреплен к той же территории, что ос. *twal*, а именно к верховьям Ардона южнее ущелья *K'asara*, включающим владения аулов *Zægætæg*, *Zg'il*, *Nar*, *Zræg* [Царевич Вахушти. Описание царства грузинского (на груз. яз.). Тбилиси, 1941, стр. 107. — Названия двальских аулов Вахушти дает в форме *Zramaga*, *Zgele*, *Nara*, *Zrogo*]. Нет сомнения, что *dval* (груз. *dvali*, арм. *dval-k*) в древности было наименованием одной из местных, кавказских этнических групп, известных в Географии Птолемея (кн. V, гл. VIII, 17—25) как *Oἰάλοι*, у Плиния как *Valli*, на *Tabula Peutingeriana* как *Divali* (см.: Sköld. Oss. 68—69. — Еремян. Расселение горских народов Кавказа по Птолемею и «Армянской географии» VII в. Труды VII междунар. конгресса антропол. и этногр. наук, т. VIII, 1970, стр. 405. — Гамрекели. Двалы и Двалетия в I—XV вв. н. э. Тбилиси, 1961). С приходом алан в Центральный Кавказ название, как это часто бывает, перешло к той их ветви, которая расселилась на территории древних двалов и смешалась с ними, так же как, скажем, название литовского племени прусов перешло на восточных немцев, а название кельтского племени бритов — на завоевателей англосаксов.¹ — Ср. другие локальные этнонимы осетин: *ir*, *dygür* | *digoræ*. Ср. *Urstwaltæ*.

¹ Гамрекели (op. cit.) совершенно прав, когда он считает *dval* коренным кавказским, а не импортированным этнонимом. Но явно несостоятельно его утверждение, что двалы существовали как особое племя до XV в. н. э. (см.: Гаглойти. Аланы и вопросы этногенеза осетин. Тбилиси, 1966, стр. 89—100). Грузинская

twas|twasæ 'шило'. — *twas zynæj xīzy acy gærzy* «шило с трудом проходит в этот ремень» (Arsen 121); *Totyraz arxajy twas, bæxsnyg, tēman æmæ gæbūgæj* — *æmp'ūzy jæ cyryqqytæ* «Тотрадз орудует шилом, дратвой, большой иглой и молотком — чинит свои сапоги» (Arsen 234); д. *alli brigadæmæ dær gæwama fagæ wa listæg kosænzawmawtæ...: tēmantæ, twæstæ, rast æma k'æztæ, argævnæ...* «у каждой бригады должен быть мелкий рабочий инструмент...: большие иглы, шила, прямые и кривые, клещи»... (SD 245₃).

~ Возводится закономерно к **θwārštra-* (→ **θwāštra-* → *twasæ*), от глагола **θwars-* 'работать острым орудием'. Ср. ав. *θwarəs-* 'резать', 'ваять', *upa-θwarəs-* 'делать отверстие', *upa-θwarəsa-* 'брепь', 'отверстие', *upa-θwarštā-* 'пробивание отверстия'. Группа *str* (*štr*) дает в осетинском *s*: *gæs* 'напильник' из **rastra-*, *xos|xwasæ* 'сено' из **hu-vāštra-* и др. Формант *-tra-* (*-θra-*), и.е. *-tro-* — обычная примета названий орудий (Brugmann II 1 252—253, 488. — Wackernagel—Debrunner II § 517). За пределами авестийского и осетинского надежных соответствий не видно [ср.: Otrębski, *Lingua Posnaniensis* I 350. — Mayrhofer I 539 (s. v. *Tvaṣṭā*). — Pokorny 1102]. Древность слова на осетинской почве поддерживается древностью реалий. «В савроматских, преимущественно женских, могилах часто встречаются шилья, выкованные обычно из железа, иногда костяные, иногда бронзовые» (Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 107). Камас. *büstōš* 'шило' (Joki 112) представляет, по-видимому, скрещение алт. *bis, bes* 'шило', 'лезвие', 'острие' (Räsänen. Versuch 75. — Jarring 56) с сарм. **twaš* 'шило'.

tybar-tybur|tæbar-tubur 'сверкание', 'мерцание', 'блеск'; *tybar-tybur kænyn* 'сверкать', 'сиять', 'мерцать', 'блестеть'. — *xūr arvy astæw tybar-tybur kodta* «солнце сияло посреди неба» (Сека 121); *st'alytæ tybar-tybur kodtoj* «звезды блестели» (Сл.).

~ Относится к звукоизобразительным словам с повтором и чередованием гласных *a||u* во втором слоге. По этой модели построены многие звукоподражания: *gybar-gybur, c'ybar-c'ybur, k'ybar-k'ybur, xybar-xybur, zybar-sybur, dybal-dybul* (ГО § 149. — Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 418).

tybyrtæ|tæbærtæ: *tybyrtæ cæğdyn|tæbærtæ cæğdun* 'биться в агонии', 'трепыхать конечностями'; д. *tæppæztæ cæğdun*, и. *gænzæztæ cæğdyn* id. — *tæppū gy (marggyn xæbīzgynæj) k_oyzæn appærsta; k_oyz wajtağd jæ tybyrtæ acağta* «юноша бросил из него (отравленного пирога) собаке; собака сразу забила в агонии» (ИАА II 230—231).

~ Ср. тюрк. *təpərle* 'содрогнуться (как зарезанное животное)', *təbart* 'бить крыльями', *tibirčün* 'биться ногами' (о жиготных), *tibrän* 'биться ногами' (о младенцах) (Радлов III 1340, 1341, 1407). Вероятно, звукоизобразительной природы.

летопись не упоминает народа двалов и знает только область *Dvalet* (Kartlis xovreba. Тбилиси, 1942, стр. 34, 42, 163).

tyfyl | **tuful** 'вихрь', 'вихрь огня', 'пекло'; *tyfyltæ kalyn* 'приходить в ярость', 'бушевать', 'метать громы и молнии (в гневе)'. — *ās tyfyltæ kalgæ smīdæg xæžary* «женщина в ярости ворвалась в саклю» (ЮОПам. III 91); *Arabi cæxær tyfyl nykkaldta æmæ festadi syğžærin-žykkūgyn kyžg* «Араби рассыпался вихрем огня и превратился в зло-токудрую девушку» (там же, 15); *Žæcci tyfyltæ akaltda* «Дзацци пришел в ярость» (Наф и 23); д. *mæn dær ma tufuli bagælstajtæ* «и меня вы ввергли в пекло» (SD 178); д. *zærdæ tuful zingawæj suğdæj* «сердце горело, как в вихре огня» (Qazb. 68); *Ʒæstæn jæ tyfylu baxawdī* «он попал в самый вихрь сражения» (Сл.); *zūry cæst mīgty tyfylæj sīrvæzt* «око солнца вырвалось из вихря облаков» (F. 1975 II 29).

~ Вероятно, усвоено из болгарского (старочувашского); ср. чув. *tävöl*, алт. *tuul*, куман. *tavul*, фля. *tuule*, мари *tul* 'буря' (Егоров 234. — Räsänen. Versuch 467).

tyg_oyr 'куча', 'группа'; *tyg_oyræj* 'кучей', 'группой', 'сбившись в кучу'; *ærtyg_oyr kænyn* 'собрать, согнать в кучу'; *ratyg_oyr kænyn*, *ærbatyg_oyr kænyn* 'собрав в кучу, погнать' (например, скот). — *cūrynæj sūzy art*; *jæ cūry tyg_oyræj bady sagsūr bal* «ярко горит костер; возле него тесной группой сидит удалая («оленегонная») патага» (Niger 122); *Gæbu ratyg_oyr kodta jæ fystæ æmæ sæ bydyrmæ ratardta* «Габу собрал своих овец и погнал их на равнину» (Сл. II 974); *Beci dyw_owæ saw-loxağy kærtmæ ærbatyg_oyr kodtu* «Беци пригнал двух шавлоховских (коней) во двор» (Сегм. 86).

~ Ср. тюрк. *tögürök* 'круглый', 'круг', 'кругом', *tögerək*, *tügarək* 'круглый' (Радлов III 1245. — Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 245. — Русско-татар. сл. Казань, 1971, стр. 285). Вероятно, идеофон с исходным значением 'круглый', отсюда — 'куча', 'группа' и т. п. И. *tyg_oyr* формально соответствует д. *tugur*, но там находим значение 'потолок'. С учетом реалий это семантическое расхождение объяснимо, см. *tugur*. См. также *tugul*, *zugul*, *žyg_oyr*.

tyğd | **itiğd** 'разостланный', 'простертый', 'распростертый', 'широко простирающийся'; *tyğd bydyr* 'широкая, открытая равнина'; *tyğdad* 'пространство'. — *næ xæxtæj, næ tyğd bydyrtæj æm_ouzon næ iwæn dær næj* «никто из нас не владеет на равных началах (землей) наших гор, наших широких равнин» (Коста 31); *Syltanyqqu tyğd bydyry bærzond fæcyd tægær bælas* «на широкой Силтанукской равнине высоко поднялся клен» (Хар. Кадæg 7); *tæxy, tæxy dærdty, ænækæron tyğ-dædty* «летит, летит он далеко, в безбрежном пространстве» (F. 1973 VI 38).

~ Лексикализованное прош. причастие от глагола *tynzyn* | *itinzyn* 'расстилать' и пр., др. иран. **taxta-*. Ср. синонимичное д. *ævdiğd* ← **abi-taxta-* (ИЭС I 197).

tykk_y, **dykk_y** | **tukki**, **tikki** 'игральный камешек'; *tykk_yjæ qazyn* 'играть в *tykk_y*'; игра заключается в подбрасывании и подхватывании камешков по определенным правилам; играют обычно девушки. «Девушки

могли развлекаться игрой в пять камешков — *дыччита*. Игра ведется на полу, сидя, одной рукой, и состоит в раскладывании и схватывании 4-х камешков в те небольшие промежутки времени, пока подброшенный пятый камешек не пойман той же рукой. Прделав это при различных расположениях камешков, игрок перекидывает все пять камешков на верхнюю поверхность кисти той же руки, а затем обратно в ладонь; число схваченных ладонью камешков заносится в счет выигранных очков» (Коста. Этн. 21). — *xürtwætty raz gyk'ynatæ tykkyjæ qazt kcy rajdajync* «возле рассыпанного для просушки зерна девушки начинают игру в *tykky*» (Хар. Кадæг 56); *Kyzgýtæ dykkyjæ qazydysty...* *Totyraž sæm (Būry fyrty) sær syxsy æmæ sæm žūry: henyr imæj qazūt dykkyjy bæsty* «девушки играли в *dykky*... Тотраж подкинул к ним голову (Бурова сына) и говорит им: теперь играйте ею (головой) вместо игрального камешка» (ЮОПам. I 77, 79); *cardæj tykkyjau næj qazæn* «нельзя играть жизнью, как игральным камешком» (Г. 1957 III 32).

~ Игра представляет один из архаичных прототипов игры в кости, которая свидетельствуется у индоевропейских народов от глубокой древности (Schrader II 423, со ссылкой на: Zimmer. Altindisches Leben, 283 sq.; Tacitus. Germania. Cap. 24). Ближайшие реальные параллели — у народов Кавказа. У чанов игра называется *c'ik'vabi*: «пять круглых камешков или детская игра в них; в эту игру обыкновенно играют девочки, редко мальчики» (Марр. Чан. 219). Эта же игра зовется еще *kwaoni* от *kwa* 'камень' (там же, 199). В грузинском (рачинский говор) игра зовется *k'enč'roba* от *k'enč'i* 'камешек'. «Игра состоит из нескольких частей: *titona* — подбирание камешков по одному с земли; *ogola* — то же по два вместе; *čač'qer'a* — перекидывание камешков сперва с ладони на тыльную сторону руки, оттуда снова на ладонь» (Беридзе 20—21). По звуковому облику ос. *tykky* напоминает детские слова (см. *zykki*, *zykka* и т. п.). Этимологически может сближаться с приведенным выше чан. *c'ik'vabi*, с учетом обычных для детских слов звуковых деформаций.

tyk'ilæg | tik'elæg (в иронском отмечен вариант *tyk'ülæg*) разновидность корзины. Без документации. Ср. *tæsk'*, *kcyf*, *k'alati*.

~ Сближается с инг. *t'akhilg* уменьшит. от *t'akha*, чеч. *t'ekha* 'кадка'. (Инг.-чеч.-русс. сл. Грозный, 1962, стр. 155, 156).

tyl | tulæ анат. 'родничок' (мягкое место на темени новорожденного, где кости черепа еще не срослись).

~ Вероятно, относится к дериватам индоевропейской базы **tu-* 'пухнуть' и пр. (Рокотпу 1081). Близкие соответствия: алб. *tul* 'мясо без костей', гр. *τόλη* 'мягкая подкладка', 'подушка', *τόλος* 'мозоль', 'вздутие', 'пишка'. На иранской почве гурани *tilā* 'лоб?' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 286). Из аланского идет балк., карач. *tulu* 'мягкое темя у ребенка' (ОЯФ I 280).

tylif (tyliv) | tilef (tilev, t'ilef, t'elef) 'увеливание'; *xī fætylif kænyn | xē fættilef kænyn* 'увильнуть, уклониться от чего-либо', 'увернуться'. —

wazgytyl... fəsivæd araqqæj cīn kodtoj, wældæjttæ syn dardtoj, kī zy jæxi fætylīw kodta æmæ wælxængæjttu aīrvæzt, kī — banyzta «гостей молодежь угощала («радовала») аракой; давали им лишнего, кое-кто уклонялся (от питья) и легко отделался, а кто напился» (Нафи 174); *koystæj jæxi fætylīw kodta* «он увильнул от работы» (Сл. III 1410); *læppū nywazyn næ bakymdta; arxajdta jæxi fætylīw kænynyl* «юноша не согласился пить, старался уклониться» (F. 1972 VII 44); д. (*K'oda Murğuzi*) *æ sinækæj niççævinnmæ ğawta, fal Murğuz æxe fæt't'elef kodta* «(Кода Мургуза¹) хотел толкнуть грудью, но Мургуз увернулся» (MD 1958 III 29).

~ Если допустить исходное значение 'уклоняться, брезгая чем-либо', то можно сблизить с русск. (диал.) *трефить* 'брезгать чем' (Даль), возводя оба слова к евр. *t'repha* 'ритуально недозволенная пища'. Еврейские ритуальные термины могли войти в аланский из хазарского; см. *kæzox* 'чистый'. Другая возможность: возводить (с метатезой) к **terəl* (→ **telep* → *telef*); ср. татар. *tajrəl* 'увильнуть', 'увернуться', 'быстро уклониться в сторону' (Радлов III 771. — Русско-татар. сл. Казань, 1971, стр. 729). Татарское слово, насколько можно судить, стоит на тюркской почве изолированно и само могло быть заимствованием (из аланского?).

tyllæg см. *tillæg*.

tymbyl | tumbul 'круглый', 'круглая масса чего-либо'; *tymbylđur* 'бульж-ник'; *tymbylk'ūx* 'кулак'; *tymbylc'æggæj (gæpp kænyn)* '(прыгать) свернувшись в клубок, без разбега'; *fætymbyl wyn* 'свернуться', 'упасть замертво' (о подстреленной дичи и т. п.); *ratymbyl kænyn* 'собрав в кучу, захватить, погнать (добычу, скот)' (ср. *ratygyr kænyn*); *ærbatymbyl kænyn* 'свернуть', 'взять в охапку'; *tymbyl kaft* 'круговой тапец' (лезгинка). — *ærtæ ævsymæry... sæ fydy byn bajwærstoj æmæ ma se 'xsæny ūw tymbyl fyng warīnag wūd* «три брата разделили наследство отца, и осталось им разделить один круглый стол» (Сека 116); *nyr dær læwwy cyma mæ cūry tymbylzæskom læppū* «как сейчас стоит будто возле меня круглолицый юноша» (F. 1956 XII 14); *tymbyl al-dymbyd aræztoj ærtæ ængylzy færcy, t'æpæn al-dymbyd ta fonz ængylzy færcy* «круглую тесьму плели тремя пальцами, а плоскую тесьму — пятью пальцами» (F. 1971 VI 79); *Xsærtæg jæ dymgytæ ærbatymbyl kodta* «Хсартаг подобрал свои полы» (ОЭп. 14); *Badilatæn sæ zawmataæ ratymbyl kodta* «он сгреб оружие Бадиловых» (ЮОПам. II 102); *Težia ūsy jæ qæbysy ærbatymbyl kodta* «Теджиа сгреб женщину в объятия» (Сека 30); *dælfædtæm batymbyl kōyz* «у ног свернулся пес» (Niger 68); *kærgyngænæg xyssæjæ rask'yny kærgynxor, atymbyl æj kænny aryngy*; *nyr ūj xyssæ nal xwiny, fælæ — tymbyl* «пекущая хлеб отрывает от теста сколько нужно на (один) хлеб, скатывает его комом в корыте; теперь это называется уже не тестом, а tymbyl (комом)» (F. 1969 I 80); *saw mīgty tymbyltæ xoxæj xoxmæ lūwyrdoj* «клубы

¹ Кода, Мургуз — клички собак.

черных туч неслись с горы на гору» (Сека 22); *Azmæty gæraχ asyḏi, æmæ asaulitæj iw asqūvdta, qama felvæsta, æmæ dykkag fætymbyl* «раздался выстрел Ахмата, и один из есаулов прынул (подстреленный), (Ахмат) выхватил кинжал, — и второй упал замертво («свернулся»)» (Сека 63); *wærcs fætymbyl* «перепелка упала (подстреленная)» (Сека 119); д. *ku bafæduncæ, wæd samajuncæ tumbul fingæbæl k'ærcc ængul-ææxtæ* «когда они насыщаются, то устраивают на круглом столе звучный пляс на носках» (ОЭп. 62₃₃₈₋₃₃₉); д. *ku ma iskodta tumbul tox wæddæγ* «он все же вступил в кучный («круглый») бой» (MD 1934 III—IV 84).

~ Можно, казалось бы, сопоставить с тюрк. (анат.) *tümbül* 'толстый', 'круглый' (Радлов III 1604) и признать заимствованием из тюркского.¹ Однако такое решение было бы поспешным. Ос. *tymbyl* не стоит в языке изолированно. Оно входит в обширную группу звукоизобразительных слов (идеофонов),² в которых определенный круг значений («круглое», «выпуклое», «вздутое», «выступающее», «торчащее» и т. п.) выражается определенными звуковыми комплексами — либо двухсогласными типа *KP, TP, CP*,³ либо трехсогласными типа *KPL, TPL, CPL, KPR, TPR, CPR, KPN, TPN, CPN* и т. п. (третьим согласным чаще бывают *l, r, n*, но также *s, t* и др.). В качестве начального согласного охотно используются смычногортанные *k', c'* как более «экспрессивные». Гласный корня обычно *u, o*, иногда *a*, реже *e*, в единичных случаях *i*. Подобные идеофоны отмечаются в самых различных языках, не связанных ни генетическим родством, ни ареальными контактами. Ниже приводятся относящиеся сюда осетинские слова; в прямых скобках даются некоторые созвучные идеофоны из других языков. — Тип *KP*: *k'orr* 'деревянная чаша', *k'orra* 'головка', 'верхушка', *gorr* 'хохол', 'лука седла', *gobæ* 'безрогий', *k'surr | k'urr* 'хозяин', 'бугор', 'горб', *k'sura* 'почка' (у растений), д. *s'æro* 'кисть' [лат. *cirra* 'бочка', ит. *corra* 'чаша', ст.фр. *core* 'верхушка', лат. *sarra* 'шапка', фр. *sar*, исп. *sabo*, англ. *sare* 'мыс', нрл. *gor* 'клюв', нидерл. *corr*, англ. *cir* 'чаша', *sob* 'куча' и пр., англос. *cor* 'верхушка', нем. *Kopf* 'голова', *Kaure* 'хохол', *Korre*, *Kurre* 'верхушка', лит. *kāuras* 'куча', *kūora* 'масса', русск. *купа*, лит. *kāras* 'могила', *korà* 'дюна', 'куча', русск. *копа* 'куча', *куб*, *кубок*, *кубышка*, др.инд. *kimbhas* 'горшок', гр. *κῠρβῆ* 'чаша', тюрк. *kōb* 'пузатый сосуд', *kub*, *kir* 'кувшин', груз. *kwabi* 'котел', *k'ubo* 'гроб', *k'ora* 'мера зерна', тюрк. *kūbi* 'бочка', гр.

¹ Вс. Миллер (ОЭ II 112) сравнивает балк. *təttəl* 'круглое тесто'.

² Термин «идеофоны» для особого разряда «изобразительных» слов принят исследователями африкапских языков, где звуковая символика имеет широкое распространение. Идеофоны возникают из потребности передать в звуковом образе (Lautbild) непосредственное впечатление от предмета или действия. Идеофоны отличны от звукоподражаний; они «изображают» не звуки, а внешний вид, форму, движение и пр.

³ В других случаях «круглое», «пухлое» и т. п. символизируется словами типа *PP, BB*.

κῆρυξ 'голова', κῆρυξ 'игральная кость', венг. *gomba* 'гриб', *gomb* 'пуговица', чув. *kātra* 'гриб', слав. **gomba*, русск. *губа* 'гриб', 'губа', др.инд. *kimba*- 'утолщение кости', 'вид женской прически', лит. *gūmbas* 'возвышение', 'нарост', ит. *gobba* 'горб', эст. *korra* 'чаша', фин. *kitri* 'холм', *korra* 'короб', *kirra* 'пузырь', *kiro* 'сноп', *kirri* 'чашка', *kiuri* 'зоб', 'кочан', удм. *koba* 'ковш', тюрк. *qora* 'чаша', 'бокал', *kübä* 'выпуклый', араб. *kūb* 'кувшин', др.инд. *kambū*- 'раковина', авар. *quba* 'купол', др.евр. *kōba* 'шлем', груз. *k'or'e*, сван. *k'ob* 'ковш', груз. *k'or'i* 'шишка', 'волдырь', перс. (диал.) *kur*, др.перс. *kaufa* 'гора', пам. ор. *kur*, афг. *kūb*, *kwab* 'горб']; тип *TP*, *CP*: *c'ūrr* 'верхушка', д. *c'orr* 'шерсть', 'верх' [мегр. *č'obi* 'волос', груз. *č'or'i* 'высокая шапка', *č'or'iani kudi* = ос. *č'ūrr-xūd* 'шапка с острым верхом', русск., укр. *чуб*, чеш. *čub*, пол. *czub* 'хохол', русск. *чепец*, чон 'затычка', 'втулка', пол. *czop*, венг. *csap*, англ. *tap*, нем. *Zapf* id., англ. *top* 'верхушка', нем. *Topp* 'верхушка мячты', *Zopf* 'коса', 'волосы', авар. *t'ur* 'шкура', лезг. *t'ub* 'палец', тюрк. *čör* 'щепка', 'косточка', *top* 'шар', 'ядро', венг. *tömb* 'кабан', 'глыба', тюрк. *top*, перс. *tūr*, арм. *top* 'кипа', 'рулон', 'пачка', лат. *tuba* 'труба', тюрк. *tur* 'хвост', *töbe*, *tepe* 'верхушка', 'холм', *tap* 'щепка']; тип *KPL*, *TPL*, *CPL*: *k'ymbul* | *k'umbul* 'свекла', *gymbul* | *gumbul* 'шарообразная масса свежего сыра', *qymbul* | *qumbul* 'шар', 'нитяной шарик для украшения башлыка, шляты, оружия', *tymbul* | *tumbul* 'круглый', *qambūl* 'выпуклый', д. *qabolæ*, *særi qabolæ* 'череп', *k'ubal* | *k'obalæ* 'шея', 'голова', 'головка', *k'ymbil* 'шерсть', *k'ubyloj* | *k'ubulojnæ* 'клубок', д. *tubulon* 'круглый', *tubulojnæ* 'круглая корзина для муки', *k'ubyula* | *k'ibila* 'ушат', 'кадушка', *k'æbæl* 'втулка', 'затычка', 'катушка', *gærræl* 'клочок', 'кусоч', 'лоскут', д. *gærræl* 'одежда', *tærræl* 'волдырь', 'мозоль', д. *xærrolæ* 'надутый', *xæryloj* | *xærpil* 'волдырь', *cūral* | *coralæ* 'гроздь', 'кисть' [груз. *k'urxali* 'гроздь', *k'mbilai* 'пуговка из канители на женском платье', чан. *k'umbi* id., мегр. *k'or'uli* 'седельная лука', 'шишка на рукояти пистолета', чеч. *tūrralg* 'катушка', 'мяч', инг. *čorilg* 'пуговица', *k'opilg* 'коробка', груз. (диал.) *k'or'ali* 'серебряные кругляшки на поясе', коми *tupæl* 'клубок', лезг. *tup'al* 'перстень', тюрк. *qombul* 'шаровидная пуговица', 'клубок', *qumbul* 'пучок', 'кисть', 'пуговка', *qambul* 'горб', *tūmbūl* 'толстый', 'круглый', *tombalak*, *topalak*, *tomalak* 'круглый', 'шарообразный', каб. *thāmbæl* 'pulmo', перс. *tāval* 'волдырь', лит. *kūbilas*, нем. *Kübel* 'чан', гр. *κῆρυξ* 'чаша', русск. *кобел* 'мера сыпучих тел', чеш. *kbel* 'ушат', 'ведро', др.в.нем. *gebal* 'череп', 'голова', нем. *Giebel*, *Gipfel*, *Zipfel* 'верхушка', 'кончик' и т. п. (с другими относящимися сюда германскими словами), гр. *κεφαλή* 'голова', др.инд. *kambala*- 'шерстяное одеяло', брахми *garraḥ*, бел. *garal* 'кусоч', ит. *cipola* → нем. *Kirpel* → русск. *купол*, лат. *sirpila* 'небольшая бочка', груз. *k'ombali* 'дубина', груз. (диал.) *coboli* 'пробка', арм. *k'or'al* 'палица', убых. *k'ampalä* 'волчок', 'желудь', сван. *qvābāl* 'шишка', хауса *kibul* «о круглом и маленьком предмете», англ. *cobble* 'булыжник', фин. *kampela* 'камбала' («круглая рыба»), *kirpa* 'пузырь', *kirula* 'шишка', *korrelo*, *korano*, *core* 'полюй предмет', русск. *гомола* 'ком',

серб.-хорв. *gomolja* = ос. *gumbul* 'ком свежего сыра', русск. *комолый* 'безрогий'; тип *KPR, TPR, CPR*: *k'ubyur* | *k'ubur* 'бугор', *gubyur* | *gubur* 'сгорбленный', *guyppur* | *guppur* 'надутый', 'важный', и. *gippar* 'комок', 'куча', *xəbyræġ* 'багор', и. *typpur* 'вадутый', 'выпуклый', 'толстый', д. *tuppur* 'курган', 'холм', д. *k'æbur* 'скалистый выступ', д. *k'embur* 'морда', *k'ubar* | *k'ubaræ*, *k'uboræ* 'ком', 'комок', д. *guboræ* 'пирожок', *sərrær* 'пуговица' [русск. (диал.) *кубри* 'пироги жареные в масле', *кубарь* 'волчок', *чабурок*, *чапурок* 'деревянный шар на конце каната, за который привязывают лодки', *чабарка*, *чапарка* 'чашка', венг. *csipor* 'кружка', лит. *giūbras* 'шишка', латыш. *serure*, лит. *kerūrė* 'шапка', лат. *tuber* 'шишка', 'горб', лит. *kibiras* = ос. *k'ibila* 'ушат', нем. *Kober*, *Koffer* 'короб', хинди *kūbar* 'горб', др.-инд. *kūbara-* 'горбатый', лит. *kaiūbras*, латыш. *kauburs* 'холм', лит. *kūprà* 'горб', *kaiūpras* 'бугор', *kūbrīs* 'бугор', 'курган', *kuburīs* 'вершина горы', авар. *gabur* 'шея', лезг. *qabar* 'волдырь', груз. *k'op'uri* 'вид лаптей', тюрк. *qimbara* 'бомба', *qanbur* 'горб', венг. *tömör* 'массивный', *tompor* 'бедро', *csoport* 'группа', 'куча', фин. *kupera* 'выпуклый', *korare*, *kopero* 'куча', 'груда', эст. *kobar* 'гроздь', 'кисть'; тип *KPT*: д. *gæbæt* 'бурдюк', д. *gobat* 'куча', *gobat kænyn* 'окучивать', д. *gebeta* 'пузатый', *k'æbūt* | *k'æbot* и. 'затылок', д. 'морда', д. *k'æmbuttæ* 'морда' [аранта *capuța*, лат. *caput* 'голова', перс. *gumbat* 'купол', мегр. *k'abeti* 'тучный', груз. *k'bode* 'мыс', русск. (диал.) *кубатка* 'кринка']; тип *KPN*: *gubyn* | *gubyn* 'живот', *goban* 'тюфяк', *gəbyna* | *gəbina* 'тюфячок', *qərræn* 'сугроб' [латыш. *kupene* 'сугроб', нл. *sirān* 'чаша', русск. (диал.) *кубень* 'толстуха', балк., карач. *gorrap* 'большая чаша', русск. *кубан* 'большая кринка', *кабан* 'глыба', *копна*, тюрк. *qaban* 'толстый', 'кабан', *qābān* 'копна', груз. *k'ar'ani* 'нагромождение', 'груда']; тип *KPS*: *k'ymbys* | *k'imbus* 'лоскут', 'тряпка', д. *k'obos* 'шишка на палке', 'набалдашник', д. *k'ubus* 'выступ', 'вышка' [др.-инд. *kūṛisa* 'пузырь', русск. (диал.) *купушек* 'прыщик', 'бородавка', балк. *gibus* 'бородавка', карел. *k.baš* 'буй', 'поплавок', русск. *кубышка*, арм. *k'op'ič* 'бульжник', пехл. *kārič* 'мера зерна', мегр. *k'op'eč'ia* 'макушка']; тип *KBZ*: *k'abaz* | *k'abazæ* 'конечность', 'ветвь', и. *gabaz* id., *k'abüz* | *k'abozæ* 'отросток', *xəbüz* 'рябинка', 'оспинка', *gəbaz* 'лоскут', 'обрывок', 'клочок'; тип *KPK, TRK*: *qorræg* 'плод алыбийской лилии', и. *gūbakk* 'куча', *gūbakk kænyn* 'окучивать' [тюрк. *göbük* 'пупок', *topuk*, *tobuk* 'коленная чашка', 'лодыжка']; тип *KBX*: д. *k'otbox* 'почка у растений' [гр. *κόρυθος* 'гребень шлема', хетт. *kirahi-* 'шапка']. — Идеофоны образуют в каждом языке обособленную лексическую группу, к которой обычные принципы и приемы этимологизирования применимы с известными ограничениями. Это касается, в частности, звуковых законов, которые перекрываются нередко потребностью идеофонической «выразительности». Разумеется, сходные идеофоны в родственных языках можно и здесь возводить иногда к прототипам. Несомненно также, что идеофоны могут заимствоваться, как любые другие слова. Но не следует прилагать слишком много усилий как для установления генетических связей между идеофонами, так

и для выяснения источников и путей заимствования.¹ Факты говорят, что созвучные, нередко идентичные идеофоны могут снова и снова возникать независимо в разных языках, не связанных ни родством, ни контактами. Поэтому сложные этимологические выкладки в применении к этому материалу могут оказаться и на деле оказываются пустой тратой времени.² Приведенные выше идеофоны, «изображающие» впечатление от внешнего облика предметов особыми звуковыми комплексами, следует отличать от идеофонов, передающих двигательные, световые и иные впечатления, а также от звукоподражаний. См. нашу статью «Мимео-изобразительные слова в осетинском» (Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 409—427). Из литературы по звуковой символической: Hilmer. Schallnachahmung, Wortschöpfung und Bedeutungswandel. Halle, 1914. — Oehl. Elementare Wortschöpfung. Anthropos 1918 XII—XIII. — Petersson. Arische und armenische Studien. Lund, 1920, стр. 47 («Ai bimba... gehört zu einer bestimmten Kategorie von in den verschiedensten, auch zwischen einander nicht verwandten Sprachen anzutreffenden Wörtern, die... allerlei gerundete, dicke, schwellende oder kugelförmige Gegenstände... bezeichnen»). — Grammont. Traité de phonétique. Paris, 1950, стр. 377—424; idem: Onomatopées et mots expressifs. Revue des langues romanes XLIV 97. — Westermann. Laut, Ton und Sinn in westafrikanischen Sudansprachen. Glückstadt—Hamburg, 1927. — Fouche. Il rapporto naturale fra suono e idea: simbolismo fonetico. Atti del III congresso internazionale dei linguisti. Firenze, 1935, стр. 119 sqq. — Doke. Bantu linguistic terminology. London, 1935. — Marchand. Phonetic symbolism in english wordformation. IF 64, 1959, стр. 147 («Certain sound combinations as k-p, k-b, t-p for protuberant forms: hill, knob, boss, wart, pimple etc... We can hardly tell what the symbolism of these sounds is due to, but we cannot possibly deny the phenomenon»). — Bonfante. The Neolinguistic Position. Language, vol. 23, N 4, 1947, цит. по русскому переводу в книге: Звегинцев. Хрестоматия по истории языкознания XIX—XX веков. М., 1956, стр. 321 («...младограмматики всегда резко противодействовали новому направлению звукового символизма. Он приписывает символическую или экспрессивную значимость определенным звукам... Каждый день дает в изобилии доказательства подобных экспрессивных образований, и их существование не может отрицать ни один разумный человек»). — H. Müller. Experimentelle Beiträge zur Analyse des Verhältnisses von Laut und Sinn. Berlin, 1935 («Durch Versuche, die unter Leitung von. Joh. Wittmann

¹ См., например, пространную статью Vasmer'a под словом *куб* (REW I 676—677).

² Даль подметил в русском группу идеофонов; под словом *кубел* он замечает: «Кубан, кубел, кубец, кубышка, кубарь и пр. напоминают общий корень куб, хотя он и не наш». Английский словарь Webster'a, приводя многочисленные значения слова *cob* ('толстяк', 'глыба', 'куча', 'косточка', 'testiculum', 'хохолок' и др.), отмечает: «basic idea: something round or plump».

am Psychologischen Institut der Universität Kiel gemacht wurden, ist die Auffassung des Lautsymbolismus m. E. zu unumstößlicher Gewissheit geworden: zwischen der lautlichen Struktur des Wortes und der physischen der Sache bestehen feste Beziehungen»). — Газов-Гинзберг. Был ли язык изобразителен в своих истоках? М., 1965. — Журковский. Идеофоны: сопоставительный анализ (на материале некоторых языков Африки и Евразии). М., 1968.

tymbylæg | tumbulæg 'шар'. — д. *ændon tumbulægtæ kærægeſ xwaſuncæ, æta se 'xsæn ærzæt insad sæwuſ* «стальные шары колотятся друг о друга, и между ними руда перемалывается» (FS I 93).

~ Образовано от *tymbyl | tumbul* 'круглый' с помощью форманта *-æg*. Живые отыменные образования на *-æg* немногочисленны: *æxsînæg, cuxcyræg, tægcygæg* и нек. др. (ГО § 169).

tymbylc'æg и.: *tymbylc'ægæj gæpp* 'прыжок с места без разбега'. — *wæd sirag nyk'k'ærcc lasta æmæ tymbylc'ægæj sæmbældī xægary* «тогда он хлестнул иноходца и (одним) прыжком очутился в доме» (ЮОПам. I 106).

~ Сложение из *tymbyl* 'круглый' и *sæg* 'кольцо'; буквально «(прыжок) свернувшись кольцом». Появление *c'* вместо *c* вызвано потребностью в большей экспрессии (ОЯФ I 522—524).

tymbulk'ūx | tumbulk'ox 'кулак'; син. и. *mustuk'i*, д. *tæsunzæg*. — *tymbulk'ūxæj rajdydtoj cæstysyg særfyn* «они стали кулаками отирать слезы» (Сегм. 118); д. *ævzeduj æ tumbulk'oxæj* «он потрясает своим кулаком» (Gurdž. Āduli 84).

~ Сложение из *tymbyl | tumbul* и *k'ūx | k'ox*, буквально «круглая рука».

тымыġ | tumuġ 1. и. 'метель', 'пурга', 'вьюга', 'буран'; *ærbatymyġ kænyn* 'собирать', 'соединять'; *atymyġ lasyn* 'ускакать, убежать стремительно'; 2. д. 'масса', 'скопище', 'газгар'; ср. д. *burdæn* 'метель'; *istumuġ un* 'усиленно приниматься за какое-либо занятие'. — 1. *wad tymyġ xæssy* «ветер несет метель» (Коста 43); *wad, tymyġy xsitt kæmttæ arydta* «свист ветра, метели оглашал ущелья» (Сека 52); *sīsy xynk'ytæj xægarmæ mīty qæpæntæ tymyġ xæsta* «сквозь щели в стене метель наносила в саклю кучи снега» (Сека 75); *tymyġ taræj arv æxkæny* «буря мглою небо кроет» (Пушкин. Уацмыстæ. Дзауджикау, 1949, стр. 14); *ærzyld tymyġ bontæ Ālbeġy myggagyl* «наступили мрачные («метельные») дни для рода Албега» (Сегм. 103). — 2. д. *fændag bajzag æj bæxgintæj, tumuġ cidæncæ tar meġaw* «дорога заполнилась конными, они двигались массой подобно темной туче» (Ігæf 73); д. *wæ tumuġ win tæncæg kænzænæncæ* «они разредят вашу массу» (из песни «Badeliati zar»); д. *niccæjġavuj i t.muġmæ, fat ne 'vġawgængæj æxsuj* «он нацеливается на скопление (врагов) (и), не жалея пуль, стреляет» (Ігæf 57); д. *ġarængitæbæl istumuġ uſ* «она начинает причитать» (Bes. Ka ke 53); д. *kæræ ævgænunbæl istumuġ æncæ* «они принялись нагружать зерно» (там же, 90); д. *zar istumuġ æj* «пение пошло вовсю» (MD 1949 II 28); д. *ġazt tumuġæj tumuġdær kodta* «пляска становилась все более бурной»

(там же); д. *næ fæzzægæn æ tumiġmæ max ġəwama wæn cættæ* «к осенней страде мы должны быть готовы» (SD 99₃).

~ Вероятно, восходит к **tamiga-* от **tam-*, и.е. **tem-* 'тьма', 'мрак'. Метель, при которой поле зрения резко сокращается, приравнивалась к темноте: плохая видимость = 'мрак'. Сужение гласного *a* → *y* | *u* перед *m* — как в *cymyn* 'хлебать' из *čam-*, *dymyn* 'дуть' из *dam-*. Ср. перс. *tam* 'бельмо', 'чернота', пехл. *tam*, *tum*, *tumik* 'темный', 'тьма', афг. *tōr-tam* 'тьма' (для первой части этого синонимического параллелизма ср. ос. *tar*), согд. **tamū* (*tmw*) 'ад' («царство тьмы»), **tamīk* (*tm'yk*) 'адский', ав. *təmah-*, др.инд. *tamas-* 'тьма', ст.слав. *тъма*, русск. *тьма*, *темный* и пр. (Pokorný 1063 сл.). В значении 'ад' (согд.) слово вошло в тюркские и монгольские языки: тюрк. *tamur* 'ад' (Радлов III 1002. — Räsänen. Versuch 460. — Doerfer II 568—569). Любопытно семантическое развитие слова на дигорской почве. Здесь *tumiġ* означает интенсивную, «буранную» степень какого-либо действия, работы, пения, пляски. Значение 'масса', которое также документируется в дигорском, заставляет вспомнить венг. *tömeg* 'масса'. Случайное совпадение?

¹tyн | *tunæ* 'луч'; *xury tyn* | *xori tunæ* 'солнечный луч'. — *xūr ærkast, nyvændy xoxæj xoxmæ tyn* «солнце взошло, протягивает от горы к горе (свой) луч» (Коста 63); *xūry tyntæ xæxty bærzændtyl səmbældysty* «лучи солнца коснулись горных вершин» (Сл.); *xūr anyg_oyld, fæstag xatt ma tūgæm_oxæccæ syrxsyrxid tyntæj xæxtæn salam radta* «солнце зашло, в последний раз оно приветствовало горы алыми, кровью окрашенными лучами» (Сека 9); *xūræn jæ fæstag tyntæ...* «последние лучи солнца...» (Сека 55); *xūry tyntæj dyn xædon Xūræri_ony kyzg ax_oylda* «дочь Солнца спила тебе рубашку из солнечных лучей» (Niger 83); *mæj... tawy zæxmæ jæ tyn* «месяц стелет на землю свой луч» (Хар. Zærdæ 51); д. *xori tuntæ æ usqī* «солнечные лучи на ее (невесты) плече» (из свадебной песни; СОПам. II 150); д. *sære-baræ meġi soræd æ tuntæj* «пусть свобода разгонит своими лучами тучу» (Iraef 9).

~ См. ²tyн.

²tyн | *tunæ* 'сукно', 'цельный отрез сукна на черкеску'; имеется в виду обычно домотканое сукно в отличие от фабричного, см. *skællad*; *tyn wafyn* 'ткать сукно'; *tynwafæn* 'ткацкий станок'; *tyn nyvændyn* 'нама-тывать пряжу основы перед укладкой на ткацкий станок'; *xælwarægy tyn* | *xælauri tunæ* 'паутина'; основа сукна при тканье зовется *dærg*, уток — *wævd*. — *mæ cūqqa — c'æx tynæj* «моя черкеска — из серого сукна» (Коста 52); *tyn wærdyn, tyn wafyn...* «валять сукно, ткать сукно...» (Коста 57); *zydtoj ittæg xorz tyn wafyn* «(горянки) умели отлично ткать сукно» (Сегм. 92); *Zælda tyrġy tyn wæfta* «Залда в сенях ткала сукно» (Сека 64); *balxædta jæ xojæn kostjumu fag zynarġ tyn* «он купил своей сестре дорогого сукна на костюм» (F. 1975 VIII 18); д. *ġunæj kænuncæ tuntæ æma nimættæ* «из шерсти делают сукна и бурки» (АК I 68); д. *ew fusi ġunæj zælda tunæ*

hodta «из шерсти одной овцы она делала золотистое (?) сукно» (СОПам. II 162); д. *wæd næ tunæ færgun wð* «да будет наше сукно соткано в добрый час («с фарном»)» (Igræf 102); д. *xælauri tuni bingæ baftujægaw baftudtæn Cærugti ærwædi* «как муха попадает в паутину, так я попала в калым Царутовых» (Gurdž. Æduli 104).

~ Слова *tyn* 'сукно' и *tyn* 'луч' восходят оба к **tafna-*, как *ryn* 'болезнь' к **rafna-*, *fyn* 'сон' к **hwafna-*. **tafna-* представляет производное от двух омонимичных корней: **tap-* 'ткать', 'сучить' и **tar-* 'греть', 'гореть', 'сиять'. Ср. для первого значения: перс. *tāftan* 'вить', 'сучить', *tafna* 'паутина' (Ногн. Гр. 83), *tāfta* 'тафта', *tūn* 'основа ковра' (?), курд. *tāvn* 'ткань', 'паутина', 'ткацкий станок' (Гурдоев 749), пам. ш. *tēb-*, пам. язг. *tab-*, пам. в. *tow-* 'крутить',¹ пам. с. *top-* 'крутить', 'сучить', сак. *thauna-* 'ткань', 'сукно', 'отрез ткани' (Bailey. KhT VI 53—54. — Конов. Грамм. 23). Пам. м. *ton* 'вид домотканой материи' (Грюнберг. Мундж. 367), вероятно, прямой «потомок» сак. *thauna-*, а не заимствование из тюрк. *ton*. Иран. **tar-* восходит, возможно, к и.е. **tup-*, **temp-* ← *ten-p-* 'тянуть' и пр. (Рокорну 1064). Для второго значения ('луч') помимо материала, приведенного под *tawyn*, ср. перс. *tūn* 'печь в восточной бане' (?), пам. язг. *ðæn* 'огонь' (Gauthiot, JA 1916, стр. 253), пам. в. *ðin* 'горичий' (Morgenstierne. IIFL II 546), ав. *tafnah* 'жар', др.инд. *tapana-* 'греющийся', 'солнце', др.ирл. *tean*, *ten*, брет. *tan* (**teṛno-*) 'огонь'. — О древности ткацкого дела и относящейся сюда терминологии у осетин см.: ОЯФ I 54. Ср. также: Крупнов. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 329 («...изготовление шерстяных тканей было самым распространенным домашним делом женской половины каждой большой семьи»). — Тюрк. *ton* 'шуба', 'верхняя одежда' связывают обычно с сак. *thauna* 'ткань' (Lüders. Textilien im alten Turkistan. 1936, стр. 24. — Pelliot, OLZ 1938, стр. 186. — Ligeti, JA 1938, стр. 190. — Bailey. Asica 27. — Räsänen. Versuch 488). Однако Joki (331) не исключает, что источником для тюркского слова могло быть кит. *t'uān* 'длинная одежда', 'мантия'. Ср.: Clauson 512—513. — Лат. *tunica*, до сих пор удовлетворительно не разъясненное, следует, возможно, связать со скифским **tuna*, так же как лат. *mustela* 'ласка' с ос. *mustælæg* (СЕЙ 28, 123, 129, 130, 131).

Morgenstierne, NTS 1942 XII 267 (s. v. *kunæg*). — Bailey. Asica 26—27.

tynd | tund см. *tonyn*.

¹**tyngyn : tyğd | itingun : itiğd** 'расстилать', 'распростирать', 'распирать', 'растягивать', 'широко раскрывать'; *tyğd bydyr* 'открытая просторная равнина'. — сары *ærk'iağy dærg rajs æmæ ūj kcy ajtyngaj*, *wæd dyn dælzæxtæ wærdon fændag festzæni* «возьми с потолка полосу кожи, и когда ее растянешь, она станет для тебя колесной дорогой в под-

¹ Lorigmer (II 253) дает также пам. в. *tund* 'основа ткани'.

земный мир» (ОЭ I 66); *cærgæstæ dær tærgæ-tæzyn darġ ajtyġtoġ sæ bazyrtæ* «и орлы на лету далеко распростерли свои крылья» (Хар. Кадæг 58); *sæwæxsīd arvyl ajtyġta jæ bazyr* «утренняя заря простерла по небу свое крыло» (F. 1956 III 15); *ajtyng tærxægyl saw nymæt, nyr mæ ūdisæn ralæwwyd* «расстели на скамье черную бурку, ныне настал мой смертный час» (F. 1975 VIII 30); *rūggoytæ æmæ dwærtæ wærxæx bajtyġta* «он широко раскрыл окна и двери» (ИАА II 314); *ruzyng bajtyġton* «я широко раскрыл окно» (MD 1972 VI 11); *Qarazaw tærs bælasu iŋ congæj innæ congmae jæ saw nymæt ajtyġta, ... æmæ aftæmæj xalaġād aræztoġ taġd-taġd* «Карадзау растянул свою черную бурку от одной ветки бука до другой, и так они на скорую руку строили шалаш» (F. 1957 VI 36); *jæ særyl yn ærytyġtoġ kærdaen* «накинули ей на голову платок» (ИАА II 271); *Kazity Satana sæ bajtyġta waty k'ūlyl* «Кадзиевская Шатана распяла их на стене комнаты» (ОЭп. 49); *ūdon ta nyggær kodtoġ: bajtyng æj* «они опять закричали: распни его» (Марк 15 13); д. æ ġælæs æ fæsgostæmæ (sic!) *nijtiġta* «он растянул глотку до заушьев» (MD 1940 III 51); д. *i mardi cængtæ fæjnerdæmæ itiġdæj læwdtæncæ* «руки покойника оставались распростертыми в разные стороны» (СОПам. II 75).

~ Восходит к **vi-ðanĵ-* от **tanĵ-*, **ðanĵ-*, **tang-*, и.е. **tengh-* 'тянуть'. Сужение гласного *a* → *y* | *i* перед *n* — как в *ingæn* 'могила' из **hankana-*, *fynddæs* '15' из **pančadasa* и др. Ср. перс. *tanġidan* 'сжимать(ся)' (из **tanĵ-*), *āhanġidan* 'тащить', 'извлекать' (из **ðanĵ-*), пехл. *ahanġitan*, *āhixtan* 'тянуть', 'тащить', 'извлекать', бел. *taġenag* 'протягивать', *taġk akant* 'он протянул' (Elfenbein 75), пам. рум. *taž-*, пам. с. *tož-* 'тянуть', 'тащить', согд. **par-ðīnĵ-* (*prðynč-*), **pað-ðenĵ-* (*prðynč-*, *prðynč-*), сак. *thamĵ-* 'тянуть', 'растягивать', ав. *ðañĵ-* 'тащить', 'тянуть', 'натягивать (лук)'. За пределами иранского индоевропейская база **tengh-* особенно богато представлена в славянском: ст.слав. **teng-* в *ras-tegŋ* 'растягиваю', русск. *тяга*, укр. *тягнути*, русск. *тянуть*, *тягать* и пр. (Vasmer. REW III 166. — Роккопу 1067). — В осетинском глагол сохранился еще в сращении с другим превербом: *īv-tynzyn* | *ev-tinzun* (**aibi-tanĵ-*) 'запрягать', 'заряжать'. См. также *tyġd*, *ævdiġd*, *wtong* (**aibi-tanga-*), *tyng* | *iting*, **tong* в названиях ремня *æxtong*, *dymtīong*.

Вс. Миллер. ОЭ II 54, III 143; Gr. 17, 18, 29, 63. — Hübshmann. Oss. 59.

²*tynzyn* | *tunzun* : *tunst* 'спешить', 'торопиться', 'устремляться'. — *cuma sæ fædisæj ysk'æry, tynzy* «он гонит их (гусей) как по тревоге, спешит» (Коста 88); *swadædtæ xælælgængæ dengŋymæ tynzyn* «ручьи с шумом спешат к морю» (Сека 21); *Azaw qazwatæj razmæ tynzydta* «Азау отчаянно спешила вперед» (Сека 52); *alkī jæ xæzarmæ tynzæd* «пусть каждый спешит в свой дом» (Сегм. 73); *ræġæwtæ tynzync zymægon xizæntæm* «стада спешат на зимние пастбища» (F. 1972 VII 3); *Aka atynzydta bazarmæ* «Ака поспешил на базар»

(Нафи 99); *ūs tynzgæ arbawajy* «женщина спеша прибегает» (ИАА II 361); *fætyng æmæ dæ binonty xoxæj axizyn kæn* «поторопись и переправь свою семью через горы» (F. 1957 VI 39); д. *rozsmæ, fæsevæd, tunzetæl* «молодежь, стремитесь к свету!» (Iraef 9); д. *fættunstæ axurmæ* «ты стремился к учебе» (Qazb. 35); д. *tunzuj Iraefmæ Xæznidon* «спешит к Ирафу Хазнидон»¹ (Iraef 62); д. *tæx don dengizmæ tunstæj* «быстрая река спешила к морю» (MD 1936 II 34); д. *Wolmes tunzuj ændæmæ* «Уолмес спешит наружу» (Gurdž. Ėduli 81); д. *læqwæntæ... tunstæncæ ġaztmæ* «юноши спешили на танцы» (MD 1949 II 28); д. *xwaszaw... batunstæj sæ razmæ* «косарь послепшил им навстречу» (MD 1958 III 26).

~ Сближается с др.инд. *tuṣ-*, *tuṣi-*, *tuṣjati* 'приводить в быстрое движение', 'incitare', медиально 'приходить в быстрое движение'. На иранской почве ср. хорезм. *tncy'k* 'спешка', *tncy-* 'спешить' (MacKenzie, BSOAS 1971 XXXIV 317). Дальнейшее не ясно. Uhlenbeck (117) допускает в др.инд. *tuṣjati* общий корень с *tomara-*; см. *tomar*. — См. также *tuzmun*, *tyzmæg*.

Вс. Миллер. Gr. 29, 63. — Bailey, Adyar Library Bulletin XXV 5.
tyng | iting 1. 'разостланный', 'растянутый', 'натянутый'; *rajtyng kænyn* 'разостлать', 'растянуть'; *bajtyng kænyn* 'открыть настежь'; 2. 'очень', 'сильно'; в этом значении ср. *ittæg*, *qæbær*; *tyngdær* 'сильнее', 'интенсивнее'; 3. 'интенсивная степень', 'разгар'. — 1. *gawyz rajtyng kæn* «расстели ковер»; *rūzgytæ bajtyng kodta* «раскрыл окна настежь». — 2. *tyng zyn ū mænæn axæstony badyn* «мне очень трудно сидеть в темнице» (Коста 122); *æz tyng razy dæn dæ xwundæj* «я очень рад твоему приглашению» (Коста 222); *læppūmæ tyng xūdīnag fækastī...* «юноше показалось крайне позорным...» (Munk. 20); *wæd rajdydta tyng dymgæ kænyn* «тогда поднялся сильный ветер» (Munk. 30); *tyngdæræj tyngdær ūw kodta sæ zaġdy qær* «шум их свары становился все сильнее» (Коста 72); *ūrs bazyl saw cæssyng tyngæj tyngdær kcy cydīs* «на белую подушку черные слезы текли все обильнее» (Темыр. 21); д. *æ saw sarġ ængon fewardta æma in je 'lvasæntæ iting ærbalvasta* «он плотно положил свое черное седло (на коня) и туго стянул подпруги» (Диг. сказ. 52). — 3. *wyð bon jæ tyngyl* «был день в разгаре» (Niger 176); *zard sytyng* «пение усилилось» (Нафи 173); д. *fetingdær æj i bon* «день стал длиннее («интенсивнее»)» (Iraef 19); д. *hæjdæ, bælccon, niwazæ, feting kænæ dæ tog!* «ну же, путник, пей, взбодри свою кровь!» (Iraef 26); д. *tox siting æj* «бой разгорелся» (Iraef 58).

~ Восходит к **vi-ḍanga-* или **vi-ḍangu-* от **ḍang-* (**ḍanṣ-*) 'тянуть'; см. **tyngzyn | itingzyn* (**vi-ḍanṣ-*) 'растягивать' и пр. Сюда же **tong* 'ремень', 'подпруга'. Этимологические соответствия находим в ряде языков: перс. *tang* 'тесный', 'узкий', 'туго', 'крепко', 'ремень', 'под-

¹ Хазнидон — приток реки Ираф (Урух) в Дигории.

пруга',¹ нам. ишк. *təng* 'тугой', нам. с. *teng* 'жесткий', 'тугой' (Shaw 223. — Пахалина. Сар. 173), нам. в. *tung* 'жесткий', 'твердый', 'тугой' (Пахалина. Вах. 280), орм. *ting* 'жесткий'. Др.перс. **tanga-* (**ḍanga-*) скрывается, быть может, в личном имени *Tngprn* = **Tanga-farnah* «обладающий сильным фарном» (Mayrhofer, Henning Memorial 294). За пределами иранского ср. ст.слав. *tpъ* (**tong-*, **teng-*),² русск. *тугой*, *су-туга* 'провода', лит. *tingùs* 'ленивый', тохар. *tānki*, *tañki* 'очень', 'сильно', 'полно', др.сев. *ṭungr* 'тяжелый', арм. *tan̄r* 'толстый', 'густой' (см. еще: Lewy, KZ LII; Indogerm. Jahrbuch XI 77, 168, 276, 314). — Значение 'очень' в осетинском и тохарском могло закрепиться отчасти под влиянием тюрк. *tuñg*, монг. *tuñg* (из кит. *tañg*) 'очень' (Ramstedt 410. — Joki 310—311. — Räsänen. Versuch 478).

tyngdar и. 'сажень', «сколько человек достает вверх рукой» (hapaх). — *læppu fat ærxasta, farast tyngdary jæ dærg̃ wydī* «юноша принес стрелу, она была длиной в девять сажень» (ЮОПам. II 83).

~ Может быть, неточное написание вместо **tyngar* = *tyng-ar(m)* «вытянутая (*tyng*) рука (*ar*)».

tynwafæn | tunwafæn 'ткацкий', 'ткацкий станок'. — *wazæg jæ cæst azasta xægary k'ymty; tynwafæn iwyrdygæg fars k'ymty iwygdæg læwwy* «гость осмотрелся по углам сакли; с одной стороны в углу стоит ткацкий станок в налаженном к работе («заведенном») виде» (MD 1961 I 35); д. *fæzindtæg tunwafæn masinæg* «появилась ткацкая машина» (FS II 31).

~ Сложение из *tyn* 'сукно' и *wafæn* помен instrumenti от *wafyn* 'ткать' (ГО § 170₁).

typpur | tuppur 1. 'вздутый', 'выпуклый', 'пузатый', 'толстый'; 2. 'курган', 'холм', 'бугор' (в этом значении преимущественно в дигорском; ср. и. *obaw* 'курган'); часто в синонимической паре с *dængæl* (*typpur æmæg dængæl*); *typpuron* 'хлеб из ячменной муки, промолотой после солода'. В дигорском отмечено значение 'живот' (см. ниже). В этом же диалекте в значении 'пухлый', 'выпуклый' встречается параллельная форма *tunk'ur*. — 1. *nyttypur wyn* 'разбухнуть'; *Totyraz kastis Mizaly typpur ængylzty 'zmældmæg* «Тотрадз смотрел на движения пухлых пальцев Михала» (Arsen 238); *Zimsery typpur syræ cæstyftæ... zyn-dony cæstængas læværdtoj* «выпученные красные глаза Дзимсера имели адское выражение» (Сека 20); *næg razmæg rawad iw typpurrūs kyrg* «навстречу нам вышла одна пухлощекая девушка»; *padcaxy gybyny kalm jæ marg awağta, æmæg nyddængæl, nyttypur is* «змея выпустила свой яд в животе царя, и он раздулся, распух» (ИАА II 378); *jæg ærdæg fyr mæstæg yssygdī, atypur, adængæl, rīw ra-cæg-tydta* «ее сердце от гнева вспыхнуло, разбухло, раздулось, грудь готова была разорваться» (Сека 45); *saw, dondyppur mīgætæ...* «черные набухшие

¹ Перс. *tang*, вопреки Ноган'у (Gr. 89), не имеет отношения к ав. *tañčišta-* и связано с *tañīdan* (Hübshmann. PSt. 48—49).

² Сопоставление слав. **tongo* 'тугой' с ос. *tyng*: Зализняк, Краткие сообщ. Инст. славяновед. 1963 XXXVIII 17.

влажгой тучи...» (F. 1975 VIII 11); *jæ zærdæjy typpyrta swağta* «она излила (в словах, причитании) то, что наболело («набухло») в сердце» (там же, 30). — 2. д. *kærsægi æfsædtæ ġæwi fæstæ Tukkatī Qæræsej tuppuri razmæ ærfestæg æncæ* «кабардинское войско спешилось за аулом перед курганом Карасе Туккаева» (MD 1949 II 39); д. *adæm ibæl xodægægj tuppur æsk'udtæ kodtoncæ* «(потешаясь) над ним люди от смеха надорвали животы» (СОПам. II 123); д. *oj tunk'ur rostæ...* «ее пухлые щеки...» (Тайм. Мæ уарзт 81).

~ Относится к разряду звукоизобразительных слов, рассмотренных под *tymbyl* 'круглый'. Такой же природы лат. *tuber* 'шипка', русск. *топырь- в топырить, растопырить, оттопырить.¹ Ср. еще балк., карач. *tuppur*, тур. (диал.) *dubbur* 'выпуклый', 'бугор', 'холм' (Studia caucasica I 119), дарг. *dubur* 'гора'. Отложилось в топонимии Осетии и Балкарии: д. *Tuppuri mærgæ*, *Tuppur adagæ* (Цагаева. Топонимия Северной Осетии, II. 1975, стр. 295), балк. *Tæppærgæ* название поляны (Кокков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 126). Дальнейшее см. под *tymbyl*, а также под *dængæl*.²

tyrğ | turğæ 1. и. 'первая (нежилая) часть сакли', 'сени', 'прихожая', 'навес', 'балкон'; ср. д. *zatma*; 2. д. 'двор'; ср. и. *kært*. — 1. *Qyzmydæ tyrğy badt, jæ syvællon jæ qæbysy* «Кизмида сидела в сенях с ребенком в руках («объятиях»)» (Сөка 12); *æžary tyrğy ærbadtysty* «они уселись под навесом сакли» (Сөка 126); *Ga'i... agæpp kodta tyrğmæ, ūrdygægj kærtmæ* «Гати выскочила в сени, оттуда во двор» (Ağseñ 148); *tyrğy dwarmæ razæscæ* «он добрался до двери в прихожую» (F. 1972 VII 40); *ætæ fæ-cæj-cyd Jeso arğwany, Solomony tyrğy* «и ходил Иисус в храме, в притворе Соломоновом» (Иоанн 10 23). — 2. д. *Oræzmæg turğæmæg racudægj æta sogtæ æ qæbesi kud curxta...* «Оразмаг вышел во двор, и когда стал набирать дрова в охапку...» (СОПам. II 11); д. *turğæ niwors æj metægj* «двор побелел от снега» (АК II 37); д. *ci 'j, ci zguli es i xani turği?* «что это, что за суматоха в ханском дворе?» (Iraef 37); д. *adtægj sin (Abatæn) ustur, urux tyrğæ* «у них (Абаевых) был большой просторный двор» (MD 1949 II 29); д. *Sajnæg-ældaræn æ turği astæw ærfestæg uncæ duwwæ izædi* «посреди двора Сайнаг-алдара спешиваются два небожителя» (ОЭп. 60₂₂₈₋₂₂₉); д. *samajuncæ... c'æzzældæ turği ængon wæzzaw šind* «устраивают на (покрытом) зеленой травой дворе плотный торжественный шинд (хороводный танец)» (ОЭп. 62₃₄₁); д. *ægas turğæ adætægj bajzag æj* «весь двор заполнен народом» (Диг. сказ. 8).

~ Bailey (BSOAS 1960 XXIII 34) сближает с сак. *ttaura*- 'стена' и гр. *τόρτις*, лат. *turris* 'башня'. Не исключено тюркское происхождение; ср. тюрк. *tura* 'сакля', 'дом', 'жилище', *turyan üi* 'жилище',

¹ Vasmer. REW III 122: «Ein schwieriges Wort».

² Явно звуко-символическая природа слова делает излишними этимологические догадки Bailey: «...to the Indo-Eur. *teu-* base found also in Lat. *tumulus*» (JRAS 1953, стр. 114, прим. 8).

‘комната’ (Радлов III 1446. — Räsänen. Versuch 500. — Joki 340).

tyrnyn | **turnun** ‘стремиться к чему-либо’, ‘порываться’. — *alki dær adæmy gængy racæwynmæ tyrny* «каждый стремится выйти в люди» (F. 1975 III 20); *næ zony st’aly, ... innætæm cætæn tyrny ūj; ænūsmæ syn bazzad kærægimæ tyrnyn* «не знает звезда, почему она стремится к другим; навеки суждено им стремиться друг к другу» (Брит. 66); *agoyrdton dæ, Mædinæt, tyrnydton dæm, bælydtaen dæm* «я искал тебя, Мадинат, я стремился к тебе, я мечтал о тебе» (F. 1959 I 46); *æf-cægmæ tyrnæg æfsæddontæ...* «рвущиеся к перевалу войны...» (Нафи 294); *Bucæ (tyrny dwarfæ): «Awaz mæ!»* «Буца (рвется к двери): „Пусти меня!“» (Брит. 46); *Xansiat ystyrnydta Tætærqany nyxasmæ ætæ ægæwd* «Хансиат порывалась было на слова Татаркана, но упала» (Брит. 47); д. *jerun amæj razmæ turnæg sk’olazawti nom* «это (стихотворение) я посвящаю школьникам, стремящимся вперед» (Sozug 30).

~ Восходит к **tur(a)nya* ‘спешить’; ср. др.инд. *tur-*, *turati*, *turanyati* ‘спешить’, ‘порываться’, ‘рваться вперед’, *tūrni-* ‘спешащий’, *tūrni-arthā-* ‘стремящийся к цели, стремительно рвущийся к ней’, *turanyu-* ‘энергично рвущийся вперед’, ‘ревностный’.

tyrty | **turtu** ‘барбарис’, ‘Berberis vulgaris’. — *qæd sæ bīræ īs; zaju zy fætk’ ū, kærdo, cym, æxsyn’ ū, tyrty, qælerzy* «в них (ущельях) много леса; там растут яблоки, груши, кизил, алыча, барбарис, смородина» (Рæстдзинад, 25 апр. 1968); д. *sogæn sæ turtutæj sæ sinzītæ xwæzdær*, — *Badeliatæn sæ kizguttæj sæ kinzītæ xwæzdær* «на тошпиво лучше терножник, чем барбарис, — у Баделиевых лучше невестки, чем девушки» (из песни «Badeliati zar»).

~ Возможно, вариация широко распространенного названия тутовой ягоды (*tut*). Ср. лезг. *turt* (рядом с *tut*) ‘тутовая ягода’ (Лезг.-русск. сл. М., 1966, стр. 318). Сюда же балк.-карач. *tūrtū* ‘барбарис’ (ОЯФ I 277). Случайным надо считать созвучие с селькупским (остяко-самоедским) *turañ* ‘барбарис’ (Acta Lingu. Hung. XIII 3—4 218).

tyrtyna ю. ‘белка’; ср. *xsæræg*, *tīn*.

~ Из груз. *trītina* ‘белка’ (отглагольное образование? — ср. чан. *tir-tin-* ‘бестолково суетиться’: Чикобава 281).

tyryn см. ²*tæryn*.

tyrysa | **turusa**, **tursa** ‘знамя’, ‘флаг’; *syrx tyrysa* ‘красное знамя’; *tyrysa-xæssæg* ‘знаменосец’. — *skænæt næ tyrysa zyllæjy nomæj* «подыдем наше знамя от имени народа» (Коста 34); *sæ tyrysa rağæj ærbazynd* «их знамя показалось из-за хребта» (Коста 133); *kūvændonæj īw zæ-rond læg razyndī...*, *zway tyrysa jæ k’ūxy* «из святилища показался один старик с культовым знаменем в руке» (Сёка 72); *axoyrgænæg syr x tyrysa jæximæ rajsta, bærzond æj sista æmæ ærbacæwy innæty razæj* «учитель взял красное знамя, поднял его высоко и идет впереди других» (Арсен 192); *kī sdardta ūrs tyrysa?* «кто поднял белый флаг?» (Брит. 124); *kī srazæj wydaid dūgy bargytæj, ūj k’ūsty zæronnd læg*

awærdtaid sk_{ou} æmæ tyrysa «кто из всадников на скачках оказывался впереди, тому старик давал в руки огузок (почетную часть жертвенного животного) и знамя» (Čerm. 153); д. *xærdmæ ivaztaj dæ tursa wældær* «ты протягивал вверх повыше твое знамя» (Qazb. 27); д. *gar-vistoncæ sæ turasaxæssægi* «они выслали своего знаменосца» (DZ 2); д. *turasaxæssæg — Buduri izæd* «знаменосцем (у них) — божество Равнины» (ОЭп. 63₃₅₆).

~ Из перс. *dirafš* через грузинское посредство: груз. *droša*, арм. *drauš*, *droš* 'знамя'. О древности слова свидетельствуют согд. **arḍašp* ('rḍ'šp), ав. *drafša-*, др.инд. *drapsa-* 'знамя'. О дальнейших связях (вед. *drāpi-* 'плащ', лит. *drāpanos* 'одежда', фр. *drap* 'сукно', *drapeau* 'знамя' и пр.) см.: Wackernagel—Debrunner I 242; Mayrhofer II 72. — Для начального *t* в осетинском (вместо *d*) ср. *tarvaz*, *tval*. — В других языках Кавказа в значении 'знамя' преобладает тюрк. *bajraq*.

MSt. 84. — В. Миллер. Gr. 10.

tyssæg и. 'тощий', 'утративший выпуклость, полноту' (о бурдюке, суме, в которых не осталось содержимого); близки по значению *tæbækk*, *sæbækk*, *tutt*; *nyttysæg kænyn* 'выжать или выколотить содержимое из чего-либо мягкого', «расплющить» = 'поколотить'. — *næ lalym nyttysæg ī* «наш бурдюк (опустел и) стал тощим (плоским)»; *næ mælæt wæd*, *Хæтмусу хærz tyssæg k_{ou} næ nykkænæt* «пусть будет наша смерть, если не поколотим хорошенько (не превратим в лепешку) Хамыца» (ЮОПам. I 20).

~ Восходит закономерно к **tušyaka-* 'пустой' от иран. **tus-* (*tuš-*), и.е. **teus-* 'быть пустым'. Ср. перс. *tih*, *tuhī*, пехл. *tuhik* 'пустой' (из др.перс. **tuḍa* ← **tusa-* с вторичным формантом *-ik*)¹, бел. *tus* 'ветры' (Сokolova. Очерки по фонетике иранских языков, I. М.—Л., 1953, стр. 65_{8,13}. — Для развития значения 'пустота' — 'ветры' ср. ниже афр. *təša*), бел. *tusag* 'быть оставленным' («опустеть»), брахуи (из бел.?) *tussī* 'пустой', дард. *tus*, орм. *tusk* 'пустой', афр. *təš* id., *təša* 'пустота', 'воздух' (Асланов 234, 236), ванец *təs* (Elfenbein, Arch. Or. 1967 XXXV 598), пам. ш. *tis*, парф. *tūsik* (Ниса 44), сак. *tusšaa* (← *tušyaka-*) 'пустой', ав. *tus-*, *taoš-* 'быть пустым', др.инд. *tučcha-*, *tučchya-*, *tučcyaka-*, пали *tučcha-*, *tučchaka-* 'пустой', ст.слав. *tuščь*, русск. *тощый*, лат. *tesqua* pl. 'пустынные места', 'deserta et inhospita' (Morgenstierne. EVP 84. — Bailey. Sutra 30. — Konow. SSt. 189; Primer 105; Gramm. 112. — Mayrhofer I 508—509. — Turner I 333₅₈₅₀. — Jacobson 157. — Vasmer. REW III 130. — Meillet. Les dialectes indoeuropéens. Paris, 1908, стр. 18. — Pokorny 1085). Из славянского идет, видимо, коми *tōštšō* 'полный', 'пустой' (Коми-русс. сл. Сыктывкар, 1948, стр. 202). — Ср. *tutt*.

¹ Вокруг перс. *tuhī*, пехл. *tuhik* возникла дискуссия; см.: Gershevitch. Dialect variation in Early Persian. TPhS 1964, стр. 7, 19—22.

tyx | *tuxæ* 'сила', 'мощь'; *tyxgyn* 'сильный', 'сильно', 'очень'; *ædyx* 'бес-
 сильный'; *æmdyx* 'равносильный'; *tyx kæny* 'осиливать', 'одолевать',
 'совершать насилие', 'неприятно действовать'; *tyxgænæg* 'насильник';
tyxagūr 'тот, кто ищет, с кем померяться силой'; *tyxtona* 'добыча, взя-
 тая силой'; *fætyx wun* 'одолесть', 'осилить'; нередко в паре с близкими
 по значению *bon*, *xsar*: *jæ tyx*, *jæ bonæg* «изо всех сил», *tyx æmæ*
xsaræg «силой и доблестью»; *tyxamælttæg* 'еле-еле', 'с большим трудом'
 (см. *amal*); д. *tuxzamanatæg* id. (см. *zamana*); *tyxxæg-fydæg* id. — *jæ*
tyx basæddal «да сокрушится его сила!» (Коста 18); *Goyræystony*
padcaxadæn jæ tyx asastoj Turk, Pers æmæ Lek «силу Грузинского
 царства сломили турки, персы и лезгины (дагестанцы)» (Сека 33);
zondæg myl fætyx dæ «умом ты меня осилил» (Коста 44); *næ kurys*,
arxajys tyxæg «ты не просишь, (а) действуешь силой» (Коста 94);
tyxæg arxajyn ma sfænd kænūt «не вздумайте действовать силой»
 (Нафи 235); *tyxu bon ædyxæg dywæ dīxu kcy festūt* «в дни насилия
 (в дни, когда господствует сила) вы оказались в бессилии (разделен-
 ными на) две части» (Темыр. 20); *dæ tyx æmæ de 'xsaræg ægas dune*
kcy ryztī «от твоей силы и доблести дрожал весь мир» (Темыр. 37);
lek'æg iry xsæn iw tyx, iw læburd dær nal cydī, warzonæg cardysty
 «между дагестанцами и осетинами не совершалось больше ни одного
 насилия, ни одного нападения, они жили в согласии» (Сека 40);
Bættu bærzond fæxasta jæ kard æmæ... tyx-tyxægæg nyrrwygta Tox-
tægjy kardy «Батту высоко занес свою шапку и изо всех сил ударил
 по шапке Тохта» (Сегм. 50); д. *ku iscæwuncæ i Biaslantæ duwwadæ-*
semæg tuxæ kænunmæ — mæ fons esunmæ «идут Биаслановы в коли-
 честве двенадцати, чтобы учинить насилие — отнять мой скот» (Iræf 81);
jæ wynd dær myn tyx kæny «один его вид на меня действует (раздра-
 жает, ненавистен)»; д. *marġ niġġær kodta æ tuxæ-bænttæg* «птица
 крикнула изо всех сил» (MD 1936 II 35); д. *onæn ba tuxæ kodta*
Azsaqetmur, ma zi næbal færaztoncæ «над ними чинил насилия
 Ахсактемур, и им стало от него невоготу» (MSt. 19₁₀); д. *duwwæ*
osemæn sæ tuxæ basastæg «у двух женщин сила иссякла» (MSt. 34₅);
 д. *æ tuxæmæ in ku 'rkastæg wæjug...* «когда великан посмотрел
 на его силу...» (MSt. 3₆); д. *tuxamælttæg ærbaqærttæg Londonmæ*
 «с трудом он добрался до Лондона» (AK III 31); д. *sk'olaj*
calcæg tuxzamanatæg rajdædta «ремонт школы начался с трудом»
 (SD 194₃).

~ Вероятно, одного корня с *tūg* 'кровь' (и.е. **tu-*, **teu-* 'жизненная
 сила'). Другая возможность — видеть в *tyx* | *tuxæ* вариант слова *tox*
 'борьба', 'война' и возводить к иран. *taxma-* 'сильный', 'мощный'.
 В последнем случае пришлось бы допустить, что носовой *-m-* до своего
 выпадения успел повлиять на сужение гласного *a* → *y* | *u*, как в *dy-*
myl, *cytyn*, *tymyġ*; для сужения гласного ср. также *fyx* 'вареный'
 из **razwa-*, *nyx* 'ноготь' из **naxa-*. При любом этимологическом ана-
 лизе следует учесть и согд. **tūx* (*twy*) 'быстрый' («быстрота» и «сила»
 семантически родственны; ср. нем. *geschwind* 'быстрый' при ср.в.нем.

swint 'сильный', др.инд. *ṛjwas-* 'быстрота' при ав. *zavah-* 'сила'). Ср. также согд., хорезм. **tūk-* в согд. *twk'sp'δ'k*, хорезм. *twksp'δ'* «обладатель сильного войска» = ос. **tuχæfsad* (Мур III 91), согд. *twkznh* «обладающий сильным потомством» = ос. **tuχzænæg* (Смирнова, Сборник статей по истории и филологии народов Средней Азии, Сталинабад, 1953, стр. 205—211). — См. еще *ædyx*, *tyxagur*, *tyxæj* (*tyxxæj*), *tyxzyrd*, *tyxgænæg*, *tyxgyn*, *tyxmi*, *tuχwast*.

tyxagūr | tuxagor (в эпосе) 'герой, ищущий, с кем бы помериться силой'. — *bazdæxon æmæ tyxagūr axæton bæstætyl* «дай-ка порыщу я по странам в поисках, с кем помериться силой» (Нарт. сказ. 71); д. *mæ tuχæ bawzarin mæ fænduj æma tuxagor sæwin* «мне хочется испытать мою силу, и я отправлюсь на поиски, с кем бы помериться силой» (MSt. 22₇₋₈).

~ Буквально «*vīm quaerens*»; см. *tyx* 'сила' и *agūryn* 'искать'. По типу сложения (во второй части глагол в форме основы) ср. *ūsgūr* 'жених', *sagsūr* 'преследующий оленя' и т. п. (ГО § 201_{II}).

tyxæj (*tyxxæj*) | **tuxæj** (*tuxxæj*) 'силой', 'насиленно', 'насилу', 'с трудом'; *tyxxæj-fyðæj* 'еле-еле', 'с большим трудом'. — *k'æxtyl ma tyxxæj xæ-cyðī* «он еле держался на ногах» (Коста 104); *xorz gal, xorz bæx, xorz zawma nīkæmæ wağta, tyxxæj sæ īsta* «он ни у кого не оставлял хорошего быка, хорошего коня, хорошей вещи, отнимал их силой» (ИАА II 373); *k_{cy}rofgæs... Kyryn tyxxæj-fyðæj sūrmæ rappærsta* «мельник с трудом выбросил сундук на сушу» (ЮОПам. I 54); *tyxæj ardygæj nīcy axæssæn īs* «силой отсюда ничего нельзя унести» (Брит. 27); д. *razæssæn tuχæj zæronð ævastæn æ ræsuğð kizgi* «уведем силой у старого самодура его прекрасную дочь» (ОЭп. 59₁₉₄₋₁₉₅); д. *talingi tuχxæj issirdta læg æma osi sæ xussæni* «в темноте он насилу нашел мужа и жену в их постели» (Диг. сказ. 48); д. *tuχæj sin oramij sæ zogtæ budur* «стень с трудом вмещает (выдерживает) их стада» (Gurdž. Æduli 96).

~ Лексикализованный в наречной функции отложительно-инструментальный надеж от *tyx | tuχæ* 'сила', как *baræj* 'нарочно' от *bar* 'воля' и т. п. (ГО § 47₄, 77).

tyxzyrd | tuxzurd 'упрямый спорщик', 'любитель препираться', 'упрямое препирательство'. — *tyxzyrd adæjmagīmæ zynzūræn ū* «трудно говорить с человеком, склонным препираться»; д. *næjjes tuχzurdæj pajda* «нет пользы от упрямого препирательства» (Gurdž. Æduli 96).

~ Буквально «*locutus fortis*»; см. *tyx* 'сила' и *zūryn:zyrd* 'говорить'. По типу сложения (во второй части глагол в форме прош. причастия) ср. *tyxward* 'сильный дождь', *xyncfarst* 'настойчивые вопросы' и т. п. (ГО § 201_{II}).

tyxgænæg | tux(æ)gænæg 'насильник', 'притеснитель', 'кто, имея превосходство в силе, нападает на более слабого, угнетает его'. — *Amiran tyxgænæg æmæ tyxagūr kæt næ wyðil* «уж Амиран ли не был насильником и искателем силы (сильного противника)!» (ОЭ I 62); *kæd donæn*

jæ arfy ærbacæwa, wæd æcæg tyxgænæg ð «если он перейдет реку в глубоком месте, то это настоящий (опасный) насильник» (Munk. 14); *tyxgængytæ ærbacæwync ætæ zyqq kæm ð, ðm k'yprr kænync, k'yprr kæm ð, ðm ta zyqq kænync* «идут насильники, и где (была) впадина, там делают бугор, а где (был) бугор, там делают впадину (все выворачивают вверх дном)» (Munk. 108); *wæj, bešaw fyjjaw, dywæwæ dyw-wadæsy dæm tyxgængytæ wæd fæšæwynč* «о бедняга пастух, идут на тебя дважды двенадцать насильников» (из «Песни о пастухах Белой и Черной горы»; Munk. 182).

~ Композит, образованный на основе составного глагола *tyx kænyn* 'vim facere', 'vim afferre'. Ср. *fydgænæg* 'злодей' и т. п. (ГО § 201_{II2}). Осетинским словосложениям с *-gænæg* соответствуют древнеарийские с *-kara-* (др.перс. *zūrakara-* 'злодей' и т. п.).

tyxgyn | tuxgin 'сильный', 'мощный', 'сильно', 'очень'; *tyxgyndær* 'сильнее'; *fætyxgyndær wyn* 'осилить', 'победить', 'одолесть'. — *Xæmuc tyxgyn læg ð* «Хамуц сильный человек» (ОЭ I 20); *Nartæ wydysty tyxgyn adæm* «Нарты были могучие люди» (ЮОПам. I 20); *Narty Sozyryqo cæmæj tyxgyn ð?* «в чем сила Нарта Созрыко?» (ОЭ I 30); *tyxgyntæ ædyxtu skæsyn næ wæğtoj* «сильные не давали слабым поднять голову» (Сека 10); *tyxgyn ðw tyx xasta ædyxtæ* «сильный, бывало, нес силу (нападал) на бессильного» (Серп. 73); *zaræg tyxgynæj tyxgyndær kæny* «песня раздается все сильнее» (Нафи 210); *mæ fædyl cæwæg mænæj tyxgyndær ð* «идущий за мною сильнее меня» (Матфей 3 11); *mæsyg tyxgyn fidar wydi* «башня была очень крепка»; д. *æz tuxgin næ dæn... mænæj tuxgindær Narti Asægo* «я не силен, сильнее меня Нарт Асаго» (MSt. 8₁₃₋₁₄); д. *ka si tuxgindær æj i ærtæmæj?* «кто из них троих сильнее?» (MSt. 9₇₋₈); д. *tuxæj tuxgindærtæ beræ es* «есть много более сильных, чем сила» («на всякую силу найдется управа») (MSt. 22₉₋₁₀); д. *ğær wæxæn tuxgin nikkodta æma bæləsti k'alewtæ ærkaldæncæ* «он так сильно крикнул, что с деревьев посыпались ветки» (DZ 4); д. *ka mæbæl fættuxgindær æj...* «кто меня одолел...» (MSt. 25₁₂); д. *avdebæl fættuxgindær æj* «он победил семерых» (MSt. 29₁).

~ Образовано от *tyx | tuxæ* 'сила' с помощью форманта *-gyn | gin* (Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 335—336. — ГО § 182).

tyxmi | tuxmiwæ 'насилие'. — *yškoj «æri» ð, «æri» tyxmi ð* «намеки равносильны (требованию) „дай“, (а требование) „дай“ — это насилие» (поговорка).

~ См. *tyx* 'сила' и *mi* 'дело', 'поступок'.

Tyxost и. название божества («дзуара»). Особенно почитался в ауле Унал в Алагирском ущелье. В нем видели спутника и «помощника» грозного бога Wacilla (Вс. Миллер. ОЭ II 257—258). Известно также мужское имя *Tyxost* и фамильное имя *Tyxostatæ* «Тхостовы». В отличие от Wacilla («св. Илья») *Tyxost*, вероятно, дохристианского происхождения.

~ См. *tuxwast*.

tyxst | tuxst 'трудный' (о времени, обстоятельствах), 'затруднительный', 'неспокойный', 'растерянный', 'легко впадающий в смятение и замешательство'. — *tarf gynæj... tyxstæj mælgynæ* «от тяжелого недуга ты будешь умирать трудной смертью» (Темыр. 32); *qyzl zymæg, tyxst zymæg, — næ kataj, næ mæt* «студеная зима, трудная зима, — (ты) наша тревога, наша забота» (Коста 126); *Berd... aly tyxst bælcconæn dær qarm fysym wydis* «Берд для каждого испытывающего трудности путника был теплым (гостеприимным) хозяином» (Сека 12); *card tyxstæj tyxstmæ cyd* «жизнь становилась все более трудной» (Сека 92); *axæm tyxst rany nīk_oy ma fædæn* «в таком затруднительном положении я никогда еще не был»; *mæ tyxstæj zuryn, zūrynæn kī næ bæzzy, axæm nyxæstæ* «от своего смятения я горюю слова, которые не подобает говорить» (Брит. 70); *xæsty xædfæstæ ma adæm tyxst wydysty, fællad, æxxormag* «непосредственно после войны люди были еще в трудных условиях, усталые, голодные» (MD 1972 VI 9).

~ Лексикализованное прош. причастие от *tyxsyn*, q. v.

tyxsyn : tyxst | tuxsun : tuxst 1. 'витья', 'обвиваться', 'сматываться', 'запутываться', 'обвивать', 'обнимать', 'окружать'; 2. 'быть беспокойным, смятенным, растерянным, озабоченным', 'тяготиться', 'быть в затруднении'; *tyxsyn kænyn* 'беспокоить'; 3. д. 'добираться', 'очутиться'. — 1. *mæ bæxy k'æzil bælasyl fætyxst* «хвост моей лошади обвился вокруг дерева» (Сека 118); *Tamar Qazarajy 'fcægy atyxstī* «Тамара обвила (руками) шею Назара» (Сека 36); *basæwy jæt æmæ je 'fcægy nytyxsy* «подходит к нему и обвиняет его шею» (ОЭп. 39); *Gæbi nytyxst jæt madyl* «Габи обнял свою мать» (F. 1972 VII 40); *jæt fyd (jæt fyrtaen) je 'fcægy nytyxst æmæ jyn p'atæ kodta* «отец... пал ему на шею и целовал его» (Лука 15 20); *kæræzījyl nytyxstysty* «они обняли друг друга» (ИАА II 97); *zaliag kalm næ aly fars ærtixst* «змей обвился вокруг нас» (Брит. 127); *æfsædtæ qæwyl ærtixstysty* «войска окружили аул»; *saw mīgtæ... mæ ræzty ærtixsyn* «черные тучи кружат передо мной» (Niger 132); *bæxtæ kæræzījyl ystyxstysty* «лошади запутались между собою» (MD 1961 I 49); д. *i xwædzelgæ xed... æ fæste tuzsgæ isæwidæ* «самовращающийся мост поднимался за ним, свертываясь» (СОПам. II 131). — 2. *Berd jæt cardæj ystyxstī* «Берд стал тяготиться своей жизнью» (Сека 13); *mijjag isty fydbylz ærcydis?* — *q_oydy kænyn Bega æmæ tyxsy jæxīnymær* «не случилась ли какая беда? — думает Бега и в душе беспокоится» (Нафи 82); *ærgægæj ar-dæt næ tyxsyn kænyn iw syrdu myggag* «с недавнего времени нас беспокоит один какой-то зверь» (ИАА II 86); *ma tyxs, asā, ī x_oyawu wazæg, wuzænīs wun zyqqupnæwæg aryn* «не печалься, ступай себе с богом, будет вам новое корыто» (Пушкин. Уацмыстæ. Дзауджикау, 1949, стр. 170); *dæ zærdæ syl kæd tyxstīs...* «если твое сердце беспокоилось о них...» (Брит. 10); *kæd tyxsaj, wæd iw fæzyn* «если ты будешь в затруднении, то покажись» (F. 1975 II 26); *rynkynd ystyxstī, rabadyndyl arxajy æmæ næ færazu* «больной пришел в беспокойство, пытается встать, но не может» (Илас 98); *Marta! Marta! dy mæt*

kænys æmæ tyxsys bīræ cæwyldearty; gæwgæ ta ærmæst īw cydær kænū «Марфа! Марфа! ты заботишься и суетишься о многом; а одно только нужно» (Лука 10 41—42); д. *sarai fezmælæn næ es, æma adæm tux-suncæ* «в сарае негде повернуться, и люди испытывают трудности» (SD 99₄); д. *i mægur adæm sæ fur tuxsægæj ku næbal æncæ sæ mægur særtæn* «бедным людям от крайних трудностей стало не по себе» (Igræf 34); д. *ændær mætæ, ændær sağæs oj tuxsun kænuncæ nur* «другая забота, другая дума беспокоят его теперь» (Igræf 54); д. *baftujuj mæ zærdæ tuxsæni* «мое сердце впадает в смятение» (Bes. 67). — 3. д. *Calx... æxsærbunmæ ratuxstæj* «Колесо добралось до орешника» (СОПам. II 19); д. *mulgugi barzmæ batuxstæj i mard æma ærigas æj* «мертвец оказался на муравьиной куче и воскрес» (там же, 42); д. *a, xucawti mæxe xucaw!... arf met ci nīwwaga... æma esi bæxgin ardæmæ ci ærtuxsa* «о мой бог богов, да выпадет глубокий снег, чтобы тот всадник приблудился сюда к нам» (там же, 46).

~ Восходит к инхоативной основе **tuxš-*, **θwaxš-* и представляет медиальное соответствие к активному *tūxyn* | *toxun* 'завертывать'. Ср. аналогичные пары *tavyn* || *tæfsyn*, *ysdūxyn* || *yzdyxsyn* и др. (ГО § 99₂). Ср. перс. *taxs* 'забота', 'беспокойство', 'печаль' (Ягелло 377. — Zenker I 268), перс. *tuxša*, пехл. *tuxšak* (=ос. *tuxsæg*) 'усердный', перс. *tuxšidan*, пехл. *tuxšitan* 'стараться', 'силиться', тадж. (вандж.) *tuxs* 'забота', 'беспокойство', *tuxsidan* 'суетиться' (Розенфельд. Вандж. 116), согд. **antōxs-* ('*nt'wys*-') 'напряженно трудиться', **antōxsak* ('*nt'wys*'*k*) 'старательный', ав. *θwaxš-* 'стараться', 'силиться', 'прилагать усилия' (о др.перс. *taxš-* 'стараться' см.: Maughofer, *Mélanges Morgenstierne* 141—145), др.инд. *tvak-*, *tvanakti* 'сжиматься', вед. *tvakš-* 'быть крепким, сильным', *tvakšas-* 'сила', 'мощь', гр. (Гомер) *οἰκος* (**twākos*) 'крепкий', 'могучий'. Семантические отношения представляются в следующем виде. Исходное значение — 'скручивать(ся)' (ос. *tūxyn*, *ysdūxyn*, *yzdyxsyn*). Отсюда, с одной стороны, 'быть крепким («крепко скрученным»)' (вед. *tvakš-*, гр. *οἰκος*), 'быть в напряжении', 'силиться' (перс., ав., согд.), с другой стороны — 'запутываться', 'быть растерянным' и пр. (ос. *tyxsyn*). О развитии значения 'скручивание' → 'беспокойство', 'печаль', 'мучение' (ос. *tūxæn*, перс., тадж. *tuxs*, *taxs*) см. под *tūxæn*. См. также *tūxyn*, *ysdūxyn*, *yzdyxsyn*.

tyxton и. 'сверток', 'связка'; д. *toxojnæ id. — (mæsygy sær) komvæ-dīsæn asyğta am qæmpy tyxton* «там (на верхушке башни) он в знак тревоги по ущелью зажег связку соломы» (Хар. Кадаг 67); *jæ mællæg k'ixty wūd sæjdær tyxton; yxsæcyd jæ xalynyl* «в ее худых руках был какой-то сверток; она принялась его развязывать» (F. 1972 VII 41).

~ Проп. причастие от *tūxyn* 'завертывать' плюс формант -*on*.

tyxxæj | **tuxxæj**, **tuxxæn** (послелог) 'о', 'относительно', 'по поводу', 'за', 'ради', 'для', 'по причине'; *sæj tyxxæj?* 'о чем?', 'для чего?', 'почему?'.

axæmtu tyxxæj Wastyrgi fædæwta fos næ mæg_oyrtæj «ради таких (людей) Уастырджи покрал скот у наших бедняков» (Коста 65); *dæw tyxxæj næm nyxas ærcydi* «у нас зашел разговор о тебе»; *aj bazzad maх tyxxæj* «он остался (здесь) ради нас» (ЮОПам. I 20); *mæ wazægy tyxxæj cy næ bakængynæn!* «чего я не сделаю ради моего гостя!»; *ij tyxxæj agūryn Gusaju, qwa jæ bafæerson, cy dissægtæ zonu* «для того я ищущу Гуса, должен его спросить, какие он знает чудеса» (Munk. 138); *sæj tyxxæj k'olyx sæwys?* «почему ты хромаешь?» (Munk. 35—36); *aftæmæj (ænæsærstæj) nīcy bakængynæn adæmīmæ xæscynæn, ij tyxxæj æmæ stæg æmæ fyd dæn* «таким (незакаленным) я не смогу воевать с людьми, потому что я — кость и плоть» (ОЭ I 18); д. *aboni gæw æmburd ærcæncæ dæw tyxxæj* «сегодня аул собрался ради тебя» (Iræf 70); д. *aci sīnon æd buntæ ku niwazun wæ tyxxæn* «этот бокал до дна я пью за вас» (Iræf 99); д. *oj tyxxæn dīn æz ærtæssægnæn taws* «по этому поводу я приведу тебе слўчай» (Iræf 120); д. *næ bakom-gænæn nesæj tyxxæj* «ни за что не соглашусь» (Gurdž. Āduli 92); д. *sæmæj ænæ tæregæd iswæn, oj tyxxæj næ xisawmæ 'skovæn* «помолимся нашему богу о том, чтобы на нас не было греха» (MSt. 30₁₄—31₁); д. *mæn tyxxæn xisawæn bakovun...* «помолиться обо мне богу...» (MSt. 31₉₋₁₀); д. *aci xwarz gūddagi tyxxæj...* *fudæbon kænun...* «ради этого доброго дела беру на себя труд...» (MSt. 33₇₋₈).

~ В народноэтимологическом осмыслении понимается как отложительный падеж от *tyx* 'сила' и, стало быть, отождествляется с *tyxæj* (*tyxxæj*) 'силой' (отсюда колебание падежей в дигорском: *tyxxæj* || *tyxxæn*). Нельзя сказать, что такое понимание лишено основания; ср., например, русск. *в силу* 'по причине'. Но, с другой стороны, трудно считать случайностью полное созвучие с монгольским послелогом *tuxaj* 'о', 'относительно', 'про', 'по поводу', 'ради' (Lessing 847—848): монг. *man tuxai* = ос. *maх tyxxæj* 'про нас', монг. *eneen tuxaj* = ос. *ij tyxxæj* 'об этом', 'про это', монг. *jayun u tuxai* = ос. *sæj tyxxæj* 'о чем?', 'ради чего?'. Возможно, имела место контаминация ос. *tyxæj* от *tyx* 'сила' с монгольским послелогом *tuxaj*, причем монгольский способствовал продвижению семантики от значения 'в силу', 'по причине' к значению 'о', 'про', 'относительно'. Геминация согласного в производных формах (*tyx* — *tyxxæj*) нередкое явление в осетинском; ср. *tas* 'страх' — *tæssæj* 'от страха'.

tyzmæg | tuzmæg 'сердитый', 'гневный', 'суровый', 'грозный'. — *tyzmægæj mæm ma kæs, mæ fydy zæronð* «не смотри на меня сурово, мой старик отец» (Коста 14); *nīk_oy zy feq_oystoj wajzæf, tyzmæg nyxas* «никогда не слышали от него упрёка, гневного слова» (Коста 137); *zon, kæd tyzmæg mæxi daryn, wæddæx dæm mæsty næ dæn* «знай, хоть я держусь (с тобой) сурово, все же я на тебя не сержусь» (Брит. 55); *amydta iw rævdawgæ wæd, tyzmægæj wæd je 'vsymægnæn Salgenuq* «то ласково, то гневно поучал своего брата Салджкенык» (Сегм. 107); *Zaza jæ ūsmæ bynton ystyzmæg* «Заза стал особенно суров к своей

жене» (Сегм. 80); *mæ fyd mænæn wydīs tyzmæg læg* «отец у меня был человек суровый» (Niger 124); *zaḡta: dæ bon xorz, tyzmæg ūspadcax!* «молвил: здравствуй, грозная царица!» (Пушкин. Уацмыстæ. Дзауджикау, 1949, стр. 173); *tyzmæg qaggænḡytæ* «грозная стража» (там же); *tyzmæg ulæntæ* «сердитые волны» (там же, стр. 174).

~ Лексикализованное причастие на *-æg* от **tyzmyn* 'спешить' (ГО § 110, 169_{Г1}). Глагол **tyzmyn* в спрягаемых формах в иронском не засвидетельствован, но д. *tuzmin* хорошо документировано. Развитие значения ('спешащий', 'быстрый' → 'вспыльчивый', 'сердитый') находит надежные аналогии в других языках. Так, англ. *hasty* (от *hasten* 'спешить') означает не только 'поспешный', 'быстрый', но также 'вспыльчивый', 'quick to anger' (Buck 1135). Ав. *aešma* 'ярость' образовано от *aeš-* 'приходить в быстрое движение' (AiW 31, 35—36). Ср. также ос. *turg* 'сердитый' из монг. *türge(n)* 'быстрый', ст.слав. *naglъ* 'поспешный', 'быстрый' при чеш. *náhlý* 'вспыльчивый', *náhlост* 'фурор'; сербохорв. *naprasat* 'быстрый' и *náprasiť* 'вспыльчивый', 'резкий', 'грубый' (Этимология 1964, М., 1965, стр. 27, 30); балк. *ḡengil* 'быстрый', 'вспыльчивый', 'сердитый'. — Об этимологических связях ос. *tyzmæg* см. под *tuzmin* и **tynzyn*.

Bailey, Adyar Library Bulletin XXV 5.

Т

t'af(f)æ д. 'лист'; и. *syf* id.; д. *tawæg t'affæ* 'щавель' («кислый лист»), *ærtit'affug* 'трилистник', 'клевер'; *æxsi t'affæ* 'язычок на конце плетки'. — *bæxxæn wæxxæn ærtæ cæfi nikkodta je 'xsæj ma... æ k'oxæj ærtæ t'afæ xwari isxawdtæj* «он нанес коню три таких удара плеткой, что из его руки отскочили три (куска) на кончик (плетки)» (Диг. сказ. 38); *kiw-nugæn æ t'æffitæbæl k'ærandasæj xænxitæ, alcæj xuztæ* «на листах книги карандашные черточки, разные рисунки» (АК I 13).

~ Сближается с черк., каб. *thapā*, адыг. *thap* 'лист' (СМК XII 67. — Bouda, KZ LXV 177. — Хатанов, Керашева 546). Созвучные слова в неродственных языках — верш. *tap* (Зарубин. Верш. 339), камае. *t'aba* 'лист' (Joki 116, со ссылкой на Кастрена), кит. **dīap* 'лист' (там же) — наводят на мысль об идеофонической природе. Ср. в этом случае пам. в. *tap* 'крыло', ос. *tæbækk*, *t'æpæn* 'плоский'. Ср.: Bailey, BSOAS 1963 XXVI 84.

t'ang, мн. ч. *t'ængtæ* и. 'кишка'; д. *xæloræ* id.; ср. также *rūd*, *suf*, *artæn(tæ)*; *lystæg t'ængtæ* (*lystæg artæntæ*) 'тонкие кишки'; *rūddağy t'ang*, *stavl t'ang* 'толстая кишка'; *at'ang wyn*, *nyf t'ang wyn* 'растянуться подобно кишке'; *t'ængtæ acæğdyn* 'быть крайне неприятным', 'возмутить'. — *cajæ cy kænyn? mæ t'ængtæ zy ænqævzyn? ūj bæsty myn araqq aværuil* «зачем мне чай? уж не кишки ли полоскать? лучше дайте мне араку»; *jæ nyzas myn mæ t'ængtæ acağta* «его слова меня возмутили».

~ В исконно иранских словах *a* перед носовыми переходит в *o*; ср. *cong*, *rong*, *tong*, *æxtong* и др. Сохранение *a* перед *n*, а также смычно-гортанный *t'* говорят о заимствовании. Ср. инг. *damağa* 'прямая кишка' (**damaga* → **damga* → *t'ang*). Связь с иран. **tan-*, слав. **teng-*, ст.слав. *tegnōti* 'тянуть' (Bailey, BSOAS 1963 XXVI 83; Studi in onore di V. Pisani, Brescia, стр. 96, 19) мало вероятна в силу вышесказанного. Не исключена, однако, контаминация кавказского слова с иранским; ср., с одной стороны, согд. **ðang-* (*ðnk-*, мн. ч. *ðnkth*) 'жила' (Benveniste, TSP 172₂₈₇, 252), с другой — сак. *ššamgila*, пам. в. *šəngar* 'кишки'.

t'apa и. 'сковорода'; варианты: *taba*, *tebæ*; д. *tabaj* id.

~ Из перс. *tāba*, вероятно через груз. *t'apa* 'сковорода'. Сюда же арм. *t'ap'ak'*, чув. *tapa*, нг. *taba* и пр. См. *tebæ*.
t'aro и. 'початок кукурузы'.

~ Из груз. *t'aro* id. (Bleichsteiner, WZKM XLIV 150. — Груз. сл. VI 1257).

t'asxæ д. 'разведка' (в частности, военная разведка с целью узнать расположение, силы и намерения противника); *t'asxæ kænun* 'разведывать', 'разузнавать'; *t'asxægænæg* 'разведчик'. — *Geze... qæbær cættæ adæm æncæ, æta esti t'asxæ iskænun ġudæj, otemæj sæmæ cæwun ġudæj* «(жители) Гезе весьма подготовленный (к бою) народ, и надо было (предварительно) послать разведку и лишь тогда идти на них» (DZ 15); *æxsæwæ sax i ġæwætæ t'asxægængutæ ew k'war lægi isærvista* «ночью шах подослал несколько человек разведчиков в аул» (СОПам, II 83); *t'æsxæ jin ærcudæj Togus-ældari bæxærgæw ratæruni tuxxæj* «он получил разведочные сведения, как угнать табун Тогус-алдара» (там же, 68); *...kæsgutæ sæmæ ærirvistoncæ bat'asxæ kænunmæ* «...послали к ним лазутчиков («наблюдателей») для разведки» (там же, 128).

~ Усвоено из адыгских языков; ср. убых. *t'axsa* 'секрет' (Mészáros 258. — Vogt 193₁₈₉₀). Сюда же балк. *taxsa* 'секрет', 'тайна', карач. *taxsa* id., *taxsa bilin* 'военная разведка' (Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 569, 618, 514).

t'axti(n) | t'axti, t'atxi 'диван без спинки', 'кушетка', 'тахта'. — *nyvyl aræzt styr wat, ... ġwyrdygæj darg t'axtin, gawyzæj æmbærzt* «хорошо убранная большая комната, с одной стороны длинная тахта, покрытая ковром» (Arsen 141); *ġw farsyrdygæj qædyn nyvæftyd tar syræbyn t'axtin* «с одной стороны деревянная разукрашенная темно-красная тахта» (MD 1961 I 32); д. *ġæzdug æfsnajd Cærugti xæzaræ, bakæsaeni t'axti, raxæærdæmæ dwar, dwaræj t'axtij æxsæn urussag fingæ, æ cori badæn* «богато убранная комната Царуговых, прямо перед глазами тахта, справа дверь, между дверью и тахтой русский стол, возле него скамья» (Gurdž. Æduli 71); д. *mæ fidæ ærbaxasta duwæ bædolæ tærqosi, is-waġta sæ xæzari; ew si t'atxij bunmæ baliġdæj* «отец принес двух зайчат, выпустил их в комнате; один из них забежал под диван» (АК II 48).

~ Из перс. *taxt* 'трон', 'престол', 'софа', 'кушетка', 'тахта' через груз. *t'axt'i* id. Сюда же тюрк. *taxt* id. (Будагов I 345. — Радлов III 802), каб., адыг. *taxtā* (Шагиров 205), лак. *taxča* 'нары', лезг. *taxt* (Гаджиев. Русско-лезг. сл. Махачкала, 1950, стр. 839), авар. *tax* (Саидов 475), дарг. *tax* (Русско-дарг. сл. Махачкала, 1950, стр. 1282), чеч. *taxta* 'тахта', 'койка' (Мациев 395), арм. *t'axt* 'ложе', 'трон' (Hübshmann. Arm. Gr. 250), русск. *taxma*.¹

t'æbærtt 'быстрый, стремительный бег (коня, человека)', 'мгновение', 'мигание'; *at'æbærtt kænyn* (— *lasyn*) 'стремительно убежать, ускакать'. —

¹ «Фролов присел на покрытую пушистым ковром тахту» (Н. Никитин. Северная Аврора). У Даля, а также в этимологическом словаре Vasmer'a отсутствует.

bæxtmæ k_oy feuzidaj, — *iw cæsty t'æbærtmæ festzæn (zænætæn) jærazy* «как замахнешься на коня, — в одно мгновение ока он предстанет перед ним (раем)» (Коста 77); *mæ t'æbærti xwyzdær wydī* «мой бег был лучше»; *emylyktæ x_oyrrytgængæ nyssenk lasync t'æbærtgængæ* «неуки с храпом несутся вскачь» (Хар. Кадæg 59); д. *eci ew t'æbærti rakodta biscew xægæræj* «мальчик стремительно выскочил из дома» (АК I 62).

~ Звукоизобразительной природы (Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 416).

t'æfil д. см. *t'yfyl*.

t'ællang 'пронзительный, звонкий звук, крик'; *t'ællangæj zaryn* 'петь громко, звонко, по весь голос'. — *X_oyppæ fæt'ællang lasta: ej Ginol* «Хуппе пронзительно крикнул: эй, Гино!» (F. 1976 VII 95); д. *zærdgin t'ællangæj, nifsgun zællangæj zaræ dæ fændon* «от души, звонко, полная надежд, пой во весь голос» (Qazb. 14).

~ Звукоподражательное (ГО § 149, стр. 94).

t'æng 'звук выстрела', 'треск' и т. п.; *nyt't'æng lasyn* 'треснуть'.

~ Звукоподражательное; ср. *dæng*.

t'ængy mæj и. 'месяц январь'; д. *ænsuri mæjæ, Basilti mæjæ id.* (Munkácsi. Blüten 210); *zymægy t'ængy* 'в зимнюю стужу'. — *Berd rast t'ængy mæjy Zimry fægyl nyssald* «как раз в январе Берд замерз на Даимирском перевале» (Сека 13); *abon, tymyğ bon, rast zymægy t'ængy, wælsyntmæ baxyztis iw* «сегодня, в вьюжный день, в самую зимнюю стужу, один (бедняк) взмошел на смертное ложе» (Niger 68); *xūr særdy 'rdæm, zymæg t'ængy 'rdæm* «(в январе) солнце — к лету, зима — к стуже» (ЮОПам. III 198).

~ Буквально «трескучий месяц», «месяц трескучих морозов»; см.

t'æng и *mæj*.

Henning Memorial 2.

t'æræn 'плоский', 'уплощенный', 'приземистый', 'низкий', 'низина', 'плоскость'; *army t'æræn* 'ладонь' («плоскость руки»); *jæxsy t'æræn* 'плоский ремешок на конце плетки'; *t'ærænbun ag* 'плоскодонный котел' (в отличие от *cyrgbun*); *t'æræn qæw* 'загробный мир' («плоское селение»; пугливо). — *t'æræn ran ū, ænæ k'oypp, ænæ zyqq* «плоское место, без бугров, без впадин»; *mæ mæk'yl c'upr amad wyd, fælæ myn k'ævdajy fæstæ nyt't'æræn* «копна у меня была с острой верхушкой, но после дождя осела (стала плоской)»; *fyngæn jæ ærtæ k'axæj ærtæ 'vsty-mæry fæjnæ k'axu ajstoj, jæ t'æræn ta jyn se xsæn nywwağtoj* «из трех ножек треногого стола каждый из трех братьев взял по ножке, а плоскую его часть оставили в общем владении» (Сека 116); *army t'æræntæ fæcağton* «я отбил ладони (от удивления)» (Коста 98); *dawu jæ army t'ærænæj jæ kardy ærttīvag bwar Toxtæ* «Тохта гладит ладонью блестящую поверхность своей шашки» (Сегм. 50); *Azæmæt — t'æræn, arsaw bæzærxug* «Азамат (был) приземистый, коренастый, как медведь» (Сегм. 130); *jæ army zyqqæj jæxsy t'ærænxor fæxawdta* «из впадины его руки отскочил (кусок кожи), достаточный для ремешка на конце плетки» (ЮОПам. I 158); д. *næ fonsi xæzæntæ fæuncæ arf kæmtti, liğz t'ærænti* «отары наши пасутся в глубоких ущельях, на

ровных низинах» (MD 1956 VII 50); д. *omæn zundgond æncæ ægas ġædi t'æpæntæ, ærdoztæ, liġzitæ æma k'ulduntæ* «ему известны во всем лесу низины, поляны, ровные места и пригорки» (там же); д. *razæj winuncæ t'æpæn budurtæ* «впереди они видят плоские равнины» (ОЭп. 57₁₃₅).

~ Ср. тюрк. *taban, tapan* 'плоское, гладкое поемное место', 'подопшва', *tabanak* 'низкий', 'малорослый', *taban baləq* 'лепц', 'карась' («плоская рыба») (Радлов III 963—964. — Räsänen. Versuch 462). Отсюда и чан. *t'abani* 'подопшва'. Соподобные слова близкого значения в различных, не связанных родством языках указывают на звуковую символическую: чеч. *t'apa, t'apanig* 'плоский' (Мациев 412), будух., удия. *tapan* 'живот' (СМК XXXVII 166), мегр. *č'apani*, абх. *a-č'apan* 'пупок' («углубление»), груз. *dabali* 'низкий', (пшав.) *t'ap'o-bi* 'впадины, ложбины в лесу' (Чкония). — Идеофоны типа *tpl, tpn* и т. п. означают обычно 'круглый', 'выпуклый' и т. п. (см. под *tymbyl* и ср. ниже *t'æpænæg* 'кадка'). Но они же, по семантической поляризации, получают значение 'плоский' и т. п., см. *tæbækk*. — Bailey восстанавливает ие. **(s)tep-*, иран. **(s)tap-* (ср. вед. *viṣṭap-* 'плоская поверхность', русск. *степь*) и относит сюда ос. *t'æpæn, tæbæg* 'тарелка' и др. (BSOAS 1963 XXVI 83, 87, 89. — Ср.: Kellens, Kratylos 1971 XVI 27. — Трубачев, Этимология 1965, М., 1967, стр. 39. — Pohl, Russian Linguistics 1975 II 87—88). Однако ос. *t'æpæn* выпадает из этих сопоставлений: не говоря о смычно-гортанном *t'*, в исконно иранском слове имели бы **tæfæn*.

t'æpænæg 'кадка', 'кадушка'; ср. *garz*. — (*Kynzæxsævmæ*) *bægəny baxsy-stoj cæġġinaġy — dæx æmæ zy dywissæz t'æpænægŷy cæwy* («к свадьбе сварили пиво в котле — он вмещает пятьдесят кадок» (F. 1962 X 67); *t'æpænægŷy ænqyztī nozt — maxsymæ araqqimæ xæssæ* «в кадке бродил напиток — брага, смешанная с аракой» (MD 1970 XI 69); д. *Bicentætæ t'æpænægŷi zag wæras adtæj* «у Биденовых была полная кадка бузы» (DZ 55); д. *t'æpænægŷi — xwari k'umæl* «в кадке — ячменный квас» (Sozur 47).

~ Ср. перс. *tabanag* 'большой лоток зеленщика' (Ягелло), *tabangō* 'ящик', 'сундук', афг. *tawang, tawangai* 'корзина', пам. и. *touunyo* 'ящик' (Morgenstierne. IIFL II 257), пехл. *tabangōk (tapankōk)*, хорезм. *tapankōk* (Henning, Asia Major 1965 XI 177), согд. **tapanā (tpn')* 'сундук' (Henning, BSOS 1943 XI 479. — Benveniste, JA 1951, стр. 121), др. инд. (будд.) *tapanā* 'сундук', 'корзина' (Edgerton. Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary. Newhaven, 1953, s. v. — Bailey, BSOAS 1963 XXVI 85), арм. *t'ap'an, t'ap'anak* 'сундук', 'ковчег'. В конечном счете — звукоизобразительной природы. См. *t'æpæn*.

t'æpp 'звучный удар' (звук от удара, а также от чего-нибудь лопнувшего, треснувшего, плепнувшегося). 'хлоп!', 'бац!', 'трах!'; *nyt't'æpp kænyn, nyt't'æpp lasyn* 'сильно, звучно ударить, хлопнуть, плепнуть'; *at'æpp wyn* 'лопнуть', 'треснуть'; *t'æppytæ xawyn* 'лопаться', 'разрываться'. —

at'æpp wa, sy fujjaw xony amondḡyn jæxi «лопнуть бы тому пастуху, который считает себя счастливым» (Коста 103); *mæḡ_{cy} adæmy zærdæ t'æppytæ xawdta* «сердце бедного народа разрывалось (от горя)» (Сека 23); *(mollo) adæmy carm st'igū, mīnasæj t'æpp xawu* «(мулла) дерет шкуру с народа, (сам) угощается вволю («лопается от угощения»)» (Arsen 122); *cardæj t'æpp xawu* «живет в изобилии» («лопается от избытка жизни»); *dony jæ t'æpp fæcyd* «он пленился в воду»; *fujjaw jæ sæḡ t'æppdyḡd kænū* «пастух доит свою козу, похлопывая ее (по вымени)» (Сл.); д. *dæ cæstægænægi cæstæ otæ fæt't'æpp wæd* «пусть так же лопнет глаз того, кто тебя сглазил» (из заговора против дурного глаза; СОПам. II 173).

~ Звукоподражательное. Различные виды удара (а также падения) передаются целой серией мимем: *t'æpp, t'upr, ḡupr, k'upr, xaft, zæxst, færtt, cælg, myqq, c'ykk, k'ærcc, k'ḡyrcc* (Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 414); слово *t'æpp* обременено еще значением «лопанья». Сходные звукоподражания находим в других языках: тюрк. *tap* подражание звуку удара, 'трах' (Радлов III 945), 'Lautnachahmung des Schlagens, Klopfens' (Räsänen. Versuch 462), вент. *topni, tobni*, манси (вогул.) *tāmp-* 'mit knallender Stimme werfen, schlagen' (Rédei. Uralisches etymologisches Wörterbuch. Acta Lingu. Hung. 1970 XX 423).

t'ærae д. 'подставка (каменная или железная) для дров у очага'; также 'очаг'; ср. *t'æriḡos, dælt'ūr, k'ona, artzæst.* — *mæ bærzond cægat, mæ t'ærtt!* «мой высокий (благородный) родительский дом, мой очаг!» (Gurdž. Ėduli 75); *Bolat Xæmicmæ ba adtæj t'ærxæbæl badæg kizgæ; Wærzæg oj koruntæ isamadta* «у Болат Хамица была засидевшаяся у очага дочка; Уархаг принялся ее сватать» (СОПам. II 75).

~ Вероятно, идет из кавказского субстрата. Ср. абаз. *šəlv-tara* 'место у очага для топлива' (сообщение Г. П. Сердюченко), абх. *axuš-taara* 'очаг' (= груз. *k'era*: Джанашиа. Абхазско-грузинский лексикон. Тбилиси, 1954, стр. 426. — Бгажба. Русско-абх. сл. Сухуми, 1964, стр. 404) (в первой части *axu* 'зола?'), чан. *o-t'rebi* (из **o-t'ar-ebi*?) 'камень у очага, на который кладут концы дров' (Марр. Чан. 191), *o-t'rebule* 'место, где горит огонь, очаг' (там же). Параллельно в чанском употребительны в тех же значениях *k'era* и *o-k'rebule* (там же, 154, 158). Это позволяет высказать догадку, что в генетическом плане **t'ar-* (*t'er-*) есть лишь вариация общекартвельского *k'er-* 'очаг'.

t'æriḡos д. 'место у очага', 'очаг'. — *t'æriḡosi badæ* «сиди у очага» (СОПам. II 117); *nælsæḡi razex ionæ t'æriḡosmæ idardgomaw nūværgæ* «правую лопатку (зарезанного) козла положи поодаль от очага» (там же, 132); *mæ funi cūma næ t'æriḡos ew zæronḡ tikis badtæj* «мне приснилось, будто у нашего очага сидит один старый кот» (Диг. сказ. 41); *dwaræn innæ ærdigæj ba t'æriḡos* «по другую сторону от двери — очаг» (MD 1949 II 29); *madæ qwæccud t'æriḡosi artmæ fu-fujæj dumuj* «мать у дымного очага усиленно дует на огонь» (Тайм. Ėмдз. 23).

~ Собственно «вблизи («у уха») очага»; см. *t'ærae* и *qūs* 'ухо'.

¹t'ера название какой-то рыбы (окунек?). — *ūcīw-ūcīw: ūwyrdaem dæ alasʒæn, īnpærdaem dæxi lasīnag fæwyzæn; (ʒwapp:) t'era* «загадка: в одну сторону тебя потащит, в другую тебе самому придется ее тащить; (ответ:) t'е р а».

~ Ср. груз. (диал.) *t'era* «рыба вроде усача» (СМК. XIX 1 97), *t'apela* «мелкая рыба красного цвета» (Беридзе), мегр. *t'opi* название рыбы (Кицшидзе).

²t'ера и. «салазки». — ...*annætæ wyrdyǵy byrunc t'epatyl æmæ k'axzonyǵtyl* «...другие на спуске катаются (скользят) на салазках и лыжах» (Сегм. 97).

~ Возможно, идентично с ¹t'ера.

t'ifsun: t'ifst д. «чувствовать боль», «стонать», «хныкать». — *æ farsæj fæt'-t'ifstæj* «он почувствовал боль в боку» (СОПам. II 88); *kizgæ... fest bujnætæ næ komij, ǵizǵiz kænij ma t'ifsuj* «девочка не хочет (ложиться) на войлок, ноет и стонет» (там же, 156).

~ Если исходное значение было «хныкать», «плакать», «проливать слезы», то можно возводить к **(s)tip-s-* и сблизить с др.инд. *stip-, stipale* «капать», «сочиться». Ср. для семантики *lædærsyn* «сочиться» в выражении *kcyd æmæ lædærst* «плач и проливание (слез)». Ср. *t'izyn*.

t'ink, t'ing д. «капля»; и. *ærtax* id.; *t'inkaj* «по каплям»; *togi t'ink* «капля крови» (СОПам. II 187₁₄). — *wælmard talingi nur kæwuj, t'ingaj cæstisug rædæzuj* «над трупом в темноте теперь она плачет, по каплям струятся слезы» (Iræf 77).

~ Ср. агул. *i'tnk*, авар. *t'ink* «капля» (Саидов 495), чеч. *cinc-aš* «брызги» (Мациев 479); с метатезой арч. *k'ent*, лак. *k'unt* «капля». Вероятно, идеофонической природы.

t'irtt|t'ird «peditum», также «podex»; *t'irtt kænyn* «pedere». — *jæ t'irtt aīrvæzi* «он испустил ветры»; д. *mard dan t'ird næ kænij* «будто покойник не способен испустить ветры» (поговорка: и никчемный, полудохлый человек может навредить) (ОЭ III 188).

~ Звукоподражательное. Ср. гуран *tir* «Furz mit Geräusch» (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 287), инг. *t'erd* «peditum».

*t'izyn|t'ezun*¹ «хныкать», «нудно и затажно плакать» (обычно о детях), «ныть». — *cy fyǵ syl ærbambæld (syvællættyl), sæwyl t'izyn?* «какая беда с ними (детьми) случилась, чего они хнычут?» (F. 1961 VIII 63); д. *æ færstæ ænæ st'ezgæ næ fællæwuncæ* «не бывает, чтобы ее бока не заныли» (LQ 37).

~ Не ясно. Быть может, идеофоническая вариация к *t'ifsun*.

t'ūri «круглый камень, употребляемый в детской игре» (Сл.).

~ Вариация слова *dūr* «камень».

t'yfyl|t'æfil, t'uful, t'æppil 1. «уплотненная охапка сена»; такими охапками подают сено укладчику конны; 2. *t'yfytæ | t'æfiltæ* «хлопья снега», «хлопья шерсти перед валяньем». 2 — 1. *mæk'yl amajync t'yfylga*

¹ Д. *t'inzun* (Сл.) не документируется.

² У некоторых авторов наблюдается смешение д. *t'æfil* с *tæfalæ* «веко», и. *t'yfyl* с *wælt'yfal* «веко», например: д. *æ cæstiltæ t'æfiltæj ærimbærzuj* «закрывает

«копну кладут охапками»; *xos at'yfyltæ kæn, æmæ næ mæk'yl sama-jæt* «сено сбей в охапки, и мы уложим нашу копну». — 2. *mīt waryd styr t'yfyltæj* «снег шел крупными хлопьями» (F. 1956 III 44); д. *met kænuij zelæntæ, waruij t'æfilgaj* «снег кружит (и) падает хлопьями» (AK I 3); д. *ors' gælæbotaw arvæj ænæmæ xawuncæ fælmæn meti t'ufultæ* «как белые бабочки, с неба на землю падают хлопья мягкого снега» (FS I 17); д. *mæ saw zikkotæ mart'ij metaw t'æppilæj ku kalon...* «когда я буду рвать свои черные косы хлопьями мартовского снега...» (Диг. сказ. 52.).

~ Вероятно, из монг. *teberi* 'охапка' (Lessing 790), с закономерным переходом *r* → *l* перед *i*. — Из осетинского идет балк. *təfel, təpəl* 'слой шерсти', 'охапка сена' (ОЯФ I 280), груз. (мохев.) *t'ipilaj* id.

t'yl|t'ulæ 1. 'черенок ножа, кинжала, пашки, вправленный в рукоять'; 2. 'приклад ружья'. — 1. *kard ææmæ æræppærsta æmæ zūry: kard, dæ t'yl, dæ fiston, kard, dæ t'yl, dæ fiston* «он бросил нож на землю и произнес (заклинание): нож, твой черенок, твоя рукоять, нож, твой черенок, твоя рукоять» (ИАА II 185). — 2. (*torpæn*) *jæ t'yl dæ raxiz wæxskmæ saraz* «приставь приклад (ружья) к своему правому плечу» (Arsen 13).

~ Следует исходить из значения 'тыльная, задняя часть оружия' и сближать с русск. *тыл, тылье*, др.русс. *тыльсьнъ* 'тупой конец оружия' (Vasmer. REW III 160—161). Можно думать как о старом заимствовании из русского, так и об исконном родстве. В последнем случае ср. также норв. *tol*, нем. *Dolle* 'уключина весла', гр. *τόλος* 'колышек', 'деревянный гвоздь'.

t'ymy-t'yma 'отдаленное потомство', 'род'. — *zæğyn ma wyn noğy — bada-rūt wæ zærdyl: iw ævzærgīnad dær, iw tyxmi dær, iw ænæğdaw qoyd-dag dær nikoy batajzæn, Kī jæ rakodta ūmæn, kæd æj jæ rakænægæn jæxi sær næ bajjafa, wæd yn fidīnag wuzæn jæ sæwætæn, jæ t'ymy-t'ymajæn* «говорю вам еще, — запомните: никакое зло, никакое насилие, никакое беззаконие никогда не простится (не останется безнаказанным); если (возмездие) не постигнет самого совершившего его, то придется расплачиваться его детям, его отдаленному потомству» (СОПам. IV 123); *sæ t'ymy-t'ymaju ong dær syl næ basawærdzæn, jæ fydy tūg sæ īszæn* «вплоть до отдаленного их потомства (кровник) не пощадит их (убийц), будет мстить за кровь своего отца» (Сл.); *sæ t'ymy-t'yma fesæft* «их род погиб» (Сл.).¹

~ Можно возводить к др.иран. **taumāyā taumā* 'родня родни', 'отдаленная родня'. Ср. др.перс. *taumā* 'род', ав. *taoxman* 'семья', 'родня',

глаза веками» (Bes. Ka ke 39); и. *bajgom sty jæ sæsty t'yfyltæ* «открылись его веки» (Сегм. 119).

¹ Значение 'огромное число', 'множество', 'multitude of people', 'big crowd' и т. п. (Сл. III 1246. — Vernadsky, For R. Jakobson, 1956, стр. 59; Studi medievali, Spoleto, 1963 IV 8) не подтверждается. Тем самым повисает в воздухе сопоставление с тохар. *tumane*, др.русс. *тѣма* '10.000' (Vernadsky, loc. cit. — Попов. Из истории лексики языков Вост. Европы. Л., 1957, стр. 41, прим. 4).

перс. *tuxm* 'семя', пехл. *tōm*, *tōhm* 'семя', 'род', *tōhmak* 'семя', 'происхождение'. Из иранского идут арм. *tohm* 'род' (Hübischmann. Арм. Gr. 253), груз. *t'omi* 'род', 'поколение' (Андроникашвили 165, 188, 379—380). Для осетинского не исключена контаминация с тюрк. *tūma* 'потомок' от *tū-* 'родиться' (Радлов III 1517).

Mélanges Benveniste 1—2.

t'yssyn : t'yst | t'unsun : t'unst 'совать', 'втыкать', 'вдевать', 'впихивать', 'запихивать', *t'yssæntæ kænyn* 'рассовывать, прятать по разным местам вещи, продукты' (обычно о скаредной женщине); д. *t'unsgæ-nængæ* 'битком набитый'. — *xūdtæ sæ rættu t'yst* «шапки у них засунуты за пояса» (Коста 77); *dæ fækkūtæ dæ rony t'yst sty* «твоя полы засунуты за пояс» (F. 1967 VIII 43); *fağysy nyt't'ystoj læzæg* «в навоз они воткнули палку» (ОЭп. 19); *ху је 'ssyrtæ zæxxy nyt't'ysta* «кабан воткнул свои клыки в землю» (ИАА II 197); *æfsæn mæc'is syrx zung yskænūt æmæ jyn æj jæ zævæty yst'yssūt* «железный лом накалите докрасна и воткните ему в пятку» (ЮОПам. I 106); *jæ зуху jyn k'ært-mæg nyt't'ystoj* «в рот ему засунули кляп» (Арсен 18); *jæ k'æxtæ fælmæn gabyrtu at'ysta* «он сунул ноги в мягкие туфли» (F. 1975 II 25); *dæ k'ax ægdæncōjy cal xatty at'ystay?* «сколько раз ты вдел ногу в стремя?» (Брит. 16); *cytæ t'yssys ūcy xorzentu?* «что ты запихиваешь в эти хурджины?» (Брит. 109); *galy mardæj myn mæ зуху at'yss* «(кусок) из туши быка сунь мне в рот» (Munk. 134); *æxsa jæ зуппу at'ysta* «он сунул деньги в карман»; д. *qædawæ, zældagæ æma ænæoj qumacæj astur kiri t'unsgæ-nængæj bajzag kodta* «бархатом, шелком и другими тканями она битком набила большой сундук» (MD 1949 II 47).

— Возводится к иран. **tund-s-*. Ср. др.инд. *tud-*, *tudati*, *tundate* 'ударять', 'пронзать', *ni-tud-* 'вталкивать', 'вонзать', лат. *tundo* 'ударять', 'толочь', *tunsus* 'толченный'. Смычно-гортанный *t'* вызван к жизни представлением о физическом усилии, как в *ræt'ūzyn* 'пронзать', *k'ært kænyn* 'вспарывать' и др. (ОЯФ I 522). По Bailey, *t'yssyn* вместе с *tyngzyn*, *tuzmyn* 'спешить' включает индоевропейскую базу *(s)*teu-* 'толкать', 'тыкать'. В этом случае с наращением *-k-* (**teu-k-*) ср. ст.слав. *tykati*, русск. *тыкать*, болг. *тикам* 'пихаю', 'втыкаю', верхнелуж. *tykać* 'совать', 'тыкать'. С начальным *s-* гот. *stautan*, нем. *stossen* 'ударять'.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 331. — Bailey, Adyar Library Bulletin XXV 5.

От составителя

При подготовке настоящего тома неоценимую помощь оказали мне *Елена Николаевна Сченснович* и *Ирина Евсеевна Ланге*. Считаю для себя приятным долгом выразить им мою живейшую признательность. Весьма благодарен также *Магомету Измайловичу Исаеву*, принявшему участие в чтении корректур.

ВАСИЛИЙ ИВАНОВИЧ АБАЕВ
ИСТОРИКО-ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
ОСЕТИНСКОГО ЯЗЫКА, ТОМ III, S — T

*Утверждено к печати
Институтом языковедения
АН СССР*

Редактор издательства Л. А. Ратнер
Художник В. В. Грибакин
Технический редактор З. А. Соловьева
Корректоры А. И. Кац, Ф. Я. Петрова,
Т. А. Румянцева, А. Х. Салтанова

ИБ № 8001

Сдано в набор 24.04.77. Подписано к печати 26.10.78.
Формат бумаги 70×108^{1/16}. Бумага № 1. Печ. л.
22^{1/2} = 31,50 усл. печ. л. Уч.-изд. л. 27,51.
Изд. № 6331. Тип. зак. № 145. Тираж 2600.
Цена 2 р. 70 к.

Ленинградское отделение издательства «Наука».
199164, Ленинград, Менделеевская линия, д. 1

Ордена Трудового Красного Знамени
Первая типография издательства «Наука».
199034, Ленинград, 9 линия, д. 12